



CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL

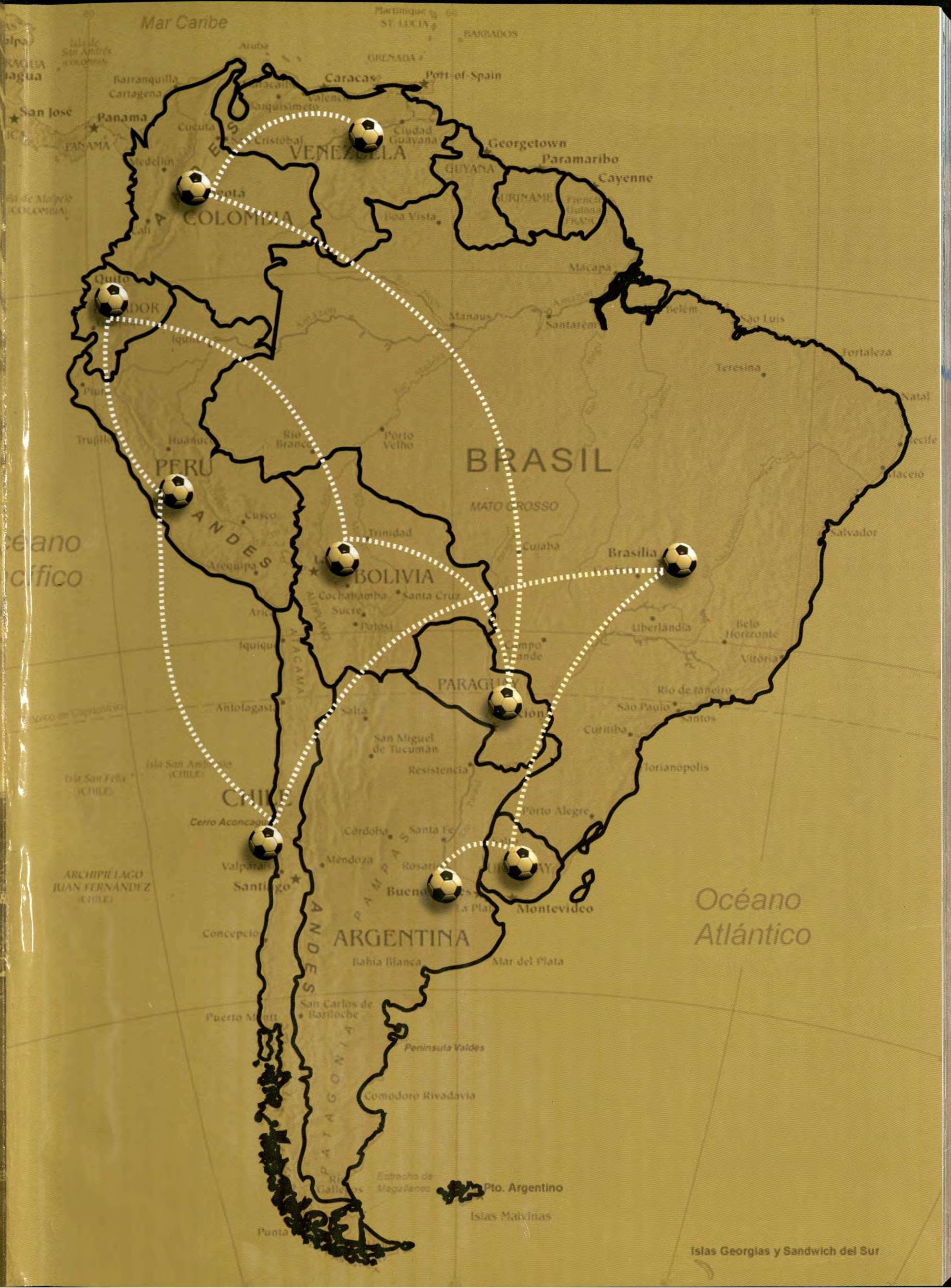


DE ARGENTINA 1916 A VENEZUELA 2007

HISTORIA DE LA

Copa América







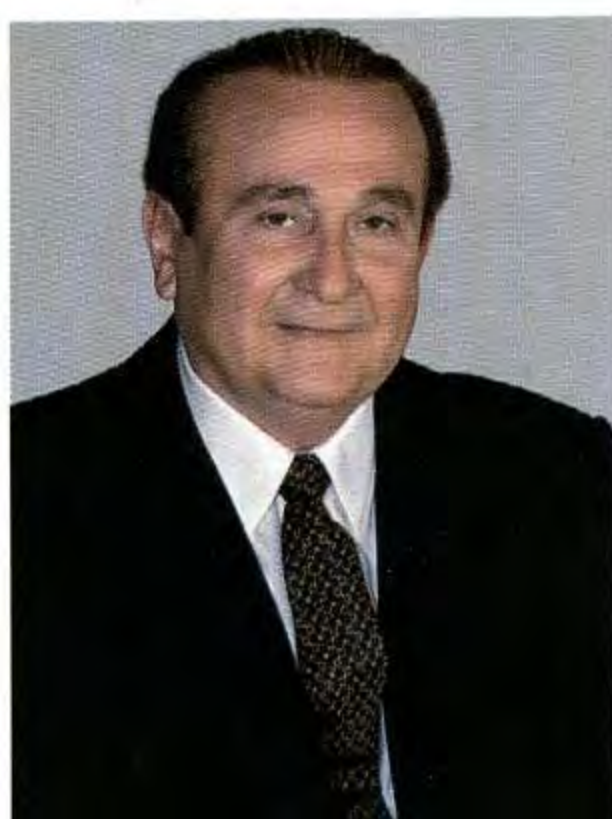
# Un legado de nuestra historia

El fútbol es un deporte que ha sido parte fundamental de la cultura latinoamericana. Desde sus orígenes, el fútbol ha sido un deporte que ha unido a las personas, que ha creado una identidad común y que ha sido un reflejo de la historia de nuestra región. El fútbol es un deporte que ha sido parte fundamental de la cultura latinoamericana. Desde sus orígenes, el fútbol ha sido un deporte que ha unido a las personas, que ha creado una identidad común y que ha sido un reflejo de la historia de nuestra región. El fútbol es un deporte que ha sido parte fundamental de la cultura latinoamericana. Desde sus orígenes, el fútbol ha sido un deporte que ha unido a las personas, que ha creado una identidad común y que ha sido un reflejo de la historia de nuestra región.





## Un legado de nuestra historia



Dr. NICOLÁS LEOZ  
Presidente de la CONMEBOL  
CONMEBOL President

**E**n 1916 el mundo centraba su atención en Europa, donde la Primera Guerra Mundial hacía estragos humanos. Era un mundo en ciernes; casi todas las actividades de la vida atravesaban una fase experimental o naciente. El fútbol mismo se desarrollaba en estado embrionario.

Las comunicaciones apenas esbozaban sus primeros avances y la aviación comercial ni siquiera era una idea cercana. Pese a ello, a un grupo de dirigentes sudamericanos se les ocurrió crear la Confederación Sudamericana de Fútbol -impulso del deportista uruguayo Héctor Rivadavia Gómez- y también un campeonato continental.

Aprovechando el magno torneo que había organizado en 1916 la Asociación Argentina de Football con motivo del centenario de la Independencia de su país, se reunieron los delegados locales junto a los de Brasil, Chile y Uruguay y allí decidieron dar vida a la Confederación Sudamericana de Fútbol y, con ella, como símbolo de aunar esfuerzos y esperanzas, nació la Copa América.

Una idea que la convirtió en pionera mundial en su tipo, pues se trata de la primera competencia continental de selecciones.

El fútbol ya había calado hondo en el sentimiento de nuestros pueblos, como lo certifica que desde ese primer torneo de 1916 las tribunas se abarrotaron de un público entusiasta de ver ese fútbol romántico y caballeroso. Cuando la Copa comenzó su itinerario por Uruguay, Brasil y Chile, pasó a convertirse decididamente en una fiesta continental, a la que fueron agregándose las asociaciones que iban naciendo en otros países.

Se convirtió en tradición, en vidriera para extraordinarios futbolistas. Salvo alguna rara excepción, todos los grandes cracks sudamericanos han sido protagonistas de la Copa América. Así se fue tejiendo una historia maravillosa, la que hoy ponemos al alcance de la familia de nuestro deporte, de la prensa (cuyo rol difusor tanto ha hecho por el fútbol) para patentizar lo que fuimos, lo que somos y seremos como parte indivisible del magnífico espectáculo del fútbol en el mundo.

Esta obra -la primera íntegramente dedicada a la historia de la Copa América- coincidió con una bella satisfacción: la disputa de la Copa en la República Bolivariana de Venezuela, el último país al que faltaba albergarla. Era un compromiso asumido, felizmente cumplido. Allí se cerró el ciclo programado en 1986.

Sólo hay que comenzar a dar vuelta las páginas, la historia está esperando.

## Our History's Legacy

**I**n 1916, the world was focused on Europe, where the First World War wrecked havoc among the human race. It was a blossoming world; almost all of life activities were going through an experimental or growing stage. Football itself was developing in an embryonic state.

Communications scarcely outlined their first improvements and commercial airlines were unthinkable. Nevertheless, a group of South American leaders thought of founding the South American Football Confederation- at the initiative of the Uruguayan sportsman Héctor Rivadavia Gómez- and also a continental championship.

Taking advantage of the great tournament organized in 1916 by the Argentine Football Association, to celebrate its country's Independence Centennial, the local delegates met with those of Brazil, Chile and Uruguay and decided to found the South American Football Confederation, and together with it, as a symbol of our joined efforts and hopes, the Copa América, saw the light.

An idea that was wholly a pioneer of its type, since this Cup was the first continental competition of National Teams.

Football had already stirred our peoples' souls, as it was proven by that 1916 tournament when the stands were crowded by an enthusiastic public, longing to watch that romantic and classy football. When the Copa América began its itinerary through Uruguay, Brazil and Chile, it decidedly became a continental festival, to which the newly-born associations from the other countries did not hesitate to join.

It thus became a tradition, the showcase for extraordinary footballers. With a few exceptions, all the great South American cracks have been the protagonists of the Copa América. A wonderful history was thus woven and we put it today within the reach of our leaders and the media (that through their expanding role have greatly worked in favour of football), to leave a testimony of what we were and what we are and will be, as the indivisible part of the marvelous football show worldwide.

This work -the first one totally dedicated to the Copa América's history- coexists with a most satisfactory event, namely, the dispute of the Cup in the Bolivarian Republic of Venezuela, the last country to host it. We were committed to do so and we have honoured our pledge. The cycle programmed in 1986 is thus closed.

All we have to do is to go over the pages. History awaits us.





Pese a ser originario de la vieja Europa, el fútbol constituye uno de los más genuinos orgullos de América del Sur. A la fantasía de su estilo y al genio de sus futbolistas, le une desde siempre la grandeza de sus clubes y las hazañas de sus selecciones. Sudamérica es el continente fútbol. En él se vive el juego como en ningún otro lugar del mundo. Junto al talento de sus jugadores se destacó la visión de sus dirigentes. Ellos fundaron el 9 de Julio de 1916 la CONMEBOL, primera Confederación continental de fútbol. Ellos crearon, ese mismo año, la Copa América, la piedra inaugural de todas las copas y torneos internacionales que el mundo conoció hasta hoy. Una tradición que nos honra y nos compromete, como toda esta gran historia que presentamos en las páginas que siguen.



Despite its having seen the light in ancient Europe, football is at present one of South America's most genuine objects of pride. To the fantasy of its style and the talent of its footballers, we must add the importance of its clubs and the feats of its National Teams. South America is the football continent. The game is savoured in it as in no other place in the world. Its leaders' foresight must be remarked as well as its players' dexterity. On July 9<sup>th</sup>, 1916, the former founded CONMEBOL, the first continental football Confederation. Moreover, the same year they also gave life to the Copa América, cornerstone of all the cups and international tournaments known at present worldwide. We are committed to this tradition we honour today, as well as the great history we describe in the forthcoming pages.

## Comité Ejecutivo Executive Committee



Presidente / President

Vicepresidente / Vice-President

Secretario General / General Secretary

Tesorero / Treasurer

Directores / Directors

NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

EDUARDO DELUCA (Argentina)

RÓMER OSUNA (Bolivia)

RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)

NICOLÁS DELFINO (Perú)

LUIS BEDOYA (Colombia)

FRANCISCO ACOSTA (Ecuador)

RICARDO ABUMOHOR (Chile)

MARCO POLO DEL NERO (Chile)

JUAN ANGEL NAPOUT (Paraguay)

Representantes en la FIFA

Representatives in FIFA

JULIO H. GRONDONA (Argentina)

RICARDO TERRA TEIXEIRA (Brasil)

NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

Comisión de Finanzas (Presidente)

Finance Committee (President)

JOSÉ CARLOS SALIM (Brasil)

Comisión de Control de Dóping (Presidente)

Doping Control Committee (President)

MARCO ANTÔNIO TEIXEIRA (Brasil)

Comisión de Fútbol (Presidente)

Futsal Committee (President)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

Comisión de Árbitros (Presidente)

Referees' Committee (President)

CARLOS ALARCÓN (Paraguay)

Comisión de Fútbol Femenino (Presidente)

Women's Football Committee (President)

RÓMER OSUNA (Bolivia)

Comisión de Asuntos Legales (Presidente)

Legal Affairs Committee (President)

NICOLÁS DELFINO (Perú)

Secretario Ejecutivo

Executive Secretary

FRANCISCO FIGUEREDO BRÍTEZ

Director de Comunicaciones

Communications Director

NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA





## Presidentes de las diez Asociaciones Nacionales de la CONMEBOL



**JULIO GRONDONA**

Asociación del Fútbol Argentino



**CARLOS CHÁVEZ**

Federación Boliviana de Fútbol



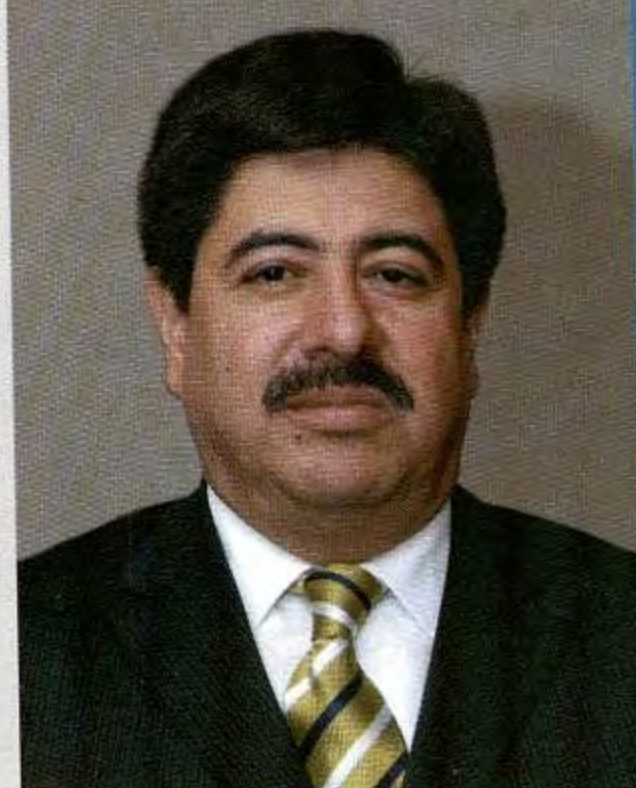
**RICARDO TERRA TEIXEIRA**

Confederação Brasileira de Futebol



**HAROLD MAYNE-NICHOLLS**

Federación de Fútbol de Chile



**LUIS BEDOYA**

Federación Colombiana de Fútbol



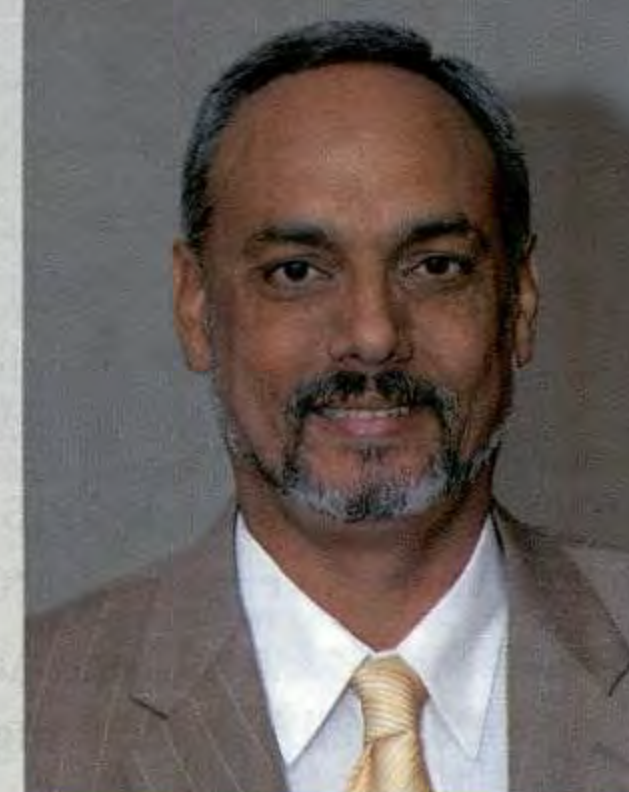
**LUIS CHIRIBOGA**

Federación Ecuatoriana de Fútbol



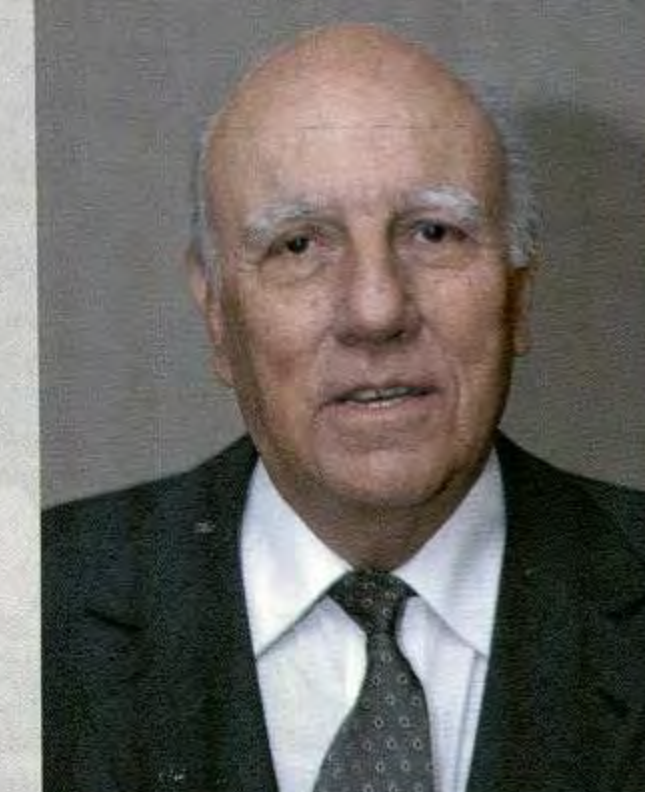
**JUAN ÁNGEL NAPOUT**

Asociación Paraguaya de Fútbol



**MANUEL BURGA**

Federación Peruana de Fútbol



**JOSÉ LUIS CORBO**

Asociación Uruguaya de Fútbol



**RAFAEL ESQUIVEL**

Federación Venezolana de Fútbol

## Presidents of CONMEBOL ten National Associations



## El torneo continental más antiguo del mundo

Cada vez que a lo largo de estos 91 años bien vividos el capitán de turno levantó sus brazos en señal de triunfo final, acaso no solamente se saludaba a la mejor selección sudamericana de fútbol, sino que se reverenciaba tácitamente a una de las más poderosas del mundo. Porque ésa resultó una de las virtudes colaterales –además de la esencial integración de los pueblos a través del deporte– de esta competencia en aquellos tiempos fundacionales: fue simiente de un fogueo internacional que cristalizó rápidamente en títulos mundiales para diversas selecciones del continente.

Pero la magnitud definitiva de su importancia la marca un hecho hasta entonces inédito: fue el primer campeonato continental de selecciones que se disputó en el mundo. Corría 1916 cuando se lo organizó en Buenos Aires, a propósito de conmemorarse el Centenario de la Independencia Argentina. El gran país austral atravesaba un momento de esplendor económico y era el faro cultural de América Latina. Buenos Aires era una hermosa capital de definido estilo europeo. Argentina celebró dicho jubileo con gran pompa y en el marco de los festejos tuvo lugar el deporte. Se dispuso la celebración de un magno torneo con todas las asociaciones de fútbol que hasta ese momento había en el subcontinente.

### NACEN JUNTAS LA CONMEBOL Y LA COPA

La ocasión fue magníficamente aprovechada por el visionario dirigente uruguayo Héctor Rivadavia Gómez, quien había sido presidente del Montevideo Wanderers y de la Asociación Uruguaya de Fútbol.



Gómez –también periodista y político– había esbozado ya la idea de fundar la Confederación Sudamericana de Fútbol. Y dado que estaban allí reunidos los delegados de las cuatro asociaciones (Argentina, Brasil, Chile y Uruguay), expuso su proyecto, el cual fue recibido con tal beneplácito que allí mismo, el día 9 de julio, se fundó la CONMEBOL. En ese mes de julio, pues, arrancó formalmente esta historia de una entidad y su torneo, que crecieron juntos.

### APARECE EL TROFEO

“En fútbol, el Viejo Continente es Sudamérica”, declaró recientemente Joseph Blatter, presidente de la FIFA. La pionera fundación de la CONMEBOL y su Copa América le dan fuerte sustento a su afirmación. Recién 44 años después tendría Europa su torneo continental, organizado por la UEFA.

Allá por 1916, la FIFA se circunscribía solamente a 23 asociaciones afiliadas (19 europeas, 2 sudamericanas y 2 norteamericanas). La CSF comenzaba a andar, con su idea de desarrollar anualmente su campeonato por la Copa América, que tuvo continuidad en 1917 en Montevideo y desde entonces, con distinta frecuencia, hasta nuestros días.

En esa reunión fundacional de 1916 se dispuso instaurar un trofeo para el vencedor del “Campeonato Sudamericano de Fútbol Copa América” (tal su nombre oficial). Así, en Uruguay 1917, apareció por primera vez la Copa América, una bella pieza de orfebrería en plata adquirida por 3.000 francos en la casa Escasany, tradicional joyería de Buenos Aires.

“Pelé, Didí, Garrincha, Maradona, Di Stéfano, Kempes, Teófilo Cubillas, Chilavert, Salas, Spencer, Valderrama, Etcheverry, son algunas de los centenares de estrellas que brillaron en la Copa...”



La Generación Olímpica: Arispe, Urdinarán, Gestido, Mazali, Nasazzi, Arremón, Petrone, Anselmo, Castro, Fernández, Andrade. El fabuloso Uruguay de los años 20 y 30. Gracias a ellos el mundo tomó conocimiento del desarrollo excepcional del fútbol sudamericano. La Copa América fue la plataforma de despegue de cientos de grandes estrellas.  
The Olympic generation: Arispe, Urdinarán, Gestido, Mazali, Nasazzi, Arremón, Petrone, Anselmo, Castro, Fernández, Andrade. The fabulous Uruguay of the twenties and thirties. Thanks to them, the world learnt about the outstanding development of South American football. The Copa América was the takeoff platform of hundreds of great stars.

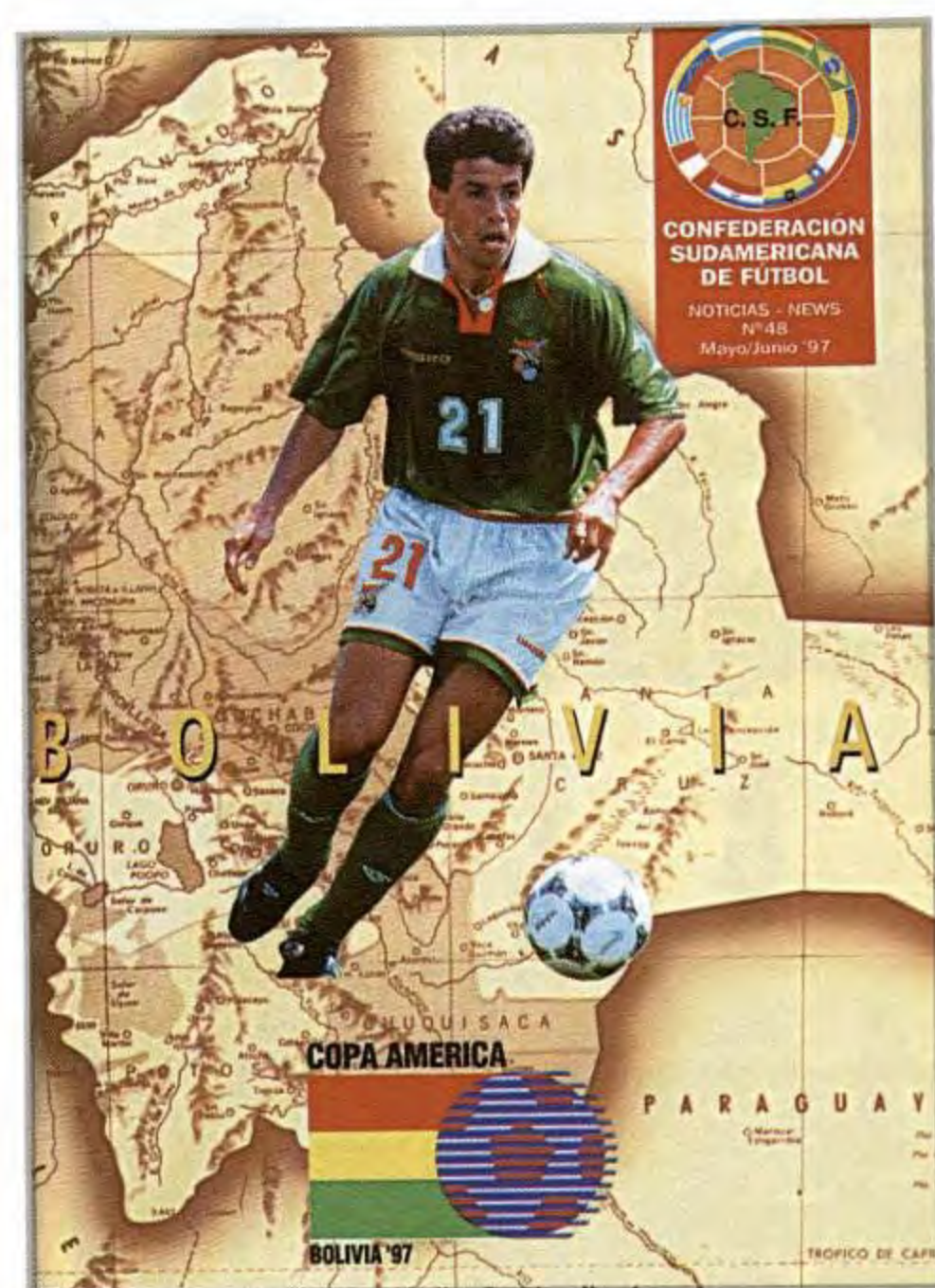




Bassa, Terry, Rivera, "Vides" Mosquera y Seminario. Gran ataque peruano de 1957. Bassa, Terry, Rivera, "Vides" Mosquera and Seminario, the great Peruvian forward line of 1957.



Portada de la Revista Conmebol N° 48, que fue afiche de Bolivia '97, con Erwin "Platini" Sánchez como bandera. Cover of CONMEBOL Magazine No. 48, that was Bolivia '97 poster, with Erwin "Platini" Sánchez as the flag-bearer.



Brasil campeón '99 con Roberto Carlos, Ronaldo, Rivaldo, Ronaldinho, Cafú y Emerson como símbolos. Brazil, Champion '99, with Roberto Carlos, Ronaldo, Rivaldo, Ronaldinho, Cafú and Emerson, as symbols.

El excepcional Fleitas Solich, desde 1921 a 1953, una vida junto a la Copa. Exceptional Fleitas Solich, from 1921 to 1953, a lifetime with the Cup.



El mexicano Luis Hernández, autor del gol número 2.000 de la Copa América, recibe un plato conmemorativo de la CONMEBOL de manos de Rómer Osuna, Eugenio Figueredo, Eduardo Deluca y Rafael Esquivel. Mexican Luis Hernández, scorer of the No. 2,000 Copa América's goal, receiving a commemorative plate from CONMEBOL's Rómer Osuna, Eugenio Figueredo, Eduardo Deluca and Rafael Esquivel.

La Copa América mide 75 centímetros de alto por 30 centímetros de diámetro y pesa 9 kilos. El trofeo queda en poder del campeón sólo hasta el torneo siguiente.

#### POPULAR DESDE SU INICIO

Tiempos heroicos aquellos de las décadas del '10 y del '20 por diversos factores: dificultades para el traslado (se limitaba a las vías marítima, terrestre y al ferrocarril), escasez de asociaciones; y la condición amateur de los jugadores, quienes actuaban con permisos de sus empleos. Épocas de cismas en las instituciones madres de algunos países que diezaban el poderío de sus equipos (por ejemplo, Argentina jugó casi 20 años sin muchos de sus mejores valores) o directamente los dejaban fuera de competición. Años de lenta recuperación física para jugadores que padecían alguna lesión como producto del juego.

A pesar de todo, la Copa América se hizo grande desde su creación y se entronizó en el corazón de todo aficionado al fútbol de este continente.

Sólo basta observar las fotografías de las tribunas en los primeros años de disputa para afirmar sin titubeos que el fútbol es una pasión extraordinaria de este continente desde principios del siglo XX. Y la Copa América despertó una euforia incluso superior a todo lo visto. La tarde de la primera final entre argentinos y uruguayos, el coqueto estadio de Gimnasia y Esgrima de Buenos Aires se vio desbordado por una multitud nunca vista hasta entonces en un escenario deportivo. El público invadió el campo de juego, afuera unas diez mil personas pugnaban por entrar y fue necesario suspender el juego, lo que provocó la ira de los aficionados.

Tal demostración de popularidad se repitió al año siguiente en Montevideo y en 1919 en Río de Janeiro. Lo mismo en Chile 1920. Y otro tanto aconteció en 1935,

cuando el torneo arribó a Lima por primera vez.

#### 699 PARTIDOS, 2.327 GOLES

Se llamó Extraordinarios a los torneos en que no estuvo en juego la Copa, por no estar dentro del calendario previsto originalmente, pero igual fueron oficiales, organizados por la Confederación Sudamericana y disputados por las selecciones representativas de cada asociación. Por ello están integrados al historial.

Desde entonces, fueron 42 los campeonatos disputados (8 en Argentina, 7 en Uruguay, 6 en Chile, 6 en Perú, 4 en Brasil, 3 en Ecuador, 2 en Bolivia, 1 en Paraguay, Colombia y Venezuela, más otros 3 sin una sede fija).

El 2 de julio de 1916, el eximio atacante uruguayo José Piendibene, apodado "El Maestro", marcó al gran arquero chileno Manuel Guerrero el primero de los 2.327 goles en los 699 partidos que conforman el historial de la competencia.

Muchas de esas 2.327 anotaciones fueron autoría de auténticas celebridades mundiales del fútbol como Pelé, Di Stéfano, Maradona, Spencer, Romário, Ronaldo, Zamorano, Teófilo Cubillas, Valderrama, Francescoli, Etcheverry, Batistuta y hasta Higuaita y Chilavert.

Disputadas ya 42 ediciones, Argentina y Uruguay suman 14 títulos de campeón cada uno, 8 fueron para Brasil, 2 para Perú y Paraguay y 1 para Bolivia y Colombia.

En 1921 Paraguay hizo su estreno sudamericano y entonces fueron cinco los participantes. En 1926 apareció Bolivia y ya eran seis. En 1927 se agregó Perú y en 1939, Ecuador. Colombia se sumó en 1945 y, por fin en 1967, con el ingreso de Venezuela, se completó el cuadro de participantes sudamericanos.

#### EL RESURGIMIENTO

Luego de disputarse el torneo de 1967 en Uruguay,





Aguinaga (Ecuador), el que más copas jugó (junto al uruguayo Romano): 8.  
*Aguinaga (Ecuador), the footballer who played more Cups (with Uruguayan Romano): 8.*

la Copa entró en un cono de sombras. Su disputa se espació y, por razones fundamentalmente económicas, se decidió que no hubiera una sola sede sino jugarla en enfrentamientos directos, con partido y revancha en cada país. La competición perdió prestigio y arraigo entre los aficionados. Sólo tres ediciones se realizaron en veinte años.

Pero una tradición tan bella no estaba destinada a desaparecer. Y tuvo su resurrección. En 1987, bajo la presidencia del Dr. Nicolás Leoz, se produjo un cambio fundamental: se reconquistó la Copa, que había caído en el olvido, y se ordenó nuevamente la disputa en una sola sede fija, cada dos años. Además, se reglamentó la participación de las diez asociaciones obligatoriamente. Y el torneo recuperó su esplendor.

También se confeccionó un organigrama de disputa para que los diez países de Sudamérica hospedaran el torneo, comenzando por Argentina y terminando con Venezuela. Así fue como la Copa llegó por primera vez a Paraguay y a Colombia, y en 2007 a Venezuela, donde se completó el ciclo previsto originalmente sin ninguna alteración.

#### MÁS EQUIPOS, NUEVOS ESTADIOS

A partir de 1993 se dio lugar a la participación de equipos invitados de otros continentes. De esta manera, se registró la incorporación de dos miembros de la CONCACAF a la competencia: México y Estados Unidos, y posteriormente Costa Rica y Honduras. En la edición de 1999, la primera disputada en Paraguay, asistió



Torneo de 1924, Paraguay versus Uruguay. El árbitro chileno Arturo Parodi, los capitanes Manuel Fleitas Solich y José Nasazzi, junto a los linesmen.  
*1924 Tournament, Paraguay vs. Uruguay. Chilean referee Arturo Parodi, captains Manuel Fleitas Solich and José Nasazzi, close to the linesmen.*

Defensores de la Selección Chilena en 1945: Las Heras, Piñeyro, Barrera, Livingstone, Busquets y Vásquez. Ya entonces marcaron hombre a hombre, como lo impuso el entrenador húngaro Platko.  
*The Chilean National Team defenders in 1945: Las Heras, Piñeyro, Barrera, Livingstone, Busquets, Vásquez. They already enforced a man to man marking, as their Hungarian coach Platko commanded.*



Selección Brasileña de 1917, posando a la usanza antigua. En el centro del quinteto de ataque, el gran Amílcar.  
*1917 Brazilian National Team posing in the old style. Great Amílcar, in the middle of the quintet.*

El grandísimo Enrique Omar Sívori. Dejó su sello en la Copa antes de partir a Italia.  
*Fabulous Enrique Omar Sívori. He left his imprint in the Cup, before leaving for Italy.*

en calidad de invitado el seleccionado de Japón. Así, la Copa América extendió su alcance y, en los últimos torneos, las imágenes de sus partidos se transmitieron a más de 150 países, logrando índices de notoriedad impensados diez años antes.

La rotación de sedes de la competencia ha dejado una herencia adicional: los estadios. Una veintena de ellos fueron ampliados, construidos a nuevo, refaccionados y embellecidos para albergar la fiesta continental. Varios países como Ecuador, Uruguay, Bolivia, Paraguay, Perú y Venezuela han mejorado sustancialmente su infraestructura deportiva merced a los requisitos establecidos para poder ser anfitriones.

#### VENEZUELA COMPLETÓ EL CICLO

Con la realización de Venezuela 2007, la Copa América vibró en todos los escenarios sudamericanos. Muchas veces en nuestras canchas hemos visto el mejor fútbol. Lo comprobó el mundo con las actuaciones de Uruguay en 1924, 1928 (Juegos Olímpicos), 1930 y 1950; Brasil en 1958, 1962, 1970, 1994 y 2002; Argentina en 1978 y 1986; las dignísimas intervenciones de Chile en 1962 y Perú en 1970, además de varios subcampeonatos y una diversidad de halagos en otras competiciones. Desde la gloriosa Copa América, el fútbol sudamericano expandió al mundo la imagen de un estilo incomparable.





## The oldest continental tournament in the world

Each time the captain on duty raised his arms throughout these 91 rich and plentiful years, to celebrate a final victory, he was not only greeting the best South American football national team, but he was also playing a silent homage to one of the most powerful ones in the whole world. Said condition was an additional asset plus the fundamental understanding and compatibility among different nations that the enforcement of the sport had given birth to, of the competition organized in those early days. It was the starting point for an international passion to grow and spread uninterruptedly, enabling several South American national teams to attain world championships. But the true dimension of its importance lies upon a totally new occurrence. It was the first championship among national teams ever disputed in the world. It was organized in Buenos Aires, in the year 1916, to celebrate the Centennial of the Argentine Independence. The great Southern country was going through a moment of economic splendour and it was Latin America's cultural lighthouse. Buenos Aires was a beautiful capital city with a defined European style. Argentina celebrated this jubilee with an exquisite luxury and within the frame of the festivities, a special place was dedicated to sport. Hence, a great football tournament was organized to be disputed by all the football associations existing in the sub-continent at that moment.

### CONMEBOL AND THE CUP SAW THE LIGHT AT THE SAME TIME

The occasion was wonderfully seized by Héctor Rivadavia Gómez, the Uruguayan visionary leader, who had been president of Montevideo Wanderers and the Uruguayan Football Association. Gómez, -who was also a journalist and politician-, had already given shape to the idea of founding the South American Football

Confederation. And since the delegates of the four associations, (Argentina, Brazil, Chile and Uruguay) were gathered there, he presented his project that was warmly welcomed. Hence, on the same day, July 9, CONMEBOL was founded. The history of both the institution and its tournament began to evolve and progress together in the month of July.

### THE TROPHY APPEARS

"In football, the Old Continent is South America", has recently declared Joseph Blatter, FIFA President. The pioneer foundation of CONMEBOL and its Copa América strongly support his affirmation. The European Cup, organized by UEFA, was to be established 44 years later in Europe. In 1916, FIFA was limited to 23 affiliate associations (19 European, 2 South American, and 2 North American). The CSF was laying the first stone, tending to the yearly organization of its Copa América Championship, which had continuity in 1917, at Montevideo, and from then on, with several intervals, up to the present day. In that foundational meeting of 1916, it was decided to establish a trophy for the winner of the "South American Championship Copa América" (this was its official name). Therefore, in Uruguay 1917, the Copa América appeared for the first time, a beautiful silver work piece purchased by 3,000 francs in "Casa Escasany, a Buenos Aires traditional jewelry. The Cup is 75 centimeters high, with 30 cm of diameter and it weighs 9 kilos. The trophy remains in the winner's power only until the following tournament.

### POPULAR FROM KICKOFF

Heroic times were those of the tens and twenties of the 20<sup>th</sup> century, due to several reasons. Travelling was rather

"Pelé, Didí, Garrincha, Maradona, Di Stéfano, Kempes, Teófilo Cubillas, Chilavert, Salas, Spencer, Valderrama, Etcheverry, are some of the hundreds of stars who shone in the Cup".



Bellísima ceremonia inaugural del 2004 en el estadio Nacional de Lima.  
The 2004 beautiful opening ceremony at Lima's Nacional Stadium.



Uruguay 1942. Castro, Varela, Ciocca, Porta y Zapiain.  
Delanteras de antes.  
Uruguay 1942. Castro, Varela, Ciocca, Porta and Zapiain.  
Forward lines of long ago.





difficult (it could only be done by sea or land, by railway or car), the associations were few, and the players were amateurs acting on leave from their respective jobs. In those early days, differences of opinion and disagreements set apart many mother-entities in different countries, thus weakening and invalidating their national teams (for example, during almost 20 years, Argentina were unable to incorporate some of the best players to their national teams) or some of them were simply left out of the competition. Those were years of very slow physical recovery for players who had been injured in the game. Despite all this, the Copa América was an important tournament from the very beginning, fascinating and awakening the interest of every football fan in the continent.

It is only enough to look at the photographs of the stands of the first years of dispute to affirm without any hesitation whatsoever, that football has been an extraordinary passion in this continent from the beginnings of the 20<sup>th</sup> century. The Copa América gave birth to a fiery euphoria never seen before. The afternoon of the first final between Argentinians and Uruguayans, the classy Gimnasia y Esgrima Stadium of Buenos Aires, almost collapsed by a crowd never seen before in a sports stage. The public invaded the field of play, while outside some ten thousand persons fought to get in, and it was necessary to suspend the game, thus provoking the fans' anger.

This demonstration of popularity was repeated the following year in Montevideo and in Rio de Janeiro, in 1919. The same happened in Chile 1920, and when the tournament got to Lima for the first time, in 1935.

#### 2,327 GOALS IN 699 MATCHES

The name Extraordinary was given to the tournaments in which the Cup was not awarded, for not being within the originally planned calendar, although they were equally official, organized by the South American Confederation and disputed by the National Teams representative of each association. That is the reason why they form part of our historical record.

From then on, 42 Championships were disputed (8 in Argentina, 7 in Uruguay, 6 in Chile, 6 in Perú, 4 in Brazil, 3 in Ecuador, 2 in Bolivia and 1 in Paraguay, Colombia and Venezuela, plus 3 more with no fixed venue).

On July 2, 1916, the remarkable Uruguayan forward, José Piendibiene, nicknamed "The Master", scored against the great Chilean goalkeeper Manuel Guerrero, the first of the 2,327 goals converted in the 699 matches conforming the competition's historical record.

Many of those 2,327 goals were scored by authentic football worldwide celebrities as Pelé, Di Stéfano, Maradona, Spencer, Romário, Ronaldo, Zamorano, Teófilo Cubillas, Valderrama, Francescoli, Etcheverry, Batistuta and even Higuaita and Chilavert.

With those 42 editions disputed, Argentina and Uruguay can boast of 14 champion titles each, while 8 were for Brazil, 2 for Peru and Paraguay, and 1 for Bolivia and Colombia.

In 1921, Paraguay made their South American debut and the number of participants was increased to five. Bolivia appeared in 1926, and then, they were six. Peru were added in 1927 and Ecuador, in 1939, Colombia, in 1945 and finally, in 1967, with Venezuela's registration, the list of South American participants was completed.



La fiesta y el ingenio popular.  
The festival and the popular wittiness.

Juan Honores, emblemático arquero peruano de los años '30.  
Juan Honores, emblematic Peruvian goalkeeper of the thirties.



Arriba, a la izquierda, Argentina festeja su Copa número 14 en Ecuador '93.  
Above, left, Argentina celebrate their No. 14 Cup in Ecuador '93.

Iván Ramiro Córdoba y el cabezazo de su vida: así logró el gol que le dio a Colombia su primera Copa.  
Iván Ramiro Córdoba and his life's header. That was how he scored the goal that secured the first Cup for Colombia.





Venezuela en su primera Copa (1967) y hoy, que pelea con otras aspiraciones. En la foto, Rey, Vallenilla, Ruberth Morán.  
Venezuela in their first Cup (1967) and at present, when they are fighting with different hopes. Rey, Vallenilla, Ruberth Morán, in the photo.

#### THE REVIVAL

Once the 1967 tournament came to an end in Uruguay, the Cup fell into a dark spell, mainly due to financial difficulties, and no dates were fixed for the tournament to take place. It was decided not to have only one venue, but to play it in direct confrontations, with home and away matches in each country. Hence, the competition lost prestige and the hold it had among fans. Only three editions were played in twenty years.

However, such a beautiful tradition was not destined to disappear, and it had its resurrection. In 1987, under Dr. Nicolás Leoz's chairmanship, an essential change took place. The Cup that had fallen into oblivion, was brought back to the light and once again it was decided to play it in a fixed venue, every two years. Moreover, the participation of the ten associations was ruled as obligatory, and the tournament recovered its splendour.

A special dispute plan was implemented for the ten South American countries to host the tournament, starting with Argentina and ending with Venezuela. That is how the Cup came for the first time to Paraguay, Colombia and in 2007, to Venezuela, where the originally foreseen cycle is completed with no alteration whatsoever.

#### MORE TEAMS, NEW STADIUMS

Starting in 1993, some guest teams from other continents, were invited to participate. Thus, two CONCACAF members were incorporated to take part in the competition, namely Mexico and the United States,

and later on Costa Rica and Honduras. In the 1999 edition, the first time it was played in Paraguay, Japan's National Team participated as guest team. Hence, the Copa América widened its scope and in the latest tournaments, the images of its matches were broadcast over more than 150 countries, reaching a popularity that had never been thought of ten years before.

The competition's rotation of venues has left an additional legacy. About twenty stadiums were enlarged, or rebuilt, remodeled and embellished to host the continental festival. Several countries like Ecuador, Uruguay, Bolivia, Paraguay, Peru and now Venezuela, have greatly improved their infrastructure in accordance with the requirements set up to host the Cup.

#### VENEZUELA COMPLETED THE CYCLE

With the Copa América Venezuela 2007, this tournament shook all the South American stages. We have been able to watch excellent football matches in our own fields very often. The whole world has had the opportunity of confirming our top level qualifications with the titles achieved by Uruguay in 1924, 1928 (Olympics), 1930 and 1950; Brazil in 1958, 1962, 1970, 1994 and 2002; Argentina in 1978 and 1986; the spectacular performances of Chile in 1962 and Peru in 1970, plus several occasions when our teams finished as runners-up and many other awards in other competitions. The glorious Copa América has permitted South American football to spread the image of its unparalleled style throughout the world.

## Presidentes de la CONMEBOL

## CONMEBOL Presidents



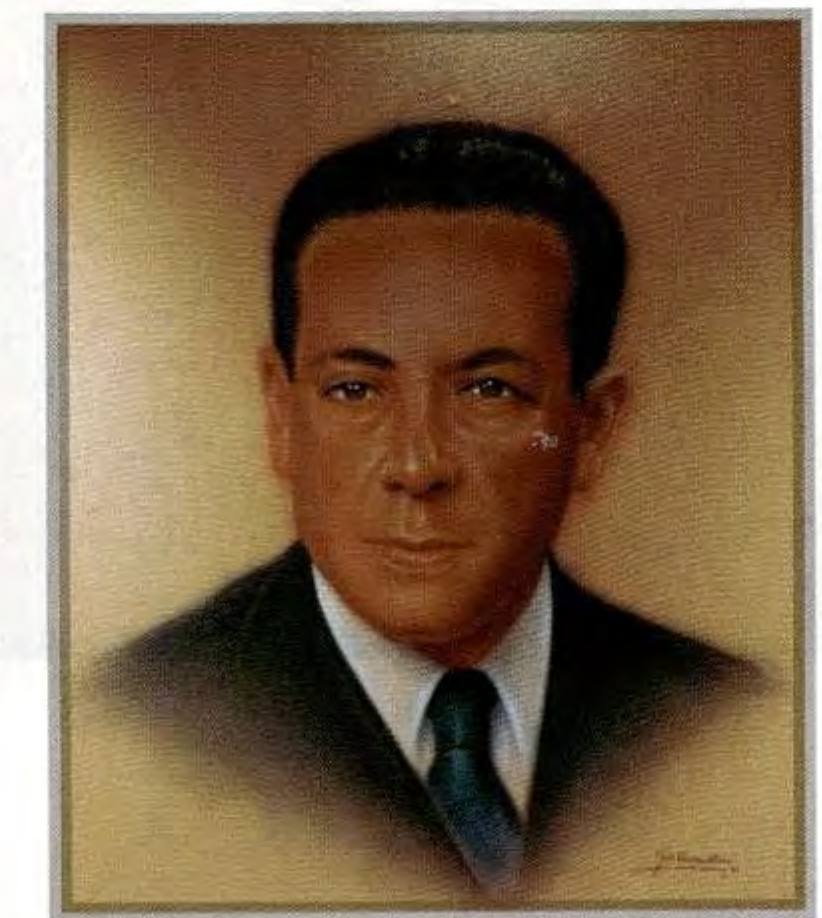
HÉCTOR RIVADAVIA GÓMEZ  
(Uruguay)

Presidente Honorario / Honorary President  
desde el / from 3.1.1920



LUIS O. SILESSI  
(Argentina)

29.4.1936 al 15.1.1939



LUIS A. VALENZUELA  
(Chile)

15.1.1939 al 27.2.1955



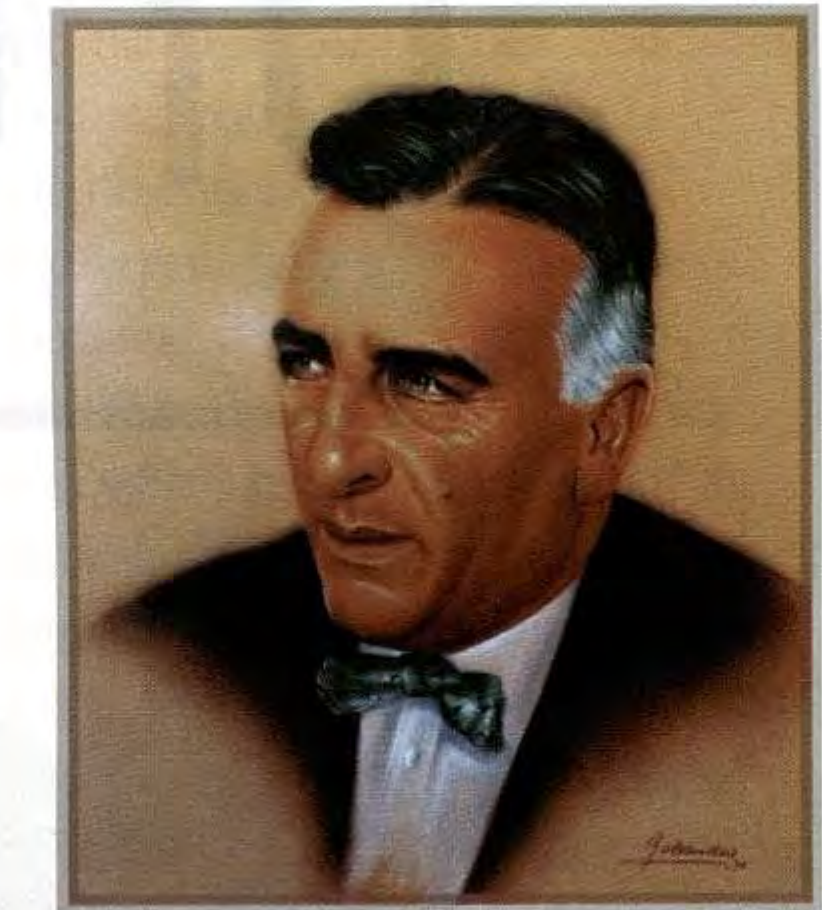
CARLOS DITTBORN PINTO  
(Chile)

27.2.1955 al 30.3.1957



JOSÉ RAMOS DE FREITAS  
(Brasil)

30.3.1957 al 5.3.1959



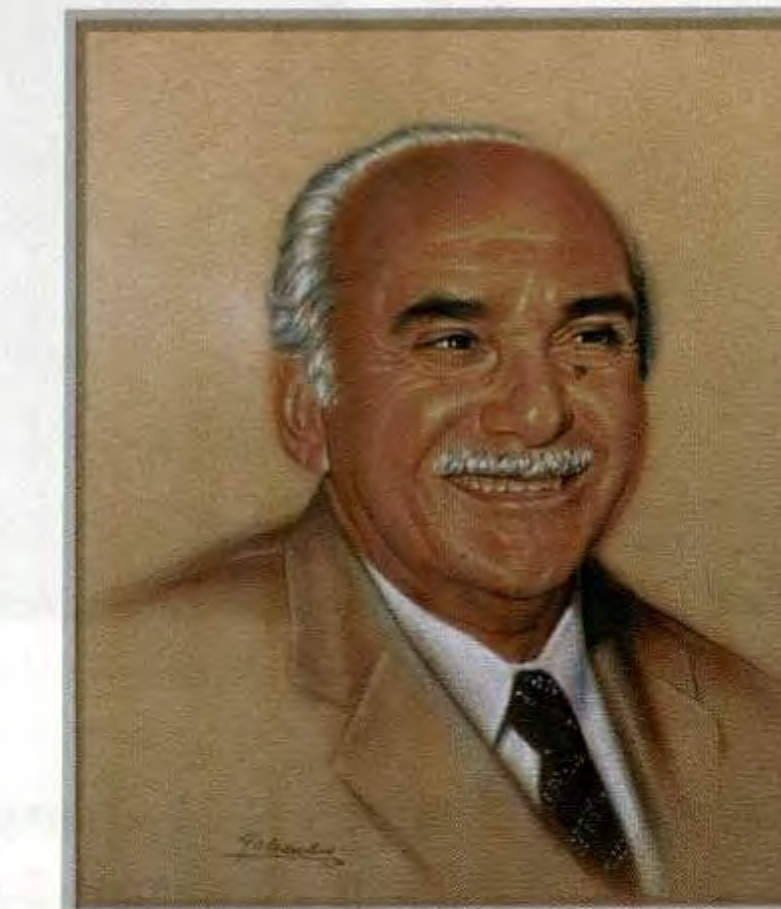
FERMÍN SORHUETA  
(Uruguay)

5.3.1959 al 15.12.1961



RAÚL H. COLOMBO  
(Argentina)

15.12.1961 al 1.5.1966



TEÓFILO SALINAS FULLER  
(Perú)

1.5.1966 al 1.5.1986



NICOLÁS LEOZ  
(Paraguay)

Desde el / from 1.5.1986



# 1916

## Campeón Uruguay



Uruguay Campeón 1916. Arriba / **Uruguay, 1916 Champion. Standing:** Pascual Somma, Miguel Benincasa, José Piendibene, Cayetano Saporiti, Alfredo Foglino, Manuel Varela. Abajo / **Kneeling:** Juan Delgado, Alfredo Zibechi, Rodolfo Marán, Isabelino Gradín, José Tognola.

Sede / Venue:  
**Argentina**

Ciudades / Cities: Buenos Aires y Avellaneda  
Equipos participantes / Participating teams: 4  
Partidos jugados / Matches played: 6  
Goles convertidos / Goals scored: 18  
Promedio / Average: 3,00 por partido  
Goleador / Striker: Isabelino Gradín (Uruguay) 3



ESTADIO DE RACING CLUB / RACING CLUB STADIUM

**E**l primer torneo Sudamericano de Fútbol se desarrolló del 2 al 17 de julio de 1916 en Buenos Aires, en momentos en que se fundaba la CONMEBOL (el día 9). En el marco del jubileo por el Centenario de la Independencia de su país, la Asociación Argentina de Football organizó un certamen continental, invitando a las otras tres asociaciones que por entonces existían en la región: Chile, Brasil y Uruguay.

También en Argentina, en 1910, como un prefacio de lo que sería el Sudamericano, se realizó un torneo triangular entre el local, Chile y Uruguay, ganado por los dueños de casa. Sin embargo, éste de 1916 es el primer certamen formalmente instaurado, aunque la Copa América, trofeo instituido al vencedor, recién se adquirió y se puso en disputa al año siguiente. Al no estar en juego la Copa se considera a este torneo de carácter "Extraordinario", aunque en realidad esta denominación no existía en 1916.

Como muestra de lo que sería años más tarde, Uruguay logró el título de campeón tras un empate con Argentina en cancha del Racing Club. Este encuentro debió jugarse el día anterior, pero la multitud que desbordó el estadio de Gimnasia y Esgrima de Buenos Aires (con miles de aficionados incluso en el campo de juego), impidió su desarrollo y provocó el incendio de las tribunas al conocerse la noticia de la suspensión del cotejo.

Un jugador negro impactó a todos: el uruguayo Isabelino Gradín, quien a su vez era atleta y recordman sudamericano en 200 y 400 metros llanos.

Argentina y Brasil no presentaron director técnico; en Chile dispuso la alineación Carlos Fanta, quien era a la vez dirigente y árbitro. Y en Uruguay le cupo a su capitán, Pacheco, la responsabilidad de decir quiénes jugaban y quiénes no. En estos tiempos, la del entrenador era una figura inexistente o simplemente simbólica.

**T**he first Copa América took place between July 2<sup>nd</sup> and July 17<sup>th</sup> of this year, in Buenos Aires, at the same time the South American Confederation was founded (on the 9<sup>th</sup>). Among the festivities planned to celebrate the centenary of its country's Independence, the Argentine Football Association organized a continental tournament, inviting the three associations that existed in the region at that time, namely, Chile, Brazil, and Uruguay, to participate in the competition.

In 1910 a triangular tournament was organized among the Argentine Association and those of Chile and Uruguay, that was really an antecedent of what later on would become the South American Championship, the hosts being the winners. Nevertheless, the 1916 competition is the first contest formally constituted, though the Copa América, trophy to be awarded to the winner, was purchased and disputed on the following year. As the Cup was not at stake, the aforementioned tournament is usually known as "Extraordinary", though the truth is that said denomination did not exist in 1916.

As proof of what they were to accomplish later on, Uruguay attained the title of champion, after a draw with Argentina, in the Racing Club pitch. This encounter had been scheduled for the previous day, but the crowds bursting through the stands of the "Gimnasia y Esgrima" stadium of Buenos Aires (with thousands of fans even in the pitch), prevented the game from taking place, resulting in the stands being set on fire, when the news was made known that the match had been put off. A colour player was the centre of attention: Uruguayan Isabelino Gradín, who was also a South American recordman in the 200 and 400 plain-metre races.

Argentina and Brazil did not present any coach. In Chile, Carlos Fanta, who acted both as leader and referee was in charge of the formation. And in Uruguay, it was their captain, Pacheco, who had the responsibility of determining who played and who didn't. In those days, the coach was a non-existent or symbolic figure.





1

El espléndido estadio de Gimnasia y Esgrima de Buenos Aires, por entonces el mejor de Sudamérica.  
*The splendid stadium of Gimnasia y Esgrima of Buenos Aires, at that time, the best in South America.*



3

El árbitro uruguayo León Peyrou, quien años más tarde sería Director Honorario de la CONMEBOL.  
*León Peyrou, the Uruguayan referee, who several years after, would be CONMEBOL Honorary Director.*



2

La multitud que desbordó el estadio, enojada por la suspensión del partido, incendió parte de las tribunas.  
*The crowd bursting through the stands, angry because the match had been put off, set part of the stands on fire.*

24

4

Argentina posa antes de su cotejo frente a Chile.  
*Arriba / Argentina posing before the match against Chile. Standing: Armando Reyes, Francisco Olazar, Juan Domingo Brown, Guidi, Gerónimo Badaracco, Pedro Martínez. Abajo / Kneeling: Juan Perinetti, Carlos Wilson, Alberto Marcovecchio, Alberto Ohaco, Adolfo Heissinger.*



4



5

5

Grata y numerosa presencia femenina en la edición inaugural de la Copa en el coqueto estadio de Gimnasia y Esgrima, en el barrio de Palermo.  
*The pleasant and numerous feminine presence at the Cup's inaugural edition in the stylish Gimnasia y Esgrima Stadium, in the Palermo quarters.*



6

6

Argentina 1 - Brasil 1. Ataca el "Negro" Laguna, rechaza un zaguero de Brasil, que entonces lució una extraña camiseta a rayas verdes y amarillas. Ceder ese punto le costó el título al local. Brasil tuvo una gran actuación. Vencía a Uruguay, pero quedó con diez hombres a los 16 minutos por lesión de Orlando Pereira.  
*Argentina 1 - Brazil 1. "Black" Laguna attacks, and a Brazilian back, wearing an unusual shirt with green and yellow stripes, clears off. By losing that point, the home team also lost their chance to win the title. Brazil's performance was excellent. They were defeating Uruguay, but at the 16th minute, they had one man less, due to Orlando Pereira's injury.*

25



» A José Piendibene, "El Maestro", mítico crack de Peñarol de comienzos del siglo XX, le correspondió el honor de anotar el primer gol de la historia de la Copa, a los 44 minutos de juego, frente a Chile.

» José Piendibene, "The Master" and Peñarol's mythical crack of the beginning of the 20<sup>th</sup> century, had the honour of scoring the first goal of the Cup's history, at the 44<sup>th</sup> minute of play, against Chile.

» Brasil vencía a Uruguay 1-0, cuando a los 16' quedó con 10 hombres por lesión de Orlando. Sus compañeros pidieron a los uruguayos poder reemplazarlo. El capitán Jorge Pacheco se opuso: "Los cambios no están permitidos". Uruguay ganó 2-1.

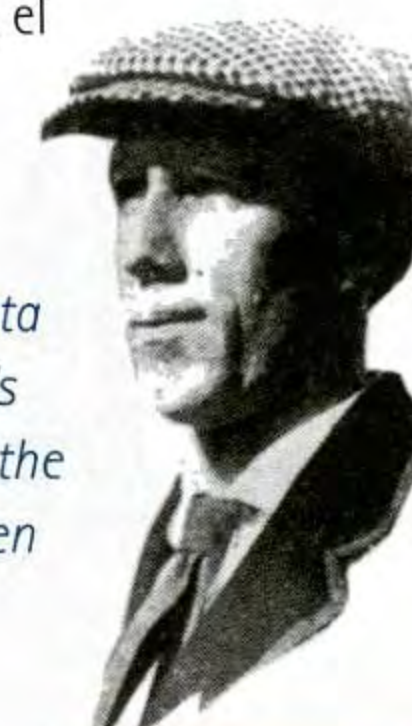
» Brazil were defeating Uruguay by 1-0 when, at the 16<sup>th</sup> minute, Brazilian Orlando was injured and had to leave. His teammates asked the Uruguayans permission to replace him. Captain Jorge Pacheco objected and Uruguay won by 2-1.

» En el partido Argentina-Brasil debutó José Laguna, quien se encontraba entre los espectadores poco antes del comienzo del match. Lo llamaron de urgencia, jugó y anotó el único gol argentino. Luego, sería técnico de Paraguay por muchos años.

» José Laguna made his debut in the Argentina-Brazil match. He was among the spectators before the match's kickoff, when he was urgently called to play and he scored the only Argentine goal. Later on, he was Paraguay's coach for many years.

» El árbitro chileno Carlos Fanta fue además el entrenador de la selección de su país en esta primera edición de la Copa. A su vez, el jugador brasileño Sidney Pullen también actuó como árbitro.

» The Chilean referee Carlos Fanta was also coach of his country's National Team in this first edition of the Cup. The Brazilian player Sidney Pullen was also a referee.



CARLOS FANTA (CHILE)

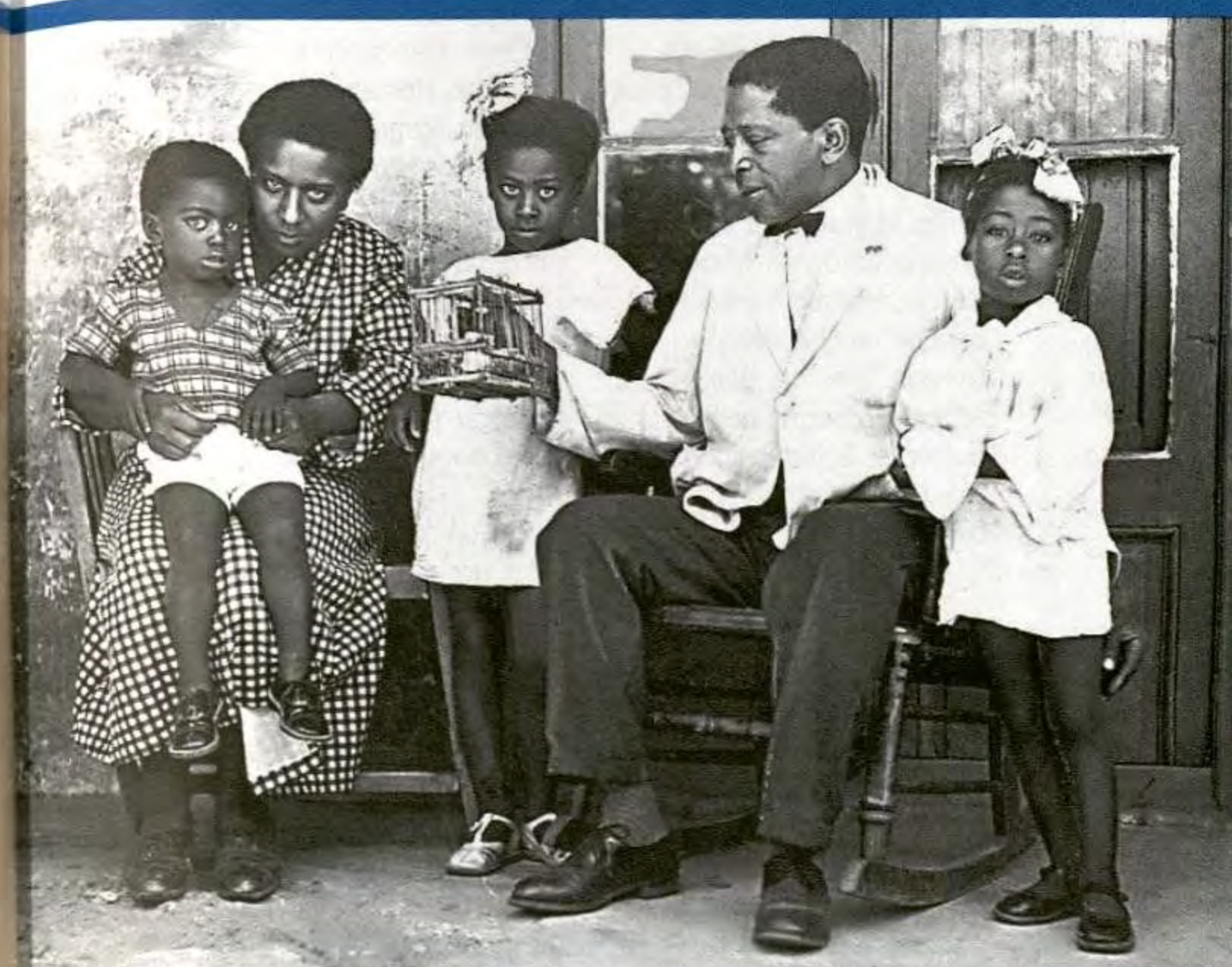
## Isabelino Gradín

## El Velocista THE SPRINTER

En Isabelino Gradín se conjugaban dos facetas de un atleta excepcional: futbolista de suprema calidad y corredor de distancias cortas de primer nivel continental. En su tiempo fue el más veloz de Sudamérica, especialmente en 400 metros llanos. Esta condición le permitía imprimirle una notable rapidez a sus acometidas ofensivas, llenas de eximias gambetas, tan sorprendentes como sus espectaculares remates desde fuera del área. Jugó de entreaño izquierdo en el primer Sudamericano, en un terceto famoso que integraba con Ángel Romano y José Piendibene. Una anécdota singulariza su aparición en el torneo de 1916: Chile denunció equivocadamente que Uruguay (ganador por 4-0) había presentado a dos "profesionales africanos" (por él y por el también moreno Juan Delgado) en su formación. Un auténtico fenómeno. El poeta peruano Juan Parra del Riego lo homenajeó dedicándole un bellissimo poema titulado "Polirritmo dinámico".

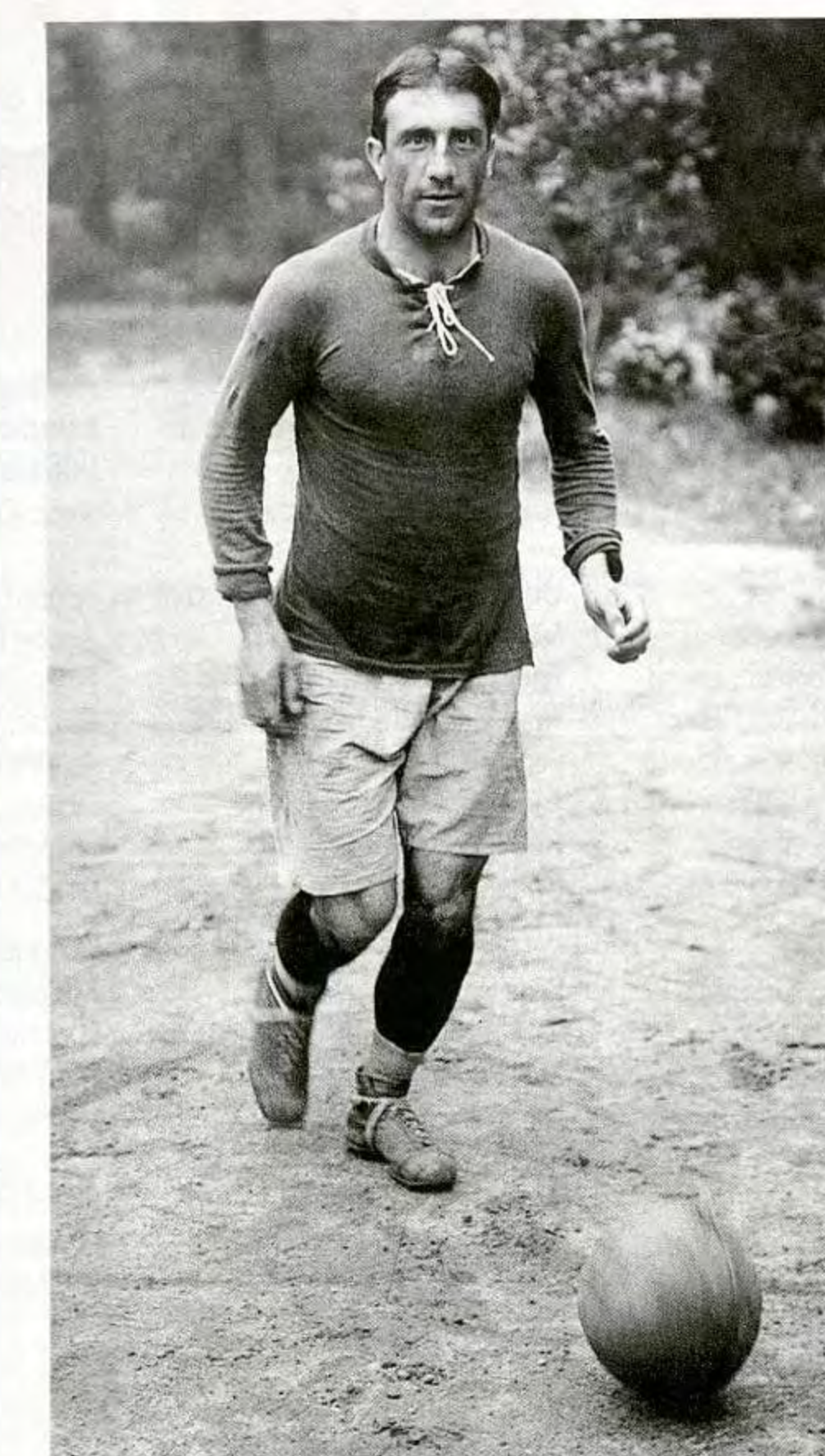


Two different characteristics of a remarkable athlete were blended in Isabelino Gradín. He was a superb footballer and a first-rate continental runner of short distances. He was the fastest of his day in South America, especially in the 400 plain metres. This quality enabled him to be extremely quick in his blunt attacks, with an unparalleled dribbling of the ball, so surprising as his spectacular shots to the goalmouth out from the area. He played as left insider at the first South American Championship, conforming a famous trio with Ángel Romano and José Piendibene. There is an anecdote concerning his participation in the 1916 tournament: Chile, by mistake, reported that Uruguay (with a 4-0 victory) had incorporated "two professional Africans" (meaning Gradín and another colour-fellow, Juan Delgado) to their lineup. Gradín was a genuine crack. The Peruvian poet Juan Parra del Riego, rendered him homage dedicating him a beautiful poem entitled "Dynamic Polyrrhythm".



Isabelino, futbolista, atleta, tamborilero, gloria de Peñarol, ganando una competencia atlética. Figura estelar de los albores de nuestro fútbol. Isabelino, footballer, athlete, drummer, Peñarol's glory, winning an athletic competition. A stellar figure of our football's early days.

Pascual Somma, ágil y punzante delantero de Uruguay, que animó seis de las primeras siete ediciones de la Copa y fue campeón en cuatro de ellas. Pascual Somma, Uruguay's quick and sharp forward, played six of the Cup's first seven editions, attaining the championship in four of them.







Una gloria de la primera época del fútbol argentino: Juan Domingo Brown, jugador del legendario Alumni. Juan Domingo Brown, player of the legendary Alumni, a crack of Argentine football's early years.

**ARGENTINA** 1  
José Laguna (10')

**BRASIL** 1  
Alencar (23')

Buenos Aires, 10 de julio  
Estadio: Gimnasia y Esgrima  
Público: 16.200  
Juez: Carlos Fanta (CHI)

Argentina: Juan José Rithner, Arturo Chiappe, Juan Domingo Brown, Pedro Martínez, Francisco Olázar, Gerónimo Badaracco, Adolfo Heissinger, José Laguna, Alberto Marcovecchio, Carlos Guidi, Claudio Bincaz. DT: Sin designar.

Brasil: Casemiro, Orlando Pereira, Nery, Lagreca, Sidney Pullen, Galo, Luiz Menezes, Amilcar, Arthur Friedenreich, Alencar, Arnaldo. DT: Comisión Técnica.

**URUGUAY** 2  
Isabelino Gradín (58'), José Tognola (77')

**BRASIL** 1  
Arthur Friedenreich (8')

Buenos Aires, 12 de julio  
Estadio: Gimnasia y Esgrima  
Público: 15.000  
Juez: Carlos Fanta (CHI)

Uruguay: Cayetano Saporiti, Manuel Varela, Alfredo Foglino, Jorge Pacheco, Juan Delgado, José Vanzzino, Pascual Somma, José Tognola, José Piendibene, Isabelino Gradín, Ángel Romano. DT: Alfredo Foglino.

Brasil: Casemiro, Orlando Pereira, Nery, Lagreca, Sidney Pullen, Galo, Luiz Menezes, Alencar, Arthur Friedenreich, Mimi, Arnaldo. DT: Comisión Técnica.

Detalle: Se retiró lesionado Orlando Pereira (16')

**URUGUAY** 4  
José Piendibene (44' y 75'), Isabelino Gradín (55' y 70')

**CHILE** 0

Buenos Aires, 2 de julio  
Estadio: Gimnasia y Esgrima  
Público: 10.000  
Juez: Hugo Gondra (ARG)

Uruguay: Cayetano Saporiti, Francisco Castellino, Alfredo Foglino, Jorge Pacheco, Juan Delgado, Manuel Varela, Pascual Somma, Ángel Romano, José Piendibene, Isabelino Gradín, José Brachi. DT: Alfredo Foglino.

Chile: Manuel Guerrero, Enrique Cárdenas, Marcos Wittke, Enrique Abello, Enrique Teuche, Ramón Unzaga, Hernando Salazar, Eufemio Fuentes, Enrique Gutiérrez, Roberto Moreno, Manuel Geldes. DT: Carlos Fanta.

**ARGENTINA** 6  
Alberto Ohaco (2' y 75'), Juan Brown (60' y 62' penales), Alberto Marcovecchio (67' y 89')

**CHILE** 1  
Telésforo Báez (44')

Buenos Aires, 6 de julio  
Estadio: Gimnasia y Esgrima  
Público: 5.000  
Juez: Sidney Pullen (BRA)

Argentina: Carlos Wilson, Armando Reyes, Juan Domingo Brown, Pedro Martínez, Francisco Olázar, Gerónimo Badaracco, Adolfo Heissinger, Alberto Ohaco, Alberto Marcovecchio, Carlos Guidi, Juan Perinetti. DT: Sin designar.

Chile: Manuel Guerrero, Enrique Cárdenas, Marcos Wittke, Enrique Abello, Enrique Teuche, Ramón Unzaga, Telésforo Báez, Alfredo France, Enrique Gutiérrez, Eufemio Fuentes, Manuel Geldes. DT: Carlos Fanta.

**CHILE** 1  
Hernando Salazar (85')

**BRASIL** 1  
Demóstenes (29')

Buenos Aires, 8 de julio  
Estadio: Gimnasia y Esgrima  
Público: 15.000  
Juez: León Peyrou (URU)

Chile: Manuel Guerrero, Enrique Cárdenas, Marcos Wittke, Enrique Abello, Enrique Teuche, Ramón Unzaga, Telésforo Báez, Alfredo France, Roberto Moreno, Hernando Salazar, Manuel Geldes. DT: Carlos Fanta.

Brasil: Marcos, Orlando Pereira, Nery, Lagreca, Sidney Pullen, Galo, Luiz Menezes, Demóstenes, Arthur Friedenreich, Alencar, Arnaldo. DT: Comisión Técnica.

Alfredo Foglino, defensor de Nacional que compartió la zaga con el gran Miguel Benincasa y con el campeón olímpico Alfredo Zibechi. Alfredo Foglino, Nacional's back, who shared the defense with the great Miguel Benincasa and the Olympic champion Alfredo Zibechi.



#### POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	3	2	1	0	6	1	5
ARGENTINA	3	1	2	0	7	2	4
BRASIL	3	0	2	1	3	4	2
CHILE	3	0	1	2	2	11	1

CAMPEÓN URUGUAY

## Crónica Chronicle

ERNESTO ESCOBAR BAVIO (\*)

### "No tuvo el team uruguayo puntos débiles"



"The Uruguayan team had no weak points."

En el field de Racing, la policía de Avellaneda había tomado todas las medidas de vigilancia y el encuentro se jugó sin que ocurriera el más mínimo incidente.

En el primer período, en cuyo transcurso abundaron las tentativas de uno y otro team, el score no fue abierto.

Los primeros 15 minutos de la segunda parte resultaron sumamente favorables al equipo argentino, que tres minutos más tarde estuvo a punto de conseguir el goal. Combinaron los hermanos Hayes por el centro del field y E. Hayes hizo un oportuno pase a Perinetti. Destacó el winger en rápida corrida y aproximándose al arco, cruzó la pelota de modo que Ohaco vino a hallarse a menos de cinco metros del guardavalla; Ohaco hizo un violento tiro, pero la pelota pegó en el poste derecho y rebotó al field, malográndose así la mejor oportunidad de la tarde, que provocó una intensa emoción. Fue indiscutiblemente la incidencia más peligrosa de todo el match.

Ningún bando consiguió abrir el score y por lo tanto el partido terminó con un empate a cero goal, pero como los uruguayos en la colocación final aventajaban a los argentinos por un punto, de hecho se clasificaron Campeones Sudamericanos.

En el primer período el juego fue favorable a los uruguayos para cambiar en el segundo, en cuya mayor parte dominaron los argentinos.

No tuvo el team uruguayo puntos débiles, destacándose Delgado que jugó un gran match. Los demás actuaron con acierto y eficacia indiscutibles.

El team argentino no fue tan homogéneo, pero tuvo en Isola y Perinetti a sus mejores hombres, que llegaron a ser figuras descolantes del field. Se desempeñaron así como con un acierto poco común Reyes y Olazar.

Al finalizar el partido no menos de 1.500 personas llegaron expresamente de Montevideo entonaron cantos uruguayos festejando el éxito del equipo, lo que motivó diversas demostraciones de simpatía.

The Avellaneda police took every possible surveillance measure in Racing's field, so that the match was played without any clash or disturbance.

During the first half, when both teams tried their very best to open the scoreboard, none had any luck.

The first 15 minutes of the second half turned out favourable for the Argentine squad, and at three minutes of play, they were very close to converting the first goal. The Hayes brothers marched together through the field and E. Hayes made a timely pass to Perinetti. The winger rushed towards the goal, crossing the ball in such a way that Ohaco found himself at less than

five metres from the goalkeeper. Ohaco shot fiercely, but the ball knocked against the right post rebounding backwards to the field, in what was the most dangerous episode of the night, that gave rise to thrills galore.

Neither of the two sides succeeded in opening the score and consequently, the match ended in a goalless tie, but as in the final ranking table, the Uruguayans were one point ahead of the Argentineans, they qualified as South American Champions.

During the first half, the game seemed to favour the Uruguayans, but in the second half, the Argentineans had the upper hand.

The Uruguayan team had no weak points. Delgado was their key figure and he exhibited an excellent performance. All the other squads played neatly and with unquestionable efficiency.

The Argentine team, though not so homogeneous, brought Isola and Perinetti, who proved to be outstanding figures in the field. Reyes and Olazar also evinced a most unusual talent.

At the match's end, no less than 1,500 fans, who had express travelled from Montevideo, sang Uruguayan songs celebrating the team's success, thus turning the celebration into a real festival of happiness and joy.

(\*) Periodista e historiador deportivo. Autor del libro "El Fútbol en el Río de la Plata". / Sports journalist and historian. Writer of the book "Football in the River Plate".



## Heroísmo

La fabulosa expectativa despertada por la final de 1916 entre Argentina y Uruguay desbordó la capacidad del estadio de Gimnasia y Esgrima; 10.000 personas quedaron sin poder entrar y otras miles se ubicaron dentro del campo de juego. Esto motivó la suspensión del cotejo, lo que enardeció a la multitud, que

provocó un incendio. En medio del caótico cuadro, el fuego amenazaba quemar las banderas de los países. En ese momento se produjo un hecho de honda emoción: un marinero que asistía al match trepó al mástil y alcanzó a salvar de las llamas el pabellón uruguayo, ante una cerrada ovación del público.

## Heroism

The fabulous expectations awakened by the final between Argentina and Uruguay resulted in gathering a tremendous crowd that went beyond the attendance capacity of the "Gimnasia y Esgrima" Stadium. Ten thousand fans were unable to get inside and many other thousands forced their entrance into the pitch. This circumstance led to the match being

suspended. This decision angered the crowd and the stands were set on fire. In the midst of this chaotic scene, it was feared that the countries' flags might be caught on fire. Suddenly, a soul-stirring event occurred, a sailor who was attending the match, climbed on top of the mast and succeeded in saving the Uruguayan flag from the flames. He was loudly cheered by the public.

José  
Piendibene

## El Maestro

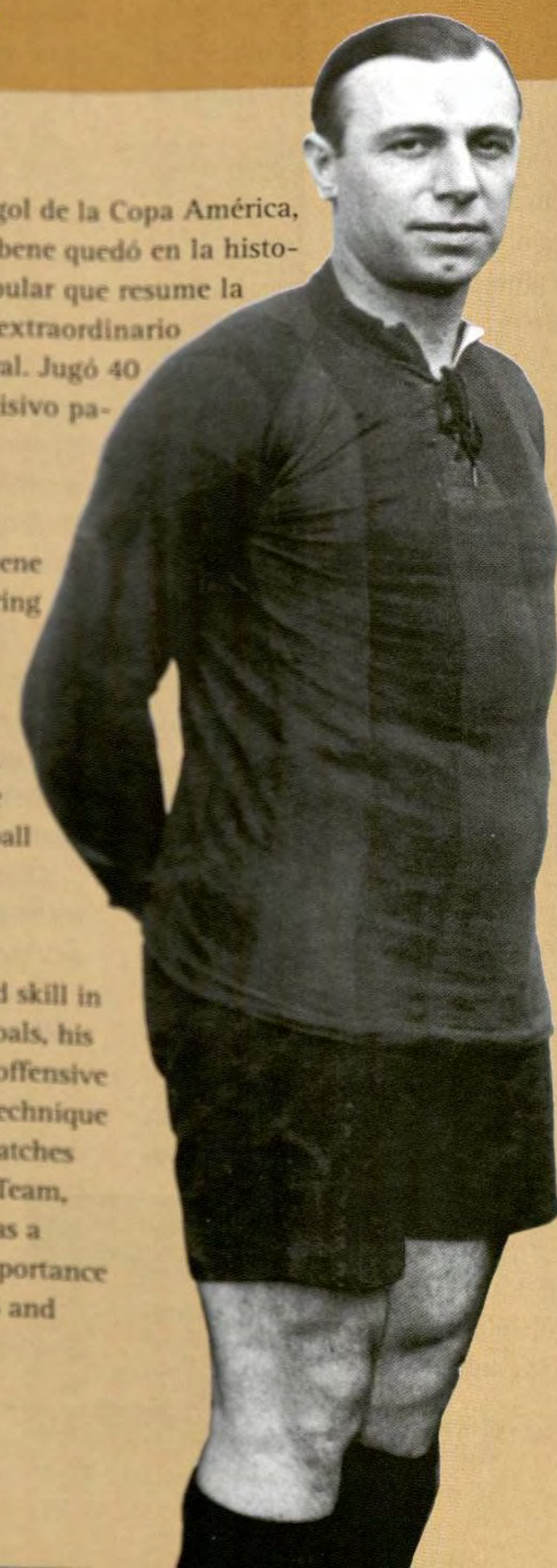
THE MASTER

El uruguayo José Piendibene tuvo el honor de marcar el primer gol de la Copa América, en 1916, a Chile. Gloria del club Peñarol de Montevideo, Piendibene quedó en la historia del fútbol uruguayo como "El Maestro", una condecoración popular que resume la admiración por su destreza para convertir goles inolvidables, su extraordinario sentido de la estrategia ofensiva, sus exquisitas técnicas en general. Jugó 40 partidos en la selección Celeste y convirtió 21 goles. Delantero decisivo para la conquista de la Copa América en los años 1916 y 1920.



Piendibene junto a su esposa en su casa del barrio Malvin, en Montevideo, reviviendo los tiempos de gloria. Piendibene with his wife, at their residence in Montevideo's Malvin quarters, reviving his glorious years.

Uruguayan José Piendibene had the honour of scoring the first goal of the Copa América against Chile, in 1916. A glory of Montevideo's Peñarol Club, Piendibene remained in the history of Uruguayan football as "The Master", a popular decoration, reflecting the admiration he inspired for his unparalleled skill in converting unforgettable goals, his extraordinary sense of the offensive strategy and his excellent technique in general. He played 40 matches in the Light-Blue National Team, converting 21 goals. He was a forward of fundamental importance in the conquest of the 1916 and 1920 Copas América.



Héctor  
Scarone

## El Mago

THE MAGICIAN

En 1917 apareció Héctor Scarone, a quien el público apodaba "El Mago" por el asombro que producían su particular destreza en los esquivos repentinos, sus pases exactos y esa infalibilidad para remates en tiros libres o en penales que se transformaron en leyendas. Ídolo de Nacional, fue crack entre los cracks de las selecciones uruguayas de los primeros sudamericanos. Jugó al lado de Ángel Romano, Isabelino Gradin, Pedro Petrone, Pedro Cea y otros fenómenos de su tiempo. Es, acaso, el futbolista más laureado de toda la historia uruguaya, pues en el ámbito sudamericano obtuvo cuatro títulos (1917, 1923, 1924 y 1926); en el uruguayo, ocho con Nacional (jugó 369 partidos y convirtió 301 goles); fue campeón olímpico dos veces (1924 y 1928) y del mundo (1930).



Héctor Scarone appeared in 1917 and was known by the public as "The Magician" because everybody was astounded by his amazing skill, sudden dodging, well-aimed passes and infallibility to score free or penalty-kicks that have become a legend. An idol of Nacional, he was a star among the cracks of the Uruguayan National Teams of the first South American Championships. He played side by side with Ángel Romano, Isabelino Gradin, Pedro Petrone, Pedro Cea and other spectacular players of his time. He is, perhaps, the footballer who attained more titles in Uruguayan history, since he won four South American competitions (1917, 1923, 1924 and 1926); in the Uruguayan League, eight with Nacional (he played 369 matches with 301 goals); and he was twice an Olympic champion (1924 and 1928), and also World Champion (1930).



# 1917

## Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1917. Arriba / **Uruguay, 1917 Champion. Standing:** Manuel Varela, José Pérez, Héctor Scarone, Gregorio Rodríguez, Ángel Romano, Jorge Pacheco, Ramón Platero (técnico / **coach**). Abajo / **Kneeling:** Cayetano Saporiti, José Vazzino, Carlos Scarone, Pascual Somma, Antonio Urdinarán.

Sede / Venue:  
**Uruguay**

Ciudad / City: **Montevideo**  
Equipos participantes / Participating teams: 4  
Partidos jugados / Matches played: 6  
Goles convertidos / Goals scored: 21  
Promedio / Average: **3,50 por partido**  
Goleador / Striker: **Ángel Romano (Uruguay) 4**



EUFORIA EN MONTEVIDEO / EUPHORIA IN MONTEVIDEO

La segunda sede es Uruguay, que recibe a la *troupe* futbolística en su bella capital, Montevideo. Ya está en juego la Copa América, bellísimo trofeo comprado en una joyería de Buenos Aires por 3.000 francos suizos. Se reúnen los mismos cuatro representativos del año anterior y el ordenamiento final es exactamente igual: Uruguay campeón, Argentina segunda, Brasil tercero y Chile cuarto.

La Asociación Uruguaya hace construir un espectacular estadio, especialmente para escenificar la Copa, en el Parque Pereira (actual Parque de los Aliados, a metros de donde hoy se asienta el Centenario). Una muchedumbre asiste a cada partido. El fútbol ya está instalado en el corazón de nuestros pueblos. El partido decisivo entre uruguayos y argentinos fue presenciado por 40.000 espectadores. Recién en 1929 se superaría ese número de asistentes.

Ha desaparecido la influencia británica en las formaciones. Los futbolistas son todos criollos. Uruguay no ha podido contar con el fabuloso negro Isabelino Gradín, pero en cambio debuta quien sería una gloria en los ataques celestes durante años: Héctor Scarone, autor del gol en el encuentro decisivo.

Argentina jugó los dos primeros partidos y regresó a su país, por la cercanía y porque los futbolistas eran amateurs y debían trabajar. Esto le creó inconvenientes para reunir a sus hombres para el cotejo final. Luego de un esfuerzo casi heroico, tras un penoso viaje en un buque de guerra y más tarde en un desvencijado tren durante muchas horas, llegó a Montevideo justo para ingresar a la cancha y jugar.

Su gesto fue ovacionado por el público uruguayo, pero el cuadro, disminuido físicamente, no pudo contra la fuerte formación local.

The second venue is Uruguay. The Copa América is now at stake. It is a splendid trophy, purchased at a jeweller's, in Buenos Aires, for the sum of 3,000 Swiss francs. The same four South American representatives participate in the competition and they finish in the same order: Uruguay, champion; Argentina, runner-up; Brazil, third; Chile, fourth. The Uruguayan Association has a magnificent stadium specially built to host the Cup, in the Pereira Park (actually "Allied Park", a few yards away where the "Centenario" stands at present). A real crowd attends each match. Football has already taken root in the people's hearts. The crucial match between Uruguayans and Argentineans had an audience of 40,000 spectators. These number of attendants was only surpassed in 1929.

There is no trace of British influence in the lineups. Football players are all "criollos" (of native origin). Uruguay failed to have the fabulous black Isabelino Gradín with them, but on this occasion, Héctor Scarone made his debut, scoring the goal of triumph at the decisive encounter. He was to become an outstanding figure of the Light-blue team.

Argentina's side played the first two matches and returned to their country, because they were very near and because the players were all amateurs and they had to work. That was also the reason why it was not easy for Argentina to get their men together for the final match. After almost heroic exertions, a most unpleasant journey on board a man-of-war and on a falling-to-pieces train, they arrived at Montevideo, just in time to enter the pitch and play. Their feat was cheered by the Uruguayan public, but the squad, physically weakened, were unable to beat the sturdy home side.



» El chileno Luis García marcó el primer autogol de la Copa en el partido ante Argentina. Fue el único tanto del encuentro. Chile aparece en la foto de la derecha formado al antiguo estilo inglés.

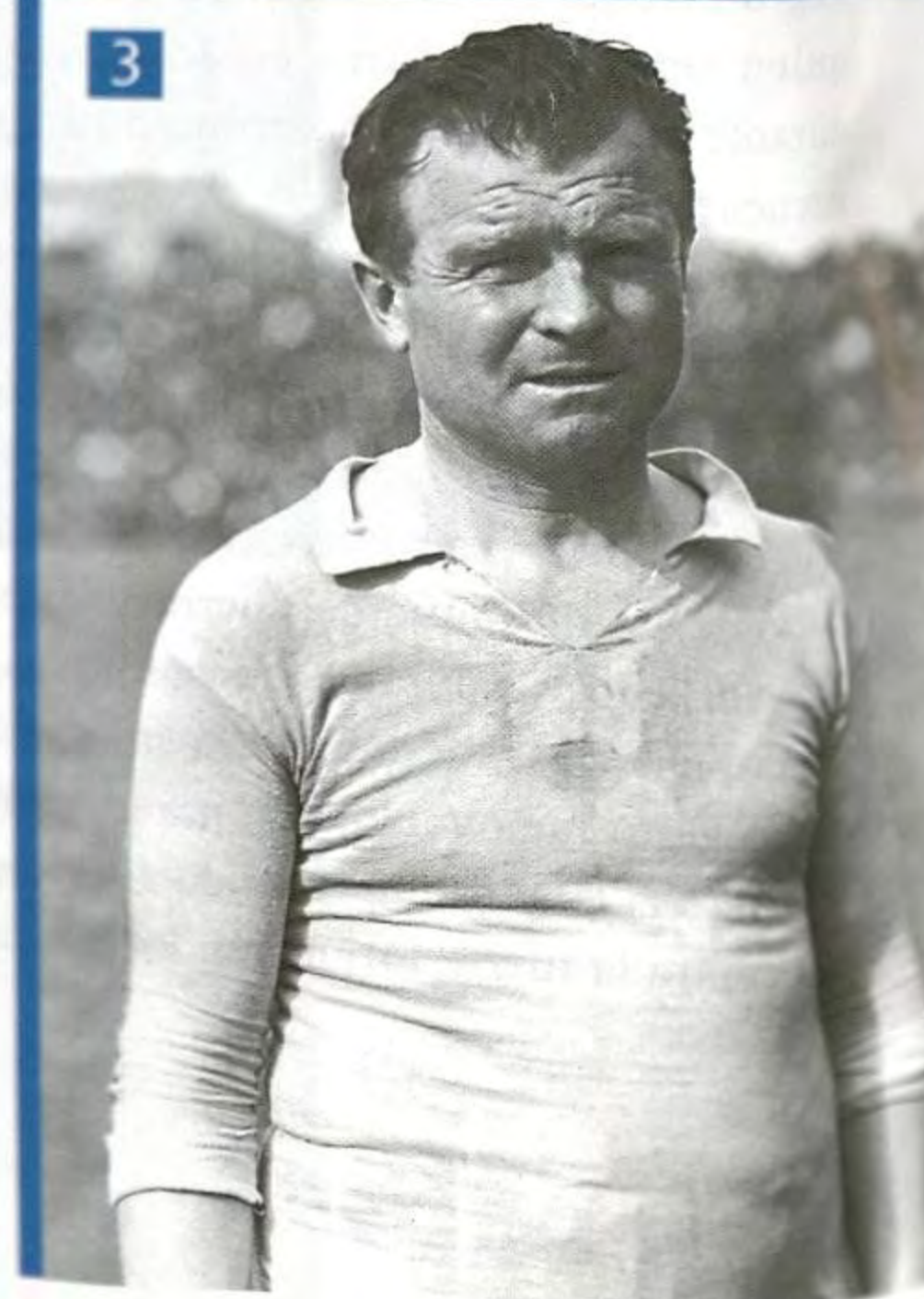
» Chilean Luis García scored the Cup's first own goal in the match against Argentina. It was the only point scored. Chile's National Team appear in the photo on the right, in the old English style.



1 El juez argentino Germán Guassone con vestimenta de la época. Dirigió los dos primeros partidos de Uruguay. Argentine referee Germán Guassone, wearing the typical attire of those days. He directed Uruguay's first two matches.

2 Panorámica del estadio Parque Pereira, durante el partido entre Uruguay y Chile, que inauguró el Campeonato Sudamericano de 1917. Panoramic view of Parque Pereira Stadium, during the Uruguay-Chile match that inaugurated the 1917 South American Championship.

3 Carlos "Rasqueta" Scarone, delantero uruguayo que convirtió tres goles, hermano mayor del fantástico Héctor. Nótese el físico no muy atlético de algunos jugadores de entonces. Carlos "Rasqueta" Scarone, Uruguayan forward who converted three goals. Elder brother of fantastic Héctor. Notice the scarcely athletic physique of some of these early players.

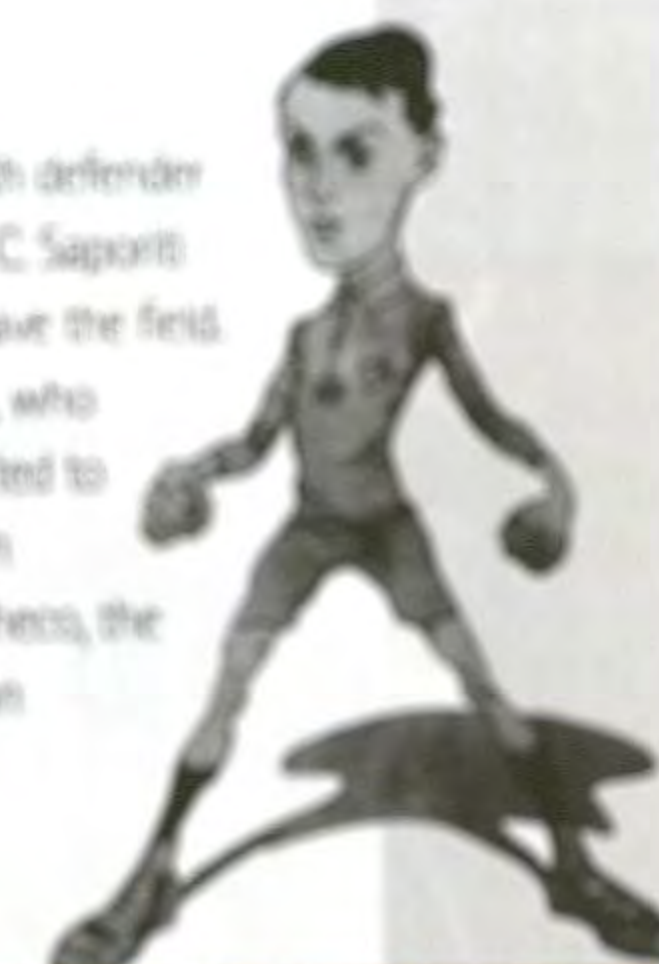


## Caballerosidad

Uruguay se consagró campeón con el defensor Manuel Varela ocupando el arco, ya que el arquero Cayetano Saporiti se retiró lesionado 20 minutos antes del final. Había chocado con el delantero argentino Alfredo Martín, quien, apenado por ello, quiso salir del campo a modo de compensación para que ambos equipos siguieran con diez hombres. Pero el capitán uruguayo Jorge Pacheco se negó, manifestando que había sido una acción involuntaria, instándolo a que continuara el juego.

## Chivalry

Uruguay attained the championship with defender Manuel Varela in the goalmouth, because goalkeeper C. Saporiti was injured 20 minutes before the final and had to leave the field. He had collided with the Argentine forward A. Martín, who feeling sorry for his participation in the accident, wanted to leave the field as some kind of compensation, for both teams to go on playing with ten men each. Jorge Pacheco, the Uruguayan captain, refused, saying that it had been an involuntary act, pressing him to keep on playing.



4 Entrada de la Selección Uruguaya al Parque Pereira para enfrentar a Brasil. Encabeza la fila el capitán Jorge Pacheco, seguido de Ángel Romano y José Vazzoler, entre los aplausos de un público vestido con elegancia. The Uruguayan National Team entering "Parque Pereira" to confront Brazil. Jorge Pacheco, heading the line, followed by Ángel Romano and José Vazzoler, amidst the elegant public's loud clapping.

5 El Mago Héctor Scarone, autor del gol decisivo contra Argentina, deslumbró al mundo con su juego sutil y sus disparos infalibles. Fue el mejor jugador del mundo en los años '20. The magician Héctor Scarone, scorer of the defining goal against Argentina, dazzled the world with his subtle playing and well-aimed shots. He was the best worldwide player of the twenties.

6 El arquero argentino Carlos Isla, considerado el mejor del continente a fines de los años '10. Argentine goalkeeper Carlos Isla, considered the continent's best goalie of the 1910 decade.





» Sólo hubo en la historia de la Copa cinco arqueros que terminaron imbatidos un torneo jugando todos los partidos: el primero fue Cayetano Saporiti, de Uruguay, en esta edición.

» *In the Cup's history, there were only five goalkeepers ending unbeaten a tournament after playing every match: the first one was Uruguayan Cayetano Saporiti, in this edition.*

Juan H. Livingstone, árbitro de origen inglés que dirigió el partido final, y padre del célebre arquero chileno Sergio Livingstone. *Juan H. Livingstone, referee of English origin who directed the final match, father of the Chilean goalkeeper, Sergio Livingstone.*



**URUGUAY** 4  
Héctor Scarone (8'),  
Ángel Romano (17' y 77'),  
Carlos Scarone (86')

**BRASIL** 0

Montevideo, 7 de octubre  
**Estadio:** Parque Pereira  
**Público:** 21.000  
**Juez:** Germán Guassone (ARG)

Uruguay: Cayetano Saporiti, Manuel Varela, Alfredo Foglino, Jorge Pacheco, Gregorio Rodríguez, José Vanzzino, José Pérez, Héctor Scarone, Ángel Romano, Carlos Scarone, Pascual Somma.  
DT: Ramón Platero.

Brasil: Casemiro, Chico Neto, Vidal, Picagli, Lagreca, Paula Ramos, Caetano, Dias, Amílcar, Neco, Arnaldo.  
DT: Comisión Técnica.

**Detalle:** Paula Ramos (B) abandonó el campo lesionado (24')

**BRASIL** 5  
Caetano (21'),  
Neco (23'),  
Haroldo (26' y 59'),  
Amílcar (41')

**CHILE** 0

Montevideo, 12 de octubre  
**Estadio:** Parque Pereira  
**Público:** 10.000  
**Juez:** Ricardo Vallarino (URU)

Brasil: Casemiro, Chico Neto, Vidal, Dias, Lagreca, Galo, Caetano, Amílcar, Haroldo, Neco, Arnaldo.  
DT: Comisión Técnica.

Chile: Manuel Guerrero, Enrique Cárdenas, Francisco Gatica, Norberto Guevara, Juan Alvarado, Luis Alberto García, Rodolfo Rojas, Hernando Bolados, Bartolomé Muñoz, Horacio Muñoz, Julio Paredes.  
DT: Julián Bertola.

**Detalle:** Casemiro (B) le detuvo un penal a Bartolomé Muñoz (89')

**URUGUAY** 4  
Carlos Scarone (20' y 62' penal)  
Ángel Romano (44' y 75')

**CHILE** 0

Montevideo, 30 de septiembre  
**Estadio:** Parque Pereira  
**Público:** 22.000  
**Juez:** Germán Guassone (ARG)

Uruguay: Cayetano Saporiti, Antonio Urdinarán, Manuel Varela, Jorge Pacheco, Gregorio Rodríguez, José Vanzzino, José Pérez, Héctor Scarone, Ángel Romano, Carlos Scarone, Pascual Somma.  
DT: Ramón Platero.

Chile: Manuel Guerrero, Enrique Cárdenas, Francisco Gatica, Luis Alberto García, Héctor Baeza, Guillermo Cisternas, Manuel Geldes, Rodolfo Rojas, Bartolomé Muñoz, Luis Encina, Julio Paredes.  
DT: Julián Bertola.

**ARGENTINA** 4  
Pedro Calomino (15'),  
Alberto Ohaco (56' y 58'),  
Antonio Blanco (80')

**BRASIL** 2  
Neco (8'),  
Lagreca (39' penal)

Montevideo, 3 de octubre  
**Estadio:** Parque Pereira  
**Público:** 20.000  
**Juez:** Carlos Fanta (CHI)

Argentina: Carlos Isola, Antonio Ferro, Armando Reyes, Ernesto Matozzi, Francisco Olázar, Ricardo Pepe, Pedro Bleo Calomino, Antonio Blanco, Alberto Ohaco, Alfredo Martín, Juan Nelusco Perinetti.  
DT: Sin designar.

Brasil: Casemiro, Chico Neto, Vidal, Adhemar, Lagreca, Galo, Caetano, Dias, Amílcar, Neco, Arnaldo.  
DT: Comisión Técnica.

**ARGENTINA** 1  
Luis García (autogol) (76')

**CHILE** 0

Montevideo, 6 de octubre  
**Estadio:** Parque Pereira  
**Público:** 12.000  
**Juez:** Álvaro Saralegui (URU)

Argentina: Carlos Isola, Antonio Ferro, Armando Reyes, Ernesto Matozzi, Francisco Olázar, Pedro Martínez, Antonio Blanco, Nicolás Vivaldo, Alberto Ohaco, Alfredo Martín, Juan Perinetti.  
DT: Sin designar.

Chile: Manuel Guerrero, Enrique Cárdenas, Francisco Gatica, Norberto Guevara, Juan Alvarado, Luis Alberto García, Rodolfo Rojas, Hernando Bolados, Bartolomé Muñoz, Horacio Muñoz, Julio Paredes.  
DT: Julián Bertola.

## POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	3	3	0	0	9	0	6
ARGENTINA	3	2	0	1	5	3	4
BRASIL	3	1	0	2	7	8	2
CHILE	3	0	0	3	0	10	0

**Campeón Uruguay**

José Vanzzino, marcador izquierdo de Uruguay que integró los planteles campeones de 1916, 1917 y 1926. Jugó 19 años consecutivos en Nacional de Montevideo.

*José Vanzzino, Uruguay's left half, who formed part of the 1916, 1917 and 1926 champion rosters. He played 19 consecutive years in Montevideo's Nacional.*



Montevideo, 14 de octubre  
**Estadio:** Parque Pereira  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Juan H. Livingstone (CHI)

Uruguay: Cayetano Saporiti, Manuel Varela, Alfredo Foglino, Jorge Pacheco, Gregorio Rodríguez, José Vanzzino, José Pérez, Héctor Scarone, Ángel Romano, Carlos Scarone, Pascual Somma.  
DT: Ramón Platero.

Argentina: Carlos Isola, Antonio Ferro, Armando Reyes, Ernesto Matozzi, Francisco Olázar, Pedro Martínez, Pedro Calomino, Alberto Ohaco, Alfredo Martín, Ennie Hayes, Juan Perinetti.  
DT: Sin designar.

**Detalle:** Se retiró lesionado Cayetano Saporiti (U) (70'). Ocupó el arco Manuel Varela.

## Crónica *Chronicle*

ERNESTO ESCOBAR BAVIO

### "El goal de Scarone fue entusiastamente aplaudido"



*"Scarone's goal was enthusiastically cheered"*

La expectativa existente en Montevideo por la final del campeonato era bien intensa. El aspecto que presentaba el field, una hora antes de iniciarse el match, era por cierto soberbio. No menos de 40 mil personas asistieron a presenciar la lucha desde la tribuna principal, las gradas y el terraplén vecino.

A las 3.15 p.m. entró al field el cuadro argentino, que fue aplaudido, repitiéndose esa manifestación con mayor intensidad cuando hizo lo propio el bando uruguayo. Ambos dieron hurras frente al palco oficial.

No había transcurrido aún un minuto cuando Calomino efectuó una magnífica corrida por el ala; burló a Vanzzino y a Varela y en su plena carrera envió un centro. La pelota fue a caer frente mismo al arco y Hayes, completamente solo a dos metros de Saporiti, levantó el tiro. Bien pudo decirse que se trató de un goal perdido, pues dada la colocación de jugadores que intervinieron en la incidencia, era indudable que el guardavalla estaba irremisiblemente vencido. En esa parte del match, no se anotó ningún goal.

El primer y único goal del match se produjo en forma bien sensible. Somma, que corría por el wing hostigado de cerca por Ferro, juzgó oportuno deshacerse de su adversario empujándolo con el codo. Uno y otro cayeron y en seguida el referee hizo sonar el silbato

para castigar a los argentinos. Somma dirigió el correspondiente puntapié libre y H. Scarone la cabeceó señalando el tanto. El goal fue entusiastamente aplaudido.

Terminó el partido con este resultado: Uruguayos, 1; Argentinos, 0.

En conjunto, el team uruguayo fue bueno, destacándose Somma, Vanzzino y Foglino. Varela comenzó a flaquear algo en los primeros minutos del segundo periodo. En esta parte ocupó el arco para reemplazar a Saporiti, quien a los 25 minutos tuvo que abandonar el field a consecuencia de un accidente que sufriera al ser embestido por Martín.

Expectations galore were arisen in Montevideo, due to the championship's final. One hour before kickoff, the field's aspect was spectacular. No less than 40,000 fans had gathered to watch the struggle from the main stand, bleachers and neighbouring slope.

The Argentine team entered the field at 3:15 p.m. amidst a loud round of applause, which was repeated with a greater intensity when the Uruguayan squad appeared on the pitch. Both sides shouted "Hurrray!" several times, facing the official box. Scarcely had a minute

passed when Calomino, in a fantastic run along the wing, dodged Vanzzino and Varela, shooting a centre at full speed. The ball fell right in front of the goal and Hayes, at a two metres' distance from Saporiti, had the opportunity of kicking the ball upwards. It could be said that it was a lost goal, since considering where these players were, there could not be any doubt that the goalkeeper was totally defenseless. No goals were converted during that part of the match.

The first and only goal scored came later. Somma, running along the wing, closely pursued by Ferro, thought best to get rid of his rival by pushing him with his elbow. Both footballers fell to the ground and the referee blew the whistle to punish the Argentineans. Somma kicked the ball with his free foot and H. Scarone scored with a header. The goal was enthusiastically cheered.

The match ended as follows: Uruguayans 1; Argentineans 0. The Uruguayan team as a whole were good, the key figures being Somma, Vanzzino and Foglino. Varela weakened during the first minutes of the second half. He was sent to the goal to replace Saporiti, who at the 25<sup>th</sup> minute had to leave the field, due to the accident he suffered when Martín pushed him down.



# 1919

## Campeón Brasil



Brasil campeón 1919. Arriba / **Brazil, 1919 Champion. Standing:**  
Píndaro, Sergio, Marcos, Fortes, Bianco, Amílcar.  
Abajo / **Kneeling:** Millon, Neco, Friedenreich, Heitor Domingues, Arnaldo.

Sede / Venue:  
**Brasil**

Ciudad / City: **Río de Janeiro**  
Equipos participantes / Participating teams: **4**  
Partidos jugados / Matches played: **7**  
Goles convertidos / Goals scored: **27**  
Promedio / Average: **3,86 por partido**  
Goleadores / Strikers: **Arthur Friedenreich (Brasil) y Neco (Brasil) 4**



ACTO INAUGURAL EN LARANJEIRAS / OPENING MATCH IN LARANJEIRAS

La Copa llega a Brasil, que espera con un escenario de lujo: el estadio Laranjeiras, del aristocrático Club de Regatas Fluminense. Otra vez los mismos cuatro protagonistas, pero en esta ocasión el campeón es Brasil, que, pese a haber desarrollado su fútbol años después que el Río de la Plata, presenta un gran equipo y da la pauta de lo que sería en tiempos futuros: una potencia mundial. El triunfo local llega a través de un partido desempate, pues hubo igualdad con Uruguay, que una vez más cumple una gran actuación. El gol lo conquista un mulato genial, Arthur Friedenreich, autor de más de 1.300 tantos en más de dos décadas de carrera.

Vuelve a jugar en Chile el zaguero izquierdo Gatica, quien el año anterior había asombrado al practicar una jugada nunca vista: el rechazo de aire, hacia atrás, con el cuerpo dado vuelta. También se le habían visto hacer a Ramón Unzaga, otro zaguero chileno de origen vasco. Por ello fue bautizada y patentada como la "chilena". La nota amarga: el arquero uruguayo Roberto Chery sufrió en el cotejo ante Chile la estrangulación de una hernia y falleció el 30 de mayo en un hospital de Río de Janeiro.

Este torneo estaba programado para 1918, pero una epidemia de gripe que azotó a la ciudad carioca postergó su realización.

Nuevamente la asistencia de público fue extraordinaria. La Copa, en su tercera edición, ya era un suceso continental. Isabelino Gradín marcó frente a Argentina el mejor gol del campeonato. Desde 30 metros la clavó en el arco del entonces famoso arquero Isola.

La emotiva e interminable final de dos horas y media de juego derivó en una fiesta mucho más larga: Brasil se había consagrado por primera vez campeón de América.

The Cup gets to Brazil that awaits it with a spectacular scenery, that of the Laranjeiras Stadium, in the aristocratic Fluminense Boat Race Club. Once again, we find the four leading sides, but, on this occasion, the Brazilians are the champions, who, in spite of having football develop on a much later date than in the River Plate, offer an excellent performance and lay down the foundations of the world power they would become in future times. The local triumph is attained with a play-off, since they had drawn with Uruguay, the team that once again proved the first-rate quality of their players. The goal was scored by a brilliant mulatto, Arthur Friedenreich, who scored more than 1,300 points in almost two decades of practice.

In the Chilean side, we find left back Gatica, who the previous year had astonished the audience with a move never seen before. He deflected the ball in mid-air, towards the back, with a twist of his body. It had also been resorted to by Ramón Unzaga, another Chilean back of Basque origin. That is why it was known and patented as "Chilean move", (in English we usually refer to it as a bicycle kick). The sad note was that the Uruguayan goalkeeper Roberto Chery had a strangulated hernia whilst contending with the Chilean team and passed away on May 30<sup>th</sup>, at a hospital in Río.

This tournament had been scheduled for 1918, but a flu epidemic hitting Río was the reason for its postponement for the following year. Once more, the number of spectators attending the games was spectacular. In its 3<sup>rd</sup> edition, the Cup was already a continental event of importance.

Isabelino Gradín scored the best goal of the championship against Argentina. He shot from a distance of 30 metres and had the ball in the net despite the famous goalkeeper Isola's efforts to save it.

The never-ending final of two and a half hours led to a much longer festival: Brazil had been consecrated Champion of America for the first time.



» El partido de desempate entre Brasil y Uruguay fue el más largo de la historia del torneo: se jugaron 150 minutos, ya que el suplementario fue de dos tiempos de 30.

» The Brazil-Uruguay play-off was the longest match of the tournament's history: 150 minutes were played, because there were two extra-times of 30 minutes each.

» En el partido entre Uruguay y Chile, el arquero uruguayo Roberto Chery sufrió una grave lesión que le produjo la muerte días después. Es el único caso de la historia.

» In the Uruguay vs. Chile match, the Uruguayan goalkeeper Roberto Chery suffered a severe injury from which he did not recover, passing away a few days later. It is the only case in history.



ROBERTO CHERY (URUGUAY)



1

1 Hermoso marco en la disputa del codiciado balón de hienzo entre Brasil y Argentina. En medio de las palmeras, se ve el cartel con el marcador del partido. Beautiful environment of the coveted raw leather ball between Brazil and Argentina. Amidst the palm trees, the poster with the match's scoreboard can be easily seen.

2 Gol de Amílcar en la victoria de Brasil frente a Argentina por 3 a 1, superando al arquero Carlos Isola. Amílcar's goal in Brazil's 3-1 victory over Argentina, surpassing goalkeeper Carlos Isola.



2



3



4

3 Primer partido de Copa América en Brasil. Los locales golean a Chile, pero son quienes defiende es el arquero brasileño Marcos. Nótese la multitud apilada en las tribunas. First Copa América match in Brazil. The home-team score against Chile, but the one defending the goalmouth is Brazilian Marcos. Notice the congested crowd in the stands.

4 Juan Nélson Perinetti, robusto jugador izquierdo de la Selección Argentina, que sólo obtuvo una victoria en el Sudamericano de 1919. Juan Nélson Perinetti, stout left wing of the Argentine National Team, who had only one triumph in the 1919 South American.



6

6 Nélson, ídolo del Corinthians, compartió el honor de la tibia de goleadores con Friedenreich y fue el iniciador de la jugada del tanto decisivo de la Copa. Nélson, Corinthians' idol, shared the topmost place of the strikers' ranking table with Friedenreich and was the promoter of the main resulting in the Cup's decision point.



5



5 Brasil 1 - Uruguay 0. Fantástica foto del partido más largo de la historia. Friedenreich busca el cabezazo frente al arquero Saporiatti caído y el cierre de Manuel Varella. Se jugaron dos horas y media hasta que "Tried" definió el título a favor de los locales. Brazil 1 - Uruguay 0. Fantastic photo of the longest match in history. Friedenreich is trying to score a header in front of goalkeeper Saporiatti on the ground, with Manuel Varella close by. The match lasted two and a half hours, when "Tried" finally won the title for the home team.



» Por primera vez dirigió un árbitro no sudamericano: el inglés Robert Todd actuó en tres partidos.

» *First time that a referee from outside South America directed a match: Englishman Rober Todd refereed three matches.*

**BRASIL** 6  
Arthur Friedenreich (19', 38' y 76'), Neco (21' y 83'), Haroldo (79')

**CHILE** 0

Río de Janeiro, 11 de mayo  
**Estadio:** Laranjeiras  
**Público:** 20.000  
**Juez:** Juan Barbera (ARG)

**Brasil:** Marcos, Pindaro, Bianco, Sérgio, Amílcar, Galo, Luiz Menezes, Neco, Arthur Friedenreich, Haroldo, Arnaldo.  
**DT:** Comisión Técnica.

**Chile:** Manuel Guerrero, Pedro Gatica, Ulises Poirier, Oscar González, Héctor Baeza, Telésforo Báez, Eufemio Fuentes, Aurelio Domínguez, Alfredo France, Horacio Muñoz, Víctor Varas.  
**DT:** Héctor Parra.

**URUGUAY** 3  
Carlos Scarone (19'), Héctor Scarone (23'), Isabelino Gradín (85')

**ARGENTINA** 2  
Carlos Izaguirre (34'), Manuel Varela (autogol) (79')

Río de Janeiro, 13 de mayo  
**Estadio:** Laranjeiras  
**Público:** 18.000  
**Juez:** Robert Todd (ING)

**Uruguay:** Cayetano Saporiti, Manuel Varela, Alfredo Foglino, Juan Delgado, Alfredo Zibechi, José Vanzzino, José Pérez, Héctor Scarone, Carlos Scarone, Isabelino Gradín, Ángel Romano.  
**DT:** Severino Castillo.

**Argentina:** Carlos Isola, Antonio Cortella, Armando Reyes, Ernesto Matozzi, Eduardo Uslenghi, Pedro Martínez, Pedro Calomino, José Loiola, Edwin Clarke, Carlos Izaguirre, Juan Perinetti.  
**DT:** Sin designar.

**URUGUAY** 2  
Carlos Scarone (31'), Amílcar (57'), José Pérez (43')

**CHILE** 0

Río de Janeiro, 17 de mayo  
**Estadio:** Laranjeiras  
**Público:** 7.000  
**Juez:** Adilon Ponteado (BRA)

**Uruguay:** Roberto Chery, Manuel Varela, Alfredo Foglino, Rogelio Nagueil, Alfredo Zibechi, José Vanzzino, José Pérez, Héctor Scarone, Carlos Scarone, Isabelino Gradín, Ángel Romano.  
**DT:** Severino Castillo.

**Chile:** Manuel Guerrero, Pedro Gatica, Ulises Poirier, Oscar González, Héctor Baeza, Telésforo Báez, Carlos del Río, Aurelio Domínguez, Eufemio Fuentes, Alfredo France, Víctor Varas.  
**DT:** Héctor Parra.

**BRASIL** 3  
Heitor Domingues (22'), Amílcar (57'), Millon (77')

**ARGENTINA** 1  
Carlos Izaguirre (65')

Río de Janeiro, 18 de mayo  
**Estadio:** Laranjeiras  
**Público:** 22.000  
**Juez:** Robert Todd (ING)

**Brasil:** Marcos, Pindaro, Bianco, Sérgio, Amílcar, Fortes, Millon, Heitor Domingues, Arthur Friedenreich, Neco, Arnaldo.  
**DT:** Comisión Técnica.

**Argentina:** Carlos Isola, Roberto Castagnola, Armando Reyes, Ernesto Matozzi, Eduardo Uslenghi, Pedro Martínez, Pedro Calomino, Carlos Izaguirre, Edwin Clarke, Enrique Brichetto, Juan Perinetti.  
**DT:** Sin designar.

**ARGENTINA** 4  
Edwin Clarke (10', 23' y 62'), Carlos Izaguirre (13')

**CHILE** 1  
Alfredo France (33')

Río de Janeiro, 22 de mayo  
**Estadio:** Laranjeiras  
**Público:** 5.000  
**Juez:** Joaquim Antônio Leite de Castro (BRA)

**Argentina:** Carlos Isola, Roberto Castagnola, Armando Reyes, Ernesto Matozzi, Roberto Felices, Pedro Martínez, Pedro Calomino, Alfredo Martín, Edwin Clarke, Carlos Izaguirre, Juan Perinetti.  
**DT:** Sin designar.

**Chile:** Manuel Guerrero, Pedro Gatica, Ulises Poirier, Oscar González, Héctor Baeza, Carlos del Río, Aurelio Domínguez, Eufemio Fuentes, Horacio Muñoz, Alfredo France, Guillermo Frez.  
**DT:** Héctor Parra.

**BRASIL** 2  
Neco (29' y 63')

**URUGUAY** 2  
Isabelino Gradín (13'), Carlos Scarone (17')

Río de Janeiro, 26 de mayo  
**Estadio:** Laranjeiras  
**Público:** 23.000  
**Juez:** Robert Todd (ING)

**Brasil:** Marcos, Pindaro, Bianco, Sérgio, Amílcar, Fortes, Millon, Neco, Arthur Friedenreich, Heitor Domingues, Arnaldo.  
**DT:** Comisión Técnica.

**Uruguay:** Cayetano Saporiti, Manuel Varela, Alfredo Foglino, Rogelio Nagueil, Alfredo Zibechi, José Vanzzino, José Pérez, Héctor Scarone, Carlos Scarone, Isabelino Gradín, Rodolfo Marán.  
**DT:** Severino Castillo.

**BRASIL** 1  
Arthur Friedenreich (122')

**URUGUAY** 0

Desempate por el título  
Río de Janeiro, 29 de mayo  
**Estadio:** Laranjeiras  
**Público:** 26.000  
**Juez:** Juan Barbera (ARG)

**Brasil:** Marcos, Pindaro, Bianco, Sérgio, Amílcar, Fortes, Millon, Neco, Arthur Friedenreich, Heitor Domingues, Arnaldo.  
**DT:** Comisión Técnica.

**Uruguay:** Cayetano Saporiti, Manuel Varela, Alfredo Foglino, Rogelio Nagueil, Alfredo Zibechi, José Vanzzino, José Pérez, Héctor Scarone, Ángel Romano, Isabelino Gradín, Rodolfo Marán.  
**DT:** Severino Castillo.

**Detalle:** Se jugaron dos tiempos suplementarios de 30 minutos cada uno, con cambios de lado cada 15 minutos.



Friedenreich anotó el gol más esperado en la historia de la Copa, a los 122 minutos de juego de la agotadora final con Uruguay. *Friedenreich scored the most longed for goal in the Cup's history, at the 122<sup>nd</sup> minute of play, in the overwhelming final with Uruguay.*

#### POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	3	2	1	0	11	3	5 (*)
URUGUAY	3	2	1	0	7	4	5 (*)
ARGENTINA	3	1	0	2	7	7	2
CHILE	3	0	0	3	1	12	0

**CAMPEÓN BRASIL**

(\*) Al igualar el primer puesto jugaron un partido desempate por el título de campeón. / With equal standings, a play-off was held for the champion title.

## Crónica *Chronicle*

THOMMAZ MAZZONI (\*)

### "El delirio se apoderó de la multitud"



"A frenzy took hold of the crowd"

El año 1919 fue apoteósico para el fútbol brasileño por el excepcional triunfo obtenido en el Campeonato Sudamericano. Por primera vez surgía en nuestro país un estadio moderno, el del Fluminense.

El resultado del juego Brasil-Uruguay dejó el campeonato empatado. Se fijó un nuevo partido y el país se agitó de punta a punta. El interés despertado excedió todo lo que se podía imaginar. El gobierno decretó asueto; los bancos y el comercio cerraron para que sus empleados pudiesen presenciar el juego.

A las 9, cuando fueron abiertas las puertas, ya era grande la multitud. A la hora de inicio el estadio estaba repleto.

El tiempo reglamentario finalizó sin que ninguno de los equipos consiguiera abrir el score. Los cuadros se retiraron para un pequeño descanso, antes de jugar media hora, con cambio de cancha a los 15 minutos. La primera prórroga de 30 minutos termina: ¡0 a 0! ¡Todavía 0 a 0!

El cansancio visible de los 22 jugadores hacía prever que el cuadro que consiguiera abrir el score vencería con ese único gol. Y así fue. No habían transcurrido tres minutos, cuando Neco desborda por la derecha perseguido por Foglino. El espléndido atacante brasileño, ya sobre la línea de fondo, consigue hacer un centro alto, que Heitor aprovecha pateando al arco. Saporiti rechaza débilmente la pelota, que va a caer a los pies de Friedenreich. El gran delantero dispara a

media altura y la pelota va a anidarse, finalmente, en el arco uruguayo.

Es imposible describir la tempestad de aplausos con que la asistencia coreó la notable acción de Friedenreich.

Al pito del juez, para el cambio de cancha, los brasileños, creyendo terminado el encuentro, pretenden retirarse, y algunos espectadores invaden el gramado. ¡Fue una decepción general! Durante los 15 minutos finales fueron pocas las incidencias dignas de registro.

El delirio se apoderó de la multitud. El público invadió el field. Los jugadores brasileños fueron cargados en andas por el pueblo que formó un cortejo glorificador.

The year 1919 was tremendously successful for Brazilian football on account of the spectacular triumph achieved in the South American Championship. For the first time, a modern stadium (that of Fluminense) appeared in our country.

The Brazil-Uruguay match ended the championship in a draw. A new match was set up and the country was thrilled. The interest awakened by the competition went far beyond what could be imagined. The Government issued a decree for a short holiday; banks and stores closed their doors for their employees to be able to watch the game. At 9 o'clock, when the gates were opened, a big crowd rushed into the stadium. At kickoff, the coliseum was

full. The regulatory time ended and none of the teams had opened the score. The two squads left the pitch for a short rest before playing another half hour, changing sides at every 15 minutes. The first extra-time of 30 minutes ended in a goalless tie! Once again: 0-0!

The visible tiredness of the 22 players seemed to foresee that the side that succeeded in opening the score would be the winner with that only goal. And so it happened. At the 3<sup>rd</sup> minute, Neco appeared on the right, pursued by Foglino. The outstanding Brazilian forward, already in the back line, succeeded in kicking a high centre, and Heitor shot towards the goal. Saporiti rejected it weakly and the ball fell at Friedenreich's feet. The great forward shot at mid height and the ball finally entered the Uruguayan net. It is impossible to describe the tremendous clapping and cheering that crowned Friedenreich's remarkable action.

When the referee whistled for them to change pitches, the Brazilians wanted to leave, thinking the match had ended, and some spectators invaded the turf. It was a general disappointment! During the final 15 minutes, there were no moves worthy of special mention. A frenzy took hold of the crowd. The public rushed to the field and the Brazilian players were carried shoulder high by the people forming an amazing glorifying retinue.

(\*) Historiador brasileño, autor del libro "Historia do Futebol no Brasil (1894-1950)" / Brazilian historian, writer of the book "History of Football in Brazil (1894-1950)"



## Primer relator chileno

En la Copa América de 1920 un anuncio del diario La Unión de Valparaíso marcó un hito en la difusión del fútbol: "Para las personas que por algún motivo no puedan trasladarse al Valparaíso Sporting Club hemos establecido un servicio directo de la cancha a nuestra imprenta. Un redactor de este diario estará a la orilla del field y comunicará por teléfono

las incidencias, que serán dadas a conocer al público inmediatamente. Será un servicio espléndido. El público podrá estacionarse en los alrededores de nuestra imprenta, de cuyos balcones se cantará el match. ¿Qué tal?" Arayita fue el informante, que debió subir la voz ante la bulla de la multitud, para quedar en la historia como el primer relator chileno.



Arthur  
Friedenreich

## El Tigre THE TIGER

El gran goleador Arthur Friedenreich convirtió el tanto de la victoria brasileña en el encuentro decisivo de 1919 contra los uruguayos. Por ese motivo, el botín con el que disparó su exitoso remate estuvo expuesto durante mucho tiempo en la vidriera de un comercio de la calle Ouvidor de Río de Janeiro. Se esculpió una pierna idéntica a la suya, se le calzaron la media y el zapato que el artillero utilizó esa gloriosa tarde y se la exhibió con un cartel que decía: "A perna do campeão". En su vasta trayectoria de más de veinte años, el crack brasileño convirtió 1.329 goles, cifra que resiste la comparación con el fabuloso Pelé y lo proyecta como el mayor artillero de su país y del mundo a través de todos los tiempos. Apodado "El Tigre", este mulato de ojos verdes fue un gambeador imparable, auténtico conductor de ataque desde su puesto de centrodelantero, y también un extraordinario cabeceador. Un prócer del fútbol brasileño, participante en las selecciones de su país que intervinieron en los primeros Campeonatos Sudamericanos. Fue internacional ya en 1910 y jugó al fútbol hasta promediar la década del '30, siempre con un sello de alta calidad.



The great striker Arthur Friedenreich scored the victory goal for Brazil in the decisive 1919 game against Uruguay and the boot he used when scoring that particular goal was exhibited for a long time in a shop window of Ouvidor Street, in Rio de Janeiro. A leg identical to his was carved. Then the sock and shoe the scorer had worn on that glorious evening were put on it and it was exhibited in a shop-window, under which it read: "The Champion's Leg". The Brazilian crack scored 1,329 goals throughout the countless matches of his long career. This figure that may be compared with the numbers of fabulous Pelé's accomplishments, entitles him to be considered the best striker of all times in his country. Known as "The Tiger", this green-eyed mulatto was an unparalleled dribbler of the ball, an excellent leader in the attack from his position as centreforward and also a master in heading balls. A prominent figure of Brazilian football, he formed part of his country's National Teams, participating in the first South American Championships. As early as 1910 he was an international player. He went on playing until the middle of the thirties, with his usual excellence and first-rate technique.

## First Chilean Commentator

In the 1920 Copa América, an advertisement published by the journal "La Unión de Valparaíso" marked a milestone in football's widespread circulation. It read as follows: "For those persons who for some reason cannot go to Valparaíso Sporting Club, we have organized a direct service from the field to our premises. A special commentator will be at the field border to communicate by phone every incident

of the game, which will be made known to the public without delay. It will be a splendid service. The public will be able to stay around our publishing house, from whose balconies, they will be informed on every detail concerning the match. Aren't you happy?" Arayita was the speaker who had to address the people in a very loud voice to surpass the crowd's bustle and he has remained in history as the first Chilean commentator.

Ernesto  
Fígoli

## El Talismán THE CHARM

La figura carismática de Ernesto Fígoli se extendió 30 años junto a la Selección Uruguaya. En su calidad de masajista, árbitro, técnico, amigo y hasta hombre y pelaguro, acompañó a los equipos Celestes desde 1920 a 1950, lapso en el cual el país oriental conquistó seis Copas América (1920-23-24-26-29-42), dos Campeonatos Olímpicos (1924-28) y dos Campeonatos Mundiales (1930-1950). Esto sin contar otros torneos relevantes como los copas Lipton, Newton y Río Brancos, por nombrar algunos. En todas las fotos, al lado de los héroes deportivos que hicieron grande al fútbol charriá, está perpetuada la imagen inconfundible de "Manucho" Fígoli con su valijín de maleta, siempre listo, siempre a la orden.



Fígoli en sus tres décadas junto a la selección Celeste. Uno de los momentos más importantes de su vida fue cuando acompañó a los jugadores uruguayos en la Copa del Mundo de 1950.

Ernesto Fígoli's charismatic presence was permanently part of the Uruguayan national team for 30 years. Either as masseur, assistant, coach, friend or leader, he accompanied the Light-Blue team from 1920 up to 1950, i.e. the period of time during which the country on the eastern banks of the River Plate attained six Copas América (1920-23-24-26-29-42), two Olympic Championships (1924-28) and two World Cups (1930-1950). This is without counting other important tournaments, as the Lipton, Newton and Rio Brancos Cups, to name only a few. "Manucho" Fígoli's unimpeachable image, with his wooden briefcase, always ready, always on the alert, is to be found next to all the sports heroes that have driven the "Charriá" football to a privileged place among the best.





# 1920

## Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1920. Arriba / **Uruguay, 1920 Champion. Standing:** Antonio Urdinarán, José Pérez, Ángel Romano, José Piendibene, Alfredo Foglino, Andrés Ravera. Abajo / **Kneeling:** Pascual Somma, Alfredo Zibechi, Pascual Ruotta, Juan Legnazzi, Antonio Campolo.

Sede / Venue:  
Chile

Ciudad / City: Valparaíso (estadio: Viña del Mar)  
Equipos participantes / Participating teams: 4  
Partidos jugados / Matches played: 6  
Goles convertidos / Goals scored: 16  
Promedio / Average: 2,67 por partido  
Goleadores / Strikers: Ángel Romano (Uruguay) y José Pérez (Uruguay) 3



ARRIBO DE LOS CAMPEONES / THE CHAMPIONS' ARRIVAL

De acuerdo al organigrama de sede rotativa dispuesto para el Campeonato Sudamericano, el anfitrión esta vez es Chile. Fue escenario la ciudad balnearia de Valparaíso, por cuyo puerto entró el fútbol a este país. El estadio del Valparaíso Sporting Club, no obstante, estaba situado en la vecina Viña del Mar. Aquí Chile lució por primera vez su camiseta roja. Los cuatro participantes siguen siendo los mismos.

Uruguay se consagra una vez más mostrando su clásica firmeza defensiva y un ataque siempre eficaz, en el que sobresalen José Piendibene, apodado "El Maestro", legendario delantero de Peñarol, y Ángel Romano, penetrante y goleador puntero izquierdo de Nacional que ya en 1913 había sido contratado por Boca Juniors, de Argentina. Brasil sólo mantiene a un jugador del equipo que se coronó el año anterior, Fortes, y sufre una goleada de estrépito ante los Celestes: 6-0. Es la peor de su historia.

Cuatro uruguayos se consagraron tricampeones de América en esta edición: Foglino, Somma, Romano y Urdinarán. Una lesión en 1917 le impidió a Piendibene sumarse a este grupo.

Argentina, producto de la escisión que hay en su fútbol, tampoco presenta a todas sus estrellas. Boca Juniors es la base, con algunos refuerzos de Rosario. Chile vuelve a ocupar el último lugar, pero se destaca como un eficiente organizador y su público se muestra sumamente entusiasta por el torneo.

En el equipo local continúa en la valla el arquero Guerrero, de brillantes actuaciones en certámenes anteriores. Su desempeño en Montevideo había sido tan destacado que quedó grabado en la memoria de los aficionados. Durante mucho tiempo, para elogiar la tarea de un guardavallas, se decía "ataja como Guerrero".

In accordance with the schedule of rotating venues set up for the South American Championship, the host country, on this occasion, was Chile. Its scenery was the seaside resort of Valparaíso, through which port football made its entry into the country. The Valparaíso Sporting Club Stadium, was nevertheless located in the nearby Viña del Mar. It was there where Chile donned its red shirt for the first time. The four participants were still the same.

Once again, Uruguay achieved victory, evincing a top strong defence and efficient attack, the most outstanding players being, José Piendibene, called *The Master*, legendary forward of Peñarol, and Ángel Romano, excellent left wing, who in 1913, was hired by Boca Juniors, of Argentina. Brazil kept only one player of the previous-year-triumphant team, namely, Fortes, and had to put up with a series of pivotal goals, scored by the Light-blue side: 6-0. It was the worst defeat of their history.

Four Uruguayans were consecrated triple champions of America in this edition. They were Foglino, Somma, Romano and Urdinarán. An injury in 1917, prevented Piendibene from joining this group.

Argentina, as a result of the disruption existing in their sport, failed to present all their stars. Boca Juniors were the basic team, with some players from Rosario. Chile finished last, but proved to be an excellent organizer and the spectators welcomed the tournament with great enthusiasm.

In the home team, goalkeeper Guerrero was still at the net, after many dazzling performances in previous tournaments. His stellar play in Montevideo was so stunning that whenever football fans wanted to praise a goalkeeper's performance, they said, "he saves like Guerrero".



» El uruguayo José Pérez fue goleador del torneo junto con su compatriota Ángel Romano. Pérez, joven delantero de Peñarol, falleció inesperadamente dos meses después tras jugar en un día lluvioso con un fuerte estado febril.

» Uruguayan José Pérez was the tournament's striker together with his teammate Ángel Romano. Pérez, young Peñarol forward, after playing on a rainy day, despite a serious feverish condition, unexpectedly died 2 months later.

» El brasileño João de Maria actuó en este torneo como defensor, delantero y también como árbitro. Dirigió el partido entre Argentina y Chile. Eran cosas de la época.

» In this tournament, Brazilian João de Maria played as defender, forward and referee. He directed the match between Argentina and Chile. These occurrences were common in those days.



Chile 1 - Argentina 1. El único punto logrado por la selección local, con la máxima concurrencia del torneo.  
Chile 1 - Argentina 1. Only point attained by the home team, with the tournament's topmost attendance.



1 Los campeones en las cercanías del estadio. Los jugadores con ropa deportiva rodeados de los allegados con trajes y sombreros de los años '20.  
The champions near the stadium. The players in sport attire, surrounded by family members dressed in the typical suits and hats of the twenties.

2 El destacado arquero chileno Manuel Guerrero, figura de la Roja. Recibió cuatro goles en tres partidos ante los colosos del continente.  
Manuel Guerrero, distinguished Chilean goalkeeper, key figure of the Red team. He received four goals in three matches with the continent's giants.



ANTONIO URDINARÁN (URUGUAY)

» El arquero uruguayo Juan Legnazzi, le atajó un penal al argentino Pedro Calomino. En 1917, el brasileño Casemiro había sido el primero en detener uno en la Copa América. El ejecutor había sido Muñoz, de Chile.

» Juan Legnazzi, the Uruguayan goalkeeper, saved a penalty kick from Argentinian Pedro Calomino. In 1917, Brazilian Casemiro was the first goalie to save a penalty in the Copa América. The shooter was Chilean Muñoz.

» En esta edición, la representación chilena estrenó la camiseta roja, color que la identifica a tal punto que hoy se conoce internacionalmente a esa selección como "La Roja".

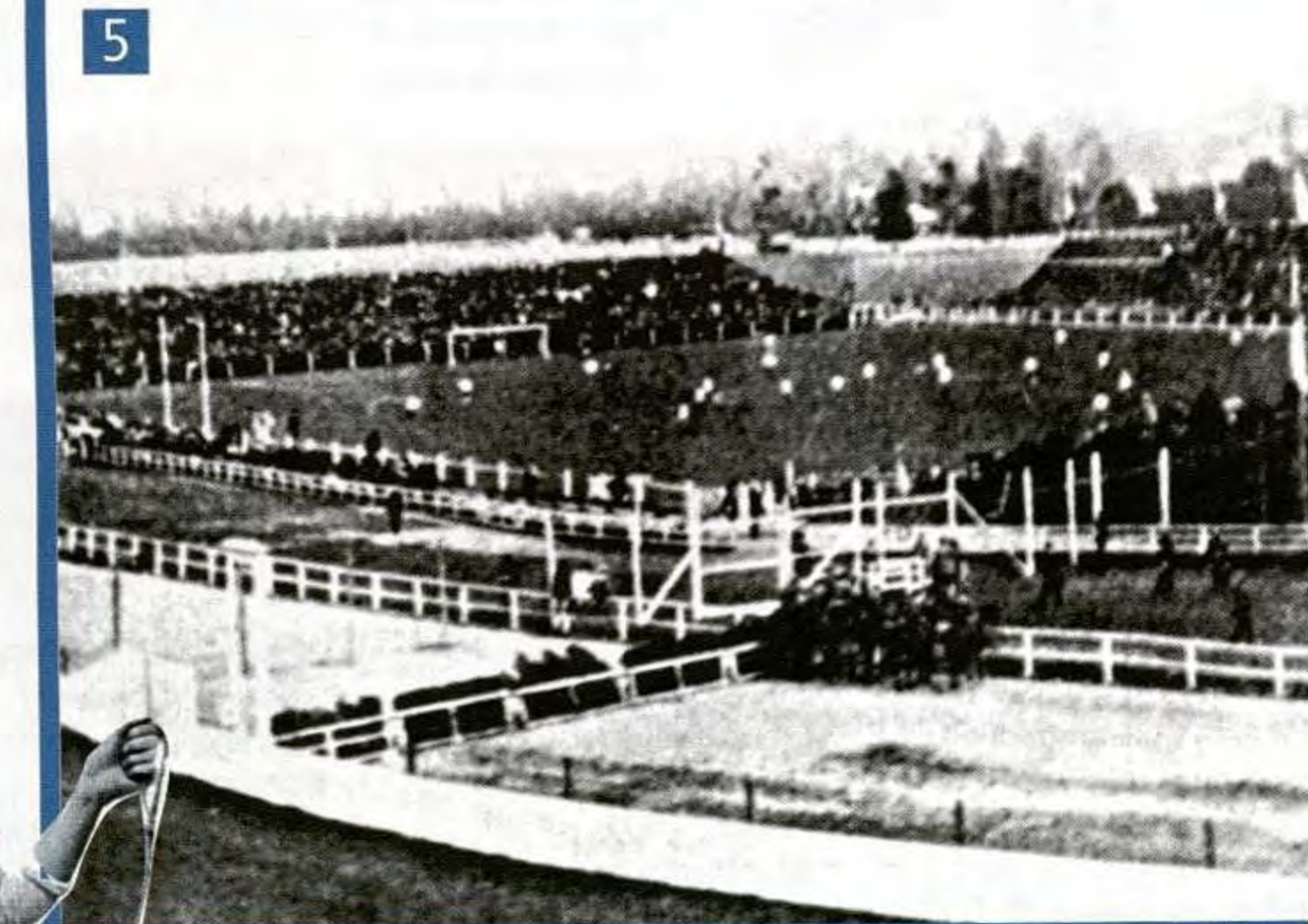
» In this edition, the Chilean delegation donned for the first time the red shirt that identifies them, to such a point, that their National Team is at present internationally known as "The Reds".



3 La Selección Chilena. Arriba / The Chilean National Team. Standing: Carlos Fanta (árbitro / referee), el DT (coach) Juan Carlos Bertone, Humberto Elgueta, Pedro Vergara, Manuel Guerrero, Ulises Poirier, Víctor Toro, Ramón Unzaga. Abajo / Kneeling: Víctor Varas, Aurelio Domínguez, Hernando Bolados, Alfredo Franco, Horacio Muñoz.



4 Pedro Calomino, célebre puntero derecho argentino, fue creador de "la bicicleta". Pedro Bleo Journal -tal su verdadero nombre- sólo estuvo ausente en uno de los 12 partidos de su equipo entre 1917 y 1921.  
Pedro Calomino, famous right wing who created "the bicycle kick". Pedro Bleo Journal -as he was really called- was absent in only one game of the 12 matches played by his team between 1917 and 1921.



5 El estadio del Valparaíso Sporting Club, sede de todos los partidos en 1920.  
The Valparaíso Sporting Club Stadium, stage of all the 1920 matches.

6 Escena del encuentro entre argentinos y brasileños. Ganaron los primeros 2 a 0.  
Scene of the match between Argentinians and Brazilians. The first ones were the winners with a 2-0 score.





Ángel Romano, goleador del torneo y uno de los cuatro Celestes que ya en 1920 se coronaron tricampeones de América. *Ángel Romano, the tournament's striker and one of the four Light-blues who already in 1920 had been crowned triple champions of the Copa América.*

**CHILE** 1  
Humberto Bolados (30')

**ARGENTINA** 1  
Manuel Dellavalle (13')

Viña del Mar, 20 de septiembre  
**Estadio:** Valparaíso Sporting Club.  
**Público:** 20.000  
**Juez:** João de Maria (BRA)

**Chile:** Manuel Guerrero, Pedro Vergara, Ulises Poirier, Humberto Elgueta, Víctor Toro, Ramón Unzaga, Víctor Varas, Aurelio Domínguez, Hernando Bolados, Alfredo France, Horacio Muñoz.  
DT: Juan Carlos Bertone.

**Argentina:** Américo Tesoriere, Antonio Cortella, Florindo Bearzotti, Ángel Frumento, Manuel Dellavalle, Eduardo Uslenghi, Pedro Calomino, Julio Libonatti, Atilio Badalini, Fausto Lucarelli, Antonio De Miguel.  
DT: Sin designar.

**ARGENTINA** 2  
Raúl Echeverría (40'), Julio Libonatti (73')

**BRASIL** 0

Viña del Mar, 25 de septiembre  
**Estadio:** Valparaíso Sporting Club  
**Público:** 1.500  
**Juez:** Martín Apesteguy (URU)

**Argentina:** Américo Tesoriere, Antonio Cortella, Florindo Bearzotti, Ángel Frumento, Juan Presta, Rodolfo Bruzzone, Pedro Calomino, Julio Libonatti, Atilio Badalini, Raúl Echeverría, Antonio De Miguel.  
DT: Sin designar.

**Brasil:** Kuntz, Martins, Telefone, Japonês, Sisson, Fortes, Zezé, Constantino, Castelhana, Junqueira, Alvariza.  
DT: Comisión Técnica.

**CHILE** 0

**BRASIL** 1  
Alvariza (53)

Viña del Mar, 11 de septiembre  
**Estadio:** Valparaíso Sporting Club.  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Martín Apesteguy (URU)

**Chile:** Manuel Guerrero, Pedro Vergara, Ulises Poirier, Humberto Elgueta, Víctor Toro, Ramón Unzaga, Blas Parra, Aurelio Domínguez, Alfredo France, Horacio Muñoz, Víctor Varas.  
DT: Juan Carlos Bertone.

**Brasil:** Kuntz, João de Maria, Martins, Rodrigo, Sisson, Fortes, Zezé, Constantino, Castelhana, Junqueira, Alvariza.  
DT: Comisión Técnica.

**URUGUAY** 1  
José Piendibene (10')

**ARGENTINA** 1  
Raúl Echeverría (75')

Viña del Mar, 12 de septiembre  
**Estadio:** Valparaíso Sporting Club.  
**Público:** 17.000  
**Juez:** Francisco Jiménez (CHI)

**Uruguay:** Juan Legnazzi, Antonio Urdinarán, Alfredo Foglino, Pascual Ruotta, Alfredo Zibechi, Andrés Ravera, Pascual Somma, José Pérez, José Piendibene, Ángel Romano, Antonio Campolo.  
DT: Ernesto Figoli.

**Argentina:** Américo Tesoriere, Antonio Cortella, Florindo Bearzotti, Ángel Frumento, Manuel Dellavalle, Eduardo Uslenghi, Pedro Calomino, Julio Libonatti, Atilio Badalini, R. Echeverría, Antonio De Miguel.  
DT: Sin designar.

**Detalle:** Juan Legnazzi (U) le detuvo un penal a Calomino. (A) (61')

**URUGUAY** 6  
Ángel Romano (23' y 60'), Antonio Urdinarán (26' penal), José Pérez (29' y 65'), Antonio Campolo (48')

**BRASIL** 0

Viña del Mar, 18 de septiembre  
**Estadio:** Valparaíso Sporting Club.  
**Público:** 9.000  
**Juez:** Carlos Fanta (CHI)

**Uruguay:** Juan Legnazzi, Antonio Urdinarán, Alfredo Foglino, Pascual Ruotta, Alfredo Zibechi, Andrés Ravera, Pascual Somma, José Pérez, José Piendibene, Ángel Romano, Antonio Campolo.  
DT: Ernesto Figoli.

**Brasil:** Kuntz, Martins, Telefone, Japonês, Sisson, Fortes, Zezé, João de Maria, Castelhana, Junqueira, Alvariza.  
DT: Comisión Técnica.



Kuntz, arquero de Flamengo y de la Selección Brasileña, sufrió seis goles de Uruguay, pero tendría su revancha en 1922. *Kuntz, goalkeeper of Flamengo and the Brazilian National Team, could not save six goals from Uruguay, though he was going to get even in 1922.*

#### POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	3	2	1	0	9	2	5
ARGENTINA	3	1	2	0	4	2	4
BRASIL	3	1	0	2	1	8	2
CHILE	3	0	1	2	2	4	1

CAMPEÓN URUGUAY

## Testimonio Testimony

JOSÉ PIENDIBENE (\*)

### "El público chileno nos ovacionó"



"The Chilean public cheered us"

Yo guardo gratos recuerdos del Sudamericano del año 20. Primeramente. No nos concentramos, nos cuidamos y así llegamos a la final inolvidable. Vencimos y nos clasificamos Campeones Sudamericanos imponiéndonos a Chile 2 a 1 en dramático choque. Romano hizo un gol en el primer tiempo, luego empataron los dueños de casa y finalmente el botija Pérez nos dio el triunfo.

El público, que había alentado en forma realmente fervorosa a sus jugadores, cuando terminó el match nos ovacionó y poco faltó para que, llevado de su sano juicio deportivo, verdaderamente ejemplar, nos sacara en andas.

La victoria contra Brasil nos permitió ir a la final contra los dueños de casa, los simpáticos chilenos, cuya proverbial gentileza he destacado como se merecen. El doctor Lúgaro, que presidía la delegación charrúa, pretendió hacernos concentrar dos días antes del sensacional cotejo, pero yo, acaso por la amistad que teníamos, me tomé la libertad de hacerle ver que ello podía ser tan contraproducente como aquella otra famosa concentración que se hizo en Buenos Aires en el Campeonato de 1910. El doctor Lúgaro, espíritu abierto a to-

da sana sugestión, aceptó mi temperamento. No nos concentramos, nos cuidamos y así llegamos a la final inolvidable. Vencimos y nos clasificamos Campeones Sudamericanos imponiéndonos a Chile 2 a 1 en dramático choque. Romano hizo un gol en el primer tiempo, luego empataron los dueños de casa y finalmente el botija Pérez nos dio el triunfo.

El público, que había alentado en forma realmente fervorosa a sus jugadores, cuando terminó el match nos ovacionó y poco faltó para que, llevado de su sano juicio deportivo, verdaderamente ejemplar, nos sacara en andas.

I have very pleasant memories of the 1920 South American Championship. First of all, because we brought back the coveted title to our country and then, because we were able to realize how much the people of O'Higgins' land loved those of Artigas' country. Football had greatly improved upon Chilean soil and the players were no longer those inexperienced rookies of the early years. At that time, there was not a special preference for football in Chile and footballers did not enjoy any special consideration nor fame. It was believed to be a game practised by scarcely civilized people. On arriving at the hotel, we learnt

that the other guests wanted to leave. Finally, not only did they stay, but also they became our fans, and finally we lived together like a big family.

The victory over Brazil allowed us to make the final against the home team, the Chileans, whose proverbial gentleness I have already referred to. Dr. Lúgaro, who presided the Uruguayan delegation, tried to have us concentrated two days before the match, but I succeeded in making him change his opinion, resorting to the bond of friendship existing between us, telling him that this measure could have a boomerang effect, like that famous concentration imposed upon the players in Buenos Aires, during the 1910 Championship.

Dr. Lúgaro, with an open mind to every healthy suggestion, accepted my opinion. We did not concentrate, but took good care of ourselves and got to that unforgettable final. We won and qualified as Champions with a 2-1 victory over Chile, in a fiery match. Romano scored a goal in the first half, the home team tied and young Pérez converted the winning goal. The public who had fervourously encouraged their players, cheered us and almost carried us shoulder high moved by their sane sports judgement.

(\*) Campeón del Sudamericano de 1920 / 1920 South American Champion



# 1921

## Campeón Argentina



Argentina, campeón con todos los partidos ganados y sin goles en contra. Arriba / Argentina, champion with all the matches won and no goals against. Standing: Tesoriere, Dellavalle, Solari, José López, Bearzotti, Celli. Abajo / Kneeling: Pedro Calomino, Julio Libonatti, Gabino Sosa, Raúl Echeverría, Jaime Chavín.

enue:  
ntina

Ciudad / City: Buenos Aires  
Equipos participantes / Participating teams: 4  
Partidos jugados / Matches played: 6  
Goles convertidos / Goals scored: 14  
Promedio / Average: 2.33  
Goleador / Striker: Julio Libonatti (Argentina) 3

BUENOS AIRES AÑOS '20, BARRIO DE PALERMO / IN THE TWENTIES, PALERMO QUARTERS



Después de cinco años, el Sudamericano retorna a la Argentina. La vieja e imponente cancha de Sportivo Barracas (ya desaparecida), en un barrio tanguero de Buenos Aires, es testigo de la primera consagración albiceleste. Ha desertado Chile por problemas internos en su fútbol, pero se suma una gratisima aparición: Paraguay, que interviene por primera vez y su encuentro inicial produce un auténtico impacto: vence al campeón Uruguay. Los guaraníes, fuertes y aguerridos, muestran dos valores notables: el centromedio Fleitas Solich (quien con los años sería un excepcional director técnico, de suceso en América y Europa) y el delantero Gerardo Rivas, finísimo en el manejo del balón.

Brazil continúa sin alinear futbolistas de raza negra, debido a una prohibición presidencial. Argentina se muestra muy superior a sus tres rivales y logra el primer título. Su interior derecho marca un gol en cada encuentro, el último resulta el del campeonato. Se llama Julio Libonatti, la gran estrella de Newell's Old Boys de Rosario. Lo acompañaba en la delantera Pedro Calomino, quien ya había deslumbrado en otro dúo memorable junto a Alberto Ohaco. Calomino maravillaba haciendo "la bicicleta", una destreza que practicaba llevando la pelota velozmente junto a la raya y sorpresivamente pegaba un salto como pedaleando a la carrera, como para frenar y taquear el balón. Cuenta el periodista Diego Lucero que los inmigrantes genoveses, hinchas de Boca Juniors, le pedían a gritos: "Pietro, Pietro, fã la bicicleta". Fue un precursor de los grandes punteros derechos.

En este torneo el golero argentino Américo Tesoriere consigue la hazaña de mantener su valla invicta y ello es también motivo de jubilosas celebraciones.

After a five-year lapse, the South American Championship returned to Argentina. The old "Sportivo Barracas" pitch, in Buenos Aires, was the witness of the first white-and-light-blue triumph. Chile failed to be present, on account of internal problems related to football, but there was a pleasant surprise: Paraguay appeared on the scene for the first time, achieving a stunning triumph at the opening game, for they succeeded in beating the champion, Uruguay. The strong and sturdy Paraguayans brought two remarkable players: centrehalf Fleitas Solich (who, on getting older, would be an exceptional coach, successful in America and Europe), and forward Gerardo Rivas, a marvellous dribbler of the ball.

Brazil's lineups still did not accept black footballers, due to a presidential decree. Argentina proved to be far ahead of their three rivals, attaining the first award. Their right wing scored a goal at each match, the last one securing the championship for his side. His name was Julio Libonatti, great star of Newell's Old Boys, of Rosario. He was accompanied in the forward line by Pedro Calomino, who had already dazzled the public in another memorable pair with Alberto Ohaco.

Calomino astonished the beholders with his "bicycle kick", a skill he practised kicking the ball quickly along the line to jump unexpectedly like pedaling at full speed, to stop and kick the ball with his heels. The journalist Diego Lucero tells us that the Genoese immigrants, fans of Boca Juniors, shouted at him: "Pietro, Pietro, fã la bicicleta" (Pietro, make the bicycle). He was the predecessor of the great right wings.

In this tournament, the Argentinian goalkeeper Américo Tesoriere succeeded in saving all shots and he was also praised and cheered by the crowd.



## Rivas, el Pibe de Oro

"El día del debut, los paraguayos descendieron del ómnibus y entraron en fila india al estadio de Sportivo Barracas, atestado con 35.000 aficionados. El controlador de entradas frenó al último de la fila, un chico con una boina, y le dijo: 'Basta, los paraguayos ya metieron muchas mascotas'. El chico respondió humildemente: 'Yo no soy mascota... soy el wing izquierdo', mientras se abría el saco y mostraba la camiseta albirroja. 'Soy Gerardo Rivas'. Era el Pibe de Oro de los salesianos y del club Libertad. Intervino José Laguna y solucionó el problema. Ya en los vestuarios,

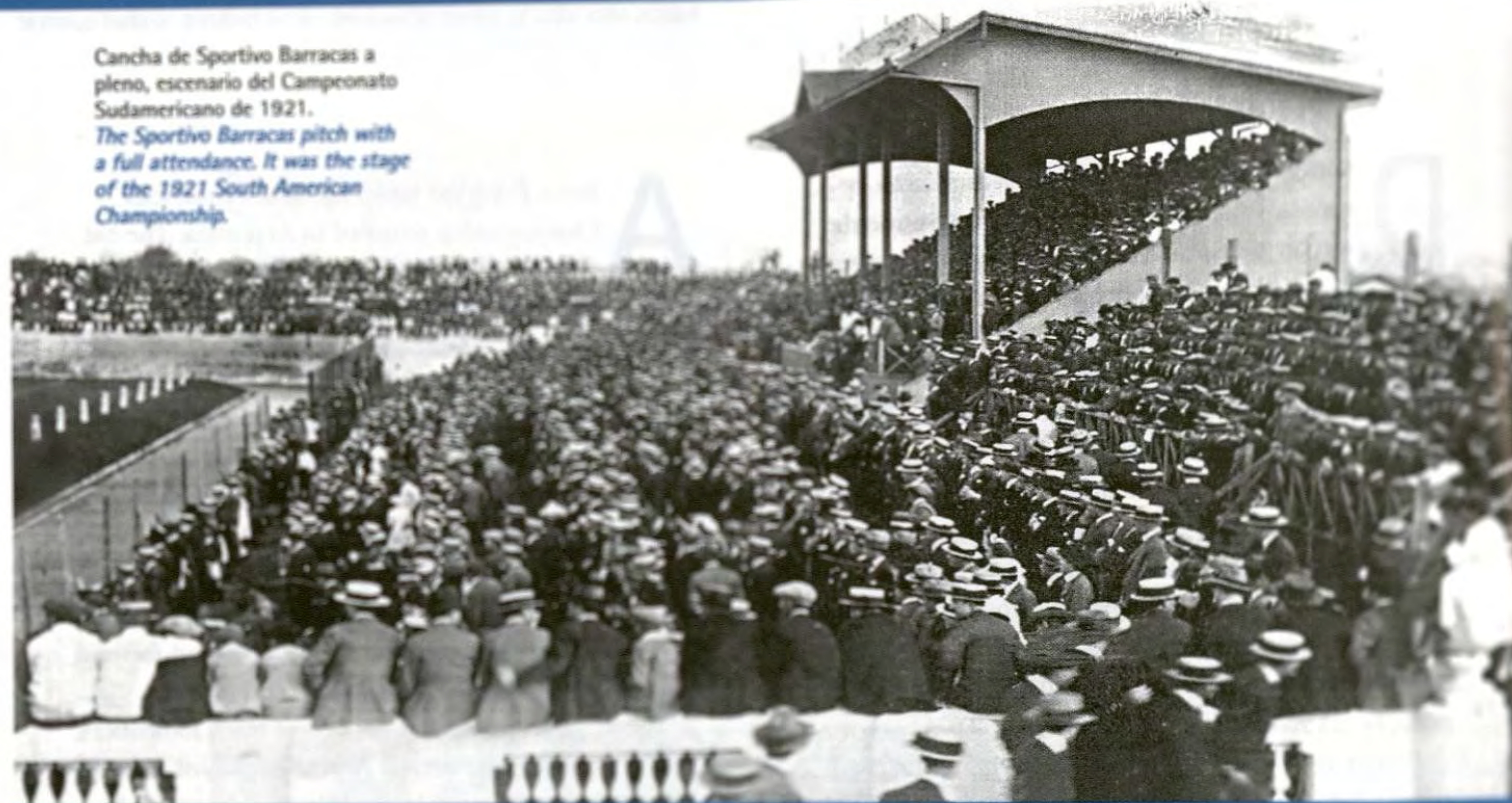
se acercó el dirigente uruguayo Dr. Pereira Bustamante a Laguna y le dijo: 'No te preocupes, Negro, si querés les digo a mis muchachos que no aprieten tanto para no golpearlos'. El DT respondió: 'En la cancha somos once contra once y les vamos a jugar a muerte'. A los 8 minutos, tras brillante acción, Rivas clavó el 1-0. El público argentino invadió el campo y lo levantó en andas. El partido estuvo suspenso 15 minutos. Paraguay ganó 2-1 y hubo delirio en Asunción". (Del libro "Paraguay: un siglo de fútbol", del Dr. Miguel Ángel Bestard).

## Rivas, the Golden Kid

On the day of their debut, the Paraguayans got off the bus and entered in line to the Sportivo Barracas Stadium, crowded with 35,000 fans. The ticket controller stopped the last one in the line, a boy with a beret and said "Enough, the Paraguayans have entered with too many mascots!" The boy humbly replied: "I'm not a mascot... I'm the left wing", while showing his white and red shirt. "The Golden Kid" he was the "Golden Boy" of the Salesian Friends and Libertad club. José Laguna intervened to solve the problem. Once in the locker room, the Uruguayan leader

Dr. Pereira Bustamante addressed Laguna saying: "Don't worry, Negro, I'll tell my boys not to touch them as they enter the stadium!" The coach replied: "In the pitch, 11 players against 11 and we'll be playing until we get bored!" In the 8th minute, with a brilliant shot, Rivas scored 1-0. The Argentine public invaded the field to carry him shoulder-high. The match was suspended for 15 minutes. Paraguay finally won by 2-1 and Rivas was enveloped in an euphoric frenzy. Extract from the book "Paraguay: a Century of Football" by Miguel Ángel Bestard.

Cancha de Sportivo Barracas a pleno, escenario del Campeonato Sudamericano de 1921.  
The Sportivo Barracas pitch with a full attendance. It was the stage of the 1921 South American Championship.



1 Gerardo Rivas, brillante delantero paraguayo, de actuación destacada en los Sudamericanos de 1921-22-23-24 y 25, autor de cinco goles. Perteneció al club Libertad. Gerardo Rivas, skillful Paraguayan forward with a remarkable performance in the 1921-22-23-24 and 25 South American Championships. He scored five goals. His club was "Libertad".



2 Emilio Solari, capitán argentino en 1921, con Bartolomé Brizuela, quien animaría la Copa desde 1925. Paraguay hizo una fulgurante aparición en este torneo, derrotando nada menos que a Uruguay por 2 a 1, con lo cual agigantó el gran interés que ya tenía la competencia. Nótese el modernismo de la vestimenta paraguaya, tratándose de una foto de los albores del fútbol. Emilio Solari, 1921 Argentine captain, with Bartolomé Brizuela, who would exhibit his expertise in the Cup since 1925. Paraguay made a dazzling appearance in this tournament, with a 2-1 victory over Uruguay, thus enhancing the interest in the competition. Notice the modern Paraguayan attire, despite it being a photo from the early days of football.



3 Momento del partido inaugural, en el que Argentina derrotó a Brasil por 1 a 0. Momento clave de la inaugural match, when Argentina beat a 1-0 victory over Brazil.



4 Momento del partido inaugural, en el que Argentina derrotó a Uruguay por 2 a 1. Momento clave de la inaugural match, when Argentina beat Uruguay 2-1. Momento clave de la inaugural match, when Argentina beat Uruguay 2-1.

5 Momento del partido inaugural, en el que Argentina derrotó a Uruguay por 2 a 1. Momento clave de la inaugural match, when Argentina beat Uruguay 2-1.





» Epitacio Pessoa, presidente de Brasil, impartió una directiva a su asociación de fútbol: que no se llevaran futbolistas de raza negra al Sudamericano de 1921 en Argentina.

» Epitacio Pessoa, Brazil's President, ordered his football association not to admit black footballers in the 1921 South American Championship to be held in Argentina.

» Chile faltó por primera vez a un Sudamericano, tras un conflicto entre la Asociación y la Federación Sportiva Nacional, que lo tuvo al borde de la desafiliación.

» Chile failed to be present in a South American Championship for the first time, due to a conflict arisen between the Association and the Sportiva National Federation, that put them almost on the verge of being disaffiliated.

## Julio Libonatti

# Primer "for export"

FIRST PLAYER FOR EXPORT

La estampa típica de la época de Julio Libonatti, excepcional delantero argentino que con sus goles le dio el primer campeonato a su país en 1921. Su hermoso tanto frente a Uruguay en el último cotejo fue el de la victoria, y por ello los aficionados lo llevaron en andas desde la cancha, en Barracas, hasta la Plaza de Mayo de Buenos Aires, unos cuatro kilómetros. Libonatti pertenecía al Club Newell's Old Boys de Rosario e integró la primera gran delantera rojinegra junto a Ernesto Celli, Atilio Badalini, Blas Saruppo y Juan Francia. Los cinco fueron internacionales y jugaron la Copa América. Al ser transferido al Torino de Italia en 1925 se convirtió en el primer futbolista sudamericano que llegó a Europa. Allí jugó 284 partidos en once temporadas y convirtió 164 goles. Integró la Selección Italiana en 17 encuentros internacionales y conquistó 15 goles. Su éxito en campos italianos hizo que decenas de jugadores de nuestro continente fueran contratados por instituciones europeas. Lo apodaban "El Potrillo" y fue un auténtico ídolo.



The typical image of Julio Libonatti's time. He was an exceptional Argentine forward and the goals he scored in 1921 made it possible for his country to win the championship. The goal he scored at the final, against Uruguay, was the winning one and his fans carried him shoulder high from the field, in Barracas, to May Square, in Buenos Aires, around four kilometres. Libonatti belonged to the Newell's Old Boys club, of Rosario and formed part of the famous forward line together with E. Celli, Atilio Badalini, B. Saruppo and J. Francia. All five of them were international footballers and played the Copa América. When he was transferred to Italy's Torino, in Italy, in 1925, he became the first South American footballer to reach Europe. He played 284 matches during eleven seasons, scoring 164 goals. He was part of the Italian National Team in 17 international encounters, scoring 15 goals. His success in Italian fields made it possible for tens of players from our continent to be hired by European associations. Known as "The Colt", he was a true idol.

# Copa América

A los Campeones Argentinos  
del Sudamericano 1921.  
Del poeta Pedro Miguel Obligado

To the Argentine Champions  
of the 1921 South American.  
By poet Pedro Miguel Obligado



I  
Atléticos gladiadores  
de las orillas del Plata,  
girón de gloria que se ata  
al carro del vencedor,  
y que atronando al espacio  
con su clarín de victoria  
dejan eterna memoria  
por su team conquistador.

III  
La Copa América fue  
el trofeo disputado  
donde ha quedado grabado  
nuestro nombre nacional.  
El fuerte equipo carioca,  
el gallardo paraguayo,  
como el campeón uruguayo  
cayeron ante el rival.

VI  
Luego el ídolo boquense  
el inmortal Calomino,  
Libonatti el rosarino  
fue la pareja ejemplar  
y Echeverría y Saruppo  
con el valiente González  
dejan sus nombres triunfales  
para la patria elevar.

II  
Los esforzados campeones  
con ambición noble y franca  
la casaca azul y blanca  
lucieron con amplitud,  
y en noche firme y serena  
elevatoron a la cumbre  
su pabellón como lumbre  
de la América del Sud.

IV  
El coloso Tesoriere,  
que todo espíritu vibra,  
su corazón, alma, fibra  
puesto a prueba en su acción,  
y Celli y Bearzotti  
fueron murallas de acero,  
siendo su juego certero,  
de alta significación.

VIII  
Vibra el himno nacional  
saludando a los vencidos  
paladines agueridos  
de soberbia magnitud.  
Viva el referee discreto  
y las hermanas naciones  
¡Gloria eterna a los campeones  
de la América del Sud!

V  
Fue López como Solari,  
de pujanza, fiel detalle,  
y el cordobés Delavalle  
merece un lauro de honor.  
En los años venideros  
y en próximos campeonatos  
actuarán siempre sensatos  
los tigres del interior.





**ARGENTINA** 1  
Julio Libonatti (27')

**BRASIL** 0

Buenos Aires, 2 de octubre  
**Estadio:** Sportivo Barracas  
**Público:** 20.000  
**Juez:** Ricardo Vallarino (URU)

**Argentina:** Américo Tesoriere, Adolfo Celli, Florindo Bearzotti, José López, Manuel Dellavalle, Emilio Solari, Pedro Calomino, Julio Libonatti, Gabino Sosa, Raúl Echeverría, Jaime Chavín.  
**DT:** Sin designar.

**Brasil:** Kuntz, Barata, Telefone, Laís, Alfredinho, Dino, Zezé, Candiota, Nonô, Machado, Orlandinho.  
**DT:** Ferreira Vianna.

**PARAGUAY** 2  
Gerardo Rivas (9'),  
Ildefonso López (66')

**URUGUAY** 1  
José Piendibene (83')

Buenos Aires, 9 de octubre  
**Estadio:** Sportivo Barracas  
**Público:** 18.000  
**Juez:** Gerónimo Rapossi (ARG)

**Paraguay:** Ángel Portaluppi, Venancio Paredes, Ramón González, Arsenio Rodríguez, Manuel Fleitas Solich, Isidoro Benítez Casco, Daniel Schaerer, Dario Lima, Ildefonso López, Gerardo Rivas, Agustín Zelada.  
**DT:** José Durand Laguna.

**Uruguay:** Pedro Casella, José Benincasa, Alfredo Foglino, Félix Broncini, Alfredo Zibechi, Sebastián Marroche, Pascual Somma, Luis Villazú, José Piendibene, Ángel Romano, Antonio Campolo.  
**DT:** Ernesto Figoli.

**BRASIL** 3  
Machado (21' y 44'),  
Candiota (46')

**PARAGUAY** 0

Buenos Aires, 12 de octubre  
**Estadio:** Sportivo Barracas  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Ricardo Vallarino (URU)

**Brasil:** Kuntz, Barata, Telefone, Laís, Alfredinho, Dino, Frederico, Zezé, Candiota, Machado, Orlandinho.  
**DT:** Ferreira Vianna.

**Paraguay:** Ángel Portaluppi, Venancio Paredes, Ramón González, Arsenio Rodríguez, Manuel Fleitas Solich, Isidoro Benítez Casco, Daniel Schaerer, Dario Lima, Ildefonso López, Gerardo Rivas, Francisco Vera.  
**DT:** José Durand Laguna.

Bonita caricatura de José Benincasa, zaguero uruguayo de gran fama, que ya en 1916 había jugado para Boca Juniors. *Nice caricature of José Benincasa, famous Uruguayan back, who had played for Boca Juniors in 1916.*



**ARGENTINA** 3  
Julio Libonatti (43'),  
Blas Saruppo (71'),  
Raúl Echeverría (76')

**PARAGUAY** 0

Buenos Aires, 16 de octubre  
**Estadio:** Sportivo Barracas  
**Público:** 30.000  
**Juez:** Ricardo Vallarino (URU)

**Argentina:** Américo Tesoriere, Adolfo Celli, Florindo Bearzotti, Juan Presta, Manuel Dellavalle, Emilio Solari, Pedro Calomino, Julio Libonatti, Blas Saruppo, Raúl Echeverría, Vicente González.  
**DT:** Sin designar.

**Paraguay:** Manuel Radice, Venancio Paredes, Ramón González, Alejandro Delgado, Manuel Fleitas Solich, Isidoro Benítez Casco, Daniel Schaerer, Dario Lima, Ildefonso López, Gerardo Rivas, Francisco Vera.  
**DT:** José Durand Laguna.

**URUGUAY** 2  
Ángel Romano (1' y 8')

**BRASIL** 1  
Zezé (53')

Buenos Aires, 23 de octubre  
**Estadio:** Sportivo Barracas  
**Público:** 18.000  
**Juez:** Víctor Cabañas Saguier (PAR)

**Uruguay:** Manuel Beloutas, José Benincasa, Alfredo Foglino, Juan Molinari, Alfredo Zibechi, Félix Broncini, Pascual Somma, Ángel Romano, José Piendibene, Norberto Casanello, Antonio Campolo.  
**DT:** Ernesto Figoli.

**Brasil:** Kuntz, Barata, Telefone, Laís, Alfredinho, Dino, Frederico, Zezé, Candiota, Machado, Orlandinho.  
**DT:** Ferreira Vianna.

**ARGENTINA** 1  
Julio Libonatti (57')

**URUGUAY** 0

Buenos Aires, 30 de octubre  
**Estadio:** Sportivo Barracas  
**Público:** 35.000  
**Juez:** Pedro Santos (BRA)

**Argentina:** Américo Tesoriere, Adolfo Celli, Florindo Bearzotti, José López, Manuel Dellavalle, Emilio Solari, Pedro Calomino, Julio Libonatti, Blas Saruppo, Raúl Echeverría, Vicente González.  
**DT:** Sin designar.

**Uruguay:** Manuel Beloutas, José Benincasa, Alfredo Foglino, Juan Molinari, Alfredo Zibechi, Félix Broncini, Pascual Somma, Ángel Romano, José Piendibene, Norberto Casanello, Antonio Campolo.  
**DT:** Ernesto Figoli.



Blas Saruppo, de Sportivo Barracas, autor del segundo gol argentino ante Paraguay. Había sido compañero de Libonatti en una recordada delantera de Newell's Old Boys. *Blas Saruppo, of Sportivo Barracas, scorer of the second Argentine goal against Paraguay. He had been Libonatti's teammate in a memorable forward line of Newell's Old Boys.*

#### POSICIONES

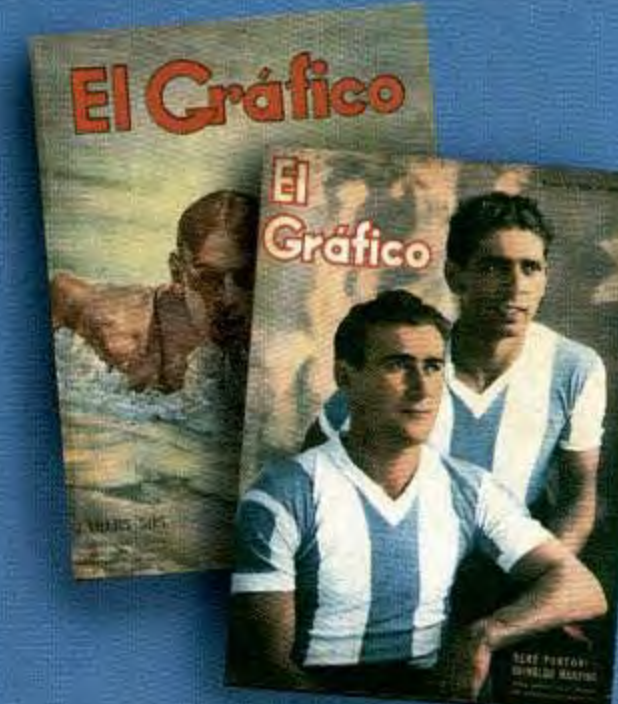
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	3	3	0	0	5	0	6
BRASIL	3	1	0	2	4	3	2
URUGUAY	3	1	0	2	3	4	2
PARAGUAY	3	1	0	2	2	7	2

**CAMPEÓN ARGENTINA**

## Crónica Chronicle

### REVISTA EL GRÁFICO

## "El team argentino jugó con mucho corazón"



*"The Argentine team played with heart and soul"*

El team argentino obtiene brillantemente y por primera vez la Copa América, derrotando al uruguayo en el match final por el mínimo score.

Una lucha emocionante, llena de hermosas alternativas.

Libonatti, el más peligroso de los forwards argentinos, señala el goal de la victoria.

La concurrencia, formada por más de 35.000 espectadores, dio una nota muy simpática, revelando un elevado espíritu deportivo.

Santos, el referee brasileño, se desempeñó magistralmente, mereciendo su actuación inmejorable el aplauso unánime; al final fue llevado en andas.

Los backs argentinos y uruguayos realizaron una gran jornada.

Zibechi demostró en todo momento ser insustituible en su puesto.

El team argentino jugó con mucho corazón alcanzando, con justicia, la victoria. Tesoriere sale invicto en el Campeonato después de haber hecho una honrosa defensa de su arco.

Bearzotti, Tesoriere, Dellavalle, Calomino, Libonatti, Benincasa, Foglino, Zibechi, Somma, Casanello son los mejores hombres del field.

El match ha constituido un amplio exponente del amor de nuestra juventud por el deporte popular. Este partido hizo renacer el espíritu de los tiempos pasados, que creíamos se habían ido para siempre.

Cuando los argentinos señalaron el goal de la victoria, la multitud estalló de repente, dejando escapar la alegría tanto tiempo contenida. El público se dirigió hacia los jugadores para abrazarlos y, con frases cariñosas, premiar el esfuerzo de los representantes del deporte nacional.

Los uruguayos cayeron como gloriosos vencidos y se supieron comportar como buenos hermanos.

Nuestros atletas fueron llevados en triunfo por las arterias principales de la metrópoli, desde el campo de batalla, con el equipo de lucha, ofreciendo un aspecto extraño para el público ajeno al sport, el que tuvo sin embargo que adherirse ante la franqueza de aquella manifestación formada por el calor popular.

The Argentine team attained the Copa América for the first time with a brilliant performance, defeating the Uruguayans in the final for a minimum score. It was a thrilling struggle, full of interesting options.

Libonatti, the most dangerous of the Argentine forwards, scored the winning goal. The public of over 35,000 spectators, revealed a highly developed sporting spirit.

Santos, the Brazilian referee, exhibited a remarkable performance, deserving a unanimes applause. At the end, he was carried shoulder high by

the fans. The Argentinian and Uruguayan backs were excellent. Zibechi proved to be irreplaceable at every moment. The Argentine team played with heart and soul, attaining victory in full justice.

Tesoriere finished the Championship unbeaten, after a most honourable defence of his goal. Bearzotti, Tesoriere, Dellavalle, Calomino, Libonatti, Benincasa, Foglino, Zibechi, Somma, Casanello were the best men on the field.

The match was an excellent exponent of our youth's love for this popular sport. This match revived the spirit of past times, which we believed to have gone forever.

When the Argentinians scored the goal of victory, the crowd seemed to suddenly burst, letting their joy out after such a long time. The public rushed to embrace the players, praising the representatives of our national sport for their excellence and skill. The Uruguayans fell gloriously and behaved gallantly as good brethren.

Our athletes were carried away triumphantly from the battlefield along the city's main streets and avenues, with their fighting uniforms, offering a strange aspect for the regular public, unaware of what was happening, who finally had to join in the celebration, overwhelmed by this manifestation of popular warmth.

(\*) Buenos Aires, Argentina, edición del 10 de diciembre de 1927 / Buenos Aires, Argentina, edition of December 10, 1927



# 1922

## Campeón Brasil



Brasil campeón 1922. Arriba / Brazil, 1922 Champion. Standing: Fortes, Formiga, Neco, Bartó, Lais, Palamone, Amílcar, Heitor Domingues, Tatu, Rodrigues. Agachado / Kneeling: Kuntz.

Sede / Venue:  
Brasil

Ciudad / City: Río de Janeiro  
Equipos participantes / Participating teams: 5  
Partidos jugados / Matches played: 11  
Goles convertidos / Goals scored: 22  
Promedio / Average: 2,00 por partido  
Goleador / Striker: Juan Francia (Argentina) 4

ESTADIO DAS LARANJEIRAS, DE FLUMINENSE / "DAS LARANJEIRAS" STADIUM, OF FLUMINENSE

To celebrate their Independence Centennial, Brazil requested and obtained authorization to organize the Copa América. Once again, the old and stylish Fluminense stadium, close by the Presidential Palace, in Río de Janeiro, was the scenery of the great South American feast.

There was reason to rejoice; this was the first time five associations competed. Brazil suffered the absence of striker Arthur Friedenreich, "The Tiger", after his second appearance, but noble captain Fortes was still playing with the team, as well as some of the old 1919 champions, such as Amílcar, Neco, Heitor Domingues. A clever wing, like Formiga, also made his appearance. With all of them, Brazil attained the Cup one more time, after a play-off with Paraguay, since their first match had ended in a tie.

Uruguay had also finished first, but as the referee's attitude was considered outrageously offensive, in the match when the Paraguayans beat them 1-0, they withdrew from the defining game.

Once again, Paraguay were the revelation. The South Americans labelled them, Uruguay's "dark shadow". Another name was added to those of Fleitas Solich and Gerardo Rivas, that of the superb goalkeeper Denis, who for many years was considered to be the best of his country. Once again, Uruguay defeated the Argentine squad with a stunning performance. Argentina, still weakened by the division existing among football clubs that made impossible for them to enlist players from River, Independiente, Racing, San Lorenzo and other important clubs, offered a lacklustre performance.

Brazil had a strange attitude, since they had a doubtful start, drawing in three matches, though they finally reversed the situation, attaining the title.

Con motivo de festejar el centenario de su Independencia, Brasil solicita y obtiene la organización de la Copa América. Nuevamente el viejo y coqueto estadio de Fluminense, pegado al Palacio Presidencial en Río de Janeiro, es el escenario de la gran fiesta sudamericana.

Hay una nota de regocijo: por primera vez compiten cinco asociaciones. Brasil sufre la ausencia de su goleador Arthur Friedenreich, "El Tigre", luego de su segunda presentación, pero en cambio sigue firme su noble capitán Fortes y vuelven a alinearse algunos viejos campeones del '19 como Amílcar, Neco, Heitor Domingues. También aparece un buen puntero como Formiga. Con todos ellos logra nuevamente la Copa, tras un desempate con Paraguay por igualdad de puntos.

Uruguay también había finalizado en el primer puesto, pero, sintiéndose despojado por el árbitro en el encuentro que perdiera con los guaraníes 1-0, se retiró de la definición.

Paraguay volvió a constituirse en la revelación. Quedó perfilado en los Sudamericanos como la "sombra negra" de Uruguay. A Fleitas Solich y Gerardo Rivas se agregó esta vez otro magnífico valor: el arquero Denis, quien por muchos años fuera considerado el mejor de su país.

Una vez más Uruguay venció al cuadro argentino y cumplió una gran actuación. Argentina, aún disminuida por la división de su fútbol que no le permitía alistar jugadores de River Plate, Independiente, Racing, San Lorenzo y otros clubes importantes, tuvo un opaco desempeño.

Le cupo a Brasil una actuación en extremo curiosa, pues se inició dubitativamente, empatando tres partidos, pese a lo cual levantó y logró el título.





**1** Argentina 2 - Paraguay 0. El zaguero albiceleste Adolfo Celli rechaza el ataque por aire del cuadro guaraní. Observa el juez brasileño Enrique Vignal.

El palco de honor del estadio das Laranjeiras, en el momento de la coronación de Brasil como campeón. Es la cancha de Fluminense, el club de João Havelange. The box of honour at the Laranjeiras Stadium, the moment of Brazil's consecration as Champion. It is the João Havelange club in Fluminense's pitch.



» El partido Argentina-Paraguay se suspendió a los 79 minutos porque los paraguayos protestaron un penal para Argentina, que fue ejecutado con el golero guaraní solo en el campo; los compañeros se retiraron al vestuario y no volvieron.

» The Argentina-Paraguay match was put off at the 79<sup>th</sup> minute, because the Paraguayans objected a penalty awarded to Argentina that was shot with only the Guaraní goalkeeper in the field. The other players went to the locker-rooms and did not return.

» Chile disputó cuatro de los seis primeros partidos de la Copa y se marchó en barco. Jugó un amistoso en su escala en San Pablo, que terminó en una gresca porque se los acusaba de la lesión de Friedenreich.

» The Chilean team disputed four of the Cup's six first matches and left by boat. They played a friendly in their scale at São Paulo, that ended in a brawl, because they were accused of Friedenreich's injury.



**3** Brasil 2 - Argentina 0. Confraternizan los capitanes Tesoriere y Fortes. Primera victoria brasileña luego de tres empates. Brazil 2 - Argentina 0. Captains Tesoriere and Fortes strengthening the bonds between both countries. First Brazilian victory after three draws.

**4** Amílcar, primer internacional del Corinthians, fue el autor de dos goles en el desempate. Tiene una marca notable: a los 52 años jugó un partido en Lazio, de Italia. Amílcar, Corinthians' first international player, was the scorer of the two goals in the play-off. He has a remarkable record: at 52 years of age, he played a match in Italy's Lazio.



**5** Manuel Fleitas Solich, figura consular de Paraguay. Centromedio que también brilló en Boca Juniors y como entrenador en el Real Madrid. Disputó 18 partidos y convirtió un gol en la Copa América. Manuel Fleitas Solich, outstanding Paraguayan figure. A dazzling midfielder that made himself famous at Boca Juniors and as coach of Real Madrid. He played 18 matches, converting one goal.

**6** Manuel Dellavalle, jugador de Belgrano, fue el primer cordobés que integró una Selección Argentina. Antecesor de Kempes. Manuel Dellavalle, Belgrano's player, was the first Cordovan to form part of an Argentine National Team. He was Kempes' predecessor.



## Primera transmisión para Uruguay

Montevideo vivió minuto a minuto las alternativas del partido entre Brasil y Uruguay, por medio del joven visionario Claudio Sapelli. Se instaló en la azotea de la redacción de El Plata, en la céntrica Plaza Independencia, con un aparato de 20 watts de potencia. Tras recibir las noticias, las transmitía a los únicos 75 receptores de radio que había en el país. Frente a la redacción mucho público siguió las incidencias que se difundían por altoparlantes.

### First broadcast for Uruguay

Montevideo lived minute by minute the match between Brazil and Uruguay through the young visionary Claudio Sapelli. He placed a 20 watts device in the terrace of "El Plata" newspaper, in downtown Independence Square. Once he received the news, he broadcast them to the 75 radio receivers existing in the country. Many people gathered in front of the journal's premises to follow the matches that were commented through loudspeakers.





**BRASIL** 1  
Tatu (9')

**CHILE** 1  
Manuel Bravo (41')

 Río de Janeiro, 17 de septiembre  
 Estadio: Laranjeiras  
 Público: 30.000  
 Juez: Ricardo Vallarino (URU)

 Brasil: Marcos, Palamone, Bartó, Laís, Amílcar, Fortes, Formiga, Neco, Arthur Friedenreich, Tatu, Rodrigues.  
 DT: Comisión Técnica.

 Chile: Guillermo Bernal, Pedro Vergara, Ulises Poirier, Humberto Elgueta, Carlos Catalán, Tránsito González, Enrique Abello, Aurelio Domínguez, Manuel Bravo, Luis Encina, Víctor Varas.  
 DT: Juan Carlos Bertone.

**URUGUAY** 2  
Juan Carlos Heguy (10'), Antonio Urdinarán (19')

**CHILE** 0

 Río de Janeiro, 23 de septiembre  
 Estadio: Laranjeiras  
 Público: 6.000  
 Juez: Francisco Andreu Balcó (PAR)

 Uruguay: Fausto Batignani, Antonio Urdinarán, Domingo Tejera, Antonio Aguerre, Alfredo Zibechi, José Vanzzino, Pascual Somma, Juan Carlos Heguy, Felipe Buffoni, Ángel Romano, Rodolfo Marán.  
 DT: Pedro Olivieri.

 Chile: René Balbontín, Pedro Vergara, Ulises Poirier, Humberto Elgueta, Carlos Catalán, Tránsito González, Enrique Abello, Aurelio Domínguez, Manuel Bravo, Luis Encina, Víctor Varas.  
 DT: Juan Carlos Bertone.

**BRASIL** 1  
Amílcar (71')

**PARAGUAY** 1  
Gerardo Rivas (14')

 Río de Janeiro, 24 de septiembre  
 Estadio: Laranjeiras  
 Público: 25.000  
 Juez: Norberto Ladrón de Guevara (CHI)

 Brasil: Marcos, Palamone, Bartó, Laís, Amílcar, Fortes, Formiga, Neco, Heitor Domingues, Tatu, Junqueira.  
 DT: Comisión Técnica.

 Paraguay: Modesto Denis, César Mena Porta, Venancio Paredes, Roque Centurión Miranda, Manuel Fleitas Solich, Isidoro Benítez Casco, Luciano Capdevila, Julio Ramírez, Ildefonso López, Gerardo Rivas, Enrique Erico.  
 DT: Sin designar.

**ARGENTINA** 4  
Ángel Chiessa (10'), Juan Francia (36' y 41'), José Gaslini (79')

**CHILE** 0

 Río de Janeiro, 28 de septiembre  
 Estadio: Laranjeiras  
 Público: 2.500  
 Juez: Ricardo Vallarino (URU)

 Argentina: Américo Tesoriere, Adolfo Celli, Pedro Castoldi, Alfredo Chabrolin, Manuel Dellavalle, Emilio Solari, Julio Libonatti, Ángel Chiessa, José Gaslini, Ernesto Celli, Juan Francia.  
 DT: Sin designar.

 Chile: René Balbontín, Pedro Vergara, Ulises Poirier, Humberto Elgueta, Carlos Catalán, Tránsito González, Enrique Abello, Aurelio Domínguez, Manuel Bravo, Manuel Ramírez, Víctor Varas.  
 DT: Juan Carlos Bertone.

**BRASIL** 0

**URUGUAY** 0

 Río de Janeiro, 1º de octubre  
 Estadio: Laranjeiras  
 Público: 30.000  
 Juez: Servando Pérez (ARG)

 Brasil: Kuntz, Palamone, Bartó, Laís, Amílcar, Fortes, Formiga, Neco, Arthur Friedenreich, Tatu, Rodrigues.  
 DT: Comisión Técnica.

 Uruguay: Fausto Batignani, Antonio Urdinarán, Domingo Tejera, Antonio Aguerre, Alfredo Zibechi, José Vanzzino, Pascual Somma, Juan Carlos Heguy, Ángel Romano, Norberto Casanelli, Rodolfo Marán.  
 DT: Pedro Olivieri.

**BRASIL** 3  
Neco (11'), Formiga (48' y 89')

**PARAGUAY** 0

 Desempate por el título  
 Río de Janeiro, 22 de octubre  
 Estadio: Laranjeiras  
 Público: 20.000  
 Juez: Servando Pérez (ARG)

 Brasil: Kuntz, Palamone, Bartó, Laís, Amílcar, Fortes, Formiga, Neco, Heitor Domingues, Tatu, Rodrigues.  
 DT: Comisión Técnica.

 Paraguay: Modesto Denis, César Mena Porta, Venancio Paredes, Roque Centurión Miranda, Manuel Fleitas Solich, Isidoro Benítez Casco, Daniel Schaerer, Luciano Capdevila, Ildefonso López, Gerardo Rivas, Luis Fretes.  
 DT: Sin designar.

Juan Francia, puntero izquierdo argentino, apodado "El Monito", militaba en el club Tiro Federal de Rosario. Fue el máximo anotador de la Copa de 1922. Juan Francia, Argentine left wing, nicknamed "The Little Monkey", was registered in the "Tiro Federal de Rosario" club. He was the topmost striker of the 1922 Cup.


**POSICIONES**

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	4	1	3	0	4	2	5 (*)
PARAGUAY	4	2	1	1	5	3	5 (*)
URUGUAY	4	2	1	1	3	1	5
ARGENTINA	4	2	0	2	6	3	4
CHILE	4	0	1	3	1	10	1

**Campeón Brasil**

(\*) Al igualar el primer puesto jugaron un partido desempate por el título de campeón. Uruguay decidió no jugar el desempate. (With equal standings, a play-off was held for the champion title. Uruguay chose not to play the play-off.)

**Crónica** *Chronicle*
**THOMMAZ MAZZONI**

# "Nuestra representación tuvo uno de sus mejores días"

*"Our representatives had one of their best days"*

El día 22 de octubre se jugó el desempate entre Brasil y Paraguay. Nuestra representación tuvo uno de sus mejores días, jugando con mucha técnica. El equipo paraguayo desarrolló un juego apreciable, pero su retaguardia no pudo impedir los avances de nuestra representación.

A los 13 minutos ya fue abierto el conteo. Formiga escapa pasando la bola a Neco. Éste dribla espectacularmente a Solich y desde unas 30 yardas del arco paraguayo dispara un fortísimo shot que el arquero Denis no consigue defender. El primer tiempo se cerró con ventaja de los brasileños por 1 a 0.

A los 5 minutos de la segunda fase, Formiga dispara de la extrema derecha. Denis ataja, mas no consigue asegurar la pelota por la potencia del tiro. El mismo Formiga llega en una corrida y marca el segundo tanto de Brasil.

Formiga, Neco, Heitor, Tatu y Rodrigues desperdiciaban oportunidades de oro para aumentar la cuenta. Maduraba el tanto número 3 de Brasil. Faltaban cinco minutos para el término de la pelea. Heitor intercepta una pelota en la mitad de la cancha y se la pasa a Tatu. Éste ve a Formiga bien colocado y tira un centro perfecto. Formiga sacude por tercera vez las redes paraguayas.

A las 17:15 Servando Pérez pita, dando a Brasil otro Campeonato Sudamericano de Fútbol.

The play-off between Brazil and Paraguay took place on October 22. Our representatives had one of their best days, exhibiting a top level technique. The Paraguayans proved to be well prepared, but they could not stop our delegation's advances.

At the 13<sup>th</sup> minute, the score was opened. Formiga escaped, passing the ball to Neco, who with a spectacular dribbling broke away from Solich to shoot at a 30 yards' distance from the Paraguayan goal, which goalkeeper Denis was unable to defend. The first half ended to Brazil's advantage 1-0.

At five minutes of the second half, Formiga shot from the right. Denis was unable to grasp the ball tightly. Formiga got to the rival goal to score Brazil's 2<sup>nd</sup> point.

Formiga, Neco, Heitor, Tatu and Rodrigues let many golden opportunities pass by. Brazil's 3<sup>rd</sup> goal was near. Five minutes before the end, Heitor intercepted a pass, kicking the ball to Tatu, who saw Formiga in the right position and shot a perfect centre. Formiga kicked straight into the Paraguayan net.

At 5:15 p.m. Servando Pérez blew the whistle, awarding the Football South American Championship to Brazil.



» Cuatro futbolistas brasileños que ganaron el desempate por el título en 1919 también fueron titulares en el desempate de 1922: Amílcar, Fortes, Neco y Heitor Domingues.

» Four Brazilian footballers that had won the play-off for the title in 1919 were also regular players in the 1922 play-off: Amílcar, Fortes, Neco and Heitor Domingues.

» Por iniciativa del diario A Gazeta, se hizo una transmisión de los partidos en San Pablo mediante altoparlantes instalados en el Valle de Anhangabaú.

» At the initiative of A Gazeta journal, the games were broadcast in São Paulo through loudspeakers installed in the Anhangabaú Valley.



» Los goles de Pedro Petrone se tradujeron en cuatro laureos que lo dicen todo: fue goleador de la Copa América, de los Juegos Olímpicos, de la Liga Italiana con Fiorentina y del Campeonato Uruguayo con Nacional.

» Pedro Petrone's goals resulted in four laurels that need no explanation. He was the striker of the Copa América, the Olympic Games, the Italian League with Fiorentina and the Uruguayan Championship with Nacional.

Ángel Romano

## Álbum de campeón

A CHAMPION'S ALBUM

Dos escenas de la vida de Ángel Romano, una de las primeras glorias de los Sudamericanos. Despedido por su familia al emprender uno de los tantos viajes que le deparó el fútbol y posando con la celeste y su clásica boina, que usaba para disimular su precoz calvicie. Romano fue un puntero izquierdo de excepción, que entre 1916 y 1926 disputó ocho Campeonatos Sudamericanos y ganó cinco, lo que constituye un récord. También alcanzó el laurel olímpico. Militó la mayor parte de su carrera en el Club Nacional. En 1914 fue contratado por Boca Juniors de Argentina, lo que habla de su prestigio, pues casi no existían los pases internacionales en ese tiempo en Sudamérica.

Two scenes from the life of Ángel Romano, one of the early South American stars. We see him posing in the typical beret, he donned to hide his premature baldness, and his family seeing him off, as he started on one of the many trips football imposed upon him. Romano was an exceptional left wing. He disputed eight South American championships between 1916 and 1926, winning five of them, a record indeed. He was also successful at the Olympic Games. He spent most of his career at Nacional Club. In 1914, Boca Juniors of Argentina, offered him a contract, circumstance that attests his fame, since at that time there were no international transfers in South America.



En compañía de sus familiares. Cada partida de Romano era todo un acontecimiento. Accompanied by his relatives, everyone of Romano's departures was a momentous event.

Pedro Petrone

## El Cañonero

THE GUNNER



In 1923, Pedro Petrone made his appearance in the Copa América. His fabulous right shot led the spectators all over the world into a frenzy during the twenties. The striker of the South American Tournaments - 30 goals scored in 9 matches -, was the striker of the Parisian Olympic Games, in 1924, and of the Italian League, in 1931-32, defending Fiorentina's colours. Pedro "Perucho" Petrone belonged to a modest club in the suburb of Montevideo, known as Churley. From there he jumped to the "Light-Blues" and the world. His lethal shots were so sensational that in the posters promoting his games, the following phrase was included: "Famous Petrone will be on the field". And Petrone was written in catastrophe letters. Today, his pass would reach astronomical figures. But in his day, he played for the pleasure of sport, and for the glory that was so easy for him to attain.

En 1923 hace su aparición en la Copa América Pedro Petrone. Su fabuloso remate de derecha causó furor en el mundo en los años '20. Goleador de los torneos Sudamericanos - 30 tantos en 9 partidos -, fue artillero de los Juegos Olímpicos de París, en 1924, y de la Liga Italiana, en 1931-32, defendiendo los colores de la Fiorentina.

Pedro "Perucho" Petrone pertenecía a un modestísimo cuartito de barrio, en Montevideo: el Churley. De allí saltó a la Celeste y al mundo. Sus disparos mortíferos causaban tal sensación que, en los afiches que se hacían en Italia promocionando los partidos, se incluía la frase: "Estará en el campo el famoso Petrone". Petrone escrito en letras tipo catástrofe. Su pase hoy alcanzaría cifras astronómicas. En sus tiempos jugaba por el placer de hacerlo. Y por la gloria, la que alcanzó sobradamente.





# 1923

## Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1923. Arriba / Uruguay, 1923 Champion. Standing: José Vidal, José Nasazzi, Pedro Casella, José Leandro Andrade, Fermín Uriarte, Alfredo Ghierra. Abajo / Kneeling: Ladislao Pérez, Pedro Petrone, Héctor Scarone, Pedro Cea, Pascual Somma.

Sede / Venue:  
Uruguay

Ciudad / City: Montevideo  
Equipos participantes / Participating teams: 4  
Partidos jugados / Matches played: 6  
Goles convertidos / Goals scored: 18  
Promedio / Average: 3,00  
Goleadores / Strikers: Vicente Aguirre (Argentina) y Pedro Petrone (Uruguay) 3



MONTEVIDEO SEÑORIAL, AÑOS '20 / ARISTOCRATIC MONTEVIDEO OF THE TWENTIES

A Uruguay le corresponde ser sede de la competencia y esta vez designa al Parque Central, histórico escenario de su fútbol, como marco de disputa. El Parque Central pertenece al Club Nacional, equipo que aún hoy juega en ese escenario. Uruguay, como Argentina, tenía su fútbol dividido. Nacional lideraba la Asociación y Peñarol, la Federación. Como la que tenía afiliación a la CONMEBOL y a la FIFA era la primera, la base del equipo era Nacional con refuerzos de clubes menores.

En este torneo apareció un zaguero del pequeño Club Bella Vista que estaría destinado a hacer historia: José Nasazzi. El presidente del Club Nacional y de la Asociación Uruguaya, doctor Atilio Narancio, les hizo una promesa a sus jugadores: "Si ganan la Copa América los llevo a disputar los Juegos Olímpicos en París". El equipo cumplió, fue campeón. El dirigente también respetó su compromiso.

Aunque el certamen era por puntos, siempre se programaba para la última jornada el encuentro entre Uruguay y Argentina pues los colosos del Plata habitualmente arribaban con posibilidades a esa instancia y la convertían en una verdadera final. Así ocurrió nuevamente y Uruguay venció 2-0. El primer gol lo conquistó Pedro Petrone, fabuloso cañonero que pertenecía a un pequeñísimo club hoy desaparecido: el Charley. "Perucho" Petrone iba a ser una figura del fútbol mundial. Actuó más tarde en Italia, donde fue goleador de la Liga con los colores de la Fiorentina.

Dos futbolistas lograron el tetracampeonato con Uruguay: Ángel Romano y Pascual Somma, ambos integrantes del club Nacional.

Paraguay se anotó otra victoria resonante frente a Brasil, aunque ya no era sorpresa: todos sabían de su fútbol aguerrido y de sus nobles jugadores.

O n this occasion, it was Uruguay's turn to be the venue of the competition, and "Parque Central", site of their football history, was chosen as stadium. "Parque Central" belonged to Nacional club, and some contests are still held there. Uruguay, like Argentina, was divided in what refers to their football entities. Nacional was head of the Association, and Peñarol, of the Federation. As the first one mentioned was affiliated to CONMEBOL and FIFA, the national team was basically made up of players from Nacional and a few men from smaller clubs.

It was in this tournament that José Nasazzi, a back from the humble Bella Vista Club appeared. He was destined to make history. Dr. Atilio Narancio, president of Nacional Club and the Uruguayan Association, made a promise to his players: "If you win the Copa América, I will take you to Paris to dispute the Olympic Games, as a prize". The team honoured their word and the leader was faithful to his pledge.

Though the tournament was to be won by points, the match between Argentina and Uruguay was always scheduled last, because the River Plate giants usually had greater possibilities, turning the encounter into a thrilling final. This time it was the same, and Uruguay won by 2-0. The first goal was scored by Pedro Petrone, a fabulous striker from a small club which no longer exists (Charley). "Perucho" Petrone was later on a world football key figure. Transferred to Italy, he became the striker of Fiorentina and the League.

Two footballers attained the four-time Championship with Uruguay. They were Ángel Romano and Pascual Somma, both members of Nacional.

Paraguay had another outstanding victory against Brazil, but it was no longer a surprise: everybody was well aware of their hardened football and upright players.



» Una vez más, por desavenencias entre paulistas y cariocas, Brasil no pudo presentar un equipo a la altura de su tradición. No se llamó a ningún jugador de São Paulo ni tampoco a cracks de Río. Intervinieron jugadores gaúchos y del interior del estado de Río de Janeiro.

» Once again, due to disagreements between Cariocas and the people of São Paulo, Brazil could not present a team in accordance with their traditional high standards. No players of São Paulo nor any of Río's cracks were called. The participating players were from the interior of the state of Río de Janeiro.

» El 25 de noviembre, Uruguay le ganó 2-1 a Brasil. Ese mismo día, otra Selección Uruguaya formada con jugadores de la Federación (integrada por los clubes disidentes) venció también por 2-1 a Chile y también en Montevideo.

» On November 25, Uruguay had a 2-1 victory over Brazil. On the same day, and also in Montevideo, another Uruguayan National Team conformed with players from the dissident Associations, defeated Chile by 2-1.

## El Cisma / The Schism

Las selecciones de Argentina y Uruguay estaban disminuidas por el cisma que afectaba a su fútbol. Peharó y un grupo de clubes pequeños se separó de la Asociación Uruguaya, por lo cual la Celeste se conformaba con la base de Nacional. Lo mismo ocurría con Argentina, representada por futbolistas de Boca Juniors, Huracán y los clubes rosarinos. River Plate, Independiente, Racing, San Lorenzo y las otras instituciones militaban en la asociación disidente.

The National Teams of Argentina and Uruguay felt the impact of the schism affecting their football. Peharó and a group of smaller clubs had split from the Uruguayan Association, but the Light-Blues preserved their association with Nacional. The same thing happened in Argentina, represented by footballers from Boca Juniors, Huracán and Rosario's clubs. River Plate, Independiente, Racing, San Lorenzo and the other institutions were members of the dissident association.



4 Espectacular panorámica de la multitud en el Parque Central, de Montevideo, durante el colapso de cierre entre uruguayos y argentinos. Todos los espectadores con traje y sombrero. El club Nacional, propietario del Parque Central, juega actualmente allí. Spectacular panoramic view of the crowd in Montevideo's "Parque Central", during the final match between Uruguayans and Argentinians. All the spectators are wearing suits and hats. The Nacional club, owner of "Parque Central", plays there, at present.



5 En medio de una sostenida ovación, Brasil da una vuelta al campo del Parque Central, portando una bandera uruguaya. In the midst of a loud cheering, Brazil had a lap of honour in "Parque Central", carrying a Uruguayan flag.

1 Uruguay 2 - Argentina 0. Tesoriere despeja ante la entrada de Petrone, autor del primer gol. Bidoglio observa en primer plano. Notable el aspecto que presentaban las tribunas colmadas. Uruguay 2 - Argentina 0. Tesoriere clears the way, when Petrone, scorer of the first goal, appears. Bidoglio watches in the foreground. Spectacular aspect of the crowded stands.

3 Nilo, el gran shoteador brasileño, quien se desmayó de la emoción al marcar el gol del empate transitorio frente a Uruguay. Nilo, the great Brazilian striker, who fainted in shock after scoring the transitory gametying goal against Paraguay.



2 El remate del uruguayo Pedro Cea se va desviado, en el encuentro en que su selección venció a Paraguay 2 a 0. Uruguayan Pedro Cea's shot is deflected in the match when his National Team defeated Paraguay 2-0.





» Uno de los jugadores destacados de Brasil fue su delantero Amaro Silveira, padre de Amarildo, quien fuera armador del Brasil campeón del mundo en Chile '62.

» One of Brazil's remarkable players was forward Amaro Silveira, father of Amarildo, playmaker of the Brazilian world champion team in Chile '62.



VICENTE AGUIRRE

» El delantero Vicente Aguirre, de Central Córdoba de Rosario, debutó en la Selección Argentina ante Paraguay y marcó tres goles.

» Forward Vicente Aguirre, of Rosario's Central Córdoba club, made his debut in the Argentine National Team against Paraguay, scoring 3 goals.

**ARGENTINA** 2  
César Menzies (11'),  
Blas Saragap (19')

**BRASIL** 1  
Nilo (19')

Montevideo, 18 de noviembre  
Estadio: Parque Central  
Público: 15.000  
Juez: Miguel Barba (Urú)

Argentina: Federico Canina,  
Ludovico Bidoglio, Juan  
Carlos Villarreal, Segundo  
Medici, Luis Vaccaro,  
Emilio Solari, Adán Larín,  
Antonio De Miguel, Blas  
Saragap, Vicente Aguirre,  
César Menzies.  
DT: Ángel Vázquez.

Brasil: Nelson, Pennaforte,  
Alemão, Mica, Nesi, Sosa,  
Paschoal Silva, Zoré, Nilo,  
Mário Seixas, Amaro.  
DT: Chico Neto.

**URUGUAY** 2  
Nilo (19'),  
Nilo (19')

**BRASIL** 1  
Nilo (19')

Montevideo, 25 de noviembre  
Estadio: Parque Central  
Público: 20.000  
Juez: Servando Pérez (Arg)

Uruguay: Pedro Casella, José  
Nasazzi, Fermín Uriarte, José  
Leandro Andrade, José Vidal,  
Alfredo Ghierra, Ladislao  
Pérez, Héctor Scarone,  
Pedro Petrone, Pedro Cea,  
Pascual Somma.  
DT: Leonardo De Lucca.

Brasil: Nelson, Pennaforte,  
Alemão, Mica, Nesi, Sosa,  
Paschoal Silva, Zoré, Nilo,  
Mário Seixas, Amaro.  
DT: Chico Neto.

**ARGENTINA** 4  
Blas Saragap (11'),  
Vicente Aguirre (22', 37' y 40')

**PARAGUAY** 3  
Gerardo Rivas (11'),  
Agustín Zelada (24'),  
Luis Fretes (37')

Montevideo, 26 de octubre  
Estadio: Parque Central  
Público: 20.000  
Juez: Ángel Vázquez (Urú)

Argentina: Américo  
Scarone, Ludovico Bidoglio,  
Juan Carlos Villarreal,  
Segundo Medici, Luis  
Vaccaro, Emilio Solari, Adán  
Larín, Antonio De Miguel,  
Blas Saragap, Vicente  
Aguirre, César Menzies.  
DT: Ángel Vázquez.

Paraguay: Modesto Denis,  
César Menzies, Venancio  
Paredes, Roque Centurión,  
Miranda, Eusebio Díaz,  
Luciano Capdevila, Agustín  
Zelada, Agustín Zelada,  
Héctor Scarone, Gerardo  
Rivas, Luis Fretes.  
DT: Sin designar.

**URUGUAY** 2  
Héctor Scarone (11'),  
Pedro Petrone (38')

**PARAGUAY** 0

Montevideo, 4 de noviembre  
Estadio: Parque Central  
Público: 20.000  
Juez: Servando Pérez (Arg)

Uruguay: Pedro Casella,  
José Nasazzi, Fermín  
Uriarte, José Leandro  
Andrade, José Vidal,  
Alfredo Ghierra, Ladislao  
Pérez, Héctor Scarone,  
Pedro Petrone, Pedro Cea,  
Pascual Somma.  
DT: Leonardo De Lucca.

Paraguay: Manuel Recalde,  
César Menzies, Venancio  
Paredes, Roque Centurión,  
Miranda, Eusebio Díaz,  
Luciano Capdevila, Carlos  
Eliseche, Agustín Zelada,  
Héctor Scarone, Gerardo  
Rivas, Luis Fretes.  
DT: Sin designar.

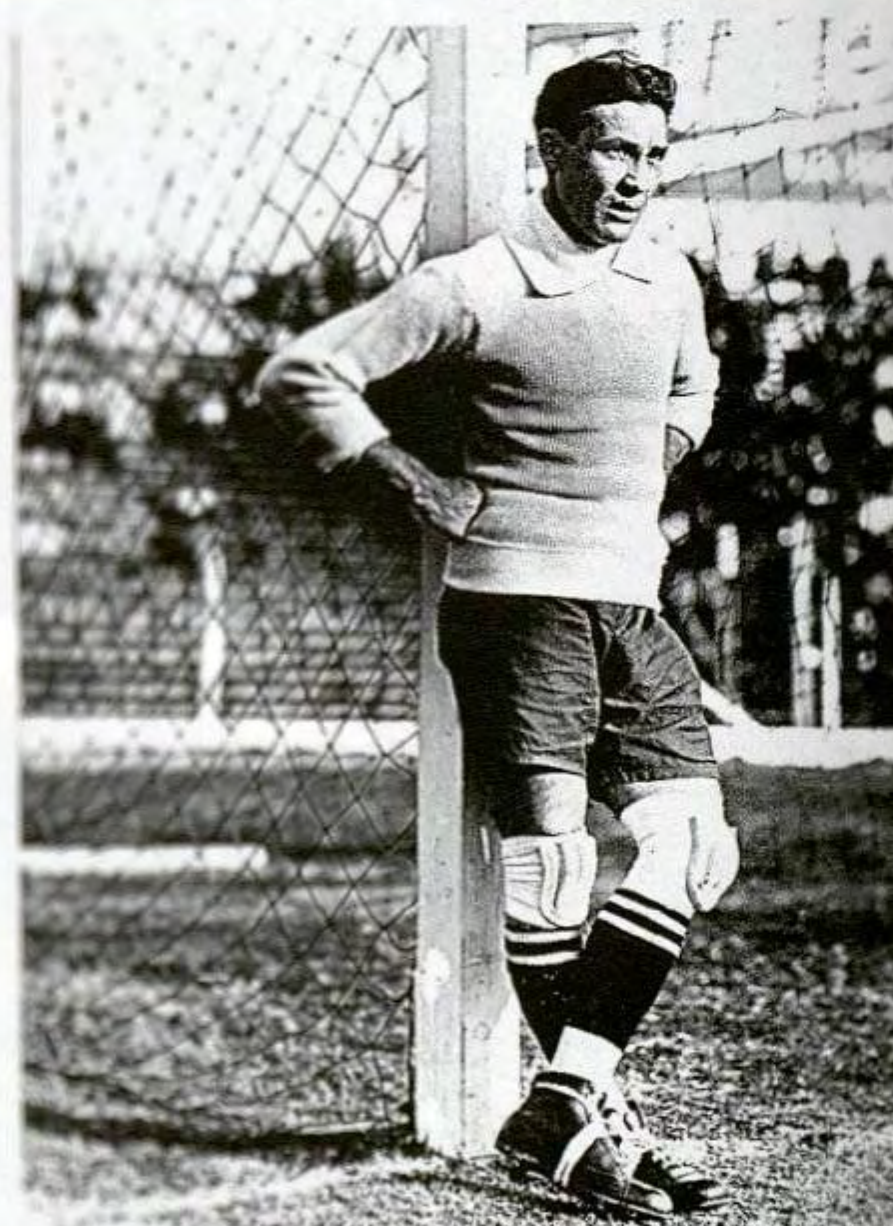
**PARAGUAY** 1  
Héctor Scarone (56')

**BRASIL** 0

Montevideo, 11 de noviembre  
Estadio: Parque Central  
Público: 15.000  
Juez: Servando Pérez (Arg)

Paraguay: Modesto Denis,  
Segundo Gorostiaga, Gaspar  
Nessi, Roque Centurión,  
Miranda, Eusebio Díaz,  
Luciano Capdevila, Oscar  
López de Filippi, Agustín  
Zelada, Héctor Scarone,  
Gerardo Rivas, Luis Fretes.  
DT: Sin designar.

Brasil: Nelson, Pennaforte,  
Alemão, Mica, Nesi, Dino,  
Paschoal Silva, Tortoroli,  
Nilo, Coelho, Amaro.  
DT: Chico Neto.



Modesto Denis, gran arquero paraguayo que arrancó en la Copa del '22 y se mantuvo hasta el '26. Modesto Denis, great Paraguayan goalkeeper, who started playing in the 1922 Cup until that of 1926.

#### POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	3	3	0	0	6	1	6
ARGENTINA	3	2	0	1	6	6	4
PARAGUAY	3	1	0	2	4	6	2
BRASIL	3	0	0	3	2	5	0

CAMPEÓN URUGUAY

## Crónica Chronicle

HUGO MARINI (\*)

### Así fueron los goles del campeón

"The champion's goals were scored as follows"

#### URUGUAY 2 - PARAGUAY 0 Primer tiempo

11': Vidal en el centro del field despejó a López y, eludiendo a Eliseche, hizo un pase largo a H. Scarone, quien dirigió un violento tiro alto que llegó a la red.

#### Segundo tiempo

43': Petrone, a unos 20 metros del arco paraguayo, recibió la pelota que le había cedido Vidal y, eludiendo a Fretes, que colaboraba con la defensa, enfiló un cañonazo de esos que lo distinguen tanto y anotó el segundo gol para los uruguayos.

#### URUGUAY 2 - BRASIL 1 Segundo tiempo

11': Andrade hizo efectivo un tiro libre otorgado por un foul cometido por Sosa y envió la pelota a los pies de Scarone, el que la cedió a Pérez. Éste ejecutó un medio centro, que recogió Petrone, cuyo violento tiro corto y cruzado sacudió las mallas de la red brasileña.

30': Vidal hizo un bonito quite a Nilo y, después de gambetear a Nessi, pasó a Scarone, el que viendo bien colocado a Cea, puso en juego a éste, quien sacando provecho del pase marcó el gol.

#### URUGUAY 2 - ARGENTINA 0 Primer tiempo

28': Pérez recibió la pelota de Andrade y, corriendo rápidamente, colocó un centro que Petrone convirtió en gol.

#### Segundo tiempo

43': Scarone, en una notable jugada individual, esquivó a Vaccaro y Bidoglio y en momento propicio cortó la pelota a Somma, quien ejecutó un violento tiro bajo que llegó a la red.

El corazón de los uruguayos les dio una victoria muy merecida. Una vez más consiguieron adjudicarse el preciado título de Campeones, cerrando con un broche de oro la brillante campaña que cumplieron, al imponerse en forma incontestable a los adversarios de todas las épocas.

#### URUGUAY 2 - PARAGUAY 0 First half

11': Vidal in the centre of the field, left López out and eluding Eliseche, made a long pass to H. Scarone, who reached the net with a violent shot.

#### Second half

43': Petrone, some 20 metres from the Paraguayan goal, received the ball from Vidal, and eluding Fretes, who collaborated with the line of defense, shot fiercely as usual to score, converting the Uruguayan second goal.

#### URUGUAY 2 - BRASIL 1 Second half

11': Andrade caught the ball after a free kick awarded for Sosa's foul, sending it to Scarone's feet, who in turn passed it to Pérez. The latter executed a mid-centre kick, absorbed by Petrone, whose short and crossed shot shook fiercely the Brazilians' net.

30': Vidal took the ball nicely from Nilo and after some dribbling, passed it to Scarone, who seeing Cea in a good position, sent it to him to score the goal.

#### URUGUAY 2 - ARGENTINA 0 First half

28': Andrade passed the ball to Pérez, who ran quickly, placing a centre that Petrone converted into a goal.

#### Second half

43': Scarone, in a remarkable individual move, evaded Vaccaro and Bidoglio, sending the ball at the right time to Somma, who executed a violent low shot, entering the rival net.

The Uruguayans' courageous attitude was rewarded by a well-deserved triumph. Once again, they attained the coveted champion title, closing their brilliant campaign by overriding their alltime contenders in an unobjectionable way.

(\*) Periodista argentino, autor de libros "Vicente Aguirre, el futbolero argentino" y "Argentina, el fútbol sudamericano" / Argentine journalist, writer of the book "Vicente Aguirre, the Argentine footballer" and "Argentina, the South American football".



# 1924

## Campeón Uruguay



Uruguay Campeón 1924. Venía de ser Campeón Olímpico cinco meses antes. Arriba / Uruguay 1924 champion. They had attained the Olympic Championship five months before. Standing: José Nasazzi, Pedro Arispe, Juan Alzugaray, Andrés Mazali, Alfredo Zibechi, Alfredo Ghierra. Abajo / Kneeling: Santos Urdinarán, Atilio Barlocco, Pedro Petrone, Pedro Cea, Ángel Romano.

Sede / Venue:  
Uruguay

Ciudad / City: **Montevideo**  
Equipos participantes / Participating teams: 4  
Partidos jugados / Matches played: 6  
Goles convertidos / Goals scored: 15  
Promedio / Average: 2,50 por partido  
Goleador / Striker: **Pedro Petrone (Uruguay) 4**



TRIBUNA DE HONOR DEL PARQUE CENTRAL / VIP STAND IN "PARQUE CENTRAL"

Seguiendo con la norma de la sede rotativa, le correspondía a Paraguay ser anfitrión del Sudamericano. La Liga Paraguaya no contaba con un estadio adecuado y Asunción no disponía de una infraestructura hotelera siquiera mediana para alojar a las delegaciones. Sin embargo aceptó el compromiso y decidió organizarlo en Montevideo, aprovechando que Uruguay venía de consagrarse Campeón Olímpico y una multitud acudiría a cada encuentro, estimulada por la conquista. Fue exactamente lo que sucedió. A la experiencia de organizar, Paraguay sumó un excelente rédito económico. Con ello construyó un estadio en Asunción y en homenaje lo bautizó con el nombre de "Uruguay". Es el actual coliseo "Defensores del Chaco".

Uruguay logró su quinto título y Pedro Petrone fue nuevamente el goleador, pero esta vez no pudo vencer a Argentina, que seguía conformada con futbolistas de Boca Juniors, Huracán y los rosarinos Newell's Old Boys, Rosario Central, Central Córdoba y Tiro Federal. Los restantes de los otros grandes clubes de Buenos Aires estaban ausentes por la división de asociaciones.

En el último encuentro, Uruguay presionó insistentemente sobre el arco argentino y creó innumerables acciones de peligro, pero una y otra vez chocó contra la figura monumental del golero Tesoriere. Tan extraordinaria fue la actuación del arquero de Boca Juniors que al concluir el cotejo, en un gesto inédito y hermoso, sus rivales Zibechi y Romano corrieron hacia él, lo levantaron en andas y lo pasearon frente a las tribunas. Uruguay acababa de coronarse campeón, pero todos valoraron el enorme mérito de Tesoriere, quien reeditó la hazaña de mantener invicto su arco en el campeonato.

In accordance with the rotatory system set up for the choice of venues, this time it was Paraguay's turn to be the host country. The Paraguayan League did not have an appropriate stadium and Asunción lacked the minimum of hotel facilities to lodge the delegations. Notwithstanding these difficulties, they decided to organize the tournament in the city of Montevideo, profiting from the fact that Uruguay had been awarded the title of Olympic Champion, convinced that great crowds would surely attend each match, prompted by said triumph. That was exactly what happened. Paraguay acquired both organizing experience and financial profit. A stadium was built in Asunción with it and to render it homage it was called "Uruguay", which is at present the "Defensores del Chaco" coliseum.

Uruguay attained their fifth title and Pedro Petrone was, once again, the striker, though on this occasion they were unable to defeat Argentina, which team was still made up of football players from Boca Juniors, Huracán and Newell's, Rosario Central, Central Córdoba and Tiro Federal. Representatives of the other big Buenos Aires clubs were absent, due to the fracture existing between the associations.

At the final encounter, Uruguay exerted great pressure on the Argentine goal, giving rise to a myriad of dangerous scoring opportunities, but failed to score, because they could not break through goalkeeper Tesoriere's superb savings. The performance of Boca Juniors' goalkeeper was so spectacular that, his rivals, Zibechi and Romano, acting on impulse, carried him shoulder high when the tournament was over. Uruguay had just won the title, but everybody attached great value to the remarkable performance of Tesoriere, who repeated the feat of keeping his goal unbeaten.





3 Chile de David Arellano, que amparó la sede del Club Celta. Fue un personaje mítico del fútbol de Chile. *Chile painting by David Arellano, decorating the seat of Celta club. He was one of Chile's mythical footballers.*

4 El presidente José Sarriena, de Uruguay (con guantes), en la tribuna de honor del Parque Central, presenciando el juego entre los argentinos. *José Sarriena, President of Uruguay (with gloves), in the "Parque Central" honour stand, watched the game against the Argentinians.*

1 Uruguay 0 - Argentina 0. Atacan los uruguayos Pedro Cea y Ángel Romano, defienden Bearzotti y Médici. *Uruguay 0 - Argentina 0. Uruguayans Pedro Cea and Ángel Romano attack; Bearzotti and Médici defend.*

2 Uruguay 3 - Paraguay 1. Rechaza el gran caudillo Manuel Fleitas Solich, quien años más tarde sería entrenador de Flamengo, Real Madrid y la Selección Paraguaya. *Uruguay 3 - Paraguay 1. A rival charge saved by the fearsome back Manuel Fleitas Solich, who years later would be the coach of Flamengo, Real Madrid and the Paraguayan National Team.*



5 Andrés Mazali, arquero de Nacional de Montevideo, campeón olímpico y sudamericano en 1924. *Andrés Mazali, goalkeeper of Montevideo's Nacional, 1924 Olympic and South American Champion.*

» Este torneo marcó el debut de un fabuloso protagonista del fútbol sudamericano: Aurelio González, el Gran Capitán, símbolo máximo de la bravura del futbolista paraguayo. Tenía 19 años y le marcó dos goles a Chile.

» This tournament marks the debut of a fabulous protagonist of South American football: Aurelio González, the Great Captain, topmost symbol of the Paraguayan footballer's courage. At 19 years of age, he scored two goals against Chile.

» Paraguay comenzó perdiendo con Chile a los 6 minutos, pero lo pudo ganar 3-1. Fue el único equipo que dio vuelta un marcador en esta edición. En este cotejo anotó su primer gol en la Copa otra figura consular: el chileno David Arellano.

» Paraguay started losing with Chile at 6 minutes of play, but they finally won by 3-1. They were the only team to reverse the scoreboard in this edition. Chilean David Arellano, another key figure, scored his first goal in this Cup's edition.



6 Uruguay 3 - Paraguay 1. Cargando sobre el arquero Denis, Héctor Scarone marca un gol que será anulado. / Uruguay 3 - Paraguay 1. Charging over goalkeeper Denis, Héctor Scarone scored a goal that was invalidated.



7 Llegada de Uruguay a Montevideo luego de consagrarse campeón olímpico en 1924. Cuatro meses después ganó la Copa América. *Uruguay's arrival in Montevideo, after their Olympic consecration in 1924. Four months later, they attained the Copa América.*

## Vasco Montevideano

Pedro Cea era "El Vasco", para todos, pero en España aseguran que nació en Redondela y que es el único medallista de oro de Galicia, tras la gloria de Colombes y Amsterdam.

En Uruguay nadie duda que nació el 1 de septiembre de 1900 en Arroyo Seco, barrio montevideano. Sus goles llegaban en los momentos importantes. Símbolo de la garra charrúa, ganó la Copa América en el '23 y el '24, reeditando el logro como entrenador en 1942 y asesor en 1956.

## Montevidean Basque

Pedro Cea was "The Basque" for everybody, but in Spain they insisted upon his being born in Redondela, praising him as the only Galician with a gold medal award, after Colombes and Amsterdam.

In Uruguay, no one doubts that he was born on September 1, 1900 in Arroyo Seco, a Montevidean suburb. His goals were scored at the most important moments. A true symbol of the Charrúa's grit, he won the Copa América in 1923 and 1924, repeating his achievement as coach in 1942 and as advisor in 1956.



**PARAGUAY** 0

**ARGENTINA** 0

Montevideo, 12 de octubre  
**Estadio:** Parque Central  
**Público:** 12.000  
**Juez:** Ángel Minoli (URU)

**Paraguay:** Modesto Denis, Tomás Durand, Axel Sirvent, Roque Centurión Miranda, Manuel Fleitas Solich, Isidoro Benítez Casco, Luciano Capdevila, Silvio Molinas, Ildefonso López, Gerardo Rivas, Luis Fretes.  
**DT:** Sin designar.

**Argentina:** Américo Tesoriere, Ludovico Bidoglio, Florindo Bearzotti, Segundo Médici, Luis Vaccaro, Emilio Solari, Domingo Tarasconi, Juan Loyarte, Gabino Sosa, Manuel Seoane, Cesáreo Onzari.  
**DT:** Ángel Vázquez.

**URUGUAY** 5

**CHILE** 0

Montevideo, 19 de octubre  
**Estadio:** Parque Central  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Eduardo Jara (PAR)

**Uruguay:** Andrés Mazali, José Nasazzi, Pedro Arispe, Ramón Buceta, Pedro Zingone, Alfredo Ghierra, Santos Urdinarán, Héctor Scarone, Pedro Petrone, Pedro Cea, Ángel Romano.  
**DT:** Ernesto Meliante.

**Chile:** Aníbal Ramírez, Otto Ernst, Jorge Hamablet, Francisco Arellano, Víctor Toro, Víctor Morales, Heriberto Abarzúa, Germán Reyes, Aurelio Domínguez, David Oscar Molina, Miguel Olguín.  
**DT:** Carlos Acuña.

**ARGENTINA** 2

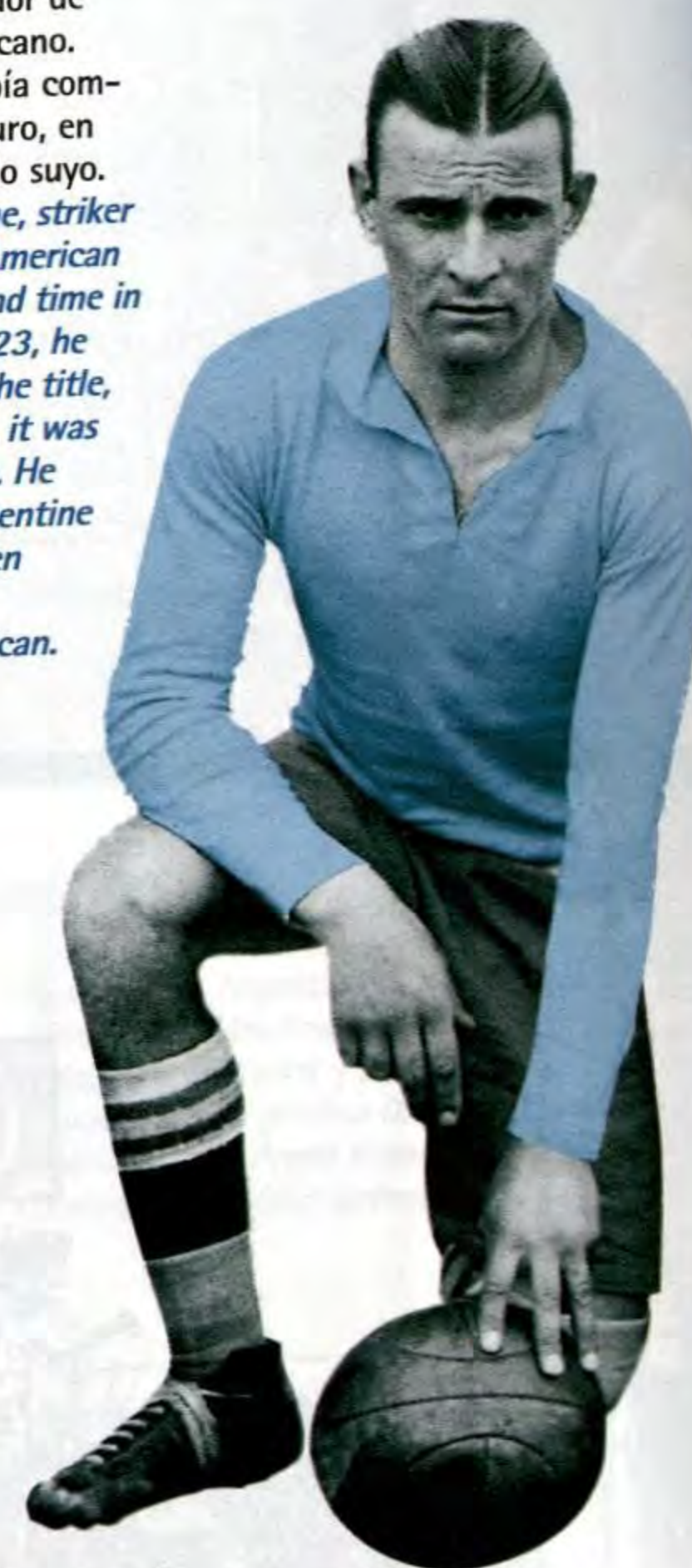
**CHILE** 0

Montevideo, 25 de octubre  
**Estadio:** Parque Central  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Ángel Minoli (URU)

**Argentina:** Américo Tesoriere, Ludovico Bidoglio, Florindo Bearzotti, Segundo Médici, Mario Fortunato, Emilio Solari, Alfredo Garassino, Juan Loyarte, Gabino Sosa, Manuel Seoane, Cesáreo Onzari.  
**DT:** Ángel Vázquez.

**Chile:** Alberto Robles, Otto Ernst, Jorge Hamablet, Francisco Arellano, Víctor Toro, Víctor Morales, Germán Reyes, Heriberto Abarzúa, Aurelio Domínguez, David Arellano, Miguel Olguín.  
**DT:** Carlos Acuña.

Pedro Petrone, por segunda vez consecutiva goleador de un Sudamericano. En 1923 había compartido el lauro, en 1924 fue sólo suyo. *Pedro Petrone, striker of a South American for the second time in a row. In 1923, he had shared the title, but in 1924, it was only his own. He kept the Argentine goal unbeaten in the 1924 South American.*



**URUGUAY** 3

**PARAGUAY** 1

Montevideo, 26 de octubre  
**Estadio:** Parque Central  
**Público:** 14.000  
**Juez:** Alberto Parodi (CHI)

**Uruguay:** Andrés Mazali, José Nasazzi, Pedro Arispe, Juan Alzugaray, Pedro Zingone, Alfredo Ghierra, Santos Urdinarán, Héctor Scarone, Pedro Petrone, Pedro Cea, Ángel Romano.  
**DT:** Ernesto Meliante.

**Paraguay:** Modesto Denis, Tomás Durand, Axel Sirvent, Centurión Miranda, Manuel Fleitas Solich, Isidoro Benítez Casco, Luciano Capdevila, Silvio Molinas, Urbietta Sosa, Gerardo Rivas, Luis Fretes.  
**DT:** Sin designar.

**PARAGUAY** 3

**CHILE** 1

Montevideo, 1º de noviembre  
**Estadio:** Parque Central  
**Público:** 1.000  
**Juez:** Servando Pérez (ARG)

**Paraguay:** Carlos Torres, Abdón Benítez Casco, Axel Sirvent, Roque Centurión Miranda, Eusebio Díaz, Isidoro Benítez Casco, Luciano Capdevila, Aurelio González, Ildefonso López, Gerardo Rivas, Luis Fretes.  
**DT:** Sin designar.

**Chile:** Aníbal Ramírez, Otto Ernst, Jorge Hamablet, Francisco Arellano, Víctor Toro, Víctor Morales, Germán Reyes, Heriberto Abarzúa, Aurelio Domínguez, David Arellano, Miguel Olguín.  
**DT:** Carlos Acuña.

**URUGUAY** 0

**ARGENTINA** 0

Montevideo, 2 de noviembre  
**Estadio:** Parque Central  
**Público:** 20.000  
**Juez:** Carlos Fanta (CHI)

**Uruguay:** Andrés Mazali, José Nasazzi, Pedro Arispe, Juan Alzugaray, Alfredo Zibechi, Alfredo Ghierra, Santos Urdinarán, Atilio Barlocco, Pedro Petrone, Pedro Cea, Ángel Romano.  
**DT:** Ernesto Meliante.

**Argentina:** Américo Tesoriere, Ludovico Bidoglio, Florindo Bearzotti, Segundo Médici, Roberto Cochrane, Emilio Solari, Domingo Tarasconi, Juan Loyarte, Gabino Sosa, Manuel Seoane, Cesáreo Onzari.  
**DT:** Ángel Vázquez.



POSICIONES							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	3	2	1	0	8	1	5
ARGENTINA	3	1	2	0	2	0	4
PARAGUAY	3	1	1	1	4	4	3
CHILE	3	0	0	3	1	10	0

CAMPEÓN URUGUAY

## Testimonio testimony

AMÉRICO TESORIERE (\*)

### "Los uruguayos debieron golearnos"



"The Uruguayans should have scored against us"

En el '24 alcancé la cima. Adivinaba todo, tenía una lucidez bárbara. Hubo un gran proceso de maduración y además entré con el pie derecho. Siempre quise jugar bien, fui un autocrítico muy severo. Pero a veces surgen imponderables, aunque en ese Sudamericano no los hubo. Las atajaba todas. Ni siquiera pudieron ponerme nervioso. Recuerdo que en el último partido, con los uruguayos, salté a agarrar una pelota y cuando caí, siempre sosteniéndola arriba, le saqué la lengua a Petrone, que venía entrando y que en todo momento buscó sacarme de las casillas.

En la final los uruguayos querían jugar con la pelota de ellos, que era de un cuero malo y además era un poco más grande. Nosotros estábamos acostumbrados a una más chica, que los europeos decían que era para niños. Pero el arbitro Fanta nos permitió jugar con la argentina. ¡Quizá por eso la agarré mejor! Muy buen referee ese chileno, estaba siempre muy atento cuando los uruguayos me querían agarrar en los corners.

A nosotros, los uruguayos debieron golearnos. Tuvieron muchas oportunidades. Esa tarde estaba iluminado, me tiraba y la pelota llegaba a mis manos. Me bombardearon. Y no hubo nada que hacer. Recuerdo una jugada donde Romano tomó de volea una pelota que cayó en el medio del área. Me tiré

a la izquierda antes de que él pateara. Yo llegué al ángulo y todavía no lo había hecho la pelota. Romano se había dado vuelta para celebrar el gol y, al no escuchar el grito de la tribuna, se volvió para mirar. En ese momento me dijo una palabrota, pero con el tiempo me confesó que jamás se explicó cómo había atajado ese shot.

Fui a Montevideo por un desquite. Un año antes allá mismo había jugado un Sudamericano estando enfermo. Y los paraguayos me metieron tres y los uruguayos dos. En el 24 lo conseguí. Me vengué. Al final tuve el mejor de los premios: Romano y Zibechi me sacaron en andas.

En 1924, I reached the summit. I guessed everything; I was exceptionally lucid. I had undergone a long process of maturation and had entered with my right foot. I always wanted to play well and I was my own severe critic. But sometimes, imponderable situations occur, which was not the case in that South American. I saved them all. I wasn't at all nervous. I remember that in the last match against the Uruguayans, I jumped to grab the ball and when I fell, always holding it up, I poked my tongue out to Petrone, who was coming in and had always tried to make me furious.

The Uruguayans wanted to play the final with their own ball, that was a

little bigger and made of coarse leather. We were used to a smaller ball, that the Europeans said it was for children. But referee Fanta allowed us to play with the Argentine ball. Perhaps that was why I grabbed it better! That Chilean referee was very good. He was always on the alert, when the Uruguayans wanted to catch us at the corners.

The Uruguayans should have scored against us. They had a myriad of opportunities. That evening I was exceptionally clever-headed; I jumped and the ball was in my hands. They bombarded me. I remember a move when Romano caught the ball with a volley and it fell in the middle of the area. I jumped towards the left side before he kicked and reached the angle before the ball. Romano turned to celebrate his goal, but when he did not hear the stands shouting, he turned back to look. He insulted me at that time, but later on, he told me he didn't know how I had saved that goal.

I went to Montevideo in search of retaliation. A year before I was sick but I had played there a South American Championship, and the Paraguayans scored three goals and the Uruguayans two. I had my revenge in 1924. Finally I had the best of prizes: Romano and Zibechi carried me shoulder high from the pitch.

(\*) Mantuvo invicto el arco argentino en el Sudamericano de 1924 / He kept the Argentine goal unbeaten in the 1924 South American Championship



# 1925

## Campeón Argentina



Argentina campeón 1925. Arriba / **Argentina, 1925 Champion. Standing:** Hanai (masajista / **masseur**), Médici, Bidoglio, Vaccaro, Tesoriere, Fortunato, Muttis. Abajo / **Kneeling:** Tarasconi, Cerrotti, Seoane, De los Santos, Bianchi.

Sede / Venue:  
**Argentina**

Ciudad / City: **Buenos Aires**  
Equipos participantes / Participating teams: 3  
Partidos jugados / Matches played: 6  
Goles convertidos / Goals scored: 26  
Promedio / Average: 4,33 por partido  
Goleador / Striker: Manuel Seoane (Argentina) 6



LA COSMOPOLITA BUENOS AIRES DE 1925 / COSMOPOLITAN BUENOS AIRES IN 1925

La Copa retorna a la Argentina, pero lamentablemente sólo acuden al llamado tres asociaciones, la local y las de Brasil y Paraguay. Chile y Uruguay desisten de intervenir por problemas internos en sus asociaciones. Siendo tan pocos participantes (la mínima cantidad en las 39 ediciones), se decide jugar en dos ruedas, por única vez en la historia. Brasil y Argentina vencen en sus dos enfrentamientos a Paraguay y, en consecuencia, los encuentros entre sí se transforman en definitorios.

El último partido se disputa el día de Navidad, lo que motiva grandes protestas de la prensa y el público. Es un empate 2-2. Argentina se había impuesto en el primero y por ello queda campeón. En ese encuentro final anota un gol el legendario Friedenreich, predecesor de los Pelé y los Garrincha, quien se retira de los Campeonatos Sudamericanos. Otro que se despide es el notable goleador paraguayo Gerardo Rivas. En cambio continuarán defendiendo la camiseta albirroja el gran arquero Modesto Denis y los infaltables Manuel Fleitas Solich y Lino Nessi.

En un hecho sin precedentes, Argentina alistó a 8 jugadores de Boca Juniors: Tesoriere, Bidoglio, Muttis, Médici, Fortunato, Tarasconi, Garassino y Cerrotti. Boca venía de realizar una gira por Europa, donde causó sensación. En Brasil actuó el puntero Filó (Anfilógino Guarisi) quien nueve años más tarde sería campeón mundial jugando para Italia. Por primera y única vez en su historia, Argentina presentó a un jugador negro: De los Santos, insider de Huracán. En cambio Brasil todavía no alistaba a jugadores negros, los que le darian tanta gloria en el futuro. Pese a todo, hubo gran afluencia de público. Es que Boca Juniors era prácticamente la Selección Argentina y ya su popularidad era arrasadora.

The Cup was back in Argentina, but only 3 associations answered the invitation, the local one and those of Brazil and Paraguay. Chile and Uruguay decided not to compete due to internal problems. For the only time in history, a two-round game was scheduled in view of the few participants (the smallest number of the 39 editions). Brazil and Argentina defeated Paraguay in both their matches, and the confrontations between themselves were conclusive.

The final match was disputed on Christmas Day, thus giving rise to the press and public's serious objections. It was a 2-2 tie. Argentina had attained victory in the first match and they obtained the title. During the final encounter, a goal was scored by the legendary Friedenreich (predecessor of all the future Pelés and Garrinchas), who decided to retire from the South American Championships. Gerardo Rivas, the spectacular Paraguayan striker also bid goodbye, whereas the great goalkeeper Modesto Denis and the ever-present Manuel Fleitas Solich and Lino Nessi continued to defend the white-and-red shirt.

In an unprecedented occurrence, Argentina registered 8 Boca Juniors players: Tesoriere, Bidoglio, Muttis, Médici, Fortunato, Tarasconi, Garassino and Cerrotti. Boca had just returned from a European tour that had made them famous. Wing Filó (Anfilógino Guarisi) played in Brazil; nine years after that he was to be a World Champion playing for Italy. For the first and only time in history, Argentina accepted a black player, De los Santos, an insider, of Huracán. Brazil had not yet accepted any colour player, who would confer so much glory upon them in the future. Despite these difficulties, a large audience attended the tournament. Boca Juniors were already the Argentine National Team and their popularity was overwhelming.





1

Denis, arquero guaraní, es anticipado por Cerrotti. Acompañan Fleitas Solich, Seoane y un defensa albirrojo. Denis, the Paraguayan goalkeeper, is anticipated by Cerrotti. Fleitas Solich, Seoane and a white-and-red defender, with him.



SEVERINO FRANCO DA SILVA "LAGARTO"



Tesoriere vencido por Friedenreich en el último partido. Brasil se colocaba en ventaja. Aumentaría Nilo. Finalmente fue 2 a 2. Tesoriere beaten by Friedenreich in the final match. Brazil took the lead, though Nilo increased the score. Finally it was 2-2.



2

Lagarto anota el cuarto gol brasileño en la goleada contra Paraguay. Señaló dos en cada duelo contra los guaraníes. Lagarto, scoring the fourth Brazilian goal against Paraguay. He converted two in each duel against the Guarani.



3

El amplio y magnífico estadio de Sportivo Barracas, junto con el de Boca Juniors, escenario del torneo. The big and splendid Sportivo Barracas Stadium, the tournament's stage, together with Boca Juniors' coliseum.

La Selección Paraguaya, encabezada por el "Pibe" Rivas, saluda al público en la cancha de Sportivo Barracas. Por primera vez un equipo guaraní no sumó puntos. The Paraguayan National Team greet the public in Sportivo Barracas pitch. First time the Guaraní National Team had no points.

4



4

De los cuatro partidos que jugó el campeón, Argentina, tres los empezó perdiendo. Así le ganó a Brasil y a Paraguay, y en el segundo match ante los brasileños empató 2-2 tras estar en desventaja por 2-0.

Of the four matches played by Argentina, the Champion, three of them were started unfavourably. That is how they defeated Brazil and Paraguay; and in the second match against Brazil, they ended in a 2-2 tie, after being at a disadvantage with a 2-0 score.

Manuel Seoane convirtió goles en los cuatro partidos que jugó Argentina. Fue el artillero del Sudamericano con seis. Anotó el primero y también el último del torneo.

Manuel Seoane scored goals in the four matches he played in Argentina. He was the tournament's striker with six points. He scored the tournament's first and last goal.

FILO (BRASIL)



## Filó, primer brasileño campeón mundial

Su aparición asombró en la Copa América de 1925. Recibía el pase, lanzaba la pelota hacia adelante, dejaba atrás a su marcador con una velocidad sorprendente. Eludía a quien le saliera al paso hasta que, cerca de la línea de fondo, centraba hacia atrás con precisión. Calificado como "notable winger", el paulista Amphilóquio Marques pasó al Lazio en 1931, cambió su nombre por Anfilóquio Guarisi y ganó la Copa del Mundo de 1934 jugando para Italia, adelantándose así a sus compatriotas, que recién 24 años más tarde lo iban a lograr.

### Filó, first world Brazilian Champion

His appearance surprised everyone in the 1925 Copa América. He received the pass and shot the ball forward, leaving his marker behind with an amazing speed. He dodged whoever tried to stop him, until near the back line, he centred backwards exactly in the right spot. Qualified as a "remarkable winger", the São Paulo-born Amphilóquio Marques passed to Lazio in 1931, changed his name for Anfilóquio Guarisi and attained the 1934 World Cup, playing for Italy, thus placing himself ahead of his countrymen, who were to win the World Cup 24 years later.



**ARGENTINA** 2  
Manuel Seoane (2'),  
Martín Sánchez (72')

**PARAGUAY** 0

Buenos Aires,  
29 de noviembre  
**Estadio:** Boca Juniors  
**Público:** 18.000  
**Juez:** Ricardo Vallarino (URU)

**Argentina:** Américo Tesoriere,  
Ludovico Bidoglio, Ramón  
Muttis, Segundo Médici,  
Luis Vaccaro, Mario  
Fortunato, Domingo  
Tarasconi, Martín Sánchez,  
Juan Irurieta, Manuel  
Seoane, Juan Bianchi.  
DT: Ángel Vázquez.

**Paraguay:** Modesto Denis,  
Félix López de Filippis, César  
Mena Porta, Eusebio Díaz,  
Manuel Fleitas Solich, Atilano  
Álvarez, Bartolomé Brizuela,  
Silvio Molinas, Lino Nessi,  
Gerardo Rivas, Luis Fretes.  
DT: Sin designar.

**BRASIL** 5  
Filó (16'),  
Arthur Friedenreich (19'),  
Lagarto (40' y 54'),  
Nilo (72')

**PARAGUAY** 2  
Gerardo Rivas (25' y 66')

Buenos Aires,  
6 de diciembre  
**Estadio:** Sportivo Barracas  
**Público:** 12.000  
**Juez:** Gerónimo Rapossi (ARG)

**Brasil:** Tuffy, Pennaforte,  
Clodô, Nascimento, Floriano,  
Fortes, Filó, Lagarto, Arthur  
Friedenreich, Nilo, Moderato.  
DT: Joaquim Guimarães.

**Paraguay:** Modesto Denis,  
Félix López de Filippis, Abdón  
Benítez Casco, Bartolomé  
Brizuela, Manuel Fleitas  
Solich, Gaspar Nessi, Julio  
Ramírez, Silvio Molinas,  
Lino Nessi, Gerardo  
Rivas, Luis Fretes.  
DT: Sin designar.

**ARGENTINA** 4  
Manuel Seoane (41', 48' y 74'),  
Alfredo Garassino (72')

**BRASIL** 1  
Nilo (22')

Buenos Aires,  
13 de diciembre  
**Estadio:** Sportivo Barracas  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Manuel Chaparro (PAR)

**Argentina:** Américo Tesoriere,  
Ludovico Bidoglio, Ramón  
Muttis, Segundo Médici,  
Luis Vaccaro, Mario  
Fortunato, Domingo  
Tarasconi, Martín Sánchez,  
Alfredo Garassino, Manuel  
Seoane, Juan Bianchi.  
DT: Ángel Vázquez.

**Brasil:** Tuffy, Clodô, Hércio,  
Nascimento, Floriano, Fortes,  
Filó, Lagarto, Arthur  
Friedenreich, Nilo, Moderato.  
DT: Joaquim Guimarães.



Domingo Tarasconi, delantero argentino, autor de 189 goles para Boca Juniors, anotó el primer tanto contra Paraguay. Fue goleador de los Juegos Olímpicos de 1928. *Domingo Tarasconi, Argentine forward, scorer of 189 goals for Boca Juniors, converted the first goal against Paraguay. He was the 1928 Olympic Games striker.*

**BRASIL** 3  
Nilo (30'),  
Lagarto (57' y 61')

**PARAGUAY** 1  
Luis Fretes (58')

Buenos Aires,  
17 de diciembre  
**Estadio:** Boca Juniors  
**Público:** 14.000  
**Juez:** Gerónimo Rapossi (ARG)

**Brasil:** Batalha, Clodô, Hércio,  
Nascimento, Floriano, Filó,  
Pamplona, Lagarto, Arthur  
Friedenreich, Nilo, Moderato.  
DT: Joaquim Guimarães.

**Paraguay:** Modesto Denis,  
Félix López de Filippis, Abdón  
Benítez Casco, César Mena  
Porta, Manuel Fleitas Solich,  
Bartolomé Brizuela, Lino  
Nessi, Silvio Molinas,  
Julio Ramírez, Gerardo  
Rivas, Luis Fretes.  
DT: Sin designar.

**ARGENTINA** 3  
Domingo Tarasconi (22'),  
Manuel Seoane (32'),  
Juan Irurieta (63')

**PARAGUAY** 1  
Manuel Fleitas Solich (15')

Buenos Aires, 20 de  
diciembre  
**Estadio:** Boca Juniors  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Joaquim Antônio Leite  
de Castro (BRA)

**Argentina:** Américo Tesoriere,  
Ludovico Bidoglio, Ramón  
Muttis, Segundo Médici,  
Luis Vaccaro, Mario  
Fortunato, Domingo  
Tarasconi, Martín Sánchez,  
Juan Irurieta, Manuel  
Seoane, Juan Bianchi.  
DT: Ángel Vázquez.

**Paraguay:** Carlos Torres, Luis  
Fretes, Abdón Benítez Casco,  
Gaspar Nessi, Manuel Fleitas  
Solich, Bartolomé Brizuela,  
Ramón Casco, Silvio  
Molinas, Gerardo Rivas,  
Julio Ramírez, Lino Nessi.  
DT: Sin designar.

**ARGENTINA** 2  
Antonio Cerrotti (41'),  
Manuel Seoane (55')

**BRASIL** 2  
Arthur Friedenreich (28'),  
Nilo (30')

Buenos Aires,  
25 de diciembre  
**Estadio:** Sportivo Barracas  
**Público:** 18.000  
**Juez:** Manuel Chaparro (PAR)

**Argentina:** Américo Tesoriere,  
Ludovico Bidoglio, Ramón  
Muttis, Segundo Médici,  
Luis Vaccaro, Mario  
Fortunato, Domingo  
Tarasconi, Antonio Cerrotti,  
Manuel Seoane, Alejandro  
De los Santos, Juan Bianchi.  
DT: Ángel Vázquez.

**Brasil:** Tuffy, Pennaforte,  
Hércio, Nascimento, Rueda,  
Pamplona, Filó, Lagarto,  
Arthur Friedenreich,  
Nilo, Moderato.  
DT: Joaquim Guimarães.

POSICIONES							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	4	3	1	0	11	4	7
BRASIL	4	2	1	1	11	9	5
PARAGUAY	4	0	0	4	4	13	0

CAMPEÓN ARGENTINA

## Crónica Chronicle

REVISTA EL GRÁFICO (\*)

# Último partido del Campeonato Sudamericano



MURINHO BRAGA "NILO"

Final match of the South American Championship

El Campeonato Sudamericano de Fútbol de 1925 llegó a su fin el día de Navidad con el encuentro entre argentinos y brasileños realizado en el campo de Deportes del Club Sportivo Barracas. La victoria ha correspondido a la Argentina, y muy merecidamente, pues si bien no era un conjunto de primer orden, como lo hemos tenido en años anteriores, se mostró superior a sus rivales.

De las delegaciones extranjeras, Fleitas Solich, el centre half paraguayo, y la línea de forwards brasileña fueron lo que mejor impresionó. Eran jugadores de condiciones excepcionales, que no pudieron rendir un juego más eficaz por la falta de una línea de halves que los pudiera apoyar. Lo que llamó principalmente la atención de nuestros aficionados era la rapidez de Filó, Lagarto, Friedenreich, Nilo y Moderato.

Cuando se llevaban jugados 28 minutos, Friedenreich esquivó a Bidoglio y Vaccaro y, desde corta distancia, ejecutó un fuerte shot cruzado que Tesoriere no pudo detener.

Dos minutos más tarde, Bidoglio, al rebotar un tiro de Rueda, hizo que la pelota cayera en poder de Nilo, quien, después de avanzar un corto trecho, ejecutó un tiro cruzado que Tesoriere, a pesar de intentarlo, no pudo interceptar.

Cuando faltaban cuatro minutos para que terminara la primera parte, en

un peloteo ocurrido frente a la valla visitante, Cerrotti se apoderó de la pelota y con un tiro corto marcó el primer tanto de los argentinos.

En el segundo periodo, a los diez minutos, Seoane aprovechó un entrevero producido frente a la ciudadela defendida por Tuffy para impulsar la pelota, consiguiendo el segundo y último goal para los argentinos.

### Los mejores goals del Campeonato

El goal más espectacular, por la violencia del tiro, fue el de Solich frente a los argentinos; el de mejor esfuerzo fue el cuarto que marcó Seoane contra los brasileños en el primer match y el mejor preparado el que señaló Friedenreich en el último encuentro.

The 1925 South American Football Championship ended on Christmas Day with the match between Argentinians and Brazilians, disputed at Club Sportivo Barracas sports field. Argentina attained a well-deserved victory, for though their squad was not extremely remarkable, as they used to be in earlier years, they proved to surpass their rivals.

As to the foreign delegations, Fleitas Solich, the Paraguayan

centrehalf and the Brazilian forward lineup were among the very best. They were all outstanding players that could not evince their skill any better, because they lacked a halves-line to support them. What especially called our fans' attention was the speed of Filó, Lagarto, Friedenreich, Nilo and Moderato.

At 28 minutes of play, Friedenreich dodged Bidoglio and Vaccaro, to execute a crossed fiery shot from a short distance, which Tesoriere, could not save.

When there were still 4 minutes for the first half to end, in a move facing the visitor's goal, Cerrotti kicked the ball, scoring the first Argentine goal from a short distance.

In the second half, at the 10<sup>th</sup> minute, Seoane took advantage of a lot of kicking the ball about in front of the citadel defended by Tuffy, to convert the second and last goal for Argentina.

### The Championship's best goals

The most spectacular goal due to the violence of the shot was that of Solich in front of the Argentinians; the one that demanded a greater effort was the goal scored by Seoane against the Brazilians in the first leg match and the best developed one was the goal scored by Friedenreich in the final.

(\*) Buenos Aires, Argentina, edición del 2 de enero de 1926 / Buenos Aires, Argentina, edition of January 2, 1926





Seoane, un demonio en el área, anota un gol ante Paraguay.  
Seoane, a devil in the area, scores against Paraguay.

## Seoane y Bidoglio

# Dos Pilares de clase

TWO CLASSY BASTIONS

Argentina obtuvo su segunda conquista merced, fundamentalmente, al aporte de tres hombres: su arquero Américo Tesoriere, de quien se habla aparte, su centrodelantero Manuel Seoane y su back centro Ludovico Bidoglio.

Seoane, autor de seis goles, encarnaba al típico jugador criollo, hábil y dueño de una picardía inigualable. Durante años formó un ala izquierda memorable en Independiente de Avellaneda junto a Raimundo Orsi. Lo vemos posando y marcando el primer tanto de su equipo frente a Paraguay. Renato Cesarini, considerado una Biblia del fútbol argentino, opinó que Seoane fue el mejor jugador que vio en su vida. "La Chancha", como se lo conoció popularmente, fue el único futbolista argentino en ganar tres Copas América (1925, 1927, 1929) como jugador y una como técnico (1937).

Ludovico Bidoglio fue el prototipo del defensor técnico, tan limpio que prefería dejar pasar al rival antes que hacerlo víctima de una infracción. Aún es recordado como gran futbolista y como camarada y amigo sin par. Aparece con la camiseta de Boca Juniors, su amado club.



MANUEL SEOANE



LUDOVICO BIDOGLIO

Argentina succeeded in attaining their 2<sup>nd</sup> triumph, mainly through the contribution of 3 men: goalkeeper Tesoriere, who we have already referred to; their centre-forward, Manuel Seoane, and their centreback, Ludovico Bidoglio. Seoane, scorer of 6 goals, was the typical native player, clever and exceptionally cunning. With Raimundo Orsi, he made up a formidable left wing in Independiente of Avellaneda, for years. We see him posing for the photo and scoring his team's first goal in the match with Paraguay. Renato Cesarini, considered a Bible of Argentine football, said Seoane was the best player he had ever seen. "The Swine", as he was popularly known, was the only Argentine footballer, who won 3 Copas América (1925, 1927, 1929), as player and one coach (1937).

Ludovico Bidoglio was the typical technical defender, so neat and fair that he preferred to let his rival get ahead of him, rather than commit a foul. He is still remembered as an excellent footballer, an unparalleled teammate and friend. We see him here with the shirt of Boca Juniors.



## José Nasazzi

# Capitán de capitanes

CAPTAIN OF CAPTAINS

El talentoso periodista uruguayo Diego Lacort lo llamó "el más grande capitán de la historia", repitiendo Napoleón's phrase referred to Alexander. Manuel Nasazzi was at the head of all his teams from 1930 to 1936, the times of glory for the Uruguayan National Team. He was four times America's champion, attaining twice the Olympic gold and conquering the first World Cup.

He was born in Montevideo on May 24, 1900 and started playing football at the Lito club. Then he passed to Bella Vista, where he played in midfield, until a teammate's injury forced him to become a defender. From then, thanks to his personality and excellence, he led the Light Blues to numberless conquests. Also known as "The Swallow", he was a respected leader, admired by the heroes of his generation.

"He was endowed with such a physique that knocking against him was like smashing against a wall", said Lacort.

He had dominated Nacional's club since 1913, where he added two Uruguayan championships to his fruitful campaign. Although has been endowed to him by naming a Bella Vista pitch and a Montevideo Street after him.

The talented Uruguayan journalist Diego Lacort called him "The greatest captain in history", repeating Napoleon's phrase referred to Alexander. Manuel Nasazzi was at the head of all his teams from 1930 to 1936, the times of glory for the Uruguayan National Team. He was four times America's champion, attaining twice the Olympic gold and conquering the first World Cup.

He was born in Montevideo on May 24, 1900 and started playing football at the Lito club. Then he passed to Bella Vista, where he played in midfield, until a teammate's injury forced him to become a defender. From then, thanks to his personality and excellence, he led the Light Blues to numberless conquests. Also known as "The Swallow", he was a respected leader, admired by the heroes of his generation.

"He was endowed with such a physique that knocking against him was like smashing against a wall", said Lacort.

He had dominated Nacional's club since 1913, where he added two Uruguayan championships to his fruitful campaign. Although has been endowed to him by naming a Bella Vista pitch and a Montevideo Street after him.



El Mundial otorga una plaza al capitán argentino Manuel Nasazzi, quien de la final del Mundial de 1930. The Mundial presents a place to the Argentine captain Manuel Nasazzi before the 1930 World Cup final.



# 1926

## Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1926. Arriba / **Uruguay, 1926 Champion.** Standing: Andrés Mazali (de particular / **in plain clothes**) Emilio Recoba, Lorenzo Fernández, Fausto Batignani, José Vanzzino, José Nasazzi. Abajo / **Kneeling:** Santos Urdinarán, Héctor Scarone, René Borjas, Héctor Castro, Zoilo Saldombide, José Leandro Andrade.

Sede / Venue:  
**Chile**

Ciudad / City: **Santiago**  
Equipos participantes / Participating teams: 5  
Partidos jugados / Matches played: 10  
Goles convertidos / Goals scored: 55  
Promedio / Average: 5,50 por partido  
Goleador / Striker: David Arellano (Chile) 7



PROGRAMA DEL PARTIDO CHILE-BOLIVIA / PROGRAMME OF THE CHILE-BOLIVIA MATCH

Chile vuelve a albergar la gran fiesta deportiva sudamericana. Esta vez dispone como escenario los "Campos de Sport de Ñuñoa", donde años después fue construido el Estadio Nacional de Santiago. Faltó Brasil, pero la comunidad futbolística recibió con alborozo la incorporación de Bolivia. El torneo ya integraba a seis de los diez países del continente.

Uruguay asistió con su fútbol unido y como nueva estrella apareció un delantero de Nacional, Héctor Castro, a quien apodaban "El Manco", pues había perdido una mano en un accidente. Los Celestes arrasaron. Ganaron los 4 partidos, con 17 goles a favor y 2 en contra.

Chile salió por fin del último puesto anotándose dos goleadas ante Bolivia y Paraguay. Ya era un símbolo en la escuadra chilena la figura de quien fuera por años su gran capitán: David Arellano. Éste moriría trágicamente el 3 de mayo de 1927 en Valladolid, durante una gira de Colo Colo. Tenía apendicitis y pidió jugar igual: recibió un rodillazo en el abdomen que fue fatal. Al día siguiente falleció dejando una tristeza infinita.

En Argentina se despidió Gabino Sosa, máximo exponente de la virtuosa escuela rosarina. Sosa era de Central Córdoba y perteneció a una época romántica del fútbol. Una anécdota suya quedó en la historia. A modo de retribución por sus extraordinarios servicios durante más de dos décadas, los dirigentes del club decidieron hacerle un regalo para el que aportarían también socios y simpatizantes. Pensaban comprarle una casa, que el gran Gabino no tenía. Le preguntaron qué quería y su respuesta fue muy simpática y humilde: "Y... yo quisiera una muñeca para mi hija". Le obsequiaron las dos cosas.

A causa de la política aislacionista de la CBD en aquel momento, Brasil comienza una ausencia que duraría doce años y cuatro torneos. Se marcó un récord de goles: 55 en 10 cotejos, a un promedio de 5,5 cada uno.

Once again, it was Chile's turn to be the host of the great South American sports celebration. The Tournament's stage were the Ñuñoa Sport Fields, where the Nacional Stadium of Santiago was to be erected. Brazil failed to be present, but the football community welcomed the incorporation of Bolivia. Six of the ten countries in the continent participated.

The Uruguayans were present, their football associations united, and Héctor Castro, a Nacional forward, made his appearance as a new star. He was known as "The One-Handed", because he had lost a hand in an accident. The "Light-blues" were great; they won the 4 matches, scored 17 goals and had only 2 against. Chile were finally able to move forward and scored twice against Bolivia and Paraguay. The figure of David Arellano, who was to be their brilliant captain for many years, was already a symbol of the Chilean squad. He was to die tragically on May 3, 1927, in Valladolid, during a Colo Colo tour. He suffered from appendicitis, but asked to play just the same, and he was kicked on his belly by a rival's knee, which was fatal. The following day he passed away, leaving everybody shocked and sad.

In Argentina, Gabino Sosa, outstanding exponent of Rosario's excellent school, also said goodbye. Sosa was a Central Córdoba player and he belonged to a romantic football era. An anecdote of his has made history. The leaders of the association decided to make him a special present, for the extraordinary services he had rendered the club over two decades. Members and fans were called to contribute to said end, since they wanted to buy him a house, which the great Gabino did not have. They asked him what he would like and his answer was the humble: "Well... I'd like a doll for my daughter". He got both, doll and house.

Due to the isolation policy of the CBD at that time, Brazil started a period of absence that was to last 12 years and 4 Cups. A goal record was set: 55 in 10 matches at a 5.5 average.



» En el partido Chile 7 - Bolivia 1 ocurrieron dos hechos históricos: 1) Fue el primer partido oficial de la Selección de Bolivia y 2) Humberto Moreno, de Chile, marcó el primer gol olímpico de la competición.

» Two historical events occurred in the match Chile 7 - Bolivia 1. It was the Bolivian National Team's first official match and Chilean Humberto Moreno scored the first Olympic goal of the competition.

» Artilleros. El uruguayo Héctor Scarone marcó 5 goles en un partido. David Arellano, Gabino Sosa y Héctor Castro anotaron 4 goles en una sola tarde. El paraguayo Julio Ramírez y el propio Arellano hicieron 3.

» Strikers. Uruguayan Héctor Scarone scored 5 goals in a match. David Arellano, Gabino Sosa and Héctor Castro scored 4 goals in a single afternoon. Paraguayan Julio Ramírez and David Arellano converted 3 each.

» En la victoria de Argentina ante Bolivia, debutó en la selección Albiceleste Roberto "Cabecita de Oro" Cherro, que a los 20 minutos de juego ya había marcado dos goles.

» When Argentina defeated Bolivia, Roberto "Golden Little Head" Cherro made his debut in the white-and light-blue National Team, scoring two goals at 20 minutes of play.

» Sólo tres partidos que jugó Paraguay en la historia de la Copa terminaron con el marcador 6-1. Y dos de ellos fueron en esta edición: por ese resultado venció a Bolivia y perdió ante Uruguay.

» Only three matches played by Paraguay in the Cup's history ended in a 6-1 score, and two of them, in this edition. With this score they defeated Bolivia, but were beaten by Uruguay.

## Un buen momento chileno

En 1925 nace Colo Colo, que viaja a Europa y consigue vencer al Real Deportivo Español dejando una magnífica imagen, con David Arellano como gran protagonista. En diciembre de ese año la FIFA reconoce a la Federación de Fútbol Chileno. La actuación en el Sudamericano del año siguiente fue celebrada jubilosamente: un subcampeonato compartido con Argentina y el título de goleador para David Arellano.

### A positive Chilean moment

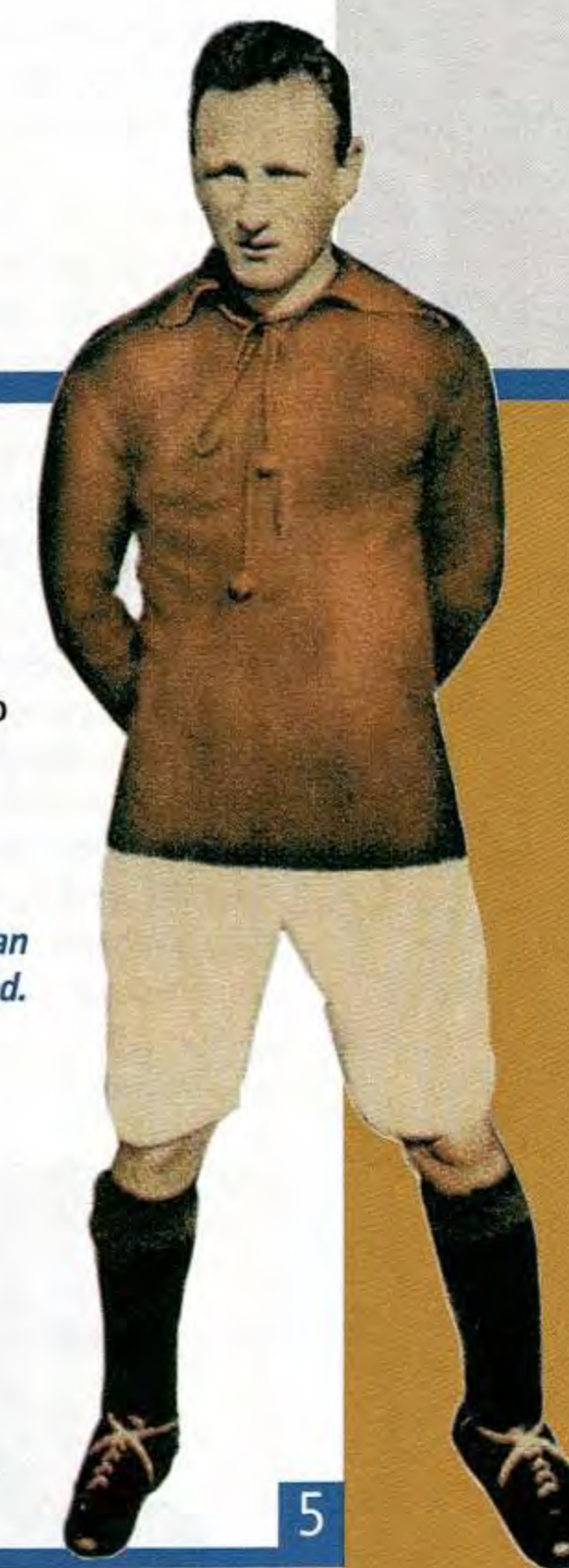
Colo Colo came to light in 1925, went to Europe and defeated Real Deportivo Español, leaving a splendid image, with David Arellano as the main protagonist. In December of the same year, the Chilean Football Federation was recognized by FIFA. Their performance in the South American was the following year enthusiastically celebrated with a minor championship shared with Argentina and the striker's title was awarded to David Arellano.



1 Héctor Scarone, autor de 5 goles en un partido, junto a estelares delanteros Celestes de otras ediciones: Juan Arremón, Pedro Petrone y Pedro Cea. Héctor Scarone, scorer of 5 goals in a match, together with stellar forwards of other editions: Juan Arremón, Pedro Petrone and Pedro Cea.



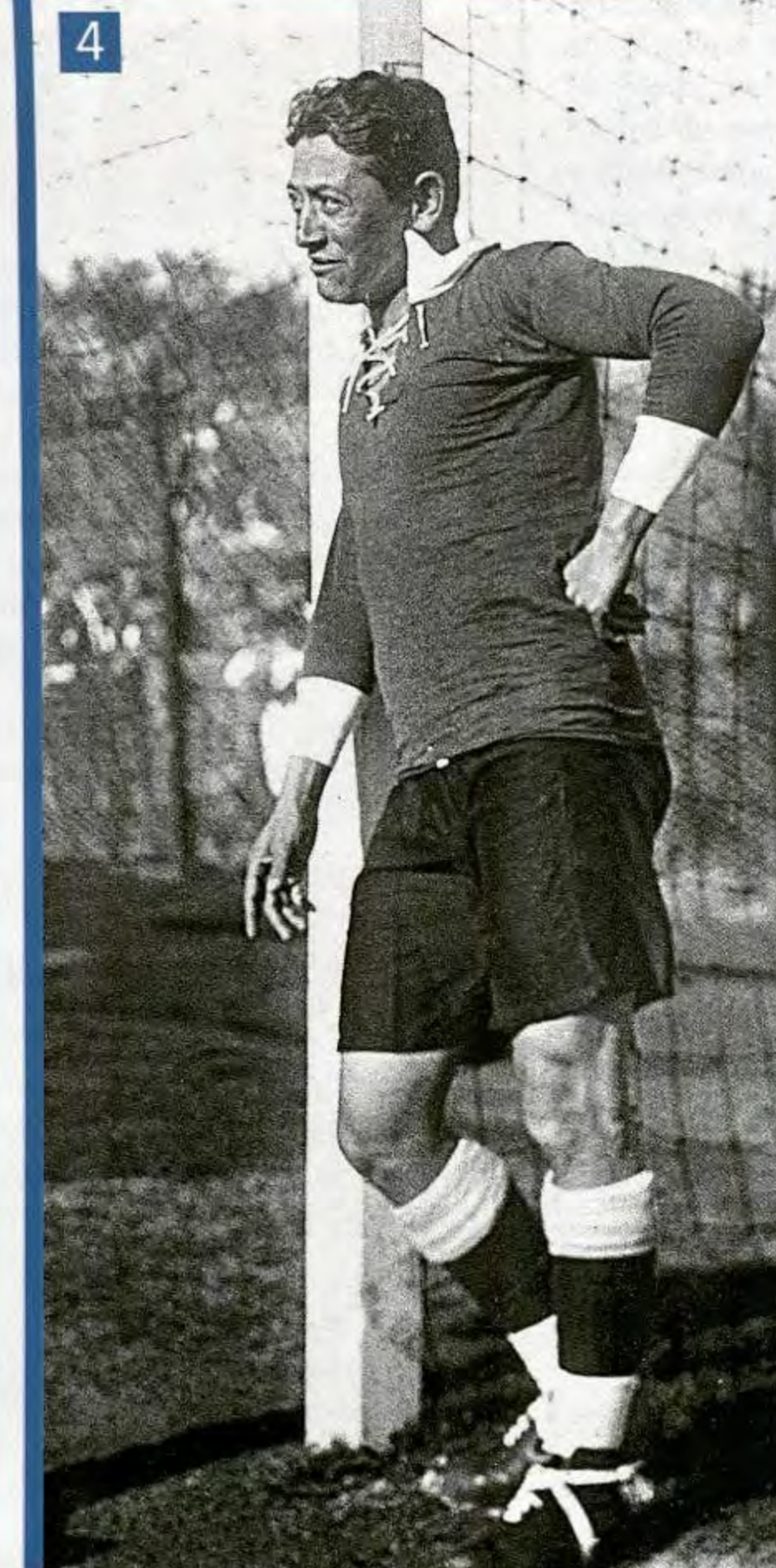
5 Ulises Poirier. Implacable en la marca, el chileno fue gratamente admirado. Ulises Poirier. Relentless in marking, the Chilean was greatly admired.



2 Héctor Castro, el "Divino Manco", anotó seis goles en su primer Sudamericano. Fue figura determinante en la final del Mundial del '30. H. Castro, the "Divine one-Handed", scored six goals in his first South American. He was a crucial figure in the 1930 World Cup final.

3 La Selección de Paraguay, otro de los animadores de esta edición. Paraguay en Santiago 1926 / The Paraguayan National Team, also this edition's entertainers. Paraguay in 1926 Santiago: Juan Rolón, Modesto Denis, Axel Sirvent, Francisco Duarte, Manuel Fleitas Solich, Bartolomé Brizuela, Lino Nessi, Julio Ramírez, Ildefonso López, Ceferino Ramírez, Luis Fretes.

4 Gabino Sosa, "El Payador de la Redonda", jugó su último Sudamericano en 1926. Su sola presencia despertaba admiración por la enorme capacidad y belleza de su juego. Gabino Sosa, "The Gaucho Minstrel of the Ball", played his last South American in 1926. His simple presence awakened admiration on account of his tremendous efficiency and the beauty of his game.



6 Lorenzo Fernández, centrocampista de Capurro. En 1928 pasó a Peñarol. Campeón de América, olímpico y mundial. Lorenzo Fernández, Capurro's centre half, who passed to Peñarol in 1928. He was a South American, Olympic and World Cup Champion.





**CHILE** 7  
Manuel Ramírez (10'),  
Guillermo Subiabre (14'),  
David Arellano (15', 41', 80' y 84'),  
Humberto Moreno (47' olímpico)

**BOLIVIA** 1  
Teófilo Aguilar (62')

Santiago, 12 de octubre  
**Estadio:** Sport de Ñuñoa  
**Público:** 12.000  
**Juez:** Luis Celleri (ARG)

**Chile:** Carlos Hill, Leoncio Veloso, Ulises Poirier, Francisco Sánchez, Guillermo Saavedra, Tránsito González, Luis García, Guillermo Subiabre, Manuel Ramírez, David Arellano, Humberto Moreno.  
DT: José Rosetti.

**Bolivia:** Jesús Bermúdez, Casiano Chavarría, Diógenes Lara, Eliseo Angulo, Jorge Soto, Renato Sáinz, Teófilo Aguilar, Carlos Soto, Rafael Méndez, José Bustamante, Mario Alborta.  
DT: Sin designar.

**ARGENTINA** 5  
Roberto Cherro (9' y 19'),  
Gabino Sosa (31'),  
Benjamín Delgado (43'),  
Antonio De Miguel (74')

**BOLIVIA** 0

Santiago, 16 de octubre  
**Estadio:** Sport de Ñuñoa  
**Público:** 8.000  
**Juez:** Aníbal Tejada (URU)

**Argentina:** Octavio Díaz, Ludovico Bidoglio, Ramón Muttis, Segundo Médici, Luis Vaccaro, Mario Fortunato, Domingo Tarasconi, Roberto Cherro, Gabino Sosa, Antonio De Miguel, Benjamín Delgado.  
DT: Sin designar.

**Bolivia:** Jesús Bermúdez, Diógenes Lara, Alberto Urriolagoitia, Renato Sáinz, Jorge Soto, Jorge Balderrama, Carlos Soto, Rafael Méndez, Teófilo Aguilar, José Bustamante, Mario Alborta.  
DT: Sin designar.

**URUGUAY** 3  
René Borjas (22'),  
Héctor Castro (32'),  
Héctor Scarone (55')

**CHILE** 1  
Guillermo Subiabre (65' penal)

Santiago, 17 de octubre  
**Estadio:** Sport de Ñuñoa  
**Público:** 13.000  
**Juez:** Pedro Malbrán (CHI)

**Uruguay:** Fausto Batignani, José Nasazzi, Emilio Recoba, José Leandro Andrade, Lorenzo Fernández, José Vanzzino, Santos Urdinarán, Héctor Scarone, René Borjas, Héctor Castro, Zoilo Saldombide.  
DT: Andrés Mazali.

**Chile:** Roberto Cortés, Leoncio Veloso, Ulises Poirier, Francisco Sánchez, Guillermo Saavedra, Tránsito González, Luis García, G. Subiabre, Humberto Moreno, David Arellano, Miguel Olguín.  
DT: José Rosetti.

**ARGENTINA** 8  
Gabino Sosa (11', 32', 59' y 87'),  
Roberto Cherro (16'),  
Benjamín Delgado (40' y 42'),  
Antonio De Miguel (52')

**PARAGUAY** 0

Santiago, 20 de octubre  
**Estadio:** Sport de Ñuñoa  
**Público:** 3.000  
**Juez:** Francisco Jiménez (CHI)

**Argentina:** Octavio Díaz, Ludovico Bidoglio, Ramón Muttis, Segundo Médici, Luis Vaccaro, Mario Fortunato, Domingo Tarasconi, Roberto Cherro, Gabino Sosa, Antonio De Miguel, Benjamín Delgado.  
DT: Sin designar.

**Paraguay:** Manuel Recalde, Juan Rolón, Axel Sirvent, Bartolomé Brizuela, M. Fleitas Solich, Lino Nessi, Gaspar Nessi, Ceferino Ramírez, Ildefonso López, Diógenes Domínguez, Luis Fretes.  
DT: José Durand Laguna.

**PARAGUAY** 6  
Ildefonso López (57' y 81'),  
Ceferino Ramírez (68', 72' y 88'),  
Julio Ramírez (76')

**BOLIVIA** 1  
Carlos Soto (15')

Santiago, 23 de octubre  
**Estadio:** Sport de Ñuñoa  
**Público:** 2.000  
**Juez:** Aníbal Tejada (URU)

**Paraguay:** Modesto Denis, Juan Rolón, Axel Sirvent, Francisco Duarte, Manuel Fleitas Solich, Bartolomé Brizuela, Lino Nessi, Julio Ramírez, Ceferino Ramírez, Ildefonso López, Luis Fretes.  
DT: José Durand Laguna.

**Bolivia:** Jesús Bermúdez, Casiano Chavarría, Diógenes Lara, Jorge Soto, Renato Sáinz, Jorge Balderrama, Carlos Soto, Rafael Méndez, Teófilo Aguilar, José Bustamante, Mario Alborta.  
DT: Sin designar.

**URUGUAY** 2  
René Borjas (22'),  
Héctor Castro (73')

**ARGENTINA** 0

Santiago, 24 de octubre  
**Estadio:** Sport de Ñuñoa  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Miguel Barba (PAR)

**Uruguay:** Fausto Batignani, José Nasazzi, Emilio Recoba, José Leandro Andrade, Lorenzo Fernández, José Vanzzino, Santos Urdinarán, Héctor Scarone, René Borjas, Héctor Castro, Zoilo Saldombide.  
DT: Andrés Mazali.

**Argentina:** Octavio Díaz, Ludovico Bidoglio, Roberto Cochran, Segundo Médici, Luis Vaccaro, Silvestre Conti, Domingo Tarasconi, Roberto Cherro, Gabino Sosa, Antonio De Miguel, Benjamín Delgado.  
DT: Sin designar.

## Dianas de Ñuñoa (Uruguayos campeones)

*Invictos en Europa, invictos en América,  
Del Mundo son Campeones, de América lo son,  
Lo mismo que en Colombes, en campos de Ñuñoa,  
Pasearon victoriosos el patrio pabellón.*

*El argentino, el team chileno.  
El boliviano y el paraguayo,  
Fueron vencidos, por el invicto.  
Pujante y fuerte, team uruguayo.*

*Uruguayos campeones, de América y del Mundo,  
Esforzados atletas que acaban de triunfar.  
Los clarines que dieron las dianas de Colombes  
Más allá de los Andes volvieron a sonar.*

*El pueblo de Francia en las Olimpiadas,  
Aplaudió entusiasta su triunfo mundial,  
Hoy es Sud América, la que alborozada  
Admira la gloria del team oriental.*

Omar Odriozola (\*)

El éxito de 1926 llevó a que Odriozola, a pedido de unos amigos, escribiera "Dianas de Ñuñoa". Su letra, adaptada a través de los años según las circunstancias, se hizo rápidamente famosa como Uruguayos Campeones, y constituye algo así como un segundo himno nacional.

José Leandro Andrade contó: "Odriozola comenzó a escribir en una servilleta, pero como le era incómoda, continuó en una puerta y me decía: - Yo ya tenía unas copas encima y si hubiera pensado que iba a tomar tanta trascendencia, me hubiera preocupado un poco más. Luego se la dio a José Ministeri para el carnaval del año siguiente y como él tenía la "troupe", "los Patos Cabreros" la cantaron con gran éxito".

The 1926 success, at the request of some friends, moved Odriozola to write "Ñuñoa's Reveille". His lyrics, adapted throughout the years, according to the circumstances, became popular and famous as The Champion Uruguayans, and is almost considered a second National Anthem.

José Leandro Andrade said: "Odriozola began to write on a napkin, but as he did not feel at ease, he went on writing on a door and told me: "I drank a few glasses of wine and if I had known that it was going to become so important, I'd have been more careful". Afterwards, he gave it to José Ministeri, for the following year's Mardi Gras and as "the Angry Ducks" Band were with him, they sang it with great success.

(\*) Periodista y poeta uruguayo nacido en 1897 / Uruguayan journalist and poet born in 1897.



El capitán chileno David Arellano, goleador del certamen con 7 tantos. En una gran actuación, Chile compartió el segundo puesto. David Arellano, the Chilean captain, striker of the tournament with 7 points. With a brilliant performance, Chile shared the second place.

### POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	4	4	0	0	17	2	8
ARGENTINA	4	2	1	1	14	3	5
CHILE	4	2	1	1	14	6	5
PARAGUAY	4	1	0	3	8	20	2
BOLIVIA	4	0	0	4	2	24	0

CAMPEÓN URUGUAY

**URUGUAY** 6  
Héctor Scarone (9', 12', 28', 39' y 81'),  
Ángel Romano (67')

**BOLIVIA** 0

Santiago, 28 de octubre  
**Estadio:** Sport de Ñuñoa  
**Público:** 8.000  
**Juez:** Juan Barbera (ARG)

**Uruguay:** Fausto Batignani, José Nasazzi, Emilio Recoba, Alfredo Ghierra, Lorenzo Fernández, José Vanzzino, Santos Urdinarán, Héctor Scarone, Héctor Castro, Ángel Romano, Zoilo Saldombide.  
DT: Andrés Mazali.

**Bolivia:** Hernán Aranibar López, Diógenes Lara, Casiano Chavarría, Jorge Soto, Renato Sáinz, Jorge Balderrama, Carlos Soto, Rafael Méndez, Teófilo Aguilar, José Bustamante, Mario Alborta.  
DT: Sin designar.

**CHILE** 1  
Guillermo Saavedra (25')

**ARGENTINA** 1  
Domingo Tarasconi (42')

Santiago, 31 de octubre  
**Estadio:** Sport de Ñuñoa  
**Público:** 8.000  
**Juez:** Miguel Barba (PAR)

**Chile:** Roberto Cortés, Leoncio Veloso, Ulises Poirier, Víctor Toro, Guillermo Saavedra, Tránsito González, Juan Muñoz, Guillermo Subiabre, Manuel Ramírez, David Arellano, Miguel Olguín.  
DT: José Rosetti.

**Argentina:** Octavio Díaz, Ludovico Bidoglio, Ramón Muttis, Segundo Médici, Luis Vaccaro, Mario Fortunato, Domingo Tarasconi, Roberto Cherro, Gabino Sosa, Feliciano Perducca, Benjamín Delgado.  
DT: Sin designar.

**URUGUAY** 6  
Héctor Castro (16', 23', 32' y 72'),  
Zoilo Saldombide (47' penal y 82')

**PARAGUAY** 1  
Luis Fretes (41')

Santiago, 1º de noviembre  
**Estadio:** Sport de Ñuñoa  
**Público:** 12.000  
**Juez:** Francisco Jiménez (CHI)

**Uruguay:** Fausto Batignani, José Nasazzi, Emilio Recoba, José Leandro Andrade, Lorenzo Fernández, José Vanzzino, Santos Urdinarán, Héctor Scarone, Héctor Castro, Ángel Romano, Zoilo Saldombide.  
DT: Andrés Mazali.

**Paraguay:** Modesto Denis, Juan Rolón, Axel Sirvent, Francisco Duarte, Manuel Fleitas Solich, Bartolomé Brizuela, Lino Nessi, Luis Vargas Peña, Ceferino Ramírez, Diógenes Domínguez, Luis Fretes.  
DT: José Durand Laguna.

**Detalle:** Fleitas Solich (P) desvió un penal (82')

**CHILE** 5  
David Arellano (21', 64' y 71'),  
Manuel Ramírez (42' y 82')

**PARAGUAY** 1  
Luis Vargas Peña (40')

Santiago, 3 de noviembre  
**Estadio:** Sport de Ñuñoa  
**Público:** 6.000  
**Juez:** Aníbal Tejada (URU)

**Chile:** Roberto Cortés, Manuel Figueroa, Ulises Poirier, Víctor Morales, Guillermo Saavedra, Tránsito González, Humberto Moreno, Guillermo Subiabre, Manuel Ramírez, David Arellano, Miguel Olguín.  
DT: José Rosetti.

**Paraguay:** Modesto Denis, Juan Rolón, Axel Sirvent, Francisco Duarte, Manuel Fleitas Solich, Bartolomé Brizuela, Lino Nessi, Luis Vargas Peña, Ceferino Ramírez, Ildefonso López, Julio Ramírez.  
DT: José Durand Laguna.





# 1927

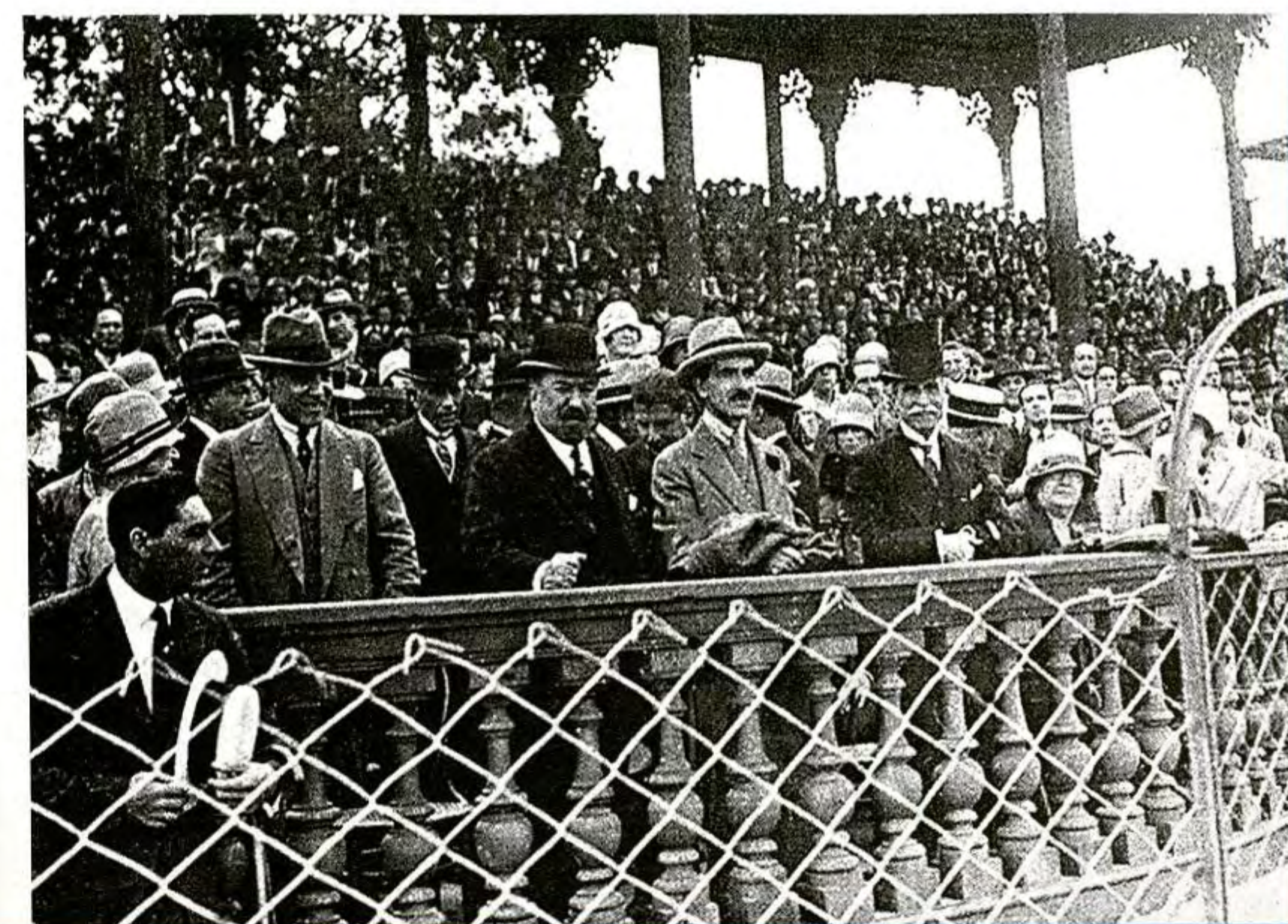
## Campeón Argentina



Argentina campeón 1927. Arriba / **Argentina, 1927 Champion.** Standing: Juan Evaristo, Ludovico Bidoglio, Octavio Díaz, Humberto Recanatini, José Fossa, Luis Monti. Abajo / **Kneeling:** Alfredo Carricaberry, Pedro Ochoa, Manuel Ferreira, Manuel Seoane, Segundo Luna.

Sede / Venue:  
**Perú**

Ciudad / City: **Lima**  
Equipos participantes / Participating teams: 4  
Partidos jugados / Matches played: 6  
Goles convertidos / Goals scored: 37  
Promedio / Average: 6,17 por partido  
Goleador / Striker: Roberto Figueroa (Uruguay) 4



EL PRESIDENTE AUGUSTO LEGUÍA EN EL STADIUM / PRESIDENT AUGUSTO LEGUÍA IN THE STADIUM

**P**erú se anota como el séptimo país incorporado a la competencia y la organiza al final de esta temporada. No obstante son sólo cuatro los equipos que intervienen. Después de muchos años, Argentina asiste con su fútbol unido y entonces participan varias figuras de clubes como San Lorenzo, Independiente, Estudiantes y Gimnasia y Esgrima La Plata, lo cual aumenta notablemente su poderío.

Los *Albicelestes* obtienen su tercer título, lo que consiguen virtualmente al derrotar en brillante partido a Uruguay, pues Bolivia y Perú aún estaban muy por debajo del nivel de los cuadros del Plata. El viaje de éstos fue toda una travesía. Uruguay partió a Buenos Aires en vapor y allí, junto a la delegación argentina, salieron en tren hasta Mendoza. Cruzaron la Cordillera de Los Andes en bus hasta Valparaíso y desde ese lugar en barco hasta el puerto del Callao, pegado a Lima, la ciudad virreinal donde nunca llueve.

Se jugó en el "Stadium Nacional", una cancha de madera bien acondicionada y el Sudamericano fue una fiesta fraterna que cautivó a los peruanos, desvividos por atender a las delegaciones extranjeras. En 6 encuentros se marcaron 37 goles, llegándose al promedio récord de 6,17 por juego. La nueva regla del off-side que bajaba de tres a dos el número de defensores que debía tener un delantero entre él y la raya del arco para estar habilitado, sancionada en 1925, había favorecido en gran medida la marcación de goles.

Al debutar en la Copa América ante Uruguay, la Selección de Perú jugó el primer partido oficial de su historia. En esta edición logró su primer triunfo, al derrotar a Bolivia por 3 a 2.

**P**eru was the seventh country entering the tournament, hosting it at the end of the season. Nevertheless, there were only four participants. After many disrupted years, Argentina were able to enter the competition with their football associations united. Outstanding players from different clubs, such as San Lorenzo, Independiente, Estudiantes and Gimnasia y Esgrima La Plata, participated, thus increasing the Argentinian national team's power in a remarkable way.

The white-and-light-blue side obtained their third title, overwhelming Uruguay with their stellar play, since Bolivia and Peru were far below the level of the River Plate squads. Their journey was a real exploit. Uruguay left by boat to Buenos Aires, wherefrom together with the Argentine delegation, they set out by train to Mendoza. They crossed the Andes Mountain Range by bus, up to Valparaíso, and from there, by ship, to the port of El Callao, close to the city of Lima, the viceregal city where it never rains.

The tournament was disputed in the Nacional Stadium, a well-kept wooden pitch, and the South American contest was a brotherly celebration, the Peruvians welcomed and enjoyed, sparing no efforts to see that the foreign delegations were comfortable and pleased. Thirty-seven goals were scored in 6 matches, with a record average of 6.17 per game. The new offside rules, approved in 1925, establishing that there should be two, instead of three defenders, with a forward between him and the goal-line, largely favoured the scoring.

The Peruvian National Team made their debut in the Copa América against Uruguay in the first official match of their history. It was their first triumph in this edition with a 3-2 victory over Bolivia.





» La Copa América conoció en esta edición a un jugador fantástico: Alejandro Villanueva, a quien apodaban "Manguera", por su físico alto y sinuoso (como lo muestra la caricatura), y también "Maestro", por su habilidad y picardía.

» A fantastic player appeared in this edition of the Copa América. He was Alejandro Villanueva, known under the nickname "Hosepipe", for his tall and winding physique (as shown in the caricature), and also as "Master", for his skill and shrewdness.

» Ráfaga: en el partido que Uruguay le ganó a Bolivia, los Celestes marcaron cuatro goles en cinco minutos (entre el 65' y el 69'). En ese partido, los cinco delanteros uruguayos convirtieron.

» Run of luck: In the match Uruguay defeated Bolivia, the Light-blues scored 4 goals in five minutes (between the 65 and 69 minutes). In this match, goals were converted by the five Uruguayan forwards.

» El argentino Alfredo Carricaberry marcó el gol más rápido hasta entonces de la historia de la Copa América: convirtió a los 50 segundos ante Perú. El guardero derecho de San Lorenzo anotó 3 en la Copa.

» Argentinian Alfredo Carricaberry scored the quickest goal in the Copa América's history, at 50 seconds of play against Peru. San Lorenzo's right wing scored 3 goals in the Cup.

» En Perú 3 - Bolivia 2 y en Argentina 5 - Perú 1, todos los goles se marcaron en el primer tiempo. Pedro Oliveri, el técnico de Perú en esta edición, ya había dirigido a Uruguay en la de 1922 en Río de Janeiro.

» In Perú 3 - Bolivia 2 and Argentina 5 - Perú 1, all the goals were scored during the first half. Pedro Oliveri, Peru's coach in this edition, had already directed Uruguay in the 1922 edition, in Rio de Janeiro.



1 El argentino Manuel Ferreira falla frente al golero peruano Pardón. Argentina ganó 5 a 1 y se tituló. Argentinian Manuel Ferreira fails facing the Peruvian goalie Pardón. Argentina had a 5-1 win, attaining the title.

2 Entrada de la Selección Boliviana, todavía con camiseta blanca, al Stadium Nacional en la fiesta inaugural. Entry of the Bolivian National Team to the Nacional Stadium, still wearing the white shirt, at the opening game.



3 Luis Monti, volante central argentino, finalista de dos Mundiales. Luis Monti, Argentine central midfielder, finalist of two World Cups.



4 Aspecto que presentaba la tribuna del Stadium Nacional, viejo escenario deportivo, durante la jornada inaugural. View of the stands in Lima's old Nacional Stadium, during the opening game.



5 Ramundo Oro (Argentina), Carlos Muscos (Perú), José Vazquez (Uruguay) y Octavio Díaz (Argentina) posan con el juez argentino Consuelo Nui Faino. Ramundo Oro (Argentina), Carlos Muscos (Perú), José Vazquez (Uruguay) and Octavio Díaz (Argentina) posing with the Argentine referee Consuelo Nui Faino.



6 Bella ilustración de los campeones sudamericanos. El segundo de abajo, desde la izquierda, Luis Monti, fue campeón mundial con Italia. Beautiful illustration of the South American Champions. Luis Monti, second one below, from the left, was a world champion with Italy.

7 El desfile prende al término, el Abbotario recibe personas coladas a su público. The Abbotario Peruvian team, greeting their public, during the parade previous to the tournament.





Mario Alborta, legendario atacante del Bolívar y la Selección Boliviana, considerado uno de los mejores valores de su país en todos los tiempos. *Mario Alborta, legendary attacker of Bolívar and the Bolivian National Team, considered one of his country's alltime topmost footballers.*

**ARGENTINA** 7  
Segundo Luna (18' y 56'),  
Alfredo Carricaberry (20' y 36'),  
Humberto Recanatini (24' penal),  
Manuel Seoane (29' y 79')

**BOLIVIA** 1  
Mario Alborta (42')

Lima, 30 de octubre  
Estadio: Stadium Nacional  
Público: 15.000  
Juez: Benjamin Puente (PER)

Argentina: Octavio Díaz, Ludovico Bidoglio, Humberto Recanatini, Juan Evaristo, Luis Monti, José Fossa, Alfredo Carricaberry, Pedro Ochoa, Manuel Seoane, Ferreira, Manuel Seoane, Segundo Luna.  
DT: José Lago Millán.

Bolivia: Jesús Bermúdez, Diógenes Lara, Casiano Chavarria, Jorge Soto, Armando Renjel, Jorge Balderrama, Carlos Soto, Rafael Méndez, Eduardo Sáinz, José Bustamante, Mario Alborta.  
DT: Sin designar.

Detalle: En el segundo tiempo se retiró lesionado Pedro Ochoa (A).

**PERÚ** 0

**URUGUAY** 4  
Roberto Figueroa (49'),  
Antonio Sacco (52' y 71'),  
Héctor Castro (75')

Lima, 1º de noviembre  
Estadio: Stadium Nacional  
Público: 22.000  
Juez: Consolato Nai Foino (ARG)

Perú: Jorge Pardón, Alfonso Saldarriaga, Carlos Moscoso, Lipo Basurto, Filomeno García, Daniel Ulloa, Rodolfo Muro, Alejandro Villanueva, Segundo Aranda, Alberto Montellanos, José María Lavalle.  
DT: Pedro Olivieri.

Uruguay: Miguel Capuccini, Domingo Tejera, Adhemar Canavessi, José Leandro Andrade, Lorenzo Fernández, José Vanzino, Juan Arremón, Antonio Sacco, Héctor Castro, Juan Anselmo, Roberto Figueroa.  
DT: Luis Grecco.

**URUGUAY** 9  
Pedro Petrone (18', 65' y 81'),  
Roberto Figueroa (19', 67' y 69'),  
Arremón (43'), Castro (68'),  
Héctor Scarone (86')

**BOLIVIA** 0

Lima, 6 de noviembre  
Estadio: Stadium Nacional  
Público: 6.000  
Juez: Consolato Nai Foino (ARG)

Uruguay: Miguel Capuccini, Domingo Tejera, Ramón Buceta, José Leandro Andrade, Lorenzo Fernández, José Vanzino, Juan Arremón, Héctor Scarone, Pedro Petrone, Héctor Castro, Roberto Figueroa.  
DT: Luis Grecco.

Bolivia: Jesús Bermúdez, Diógenes Lara, Carlos Chavarria, Froilán Pinilla, Armando Renjel, Jorge Soto, Carlos Soto, Rafael Méndez, José Toro, José Bustamante, Mario Alborta.  
DT: Sin designar.

**PERÚ** 3  
Demetrio Neyra (31'),  
Jorge Sarmiento (41'),  
Alberto Montellanos (43')

**BOLIVIA** 2  
José Bustamante (13' y 14')

Lima, 13 de noviembre  
Estadio: Stadium Nacional  
Público: 15.000  
Juez: Consolato Nai Foino (ARG)

Perú: Jorge Pardón, Antonio Maquilón, Carlos Moscoso, Esteban Dañino, Alfonso Saldarriaga, Daniel Ulloa, Demetrio Neyra, Segundo Aranda, Alberto Montellanos, Jorge Sarmiento, José María Lavalle.  
DT: Pedro Olivieri.

Bolivia: Jesús Bermúdez, Diógenes Lara, Carlos Chavarria, Jorge Soto, Armando Renjel, Jorge Balderrama, N. Malpartida, José Toro, Rafael Méndez, José Bustamante, Mario Alborta.  
DT: Sin designar.

**ARGENTINA** 3  
Humberto Recanatini (56' penal),  
Segundo Luna (70'),  
Adhemar Canavessi (autogol) (85')

**URUGUAY** 2  
Héctor Scarone (33' y 79')

Lima, 20 de noviembre  
Estadio: Stadium Nacional  
Público: 26.000  
Juez: David Thurner (ING)

Argentina: Octavio Díaz, Ludovico Bidoglio, Humberto Recanatini, Juan Evaristo, Adolfo Zumelzu, Luis Monti, Alfredo Carricaberry, Juan Maglio, Manuel Ferreira, Manuel Seoane, Segundo Luna.  
DT: José Lago Millán.

Uruguay: Miguel Capuccini, Domingo Tejera, Adhemar Canavessi, José Leandro Andrade, Lorenzo Fernández, José Vanzino, Juan Arremón, Héctor Scarone, Pedro Petrone, Héctor Castro, Roberto Figueroa.  
DT: Luis Grecco.

**PERÚ** 1  
Alejandro Villanueva (3')

**ARGENTINA** 5  
Manuel Ferreira (1' y 30'),  
Juan Maglio (22' y 25'),  
Alfredo Carricaberry (38')

Lima, 27 de noviembre  
Estadio: Stadium Nacional  
Público: 15.000  
Juez: Victorio Gariboni (URU)

Perú: Jorge Pardón, Antonio Maquilón, Carlos Moscoso, Lipo Basurto, Alfonso Saldarriaga, Esteban Danino, Jorge Sarmiento, Demetrio Neyra, Alejandro Villanueva, Alberto Montellanos, José María Lavalle.  
DT: Pedro Olivieri.

Argentina: Ángel Bossio, Ludovico Bidoglio, Humberto Recanatini, Juan Evaristo, Adolfo Zumelzu, Luis Monti, Alfredo Carricaberry, Juan Maglio, Manuel Ferreira, Manuel Seoane, Raimundo Orsi.  
DT: José Lago Millán.

Roberto Figueroa, de Uruguay, artillero de esta edición. Al año siguiente fue campeón olímpico en Amsterdam. *Roberto Figueroa, of Uruguay, striker of this edition. The following year, he was an Olympic Champion, in Amsterdam.*



#### POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	3	3	0	0	15	4	6
URUGUAY	3	2	0	1	15	3	4
PERÚ	3	1	0	2	4	11	2
BOLIVIA	3	0	0	3	3	19	0

CAMPEÓN ARGENTINA

## Testimonio Testimony

HUMBERTO RECANATINI (\*)

### "Nos entregábamos complacidos a la clase de calistenia"



"We were deeply involved with our calisthenics class"

La designación de jugador y capitán del team fue para mí una sorpresa, mucho menos grata que la de saber que las autoridades de la Asociación Amateurs Argentina habían dispuesto, con muy plausible criterio, que nos entrenásemos bajo la dirección de un profesional, cuya reconocida competencia era un sello que garantizaba el éxito. Mucho bien nos hicieron esos 15 días de intenso ejercicio que precedieron la partida.

El 13 de octubre partimos de Retiro. Por la noche del día siguiente y después de un viaje que resultó en extremo cansador por lo monótono del paisaje, llegamos a Valparaíso, de donde salimos a bordo del "Orcoma" rumbo a El Callao. La travesía fue de lo más feliz. Durante una hora por la mañana y otra por la tarde, en cubierta, nos entregábamos complacidos a la clase de calistenia que el entrenador impartía con austera severidad. Descendimos en Antofagasta para jugar un match de práctica. El 21 llegamos a Perú, acompañados por los jugadores uruguayos.

Frente a los bolivianos cumplimos una buena performance. En Lima, nuestra presentación motivó elogios calurosos de la prensa deportiva, la que comenzó a presentarnos como los más posibles ganadores del concurso. Contra nuestros tradicionales adversarios, predecir el ganador habría resultado aventurado, ya que si era grande la fe en nosotros, no era menor el optimismo de nuestros rivales. Nuestra victoria ha sido merecida, porque

mucho antes de finalizar el match encontrábase agotados los uruguayos, mientras que nosotros, gracias al entrenamiento al que nos habíamos sometido, estábamos como dispuestos a jugar un partido más. Hubo escenas desagradables, pero tengo la satisfacción de poder afirmar que en ningún caso fueron promovidas por los futbolistas argentinos.

El último partido lo jugamos contra los peruanos. Tan seguros estaban de poder vencernos, que el día antes un diario de Lima publicó una carta de un caballero que aceptaba apuestas a favor de sus compatriotas. Cuando quisimos cubrirla ya era tarde. El hombre había cambiado de opinión.

My appointment as player and team-captain was a real surprise for me, far less pleasant than learning that the authorities of the Argentine Amateurs Association had decided that we should train under the direction of a professional, whose well-known talents were enough to secure our success. Those 15 days of intense physical exercising that preceded our leaving, were a real blessing.

On October 13, we left from Retiro. The following day, by night and after an extremely tiresome trip, due to the monotony of the landscape, we arrived at Valparaíso, where we set sail on board the "Orcoma" towards El Callao. We had a lovely trip. During an hour in

the morning and another in the afternoon, we were deeply involved with the calisthenics class severely imparted by our coach. We went down to Antofagasta to play a practice match. On the 21<sup>st</sup>, we arrived at Peru, together with the Uruguayan players.

In our match against the Bolivians, we exhibited a very good performance. In Lima, our appearance gave rise to the sports press' favourable comments, and our names were mentioned as possible candidates of winning the contest. As to our traditional rivals, the simple fact of predicting who the winner would be, would have been risky, for though we had great faith in our possibilities, our contenders' optimism was none the less stronger. Our triumph was well-deserved, because long before the match ended, the Uruguayans were exhausted, whereas we, thanks to the training we had been submitted to, were ready to play one more match. There were many disagreeable incidents, but I am pleased to say that the Argentinians were never the promoters of any of them.

We played the last mach against the Peruvians. So sure were they of defeating us, that the day before, a Lima journal published the letter of a gentleman who accepted bets on behalf of his countrymen. When we decided to accept them, it was too late. The man had changed his mind.

(\*) Campeón del Sudamericano de 1927 / 1927 South American Champion



# 1929

## Campeón Argentina



Argentina campeón 1929. *Argentina, 1929 Champion. Standing:* Juan Evaristo, Ángel Bossio, Oscar Tarrío, Adolfo Zumelzá, Fernando Paternoster, Rubén Oriéndini. *Knee:* Carlos Prusillo, Antonio Riccardi, Manuel Ferreira, Manuel Seoane, Mario Evaristo.

Sede / Venue:  
Argentina

Ciudades / Cities: Buenos Aires y Avellaneda  
Equipos participantes / Participating teams: 4  
Partidos jugados / Matches played: 6  
Goles convertidos / Goals scored: 23  
Promedio / Average: 3,83 por partido  
Goleador / Striker: Aurelio González (Paraguay) 5



LA CIUDAD DE CARLOS GARDEL, OTRA VEZ SEDE / CARLOS GARDEL'S CITY, ONCE AGAIN A VENUE

La Copa tuvo un salto en 1928. El hecho de que Argentina y Uruguay destinaran sus esfuerzos a preparar su participación en los Juegos Olímpicos de Amsterdam originó la suspensión. Era impensable organizar el Sudamericano sin estos conjuntos. Vueltos de Holanda, donde protagonizaron dos finales con presencia multitudinaria (fue la salvación económica de los Juegos) se retomó la Copa América en la Argentina. Ya había tres nuevos estadios: el de Independiente; el de River Plate, en el aristocrático barrio de Palermo, y el de San Lorenzo, un hermosísimo coliseo de madera que semejaba a Wembley, ambos ya desaparecidos.

Hubo cuatro animadores, y Argentina, derrotada en la final olímpica, se tomó revancha de Uruguay y conquistó el campeonato. No obstante presentar a nueve de los campeones de Amsterdam, Uruguay pareció un equipo abúlico, carente de entusiasmo. Paraguay lo batió en el encuentro inicial 3-0 con dos goles de uno de los más grandes futbolistas paraguayos de la historia: Aurelio González, quien resultó artillero del torneo. En el equipo guaraní apareció un juvenil y potente delantero del club Libertad: Delfín Benítez Cáceres, apodado "El Machetero" pues abría brechas en las defensas como sus compatriotas se hacían paso en la selva a fuerza de machete, durante la Guerra del Chaco, con Bolivia.

Se despidió en este certamen un gran animador de los Sudamericanos: José Leandro Andrade, a quien Europa bautizó como "La Maravilla Negra", luego de deslumbrar en los Juegos Olímpicos de 1924 y 1928.

También dijo adiós Manuel Seoane, notable delantero argentino, presente en las conquistas de 1925-27 y 29 (18 partidos internacionales, 10 goles), también campeón en 1937, ya como entrenador.

The Cup was not disputed in 1928. The tournament was put off because Argentina and Uruguay were deeply engulfed in the preparation of their teams to participate in Amsterdam's Olympic Games. It was unthinkable to organize the South American Championship without them. On their return from the Netherlands, where they had played two finals in front of an enormous crowd (solving the unfavourable financial situation of the Games), Argentina was selected as host for the upcoming Copa América. There were three new stadiums, that of Independiente, that of River Plate, in Palermo aristocratic quarters, and that of San Lorenzo, a splendid wooden structure resembling Wembley, which no longer exists.

There were four outstanding figures, and Argentina, defeated in the Olympic final, got her own back and achieved victory. Despite presenting nine of the Amsterdam champions, Uruguay gave the impression of being an indifferent team lacking will power. Paraguay beat them 3-2 at the opening game, two goals scored by one of the greatest Paraguayan footballers in history, Aurelio González, who was known as the tournament's striker. A young and powerful forward appeared in the Paraguayan team, Delfín Benítez Cáceres, nicknamed "The Cane Cutter" because he opened gaps through the defence-line just like his countrymen cut down trees and canes to make way with their "big knives", during their war with Bolivia.

A great South American personality, José Leandro Andrade, who Europe labelled as "The Black Marvel", bid farewell at the close of this tournament, after two dazzling performances at the 1924 and 1928 Olympic Games.

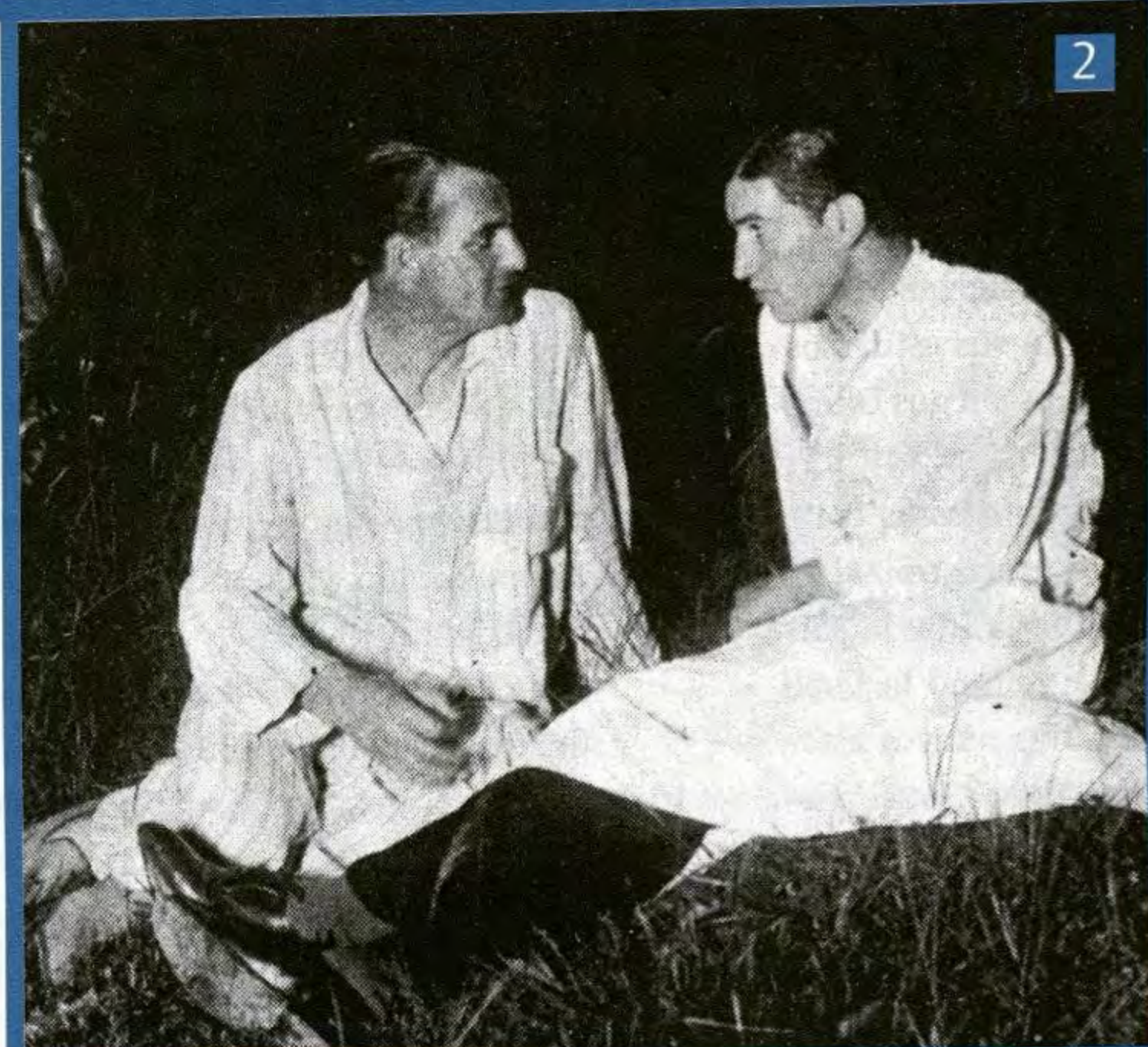
Another player who also bid farewell was Manuel Seoane, the outstanding Argentine forward, who had participated in the 1925-27 and 1929 (18 caps, 10 goals) conquests, and was also a champion as a coach, in 1937.





1

En la memorable victoria paraguaya sobre Uruguay, un aluvión de camisetas albirrojas encabezado por Porfirio Sosa Lagos. Lo sufre José Leandro Andrade. In the memorable Paraguayan victory against Uruguay, a flood of white-and-red shirts, headed by Porfirio Sosa Lagos.



2

Distendidos en franca charla. Rival pero grandes amigos: los capitanes José Nasazzi, de Uruguay, y Manuel "Nolo" Ferreira, de Argentina. Relaxed and engaged in a lively chat; rivals but also great friends, captains José Nasazzi, of Uruguay, and Manuel "Nolo" Ferreira, of Argentina.

Grandes figuras del campeón: Oscar Tarrío y "Nolo" Ferreira, entre otros. Un seguro defensor y un maestro con el balón que ya se había coronado en 1927. Oscar Tarrío and "Nolo" Ferreira, some of the champion's key figures. A firm defender and a master of the ball, who had already been crowned in 1927.



3



8



JOSÉ LAGUNA (DT PARAGUAY)



ALFONSO SALDARRIAGA (PERU)



4

Manuel Ferreira frente a José Nasazzi. Los capitanes, ahora enfrentados en el campo de juego. Manuel Ferreira facing José Nasazzi. The captains, now confronting each other in the field of play.

Argentina 4 - Paraguay 1. El delantero albiceleste Roberto Cherro en palomita, frente al paraguayo Francisco Aguirre. Argentina 4 - Paraguay 1. Argentine forward Roberto Cherro in a diving header facing Paraguayan Francisco Aguirre.



5

Carlos Peucelle, en su primer año en la Selección Argentina, abrió el marcador contra Paraguay. Era delantero de Sportivo Buenos Aires. Luego haría historia en River Plate. Carlos Peucelle, in his first year in the Argentine National Team, opened the scoreboard against Paraguay. He was the Sportivo Buenos Aires forward, who would later on make history in River Plate.

6



La Selección de Paraguay que logró un histórico triunfo por 3-0 sobre los uruguayos, que venían de consagrarse campeones olímpicos en Amsterdam. Arriba / The Paraguayan National Team in their remarkable and historical 3-0 victory over the Uruguayans, who had recently been consecrated as Olympic Champions. Standing: Etcheverry, Flores, Brunetti, Olmedo, Viccini, Eusebio Díaz. Abajo / Kneeling: Lino Nessi, D. Domínguez, Aurelio González, Benítez Cáceres, Sosa Lagos.

En un alto de la concentración peruana, el arquero Jorge Pardón, quien disputaba su segundo torneo. At a break in the Peruvian concentration, goalkeeper Jorge Pardón, who disputed his second tournament.



7





Álvaro Gestido, gran zaguero uruguayo que al año siguiente sería campeón del mundo. *Álvaro Gestido, great Uruguayan back, who the following year would be a world champion.*

**PARAGUAY** 3  
Aurelio González (16' y 86'),  
Diógenes Domínguez (55')

**URUGUAY** 0

Buenos Aires,  
1° de noviembre  
**Estadio:** River Plate  
**Público:** 40.000  
**Juez:** José Galli (ARG)

**Paraguay:** Antonio Brunetti, Quiterio Olmedo, Salvador Flores, Ramón Viccini, Eusebio Díaz, Romildo Etcheverry, Lino Nessi, Diógenes Domínguez, Aurelio González, Delfín Benítez Cáceres, Porfirio Sosa Lagos.  
**DT:** José Durand Laguna.

**Uruguay:** Andrés Mazali, Pedro Arispe, Ramón Buceta, José Leandro Andrade, Gildeon Silva, José Magallanes, Conduelo Piriz, Héctor Castro, Pedro Petrone, Pedro Cea, Antonio Campolo.  
**DT:** Alberto Supicci.

**Detalle:** Viccini (P) se retiró lesionado (8')

**ARGENTINA** 3  
Carlos Peucelle (27'),  
Adolfo Zumelzú (38' y 58')

**PERÚ** 0

Buenos Aires,  
3 de noviembre  
**Estadio:** San Lorenzo  
**Público:** 20.000  
**Juez:** Aníbal Tejada (URU)

**Argentina:** Ángel Bossio, Oscar Tarrio, Fernando Paternoster, Juan Evaristo, Adolfo Zumelzú, Rodolfo Orlandini, Carlos Peucelle, Antonio Rivarola, Manuel Ferreira, Manuel Seoane, Mario Evaristo.  
**DT:** Francisco Olázar y Juan José Tramutola.

**Perú:** Jorge Pardón, Antonio Maquilón, Alfonso Saldarriaga, Alberto Denegri, Plácido Galindo, Eduardo Astengo, Julio Ramírez, Miguel Rostaing, Jorge Góngora, Juan Bulnes, Rodolfo Ortega.  
**DT:** Julio Borelli.

**ARGENTINA** 4  
Mario Evaristo (7'),  
Manuel Ferreira (24' y 48'),  
Roberto Cherro (50')

**PARAGUAY** 1  
Diógenes Domínguez (56')

Buenos Aires,  
10 de noviembre  
**Estadio:** San Lorenzo  
**Público:** 20.000  
**Juez:** Jorge Borelli (PER)

**Argentina:** Ángel Bossio, Oscar Tarrio, Fernando Paternoster, Juan Evaristo, Adolfo Zumelzú, Alberto Chividini, Carlos Peucelle, Antonio Rivarola, Manuel Ferreira, Roberto Cherro, Mario Evaristo.  
**DT:** Francisco Olázar y Juan José Tramutola.

**Paraguay:** Antonio Brunetti, Quiterio Olmedo, Salvador Flores, Francisco Aguirre, Eusebio Díaz, Romildo Etcheverry, Lino Nessi, D. Domínguez, Aurelio González, Delfín Benítez Cáceres, Sosa Lagos.  
**DT:** José Durand Laguna.

Aurelio González, "El Gran Capitán", figura emblemática del fútbol guaraní. Fue el goleador de la Copa América 1929. Anotó dos goles en la gran victoria sobre Uruguay. *Aurelio González, "The Great Captain", key figure of Guaraní football. He was the striker of the 1929 Copa América, scoring two goals in the great victory against Uruguay.*



#### POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	3	3	0	0	9	1	6
PARAGUAY	3	2	0	1	9	4	4
URUGUAY	3	1	0	2	4	6	2
PERÚ	3	0	0	3	1	12	0

CAMPEÓN ARGENTINA

## Crónica

Chronicle

### "TRANSMISIÓN" RADIAL EN UN TEATRO (\*)

## Hazaña paraguaya e ingenio popular

"RADIO BROADCASTING" AT THE THEATRE

A Paraguayan Exploit and Popular Wit

El triunfo de Paraguay sobre Uruguay por 3 a 0 en 1929 adquirió ribetes sensacionales. Paraguay era un fútbol novato, del que poco se sabía. Uruguay venía de consagrarse bicampeón olímpico y tenía ya en su récord 6 Copas América. Era la máxima potencia mundial. Para peor, el zaguero albirrojo Ramón Viccini se fracturó una pierna a los 8 minutos de juego y por entonces no había cambios.

Algún entusiasta aventurero organizó en Asunción la transmisión radial de aquel histórico encuentro en el Teatro Municipal de Asunción. Una multitud enloquecida se dio cita para escuchar las incidencias. Los organizadores dispusieron un micrófono detrás del telón y un narrador, Juan Ramón Domínguez, apodado "Pacú", al que no veían, los enteraba de los pormenores del match.

En realidad, no hubo tal transmisión radial. Un contacto en Buenos Aires enviaba un telegrama tras otro dando escuetos detalles de lo que iba sucediendo en el estadio de River. Al recibir el primero, Pacú anunció: *"Directamente desde Buenos Aires, tenemos el agrado de retransmitir las incidencias que van a animar los uruguayos, los campeones olímpicos, y el aguerrido elenco guaraní, que se presenta ya en la cancha y se gana el aplauso del público"*. La gente deliraba de emoción y hacía temblar los cimientos del teatro.

*"Un silencio expectante siguió a las siguientes noticias. El silencio cobró ribetes*

*dramáticos cuando se escuchó que Viccini se había roto una pierna en una desgraciada acción frente al 'Manco' Castro. ¡Paraguay con 10 hombres ante los olímpicos...! Pero los parlantes seguían trayendo noticias optimistas. El equipo estaba jugando magníficamente"*.

Los goles guaraníes fueron saludados con verdaderos estallidos de euforia. En el entretiempo, los comentaristas elogiaban la estupenda labor albirroja.

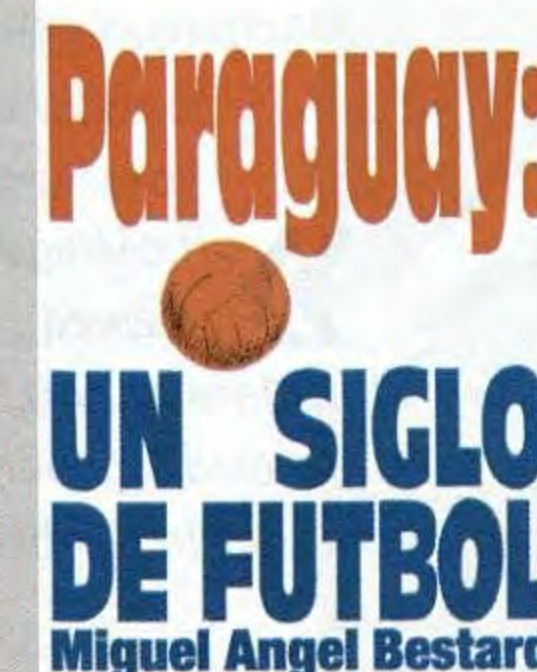
Tiempo después se supo que el relato fue inventado, pero el hecho se tomó con humor. Lo importante era haberle ganado a los campeones olímpicos.

Paraguay 3 - 0 victory over Uruguay in 1929 turned out to be a matter of great importance. Paraguay was a football rookie at that time, with a poor knowledge of the sport itself. On the other hand, Uruguay had just been consecrated twice Olympic Champion, after winning six Copas América. They were the topmost world football power of the time. To make matters worse Ramón Viccini, the white-and-red back broke his leg at 8 minutes of play and changes were not allowed in those days. Some enthusiastic, enterprising fans organized the wireless broadcasting of that historical match at Asunción's Municipal Theatre. A feverish crowd attended, eager to listen to what was happening. The organizers placed a

microphone behind the curtain and a commentator known as "Pacú", who could not be seen, gave them a detailed report on the match that was taking place. When he received the first telegram, he announced the following: *"Directly from Buenos Aires, we are pleased to transmit every incident between the Uruguayan Olympic Champions and the tough Guaraní squad, already entering the field largely cheered by the public"*. The spectators were raving frantically and it seemed that the theatre foundations were about to collapse.

*"The news were followed by an apprehensive silence, that was tinged with a dramatic atmosphere when they heard that Viccini had broken one leg in an unfortunate move confronting 'The One-Handed' Castro. Paraguay was left with 10 men to face the Olympic players...! But the loudspeakers conveyed more optimistic news. The team's performance was splendid"*. The Paraguayan goals were received with a burst of euphoria. In the resting period between the two halves, the commentators praised the white-and-reds' excellent performance.

Some time later, they learnt that the narration had been invented, but nobody complained because the important fact was that they had succeeded in defeating the Olympic Stadium.



(\*) Fuente: "Paraguay: Un Siglo de Fútbol", de Miguel Ángel Bestard / Source: "Paraguay: A Century of Football" by Miguel Ángel Bestard



» El juez uruguayo Aníbal Tejada arbitró 15 partidos de Copa América en 5 ediciones: 1926-29-37-41 y 42. En 9 ocasiones dirigió a Argentina. Y en las nueve ganó el equipo albiceleste.

» *The Uruguayan referee Aníbal Tejada refereed 15 Copa América matches in 5 editions, to wit: 1926-29-37-41 and 42. He directed Argentina on 9 occasions, in which the white-and-light-blue squad were the winners.*

» Las cuatro selecciones que animaron el torneo participaron, apenas siete meses después y con la misma base, del Mundial del '30. Allí Uruguay se tomaría amplio desquite de su gran rival, Argentina.

» *The four National Teams disputing the tournament, participated in the 1930 World Cup, scarcely seven months later and with the same basic lineup. Uruguay had then the opportunity of getting even with their great rival Argentina.*

» Durante 32 años (1921 a 1953) Paraguay sólo tuvo dos entrenadores: José Durand Laguna (1921-26-29 y 37) y Manuel Fleitas Solich (1939-42-46-47-49 y 53). En los años 1922-23-24 y 25, Fleitas Solich no era técnico designado, pero armaba el equipo en su condición de capitán y líder espiritual. Fleitas Solich, campeón en la Copa de 1949 como DT, dirigió luego con gran éxito a Flamengo, Newell's Old Boys y Real Madrid. Como futbolista (era centromedio), tuvo una larga trayectoria en la Argentina, brillando especialmente en Boca Juniors desde 1927 a 1931.

» *During 32 years (1921 to 1953), Paraguay only had two coaches: José Durand Laguna (1921-26-29 and 37) and Manuel Fleitas Solich (1939-42-46-47-49 and 53). During 1922-23-24 and 25, Fleitas Solich was not their coach, but he prepared the team in his condition of captain and spiritual leader. Fleitas Solich, champion of the 1929 Cup as coach, afterwards directed Flamengo, Newell's Old Boys and Real Madrid with great success. As a footballer, (he was a centrehalf), he had a long career in Argentina, especially dazzling Boca Juniors' fans from 1927 to 1931.*



FLEITAS SOLICH (PARAGUAY)

## Benítez Cáceres

## El coraje guaraní

THE "GUARANI" COURAGE

Delfín Benítez Cáceres apenas llegó a superar el metro sesenta de altura. No obstante alcanzó futbolísticamente la dimensión de un gigante. Por sus goles, su bravura -propia de la raza guaraní- y por su estirpe de campeón. Fue una celebridad del fútbol de Paraguay, al que representó en el Mundial de 1930 y en los Sudamericanos de 1929 y 1946. Si no defendió más la camiseta de su país fue porque su propio éxito lo llevó a otras tierras. Fue campeón y goleador en la Argentina, verdadero ídolo de Boca Juniors y Racing Club, y actuó además en Paraguay, Uruguay, Venezuela y Colombia. Cinco países, un caso notable pues además conoció los halagos en todos. Aquí lo vemos posando con la camiseta de Boca Juniors, club donde alcanzó su máximo esplendor. Su cuna fue el club Libertad, de Asunción, en el que debutó a los 17 años.



Delfín Benítez Cáceres was scarcely 1 metre 60 cm tall. Nevertheless, from the football point of view, he was a true giant, for the goals he scored, his unquenchable courage, inherent to the "Guarani" race, and his champion lineage. He was one of the outstanding figures of Paraguayan football and he represented his country at the 1930 World Cup and the 1929 and 1946 South American Championships. The reason for his not having fought for his country's shirt more often

was that his spectacular success took him to other lands. In Argentina, he was champion and striker, a true idol of Boca Juniors and Racing Club. He played there and in Paraguay, Uruguay, Venezuela and Colombia. Five countries in all and the remarkable fact is that he was praised and flattered everywhere. Here we see him wearing the shirt of Boca Juniors, where he attained a stunning success and trying to score with a powerful left-foot shot. His cradle was Asunción's Libertad club, where he made his debut at 17 years of age.



## José Leandro Andrade

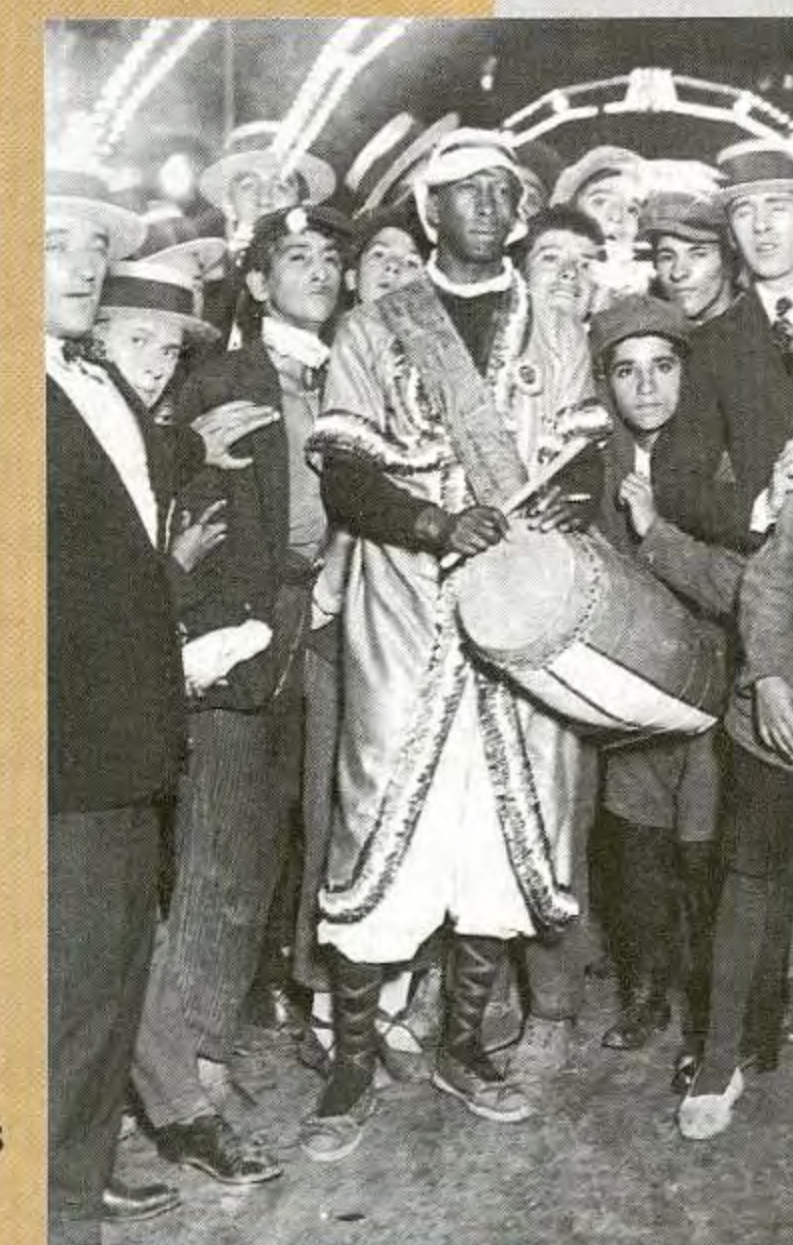
## La maravilla negra

THE BLACK MARVEL

El de 1929 fue el torneo despedida de José Leandro Andrade de las justas sudamericanas. Había actuado en 1923, 1926 y 1927, coronándose campeón en los dos primeros. Andrade fue también doble ganador olímpico y campeón del mundo en 1930. Perteneció a una maravillosa generación de futbolistas uruguayos que conjugó como ninguna otra la fantasía y el temperamento. Andrade fue el primer negro que asombró al mundo jugando al fútbol y en París su figura alcanzó la dimensión de un Pelé. Allí, tras los Juegos Olímpicos de 1924, lo bautizaron "La Maravilla Negra". Surgió de un pequeño club, Misiones, luego fusionado con Miramar. Pero en el momento de sus glorias defendía, al igual que Nasazzi, al pequeño y fecundo club Bella Vista. Como en los campos de juego, también hizo roncha en los carnavales montevideanos: era candombero de ley.



The 1929 Tournament marked José Leandro Andrade's farewell to South American competitions. He had played in 1923, 1926 and 1927, attaining the championship in the first two. Andrade was also an Olympic winner twice, and World Cup Champion in 1930. He belonged to a marvellous generation of Uruguayan footballers that blended phantasy and nerve as no other had ever done. Andrade was the first colour-player that bedazzled the world with his stellar play. In Paris, he was admired almost as much as Pelé. It was there, after the 1924 Olympic Games that he became known as "The Black Marvel". He surged from the small Misiones club, which afterwards merged with Miramar. However, when he achieved all his titles, he defended, just as Nasazzi, the small but fruitful Bella Vista club. He was also spectacular in Montevideo's Mardi Gras celebrations, taking part in the parades.





## El mejor Fútbol del mundo

Final de 1929. Entran al campo de juego de San Lorenzo de Almagro los equipos de Argentina y Uruguay, capitaneados por Manuel Ferreira y José Nasazzi. Una multitud los aclama. La del Sudamericano equivalía a una final del mundo. Apenas un año atrás habían dirimido el título en los Juegos Olímpicos de Amsterdam. Un año más tarde definirían la final de la Copa del Mundo. En 1924, Uruguay se había alzado con el laurel olímpico también en París. En 1934, Italia ganaría la Copa Jules Rimet con el valiosísimo aporte de cuatro estrellas argentinas (Orsi, Monti, Guaita y Demaria). Se trataba, sin ninguna duda, del mejor fútbol del mundo. Esa tarde venció Argentina por 2 a 0 y obtuvo el Campeonato Sudamericano.

1929 Final. The teams of Argentina and Uruguay, under captains Manuel Ferreira and José Nasazzi, enter the San Lorenzo de Almagro pitch. A thronging crowd welcome them with a loud cheering. The "South American Championship" was equivalent to a World Cup final. Scarcely a year before, both teams had fought for the title at Amsterdam's Olympic Games. A year later, they were to dispute the World Cup. In 1924, Uruguay attained the Olympic triumph, in Paris. In 1934, Italy was to win the Jules Rimet Cup with the priceless contribution of four Argentine stars (Orsi, Monti, Guaita and Demaria). It was, undoubtedly the best football in the world. That evening, Argentina achieved a 2-0 victory and was awarded the South American Championship.

The best football in the world





# 1935

## Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1935. Arriba / **Uruguay, 1935 Champion.** Standing: Luis Denis, Héctor Macchiavello, Héctor Castro, Miguel Olivera, Erebo Zunino, Enrique Ballestrero, José Nasazzi, Lorenzo Fernández, Agenor Muñiz, Juan P. Anselmo. Abajo / **Kneeling:** Conrado Haeblerli, Alberto Taboada, Aníbal Ciocca, Braulio Castro, Enrique Fernández, Juan Píriz, Miguel Andreolo. Falta / **Missing:** Marcelino Pérez.

Sede / Venue:  
**Perú**

Ciudad / City: **Lima**  
Equipos participantes / Participating teams: 4  
Partidos jugados / Matches played: 6  
Goles convertidos / Goals scored: 18  
Promedio / Average: 3,00 por partido  
Goleador / Striker: **Herminio Masantonio**  
(Argentina) 4



LIMA, PALACIO DE GOBIERNO / LIMA, GOVERNMENT PALACE

La final de la primera Copa del Mundo disputada en Montevideo, una vez más por argentinos y uruguayos, dejó una seria secuela para la Copa América. Los argentinos denunciaron haber recibido presiones y agresiones en aquel encuentro y rompieron relaciones futbolísticas con Uruguay, que tardaron mucho tiempo en recomponerse. Ello motivó que durante seis años no se disputara el Sudamericano.

Luego de intensas gestiones con ambos, la Federación Peruana logró que aceptaran la invitación al torneo "Extraordinario" que había preparado con motivo del centenario de la fundación de Lima.

No obstante, los representantes rioplatenses no utilizaron sus colores tradicionales en las camisetas. Parte del acuerdo al que se llegó para superar el encuentro fue que ninguno de los dos utilizara sus casacas oficiales. Así, Uruguay lució de rojo con vivos blancos (hoy es su atuendo suplente), mientras Argentina utilizó una camiseta totalmente blanca.

Argentina presentó un equipo nuevo, en tanto Uruguay aún alineaba a varios de sus viejos campeones. El hecho de que Argentina goleara por 4 a 1 a Chile y Perú, y que Uruguay consiguiera dos triunfos angustiosos frente a los mismos rivales, lo dio como amplio favorito al primero.

Sin embargo, rescatando sus más altos valores históricos, los orientales vencieron por 3 a 0 en el cotejo final. Allí cantó su adiós una pléyade gloriosa de futbolistas, la denominada "generación olímpica", que llevó a Uruguay, el más pequeño país de América del Sur, a ser la máxima potencia del fútbol mundial. En Perú asomó una nueva camada, la de los Alcalde y "Lolo" Fernández, el mayor goleador incaico de todas las épocas. Pronto darían grandes satisfacciones.

The final of the first World Cup disputed in Montevideo, again between Argentinians and Uruguayans, brought about serious consequences for the Copa América. The Argentinians declared having undergone pressures and aggressions at said match, and broke off their football relations with Uruguay, which took a long time to be reestablished. That was the reason why the "South American Championship" was not held during six years.

After hard-fought negotiations with both parties concerned, the Peruvian Federation succeeded in making them accept an invitation to participate in the "Extraordinary" tournament that had been organized to celebrate the fourth centenary of Lima's foundation. Nevertheless, the River Plate representatives did not wear their traditional colours in their shirts. Part of the agreement reached, so as to put an end to the problem, was that none of the two teams would wear their official colours. Hence, Uruguay wore a red shirt with white borders (nowadays their substitute attire), and Argentina donned an entirely white shirt.

Argentina presented a completely new lineup, whereas Uruguay summoned back some of the old champions. Argentina's 4-1 victories over Chile and Peru and Uruguay's desperate triumphs over the same rivals, determined the first to be the favourite.

But, the Uruguayans resorted to their highest historical values, to defeat their rivals by 3-0 in the last encounter. A glorious crew of footballers bid farewell on that occasion. They were known as the "Olympic generation" and they helped to raise Uruguay, the smallest South American country, to the highest rank as a football world power.

A new hatch of players made its appearance in Peru, that of Alcalde and "Lolo" Fernández, the latter being the greatest Inca striker of all times. Shortly afterwards, they would begin to yield pleasure.



» Nasazzi, Héctor Castro y Lorenzo Fernández fueron los únicos campeones que habían estado en la última conquista Celeste, en Chile 1926. Los tres, más el arquero Ballestrero, venían de ganar el Mundial del '30.

» Nasazzi, Héctor Castro and L. Fernández were the only champions present in 1926 Chile, on occasion of the latest Light-blue conquest. The three of them plus goalkeeper Ballestrero, had just attained the 1930 World Cup.



2

2 Juan Valdivieso, gran arquero peruano de la época. Pertenecía a Alianza Lima. Tiempos en que los goleros jugaban bajo los palos. Juan Valdivieso, of Alianza Lima, the great Peruvian goalkeeper of those days, when the goalies played under the posts.

3 Confraternizan los equipos peruano y chileno, posando juntos antes de comenzar el encuentro, que ganó el primero por 1-0. Ambos jugaron con camiseta blanca. The Peruvian and Chilean teams strengthening brotherly bonds, posing together at kickoff of the match won by the first squad by 1-0. Both sides played with white shirts.

4 Uruguay 3 - Argentina 0. Tercer gol uruguayo convertido por Héctor Castro. Nada pudo hacer el golero Fernando Bello. Uruguay sumaba su séptima corona. Uruguay 3 - Argentina 0. Third Uruguayan goal converted by Héctor Castro. The goalkeeper Fernando Bello was unable to save it and Uruguay attained their seventh crown.



ANÍBAL CIOCCA (URUGUAY)



1 Panorámica del marco espectacular en el Stadium Nacional de Lima para el partido inaugural entre Argentina y Chile. Se impuso la selección Albiceleste por 4 a 1. Panoramic view of the spectacular entourage of Lima's Nacional Stadium for the inaugural match between Argentina and Chile. The white-and-light-blue team won 4-1.



4



5

5 El argentino Rodolfo De Jonge se anticipa al rival y despeja con un certero cabezazo, en la victoria contra Perú. Carlos Wilson y José María Minella, expectantes en la defensa. Argentinian Rodolfo De Jonge anticipates his rival and clears the way with a well-aimed header, in the victory against Peru. Carlos Wilson and José María Minella, expectant, in the line of defense.



## El primer cambio

En el torneo de 1935 se autorizó, por primera vez y en forma experimental, la sustitución de jugadores durante los partidos. El primer cambio de la historia se produjo en el cotejo Chile-Argentina. A los 44' del primer tiempo, Enrique Sorrel (en la foto de la izquierda) ingresó en el equipo rojo por el lesionado Moisés Avilés. Apenas un minuto después, Mario Pajoni entró en Argentina por Antonio De Mare.

Substitution of players during a match was allowed for the first time experimentally, in the 1935 tournament. The first change in history took place in the Chile-Argentina match, at the 44 minutes of the first half, Enrique Sorrel (in the left photo) entered in the red team to replace injured Moisés Avilés. One minute later, Mario Pajoni replaced Antonio De Mare, in the Argentine team.

## First substitution



6

6 Argentina 4 - Perú 1. Herminio Masantonio bate al arquero peruano Valdivieso con un certero disparo. El delantero marcó tres goles en ese encuentro y fue el máximo anotador del Sudamericano. A la derecha, su imagen con la camiseta argentina habitual, que no se usó en 1935. Argentina 4 - Peru 1. Herminio Masantonio beats the Peruvian goalkeeper with a well-aimed shot. The forward scored three goals in that match and was the South American topmost striker. On the right, his photo with the usual Argentine shirt, that was not worn in 1935.

HERMINIO MASANTONIO (ARGENTINA)



## Celeste Azzurro LIGHT-BLUE "AZZURRO"

Miguel Andreolo fue dos veces campeón con Nacional de Montevideo e integró el plantel uruguayo que ganó la Copa América de 1935. Recomendado por Héctor Scarone, fue al Bologna de Italia, donde obtuvo cuatro títulos. Fue campeón con la selección Azzurra del Mundial 1938. Sin embargo, el "Chivo" Andreolo, al que Italia rebautizó como "Michelone", no jugó ningún partido en Lima 1935. Si lo hizo su hermano Raimundo en la Copa de 1937.

Miguel Andreolo was twice champion with Montevideo's Nacional and he formed part of the Uruguayan roster, winner of the 1935 Copa América. Promoted by Héctor Scarone, he played in Italy's Bologna, where he won 4 titles. He was a champion with the "Azzurra" National Team of the 1938 World Cup. Nevertheless, "Goat" Andreolo, who Italy baptized as "Michelone", did not play any match in 1935 Lima. His brother, Raimundo, was the one who played in the 1937 Copa América.

**ARGENTINA** 4  
Hermínio Masantonio (10', 61' y 81'),  
Diego García (50')

**PERÚ** 1  
Teodoro Fernández (2')

Lima, 20 de enero  
**Estadio:** Stadium Nacional  
**Público:** 30.000  
**Juez:** César Pioli (URU)

**Argentina:** Fernando Bello, Carlos Wilson, Arturo Scarcella, Rodolfo De Jonge, José María Minella, Antonio De Mare, Miguel Ángel Lauri, Antonio Sastre, Herminio Masantonio, Diego García, Arturo Arrieta.  
DT: Sin designar.

**Perú:** Juan Valdivieso, Arturo Fernández, Narciso León (46' Mario De las Casas), Alberto Denegri (46' Juan Rivero), Vicente Arce, Domingo García, José María Lavalle, Alejandro Villanueva, Teodoro Fernández (53' Jorge Góngora), Jorge Alcalde, José Morales.  
DT: Telmo Carbajo.

**PERÚ** 1  
Alberto Montellanos (50')

**CHILE** 0

Lima, 26 de enero  
**Estadio:** Stadium Nacional  
**Público:** 12.000  
**Juez:** Eduardo Forte (ARG)

**Perú:** Juan Valdivieso, Arturo Fernández, Narciso León, Alberto Denegri, Vicente Arce (46' Eulogio García), Domingo García, José María Lavalle (46' Lorenzo Pacheco), Alejandro Villanueva, Teodoro Fernández, Carlos Tovar (27' Alberto Montellanos), José Morales.  
DT: Telmo Carbajo.

**Chile:** Roberto Cortés, Ascanio Cortés, Conrado Welch (15' Quintín Vargas), Enrique Araneda, Arturo Torres, Guillermo Gornall, José Avendaño (46' Eduardo Schnerberger), Carlos Vidal, Arturo Carmona, Carlos Giudice, Carlos Aranda.  
DT: Joaquín Morales.

**ARGENTINA** 4  
Miguel Ángel Lauri (28'),  
Arturo Arrieta (49'),  
Diego García (57'),  
Herminio Masantonio (71')

**CHILE** 1  
Arturo Carmona (8')

Lima, 6 de enero  
**Estadio:** Stadium Nacional  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Miguel Serra Hurtado (PER)

**Argentina:** Fernando Bello, Carlos Wilson, Arturo Scarcella, Rodolfo De Jonge, José María Minella, Antonio De Mare (45' Mario Pajoni), Miguel Ángel Lauri, Antonio Sastre, Herminio Masantonio, Vicente Zito (46' Diego García), Arturo Arrieta.  
DT: Sin designar.

**Chile:** Roberto Cortés, Ascanio Cortés, Conrado Welch, Enrique Araneda, Guillermo Riveros, Guillermo Gornall, Moisés Avilés (44' Enrique Sorrel), Carlos Vidal, Arturo Carmona, Carlos Giudice, Carlos Aranda.  
DT: Joaquín Morales.

**URUGUAY** 1  
Héctor Castro (80')

**PERÚ** 0

Lima, 13 de enero  
**Estadio:** Stadium Nacional  
**Público:** 28.000  
**Juez:** Humberto Reginatto (CHI)

**Uruguay:** Enrique Ballestrero, José Nasazzi, Agenor Muñiz, Erebo Zunino, Lorenzo Fernández, Luis Denis, Juan Emilio Piriz (46' Alberto Taboada), Aníbal Ciocca, Héctor Castro, Enrique Fernández, Braulio Castro.  
DT: Raúl Blanco.

**Perú:** Juan Valdivieso, Arturo Fernández, Narciso León, Alberto Denegri, Vicente Arce, Domingo García, José María Lavalle, Alejandro Villanueva, Teodoro Fernández, Carlos Tovar (75' Lizandro Nué), José Morales.  
DT: Telmo Carbajo.

**URUGUAY** 2  
Aníbal Ciocca (33' y 55')

**CHILE** 1  
Carlos Giudice (54')

Lima, 18 de enero  
**Estadio:** Stadium Nacional  
**Público:** 13.000  
**Juez:** Miguel Serra Hurtado (PER)

**Uruguay:** Enrique Ballestrero (46' Héctor Macchiavello), Nasazzi (65' Miguel Olivera), A. Muñiz, Erebo Zunino, L. Fernández, Marcelino Pérez (46' Luis Denis), A. Taboada, Aníbal Ciocca, Héctor Castro, E. Fernández, Braulio Castro.  
DT: Raúl Blanco.

**Chile:** Roberto Cortés (46' Isaías Azzerman), Ascanio Cortés, Conrado Welch, Enrique Araneda, Guillermo Riveros (46' Arturo Torres), Guillermo Gornall, José Avendaño, Carlos Vidal, Arturo Carmona, Carlos Giudice, Carlos Aranda.  
DT: Joaquín Morales.

**Detalle:** Ballestrero (U) le detuvo un penal a Giudice (5')



JOSÉ NASAZZI - ALEJANDRO VILLANUEVA

## POSICIONES

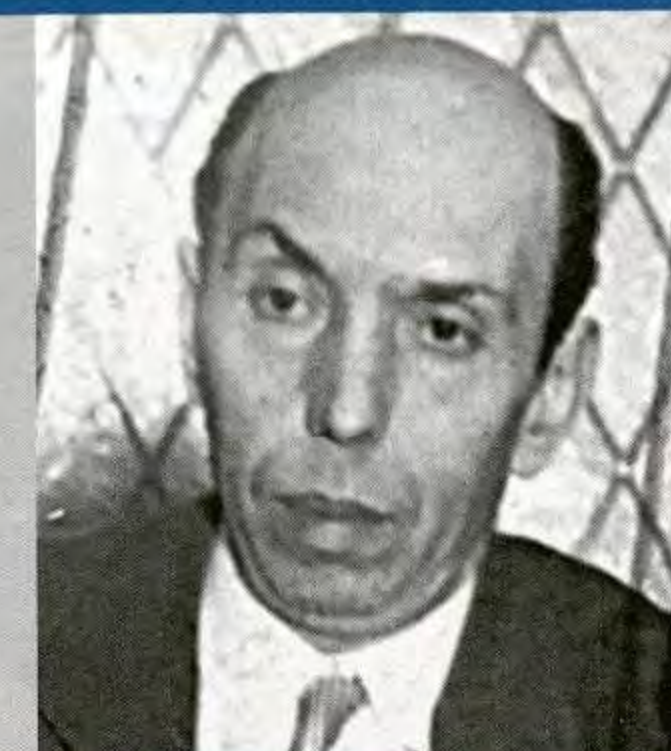
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	3	3	0	0	6	1	6
ARGENTINA	3	2	0	1	8	5	4
PERÚ	3	1	0	2	2	5	2
CHILE	3	0	0	3	2	7	0

CAMPEÓN URUGUAY

## Crónica Chronicle

HUGO MARINI (\*)

## "Los uruguayos se presentaron transformados"



"The Uruguayans appeared greatly changed"

Los uruguayos, contrariamente a lo que habían sugerido en sus partidos anteriores, se presentaron transformados totalmente: un equipo apático, lento y sin garra se convirtió, frente a sus tradicionales enemigos, en un conjunto dinámico, enérgico, recio y voluntarioso. El team argentino fue a la lucha en deficientes condiciones pues se incluyó a García, lesionado seriamente en la cabeza, y creyéndose fácil el partido, suponiendo a los uruguayos en condiciones de no mejorar sus actuaciones anteriores, se mantuvo el cuadro que había ganado a chilenos y peruanos, sin considerar que la inferioridad de éstos llevaba a un engaño en cuanto al poderío del team. Fue un error de la delegación argentina.

Los uruguayos se agrandaron extraordinariamente, alentados por el privilegio de estar jugando como en casa propia y excediéndose en el juego brusco algunos de sus componentes, como Lorenzo Fernández.

## PRIMER TIEMPO

A los 18 minutos, a raíz de un centro de Braulio Castro, rechazó Bello, hostigado por Taboada, y Héctor Castro, que arremetía, mandó la pelota a la red.

Taboada conquistó el segundo goal a los 28 minutos, también a raíz de un centro de Braulio Castro, con un tiro corto y alto desde cuatro metros.

El tercero y último goal uruguayo se produjo a los 36 minutos por intermedio

de Ciocca, que aprovechó un rechazo de Wilson ante un centro de Enrique Fernández para tirar desde unos seis metros.

## SEGUNDO TIEMPO

No hubo goals en este tiempo. El team argentino actuó modificado, pues, en el primer tiempo, a los 25 minutos se retiró Fernando Bello lesionado. Luego hizo lo propio García, resentido de la herida sufrida en la pedrea del match anterior y De Mare, lesionado en un encontrón con Zunino, que le produjo una herida en la frente. Fueron reemplazados por Gualco, Zito y Sbarra.

The Uruguayans appeared greatly changed, in full opposition to what their previous performances suggested. An almost dormant team, slow, without grit, when confronted with their usual enemies, suddenly turned into a dynamic, energetic, tough and headstrong squad. The Argentine team went to the fight in poor conditions, because García was included although he had been seriously injured on the head. Thinking that they would be playing an easy match, since the Uruguayans were not capable of improving their previous performances, the side that had defeated Chileans and Peruvians, was maintained without any change, without considering that the latter's inferiority was wholly

misleading as to the team's puissance. It was a serious mistake on the part of the Argentine delegation.

The Uruguayans grew stronger, encouraged by the privilege of playing as if it were at home, with some of their footballers, like Lorenzo Fernández, resorting to ruthless playing to win.

## FIRST HALF

At the 18<sup>th</sup> minute, Braulio Castro's centre shot moved Bello to ward it off and pestered by Taboada and H. Castro, who insisted on attacking, he sent the ball right into the net. Taboada converted the second goal at the 28<sup>th</sup> minute, also following Braulio Castro's centre, with a short upwards shot from a 4-metre distance. The third last Uruguayan goal was scored at the 36<sup>th</sup> minute through Ciocca, who took advantage of Wilson's rejection of Enrique Fernández' centre to shoot from a 6-metre distance.

## SECOND HALF

No goals were scored during this half. The Argentine team had undergone some modifications, because F. Bello suffered an injury at the 25<sup>th</sup> minute of the first half. García could not recover from the wound received in the previous match, and De Mare, injured in a collision with Zunino, had a cut on his forehead. They were replaced by Gualco, Zito and Sbarra.

(\*) Periodista argentino, autor del libro "Veinte años de Football Sudamericano" / Argentine journalist, writer of the book "Twenty years of South American football"



# 1937

Campeón

# Argentina



Argentina campeón 1937. Arriba / **Argentina, 1937 Champion.** Standing: José Lago Millán (PF/ **physical trainer**), Manuel Seoane (DT/ **coach**), Oscar Tarrío, Antonio Sastre, Ernesto Lazzatti, Juan Estrada, Juan C. Iribarren, Celestino Martínez. Abajo / **Kneeling:** Vicente De la Mata, Francisco Varallo, Alejandro Scopelli, Enrique García, Carlos Peucelle.

Sede / Venue:  
**Argentina**

Ciudad / City: Buenos Aires  
Equipos participantes / Participating teams: 6  
Partidos jugados / Matches played: 16  
Goles convertidos / Goals scored: 69  
Promedio / Average: 4,31 por partido  
Goleador / Striker: Raúl Toro (Chile) 7



AVENIDA LA PLATA, MULTITUD FRENTE AL ESTADIO DE SAN LORENZO  
THE CROWD IN LA PLATA AVENUE, IN FRONT OF SAN LORENZO'S STADIUM

Entre el 27 de diciembre de 1936 y el 1º de febrero de 1937 se llevó a cabo en Buenos Aires una nueva edición de la Copa América, que por entonces era simplemente conocida como "Sudamericano". Fue escenario otra vez la hermosa cancha de San Lorenzo de Almagro, con capacidad para 60.000 espectadores. También hubo encuentros en los campos de Boca Juniors y River Plate.

Las novedades fueron muchas. Por primera vez se jugó en horario nocturno con luz artificial. También fue la primera ocasión en que compitieron seis equipos. De los habituales participantes sólo faltó Bolivia. Por último, el título se definió en partido desempate y con tiempo suplementario, pues habían igualado en puntos Brasil y Argentina.

Tras empatar sin tantos en los noventa minutos, se impuso Argentina con dos goles de un joven de 17 años, habilísimo, llamado Vicente De la Mata, que pertenecía al club de Gabino Sosa: Central Córdoba. Finalizado el torneo, De la Mata fue adquirido por Independiente y compuso un terceto fabuloso junto al paraguayo Arsenio Erico y a Antonio Sastre.

Argentina, pese a obtener la Copa, no conformó a su público. Como si fueran dos mandatos de la historia, Paraguay volvió a derrotar a Uruguay y a su vez los Celestes batieron a los locales. Uno de los tantos lo anotó Severino Varela, jugador peñarolense que encarnaba al prototipo del futbolista uruguayo, de buena técnica e inmenso espíritu de lucha. La sorpresa: Chile 3 - Uruguay 0. El partido: Brasil 6 - Chile 4.

Aunque el torneo se jugó en Buenos Aires, no fueron convocados por Paraguay ni Arsenio Erico ni Delfín Benítez Cáceres, dos atacantes fabulosos que actuaban en Independiente y Boca Juniors. Con ellos, su chance hubiese aumentado extraordinariamente.

The new edition of the Copa América, that at that time was simply known as the "South American Championship", took place between December 27, 1936 and February 1, 1937. The stadium chosen was once again the splendid pitch of San Lorenzo, with a capacity for 60,000 spectators. Some encounters were played in Boca Juniors and River Plate fields.

Many novelties were introduced. It was the first time that matches were played at night, with electric light. It was also the first time that there were six participating teams. Only Bolivia was missing among the usual contenders. The title was finally defined with a play-off in supplementary time, since the match between Brazil and Argentina had ended in a draw. After a scoreless draw at the end of the ninety minutes, Argentina passed to the front with two goals scored by a fast and clever youngster, 17 years of age, called Vicente De la Mata, a member of Gabino Sosa's club, Central Córdoba. Once the tournament was over, De la Mata was transferred to Independiente, where he conformed a fabulous trio with Paraguayan Arsenio Erico and Antonio Sastre.

Argentina won the Cup, but their fans were not pleased with their performance. As if it were in fulfillment of two destinies determined by history, once again Paraguay defeated Uruguay, and the "Light-blues", in turn, beat the local side. One of the goals was scored by Severino Varela, a Peñarol player, prototype of the Uruguayan footballer, with excellent technique and a tremendous fighting spirit. The surprise: Chile 3 - Uruguay 0. The match: Brazil 6 - Chile 4.

Although the tournament was played in Buenos Aires, neither A. Enrico nor D. Benítez Cáceres, two fabulous attackers, who played in Independiente and Boca Juniors, were summoned by Paraguay. Had they been there, their team would have had a much better chance.



» El torneo empezó a jugarse en 1936 y terminó en 1937. Único caso. Su duración iba a ser de 34 días, pero se extendió a 36, debido al partido de desempate por el título entre Argentina y Brasil.

» The tournament started to be played in 1936, ending in 1937. Its duration was going to be of 34 days, but it was extended to 36, due to the play-off for the title between Argentina and Brazil.

» En esta edición se registró la primera expulsión. Juan Emilio Piriz, de Uruguay, sufrió la decisión del juez argentino Bartolomé Macías en la sorpresiva derrota de su selección ante Chile.

» The first expulsion was registered in this edition. Juan Emilio Piriz, of Uruguay, was sent off by the Argentine referee Bartolomé Macías, in the unexpected defeat of his National Team with Chile.

» En el cotejo Argentina-Perú fue expulsado Antonio Sastre, pero desde el banco argentino hicieron ingresar a Héctor Blotto en su lugar. Nadie lo advirtió en ese momento. Luego Perú protestó sin mayor suerte.

» In the Argentina-Peru match, Antonio Sastre was sent off, but from the Argentine bench, Héctor Blotto was made to replace him. Nobody realized what was happening and afterwards Peru protested without any luck.

» Un caso notable se registró en el equipo peruano. En los primeros tres partidos ocuparon su valla tres arqueros diferentes: Juan Valdivieso, Marcos Huby y Juan Honores. El mismo caso se repitió en la Selección de Brasil (1995), en la de Argentina (1997) y en la de México (2001).

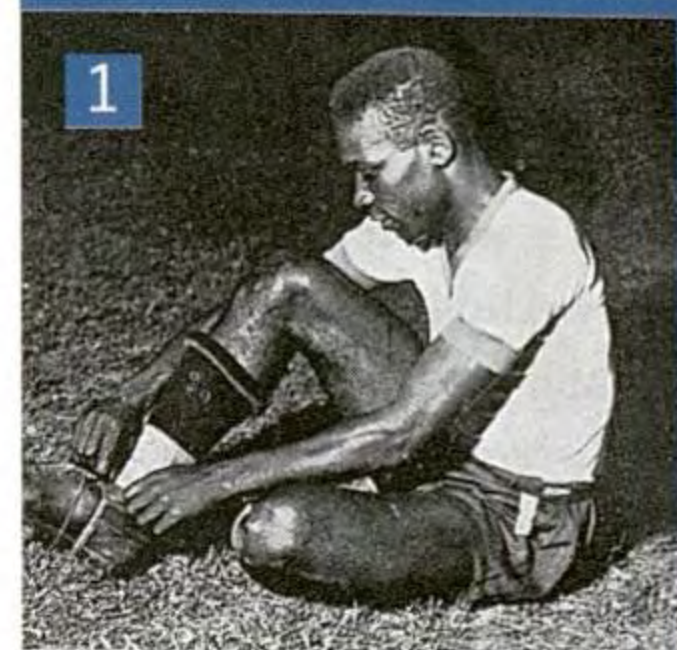
» A remarkable case was registered in the Peruvian team. Three different goalkeepers were placed in their goal-mouth in their 3 first matches, as follows: Juan Valdivieso, Marcos Huby and Juan Honores. The same thing happened in Brazil's National Team (1995), in Argentina (1997) and in Mexico (2001).



4 Descanso y una rueda de tereré para los jugadores paraguayos: Aurelio González, Miguel Ortega, Flaminio Silva, Rogelio Etcheverry, entre otros. Rest and a "tereré" round for the Paraguayan players: Aurelio González, Miguel Ortega, Flaminio Silva, Rogelio Etcheverry, among others.



La Selección Peruana sale al campo de juego de River Plate para medirse con Paraguay. Encabeza la fila el gran arquero Juan Honores. Esa noche, con gol de José María Lavalle, obtuvo su única victoria del certamen. The Peruvian National team entering River Plate's field to measure forces with Paraguay. The great goalkeeper, Juan Honores is at the head of the line. That night, they attained their only triumph in the competition with a goal scored by Adolfo Magallanes.



2 Raúl Toro, de Chile, y Teodoro "Lolo" Fernández, de Perú, se consagraron en este certamen. El chileno fue el máximo goleador. Chile's Raúl Toro and Peru's "Lolo" Fernández, were consecrated in this tournament. The Chilean was the striker.

3 Enrique García, "El Chueco" o "El Poeta de la Zurda", como le decían a este inigualable puntero izquierdo argentino. Enrique García. "The knock kneed" or "The left-handed Poet", as they used to call this unparalleled Argentine left wing.



## Goles de origen austriaco

## Goals of Austrian origin

Fue el primer extranjero en la Selección Brasileña. Rodolpho Barteczko, simplemente "Patesko", nació en Viena, Austria, pero creció en Curitiba. Era un delantero veloz y goleador que participó en los Mundiales de 1934 y 1938. Formó una dupla inolvidable con Elba de Padua Lima "Tim". Ambos brillaron en la Copa América de 1937, en la que Patesko anotó 4 goles. Curiosamente, destacó primero en Uruguay (bicampeón 1933-34 con Nacional) y luego en Brasil (en Botafogo).

He was the first foreigner in the Brazilian National Team. Rodolpho Barteczko, simply "Patesko", was born in Vienna, Austria, but grew up in Curitiba. He was a rapid striker who participated in the 1934 and 1938 World Cups. He formed an unforgettable pair with Elba de Padua Lima "Tim". Both of them shone in the 1937 Copa América, in which Patesko scored four goals. Curiously enough, he first became famous in Uruguay (1933-34 twice-champion with Nacional) and then in Brazil (in Botafogo).







1

Suplentes brasileños miran el partido en cancha de Boca Juniors. Ya había cambios, pero aún no se disponía de bancos. Algunos esperaban su turno fumando. *Brazilian substitutes watching the match in Boca Juniors pitch. Changes had been allowed, but there were no benches. Some players awaited their turn smoking.*



Vicente De la Mata, formidable insider derecho. Convirtió los dos goles argentinos en el tiempo suplementario del desempate ante Brasil. *Vicente De la Mata, outstanding right insider. He converted the two Argentine goals in the supplementary time to win the play-off against Brazil.*

El imponente estadio de San Lorenzo de Almagro, escenario de varios campeonatos sudamericanos. *The impressive San Lorenzo de Almagro's Stadium, where several South American Championships were staged.*



Sorprendente indumentaria de la Selección Brasileña. Enfrentó a Chile con la camiseta de Boca Juniors. *Amazing attire of the Brazilian National Team. They confronted Chile wearing Boca Juniors' shirts.*

El fabuloso Arsenio Erico nunca pudo integrar la Selección Paraguaya. Vestido de traje, visita a su hermano Adolfo, titular en ese torneo. *Fabulous Arsenio Erico never was able to form part of the Paraguayan National team. Dressed in a suit, visiting his brother Adolfo, who was a regular player in that tournament.*



4

**BRASIL** 3  
Rubens (71), Afonso (30), Niginho (57)

**PERU** 2  
Teodoro Fernández (53), Alejandro Villanueva (58)

Buenos Aires, 27 de diciembre de 1936  
Estadio: San Lorenzo  
Público: 20.000  
Juez: Alfredo Vargas (CHI)

Brasil: Rei, Carnera, Jaú, Tunga, Brandão, Afonso, Roberto, Bahia, Niginho, Tim, Patesko.  
DT: Adhemar Pimenta.

Perú: Juan Valdivieso, Arturo Fernández, Alberto Soria, Carlos Tovar, Vicente Arce, Orestes Jordán (52), Segundo Castillo, José María Lavalle, Adolfo Magallanes (46), Jorge Alcalde, Teodoro "Lolo" Fernández, Alejandro Villanueva (Andrés Álvarez), José Morales.  
DT: Alberto Denegri.

**ARGENTINA** 2  
Francisco Varallo (38 y 42)

**CHILE** 1  
Raúl Toro (72)

Buenos Aires, 30 de diciembre de 1936  
Estadio: San Lorenzo  
Público: 50.000  
Juez: Anibal Tejada (URU)

Argentina: Juan Estrada, Oscar Tarrio, Juan Carlos Iribarren, Antonio Sastre, José María Minella, Celestino Martínez, Carlos Peucelle, Francisco Varallo, Bernabé Ferreyra, Alejandro Scopelli (75), Roberto Cherro, Enrique García.  
DT: Manuel Seoane.

Chile: Luis Cabrera, Ascanio Cortés, Jorge Córdova, Juan Montero (87), Mario Baeza, Guillermo Riveros, Eduardo Schnoberger, Guillermo Torres, Arturo Carmona, Raúl Toro, José Avendaño, Tomás Ojeda.  
DT: Pedro Mazullo.

**PARAGUAY** 4  
Arsenio Erico (38 y 79), Aurelio González (35), Adolfo Erico (38, penal)

**URUGUAY** 2  
Severino Varela (14 y 28)

Buenos Aires, 2 de enero  
Estadio: San Lorenzo  
Público: 25.000  
Juez: Virgilio Antonio Fedrighi (BRA)

Paraguay: Manuel González, Antonio Invernizzi, Quiterio Olmedo, Diego Ayala, Miguel Ortega, Lorenzo Romero, Rogelio Etcheverry, Adolfo Erico, Aurelio González, Amado Ortega, Martín Flor.  
DT: José Durand Laguna.

Uruguay: Juan Besuzzo, Arturo Seoane, Agenor Mufiz, Raimundo Andreolo (46), Miguel Olivera, Eugenio Galvalini, Galileo Chanes, Braulio Castro, Severino Varela, Ulises Borges, Segundo Villadóniga, Eduardo Ithurbe (46), Adolfo Camaiti.  
DT: Alberto Supicci.

**BRASIL** 6  
Pires (37 y 26), Carvalho Leite (37), Luiz Oliveira (37 y 35), Roberto (38)

**CHILE** 4  
José Avendaño (18), Raúl Toro (25 y 71), Guillermo Riveros (34)

Buenos Aires, 3 de enero  
Estadio: Boca Juniors  
Público: 30.000  
Juez: Bartolomé Macías (ARG)

Brasil: Jurandir, Jaú, Nariz, Tunga, Brandão, Canali (46), Afonso, Roberto, Luiz Oliveira, Carvalho Leite (46), Niginho, Tim, Patesko.  
DT: Adhemar Pimenta.

Chile: Luis Cabrera (46), Eugenio Soto, Ascanio Cortés, Jorge Córdova (68), Mario Baeza, Juan Montero, Guillermo Riveros, Eduardo Schnoberger, Guillermo Torres, Arturo Carmona, Raúl Toro, José Avendaño, Tomás Ojeda.  
DT: Pedro Mazullo.

**URUGUAY** 4  
Adolfo Camaiti (14), Severino Varela (37 y 54), Juan Emilio Piriz (79)

**PERU** 2  
Teodoro Fernández (53), Adolfo Magallanes (46)

Buenos Aires, 6 de enero  
Estadio: San Lorenzo  
Público: 20.000  
Juez: Alfredo Vargas (CHI)

Uruguay: Enrique Ballestrero (46), Juan Besuzzo, Avelino Cadilla, Agenor Mufiz, Carlos Martínez, Miguel Olivera, Galileo Chanes, Braulio Castro (46), Juan Emilio Piriz, Oscar Chirimi, José Pedro Roselli, Severino Varela, Adolfo Camaiti.  
DT: Alberto Supicci.

Perú: Marcos Huby, Arturo Fernández, Alberto Soria (55), Ricardo Del Río, Orestes Jordán, Segundo Castillo, Carlos Tovar, José María Lavalle, Adolfo Magallanes, Jorge Alcalde, Teodoro Fernández, José Morales.  
DT: Alberto Denegri.

**ARGENTINA** 6  
Alejandro Scopelli (5 y 54), Enrique García (8), Alberto Zozaya (33, 75 y 82)

**PARAGUAY** 1  
Aurelio González (86)

Buenos Aires, 9 de enero  
Estadio: San Lorenzo  
Público: 41.723  
Juez: Anibal Tejada (URU)

Argentina: Juan Estrada, Oscar Tarrio, Juan Carlos Iribarren (53), Alberto Cuéllar, Antonio Sastre, José María Minella, Celestino Martínez, Carlos Peucelle, Francisco Varallo, Alberto Zozaya, Alejandro Scopelli, Enrique García.  
DT: Manuel Seoane.

Paraguay: Manuel González, Quiterio Olmedo, Antonio Invernizzi, Diego Ayala, Miguel Ortega, Lorenzo Romero, Rogelio Etcheverry, Adolfo Erico, Eligio Esquivel, Aurelio González, Flaminio Silva.  
DT: José Durand Laguna.

**CHILE** 3  
Raúl Toro (17 y 83), Manuel Arancibia (58)

**URUGUAY** 0

Buenos Aires, 10 de enero  
Estadio: San Lorenzo  
Público: 18.000  
Juez: Bartolomé Macías (ARG)

Chile: Luis Cabrera, Ascanio Cortés, Jorge Córdova, Juan Montero, Guillermo Riveros, Luis Ponce, Moisés Avilés (46), Manuel Arancibia, Arturo Carmona (46), Tomás Ojeda, Raúl Toro, José Avendaño, Guillermo Torres.  
DT: Pedro Mazullo.

Uruguay: Juan Besuzzo, Arturo Seoane, Agenor Mufiz, Rodolfo Carreras, Miguel Olivera (46), Galileo Chanes, Carlos Martínez, Juan Emilio Piriz, Severino Varela, Oscar Chirimi (46), José Pedro Roselli, Segundo Villadóniga, Adolfo Camaiti.  
DT: Alberto Supicci.

Expulsado: Juan Emilio Piriz (UR) (85)

**BRASIL** 5  
Pires (31 y 67), Luiz Oliveira (42 y 51), Carvalho Leite (58)

**PARAGUAY** 0

Buenos Aires, 13 de enero  
Estadio: San Lorenzo  
Público: 20.000  
Juez: Bartolomé Macías (ARG)

Brasil: Jurandir (Rei), Jaú, Nariz, Tunga, Brandão, Afonso, Brito, Roberto, Luiz Oliveira, Carvalho Leite (Niginho), Tim, Patesko.  
DT: Adhemar Pimenta.

Paraguay: Manuel González, Antonio Invernizzi, Quiterio Olmedo, Miguel Ortega, Francisco Aguirre, Juan Félix Lezcano, Alejandro Barrios, Adolfo Erico (Alberto Vera), Aurelio González, Flaminio Silva (Amado Ortega), Martín Flor.  
DT: José Durand Laguna.

**ARGENTINA** 1  
Alberto Zozaya (55)

**PERU** 0

Buenos Aires, 16 de enero  
Estadio: San Lorenzo  
Público: 40.000  
Juez: Anibal Tejada (URU)

Argentina: Juan Estrada, Luis Fazio, Juan Carlos Iribarren, Antonio Sastre (84), Héctor Blotto, José María Minella, Celestino Martínez (80), Bartolomé Colombo, Carlos Peucelle, Francisco Varallo, Zozaya, Roberto Cherro (61), Vicente De la Mata, E. García.  
DT: Manuel Seoane.

Perú: Juan Honores, Arturo Fernández (53), Teodoro Fernández, Alberto Soria, Carlos Tovar, Segundo Castillo, Orestes Jordán, Teodoro Alcalde, Pedro Ibáñez (75), Vicente Arce, Jorge Alcalde, Andrés Álvarez, Arturo Paredes.  
DT: Alberto Denegri.

Expulsado: Antonio Sastre (A) (84)

**PARAGUAY** 3  
Juan Amarilla (15), Martín Flor (22), Raúl Nuñez Wilso (54)

**CHILE** 2  
Raúl Toro (8 y 22)

Buenos Aires, 17 de enero  
Estadio: San Lorenzo  
Público: 1.500  
Juez: Anibal Tejada (URU)

Paraguay: Manuel González, Juan Félix Lezcano, Antonio Invernizzi, Diego Ayala, Miguel Ortega, Eligio Esquivel, Juan Simón Amarilla, Adolfo Erico, Raúl Nuñez Velloso, Flaminio Silva, Martín Flor.  
DT: José Durand Laguna.

Chile: Luis Cabrera, Ascanio Cortés, Jorge Córdova, Juan Montero, Guillermo Riveros, Luis Ponce, Manuel Arancibia (62), Arturo Carmona, Guillermo Torres, Raúl Toro, José Avendaño, Tomás Ojeda.  
DT: Pedro Mazullo.

Detallé: Miguel Ortega desvió un penal (P) (87)



**BRASIL** 3  
Carvalho Leite (36'),  
Bahia (72'),  
Niginho (77')

**URUGUAY** 2  
Segundo Villadóniga (1'),  
Juan Emilio Piriz (66')

Buenos Aires, 19 de enero  
**Estadio:** San Lorenzo  
**Público:** 35.000  
**Juez:** Bartolomé Macías (ARG)

Brasil: Jurandir, Carnera, Jaú,  
Tunga, Brandão (Zarzur),  
Afonso, Roberto, Luiz  
Oliveira (Bahia), Carvalho  
Leite (Niginho), Tim, Patesko.  
DT: Adhemar Pimenta.

Uruguay: Enrique Ballestrero,  
Avelino Cadilla, Agenor  
Muñiz, Rodolfo Carreras,  
Eugenio Galvalisi, Carlos  
Martínez, Adelaido Camaití  
(46' Juan Emilio Piriz),  
Severino Varela, José  
Pedro Roselli, Segundo  
Villadóniga, Eduardo  
Ithurbide (76' Braulio Castro).  
DT: Alberto Supicci.

**PERÚ** 1  
José María Lavallo (43')

**PARAGUAY** 0

Buenos Aires, 24 de enero  
**Estadio:** River Plate  
**Público:** 8.000  
**Juez:** Aníbal Tejada (URU)

Perú: Juan Honores, Arturo  
Fernández, Alberto Soria,  
Carlos Tovar, Vicente Arce,  
Orestes Jordán, José  
María Lavallo, Pedro Ibáñez  
(46' Adolfo Magallanes),  
Jorge Alcalde (70' Arturo  
Paredes), Andrés Álvarez,  
José Morales.  
DT: Alberto Denegri.

Paraguay: Manuel González,  
Juan Félix Lezcano, Antonio  
Invernizzi, Diego Ayala,  
Miguel Ortega, Eligio  
Esquivel, Juan Simón  
Amarilla, Alberto Vera,  
Raúl Núñez Velloso, Amado  
Ortega, Martín Flor.  
DT: José Durand Laguna.

**PERÚ** 2  
Jorge Alcalde (1' y 26')

**CHILE** 2  
Guillermo Torres (43'),  
Manuel Arancibia (55')

Buenos Aires, 21 de enero  
**Estadio:** San Lorenzo  
**Público:** 8.000  
**Juez:** Bartolomé Macías (ARG)

Perú: Juan Honores, Arturo  
Fernández, Alberto Soria,  
Carlos Tovar, Segundo  
Castillo, Orestes Jordan  
(46' Carlos Portal), Teodoro  
Alcalde, Jorge Alcalde,  
Teodoro Fernández (65'  
Adolfo Magallanes), Pedro  
Ibáñez, Arturo Paredes.  
DT: Alberto Denegri.

Chile: Luis Cabrera, Ascanio  
Cortés, Jorge Córdova, Juan  
Montero, Guillermo Riveros,  
Luis Ponce, Manuel Arancibia,  
Guillermo Torres, Raúl Toro,  
José Avendaño (46' Moisés  
Avilés), Tomás Ojeda.  
DT: Pedro Mazullo.

**ARGENTINA** 1  
Enrique García (48')

**BRASIL** 0

Buenos Aires, 30 de enero  
**Estadio:** San Lorenzo  
**Público:** 65.000  
**Juez:** Aníbal Tejada (URU)

Argentina: Fernando Bello,  
Oscar Tarrio, Juan Carlos  
Iribarren (46' Luis Fazio),  
Antonio Sastre, José María  
Minella (46' Ernesto Lazzatti),  
Celestino Martínez, Enrique  
Guaita, Francisco Varallo,  
Alberto Zozaya, Alejandro  
Scopelli (46' Roberto  
Cherro), Enrique García.  
DT: Manuel Seoane.

Brasil: Jurandir, Jaú, Nariz,  
Tunga (Britto), Brandão,  
Afonso, Roberto, Bahia  
(Luiz Oliveira), Niginho  
(Cardeal), Tim, Patesko.  
DT: Adhemar Pimenta.

**ARGENTINA** 2  
Francisco Varallo (63'),  
Alberto Zozaya (68')

**URUGUAY** 3  
Segundo Villadóniga (5'),  
Juan Emilio Piriz (51'),  
Severino Varela (58')

Buenos Aires, 23 de enero  
**Estadio:** San Lorenzo  
**Público:** 60.000  
**Juez:** Alfredo Vargas (CHI)

Argentina: Juan Estrada,  
Oscar Tarrio, Juan Carlos  
Iribarren, Antonio Sastre,  
Ernesto Lazzatti (59' José  
María Minella), Celestino  
Martínez (76' Bartolomé  
Colombo), Carlos Peucelle,  
Vicente De la Mata (46'  
Zozaya), Varallo, Alejandro  
Scopelli, Enrique García.  
DT: Manuel Seoane.

Uruguay: Enrique Ballestrero  
(46' Juan Besuzzo), Cadilla,  
Agenor Muñiz, Rodolfo  
Carreras, Eugenio Galvalisi,  
Carlos Martínez, Adelaido  
Camaití (46' Juan Emilio  
Piriz), Severino Varela, Roselli,  
Villadóniga (70' Ulises  
Borges), Eduardo Ithurbide.  
DT: Alberto Supicci.

**ARGENTINA** 2  
Vicente De la Mata  
(109' y 112')

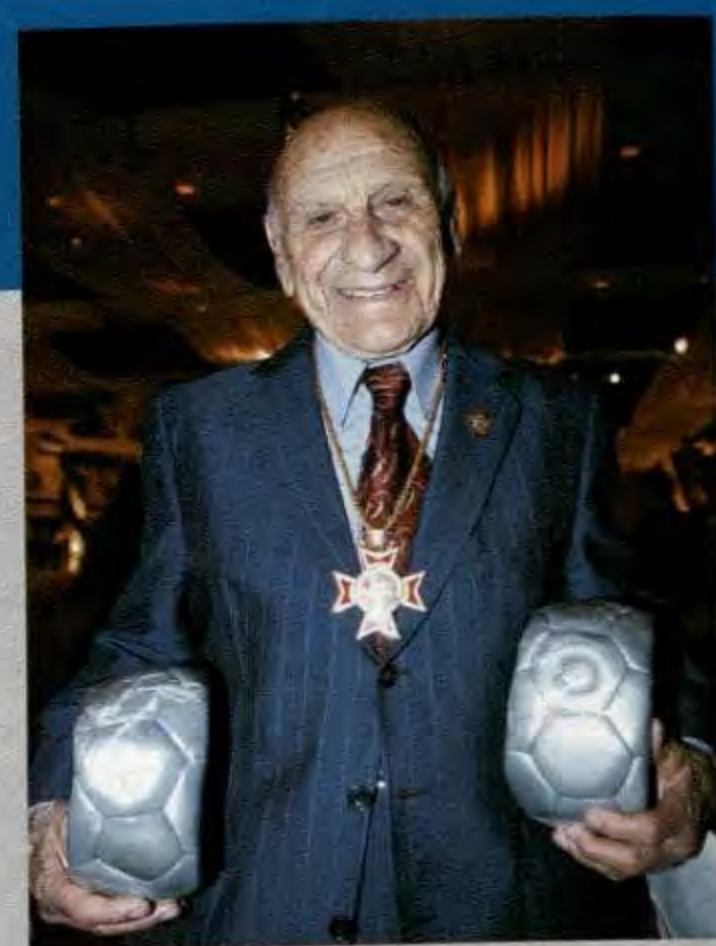
**BRASIL** 0

Desempate por el título  
Buenos Aires, 1° de febrero  
**Estadio:** San Lorenzo  
**Público:** 60.000  
**Juez:** Luis Ángel Mirabal (URU)

Argentina: F. Bello, Oscar  
Tarrio, Luis Fazio, Antonio  
Sastre, Ernesto Lazzatti,  
Celestino Martínez, Enrique  
Guaita, Francisco Varallo  
(84' Vicente De la Mata),  
Alberto Zozaya (65' Bernabé  
Ferreira), Roberto Cherro  
(46' Carlos Peucelle),  
Enrique García.  
DT: Manuel Seoane.

Brasil: Jurandir, Carnera, Jaú,  
Britto, Brandão, Afonso,  
Roberto (Carreiro), Luiz  
Oliveira (Bahia), Cardeal  
(Carvalho Leite), Tim, Patesko.  
DT: Adhemar Pimenta.

**Detalle:** se jugaron dos  
tiempos suplementarios.



Francisco "Pancho" Varallo en el Mundial de 1930 enfrentando a México. Es el máximo goleador de Boca Juniors en la era profesional con 181 tantos. *Francisco "Pancho" Varallo in the 1930 World Cup confronting Mexico. He was the topmost striker of Boca Juniors in the professional era, with 181 goals.*

#### POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	5	4	0	1	12	5	8 (*)
BRASIL	5	4	0	1	17	9	8 (*)
URUGUAY	5	2	0	3	11	14	4
PARAGUAY	5	2	0	3	8	16	4
CHILE	5	1	1	3	12	13	3
PERÚ	5	1	1	3	7	10	3

**Campeón Argentina**

(\*) al igualar el primer puesto jugaron un partido desempate por el título de campeón. / With equal standings, a play-off was held for the champion title.

## Crónica Chronicle

FRANCISCO VARALLO (\*)

### "Tuvimos que ganarle dos veces a Brasil"



"We had to win twice to Brazil"

La Copa América era muy importante. Aquella vez se jugó en la desaparecida cancha de San Lorenzo, que era enorme y se llenaba en todos los partidos. Por salir campeones, la AFA nos dio 5.000 pesos a cada uno, que era mucho dinero, y una medalla.

Fue mi única Copa. Había sido preseleccionado para jugar la de 1929, pero finalmente en mi puesto fueron elegidos Rivarola y Fassora. Recién había cumplido 19 años y hacía una temporada que jugaba en la Primera de Gimnasia.

Uno de los pocos trofeos que me queda es la camiseta argentina de la final de 1937. Me la pidieron para un museo, pero la tiene mi hija y no la quería dar por nada del mundo.

La final fue muy difícil. Para ser campeones tuvimos que ganarle dos veces a Brasil, que tenía un ala izquierda fenomenal con Tim y Patesko. Como habíamos perdido con Uruguay, teníamos que vencer obligatoriamente a Brasil para igualar el primer puesto. Ganamos apenas 1 a 0 y fuimos al desempate.

Los noventa minutos terminaron 0 a 0 y, en tiempo suplementario, Vicente De la Mata, que me había reemplazado, marcó los dos goles. Salí porque me dieron una patada en el estómago y quedé maltrecho. Cuando terminó el partido yo ya estaba cambiado, entré al campo y lo abracé a Vicente. Antes era así, nos apoyábamos. El que no jugaba iba al vestuario a alentar al que era titular aún en su mismo puesto.

En el primer partido, contra Chile, entramos a la cancha y la gente empezó a gritar: "¡De la Ma-ta, De la Ma-ta...!" Era contra mí. Me dio una bronca terrible. Carlos Peucelle, mi compañero, me alentó, como siempre.

"Ahora vas a hacer un gol y les tapás la boca a todos". Hice dos y ganamos 2 a 1. Carlitos era extraordinario. Después fue un excepcional entrenador, el que formó "La Máquina" de River Plate.

Yo era como Batistuta, no muy técnico, pero fuerte y entrador. Y pelota que me llegaba de aire era gol. La volea era mi especialidad, aunque nunca hacía goles de cabeza como él.

The Copa América was very important. On that occasion, it was played in the no longer existing pitch of San Lorenzo, which was too big though crowded for every match. Just for having attained the Championship, AFA gave us \$5,000 each, which was a lot of money, and a medal. It was my only Cup. I had been pre-selected to play the 1929 edition, but finally Rivarola and Fassora were chosen instead. I had just turned 19 and had been playing in Gimnasia's First for a season. One of the few trophies I still keep is the Argentine shirt of the 1937 final. They asked me to give it to a Museum, but my daughter has it and she does not want to give it away.

The final was very difficult. To be champions we had to win twice to Brazil. They had a spectacular wing, with Tim and Patesko. As we had lost to Uruguay, we had to win against Brazil to get to the first place. We won by 1-0 and went to the play-off.

The 90 minutes ended in a goalless draw and in the extra-time, Vicente De la Mata, who had replaced me, scored the two goals we needed. I left the pitch because somebody kicked me on the stomach and I was in pain. When the match ended, I changed my sport clothes, and entered the field to embrace Vicente. That's how we were in those days. Those who did not play, went to the dressing-rooms to encourage the others in similar places.

In the first match against Chile, the people started to shout "De la Ma-ta, De la Ma-ta...!" They were against me and I was deeply annoyed. Carlos Peucelle, my teammate, encouraged me as always. "You'll soon be scoring a goal to keep their mouths shut", he said. I converted two and the score was 2-1 to our favour. Carlitos was a superb player and also a coach later on, when he created River Plate's famous "Machine".

I was like Batistuta, not very technical, but strong and scoring. All aerial balls were goals. Volley was my specialty, though I never scored headers as he did.

(\*) Campeón de la Copa América de 1937 / 1937 Copa América champion



# 1939

## Campeón Perú



Perú campeón 1939. Arriba / **Perú, 1939 Champion.** Standing: Raúl Chapell, Arturo Fernández, Carlos Tovar, Juan Honores, Pablo Pasache, Segundo Castillo.  
Abajo / **Kneeling:** Teodoro Alcalde, Teodoro "Lolo" Fernández, Jorge Alcalde, Víctor Bielich, Arturo Paredes.

Sede / Venue:  
**Perú**

Ciudad / City: Lima  
Equipos participantes / Participating teams: 5  
Partidos Jugados / Matches played: 10  
Goles convertidos / Goals scored: 47  
Promedio / Average: 4,70 por partido  
Goleador / Striker: Teodoro Fernández (Perú) 7

CATEDRAL DE LIMA / LIMA'S CATHEDRAL

The Cup travelled to Perú, the Inca land, for the third time. The original schedule of playing it every year, set up in 1916, was no longer fulfilled. Professional football was very competitive among clubs and time problems or other circumstances, prevented the tournament from being held annually. Anyhow, the South American Championship still preserved its deeply-rooted popularity and the long parenthesis imposed by World War II to the Jules Rimet Cup, contributed to increase the interest it had awakened, since it was the only competition on an international level.

Five representatives attended the Lima contest, among them Ecuador that was given a hearty welcome, as eighth member of the group disputing the Cup. Only Venezuela and Colombia were missing. From kickoff, two teams evinced their superiority, namely Peru and Uruguay. They both won their first three matches by the large number of goals scored, making the final with equal points. The local side triumphed after a spectacular performance, winning the competition for the first time.

The Cup had a new winner that was neither Argentina, nor Brazil or Uruguay. The Pacific evinced their power for the first time. The winning team was almost the same that had merited praise in 1935; but in 1936, Peru took part in Berlin's Olympic games with some of these 1939 champions, who displayed an excellent performance, leaving everybody with the feeling that they had been ill-treated in Germany. Lolo Fernández, great local idol, was the tournament's striker with 7 goals, thus equalizing David Arellano (1926) and Raúl Toro's (1937) records. While the tournament was under way, there was a devastating earthquake in Chillán, Chile. A cheering welcomed the news that the players' relatives were safe and sound, announced by the loudspeakers in the stadium.

La Copa viajó por tercera vez a la tierra del Inca: Perú. Ya decididamente no se cumplía la pauta original de 1916 de jugarla cada año. El profesionalismo exigía mucha competencia interclubes y el tiempo u otras circunstancias comprometían la realización anual. Pero el Sudamericano seguía siendo una fiesta de hondo arraigo popular y el largo paréntesis que la Segunda Guerra Mundial pondría a la Copa Jules Rimet aumentó su interés, pues no había otra forma de confrontar internacionalmente.

Cinco representativos asistieron a Lima, entre ellos se le dio la bienvenida a Ecuador, octavo miembro de la hermosa troupe de la Copa. Sólo faltaban integrarse Colombia y Venezuela. Desde el arranque sobresalieron con nitidez dos equipos muy fuertes: Perú y Uruguay. Ambos ganaron prácticamente por goleada sus tres primeros encuentros y llegaron al choque final con puntos iguales. Allí se impuso el local, luego de una gran actuación, y se consagró por primera vez.

La Copa tenía un nuevo ganador que no era Argentina, Brasil o Uruguay. El Pacífico daba su primera muestra de poderío. Es virtualmente la base del equipo peruano que apareció en 1935 dejando buena imagen. Pero ya en 1936, con algunos de estos campeones del '39, Perú intervino en los Juegos Olímpicos de Berlín cumpliendo un gran papel. Entonces quedó la sensación de que había sido objeto de un despojo en Alemania. Lolo Fernández, gran ídolo local, fue el artillero del torneo con 7 goles, igualando la marca de David Arellano (1926) y Raúl Toro (1937).

Mientras se disputaba el torneo, se registró un terremoto devastador en Chillán, Chile. Hubo una ovación cuando por los parlantes del estadio se anunció que los familiares de los jugadores se habían salvado.



» Por primera vez un jugador que reemplazó a otro fue reemplazado a su vez. Ocurrió en el equipo campeón en el último partido. Pedro Ibañez entró por Bielich a los 63' y, 9 minutos después, fue suplantado por Juan Quispe.

» It was the first time that a player replacing another was, in turn, replaced. It occurred in the champion team's final match. Pedro Ibañez replaced Bielich at the 63' and 9 minutes later, he was substituted by Juan Quispe.

» En su debut en la Copa, Ecuador fue dirigido por Ramón Unamuno, que además jugó el primer partido de su selección como titular. "El Manco" Unamuno era ya un veterano delantero.

» Ramón Unamuno, who played the first match of his National Team as a regular player, also coached Ecuador at their debut in the Cup. "One-handed" Unamuno was a veteran forward.

» Perú fue dirigido técnicamente por un extranjero: el inglés Jack Greenwell (foto), único entrenador europeo campeón de este certamen. Los jugadores fueron nominados por el dirigente José Rubio Rolando.

» Peru had a foreign coach: England Jack Greenwell (photo), the only European coach champion of this tournament. The players were appointed by leader José Rubio Rolando.

» Perú convirtió 13 goles para ganar la Copa: 12 los hicieron dos jugadores (Teodoro Fernández 7 y Jorge Alcalde 5). Ibañez anotó el restante.

» Peru converted 13 goals to win the Cup: 12 were scored by two players (Teodoro Fernández 7 and Jorge Alcalde 5). Pedro Ibañez scored one.



TEODORO ALCALDE (PERU)



2



3



4



1

2 Bellísima instantánea del encuentro Uruguay 3 - Chile 2. El vuelo de pájaro del arquero chileno Simián no logra evitar que el remate del uruguayo Chirimini se concrete en gol. Beautiful scene of the Uruguay 3 - Chile 2 match. The Chilean goalkeeper Simián's bird flight could not prevent Uruguayan Chirimini's shot from hitting the net.



5



SEVERINO VARELA (URUGUAY)

3 Perú 2 - Uruguay 1, el encuentro que definió el título. Severino Varela acecha a la defensa local. Peru 2 - Uruguay 1, the match that defined the title. Severino Varela stalking the local defense line.

5 Dos grandes del Perú. Arturo Fernández (hermano de "Lolo"), gran zaguero, y el inolvidable Juan Honores. Two great Peruvians, Arturo Fernández (Lolo's brother), great back, and the unforgettable Juan Honores.



6

Cincuenta años después de la conquista, el reencuentro de los campeones peruanos. Arriba. / Fifty years after the conquest, a thrilling meeting of the Peruvian champions. Standing: Juan Valdivieso, Arturo Paredes, Carlos Tovar, Jorge Arriola (organizador del encuentro / organizer of the meeting), Arturo Fernández, Honores, Juan Quispe. Abajo / Kneeling: Teodoro Alcalde, Enrique Perales, Jorge Alcalde, Baldovino.

4 Perú 2 - Uruguay 1. Segundo gol peruano, señalado por Jorge Alcalde mediante un certero golpe de cabeza. Peru 2 - Uruguay 1. Second Peruvian goal scored by Jorge Alcalde with a well-aimed header.





**PARAGUAY** 5  
Marcial Barrios (6'),  
Tiberio Godoy (7' y 10'),  
Eduardo Mingo (73'),  
Ricardo Aquino (87')

**CHILE** 1  
Enrique Sorrel (9' penal)

Lima, 15 de enero  
**Estadio:** Stadium Nacional  
**Público:** 10.000  
**Juez:** Alberto March (ECU)

Paraguay: Víctor Encina, Juan Félix Lezcano, Antonio Invernizzi, Diego Ayala, Jacinto Villalba, José Ibáñez, Marcial Barrios, Tiberio Godoy, Eduardo Mingo, Amado Ortega, Ricardo Aquino.  
DT: Manuel Fleitas Solich.

Chile: Eduardo Simián, Humberto Roa, Jorge Córdova, Juan Montero, Guillermo Riveros, Luis Ponce (46' Julio Córdova), Enrique Sorrel, José Avendaño (77' Voltaire Carbajal), Alfonso Domínguez, Raúl Toro, Roberto Luco.  
DT: Pedro Mazullo.

**Detalle:** Víctor Encina le atajó un penal a Sorrel (C) (83')

**PERÚ** 3  
Teodoro Fernández (11' y 30'),  
Jorge Alcalde (78')

**PARAGUAY** 0

Lima, 29 de enero  
**Estadio:** Stadium Nacional  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Alfredo Vargas (CHI)

Perú: Juan Honores, Arturo Fernández, Raúl Chapell, Carlos Tovar, Segundo Castillo, Pablo Pasache (70' Orestes Jordán), Teodoro Alcalde (57' Adelfo Magallanes), Víctor Bielich, Teodoro Fernández, Jorge Alcalde, Arturo Paredes.  
DT: Jack Greenwell.

Paraguay: Manuel González, Juan Félix Lezcano, Antonio Invernizzi, Diego Ayala, Jacinto Villalba, José Ibáñez, Marcial Barrios, Tiberio Godoy, Eduardo Mingo, Amado Ortega, Ricardo Aquino.  
DT: Manuel Fleitas Solich.

**PERÚ** 5  
Teodoro Fernández (6' y 77'),  
Jorge Alcalde (16' y 58'),  
Pedro Ibáñez (34')

**ECUADOR** 2  
Marino Alcívar (55' y 89')

Lima, 15 de enero  
**Estadio:** Stadium Nacional  
**Público:** 10.000  
**Juez:** Carlos Puyol (URU)

Perú: Juan Honores, Arturo Fernández, Juan Quispe, Carlos Tovar, Segundo Castillo, Enrique Perales, Adelfo Magallanes (67' Teodoro Alcalde), Pedro Ibáñez, Teodoro Fernández, Jorge Alcalde, Arturo Paredes.  
DT: Jack Greenwell.

Ecuador: Humberto Vázquez, Eloy Ronquillo, Augusto Solís, José Merino, Arturo Zambrano (José Peralta), Luis Arias (José Vasconez), Ernesto Cevallos, Ramón Unamuno (Marino Alcívar), Enrique Rizzo, Augusto Freire.  
DT: Ramón Unamuno.

**CHILE** 4  
Raúl Toro (6'),  
José Avendaño (15' y 79'),  
Enrique Sorrel (84' penal)

**ECUADOR** 1  
Manuel Arenas (35')

Lima, 5 de febrero  
**Estadio:** Stadium Nacional  
**Público:** 3.000  
**Juez:** Carlos Puyol (URU)

Chile: Eduardo Simián, Ascanio Cortés, Jorge Córdova, Julio Córdova, Guillermo Riveros, Luis Ponce, Raúl Muñoz (80' Enrique Sorrel, Gustavo Pizarro, Raúl Toro, José Avendaño, Roberto Luco.  
DT: Pedro Mazullo.

Ecuador: Francisco Martínez, Eloy Ronquillo, Luis Hungria (15' Augusto Solís), José Peralta, José Vasconez, Jorge Laurido, Ernesto Cevallos, Augusto Freire, Marino Alcívar (15' Arturo Zambrano), Manuel Arenas, Alfonso Suárez Rizzo.  
DT: Ramón Unamuno.

**URUGUAY** 6  
Roberto Porta (22'),  
Severino Varela (53', 55' y 81'),  
Pedro Lago (65' y 70')

**ECUADOR** 0

Lima, 22 de enero  
**Estadio:** Stadium Nacional  
**Público:** 6.000  
**Juez:** Enrique Cuenca (PER)

Uruguay: Horacio Granero, Manuel Sanguinetti, Ernesto Mascheroni, Erebo Zunino, Eugenio Galvalisi, General Viana (46' Abdón Reyes), Roberto Porta, Anibal Ciocca, Pedro Lago, Severino Varela, Adelaido Camaiti.  
DT: Alberto Supicci.

Ecuador: Humberto Vázquez, Eloy Ronquillo, Augusto Solís, José Merino, José Peralta (Arturo Zambrano), José Vasconez, Ernesto Cevallos, Alfonso Suárez Rizzo, Manuel Arenas (Marino Alcívar), Enrique Herrera (Fonfredes Bohórquez), Leónidas Elizalde.  
DT: Ramón Unamuno.

**URUGUAY** 3  
Pedro Lago (14'),  
Severino Varela (40' penal),  
Roberto Porta (66')

**PARAGUAY** 1  
Marcial Barrios (59')

Lima, 5 de febrero  
**Estadio:** Stadium Nacional  
**Público:** 10.000  
**Juez:** Enrique Cuenca (PER)

Uruguay: Horacio Granero, Manuel Sanguinetti (46' Félix Zaccour), Ernesto Mascheroni, Erebo Zunino, Eugenio Galvalisi (46' Obdulio Varela), General Viana, Roberto Porta, Anibal Ciocca, Pedro Lago (65' Roberto Fager), Severino Varela, Adelaido Camaiti.  
DT: Alberto Supicci.

Paraguay: Manuel González, Lorenzo Velloso (Juan Félix Lezcano), Antonio Invernizzi, Diego Ayala, Jacinto Villalba, José Ibáñez, Marcial Barrios, Tiberio Godoy, Eduardo Mingo, Amado Ortega, Ricardo Aquino.  
DT: Manuel Fleitas Solich.

**PERÚ** 3  
Teodoro Fernández (46' penal, 65' y 80')

**CHILE** 1  
Alfonso Domínguez (75')

Lima, 22 de enero  
**Estadio:** Stadium Nacional  
**Público:** 6.000  
**Juez:** Carlos Puyol (URU)

Perú: Juan Honores, Arturo Fernández, Raúl Chapell, Carlos Tovar, Pablo Pasache, Enrique Perales, Teodoro Alcalde (46' Adelfo Magallanes), Víctor Bielich, Teodoro "Lolo" Fernández, Jorge Alcalde, Arturo Paredes (46' Segundo Castillo).  
DT: Jack Greenwell.

Chile: Augusto Lobos, Ascanio Cortés, Jorge Córdova, Juan Montero, Felipe Mediavilla, Luis Ponce, Enrique Sorrel, Gustavo Pizarro, Raúl Toro, Voltaire Carbajal (55' Alfonso Domínguez), Raúl Muñoz.  
DT: Pedro Mazullo.

**Detalle:** Carlos Tovar (P) desvió un penal (13')

**URUGUAY** 3  
Severino Varela (19'),  
Adelaido Camaiti (30'),  
Oscar Chirimini (73')

**CHILE** 2  
Raúl Muñoz (3'),  
Roberto Luco (39')

Lima, 29 de enero  
**Estadio:** Stadium Nacional  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Enrique Cuenca (PER)

Uruguay: Horacio Granero, Manuel Sanguinetti, Ernesto Mascheroni, Erebo Zunino, Eugenio Galvalisi, Abdón Reyes (46' Obdulio Varela), Roberto Porta, Anibal Ciocca (46' Oscar Chirimini), Pedro Lago (73' Roberto Fager), Severino Varela, Adelaido Camaiti.  
DT: Alberto Supicci.

Chile: Augusto Lobos (21' Eduardo Simián), Ascanio Cortés, Jorge Córdova, Julio Córdova, Guillermo Riveros, Luis Ponce, Enrique Sorrel (28' Roberto Luco), Gustavo Pizarro, Alfonso Domínguez, José Avendaño, Raúl Muñoz.  
DT: Pedro Mazullo.



"Lolo" Fernández, goleador del Sudamericano de 1939, con la camiseta que usó en los Juegos Olímpicos de Berlín, donde Perú pudo haber ganado la medalla dorada.  
"Lolo" Fernández, striker of the 1939 South American, with the shirt he wore in Berlin's Olympic Games, where Peru might have won the golden medal.

#### POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
PERÚ	4	4	0	0	13	4	8
URUGUAY	4	3	0	1	13	5	6
PARAGUAY	4	2	0	2	9	8	4
CHILE	4	1	0	3	8	12	2
ECUADOR	4	0	0	4	1	21	0

Campeón Perú

## Crónica *Chronicle*

JOSÉ A. ENCISO C. (\*)

# "La consagración del alumno"



CAMISETA PERUANA DE 1935

"The pupil's consecration"

Se juegan 35' del primer tiempo. En el medio campo "Titina" Castillo corta impecable una entrada de Lagos y con pase magistral a la derecha habilita a "Prisco" Alcalde. Éste burla la marcación de Viana, corre por el ala y cuando Mascheroni trata de anularlo hace un centro por elevación. Víctor Bielich falla al tratar de cabecear y Jorge Alcalde, que ha escapado a la marca de Zunino, conecta el balón con vigoroso cabezazo y anota el segundo gol peruano en el arco uruguayo.

Con su jubilosa explosión, los aficionados remecen los cimientos del viejo Estadio Nacional. Ese histórico gol selló la victoria peruana en la memorable final.

El partido se inició a las 5 y 25 de la tarde, pero ya desde la una las tribunas de madera del añejo estadio José Díaz se hallaban atestadas de aficionados, que no querían perder ni el menor detalle del duelo. A despecho del horario, el sol se mantuvo luminoso y calentador, al punto que los vendedores de cerveza y gaseosas agotaron antes del match las existencias.

El choque marcaba la hora cero en la confrontación entre el maestro (Uruguay) y el alumno (Perú) en busca de su consagración luego de éxitos promisorios en Berlín y un laurel bolivariano en Bogotá, un año antes.

Ya en el Mundial del '30 en Montevideo, los orientales, tras imponerse a duras penas por 1 a 0, habían sabido que no en vano sus hombres forjaron, en las canchas peruanas de la Mar Brava y Santa Beatriz, un fútbol mezcla de pundo-nor y picardía.

Kickoff of the first-half 35 minutes. In mid-field, "Titina" Castillo impeccably stopped Lagos' entry, to render "Prisco" Alcalde eligible with a spectacular pass towards the right. The latter, escaping from Viana's marking, ran along the wing and when Mascheroni tried to annul him, shot an upwards centre. Víctor Bielich's header failed and Jorge Alcalde, after getting away from Zunino's marking, kicked the ball with a vigorous header, netting the second Peruvian shot in the Uruguayan goal.

The enthusiastic crowd, celebrated with a loud cheering, making the foundations of the old Nacional Stadium tremble. This historical goal sealed the Peruvian victory in the memorable final.

The match started at 5:25 p.m., but since one o'clock, the wooden stands of the old José Díaz Stadium were wholly crowded by the fans who did not want to miss a single detail of the duel. Despite the hour, the sun shone brightly and it was hot, so that the beer and beverage salesmen were sold out before the match kicked off.

The collision marked zero hour in the confrontation between the master (Uruguay) and the pupil (Peru), in search of their consecration after their promissory achievements in Berlin and a Bolivarian laurel in Bogotá, a year before.

Already in Montevideo's 1930 World Cup, after a hard 1-0 victory, the Uruguayans were well aware of the fact that their men had forged a football style that was a mixture of knavery and self-respect, in the Peruvian pitches of Mar Brava and Santa Beatriz.

(\*) Periodista peruano del diario "La Prensa" / Peruvian journalist of the journal "La Prensa"



## El fantástico Perú olímpico

En la final de 1939 participaron cinco futbolistas que habían jugado en el maravilloso equipo olímpico que venció heroicamente a Austria 4 a 2 en los Juegos de Berlín: Arturo y Teodoro "Lolo" Fernández, Jorge y Teodoro Alcalde, y Carlos Tovar. Se ordenó repetir el partido, con el insólito argumento de la entrada de hinchas al campo para celebrar el tercer gol. El equipo peruano no lo aceptó y se retiró cuando se había convertido en gran candidato a la medalla de oro, que finalmente fue para Italia.

## Fantastic Olympic Peru

Five footballers who had played in the marvellous Olympic team with a heroic 4-2 victory against Austria in the Berlin Games, participated in the 1939 final. They were Arturo and "Lolo" Fernández, Jorge and Teodoro Alcalde and Carlos Tovar. A decision was made as to repeating the match, because a large number of fans had entered the field to celebrate the third goal. The Peruvian squad refused to comply with this measure, when they had become candidates to the gold medal, that was finally for Italy.

T. Fernández  
J. Alcalde

## Caballeros de fina estampa

GENTLEMEN OF GALLANT MIEN

Como dice el vals de la inmortal Chabuca Granda, así fueron el cañonero Teodoro Fernández, conocido casi unánimemente por su apelativo de "Lolo", y Jorge Alcalde, finísimo delantero, con toda la elegancia clásica del fútbol peruano.

"Lolo" fue el máximo artillero de su país en toda la historia y el goleador del Sudamericano del año '39.

Alcalde, auténtico ídolo también, fue autor de los dos tantos en el cotejo decisivo frente a Uruguay. Aquí los vemos luciendo la casaca de Universitario, uno de los grandes clubes del Perú y de América.

La gran actuación de Alcalde en la Copa América de 1939 le valió que lo contrata River Plate. En Argentina actuó con éxito durante seis temporadas, primero en River (1939-40) y luego en Banfield (1941-44).



Sergio Roberto Livingstone nació en Santiago, Chile, el 26 de marzo de 1920 y militaba en Universidad Católica. Era hijo de Juan H., árbitro de la final de la Copa en 1917. En la foto aparece junto al célebre centrodelantero brasileño Heleno de Freitas.

Sergio Roberto Livingstone was born in Santiago, Chile, on March 26, 1920 and he played in Universidad Católica. He was the son of Juan H., referee of the 1917 Cup's final. In the photo, he appears with the famous Brazilian centreforward Heleno de Freitas.

Sergio  
Livingstone

## Presencia récord

RECORD-BREAKING PRESENCE

El torneo de 1941 marcó el debut de uno de los grandes guardametas de todos los tiempos, y un jugador símbolo de Chile: Sergio Livingstone. El "Sapo" poseía reflejos asombrosos, transmitía seguridad y era un arquero que ya por su porte parecía moderno. Fue una estrella de la Universidad Católica y, en 1943, cuando su fama había traspasado la cordillera de Los Andes, fue contratado por el Racing Club, de Argentina. Tiene una historia muy particular con la Copa, pues conserva aún la marca como el futbolista que más encuentros ha disputado en este certamen. Fueron 34 entre 1941 y 1953. Posteriormente se dedicó al periodismo deportivo con tanto



éxito como el que tuvo en los campos de juego, desempeñándose en el más alto nivel en su país. En 1997 (foto de la izquierda), la CONMEBOL lo condecoró con la Orden al Mérito del Fútbol Sudamericano.



It was in the 1939 tournament when the all-time greatest goalkeeper and Chile's football symbol made his debut. It was no other than Sergio Livingstone. The "Toad" was endowed with amazing reflexes in addition to his self-assurance and as a goalkeeper and by his bearing, he seemed to belong to these modern times. He was the star of Universidad Católica and in 1943, when his fame had already crossed the Andes, he was hired by Racing Club, of Argentina. He owns a record-breaking presence in the Cup, since he is the footballer with more participations in it. He participated in 34 matches between 1941 and 1953. Afterwards he became a sports journalist with a similar success to the one he had enjoyed in the fields of play. In 1997 (on the left) he was decorated by CONMEBOL with the Order of South American Football Merit.



# 1941

## Campeón Argentina



Argentina campeón 1941. Arriba / **Argentina, 1941 Champion. Standing:** Guillermo Stábile (técnico/ coach), José Salomón, Sebastián Gualco, José María Minella, Bartolomé Colombo, Jorge Alberti, Roberto Sbarra. Abajo / **Kneeling:** Adolfo Pedernera, Antonio Sastre, Juan Marvezzi, José Manuel Moreno, Enrique "Chueco" García.

Sede / Venue:  
Chile

Ciudad / City: Santiago  
Equipos participantes / Participating teams: 5  
Partidos jugados / Matches played: 10  
Goles convertidos / Goals scored: 32  
Promedio / Average: 3,20 por partido  
Goleador / Striker: Juan Marvezzi (Argentina) 5



ARGENTINA, PASEO EN BUS POR SANTIAGO / ARGENTINA, A BUS RIDE BY SANTIAGO

**A**l conmemorarse el cuarto centenario de la fundación de la capital chilena, a la que Don Pedro Valdivia bautizó con el nombre de Santiago de la Nueva Extremadura, la asociación de este país solicitó y obtuvo el honor de organizar una nueva edición de la justa sudamericana. Las autoridades presentaron un escenario impactante para la época, íntegramente construido con cemento y de enorme capacidad: el Estadio Nacional. Posteriormente albergaría la final de la Copa del Mundo del año 1962. Cinco equipos concurren, entre ellos los clásicos rivales Uruguay y Argentina, ambos con fortísimas alineaciones.

El campeón fue Argentina, que comenzaba una década dorada de su fútbol, pródigo en aparición de grandes jugadores. En la final, el cuadro albiceleste superó muy ajustadamente a los celestes por 1 a 0 con gol del excepcional Antonio Sastre, hombre que llegó a jugar con maestría en ocho puestos diferentes y por ello se lo conoce como el futbolista más completo en su país.

En el último encuentro, frente a Chile, ganó otra vez el equipo albiceleste por la mínima diferencia con tanto de Enrique García, conocido como "El Poeta de la Zurda".

En este certamen se destacaron varias figuras que serían legendarias en Sudamérica. José Manuel Moreno y Adolfo Pedernera en Argentina; Obdulio Varela en Uruguay y el arquero Sergio Livingstone en Chile. La actuación del portero y sus compañeros de defensa marcó el comienzo de una etapa importante del fútbol chileno. También hubo un reconocimiento general a la gran capacidad organizativa que mostró el país anfitrión. Como siempre que se jugó en Chile, el torneo fue un éxito impresionante de público.

**O**n the occasion of celebrating the fourth centenary of the foundation of the Chilean capital city Don Pedro de Valdivia gave the name of "Santiago de la Nueva Extremadura", the Chilean football association applied for and was granted the honour of organizing a new edition of the South American competition. The authorities prepared a magnificent scenery, with a concrete structure and an enormous capacity: The Nacional Stadium. The 1962 World Cup Final would later on be disputed there. Five teams were present, among them, the traditional rivals, Uruguay and Argentina, both with remarkable lineups.

The champion was Argentina, whose golden decade of football had begun, lavish in the appearance of great players. In the final, the white-and-light-blue squad, won with a tight 1-0 victory over the Light-blues, the winning goal being scored by Antonio Sastre, a man who played masterly in eight different posts and hence was recognized as the fittest in his country.

In the last encounter, the white-and-light-blue side won an equally tight 1-0 victory over Chile, the winning goal being scored by Enrique García, known as "The Left-Handed Poet".

Some of the figures that would later on become legendary in South America made their appearance on the occasion. They were José Manuel Moreno and Adolfo Pedernera, of Argentina; Obdulio Varela, of Uruguay and goalkeeper Sergio Livingstone, of Chile. The goalie and defense-line's performances marked the beginning of an important era for Chilean football. There was also a general acknowledgement of the host country's organizing capacity. As always when they played in Chile, the tournament was a success, gathering an impressive crowd of fans.



» Bartolomé Macías, de Argentina, fue el árbitro que más veces pitó en la Copa América: 25 juegos en las ediciones de 1937-41-42-45 y 46. A Chile lo dirigió en 12 partidos. A Brasil, en 10.

» Bartolomé Macías, of Argentina, was the referee that whistled more times in the Copa América: 25 matches in the 1937-41-42-45 and 46 editions. He directed Chile in 12 matches and Brazil, in 10.

» En los 10 partidos disputados, el equipo que marcó el primer gol, ganó. No hubo empates. El resultado más repetido fue 1-0, en tres cotejos. Ecuador pagaba su noviciado: 21 goles recibidos.

» In all the 10 matches disputed, the winner was the team who converted the first goal. There were no draws. The most often repeated result was 1-0 (in 3 matches). Ecuador had to pay for their apprenticeship: 21 goals against.

» El gol que virtualmente decidió el título a favor de Argentina lo marcó Antonio Sastre, un jugador fabuloso, que fue estrella en varios puestos diferentes. En Chile actuó de entrea la izquierda. En cambio, en 1937 lo alinearon de marcador de punta derecho para anular a la temible ala izquierda brasileña formada por Tim y Patesko, que en los primeros cuatro partidos había arrasado. Brasil llevaba anotados 17 goles en esos 4 juegos. En los dos últimos, ante Argentina, no convirtió ninguno. Sastre fue un ídolo gigantesco en Independiente y el São Paulo FC.



» The goal that virtually defined the title to Argentina's favour was scored by Antonio Sastre, a fabulous player, who was a star in different posts. In Chile, he was a left insider, whereas in 1937, he acted as a right back wing to invalidate the fearful Brazilian left wing formed by Tim and Patesko, that had proven to be devastating in the first four matches they played. Brazil scored 17 goals in those 4 matches. In the last two against Argentina, they did not convert any at all. Sastre was a gigantic idol of Independiente and São Paulo FC.

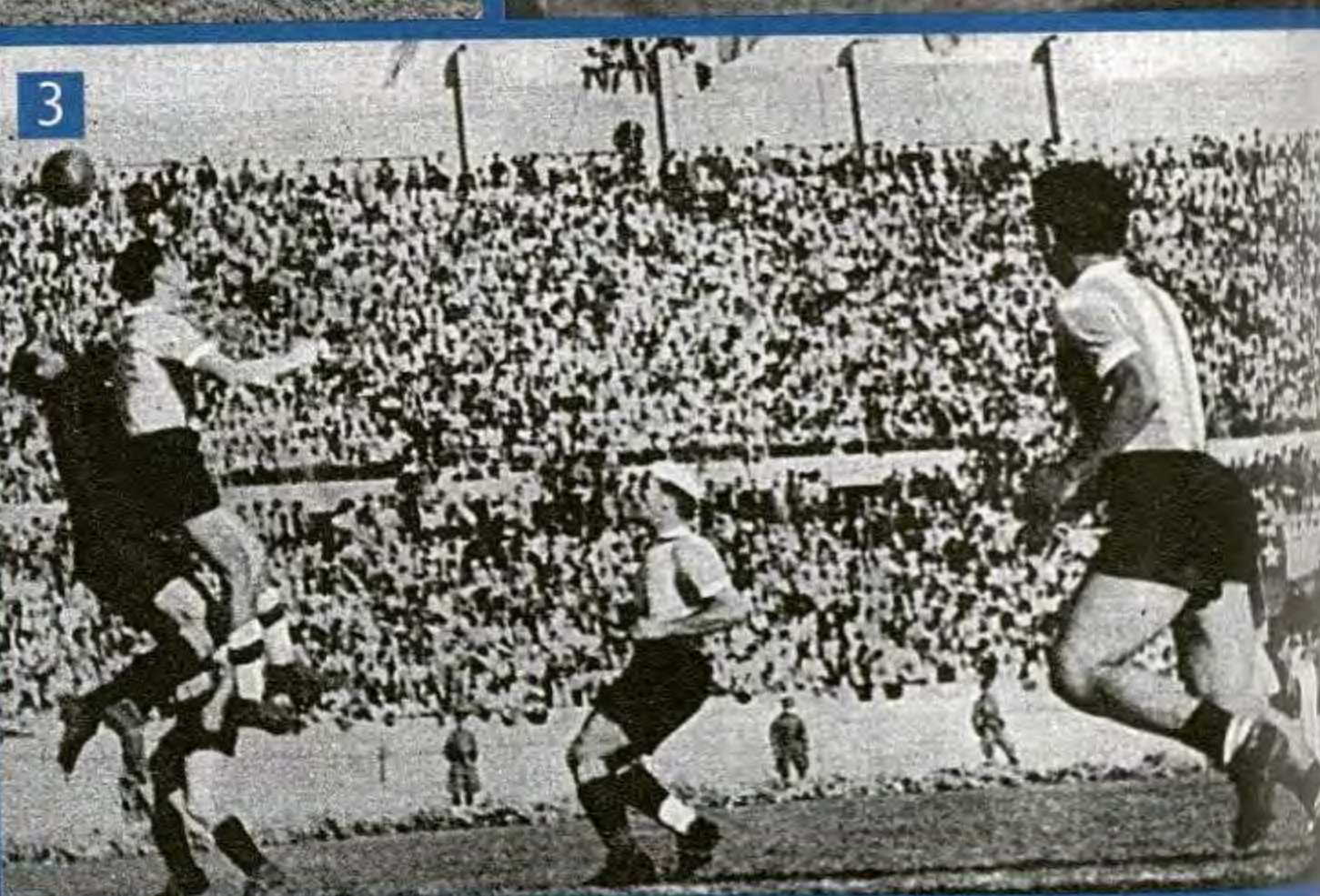


ANTONIO SASTRE (ARGENTINA)



1 Chile 1 - Perú 0. El momento en que se produce el gol del puntero Raúl Pérez (no aparece en la foto). Celebran la conquista Sorrel y Toro. Chile 1 - Peru 0. The moment when wing Raúl Pérez (he does not appear in the photo) scores his goal. Sorrel and Toro celebrate the conquest.

2 Ascanio Cortés y Humberto Roa, pareja de zagueros de Chile de importante actuación con la Roja. Ascanio Cortés and Humberto Roa, a pair of Chile's backs, of an important performance with the Reds.



3 Argentina 1 - Uruguay 0. Resultado determinante. El arquero Estrada rechaza ante la carga de Rivero. Acecha Roberto Porta y observa Jorge Alberti. Argentina 1 - Uruguay 0. Decisive ending. Goalkeeper Estrada saves Rivero's powerful shot. R. Porta waits for his chance, while J. Alberti looks on.

4 Adelfo Magallanes, brillante delantero de Alianza Lima que jugó 4 copas (1937-39-41 y 42) para Perú, con 17 partidos y 4 goles. Adelfo Magallanes, Alianza Lima's brilliant forward, who played 4 Cups (1937-39-41 and 42) for Peru, with 17 matches and 4 goals.



5 Una multitud en el estadio Nacional de Santiago presencia la ajustada victoria argentina 2-1 sobre la selección peruana. A crowd in Santiago's Nacional Stadium watching the tight Argentine 2-1 victory over the Peruvian National Team.

6 Vista panorámica del flamante estadio Nacional de Santiago de Chile, durante el desfile de las delegaciones. Detrás de Ecuador, pasa el Seleccionado Uruguayo. Panoramic view of the brand-new Nacional Stadium of Santiago de Chile during the delegations' parade. The Uruguayan National Team came after Ecuador.



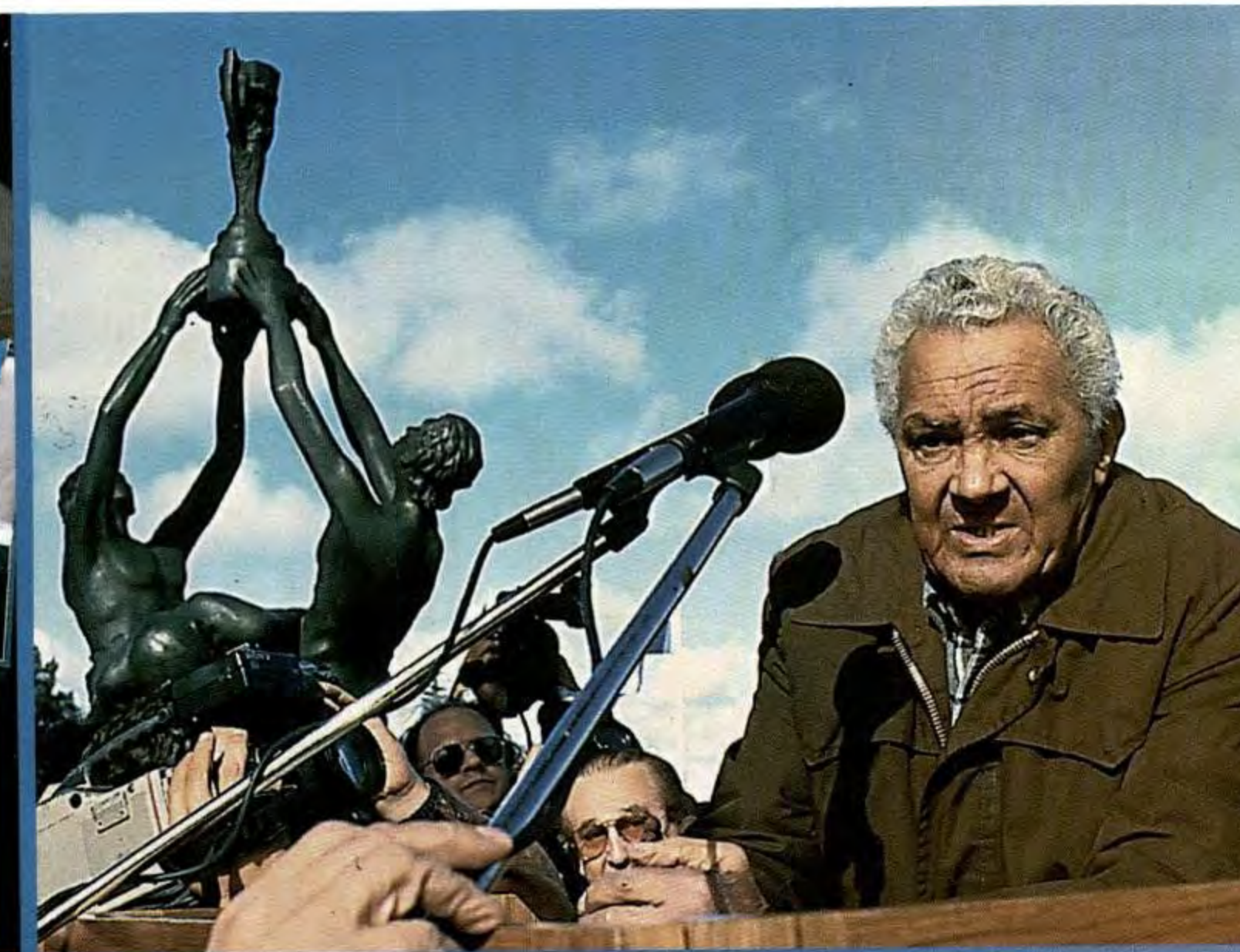


» Argentina fue el octavo equipo en ganar la Copa sin resignar puntos. También lo había logrado en 1921, 1927 y 1929, torneos de sólo cuatro equipos. En Chile participaron cinco.

» Argentina was the eighth team to win the Cup without resigning points. They had done so in 1921, 1927 and 1929, in tournaments of only four teams. Five squads participated in Chile.

» El chileno Raúl Toro anotó ante Ecuador el primer gol del torneo. Por ese tanto recibió el premio otorgado por el diario Últimas Noticias: una camisa de seda. Toro se despidió de la Copa este año.

» Chilean Raúl Toro scored the championship's first goal against Ecuador and was awarded the prize granted by the newspaper "Últimas Noticias": a silk shirt. Toro bid good-bye of the Cup that year.



## Filtrador eterno

Guillermo Stábile fue el entrenador de la Selección Argentina campeona en 1941. El "Filtrador", goleador del Mundial de 1930, ganó seis ediciones de la Copa América, durante los 31 años en los que fue el director técnico de la Albiceste, completando 127 partidos. Una marca impresionante. Jugó en Huracán, Genoa, Napoli y Red Star de París.



### Eternal Filter

Guillermo Stábile was the coach of the 1941 Champion Argentine National Team. The "Filter", striker of the 1930 World Cup, won six Copa América editions during the 31 years as coach of the white-and-light-blue squad, in 127 matches. An impressive record indeed! He played in Huracán, Genoa, Napoli and the Parisian Red Star.



1

Delantera ecuatoriana / *Ecuadorian forward line*: Ernesto Cevallos, Alfonso Suárez Rizzo, Enrique Raymondi (padre / *senior*), Marino Alcívar, Augusto Freire. Alcívar marcó el primer gol de Ecuador en una Copa América en la edición anterior. *Alcívar scored the first Ecuadorian goal in the Copa América, in the past edition, Peru 1939.*



2

Roberto Porta y Raúl Toro, capitanes de Uruguay y Chile. Figuras destacadas que aportaron la magia de un fútbol romántico. *Roberto Porta and Raúl Toro, captains of Uruguay and Chile, remarkable key figures that contributed with the magic of their romantic football.*

## Obdulio Varela

## El hombre símbolo

A MAN, A SYMBOL

Desde aquel debut suyo internacional en el Sudamericano de 1939, Uruguay confirmó que no solamente había encontrado un eje medio de notable empuje ofensivo sino al símbolo mismo del fútbol charrúa. A su máximo caudillo. Un ganador nato. En 1950, cuando tras escuchar el conformismo de los dirigentes previo a la final del mundo en el Maracanã ("Con perder por la menor cantidad de goles posibles estamos cumplidos") reunió como capitán a sus compañeros en el centro del campo y les cambió el objetivo: "¡A ganar! Cumplidos sólo si somos campeones". Ese fue Obdulio Varela. Figura de Wanderers y más tarde patriarca de Peñarol, llevó la Celeste en su piel y a ella se brindó toda la década del '40 (fue baluarte en cinco Sudamericanos) e inclusive en el Mundial '54. Después, la leyenda. En su cumpleaños, el Presidente de la República lo felicitaba, como el pueblo todo, que no olvida jamás a sus héroes. Arriba, sus trofeos y su impactante presencia junto al Monumento a los Campeones Mundiales de 1950.

From their debut in the 1939 international South American Championship, the Uruguayan national team proved that they had not only found the right man with the necessary aggressiveness and ability to push ahead, but the very symbol of "Charrúa" football. A topmost leader. A born winner. In 1950, after listening to the directors' meek acceptance, before the World Cup final at Maracanã ("If we lose by the lesser number of goals possible, we'll have fulfilled our aim"), Varela, as the team-captain, gathered his men together at the centre of the pitch and changed the aim pursued: "To win! We'll have fulfilled our aim, only if we are the champions!". Obdulio Varela was that kind of man. Outstanding figure of Wanderers and later on a patriarch of Peñarol, he wore the light-blue shirt on and under his skin and he fought for it fiercely during the 40's (he was the bastion of five South Americans) and World Cup '54. Afterwards, he became a legend. Every year, on his birthday, the President of the Republic, used to congratulate him as all the Uruguayans did, since heroes are never forgotten. On top, his trophies and impressive looks close to the Monument to the 1950 World Cup Champions.





# 1942

## Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1942. Arriba / **Uruguay, 1942 Champion.** Standing: Pedro Cea (Director Técnico/ Coach), Agenor Muñiz, Obdulio Varela, Schubert Gambetta, Aníbal Paz, Joaquín Bermúdez, Raúl Rodríguez. Abajo/ **Kneeling:** Ernesto Fígoli (masajista / **masseur**), Luis Ernesto Castro, Severino Varela, Aníbal Ciocca, Roberto Porta, Bibiano Zapirain.

Sede / Venue:  
**Uruguay**

Ciudad / City: **Montevideo**  
Equipos participantes / Participating teams: 7  
Partidos jugados / Matches played: 21  
Goles convertidos / Goals scored: 81  
Promedio / Average: 3,86 por partido  
Goleadores / Strikers: Herminio Masantonio  
y José Manuel Moreno (Argentina) 7



PARAGUAY PRACTICA EN LA PLAYA DE POCITOS / PARAGUAY TRAINING IN POCITOS BEACH

**M**ientras la Guerra hacía estragos en Europa e impedía toda confrontación internacional, el Campeonato Sudamericano de Fútbol atravesaba su momento de máximo esplendor. Uruguay recibió en su célebre Estadio Centenario a la que por entonces fue la máxima cantidad de participantes: siete. Y si los anteriores torneos tuvieron un éxito clamoroso de público, éste superó todos los cálculos.

Al último encuentro, al que Uruguay y Argentina arribaron con idénticas posibilidades de coronarse, asistieron más de 70.000 aficionados y con mucha antelación se debieron cerrar boleterías y sectores aledaños al estadio, pues miles de personas que no habían podido conseguir una entrada pugnaban por ingresar de alguna forma. El partido fue de una corrección ejemplar y Uruguay derrotó una vez más a su eterno rival por 1 a 0. Vale destacar que a través de diez ediciones y 38 partidos que Uruguay jugó en su país por la Copa América nunca perdió. Y las siete veces que el torneo se desarrolló íntegramente en Uruguay, la Celeste se coronó campeón.

Fue un certamen con resonantes goleadas, una de ellas con resultado de dos cifras: Argentina batió 12 a 0 a Ecuador en lo que hasta hoy es el score más abultado de la historia. José Manuel Moreno, que hizo 5 goles esa noche, resultó el máximo anotador con 7, junto a su compatriota Herminio Masantonio.

Apareció en Brasil un conductor inolvidable, Zizinho, que sería un actor excepcional de la Copa hasta 1957. En cambio se despidieron los socios de un ala izquierda inolvidable: Tim y Patesko.

En el partido que Argentina derrotó a Paraguay 4-3 se enfrentaron los dos técnicos con más partidos dirigidos en la historia de la Copa: Guillermo Stábile (44) ante Manuel Fleitas Solich (37).

**W**hile the war wrecked havoc in Europe and made it impossible for any international competition to take place, the Copa América reached its highest peak. Uruguay received seven teams, the largest number of participants in those days, at their famous Centenario Stadium.

The previous tournament had been heartily welcomed by the public, but on this occasion, the attendance surpassed all expectations. More than 70,000 fans were present at the final match disputed between Uruguay and Argentina, both with equal possibilities of attaining the title. Ticket-offices and adjoining sectors had to be locked up, because thousands of persons, who had been unable to get tickets, struggled to get inside, one way or another. The match was played correctly, with strict observance of the rules, and Uruguay obtained a 1-0 victory over their perpetual rival. It is worthwhile to remark that after ten editions, and the 38 matches Uruguay played in their country for the Copa América, their team never lost. The seven times the tournament took place entirely in Uruguay, they ended champions.

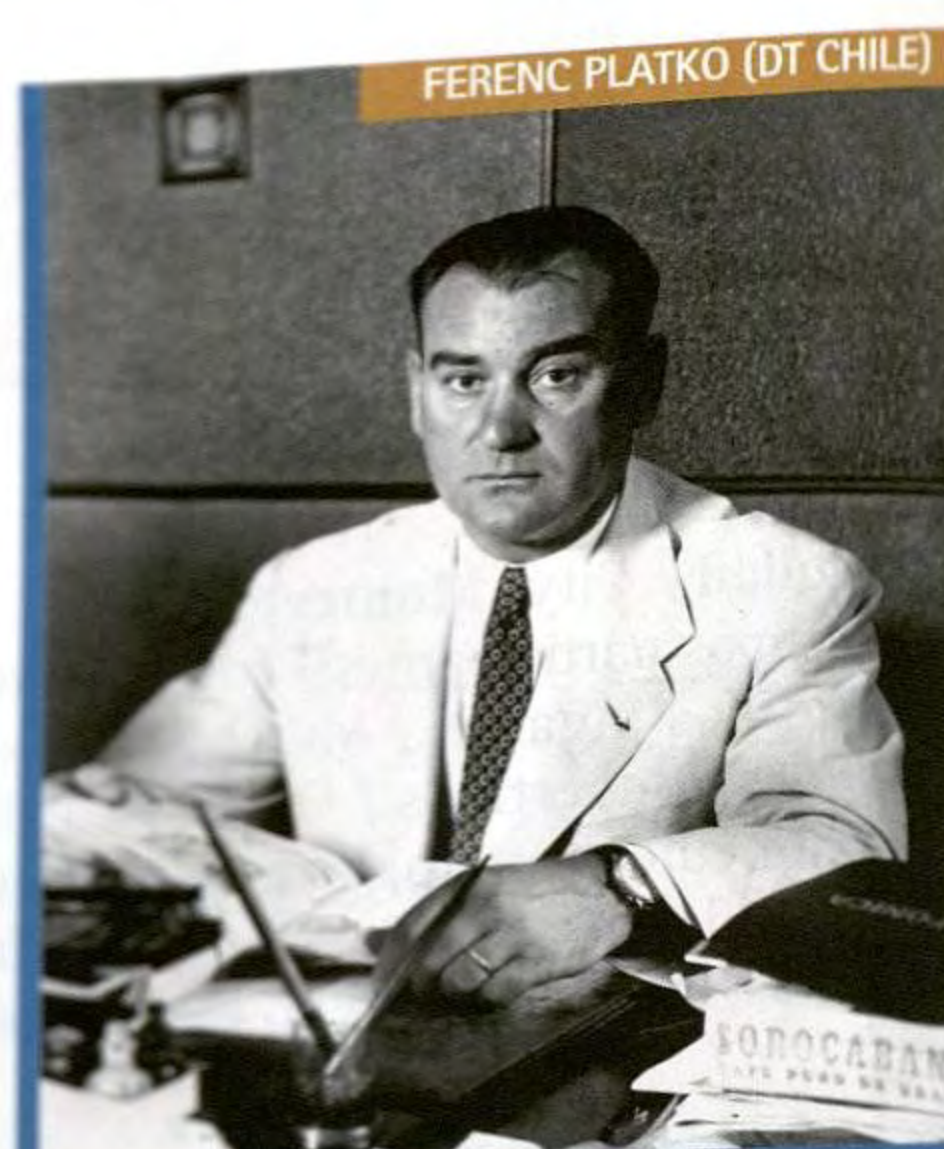
It was a tournament with an exceptional number of goals, one of them with two digits: Argentina defeated Ecuador 12-0 in what is today the highest score in history. José Manuel Moreno who scored 5 goals that evening, became the striker of the contest with 7 points, together with his mate Herminio Masantonio.

An excellent player appeared in the Brazilian team, Zizinho, who would be an outstanding Cup figure until 1957. Instead, the partners to an unforgettable left wing bid farewell: Tim and Patesko. In the match Argentina had a 4-3 victory over Paraguay, the two coaches, with more matches directed in the Cup's history, had to confront each other: Guillermo Stábile (44) and Manuel Fleitas Solich (37).



» En 1939 Jack Greenwal se convirtió en el primer técnico europeo de la Copa, al dirigir a Perú. En esta edición apareció el húngaro Ferenc Platko, de revolucionaria labor en Colo Colo el año anterior. Luego dirigió a Boca Juniors y River Plate.

» In 1939, Jack Greenwal became the Cup's first European coach, by directing Peru. Hungarian Ferenc Platko appeared in this edition, with a revolutionary work in Colo Colo the previous year. Afterwards, he directed Boca Juniors and River Plate.



FERENC PLATKO (DT CHILE)



1

El tercer puesto le correspondió a Brasil / Brazil attained the third place.  
Arriba / Standing: Domingos da Guia, Afonsinho, Brandão, Caju, Osvaldo, Dino, Adhemar Pimenta (técnico / coach).  
Agachados / Kneeling: Amorim, Servílio, Pirilo, Tim y Patesko.



3



5



2

Domingos da Guia, el excepcional zaguero brasileño (a la izquierda como jugador activo). Nació para ser campeón. Lo fue con Flamengo, Vasco Da Gama, Nacional en Uruguay y Boca Juniors en Argentina. Domingos da Guia, the superb Brazilian back (on the left as active player). He was born to be a champion. And so he was, with Flamengo, Vasco da Gama, Uruguay's Nacional and Argentina's Boca Juniors.

3

Uruguay celebra jubilosamente la conquista de la Copa de 1942 dando la vuelta olímpica con su bandera. Uruguay's euphoric celebration after attaining the 1942 Cup, at a lap of honour, carrying their national flag.

4

Posan los capitanes de Brasil y Uruguay, Brandão y Agenor Muñoz, con el árbitro paraguayo Marcos Rojas y los "linesmen" Mario Soto, de Chile y Enrique Cuenca, de Perú. Brandão and Agenor Muñoz, captains of Brazil and Uruguay, pose with Marcos Rojas, the Paraguayan referee, flanked by linesmen Mario Soto, of Chile and Enrique Cuenca, of Peru.

4



6

5

La pelota con que se jugó el último partido de 1942 en la conmemoración de los 100 años de la Asociación Uruguaya. Eugenio Figueredo la observa con Joseph Blatter y João Havelange. The ball with which the 1942 final match was played, at the celebration of the Uruguayan Association's Centennial. Eugenio Figueredo observing it, with Joseph Blatter and João Havelange.

6

Entran juntos al campo, Ecuador y Uruguay, encabezados por Luis Hungria y Roberto Porta. Ecuador era toda una novedad. Por ello, ambos equipos dieron una vuelta olímpica antes del match ante la ovación del público. Ecuador and Uruguay enter together into the field, headed by Luis Hungria and Roberto Porta. Ecuador was a novelty. That is why both teams had a lap of honour before the match in the midst of the fans' cheering.



SCHUBERT GAMBETTA (URUGUAY)





## Severino Varela

## Con el gol en el alma

WITH THE GOAL IN HIS SOUL

Severino Varela encarnó, como muy pocos, el prototipo del jugador uruguayo: todo temple, todo corazón, todo bravura. “Cuando yo me ponía una camiseta”, decía el notable insider izquierdo, “esa tela era parte de mi cuerpo. Moría por ella”.

Severino había nacido en una humilde cuna del barrio Palermo, de Montevideo, y se inició en el River Plate local, en el que debutó a los 18 años en Primera División. Fue él quien le convirtió el primer gol en el profesionalismo a Peñarol, club que pronto requirió sus servicios. Integró la Selección Uruguay, en la que dejó la marca de su formidable eficacia: 15 goles en 14 partidos de Copa, al espléndido promedio de más de uno por presentación. Luego actuó en Boca Juniors de la Argentina, donde ganó los campeonatos de 1943 y 1944, consagrándose como ídolo de perfiles inolvidables.

Quedó en la historia también porque jugaba con una boina blanca. Por ese motivo y por sus apariciones sorpresivas para batir al arquero contrario, la revista “El Gráfico” de Buenos Aires lo apodó “La Boina Fantasma”.

Severino Varela was perhaps, as few players, the prototype of the Uruguayan footballer, full of nerve, heart and courage. “When I was wearing a shirt”, said the outstanding left insider, “the material became part of my body. I was ready to die for it”.

Severino was born in a humble home of the Palermo quarters, in Montevideo, and started playing in the local River Plate, where he made his debut in First Division, at the age of 18. He converted the first professional goal to Peñarol, the club that hired him without delay. He played for the Uruguayan National Team, showing his remarkable efficiency, scoring 15 goals in 14 Cup games, a magnificent average of more than one goal per game. Then he joined Boca Juniors, of Argentina, where he won the 1943 and 1944 Championships and became an idol of unforgettable profile.

He is also remembered because he used to wear a white beret. For that reason and for his astonishing appearances to beat the opposite goalkeepers, the magazine “El Gráfico”, of Buenos Aires, gave him the nickname “The Phantom Beret”.



**URUGUAY** 6  
Luis E. Castro (1' y 76'),  
Obdulio Varela (12'), Anibal Ciocca  
(15'), Bibiano Zapiain (38'),  
Roberto Porta (54')

**CHILE** 1  
Armando Contreras (8')

Montevideo, 10 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 55.000  
**Juez:** Bartolomé Macías (ARG)

Uruguay: Anibal Paz, Joaquín Bermúdez, Agenor Muñiz, Raúl Rodríguez, Obdulio Varela (82' Sixto González), Schubert Gambetta, Luis Ernesto Castro, Severino Varela (78' Oscar Chirimini), Anibal Ciocca, Roberto Porta, Bibiano Zapiain.  
DT: Pedro Cea.

Chile: Mario Ibáñez (37' Hernán Fernández), Santiago Salfate, Humberto Roa (65' Carlos Arancibia), Francisco Las Heras, José Pastene, Oscar Medina, Benito Armingol, Guillermo Casanova (46' Manuel Arancibia), Alfonso Domínguez, Armando Contreras, Guillermo Torres.  
DT: Ferenc Plattko.

**BRASIL** 2  
Pedro Amorim (43' y 56')

**PERÚ** 1  
Teodoro Fernández (73')

Montevideo, 21 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 10.000  
**Juez:** Marcos Gerinaldo Rojas (PAR)

Brasil: Caju, Domingos da Guia, Oswaldo, Afonso, Brandão, Argemiro, Pedro Amorim, Zizinho, Russo (54' Pirillo), Tim, Pipi.  
DT: Adhemar Pimenta.

Perú: Juan Honores, Juan Quispe, Enrique Perales, Teobaldo Guzmán, Pablo Pasache, Orestes Jordán (77' Carlos Portal), Pedro Magán (80' Diego Agurto), Alberto Delgado (46' Luis Guzmán), Teodoro Fernández, Adelfo Magallanes, Leopoldo Quiñónez.  
DT: Ángel Fernández.

**ARGENTINA** 4  
Raimundo Sandoval (9'),  
Hermínio Masantonio (30' y 47'),  
Ángel Perucca (88')

**PARAGUAY** 3  
Vicente Sánchez (59'),  
Rubén Aveiro (75' y 86')

Montevideo, 11 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 20.000  
**Juez:** José Ferreira Lemos (BRA)

Argentina: Sebastián Gualco, José Salomón, Jorge Alberti, Héctor Blotto, Ángel Perucca, José Ramos, Mario Tossoni, Raimundo Sandoval, Hermínio Masantonio, José Manuel Moreno, Enrique García.  
DT: Guillermo Stábile.

Paraguay: Isidro Alonso, Julián Benítez, Avelino Acosta, Eulalio Granje, Miguel Ortega (Castor Cantero), Isidro Escobar (Julián Benegas), Marcial Barrios, Rubén Aveiro, Vicente Sánchez, Eduardo Mingo (Fabio Baudo Franco), José Ibáñez.  
DT: Manuel Fleitas Solich.

**PARAGUAY** 2  
Marcial Barrios (7'),  
Fabio Baudo Franco (17')

**CHILE** 0

Montevideo, 22 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 25.000  
**Juez:** José Ferreira Lemos (BRA)

Paraguay: Dionisio Ríos, Julián Benítez, Avelino Acosta, Eulalio Granje (46' Julián Benegas), Miguel Ortega, Isidro Escobar, Marcial Barrios, Ignacio Romero, Fabio Baudo Franco, Lorenzo Romero (Eduardo Mingo), Gorgonio Ibarrola.  
DT: Manuel Fleitas Solich.

Chile: Sergio Livingstone, Santiago Salfate, Humberto Roa, José Pastene, Roberto Cabrera, Oscar Medina, Benito Armingol, Florencio Barrera, Alfonso Domínguez, Armando Contreras (30' Manuel Arancibia) (46' reingresa Armando Contreras) (75' Guillermo Casanova), Fernando Riera.  
DT: Ferenc Plattko.

**BRASIL** 6  
Patesko (2' y 78'),  
Pirillo (24', 61' y 87'),  
Cláudio (66')

**CHILE** 1  
Alfonso Domínguez (35')

Montevideo, 14 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Anibal Tejada (URU)

Brasil: Caju, Norival, Oswaldo, Afonso, Brandão, Dino, Cláudio, Servilio, Pirillo, Tim, Patesko.  
DT: Adhemar Pimenta.

Chile: Hernán Fernández, Santiago Salfate, Humberto Roa, Francisco Las Heras, José Pastene, Oscar Medina, Benito Armingol, Guillermo Casanova (46' Manuel Arancibia), Alfonso Domínguez (77' Florencio Barrera), Armando Contreras, Guillermo Torres (46' Raúl Pérez).  
DT: Ferenc Plattko.

**Expulsado:** Francisco Las Heras (C) (74')

**Detalle:** Se retiró lesionado Humberto Roa (C) (89')

**ARGENTINA** 12  
Enrique García (2'), José Moreno (12', 16', 22', 32' y 89'), Pedernera (25'), Hermínio Masantonio (54', 65', 68' y 70'), Ángel Perucca (88')

**ECUADOR** 0

Montevideo, 22 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Manuel Soto (CHI)

Argentina: Sebastián Gualco, José Salomón, Víctor Valussi, Gregorio Esperón, Ángel Perucca, José Ramos, Juan Heredia, Adolfo Pedernera, Hermínio Masantonio, José Manuel Moreno, Enrique García.  
DT: Guillermo Stábile.

Ecuador: Napoleón Medina, Romualdo Ronquillo, Leyton Zurita, Manuel Sempértegui, Arturo Zambrano (Celso Torres), Luis Mendoza, Enrique Álvarez, José Jiménez, Marino Alcívar, Guillermo Gavilánez (Enrique Herrera), Pedro Acevedo.  
DT: Juan Parodi.

**ARGENTINA** 2  
Enrique García (3'),  
Hermínio Masantonio (27')

**BRASIL** 1  
Servilio (37')

Montevideo, 17 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Manuel Soto (CHI)

Argentina: Sebastián Gualco, José Salomón (70' Oscar Montañés), Jorge Alberti, Gregorio Esperón, Eusebio Videla (46' Ángel Perucca), José Ramos, Mario Tossoni (65' Juan Heredia), Adolfo Pedernera, Hermínio Masantonio, José Manuel Moreno, Enrique García.  
DT: Guillermo Stábile.

Brasil: Caju, Domingos da Guia, Oswaldo, Afonso, Brandão, Dino, Cláudio (Pedro Amorim), Servilio (Zizinho), Pirillo, Tim, Patesko (Pipi).  
DT: Adhemar Pimenta.

**URUGUAY** 1  
Severino Varela (32')

**BRASIL** 0

Montevideo, 24 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 55.000  
**Juez:** Marcos Gerinaldo Rojas (PAR)

Uruguay: Anibal Paz, Héctor Romero, Agenor Muñiz, Raúl Rodríguez, Obdulio Varela, Schubert Gambetta, Luis Ernesto Castro, Severino Varela, Anibal Ciocca, Roberto Porta, Bibiano Zapiain.  
DT: Pedro Cea.

Brasil: Caju, Domingos da Guia, Oswaldo, Afonso, Brandão, Dino (44' Argemiro), Pedro Amorim, Servilio, Pirillo, Tim, Patesko.  
DT: Adhemar Pimenta.

**URUGUAY** 7  
Severino Varela (2', 27' y 30'),  
Bibiano Zapiain (6'),  
Schubert Gambetta (13'),  
Roberto Porta (17' y 85')

**ECUADOR** 0

Montevideo, 18 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Marcos Gerinaldo Rojas (PAR)

Uruguay: Anibal Paz, Joaquín Bermúdez, Agenor Muñiz, Raúl Rodríguez, Obdulio Varela (65' Sixto González), Schubert Gambetta, Luis Ernesto Castro (46' Enrique Castro), Severino Varela (80' Oscar Chirimini), Anibal Ciocca, Roberto Porta, Bibiano Zapiain.  
DT: Pedro Cea.

Ecuador: Napoleón Medina (Humberto Vázquez), Romualdo Ronquillo, Luis Hungria, José Merino (Manuel Sempértegui), Arturo Zambrano, Luis Mendoza, Enrique Álvarez, José Jiménez, Enrique Herrera, Marino Alcívar, Pedro Acevedo.  
DT: Juan Parodi.

**PARAGUAY** 3  
Fabio Baudo Franco (5'),  
Eduardo Mingo (57'),  
Gorgonio Ibarrola (62')

**ECUADOR** 1  
José Jiménez (46')

Montevideo, 25 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 12.000  
**Juez:** Manuel Soto (CHI)

Paraguay: Dionisio Ríos, Julián Benítez (Martín Carballo), Avelino Acosta, Eulalio Granje, Miguel Ortega, Isidro Escobar, Marcial Barrios, Vicente Sánchez, Fabio Baudo Franco (Eduardo Mingo), Ignacio Romero, Gorgonio Ibarrola.  
DT: Manuel Fleitas Solich.

Ecuador: Napoleón Medina, Romualdo Ronquillo, Luis Hungria (Leyton Zurita), Celso Torres, Arturo Zambrano, Luis Mendoza, Enrique Álvarez, Antonio Abril (Enrique Herrera), Marino Alcívar, José Jiménez, Pedro Acevedo.  
DT: Juan Parodi.

**PARAGUAY** 1  
Marcial Barrios (35')

**PERÚ** 1  
Adelfo Magallanes (1')

Montevideo, 18 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Bartolomé Macías (ARG)

Paraguay: Dionisio Ríos, Julián Benítez, Avelino Acosta, Isidro Escobar, Miguel Ortega, Julián Benegas, Marcial Barrios, Rubén Aveiro, Vicente Sánchez, Castor Cantero (50' Eduardo Mingo), Gorgonio Ibarrola.  
DT: Manuel Fleitas Solich.

Perú: Juan Honores, Juan Quispe, Enrique Perales, Teobaldo Guzmán, Pablo Pasache, Máximo Lobatón (88' Orestes Jordán), Pedro Magán (80' Diego Agurto), Luis Guzmán (70' Roberto Morales), Teodoro Fernández, Adelfo Magallanes, Leopoldo Quiñónez.  
DT: Ángel Fernández.

**ARGENTINA** 3  
Juan Carlos Heredia (12'),  
José Manuel Moreno (65' y 72')

**PERÚ** 1  
Teodoro Fernández (17')

Montevideo, 25 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 12.000  
**Juez:** Anibal Tejada (URU)

Argentina: Sebastián Gualco, José Salomón (80' Oscar Montañés), Jorge Alberti, Gregorio Esperón, Ángel Perucca, José Ramos, Juan Heredia (75' Mario Tossoni), Adolfo Pedernera, Hermínio Masantonio (65' Ángel Laferrara), José Manuel Moreno, Enrique García.  
DT: Guillermo Stábile.

Perú: Juan Soriano, Juan Quispe, Pedro Luna, Teobaldo Guzmán, Antonio Biffi, Máximo Lobatón (46' Marcial Hurtado), Luis Guzmán (70' Antonio Zegarra), Teodoro Fernández, Adelfo Magallanes, Leopoldo Quiñónez.  
DT: Ángel Fernández.



**PERÚ** 2  
Leopoldo Quiñónez (32'),  
Luis Guzmán (78')

**ECUADOR** 1  
José Jiménez (52')

Montevideo, 28 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Anibal Tejeda (URU)

Perú: Juan Honores, Enrique Perales, Tulio Obando, Máximo Lobatón, Pablo Pasache, Carlos Portal, Marcial Hurtado, Luis Guzmán, Teodoro Fernández, Adolfo Magallanes (46' Roberto Morales), Leopoldo Quiñónez. DT: Ángel Fernández.

Ecuador: Napoleón Medina, Leyton Zurita, Luis Hungria, Celso Torres, Arturo Zambrano, Luis Mendoza (75' José Merino), Enrique Álvarez, José Jiménez, Marino Alcivar, Guillermo Gavilánez (46' Enrique Herrera), Pedro Acevedo. DT: Juan Parodi.

**URUGUAY** 3  
Severino Varela (9'),  
Roberto Porta (26'),  
Anibal Ciocca (65')

**PARAGUAY** 1  
Marcial Barrios (58')

Montevideo, 28 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Enrique Cuenca (PER)

Uruguay: Anibal Paz, Joaquín Bermúdez, Agenor Muñoz, Raúl Rodríguez, Obdulio Varela, Schubert Gambetta, Luis Ernesto Castro, Severino Varela, Anibal Ciocca, Roberto Porta, Bibiano Zapirain. DT: Pedro Cea.

Paraguay: Dionisio Ríos, Julián Benítez, Avelino Acosta (Martín Carballo), Isidro Escobar, Miguel Ortega, Julián Benegas, Marcial Barrios, Tranquilino Mello, Vicente Sánchez (Sabino Villalba), Ignacio Romero, Gorgonio Ibarrola. DT: Manuel Fleitas Solich.

**ARGENTINA (\*)** 0

**CHILE** 0

Montevideo, 31 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Enrique Cuenca (PER)

Argentina: Sebastián Gualco, José Salomón, Jorge Alberti, Gregorio Esperón, Eusebio Videla, José Ramos, Juan Heredia, Adolfo Pedernera, Ángel Laferrara, José Manuel Moreno, Enrique García. DT: Guillermo Stábile.

Chile: Sergio Livingstone, Santiago Salfate, Humberto Roa, José Pastene, Roberto Cabrera, Oscar Medina, Benito Armingol (30' Guillermo Torres), Florencio Barrera, Alfonso Domínguez, Armando Contreras (Carlos Arancibia), Fernando Riera. DT: Ferenc Platko.

(\*) Suspendido a los 41'. Chile se retiró del campo de juego. Argentina ganó los puntos.

**BRASIL** 5  
Tim (10'),  
Pirillo (12', 29' y 76'),  
Zizinho (60)

**ECUADOR** 1  
Enrique Álvarez (19' penal)

Montevideo, 31 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Bartolomé Macías (ARG)

Brasil: Caju, Norival, Begliomini, Afonsoinho, Jaime de Almeida, Argemiro, Cláudio (Joanino), Zizinho, Pirillo, Tim, Pipi (Paulo). DT: Adhemar Pimenta.

Ecuador: Napoleón Medina, Leyton Zurita, Luis Hungria, Celso Torres, Arturo Zambrano, Manuel Sempértegui (Luis Mendoza), Enrique Álvarez, José Jiménez, Enrique Herrera, (José Merino) (Antonio Abril), Marino Alcivar, Pedro Acevedo. DT: Juan Parodi.

**URUGUAY** 3  
Oscar Chirimini (47'),  
Luis Castro (54'),  
Roberto Porta (77')

**PERÚ** 0

Montevideo, 1º de febrero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Bartolomé Macías (ARG)

Uruguay: Anibal Paz, Héctor Romero, Agenor Muñoz, Raúl Rodríguez, Obdulio Varela (75' Eugenio Galvalisi), Schubert Gambetta, Luis Ernesto Castro, Severino Varela (20' Oscar Chirimini), Anibal Ciocca, Roberto Porta, Bibiano Zapirain. DT: Pedro Cea.

Perú: Juan Honores, Juan Quispe, Enrique Perales, Teobaldo Guzmán, Pablo Pasache, Máximo Lobatón, Marcial Hurtado (57' Pedro Magán), Luis Guzmán (62' Antonio Zegarra), Teodoro Fernández (62' Adolfo Magallanes), Roberto Morales, Leopoldo Quiñónez. DT: Ángel Fernández.

**CHILE** 2  
Alfonso Domínguez (88'),  
Guillermo Casanova (87')

**ECUADOR** 1  
Guillermo Gavilánez (50')

Montevideo, 5 de febrero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Marcos Gerinaldo Rojas (PAR)

Chile: Sergio Livingstone, Santiago Salfate, Humberto Roa, José Pastene, Roberto Cabrera, Oscar Medina, Benito Armingol, Florencio Barrera (46' Guillermo Casanova), Alfonso Domínguez, Armando Contreras, Fernando Riera (46' Guillermo Torres). DT: Ferenc Platko.

Ecuador: Napoleón Medina, Romualdo Ronquillo (18' Leyton Zurita), Luis Hungria, Celso Torres, Arturo Zambrano, Luis Mendoza, Enrique Álvarez, José Jiménez (47' Marino Alcivar), Guillermo Gavilánez, José Mendoza, Pedro Acevedo. DT: Juan Parodi.

**BRASIL** 1  
Zizinho (5')

**PARAGUAY** 1  
Fabio Baudo Franco (23')

Montevideo, 5 de febrero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Bartolomé Macías (ARG)

Brasil: Caju, Domingos da Guia, Oswaldo, Afonsoinho (10' Jaime), Brandão, Dino (46' Argemiro), Pedro Amorim, Zizinho, Paulo (84' Servilio), Tim, Patesko. DT: Adhemar Pimenta.

Paraguay: Dionisio Ríos (Isidro Alonso), Julián Benítez, A. Acosta, Isidro Escobar, Miguel Ortega, Julián Benegas, Marcial Barrios, Castor Cantero (Vicente Sánchez), Fabio Baudo Franco, Eduardo Mingo, Sabino Villalba. DT: Manuel Fleitas Solich.

**PERÚ** 0

**CHILE** 0

Montevideo, 7 de febrero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 70.000  
**Juez:** Bartolomé Macías (ARG)

Perú: Juan Honores, Juan Quispe, Enrique Perales, Teobaldo Guzmán, Pablo Pasache (46' Antonio Biffi), Máximo Lobatón, Pedro Magán, Luis Guzmán, Teodoro Fernández, Adolfo Magallanes, Leopoldo Quiñónez. DT: Ángel Fernández.

Chile: Sergio Livingstone, Santiago Salfate, Humberto Roa, José Pastene, Roberto Cabrera, Oscar Medina, Benito Armingol, Guillermo Casanova, Alfonso Domínguez, Armando Contreras, Fernando Riera. DT: Ferenc Platko.

**URUGUAY** 1  
Bibiano Zapirain (57')

**ARGENTINA** 0

Montevideo, 7 de febrero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 70.000  
**Juez:** Marcos Gerinaldo Rojas (PAR)

Uruguay: Anibal Paz, Héctor Romero, Agenor Muñoz, Raúl Rodríguez, Obdulio Varela, Schubert Gambetta, Luis Ernesto Castro, Severino Varela (21' Oscar Chirimini) (84' José María Correa), Anibal Ciocca, Roberto Porta, Bibiano Zapirain. DT: Pedro Cea.

Argentina: Sebastián Gualco, José Salomón, Víctor Valussi (31' Oscar Montañés), Gregorio Esperón, Ángel Perucca, José Ramos, Juan Heredia (72' A. Pedernera), Raimundo Sandoval, Herminio Masantonio, José Moreno, Enrique García (65' Juan Carlos Ferreyra). DT: Guillermo Stábile.

# Testimonio Testimony

BIBIANO ZAPIRAIN (\*)

## "Eran todos fenómenos"



"All were real phenomenons"

Para el partido contra los porteños no había un alfiler, horas antes se cerraron las boleterías del estadio y trataban de entrar de cualquier manera. Eran todos fenómenos, "el Canario" Paz, Obdulio aún estaba en Wanderers, "el Mono" Gambetta y adelante estaban nuestros forwards (de Nacional): Luis Ernesto Castro, Severino "el Gallego" Varela, de Peñarol, Anibal Ciocca, Roberto Porta y yo. Y ellos tenían otros fenómenos: Sebastián Gualco, un arqueroazo, José Salomón, que después vino a Liverpool, el rosarino Ángel Perucca, como forwards, lleve la cuenta... Adolfo Pedernera, Herminio Masantonio, un gigante en el medio del área, un extraordinario entrea como "el Charro" Moreno, que jugaba y metía como loco, y Enrique "el Chueco" García, imagínese. Todos la dejaban chiquita así.

El gol es de esas cosas que a veces se dan. Me la pasó larga Severino, la domine con la derecha, amaguéirme por adentro, a aquel "jas" Esperón lo dejé desacomodado. Salomón esperaba el centro, pero yo seguí, y Gualco no tuvo más remedio que salirme. Le pateé cruzado de zurda, porque él esperaba que la cacheteara de derecha. Recuerdo que ese Carnaval, "Los Patos Cabrereros" hicieron un cuplé que decía "Cai, Cai, Cai, Cai... con el gol de Zapirain", que cantaba todo el mundo.

The stadium was crowded as it had never been before. It was the match against the Buenos Aires squad and hours before kickoff the ticket-offices were closed, while the spectators struggled to get inside, one way or another. All the players were stars: "Canary" Paz, Obdulio that was still in Wanderers, "Monkey" Gambetta and our Nacional forwards, Luis Ernesto Castro, Severino "Galician" Varela, of Peñarol, Anibal Ciocca, Roberto Porta and myself. Our contenders had other giants as Sebastián Gualco, a spectacular goalie, José Salomón, who afterwards played in Liverpool, Angel Perucca of Rosario, as forwards.... you count them...., Adolfo Pedernera, Herminio Masantonio, a giant in midfield, an extraordinary insider as "El Charro" Moreno, who scored as a madman and Enrique "the Knock-kneed" Garcia... Imagine what they could do....!

Goals are one of those things, sometimes you get them and sometimes you don't. Severino passed me the ball, I caught it from the right and feigned to leave by the inside. Salomón expected a centre shot, but I went on and Gualco had to follow me. I kicked it crossed on the left, because he expected me to shoot from the right. I remember that during our Carnival, "The Angry Ducks" invented a pop song that went thus: "Cai, Cai, Cai (Fall, fall, fall)... with the goal of Zapirain", that everybody sang.

Franklin Morales, en su libro Reyes, Príncipes y Herederos, tras oír el testimonio de Zapirain en El Campín de Bogotá, acota: "Sin advertirlo, absorto en su relato y gestualidad estaba de pie a un costado de la cancha repitiendo una irreal, fantástica jugada, en verdad un perfecto remate cruzado tras un centro bajo que, desde la derecha, envió Castro. ¿A quién importaba? Bien sabemos todos que ocurrió tal cual él lo contara en El Campín, de cuyas tribunas desiertas sentí le aplaudían a rabiar".

Franklin Morales, in his book "Kings, Princes and Heirs", after listening to Zapirain's testimony at El Campín, of Bogotá, said: "Without noticing it, absorbed in his story and body-language, he was standing at one side of the pitch, repeating a mythical and fantastic move, that was a perfect crossed shot, after a low centre shot by Castro from the right. Who cared? We all knew that it happened just as he said at El Campín, from which deserted stands I thought I heard a loud round of applause".



Adolfo Pedernera, Herminio Masantonio y José Manuel Moreno. Entre los tres marcaron 10 goles en el partido Argentina 12-Ecuador 0. Adolfo Pedernera, Herminio Masantonio and José Manuel Moreno. All together, these three players scored 10 goals in the Argentina 12 - Ecuador 0 match.

POSICIONES							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	6	6	0	0	21	2	12
ARGENTINA	6	5	0	1	21	6	10
BRASIL	6	3	1	2	15	7	7
PARAGUAY	6	2	2	2	11	10	6
PERÚ	6	1	2	3	5	10	4
CHILE	6	1	1	4	4	15	3
ECUADOR	6	0	0	6	4	31	0

CAMPEÓN URUGUAY

(\*) Campeón de la Copa América de 1942 / 1942 Copa América champion



# 1945

## Campeón Argentina



Argentina campeón, 1945. Primera fila / **Argentina, 1945 Champion.** Front row: Natalio Pescia, Oscar Sastre, Enrique Espinosa, Nicolás Palma, Juan José Ferraro. Segunda fila / **Second row:** Armando Fogel, Rodolfo De Zorzi, Carlos Sosa, Norberto Méndez, doctor Daniel Piscicelli, Vicente De la Mata, Manuel Pellegrina, José Salomón. Tercera fila / **Third row:** Guillermo Stábile (DT / **Coach**), Mario Boyé, Armando Farro, Ángel Perucca, René Pontoni. Cuarta fila / **Back row:** Roberto Yebra, Héctor Ricardo, Bartolomé Colombo, Juan Carlos Muñoz, Félix Loustau, Rinaldo Martino, Fernando Bello.

Sede / Venue:  
**Chile**

Ciudad / City: **Santiago**  
Equipos participantes / Participating teams: **7**  
Partidos jugados / Matches played: **21**  
Goles convertidos / Goals scored: **89**  
Promedio / Average: **4,24 por partido**  
Goleadores / Scorers: **Norberto Méndez**  
(Argentina) y **Héleno de Freitas** (Brasil) **6**



GRAN RECEPCIÓN A LA SELECCIÓN ARGENTINA / GRAND WELCOME TO THE ARGENTINE TEAM

**S**antiago de Chile hospedó una nueva edición, la cual contó otra vez con siete participantes, uno de ellos debutante absoluto: Colombia. De tal forma, sólo Venezuela se mantenía ausente de la gran contienda futbolística del continente, pero es que su fútbol era aún muy joven.

Se recuerda a este certamen como uno de los más hermosos en cuanto a calidad técnica. Hubo partidos realmente magistrales. Brasil y Argentina lucieron dos colonados delanteros que reunían armonía, precisión y potencia. La de Brasil: Tesourinha, Zizinho, Héleno, Jair y Ademir. La de Argentina: Mario Boyé, Norberto Méndez, René Pontoni, Rinaldo Martino y Félix Loustau. A causa de la Guerra, el mundo perdió la magnífica ocasión de ver a estos artistas en acción. Y eran tantos los jugadores de valía en estos países que elegir sólo a cinco significaba dejar afuera a muchos otros grandes futbolistas.

Argentina y Brasil fueron arrasando en cada partido y definieron el torneo. Cuando se enfrentaron entre sí, los albicelestes se imponieron 3 a 1 con tres conquistas de Norberto Méndez, quien a través de los años se convertiría, junto a Zizinho, en el máximo goleador de los Sudamericanos con 17 goles.

Chile cumplió una magnífica actuación, anotándose cuatro triunfos, uno de ellos sobre Uruguay, y un empate frente al campeón. Tal fue su rendimiento que, de haber ganado el último partido a Brasil, hubiese igualado en puntos a Argentina.

Tras un penoso viaje en buque, Colombia llegó con un equipo de jugadores conatos: 12 de Barranquilla, 2 de Santa Marta y apenas uno de Medellín. El único era Roberto Méndez, quien también jugó, y cuyo nombre lleva hoy el estadio Metropolitano de Barranquilla.

**O**n this occasion, Santiago de Chile hosted this new edition, with seven participants. One of them, making its debut, was Colombia.

Venezuela was the only country absent from the continent's great football competition, because they had not yet acquired a thorough knowledge of the sport. This tournament is remembered as one of the best as far as technique is concerned. Some of the matches were indeed marvellous, superb. Two splendid forward lines were displayed by Brazil and Argentina, evincing harmony, accuracy and strength. That of Brazil, with Tesourinha, Zizinho, Héleno, Jair and Ademir, and that of Argentina, with Mario Boyé, Norberto Méndez, René Pontoni, Rinaldo Martino and Félix Loustau.

On account of the War, the world missed the opportunity of watching these stars at play. The number of excellent players in these southern countries was so big, that to choose only five, meant leaving many other outstanding figures aside. Argentina and Brazil achieved one triumph on top of another; it befell them to define the tournament. When they had to play against each other, the white-and-light-blues attained a 3-1 victory, with three goals scored by Norberto Méndez, who, as the years went by, was to become, with Zizinho, one of the two greatest South American strikers, with 17 goals.

Chile offered a magnificent performance, with four wins, one of them defeating Uruguay and a draw with the champions. Their stellar performance was so good that should they have won the last match against Brazil, they would have equaled Argentina in points.

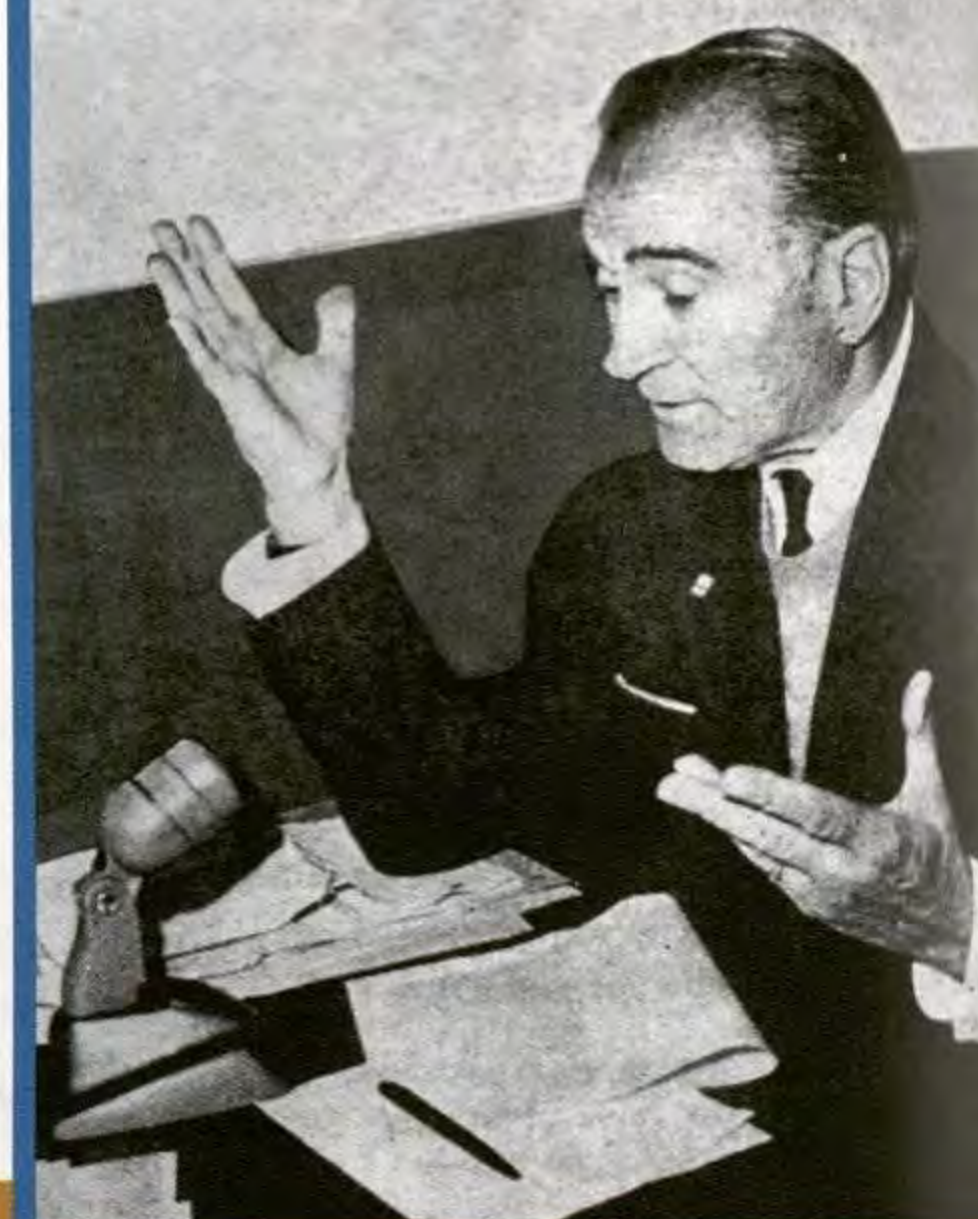
After a painful trip on board, Colombia arrived with a team of coastal players: 12 of Barranquilla, 2 of Santa Marta and 1 of Medellín. The coach was Roberto Méndez, who also played and whose name was given to Barranquilla's Metropolitan Stadium.



» El uruguayo Julio Borelli, que había dirigido a Perú en 1929, fue el DT de Bolivia en 1945. Un hombre muy querido en el fútbol boliviano. A su vez, el húngaro Ferenc Platko volvió a entrenar a Chile, en tanto el argentino Rodolfo Orlandini condujo a Ecuador.

» Uruguayan Julio Borelli, who had directed Peru in 1929, was Bolivia's coach in 1945. He was dearly loved by Bolivian football. Hungarian Ferenc Platko coached Chile again, whereas Rodolfo Orlandini directed Ecuador.

JULIO BORELLI (DT BOLIVIA)



» Desde esta edición aparece el avión como medio de transporte de las delegaciones, lo que que representa un alivio y el fin de penosas travesías. Colombia, no obstante, arribó en barco luego de un viaje con enormes incomodidades.

» As from this edition, the airplane appears as a means of transport for the delegations, thus putting an end to difficult voyages by sea. However, Colombia arrived by boat, after a very uncomfortable trip.

» Enrique Raymondi fue uno de los destacados futbolistas de Ecuador en esta Copa. En la edición de 1963 jugaría su hijo, también llamado Enrique, en la función de delantero, como él.

» Enrique Raymondi was one of Ecuador's remarkable footballers in this Cup. His son, also called Enrique, was to play as a forward like him, in the 1963 edition.

ENRIQUE RAYMONDI (ECUADOR)



1 Colombia 3 - Ecuador 1. El arquero Napoleón Medina vuela ante el asedio colombiano. Colombia 3 - Ecuador 1. Goalkeeper Napoleón Medina flies in view of the Colombian relentless chasing.

3 Chile 6 - Ecuador 3. En el encuentro inaugural, el chileno Francisco Hormazábal convierte el tercer gol con furibundo remate. Chile 6 - Ecuador 3. In the inaugural match, Chilean Francisco Hormazábal converted the third goal with a fiery shot.



5 En la jornada inaugural posan los capitanes / The captains posing at the opening game: (\*) Ricardo Granados (Colombia), Roberto Porta (Uruguay), Vicente Arraya (Bolivia), Sergio Livingstone (Chile), José Salomón (Argentina), Domingos da Guia (Brasil).

2 Norberto Méndez y José Salomón, goleador y capitán del equipo argentino, dando la vuelta olímpica. Argentina contó con varias figuras rutilantes. Norberto Méndez and José Salomón, striker and captain of the Argentine team, in the lap of honour. Argentina had some dazzling figures.

4 Los capitanes de la debutante Colombia y Brasil, Fulgencio Berdugo y Domingos da Guia, junto al árbitro uruguayo Nobel Valentini. Fulgencio Berdugo and Domingos da Guia, the captains of debutant Colombia and Brazil, with the Uruguayan referee Nobel Valentini.



6 Delantera de Uruguay que enfrentó a Chile. Luis Ernesto Castro, Roberto Porta, Atilio García, Juan Riephoff y Bibiano Zapirain. Uruguayan forward line that confronted Chile. Luis E. Castro, Roberto Porta, Atilio García, Juan Riephoff and Bibiano Zapirain.

8 Tesourinha, Zizinho, Heleno, Jair y Ademir, la primera de las fantásticas delanteras que Brasil mostraría al mundo. Tesourinha, Zizinho, Heleno, Jair and Ademir, the first of the fantastic forward lines Brazil would exhibit worldwide.

7 Los brasileños Oberdan, Domingos da Guia y Newton curiosean la revista El Gráfico. En la portada, los argentinos Pontoni y Martino. Brazilians Oberdan, Domingos da Guia and Newton take a look at the magazine "El Gráfico". Argentinians Pontoni and Martino in the cover.

RINALDO MARTINO (ARGENTINA)



(\*) Ricardo Granados no jugó este torneo, pero posó como representante de Colombia. Ricardo Granados did not play this tournament, but he posed as Colombia's representative.





Los uruguayos José Colturi, Obdulio Varela y Eusebio Tejera en el vestuario. La Selección Celeste quedó en 4° lugar. Uruguayans José Colturi, Obdulio Varela and Eusebio Tejera in the locker-rooms. The light-blue team were fourth.



Cinco jugadores bolivianos, impecablemente ataviados, recorren las calles de Santiago seguidos de varios pequeños admiradores. Five Bolivian players, impeccably attired, walk along Santiago's streets followed by several small admirers.



**CHILE** 6  
René Pontoni (10'),  
Juan Alcántara (28', 59' y 81'),  
Erasmó Vera (29'),  
Francisco Hormazábal (45'),  
Guillermo Clavero (70')

**ECUADOR** 3  
Enrique Raymondi (30' y 44'),  
Luis Mendoza (51')

Santiago, 14 de enero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 65.000  
**Juez:** Bartolomé Macías (ARG)

Chile: Sergio Livingstone, Víctor Klein, Florencio Barrera, Francisco Las Heras, Francisco Hormazábal, Carlos Ataglich, Manuel Piñero, Guillermo Clavero, Juan Alcántara, Armando Contreras (Erasmó Vera), Desiderio Medina.  
DT: Ferenc Platko.

Ecuador: Napoleón Medina, Jorge Henríquez, Leyton Zurita, Luis Mendoza, Enrique Álvarez, Eloy Mejía, José Mendoza, José Jiménez, Enrique Raymondi, Víctor Aguayo, Pedro Acevedo.  
DT: Rodolfo Orlandini.

**ARGENTINA** 4  
René Pontoni (10'),  
Rinaldo Martino (43'),  
Félix Loustau (70'),  
Vicente De la Mata (75')

**BOLIVIA** 0

Santiago, 18 de enero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Humberto Reginatto (CHI)

Argentina: Fernando Bello, José Salomón, Rodolfo De Zorzi, Carlos Sosa, Ángel Perucca, Bartolomé Colombo, Juan Carlos Muñoz, Vicente De la Mata (81' Armando Farro), René Pontoni (81' Juan José Ferraro), Rinaldo Martino, Félix Loustau.  
DT: Guillermo Stábile.

Bolivia: Vicente Arraya, Hernán Rojas (Nicolás Prieto), Alberto Achá, Exequiel Calderón, Manuel Gutiérrez, Raúl Fernández, Zenón González, Roque Romero, Armando Tapia, Walter Orozco (Adrián Ortega), Severo Orgaz.  
DT: Julio Borelli.

**BRASIL** 3  
Jorginho (13'),  
Heleno de Freitas (15'),  
Jayme de Almeida (38')

**COLOMBIA** 0

Santiago, 21 de enero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 60.000  
**Juez:** Nobel Valentini (URU)

Brasil: Oberdan, Domingos da Guia, Norival, Biguá, Rui, Jayme de Almeida, Tesourinha, Zizinho, Heleno de Freitas (Servílio), Ademir, Jorginho (Vevé).  
DT: Flávio Costa.

Colombia: Andrés Acosta, Gabriel Mejía, Lucas Martínez, Isidro Joliani (Humberto Picalúa), Juan Quintero, Antonio Julio De La Hoz, Lancaster De León, Roberto Gámez, Luis González Rubio, Fulgencio Berdugo, Arturo Mendoza.  
DT: Roberto Meléndez.

**CHILE** 5  
Guillermo Clavero (13', 27' y 39'),  
Juan Alcántara (75' y 79')

**BOLIVIA** 0

Santiago, 24 de enero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 70.000  
**Juez:** Nobel Valentini (URU)

Chile: Sergio Livingstone, Jorge Vázquez, Florencio Barrera, Francisco Las Heras, José Pastene, Carlos Ataglich (Miguel Busquets), Manuel Piñero, Guillermo Clavero, Juan Alcántara (Armando Contreras), Erasmó Vera, Desiderio Medina.  
DT: Ferenc Platko.

Bolivia: Vicente Arraya, Nicolás Prieto, Alberto Achá, Exequiel Calderón, Raúl Fernández, Manuel Gutiérrez, Zenón González, Adrián Ortega, Armando Tapia (Donato Medrano), Walter Orozco, Severo Orgaz.  
DT: Julio Borelli.

**URUGUAY** 5  
Atilio García (1', 60' y 83'),  
Roberto Porta (28'),  
Obdulio Varela (69')

**ECUADOR** 1  
Víctor Aguayo (39')

Santiago, 24 de enero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 70.000  
**Juez:** Mario Vianna (BRA)

Uruguay: Roque Máspoli, Raúl Pini, Eusebio Tejera, José Colturi, Obdulio Varela, General Viana, José María Ortiz, Roberto Porta, Atilio García, José García (Juan Riephoff), Bibiano Zapirain (Luis Ernesto Castro).  
DT: José Nasazzi y Alberto Supicci.

Ecuador: Napoleón Medina, Jorge Henríquez, Leyton Zurita, Eloy Mejía, Enrique Álvarez, Luis Mendoza, Raúl Fernández, Víctor Aguayo, Enrique Raymondi (Luis Albán), José Jiménez, Pedro Acevedo.  
DT: Rodolfo Orlandini.

**BRASIL** 2  
Ademir (48'),  
Tesourinha (80')

**BOLIVIA** 0

Santiago, 28 de enero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 28.000  
**Juez:** Bartolomé Macías (ARG)

Brasil: Oberdan, Domingos da Guia, Norival (Begliomini), Biguá, Rui, Jayme de Almeida, Tesourinha, Zizinho, Servílio, Ademir (Jair Rosa Pinto), Jorginho.  
DT: Flávio Costa.

Bolivia: Vicente Arraya, Nicolás Prieto, Alberto Achá, Exequiel Calderón, Raúl Fernández, Martín Saavedra, Zenón González, Adrián Ortega, Donato Medrano (Armando Tapia) (Ruperto Inchausti), Walter Orozco, Severo Orgaz.  
DT: Julio Borelli.

**Expulsado:** Severo Orgaz (65') (Bo)

**URUGUAY** 7  
Atilio García (22' y 89'), Juan Riephoff (25'), José García (37' y 80'), José M. Ortiz (75'), Roberto Porta (86')

**COLOMBIA** 0

Santiago, 28 de enero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 28.000  
**Juez:** Mario Vianna (BRA)

Uruguay: Roque Máspoli, Raúl Pini, Agustín Prado, José Colturi (63' Schubert Gambetta), Obdulio Varela, General Viana, Ortiz, Porta, Atilio García, Juan Pedro Riephoff (30' José "Loncha" García), Bibiano Zapirain (60' Luis E. Castro).  
DT: José Nasazzi y Alberto Supicci.

Colombia: Andrés Acosta, Gabriel Mejía, Lucas Martínez (Isidro Joliani), Antonio Julio De La Hoz, Juan Quintero, Humberto Picalúa, Lancaster De León, Roberto Gámez, Luis González Rubio, Fulgencio Berdugo (Carlos Recio), Arturo Mendoza.  
DT: Roberto Meléndez.

**ARGENTINA** 4  
René Pontoni (11'),  
Vicente De la Mata (50'),  
Rinaldo Martino (69'),  
Manuel Pellegrina (83')

**ECUADOR** 2  
Víctor Aguayo (53'),  
José Mendoza (62')

Santiago, 31 de enero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 70.000  
**Juez:** Nobel Valentini (URU)

Argentina: Fernando Bello, José Salomón, Rodolfo De Zorzi, Carlos Sosa, Ángel Perucca, Bartolomé Colombo, Mario Boyé, Vicente De la Mata (62' Norberto Méndez), René Pontoni, Rinaldo Martino, Manuel Pellegrina.  
DT: Guillermo Stábile.

Ecuador: Napoleón Medina, Jorge Henríquez, Leyton Zurita (Francisco Villagómez), Luis Mendoza, Enrique Álvarez, Eloy Mejía, José Mendoza, José Jiménez, Enrique Raymondi, Víctor Aguayo, Pedro Acevedo.  
DT: Rodolfo Orlandini.

**CHILE** 2  
Desiderio Medina (29'),  
Manuel Piñero (35')

**COLOMBIA** 0

Santiago, 31 de enero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 70.000  
**Juez:** Bartolomé Macías (ARG)

Chile: Sergio Livingstone, Jorge Vázquez (Humberto Roa), Florencio Barrera, Francisco Las Heras, José Pastene, Miguel Busquets, Manuel Piñero, Guillermo Clavero, Juan Alcántara, Armando Contreras (Atilio Cremaschi), Desiderio Medina.  
DT: Ferenc Platko.

Colombia: Andrés Acosta, Humberto Picalúa, Gabriel Mejía, Antonio De La Hoz, Isidro Joliani, Juan Quintero, Fulgencio Berdugo (Carlos Recio), Roberto Gámez, Luis González Rubio (Rafael Granados), Roberto Meléndez, Arturo Mendoza (Lucas Martínez).  
DT: Roberto Meléndez.

**ARGENTINA** 9  
Pontoni (3' y 7'), N. Méndez (15' y 39'), R. Martino (27'), Boyé (41'), Félix Loustau (50'), Juan José Ferraro (80' y 81')

**COLOMBIA** 1  
Arturo Mendoza (52')

Santiago, 7 de febrero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 60.000  
**Juez:** Nobel Valentini (URU)

Argentina: Héctor Ricardo, José Salomón (57' Roberto Yebra), Rodolfo De Zorzi, Carlos Sosa, Ángel Perucca, Bartolomé Colombo, Mario Boyé, Norberto Méndez, René Pontoni (77' Juan José Ferraro), Rinaldo Martino (76' Armando Farro), Félix Loustau.  
DT: Guillermo Stábile.

Colombia: Andrés Acosta, Gabriel Mejía, Humberto Picalúa, Berdugo (Isidro Joliani), A. Julio De La Hoz, Juan Quintero, Rafael Granados, Roberto Gámez, Carlos Recio (Luis González Rubio), José Zapata (Lucas Martínez), Arturo Mendoza.  
DT: Roberto Meléndez.

**BRASIL** 3  
Heleno de Freitas (8' y 32'),  
Rui (20')

**URUGUAY** 0

Santiago, 7 de febrero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 60.000  
**Juez:** Bartolomé Macías (ARG)

Brasil: Oberdan, Domingos da Guia, Begliomini, Biguá, Rui, Jayme de Almeida, Tesourinha, Zizinho, Heleno de Freitas, Jair Rosa Pinto, Ademir.  
DT: Flávio Costa.

Uruguay: Roque Máspoli, Raúl Pini (46' Eusebio Tejera), Agustín Prado, General Viana, Obdulio Varela, Gambetta, José María Ortiz, José "Loncha" García (46' Raúl Sarro), Atilio García (65' Nicolás Falero), Roberto Porta, Bibiano Zapirain.  
DT: José Nasazzi y Alberto Supicci.

**BOLIVIA** 0

**ECUADOR** 0

Santiago, 11 de febrero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 70.000  
**Juez:** Mario Vianna (BRA)

Bolivia: Vicente Arraya, Nicolás Prieto, Alberto Achá, Exequiel Calderón, Raúl Fernández, Martín Saavedra, Zenón González, Roque Romero, Armando Tapia (Ruperto Inchausti), Walter Orozco (Adrián Ortega), Severo Orgaz.  
DT: Julio Borelli.

Ecuador: Napoleón Medina, Jorge Henríquez, Leyton Zurita, Luis Mendoza (Carlos Garnica), Enrique Álvarez, Eloy Mejía, José Mendoza (Luis Montenegro), José Jiménez, Enrique Raymondi, Víctor Aguayo, Pedro Acevedo.  
DT: Rodolfo Orlandini.

**CHILE** 1  
Desiderio Medina (3')

**ARGENTINA** 1  
Norberto Méndez (67')

Santiago, 11 de febrero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 70.000  
**Juez:** Nobel Valentini (URU)

Chile: Sergio Livingstone, Jorge Vázquez, Florencio Barrera, Francisco Las Heras, José Pastene, Miguel Busquets, Manuel Piñero (Benito Armingol), Guillermo Clavero, Francisco Hormazábal, Erasmó Vera (Armando Contreras), Desiderio Medina.  
DT: Ferenc Platko.

Argentina: Héctor Ricardo, José Salomón, Rodolfo De Zorzi, Carlos Sosa, Ángel Perucca, Bartolomé Colombo, Mario Boyé (46' Juan Carlos Muñoz), Norberto Méndez, René Pontoni, Rinaldo Martino, Félix Loustau.  
DT: Guillermo Stábile.

**URUGUAY** 2  
Nicolás Falero (26'),  
Roberto Porta (75')

**BOLIVIA** 0

Santiago, 15 de febrero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 65.000  
**Juez:** Mario Vianna (BRA)

Uruguay: R. Máspoli, Agustín Prado, Eusebio Tejera, General Viana, Raúl Sarro, Schubert Gambetta, Luis E. Castro, José "Loncha" García, N. Falero, R. Porta, Juan Santiago.  
DT: José Nasazzi y A. Supicci.

Bolivia: Vicente Arraya, Nicolás Prieto, Alberto Achá, Exequiel Calderón, Raúl Fernández, Martín Saavedra, Walter Orozco, Roque Romero, R. Inchausti, D. Medrano (Miguel Peredo), Severo Orgaz.  
DT: Julio Borelli.

**Expulsados:** Achá, Saavedra (B) y Schubert Gambetta (U)

**Detalle:** Arraya (B) le atajó un penal a Raúl Sarro (U)



**ARGENTINA** 3  
Norberto Méndez (14' 20' y 40')

**BRASIL** 1  
Ademir (32')

Santiago, 15 de febrero  
Estadio: Nacional  
Público: 65.000  
Juez: Nobel Valentini (URU)

Argentina: Héctor Ricardo, José Salomón, Rodolfo De Zorzi (30' Nicolás Palma), Carlos Sosa, Ángel Perucca, Bartolomé Colombo, Juan Carlos Muñoz, Norberto Méndez (67' Vicente De la Mata), René Pontoni, Rinaldo Martino (68' Armando Farro), Félix Loustau.  
DT: Guillermo Stabile.

Brasil: Oberdan, Domingos da Guia, Begliomini (Nilton), Biguá, Rui, Jayme de Almeida (Alfredo), Tesourinha, Zizinho, Heleno de Freitas (Servilio), Jair Rosa Pinto, Ademir.  
DT: Flávio Costa.

**COLOMBIA** 3  
Luis González Rubio (2'), Roberto Gámez (64'), Fulgencio Berdugo (70')

**ECUADOR** 1  
Victor Aguayo (4')

Santiago, 18 de febrero  
Estadio: Nacional  
Público: 65.000  
Juez: Nobel Valentini (URU)

Colombia: Andrés Acosta, Gabriel Mejía, Lucas Martínez, Antonio Julio De La Hoz, Juan Quintero, Humberto Picalúa, Rafael Granados, Roberto Gámez, Luis González Rubio (Carlos Recio) (Fulgencio Berdugo), Lancaster De León, Arturo Mendoza.  
DT: Roberto Meléndez.

Ecuador: Napoleón Medina, Jorge Henríquez, Leyton Zurita, Enrique Álvarez, Carlos Garnica, Eloy Mejía, Luis Montenegro, José Jiménez, Enrique Raymondí, Víctor Aguayo, Pedro Acevedo (José Mendoza).  
DT: Rodolfo Orlandini.

**CHILE** 1  
Desiderio Medina (8')

**URUGUAY** 0

Santiago, 18 de febrero  
Estadio: Nacional  
Público: 65.000  
Juez: Bartolomé Macías (ARG)

Chile: Sergio Livingstone, Jorge Vázquez, Florencio Barrera, Francisco Las Heras, José Pastene (Carlos Ataglich), Miguel Busquets, Manuel Piñero, Guillermo Clavero, Francisco Hormazábal, Armando Contreras (Erasmio Vera), Medina (Mario Castro).  
DT: Ferenc Plattko.

Uruguay: R. Maspoli, Agustín Prado, Eusebio Tejera, General Viana, Raúl Sarro, Schubert Gambetta, Luis E. Castro (70' José María Ortiz), Roberto Porta, Atilio García, Juan Riephoff (18' José "Loncha" García), Bibiano Zapirain.  
DT: José Nasazzi y Alberto Supicci.

Expulsado: S. Gambetta (U)

**BOLIVIA** 3  
Raúl Fernández (19'), Zenón González (33'), Severo Orgaz (78')

**COLOMBIA** 3  
Fulgencio Berdugo (8'), Rafael Granados (25'), Roberto Gámez (83')

Santiago, 21 de febrero  
Estadio: Nacional  
Público: 22.000  
Juez: Juan Las Heras (CHI)

Bolivia: Vicente Arraya (Cieto Prieto), Nicolás Prieto, Alberto Achá, Exequiel Calderón, Raúl Fernández (Ruperto Inchausti), Martín Saavedra, Manuel Gutiérrez, Roque Romero, Zenón González, Walter Orozco, Severo Orgaz.  
DT: Julio Borelli.

Colombia: Andrés Acosta, Gabriel Mejía, Lucas Martínez, Humberto Picalúa, Antonio Julio De La Hoz, Juan Quintero, Rafael Granados, Roberto Gámez, Luis González Rubio, Fulgencio Berdugo, Arturo Mendoza.  
DT: Roberto Meléndez.

**BRASIL** 9  
Ademir (3', 10' y 75'), Heleno de Freitas (22' y 28'), Zizinho (40' y 65'), Jair Rosa Pinto (67' y 68')

**ECUADOR** 2  
Victor Aguayo (42'), Guillermo Alborno (49')

Santiago, 21 de febrero  
Estadio: Nacional  
Público: 22.000  
Juez: Bartolomé Macías (ARG)

Brasil: Oberdan, Domingos da Guia, Nilton, Biguá, Rui, Alfredo, Tesourinha (Jorginho), Zizinho, Heleno de Freitas, Jair Rosa Pinto, Ademir.  
DT: Flávio Costa.

Ecuador: Napoleón Medina (Víctor Suárez), Jorge Henríquez (Francisco Villagómez), Leyton Zurita, Enrique Álvarez, Luis Mendoza, Eloy Mejía, Luis Montenegro, José Jiménez, Guillermo Alborno, Víctor Aguayo, José Mendoza.  
DT: Rodolfo Orlandini.



"El gol de América". Rinaldo Martino, de emboquillada, supera al arquero uruguayo Roque Maspoli. Argentina ganó 1-0 y obtuvo la Copa. "America's goal". Rinaldo Martino tightly surpassed the Uruguayan goalkeeper Roque Maspoli. Argentina won by 1-0, attaining the Championship.

#### POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	6	5	1	0	22	5	11
BRASIL	6	5	0	1	19	5	10
CHILE	6	4	1	1	15	5	9
URUGUAY	6	3	0	3	14	6	6
COLOMBIA	6	1	1	4	7	25	3
BOLIVIA	6	0	2	4	3	16	2
ECUADOR	6	0	1	5	9	27	1

CAMPEÓN ARGENTINA

## Testimonio Testimony

JOAQUÍN CARBALLO SERANTES "FIORAVANTI" (\*)

### "Rinaldo Martino hizo el gol de América"



"Rinaldo Martino scored America's goal."

Cerramos los ojos, que es, dicen, la mejor manera de ver lo que pasó. Yo tengo en la memoria la hermosa Santiago de Chile. Evocamos su Plaza de Armas, su calle Ahumada, los muchos amigos que siempre tuvimos en ese país hermoso. Trepamos el cerro de Santa Lucía, evocamos Viña del Mar y Valparaíso. Y claro, vamos al fútbol.

El equipo argentino es poderoso y tiene las mayores posibilidades de triunfar. Hay una defensa de hierro que la forman Ricardo o Fernando Bello; Salomón y De Zorzi; Sosa, Perucca y Colombo; y una delantera sensacional, como pocas, seguramente, en el largo y brillante historial de nuestro fútbol: Boyé o Muñoz, Méndez o De la Mata -había para elegir-, Pontoni o Ferraro, Martino y Loustau.

Argentina debutó venciendo a Bolivia 4 a 0. Derrotó a Ecuador 4 a 2 y a Colombia 9 a 1; empató con Chile 1 a 1 -far descollante la actuación del "Sapo" Livingstone-; dobó al "scrach" brasileño de Domingos da Guia 2 a 1 -advertían los marcadores-; fueron tres goles de Méndez; y en el encuentro decisivo enfrentó al rival de todos los tiempos, Uruguay, y en ese partido Rinaldo Martino hizo el llamado gol de América, en una de las jugadas más hermosas de las que tengamos memoria. Estuvimos allí, lo vimos y lo transmitimos. Fue más o menos así.

Sesenta mil espectadores en el estadio

Nacional, primer tiempo 0 a 0. Llegamos a los 15 del segundo tiempo.

Perucca anuncia combinando con Martino, un tanto retrasado. El centrado empuja de veloz corrida con la pelota, se mete como una saeta, elude hábilmente a Varela, se acerca al área, elimina también a Prado, Maspoli abandona la salida...

Y el jugador argentino levanta suavemente la pelota...

¡Gol!!!!!!!!!!!!!!

¡Gol!!!!!!!!!!!!!! argentino!

Formidable conquista, desde un ángulo inverosímil, con su notable corrida personal, Martino tiró de cuchara sobre el guardián oriental, marcando un gol para la historia...

Let us close our eyes, since it is said that this is the best way to see what happened in olden times, and think of ourselves in beautiful Santiago, of Chile. We recall its Parade Ground, the Ahumada Street and the many friends we had in that lovely country. We climb the Santa Lucía Hill, evoking Viña del Mar and Valparaíso. And of course, we attend a football match. The Argentine team are powerful and have the greatest possibilities of winning. There is an iron strong defense line with Ricardo or Fernando Bello; Salomón and De Zorzi; Sosa, Perucca and Colombo; and a spectacular forward line as there were not many throughout the long and

brilliant historical record of our football: Boyé or Muñoz, Méndez or De la Mata - plenty to choose-, Pontoni or Ferraro, Martino or Loustau.

Argentina made their debut with a 4-0 victory over Bolivia. They defeated Ecuador by 4-2 and Colombia by 9-1, drawing 1-1 with Chile with the unqualified performance of "Toad" Livingstone; they overwhelmed the Brazilian "scrach" of Domingos da Guia 2-1 -take notice of the scoreboards-; Méndez scored three goals; and Uruguay, in the match Rinaldo Martino converted the so-called "America's goal", with one of the most beautiful moves we can remember. We were there, we saw it and we comment it. It was more or less like this: Sixty thousand spectators in the Nacional Stadium, first half 0-0; we arrived at 15 minutes of the second half.

Perucca moved forward in a combination move with Martino that was somewhat delayed. The inside winger started running swiftly with the ball, squeezing among the other players, and skillfully dodging Varela, got close to the area, eliminating Prado, while Maspoli left the goalmouth unprotected... And the Argentine player kicked the ball swiftly right into the net.

Gol!!!!!!!!!!!!!! Argentine goal!!!!!!!!!!!!!!

A fantastic conquest, from an unbelievable angle, Martino made a spunk shot towards the Uruguayan goalie, scoring a historical goal.

(\*) Relator radial argentino / Argentine radio play by Joaquín Carballo Serantes





» Norberto Méndez se coronó tricampeón de América siendo jugador de Huracán. Al ser transferido al Racing Club fue la figura del tricampeón argentino de 1949-50-51.

» Norberto Méndez was a triple champion of America, when playing in Huracán. He was transferred to Racing Club and was the key figure of the 1949-50-51 Argentine triple championship.



Norberto  
Méndez

## Simplemente "Tucho"

SIMPLY "TUCHO"

Una actuación espectacular en su debut sudamericano lo coronó internacionalmente: año 1945, comienza con 2 tantos a Colombia, sigue con 1 a Chile y después nada menos que 3 a Brasil. Norberto "Tucho" Méndez no era precisamente un especialista del gol sino que llegaba a él como parte de un valioso arsenal que, desde su posición de central derecho armador, destacaba su fina gambeta, poderosas remates de media distancia, pique demolidor y valentía para jugar. Participó en el siguiente Sudamericano, donde consolidó su condición de verdadero futbolista de Brasil. Le convirtió otros dos tantos. También jugó el de 1947, siempre goleador, a pesar de avanzar desde atrás en el campo. Fueron 17 anotaciones en total. Goleador máximo de la Copa. Fue gran jugador de esos grandes.

En la foto superior lo vemos junto a Zizinho, en 1952, cuando la CONMEBOL los condecoró por sus excepcionales servicios prestados.



A spectacular performance on the occasion of his South American debut granted him international prestige. Year 1945: he began by scoring 2 goals against Colombia, then 1 against Chile and then, 3 against Brazil. Norberto "Tucho" Méndez was not precisely a striker, but he had a marvellous sense of the game and kicked to score as playmaker right wing, a wonderful dribbler of the ball with a powerful half-distance shot, a spectacular volley, and an immense craftiness and courage to play. He took part in the following Copa América where, once again, he proved to be the football executioner of Brazil, by scoring 2 more goals against them. He participated in the 1947 competition, always as a striker, despite starting from the back of the pitch. He converted 17 goals in all. He was the greatest striker of the Cup, great among the greatest.

In the photo above, we see him with Zizinho, in 1952, when CONMEBOL decorated them for the exceptional services rendered by them.



» Zizinho inició en 1942 su carrera en la Selección de Brasil y fue el primer jugador de su país en llegar a 50 partidos internacionales. Ese mismo año obtuvo en Flamengo el primero de tres títulos consecutivos. Luego pasó al Bangú (foto).

» In 1942, Zizinho started his career in Brazil's National Team and was the first of his country's players to reach the number 50 of international matches. In the same year, he attained the first of three consecutive titles with Flamengo. Afterwards, he passed to Bangú club, of Rio (photo).



Zizinho

## "O mestre Ziza"

"MASTER ZIZA"

A través de quince años de competencia en los seis torneos sudamericanos desarrollados desde 1942 hasta 1957, "El Maestro Ziza" supo demostrar su singular efectividad frente a los arcos, pues junto con el argentino "Tucho" Méndez está al tope entre los artilleros con 17 tantos. Para la selección de su país, Zizinho jugó en 56 partidos y le brindó 28 tantos, desde su ubicación de organizador de ataques, eje del equipo. También ocurrió lo mismo en su Flamengo querido. Fue el antecesor de Didi como número 8 en el famoso "scratch" brasileño, con parecida visión panorámica aunque mayor presencia en el área rival. Un fenómeno en su tiempo. Gran apoyo para Jair, Ademir, Heleno, Tesourinha. Al principio también de Leónidas o Pirillo y sobre el final, hasta de Garrincha.

Master Ziza was able to prove his unparalleled effectiveness when facing the goalmouth, through his performances in 6 South American Tournaments, over fifteen years. Ziza, together with the Argentinian "Tucho" Méndez are at the top of the rank of strikers. Zizinho played 56 matches with his country's National Team, making it possible for his side to score 28 points as leader of the attacks, the very core of the team. The same occurred in his dear Flamengo. He was Didi's predecessor as Nº 8 in the famous Brazilian scratch, with a similar global insight of the game, though stronger in the rival area. He was a prodigy of his time, a superb back-up for Jair, Ademir, Heleno and Tesourinha, and at the beginning, for Leónidas or Pirillo, and even Garrincha, towards the end.





# 1946

Campeón

# Argentina



Argentina Campeón 1946. Arriba / Argentina, 1946 Champion. Standing: Guillermo Stabile (DT / coach), Vicente De la Mata, Norberto Méndez, Adolfo Pedernera, Ángel Labruna, Félix Loustau. Abajo / Kneeling: José Salomón, Juan Carlos Sobrero, Juan Carlos Fonda, León Strembel, Claudio Vaccia, Natalio Pescia.

Sede / Venue:  
Argentina

Ciudades / Cities: Buenos Aires y Avellaneda  
Equipos participantes / Participating teams: 6  
Partidos jugados / Matches played: 15  
Goles convertidos / Goals scored: 61  
Promedio / Average: 4,07 por partido  
Goleador / Striker: José María Medina (Uruguay) 7



LABRUNA, DE LA MATA, MARTINO, "TUCHO" MÉNDEZ

**B**uenos Aires, llamada "la ciudad que nunca duerme" por sus espectáculos y atractivos a toda hora, fue la calurosa sede en pleno mes de enero. Por el clima, justamente, se jugó de noche y el escenario fue, principalmente, el conocido estadio de San Lorenzo. Argentina logró con bastante facilidad el campeonato que reunió seis conjuntos. Tenía, al igual que Brasil, prácticamente el mismo equipo que el año anterior en Santiago. Y ambos fueron nuevamente los protagonistas fundamentales.

Se decía que Argentina era en esa década, por mucho, el mejor fútbol del mundo, por calidad y cantidad de estrellas, pero al no haber Campeonato Mundial tal afirmación no pudo quedar demostrada. Un ejemplo de abundancia: Ángel Labruna, Vicente De la Mata, Rinaldo Martino y Norberto Méndez eran los cuatro interiores. Cuatro supercracks para apenas dos puestos.

El equipo albiceleste, que durante casi veinte años dirigió Guillermo Stabile (goleador del Mundial del '30) ganó el torneo en forma invicta, con 17 goles a favor y apenas 3 en contra.

En este Sudamericano hizo su paso fugaz por la Copa un joven crack uruguayo de 18 años: Walter Gómez. El año anterior, en un amistoso, Argentina había goleado a Uruguay, pero el público ovacionó al "Botija", reconociendo su excepcional calidad. También se retiraron dos veteranos gloriosos. En Paraguay, a su vez, se despidió un fabuloso goleador, valiente y fuerte, que había aparecido diecisiete años antes en los sudamericanos: Delfín Benítez Cáceres. Además, dejó su adiós el zaguero brasileño Domingos da Guia, notable atleta negro.

Magro desempeño de Uruguay, que como compensación consagró al goleador: José María Medina.

**B**uenos Aires, "the city that never sleeps", due to its shows and entertainments, at any time of day, was the hot venue chosen for the competition, in the month of January. The warm climate determined the matches to be played at night, the stadium being that of San Lorenzo. It was quite easy for Argentina to attain the championship. Six teams were present. The lineups of both the Argentine and Brazilian sides were practically the same of the previous year in Santiago. And both teams were the main participants.

It was said, that the best football worldwide was played by the Argentinians, on account of their large number of stars, but this asseveration could not be confirmed, because World Championships had been suspended. For example, Angel Labruna, Vicente De la Mata, Rinaldo Martino and Norberto Méndez were the insiders. Four cracks for 2 places. The team that for almost 20 years had been under Guillermo Stabile's coaching, (striker of the 1930 World Cup), attained victory unbeaten, with 17 goals scored and 3 against.

Walter Gómez, a young Uruguayan crack, 18 years old, had a brief appearance in this South American championship. The previous year, Argentina had beaten Uruguay by a landslide, in a friendly, but the public had cheered the "Kid", for his exceptional talent.

Two glorious veteran also retired. In Paraguay, D. Benítez Cáceres, a fabulous, bold striker that had made his appearance in the South Americans 17 years earlier, bid good-bye. Brazilian back Domingos da Guia, a spectacular black athlete, also bid farewell.

Uruguay's performance was lacklustre, but in compensation, player José María Medina of their team, was proclaimed the tournament's striker.





1

Suplentes de Uruguay y Paraguay confraternizan en un descanso: Possamai, Rolón, Lorenzo, Zamudio, Mañei, Viadiú, Volpi, Ferreyra y Ríos.  
Uruguay and Paraguay's substitutes strengthening their brotherhood bonds during a rest period: Possamai, Rolón, Lorenzo, Zamudio, Mañei, Viadiú, Volpi, Ferreyra and Ríos.



2



3

El uruguayo José María Medina fue el goleador de la Copa con 7 tantos. A su derecha, José Antonio Vázquez.  
Uruguayan José María Medina was the Cup's striker with 7 points. José Antonio Vázquez, on his right.

Alberto Achá, zaguero boliviano. Jugó los cinco partidos de su selección en este torneo.  
Alberto Achá, Bolivian back. In this tournament, he played the five matches of his National Team.

## POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	5	5	0	0	17	3	10
BRASIL	5	3	1	1	13	7	7
PARAGUAY	5	2	1	2	8	8	5
URUGUAY	5	2	0	3	11	9	4
CHILE	5	2	0	3	8	11	4
BOLIVIA	5	0	0	5	4	23	0

CAMPEÓN ARGENTINA

**ARGENTINA** 3  
Adolfo Pedernera (32'),  
Ángel Labruna (46'),  
Norberto Méndez (72')

**URUGUAY** 1  
Juan Riephoff (59')

Buenos Aires, 2 de febrero  
Estadio: San Lorenzo  
Público: 60.000  
Juez: Mario Vianna (BRA)

Argentina: Claudio Vacca, José Salomón, Juan Carlos Sobrero, Juan Carlos Fonda (65' Carlos Sosa), León Strembel (65' Saúl Ongaro), N. Pescia, V. De la Mata, Norberto Méndez, Adolfo Pedernera, Ángel Labruna, Félix Loustau.  
DT: Guillermo Stabile.

Uruguay: R. Másoli, Raúl Pini, E. Tejera, Luis Sabatel, O. Varela (76' Uribe Durán), José Cajiga, Luis Volpi, J. "Loncha" García (76' Raúl Schiaffino), José M. Medina (76' Walter Gómez), Juan Riephoff, B. Zapirain. DT: Sin designar.  
Expulsado: Luis Sabatel (U) (78')

Detalle: Másoli (U) le atajó un penal a Saúl Ongaro (77')

**BRASIL** 5  
Zizinho (4', 41', 46' y 71'),  
Chico (89')

**CHILE** 1  
Santiago Salfate (84' penal)

Buenos Aires, 3 de febrero  
Estadio: San Lorenzo  
Público: 22.000  
Juez: Nobel Valentini (URU)

Brasil: Ary, Nilton, Norival, Ivan (46' Zézé Procópio), Rui, Aleixo (37' Danilo Alvim), Tesourinha, Zizinho, Heleno de Freitas, Jair Rosa Pinto, Chico.  
DT: Flávio Costa.

Chile: Hernán Fernández, Rodolfo Clavería, Santiago Salfate, José López, Guillermo Fuenzalida (46' Francisco Las Heras), Hernán Carvallo, Mario Castro, Atilio Cremaschi, Osvaldo Sáez (63' Luis Mancilla), Jorge Peñaloza (46' Erasmo Vera), Desiderio Medina.  
DT: Luis Tirado

**CHILE** 4  
Jorge Araya (9' y 39'),  
Atilio Cremaschi (49' y 78')

**BOLIVIA** 1  
Miguel Peredo (1')

Buenos Aires, 8 de febrero  
Estadio: San Lorenzo  
Público: 18.000  
Juez: Bartolomé Macías (ARG)

Chile: Hernán Fernández, José López, Santiago Salfate, Francisco Las Heras, José Sepúlveda, Hernán Carvallo, Mario Castro (46' Juan Alcántara), Francisco Ruiz, Jorge Araya, Atilio Cremaschi, Desiderio Medina (68' Domingo Romo).  
DT: Luis Tirado.

Bolivia: Vicente Araya (46' Guillermo Navarro), Alberto Achá, José Bustamante (46' Leonardo Ferrel), Rodolfo Maida (55' Exequiel Calderón), Raúl Fernández, Raúl Vargas, Juan Peñaloza, Serapio Vega, Miguel Peredo, Adrián Ortega, Severo Orgaz.  
DT: Diógenes Lara.

**PARAGUAY** 2  
Juan Villalba (37'),  
Albino Rodríguez (75')

**URUGUAY** 1  
Julio C. Ramírez (autogol) (57')

Buenos Aires, 8 de febrero  
Estadio: San Lorenzo  
Público: 18.000  
Juez: Mario Vianna (BRA)

Paraguay: Sinforiano García, Enrique Hugo, Amado Casco, Isidoro García (72' Doroteo Coronel), Julio César Ramírez, Castor Cantero, Francisco Calonga (Nemesio Ferreira), Vicente Sánchez, Leocadio Marín (17' Albino Rodríguez), Delfín Benítez Cáceres, Juan Bautista Villalba.  
DT: Manuel Fleitas Solich.

Uruguay: Roque Másoli, Raúl Pini, Sixto Possamai, Luis Sabatel, Obdulio Varela (46' Uribe Durán), José Cajiga (80' Luis Cruz), Luis Ernesto Castro, José García, Raúl Schiaffino (46' José María Medina), Juan Pedro Riephoff, Luis Volpi.  
DT: Sin designar.

**ARGENTINA** 2  
Norberto Méndez (38' y 55')

**BRASIL** 0

Buenos Aires, 10 de febrero  
Estadio: "Monumental",  
de River Plate  
Público: 80.000  
Juez: Nobel Valentini (URU)

Argentina: Claudio Vacca, José Salomón (31' José Marante), Juan Carlos Sobrero, Juan Carlos Fonda, León Strembel (31' Saúl Ongaro), Natalio Pescia, Vicente De la Mata, Norberto Méndez, Adolfo Pedernera, Ángel Labruna, Félix Loustau.  
DT: Guillermo Stabile.

Brasil: Luiz Borracha, Domingos da Guia, Norival, Zézé Procópio, Danilo Alvim, Jayme de Almeida (60' Rui), Tesourinha (78' Eduardo Lima), Zizinho (63' Ademir), Heleno de Freitas, Jair Rosa Pinto, Chico. DT: Flávio Costa.  
Expulsados: Chico (B) (30') y Vicente De la Mata (A) (30')

Detalle: Partido suspendido (70') y reiniciado luego de 30'

## Testimonio Testimony

CLAUDIO VACCA (\*)

"El partido empezó a las 3 y terminó a las 10"

"The match started at 3:00 p.m. and ended at 10:00 p.m."

Yo nací en la Boca y, como todos los que nacían ahí, me hice hincha de Boca Juniors hasta la muerte. Nosotros jugábamos en el cuadro del que éramos hinchas. El de Boca jugaba en Boca, el de River jugaba en River y así en los demás equipos. Entonces, cuando entrábamos a la cancha, éramos capaces de dejar el alma por esa camiseta. Nosotros firmábamos el contrato en blanco, el dirigente ponía la cifra que le parecía correcta y no había problema. Incluso a todos nos pagaban una prima y nunca anduvimos pelcando por el valor de la misma. Eso nos predisponía a pensar sólo en el fútbol, aunque aparte trabajábamos en otro lugar. Pero durante la semana no hacíamos otra cosa que planificar el partido siguiente.

Yo empecé a jugar en el seleccionado en 1946, justo en el Sudamericano que se disputó en River Plate. La final fue contra Brasil y ganamos 2-0 (foto a la derecha), pero tranquilamente podíamos haber perdido, porque ellos anduvieron muy bien en esa primera parte del match. Ese partido empezó a las 3 de la tarde y terminó a las 10 de la noche. Cuando se lesionó Salomón nos agarramos todos a piñas. Después se continuó el encuentro por la presencia de Domingos da Guia, quien hizo todo lo posible para que el juego continuara.

Estar en la selección en esos tiempos no era cosa fácil. Había nombres de sobra para elegir y cuando a uno le tocaba...

ba era necesario entregarse con todo para no ser desplazado. Además los partidos se disputaban con alma y vida. Los arqueros, por ejemplo, cuando agarrábamos la pelota, teníamos que salir corriendo porque los delanteros contrarios se venían al humo y te rompían. Una vez en San Pablo, Leónidas, el mejor centrodelantero que yo recuerdo, me cargó y me dobló contra un palo.



I was born in Boca and as everybody born there, I became a Boca fan until death. We played in the squad we loved. Those born in Boca played in Boca Juniors, those born in River, played in River Plate and the same happened with every other team. Consequently, when we entered the pitch, we were ready to play till our last breath for that shirt.

We signed our contracts in blank, the leader put the sum he considered right

and there was no problem. They even paid us a bonus and we never argued as to its value. Hence, we were ready to think only of football, though we might work somewhere else. During the week, we kept on planning the upcoming match.

I began to play in the national team in 1946, in the South American tournament disputed in River Plate. The final was against Brazil and we won by 2-0 (photo on the left), but we might have lost, because they played quite well in that part of the match. It started at 3:00 p.m. and ended at 10:00 p.m. When Salomón was injured, we knocked each other fiercely. The match was afterwards resumed thanks to Domingos da Guia, who tried his best to see that the match was finished.

In those days, it was not easy to play in the national team. There were many candidates willing to enter and when you were chosen, you had to devote yourself heartily to it to avoid being displaced.

Moreover, the matches were always disputed with all one's heart and soul. For example, we goalkeepers, when catching the ball, we had to run quickly before the forwards rushed to destroy us. I remember once in São Paulo, the best centrehalf Leónidas, charged against me and doubled me against a post.

(\*) Campeón de la Copa América de 1946 / 1946 Copa América champion



# 1947

## Campeón Argentina



Argentina campeón de América 1947. Arriba / Argentina, 1947 Copa América Champion.  
Standing: Juan José Rivera (arbitro / referee), Amoros (director / coach), José Marante,  
Walter Boyé, Julio César, Osvaldo (director / coach), Norberto Méndez, Alfredo Di Stéfano,  
Walter Fernández, Eric Suck, Chelillo Díaz, Noré Pontoni, Juan Carlos Sullivan, Félix  
Lacort, Rago. / Kneeling: Norberto Yácono, Ernesto Gutiérrez, Camilo Corina, Oscar Sastre,  
Narciso Pazis, Juan Carlos Collares, Francisco Campora, José Manuel Moreno, Ángel Porcino.

Sede / Venue:  
Ecuador

Ciudad / City: Guayaquil  
Equipos participantes / Participating teams: 8  
Partidos jugados / Matches played: 28  
Goles convertidos / Goals scored: 102  
Promedio / Average: 3,64 por partido  
Goleadores / Strikers: Nicolás Falero (Uruguay) 7



ESTADIO CAPWELL, DEL CLUB EMELEC / CAPWELL STADIUM OF EMELEC CLUB

Por primera vez el Campeonato Sudamericano llegó a Ecuador y tuvo como escenario la histórica ciudad de Guayaquil, sitio del único encuentro de los dos grandes libertadores de América: Simón Bolívar y José de San Martín. A orillas del río Guayas tuvo lugar una etapa más del gran torneo, que ya acumulaba treinta y un años y diecinueve ediciones.

Se jugó en el viejo estadio Capwell, del club Emelec, y se contó con ocho participantes, el lote más numeroso hasta 1975, cuando se cambió el sistema y comenzaron a actuar los diez afiliados a la CONMEBOL. Argentina era el gran dominador del fútbol del continente y ganó una vez más. Presentó una línea de ataque formidable con Boyé, Méndez, Pontoni, Moreno y Loustau. Alfredo Di Stéfano era suplente inicialmente y quedaron fuera del equipo valores como De la Mata, Pedernera y Martino, quien dos años más tarde se convertiría en estrella de Juventus y la Selección Italiana. El directivo argentino Tomás A. Ducó, para evitar disconformismos con la alineación, decidió que la delantera se formara a través de un plebiscito popular.

El torneo fue una gran fiesta de confraternidad y vale destacar la actuación de Paraguay, que comenzó mal y terminó hilvanando cinco triunfos consecutivos. Uno de ellos, como ya era costumbre, a Uruguay, al que también había vencido el año anterior. Los albinojos perdían 2-0 con los celestes, pero lograron revertirlo. Fue 4 a 2, un resultado decisivo para el subcampeonato logrado por el equipo guaraní en una gran campaña.

Chile hizo otro gran papel siendo el único que logró igualarle al campeón, en una noche memorable del arquero Sergio Livingstone. Por primera vez, Ecuador abandonó el último puesto.

For the first time, the Copa América was disputed in Ecuador, surrounded by the scenery of the historic city of Guayaquil, seat of the only meeting between the two great Liberators of America: Simón Bolívar and José de San Martín. This new edition of the great tournament that had begun 31 years before and had been disputed 19 times, took place on the banks of the Guayas River.

The matches were played in the old Capwell Stadium, of Emelec Club. There were 8 participants, the most numerous group up to 1975, when the regulations underwent several modifications and it was decided that CONMEBOL's ten member-countries had to take part in the competition. Argentina, the continent's football superpower, once again, attained the title. The line of attack included Boyé, Méndez, Pontoni, Moreno and Loustau. Alfredo Di Stéfano was a substitute player and some excellent players like De la Mata, Pedernera and Martino were left out. The latter would in two years' time become the star of Juventus and the Italian National Team. To avoid differences of opinion and disagreements, Tomás A. Ducó, member of the Argentine Association, decided the forward line would be chosen by a popular vote.

The tournament helped to strengthen the confraternity bonds among the participating countries and Paraguay's performance is worthy of special mention, since they had a very poor start and finally ended with 5 victories in a row. One of them, as usual, over Uruguay, that they had beaten the previous year. The white-and-reds were losing 2-0 to the light-blues, but they won by a 4-2 score. It was a decisive result for the runner-up title attained by the Guaraní Team after a long campaign.

Chile offered an excellent performance. They were the only side that managed to equalize the champions on a memorable evening of goalkeeper Sergio Livingstone. For the first time, Ecuador was not last.



» Por primera vez en la competencia, un árbitro reemplazó a otro durante el juego. Fue en Argentina 2 - Ecuador 0. Mario R. Heyn de Paraguay suplantó al lesionado Alfredo Álvarez de Bolivia.

» For the first time in the competition, a referee was replaced by another one during the game. It was in the Argentina 2 - Ecuador 0 encounter. Injured Bolivian Alfredo Álvarez was replaced by Paraguayan Mario R. Heyn.

EFRAIN SÁNCHEZ (COLOMBIA)



3



2

1 Los periodistas en el estadio Capwell. El primero a la izquierda es el notable escritor uruguayo Diego Lucero, enviado especial del diario Clarín de Argentina. Journalists at the Capwell Stadium. The first one on the left is Diego Lucero, the remarkable Uruguayan writer, special envoy of Argentina's journal "Clarín".

2 La delegación de Argentina desfila en el colmado estadio Capwell. El Sudamericano fue todo un acontecimiento social en Guayaquil. Argentina's delegation parading in the crowded Capwell Stadium. The South American Championship was a social event of momentous importance in Guayaquil.

El norteamericano George Capwell, fundador de Emelec. No gustaba del fútbol, pero construyó el estadio donde se jugó la Copa de 1947. American George Capwell, founder of Emelec. He did not like football, but he built the stadium where the 1947 Copa América was played.

» En esta edición debutaron en sus selecciones Efraín "Caimán" Sánchez (Colombia), Víctor Agustín Ugarte (Bolivia), Alfredo Di Stéfano, Néstor "Pipo" Rossi (ambos de Argentina) y el gran marcador paraguayo Manuel Gavilán.

» Efraín "Alligator" Sánchez (Colombia), Víctor Agustín Ugarte (Bolivia) and Alfredo Di Stéfano and Néstor "Pipo" Rossi (both of Argentina) and the great Paraguayan right back Manuel Gavilán, made their debut in this edition.

MANUEL GAVILÁN (PARAGUAY)



6 Un diario para 18 ojos. Los jugadores argentinos en un momento de esparcimiento, rodean a Néstor Méndez para observar las noticias. A newspaper for 18 eyes. The Argentine players, trying to relax, surround Néstor Méndez in order to read the news.



4 Afiche de la delegación paraguaya de 1947, presidida por el Dr. Lorenzo Livieres, con fotografías de cada uno de los integrantes luciendo corbatas. Presentation poster of the 1947 Paraguayan delegation, presided by Dr. Lorenzo Livieres, with photographs of each of the players wearing ties.

5 Colombia 1947. Ocupó el último puesto. / They occupied the last place. Arriba / Standing: Lino Taitoli (argentino, DT / coach), Carlos Arango, Apolinar Pérez, González Rubio, Efraín Sánchez, Rafael Granados, Julio De la Hoz. Abajo / Kneeling: Edgar Mallarino, Gabriel Mejía, Salvador Londoño, Juan Quintero, Octavio Carrillo.



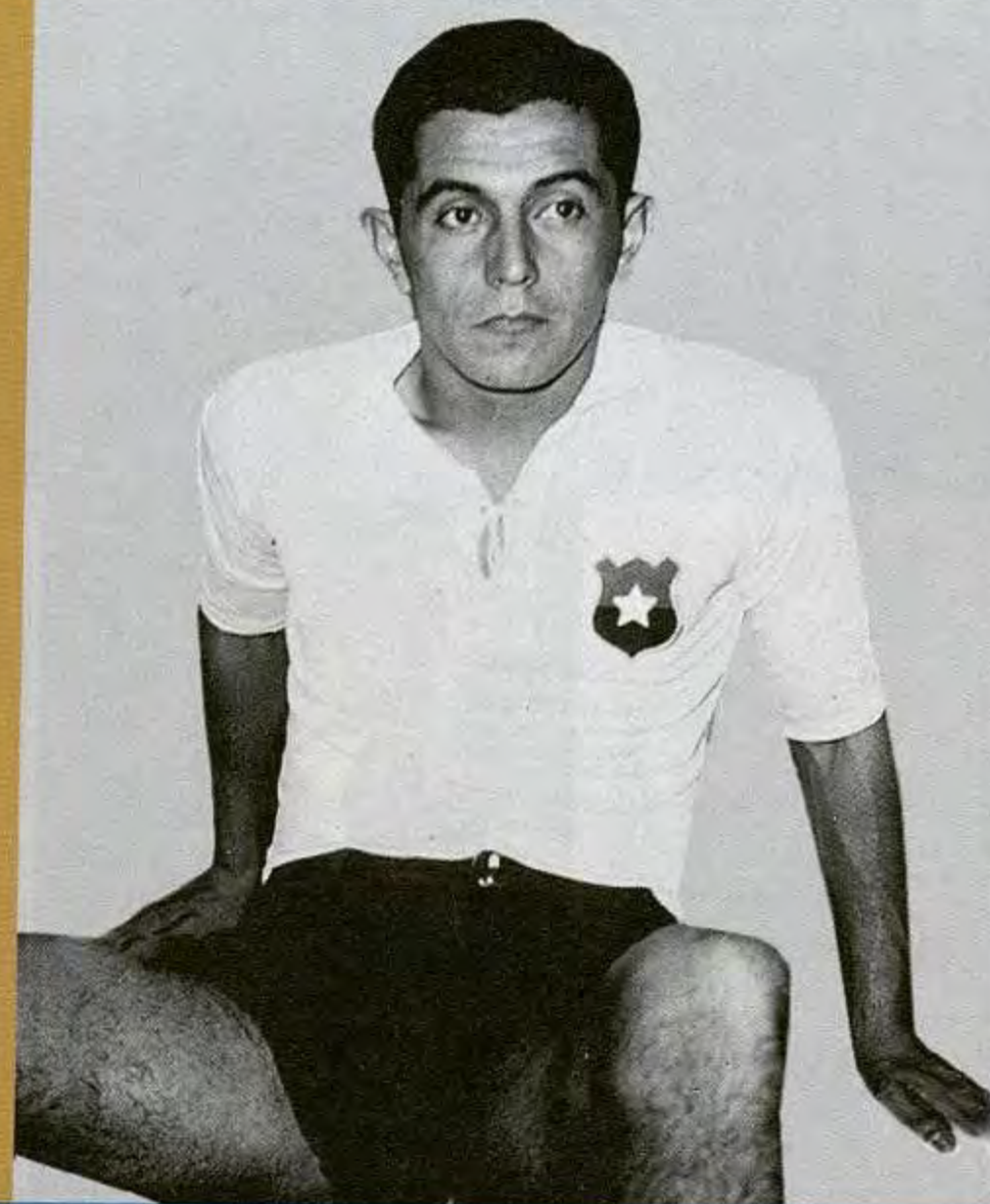
9 Alfredo Di Stéfano, campeón de América en 1947. A la derecha, su foto de la época. Arriba, al ser distinguido como Ciudadano Ilustre de Buenos Aires. Alfredo Di Stéfano, 1947 champion of Copa América. On the right, a photo of those days. On top, when he was decorated as Illustrious Citizen of Buenos Aires.





<b>ECUADOR</b> 2 José Jiménez (1' y 24")	<b>URUGUAY</b> 2 Nicolás Falero (26'), Julio Britos (61')	<b>ARGENTINA</b> 6 José Manuel Moreno (10'), Félix Loustau (22'), René Pontoni (40', 50' y 82'), Norberto Méndez (87')	<b>ARGENTINA</b> 7 Norberto Méndez (3' y 44'), René Pontoni (22'), Félix Loustau (56'), Mario Boyé (58' y 76'), Alfredo Di Stéfano (62')	<b>ECUADOR</b> 0	<b>ARGENTINA</b> 3 José Manuel Moreno (41'), Alfredo Di Stéfano (50'), Mario Boyé (84')	<b>COLOMBIA</b> 0	<b>PARAGUAY</b> 4 Alejandro Genés (52' y 79'), Leopoldo Marín (79'), Juan Villalba (80')	<b>URUGUAY</b> 6 Nicolás Falero (19' y 21'), Washington Puente (24'), José García (26'), Raúl Sarro (30'), Héctor Magliano (39')	<b>ARGENTINA</b> 1 Alfredo Di Stéfano (12')
<b>BOLIVIA</b> 2 Benigno Gutiérrez (26' y 44')	<b>COLOMBIA</b> 0	<b>PARAGUAY</b> 0	<b>BOLIVIA</b> 0	<b>COLOMBIA</b> 0	<b>PERÚ</b> 2 Carlos Gómez Sánchez (25'), Valeriano López (88')	<b>BOLIVIA</b> 0	<b>URUGUAY</b> 2 Héctor Magliano (21'), Julio Britos (47')	<b>ECUADOR</b> 1 César García (30')	<b>CHILE</b> 1 Fernando Riera (37')
Guayaquil, 30 de noviembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Luis Alberto Fernández (URU)	Guayaquil, 2 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 20.000 Juez: Juan José Álvarez (ARG)	Guayaquil, 2 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 20.000 Juez: Víctor Francisco Rivas (CHI)	Guayaquil, 4 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Federico Muñoz Medina (ECU)	Guayaquil, 4 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Mario Rubén Heyn (PAR)	Guayaquil, 11 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 28.000 Juez: Luis Alberto Fernández (URU)	Guayaquil, 13 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 18.000 Juez: Luis Alberto Fernández (URU)	Guayaquil, 13 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 18.000 Juez: Juan José Álvarez (ARG)	Guayaquil, 16 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 30.000 Juez: Víctor Francisco Rivas (CHI)	Guayaquil, 16 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 20.000 Juez: Luis Alberto Fernández (URU)
Ecuador: N. Medina, Jorge Henríquez, Leyton Zurita, Celso Torres, Enrique Álvarez (Eduardo Ortiz), Luis Mendoza, Federico Zenck, José Mendoza, José Jiménez, Víctor Aguayo (Enrique Cantos), Gonzalo Pozo. DT: Ramón Unamuno.	Uruguay: Juan Tulic, Mario Lorenzo, Eusebio Tejera, Schubert Gambetta (85' Víctor Rodríguez Andrade), Hosiñiz Romero, José Cajiga, Britos, José "Loncha" García (70' Oscar Chelle), Falero, Raúl Sarro (50' J. Riephoff), Héctor Magliano. DT: Juan López.	Argentina: Julio Cozzi, José Marante (42' Juan Carlos Colman), Juan Carlos Sobrero, Norberto Yácono, Ángel Perucca, Natalio Pescia, Mario Boyé, Norberto Méndez, René Pontoni, José Manuel Moreno, Félix Loustau. DT: Guillermo Stabile.	Argentina: Julio Cozzi, Juan Carlos Colman, Nicolás Palma, Norberto Yácono (63' Oscar Sastre), Ángel Perucca (76' Néstor Rossi), Natalio Pescia, Mario Boyé, Norberto Méndez, René Pontoni (30' Alfredo Di Stéfano), José M. Moreno, F. Loustau. DT: Guillermo Stabile.	Ecuador: N. Medina, Jorge Henríquez, Leyton Zurita, Heráclides Marín (Luis Mendoza), Eduardo Ortiz, Ricardo Riveros (Celso Torres), Víctor Cevallos, César Garnica (Guillermo Gavilánez), José Jiménez, Enrique Cantos, Gonzalo Pozo. DT: Ramón Unamuno.	Argentina: Julio Cozzi, Juan Carlos Colman, Juan Carlos Sobrero, Norberto Yácono, Ángel Perucca, Natalio Pescia, Mario Boyé, Norberto Méndez, René Pontoni, José Manuel Moreno, Félix Loustau. DT: Guillermo Stabile.	Colombia: Efraín Sánchez, Gabriel Mejía, Jaime Gamboa (Humberto Picalúa), Edgar Mallarino, Antonio Julio De La Hoz, Luis Estupiñán, Apolinar Pérez, Rafael Granados, Luis González Rubio, Carlos Arango, Octavio Carrillo. DT: Lino Taioli.	Paraguay: Sinfiriano García, Enrique Hugo, Casiano Céspedes, Manuel Gavilán, José Ocampos, Castor Cantero, Enrique Avalos, Raulito Miranda (Leocadio Marín), Santiago Rivas, Alejandro Genés, Guillermo Gavilánez, Víctor Aguayo (Federico Zenck), G. Pazo. DT: Manuel Fleitas Solich.	Uruguay: Juan Tulic, Mario Lorenzo, Eusebio Tejera, S. Gambetta, Hosiñiz Romero (80' Lorenzo Barreto), José Cajiga, Julio Britos, José "Loncha" García (73' Oscar Chelle), Nicolás Falero, Raúl Sarro (28' Washington Puente), Héctor Magliano. DT: Juan López.	Argentina: Julio Cozzi, José Marante (79' Juan C. Colman), Juan Sobrero, Norberto Yácono, Ángel Perucca (65' Néstor Rossi), Natalio Pescia, Mario Boyé, Méndez, Alfredo Di Stéfano, José Manuel Moreno (56' Mario Fernández), Félix Loustau. DT: Guillermo Stabile.
Bolivia: Vicente Arraya, A. Achá, José Bustamante, Leonardo Ferrel, Juan Guerra, Raúl Vargas, Zenón González, Víctor Ugarte (Arturo Tardío), Armando Tapia, Benigno Gutiérrez, Benjamín Maldonado. DT: Diógenes Lara.	Colombia: Efraín Sánchez, Gabriel Mejía, Salvador Londoño, Edgar Mallarino, Antonio Julio De La Hoz, Juan Quintero, Apolinar Pérez, Carlos Arango, Luis González Rubio, Rafael Granados, Octavio Carrillo. DT: Lino Taioli.	Paraguay: Sinfiriano García, Enrique Hugo, Casiano Céspedes, Manuel Gavilán, José Ocampos, Castor Cantero, César López Freytes (Santiago Rivas), Leocadio Marín, Alejandro Genés, Juan Bautista Villalba, Pedro Fernández. DT: Manuel Fleitas Solich.	Bolivia: Vicente Arraya (E. Gutiérrez), A. Achá (D. Aráoz), José Bustamante, Leonardo Ferrel, Juan Guerra, Raúl Vargas, Zenón González, Víctor Ugarte, Armando Tapia, Benigno Gutiérrez, Benjamín Maldonado (Severo Orgaz). DT: Diógenes Lara.	Colombia: Efraín Sánchez, Gabriel Mejía, Humberto Picalúa, Edgar Mallarino, Rafael Serna, Juan Quintero, Rigoberto García, Octavio Ruiz, Saulo Flórez (Luis González Rubio), Roberto Soto (Rafael Granados), Octavio Carrillo. DT: Lino Taioli.	Perú: Rafael Asca (Luis Suárez), E. Morales, Enrique Perales, Lorenzo Pacheco (Juan Castillo), Carlos Torres, C. Heredia, M. Reyna (Teodoro Fernández), "Vides" Mosquera, Valeriano López, Luis Guzmán, Carlos Gómez Sánchez. DT: José Arana.	Bolivia: Vicente Arraya, Alberto Achá (Duberty Aráoz), José Bustamante, Exequiel Calderón, Juan Guerra, Raúl Vargas, Zenón González, Serapio Vega, Armando Tapia, Arturo Tardío, Severo Orgaz. DT: Diógenes Lara.	Uruguay: Juan Tulic, Mario Lorenzo, Eusebio Tejera, S. Gambetta, Hosiñiz Romero (80' Lorenzo Barreto), José Cajiga, Julio Britos, José "Loncha" García (73' Oscar Chelle), Nicolás Falero, Raúl Sarro (28' Washington Puente), Héctor Magliano. DT: Juan López.	Ecuador: Alfredo Carrillo, Jorge Henríquez, Carlos Sánchez, Celso Torres (Ricardo Riveros), Eduardo Ortiz, Luis Mendoza, César Garnica, José Mendoza (José Jiménez), Guillermo Gavilánez, Víctor Aguayo (Federico Zenck), G. Pazo. DT: Ramón Unamuno.	Chile: Sergio Livingstone, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Juan Negri, José Sepúlveda, Miguel Busquets (Fernando Campos), Fernando Riera, Carlos Varela, Raimundo Infante (Jorge Araya), Jorge Peñafoza, Pedro Hugo López. DT: Luis Tirado.
<b>PERÚ</b> 2 Félix Castillo (17'), "Vides" Mosquera (63')	<b>URUGUAY</b> 6 Raúl Sarro (11' y 79'), Nicolás Falero (24'), Héctor Magliano (32'), Schubert Gambetta (57'), Washington Puente (61')	<b>CHILE</b> 2 Carlos Varela (25'), Miguel Busquets (71')	<b>URUGUAY</b> 3 Héctor Magliano (39'), Nicolás Falero (50' y 79')	<b>CHILE</b> 3 Jorge Peñafoza (51'), Pedro Hugo López (62' y 72')	<b>PARAGUAY</b> 3 Leocadio Marín (51'), Alejandro Genés (20'), Enrique Avalos (25')	<b>ARGENTINA</b> 6 Mario Fernández (71'), Alfredo Di Stéfano (30', 62' y 79'), Mario Boyé (38'), Félix Loustau (56')	<b>ECUADOR</b> 0	<b>PARAGUAY</b> 2 Juan B. Villalba (22' y 88')	<b>PERÚ</b> 5 "Vides" Mosquera (71'), Luis Guzmán (52' y 79'), Carlos Gómez Sánchez (87' y 81')
<b>PARAGUAY</b> 2 Juan Villalba (38'), Leocadio Marín (74')	<b>CHILE</b> 0	<b>PERÚ</b> 1 Valeriano López (72')	<b>BOLIVIA</b> 0	<b>ECUADOR</b> 0	<b>BOLIVIA</b> 1 Zenón González (71')	<b>COLOMBIA</b> 0	<b>PERÚ</b> 0	<b>COLOMBIA</b> 0	<b>COLOMBIA</b> 1 Carlos Arango (48')
Guayaquil, 6 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 20.000 Juez: Luis Alberto Fernández (URU)	Guayaquil, 6 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 20.000 Juez: Juan José Álvarez (ARG)	Guayaquil, 9 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 15.000 Juez: Juan José Álvarez (ARG)	Guayaquil, 9 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 15.000 Juez: Mario Rubén Heyn (PAR)	Guayaquil, 11 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 22.000 Juez: Juan José Álvarez (ARG)	Guayaquil, 18 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 12.000 Juez: Juan José Álvarez (ARG)	Guayaquil, 18 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 12.000 Juez: Alfredo Álvarez (CHI)	Guayaquil, 20 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 20.000 Juez: Mario Rubén Medina (ECU)	Guayaquil, 20 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 20.000 Juez: Federico Muñoz Medina (ECU)	Guayaquil, 23 de diciembre Estadio: George Capwell Público: 5.000 Juez: Mario Rubén Heyn (PAR)
Perú: Luis Suárez, Eliseo Morales, Andrés Da Silva, Juan Castillo, Alejandro Gonzales, Cornelio Heredia, Félix Castillo, G. Barbadillo ("Vides" Mosquera), Teodoro Fernández (V. López), Carlos Gómez Sánchez (L. Guzmán), Guillermo Valdivieso. DT: José Arana.	Uruguay: Juan Tulic, Mario Lorenzo, Eusebio Tejera (46' Julio Terra), Schubert Gambetta, Hosiñiz Romero, José Cajiga, Julio Britos (46' Washington Puente), José "Loncha" García, Nicolás Falero, Raúl Sarro, Héctor Magliano. DT: Juan López.	Chile: Sergio Livingstone, Manuel Machuca, Mario Baeza, Juan Negri, José Sepúlveda (Juan Manuel Acuña), Miguel Busquets, Fernando Riera, Carlos Varela, Osvaldo Sáez, Jorge Peñafoza, Pedro Hugo López. DT: Luis Tirado.	Uruguay: Juan Tulic, Mario Lorenzo, Eusebio Tejera, Lorenzo Barreto, Schubert Gambetta, Pérez Luz, Julio Britos, José "Loncha" García, Nicolás Falero, Juan Riephoff (26' Washington Puente), Héctor Magliano. DT: Juan López.	Chile: Sergio Livingstone, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Juan Negri, José Sepúlveda, Miguel Busquets (Juan Manuel Acuña), José Balbuena, Carlos Varela, Osvaldo Sáez (Jorge Araya), Jorge Peñafoza (Andrés Prieto), Pedro Hugo López. DT: Luis Tirado.	Paraguay: Sinfiriano García, Enrique Hugo, Casiano Céspedes, Manuel Gavilán, José Ocampos, Castor Cantero (Enrique Avalos), Leocadio Marín, Santiago Rivas, Alejandro Genés, Guillermo Gavilánez (Raulito Miranda), Sánchez. DT: Manuel Fleitas Solich.	Argentina: Julio Cozzi, Juan Carlos Colman, Nicolás Palma (42' Juan Sobrero), Oscar Sastre, Néstor Rossi, Ernesto Gutiérrez, Mario Boyé (67' Camilo Cervino), Norberto Méndez, Alfredo Di Stéfano, Francisco Campana, Loustau. DT: Guillermo Stabile.	Ecuador: Napoleón Medina, Jorge Henríquez, Leyton Zurita, Ricardo Riveros (Enrique Álvarez), Eduardo Ortiz, Luis Mendoza, César Garnica, José Mendoza, José Jiménez, Víctor Aguayo (Enrique Cantos), Guillermo Gavilánez (Heráclides Marín). DT: Ramón Unamuno.	Paraguay: S. García, Enrique Hugo, Casiano Céspedes, Manuel Gavilán, J. Ocampos, Roque Zarza (Enrique Avalos), César López Freytes, Santiago Rivas (Alejandro Genés), Juan B. Villalba (Pedro Fernández), Arturo Bobadilla, Raulito Miranda. DT: Manuel Fleitas Solich.	Perú: Luis Suárez, Andrés Da Silva, Enrique Perales, Juan Castillo, Alejandro Gonzales, Cornelio Heredia, Guillermo Valdivieso (Valeriano López), "Vides" Mosquera, Luis Guzmán, Félix Castillo, Carlos Gómez Sánchez. DT: José Arana.
Paraguay: Sinfiriano García, Enrique Hugo, Casiano Céspedes, Manuel Gavilán, José Ocampos, Castor Cantero, César López Freytes (Raulito Miranda), Leocadio Marín (Arturo Bobadilla), Santiago Rivas (Alejandro Genés), Juan Bautista Villalba, Pedro Fernández. DT: Manuel Fleitas Solich.	Chile: Sergio Livingstone, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Manuel Álvarez (Juan Negri), Freddy Wood, Miguel Busquets, Fernando Riera, Andrés Prieto (Osvaldo Sáez), Jorge Araya (Raimundo Infante), Jorge Peñafoza, Pedro Hugo López. DT: Luis Tirado.	Perú: Rafael Asca, Eliseo Morales, Enrique Perales, Juan Castillo (Lorenzo Pacheco), Domingo Raffo (Alejandro Gonzales), René Rosasco, Marín Reyna, Guillermo Barbadillo, Valeriano López, Carlos Gómez Sánchez, Ernesto Morales (Carlos Torres). DT: José Arana.	Bolivia: Vicente Arraya, Alberto Achá (Duberty Aráoz), José Bustamante, Juan Guerra, Ruperto Maida, Raúl Vargas, Zenón González, Víctor Ugarte, Armando Tapia, Benigno Gutiérrez, Severo Orgaz. DT: Diógenes Lara.	Ecuador: Alfredo Carrillo, Carlos Sánchez, Leyton Zurita, Alfredo Molina, Enrique Álvarez, Heráclides Marín, Víctor Cevallos, José Jiménez, Federico Zenck, José Vargas, Gonzalo Pozo. DT: Ramón Unamuno.	Bolivia: Vicente Arraya (Eduardo Gutiérrez), Alberto Achá (Duberty Aráoz), José Bustamante, Exequiel Calderón, Juan Guerra, Raúl Vargas, Zenón González, Serapio Vega, Armando Tapia, Arturo Tardío, Severo Orgaz. DT: Diógenes Lara.	Colombia: Efraín Sánchez, Gabriel Mejía, Salvador Londoño, Carlos Vivas, Rafael Serna, Luis Estupiñán, Rigoberto García, Octavio Ruiz, Antonio Julio De La Hoz, Carlos Arango, Luis González Rubio. DT: Lino Taioli.	Perú: Luis Suárez, Eliseo Morales, Enrique Perales, Lorenzo Pacheco, Alejandro Gonzales (René Rosasco), Cornelio Heredia, Marín Reyna, Teodoro Fernández (Guillermo Barbadillo), "Vides" Mosquera, Luis Guzmán, Félix Castillo. DT: José Arana.	Colombia: Efraín Sánchez, Gabriel Mejía, S. Londoño, Carlos Vivas, Rafael Serna (Antonio Julio De La Hoz), Luis Estupiñán (Edgar Mallarino), Rigoberto García, G. Ruiz, Carlos Arango, Rafael Granados, Saulo Flórez, Carlos Arango, Octavio Ruiz. DT: Lino Taioli.	Colombia: Efraín Sánchez, Salvador Londoño, Humberto Picalúa, Edgar Mallarino, Antonio Julio De La Hoz, Carlos Vivas, Raimundo Soto (Rigoberto García), Rafael Granados, Saulo Flórez, Carlos Arango, Octavio Ruiz. DT: Lino Taioli.





» "Cua Cua" Hormazábal es considerado por muchos analistas, aún hoy, el mejor futbolista chileno de la historia, lo cual no es poco decir. Lo unía a Raúl Toro la calidad excelsa, el ser artilleros de la Copa América y el origen: Santiago Morning.

» "Cua Cua" Hormazábal is considered by many analysts, the best Chilean footballer in history, even to the present day, which is indeed a high praise. He shared his excellence with Raúl Toro, as goalkeepers of the Copa América and also their origin, Santiago Morning.

R. Toro y  
E. Hormazábal

## Talento y grito de Chile

CHILE'S TALENT AND SCREAM

Dos estupendos delanteros del fútbol chileno que abarcan veinte años de la Copa América. Raúl Toro (en la foto de arriba), centrodelantero del Santiago Morning en los años treinta y cuarenta, participó en tres Campeonatos Sudamericanos -1937, 1939 y 1941- destacando su clase y su elegancia como director de la línea de ataque. En el primero de ellos, disputado en Buenos Aires, fue el goleador de la Copa, con siete tantos en cinco partidos, índice claro de que el vuelo creador y la efectividad se dan la mano dentro de la cancha. Marcó en total nueve goles, uno menos que los alcanzados por el talentoso Enrique Hormazábal como protagonista de tres Copas América durante la década siguiente: 1953, 1955 y 1956. El "Cua Cua" Hormazábal (foto de abajo), puntero derecho y armador del Santiago Morning y del Colo Colo, distinguido en su patria con el apodo de "El Maestro", fue un importante factor de ruptura para que la ofensiva chilena fuera la más goleadora en dos campeonatos sucesivos: 1955 con 19 impactos -uno más que Argentina, el campeón- y 1956 con 11, superando por dos a Uruguay, el campeón. En este último torneo, jugado en Montevideo, Hormazábal fue el máximo anotador con cuatro goles.



Raúl Toro and Enrique Hormazábal were two outstanding forwards of Chilean football, covering twenty years of the Copa América. Raúl Toro (in the upper photo), centreforward of the Santiago Morning of the thirties and forties, participated in three South American Tournaments -1937, 1939 and 1941-, being well-known for his class and elegance as director of the line of attack. In the first of them, disputed in Buenos Aires, he was the Cup's striker, with seven goals scored in five matches, bearing testimony that creative phantasy and efficiency go hand in hand inside the field. He scored nine points in all, one less than those attained by the talented

Enrique Hormazábal, who was the protagonist of three Copas América during the following decade: 1953, 1955 and 1956. "Cua Cua" Hormazábal (lower photo), right wing and playmaker of Santiago Morning and Colo Colo, famous in his country as "the Master", was a significant rupture factor for the Chilean offensive line to be the one with the larger number of goals scored in two successive championships: 1955 with 19 points -one more than Argentina, winner of this competition- and 1956 with 11, surpassing Uruguay, the champion, by two points. In this final tournament, staged in Montevideo, Hormazábal was the top scorer, with four goals.



» Moreno alcanzó en 1947 su segundo título de Copa América y su quinto campeonato con River Plate. En 1945 fue campeón mexicano con el España, en 1949 con Universidad Católica en Chile y en el '55 con Independiente Medellín en Colombia.

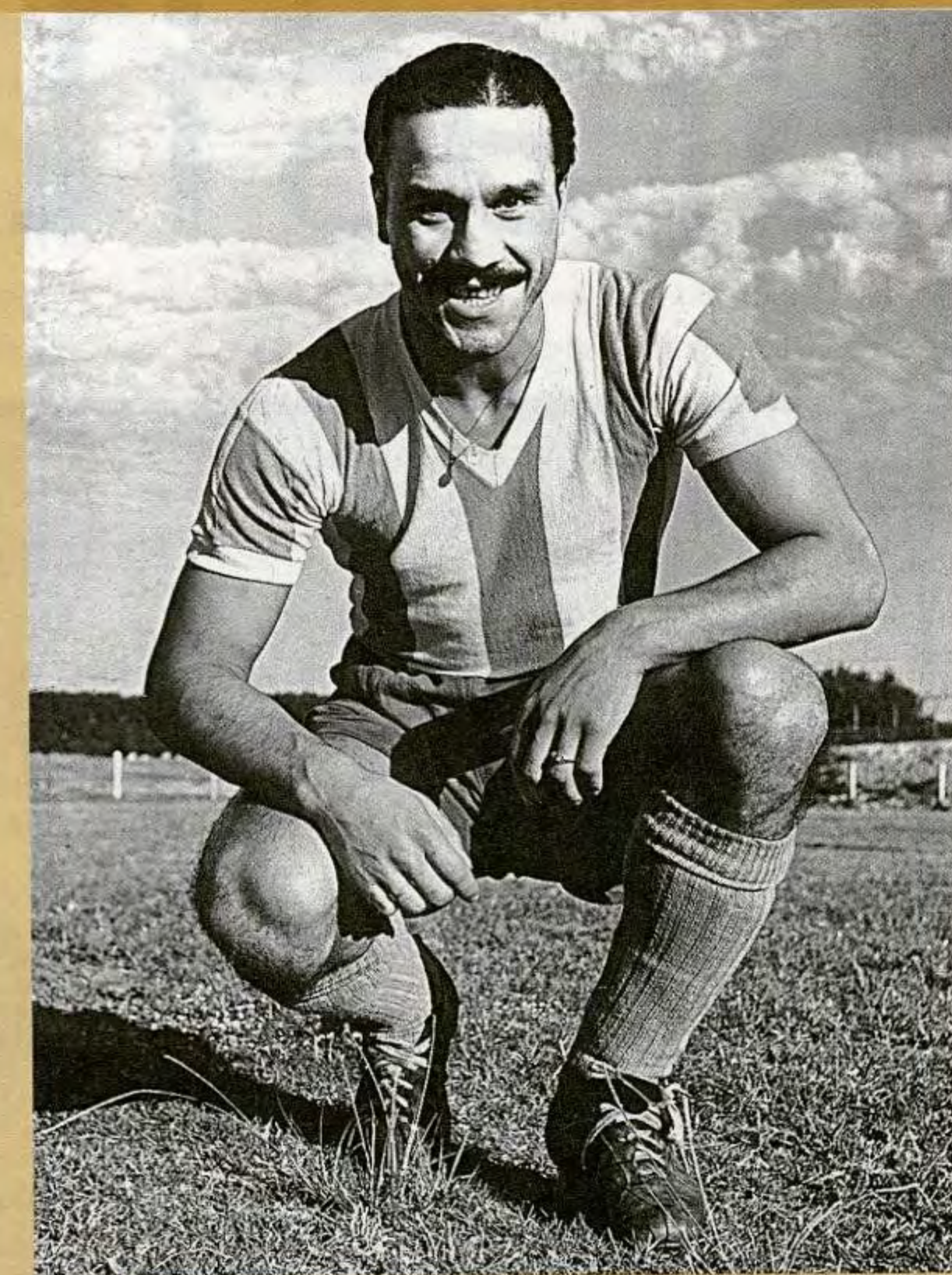
» In 1947, Moreno attained his second Copa América title and fifth Championship with River Plate. In 1945, he was a Mexican champion with Spain; in 1949, with Universidad Católica, in Chile, and in 1955, with Independiente Medellín, in Colombia.

José Manuel  
Moreno

## El Charro

"EL CHARRO"

En cualquier discusión acerca de quién fue el mejor futbolista argentino de todas las épocas, inevitablemente surge su nombre junto al de Diego Maradona. Porque José Manuel Moreno reunía todas las cualidades de entrela armador y goleador, práctico y deslumbrante, con una personalidad avasalladora, inclaudicablemente ganadora. Fue también un trotamundos del fútbol, porque además de River Plate -y en distintos regresos a la Argentina, en Boca Juniors y en Ferro- triunfó en México, Chile, Uruguay y Colombia, fin de una trayectoria dilatada, cuando tenía 44 años de edad. Sus aportes a la selección de su país son memorables, como campeón de la Copa América de 1941 y 47, así como goleador de la de 1942 con Herminio Masantonio, con quien aparece en la foto de arriba.



When the issue arises as to who was the best Argentine footballer of all times, his name appears next to Maradona's. Because José Manuel Moreno was endowed with all the qualities required to be an excellent insider, original in preparing passes, a striker, dazzling and with a practical mind, besides having an overwhelming personality, a born winner. He was also a football globetrotter, because in addition, to River Plate -and some returns to Argentina, at Boca Juniors and Ferro- he triumphed in Mexico, Chile, Uruguay and Colombia, after a long career, when he was 44 years old. The contributions he made to his country's National Team are remarkable as champion of the 1941 and 1947 Copas América, as well as the 1942 striker with Herminio Masantonio, with whom he appears in the upper photo.



# 1949

## Campeón Brasil



Brasil campeón 1949. Arriba / **Brazil, 1949 Champion.** Standing: Ely, Augusto, Wilson, Barbosa, Danilo Alvim, Noronha. Abajo / **Kneeling:** Tesourinha, Zizinho, Octávio, Jair, Simão.

Sede / Venue:  
**Brasil**

Ciudades / Cities: **Río de Janeiro, San Pablo, Santos y Belo Horizonte**  
Equipos participantes / Participating teams: **8**  
Partidos jugados / Matches played: **29**  
Goles convertidos / Goals scored: **135**  
Promedio / Average: **4,65 por partido**  
Goleador / Striker: **Jair Rosa Pinto (Brasil) 9**



RÍO DE JANEIRO, SEDE POR TERCERA VEZ / RÍO DE JANEIRO, VENUE FOR THE THIRD TIME

**T**ras 27 años de ausencia, la Copa volvió a Brasil, donde se disputó un excelente torneo, nuevamente con el número tope para la época de ocho equipos. Río de Janeiro, San Pablo, Santos y Belo Horizonte fueron las sedes de los encuentros, que representaron un magnífico ensayo para los cinco equipos sudamericanos que concurren al año siguiente a la Copa del Mundo celebrada allí mismo, en esa caliente y alegre tierra. Argentina desistió de participar por diferencias con la dirigencia brasileña, aunque se argumentó que la fecha de disputa (mayo) perjudicaba el desarrollo del torneo local.

Brasil se coronó por tercera vez, pero si bien un simple repaso de los resultados da cuenta de un andar arrasador, el cuadro de Zizinho y Ademir tuvo que recurrir a un cotejo desempate frente a Paraguay para lograr el título. Jair Rosa Pinto fue goleador con marca récord: 9 tantos.

El campeón marcó 46 goles en 8 partidos, con un increíble promedio de 5,75 por juego.

Fiel a su tradición de futbolistas aguerridos, Paraguay cumplió una performance asombrosa y derrotó al propio Brasil en el encuentro final, aunque luego, en el desempate, cayó estrepitosamente. Paraguay confirmó sus excelentes desempeños de torneos anteriores y mostró grandes valores. Tras el torneo, Duilio Benítez pasó a Boca Juniors, Dionisio Arce a la Lazio, Sinforiano García al Flamengo, Gavilán al Bangú, Nardelli a Peñarol, López Fretes y otros al fútbol colombiano.

Perú realizó otra magnífica actuación y fue asimismo llamativa la campaña de Bolivia, que quedó cuarto y logró cuatro triunfos. Uruguay, sumido en una huelga de profesionales, presentó un equipo de segundo orden, pero apareció un gran zaguero que brillaría en el Maracanazo: Matías González.

**A**fter a 27-year lapse, the Cup returned to Brazil, where an exceptional tournament was held, once again with the top number of eight participants. Río de Janeiro, São Paulo, Santos and Belo Horizonte were the venues chosen for the matches, which provided a magnificent opportunity for the five South American teams disputing the World Cup the following year in the warm and bright Brazilian soil, to put their tactics and play to the test. Argentina refused to participate due to differences of opinion with the Brazilian leadership, though it was said that the date fixed for the competition's kickoff (May), interfered with the local tournament's development.

Brazil attained the title for the third time, and though a simple analysis of the outcome might have revealed a contending and high-spirited attitude on their part, Zizinho's and Ademir's squad were forced to define the tournament in a play-off with Paraguay. Jair Rosa Pinto was the striker with the Championship's record: 9 goals. The champions scored 46 goals in 8 matches, at the incredible average of 5.75 per game.

Faithful to their tradition of hardened and sturdy footballers, Paraguay displayed a spectacular performance and defeated the Brazilians at the final match, though they were themselves overwhelmed in the play-off. Paraguay gave evidence of their excellent performances in previous tournaments, and also presented some talented players. When the tournament was over, Duilio Benítez passed to Boca Juniors, Dionisio Arce to Lazio, Sinforiano García to Flamengo, Gavilán to Bangú, Nardelli to Peñarol, López Fretes and others to Colombian football.

Peru's performance was excellent and Bolivia's campaign most praiseworthy, since they ended fourth after achieving four wins. The Uruguayan team were weak and dull, because professional players were on strike, but a great back appeared, called M. González, that was to shine in the "Maracanazo".



» Una curiosidad: el partido entre Brasil y Uruguay, que los locales ganaron 5-1 en el estadio São Januario, fue dirigido por un juez brasileño, Alberto da Gama Malcher.

» The match between Brazil and Uruguay, where the home team had a 5-1 victory in the São Januario Stadium, was directed by the Brazilian referee Alberto da Gama Malcher.



ALBERTO DA GAMA MALCHER (BRASIL)

» Fue el torneo más largo de la historia de la Copa: se jugaron 29 partidos en 39 días. El desempate entre Brasil y Paraguay hizo que se prolongara aún más de los 36 previstos inicialmente.

» It was the longest tournament, 29 matches were played in 39 days. The play-off between Brazil and Paraguay forced the competition to be extended three days more than the scheduled 36.

» El juez inglés Cyril Barrick marcó un récord: arbitró 11 partidos. Dirigió el lance inaugural y los dos encuentros decisivos entre Brasil y Paraguay. Pitó 5 veces a Brasil en el mismo torneo, otra plusmarca.

» The English referee Cyril Barrick set up a record. He refereed 11 matches. He directed the opening match and the two defining finals between Brazil and Paraguay. He whistled Brazil 5 times in the same tournament. Another record.

» Sigifredo Chuchuca marcó el primer gol de Ecuador en la Copa de 1949. Fue una gloria de Barcelona, que dejó su fiesta de casamiento para ir a ayudar al equipo. Entró y lo hizo ganar.

» Sigifredo Chuchuca scored Ecuador's first goal in the 1949 Cup. He was a Barcelona's glory that had to leave his marriage party to help his team. He entered the field and made them win.



SIGIFREDO CHUCHUCA (ECUADOR)



1 Estadio São Januario, de Vasco da Gama, en Río de Janeiro, donde se disputó la final de 1949. Vasco da Gama's São Januario Stadium, in Río de Janeiro, where the 1949 final was staged.

2 Efraín "Caimán" Sánchez, una leyenda del arco colombiano, vuela y detiene con seguridad. Colombia fue representada nuevamente por futbolistas del Junior de Barranquilla. Efraín "Alligator" Sánchez, the Colombian goal's legend, in flight, stopped firmly. Footballers from Junior, of Barranquilla, represented Colombia once again.



5

## La estrella: el gol

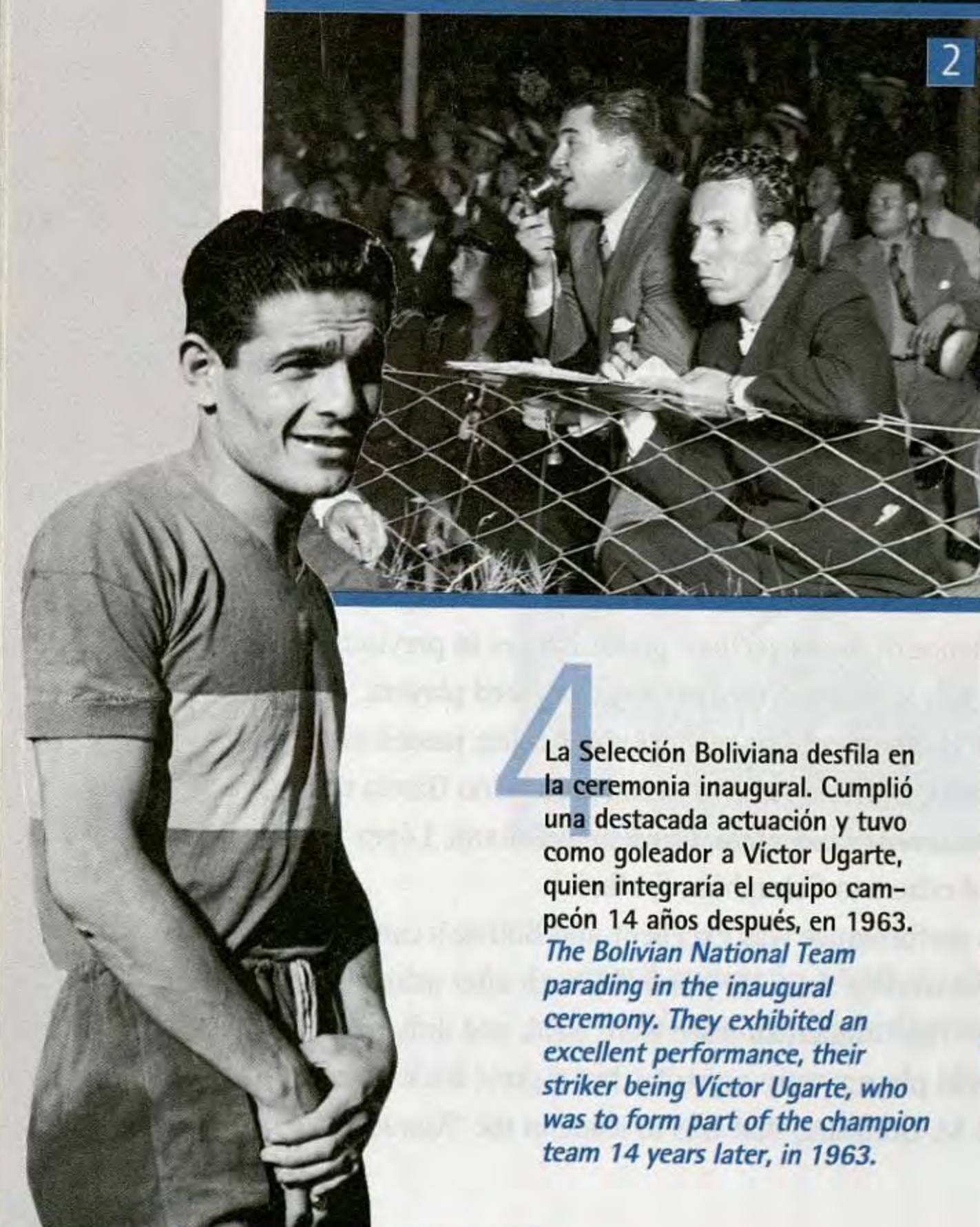
El campeón, Brasil, marcó un récord en este torneo: es el equipo que más goles hizo en una edición de la Copa: 46 en 8 partidos (5,75). Además logró establecer un registro curioso: en dos encuentros consecutivos logró convertir 19 goles. Venció a Ecuador 9 a 1 y seguidamente a Bolivia 10 a 1. Un notable registro. También fue el campeonato con más goles en toda la historia.



BRASIL 1949

## The star: the goal

Champion Brazil set up a record in this tournament. They were the National Team with more goals scored in one edition of the Cup's history: 46 in 8 matches (5.75). They set up an unusual record, since they converted 19 goals in two consecutive matches. They had a 9-1 victory over Ecuador and 10-1 over Bolivia, a remarkable score indeed. It was also the Championship with more goals scored in history.



DUIILIO BENÍTEZ (PARAGUAY)

2 El relato radial fue un aliado fundamental del fútbol para lograr su popularidad. Siempre llevó los torneos a los hogares. Radio broadcasts were always football's fundamental allies in the sport's popularity, by taking the tournaments to the fans' homes.



FLÁVIO COSTA (DT BRASIL)



ADEMIR Y ZIZINHO (BRASIL)

5 El bravo Paraguay de 1949. / Courageous 1949 Paraguay. Standing: Dionisio Maciel, Pedro Fernández, Casiano Céspedes, Manuel Gavilán, Pedro Nardelli, Armando González, César Santomé, Marcial Barrios, Lorenzo Calonga, Rogelio Negri, Atilio López, Alberto González, Manuel Fleitas Solich (técnico / coach). Abajo / Kneeling: Sinforiano García, Santiago Rivas, César López Fretes, Sixto Noceda, Dionisio Arce, Jorge Duiilio Benítez, Estanislao Romero, Enrique Ávalos, Sixto Castor Cantero.



## Ademir

Tan impresionantes eran sus arremetidas hacia el arco rival que los cronistas de su época acuñaron una contundente denominación para definir su estilo de atacante: punta de lanza. Es así como Ademir Marques de Menezes, un ídolo de la afición carioca, llegó a marcar 396 goles en sus 479 partidos oficiales. Esos Campeonatos Sudamericanos conocieron sus virtudes: conquistó 13 tantos, una cifra que lo coloca entre los máximos artilleros. Esta gloria del fútbol brasileño, que en 1949 convirtiera nada menos que 54 goles en 49 partidos, fue infaltable en las selecciones de su tiempo, sea en la punta izquierda del ataque, junto a Tesourinha, Zizinho, Heleno y Jair, o en el centro, con Chico de número 11. La importancia de su diagonal la marca un hecho histórico: para contrarrestarla, se creó en Brasil el cuarto zaguero.

Ademir, que fue el cañonero del Mundial del '50, militó casi toda su carrera en el Vasco da Gama. En la Copa del '49 anotó 7 tantos.

## Un clásico del gol

### A SUPERB STRIKER



His style of rocketing the ball to the rival goal was so spectacular that the journalists of his time coined an impressive name to define his superb attack: "spearhead". That is how Ademir Marques de Menezes, an idol of Brazilian fans, scored 396 goals in his 479 matches. He evinced his qualities in the South American Championships, with 13 goals scored, thus being placed in the rank of the best strikers. This star of Brazilian soccer that in 1949 scored 54 goals in 49 matches, was a permanent figure in the national teams of his day, either as forward in the left line of attack, next to Tesourinha, Zizinho, Heleno and Jair, or in the centre, with Chico as number 11.

His remarkable oblique shooting made history, since to counteract it, the Brazilians had to introduce a fourth back into the game. Ademir, the 1950 World Cup's striker, spent almost all his career in Vasco da Gama. In the 1949 Cup, he scored 7 goals.



**BRASIL** 9  
Tesourinha (3' y 42'), Octávio (10'), Jair Rosa Pinto (13' y 35'), Simão (16' y 25'), Zizinho (67'), Ademir (88')

**ECUADOR** 1  
Sigifredo Chuchuca (18')

Río de Janeiro, 3 de abril  
**Estadio:** São Januario  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Cyril J. Barrick (ING)

**Brasil:** Barbosa, Augusto, Wilson, Ely (Bauer), Danilo Alvim (Rui), Noronha, Tesourinha, Zizinho (Ademir), Octávio, Jair Rosa Pinto, Simão.  
**DT:** Flávio Costa.

**Ecuador:** Alfredo Carrillo, Mario Lovato (Carlos Sánchez), Marcos Bermeo, Luis Torres, Luis Vázquez, Heráclides Marín (Jorge Cantos), Víctor Arteaga, Enrique Cantos, Sigifredo Chuchuca, José Vargas, Guido Andrade.  
**DT:** José Planas.

**BOLIVIA** 3  
Victor Ugarte (59'), Benigno Godoy (77'), Benigno Gutiérrez (79')

**CHILE** 2  
Fernando Riera (30'), Manuel Salamanca (71')

San Pablo, 6 de abril  
**Estadio:** São Januario  
**Público:** 30.000  
**Juez:** Cyril J. Barrick (ING)

**Bolivia:** Vicente Arraya, Alberto Achá, José Bustamante, Humberto Montaña, Antonio Valencia, Leonardo Ferrel, Celestino Algañaz (Benjamín Maldonado), Víctor Ugarte, Mario Mena, Benigno Gutiérrez, Benigno Godoy.  
**DT:** Félix Deheza.

**Chile:** Sergio Livingstone, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Manuel Alvarez, Ulises Ramos, Gilberto Muñoz, Fernando Riera, Manuel Salamanca, Carlos Rodolfo Rojas (Raimundo Infante), Carlos Varela, Mario Castro (Pedro Hugo López).  
**DT:** Luis Tirado.

**PARAGUAY** 3  
César López Fretes (21' y 72'), Duilio Benítez (35')

**COLOMBIA** 0

San Pablo, 6 de abril  
**Estadio:** Paulo Machado de Carvalho "Pacaembú"  
**Público:** 30.000  
**Juez:** Juan C. Armental (URU)

**Paraguay:** Sinforiano García, Alberto González, Casiano Céspedes, Manuel Gavilán, Pedro Nardelli, Castor Cantero, Pedro Fernández, César López Fretes, Santiago Rivas, Duilio Benítez, Enrique Avalos.  
**DT:** Manuel Fleitas Solich.

**Colombia:** Efraín Sánchez, Gabriel Mejía, Mario Marriaga, Luz Castelbondo, Casimiro Guerra, Emilio Gutiérrez, Rigoberto García, Lancaster De León, Luis González Rubio, Fulgencio Berdugo, Arturo Ucroz.  
**DT:** Roberto Meléndez.

**URUGUAY** 3  
Ramón Castro (15' y 85'), Nelson Moreno (30')

**ECUADOR** 2  
Victor Arteaga (35'), Luis Vázquez (40')

Río de Janeiro, 13 de abril  
**Estadio:** São Januario  
**Público:** 30.000  
**Juez:** Alberto da Gama Malcher (BRA)

**Uruguay:** Jorge La Paz, Matías González, Roberto Gadea, Roberto García, Simón García, Julio Villarreal, Ramón Castro, Nelson Moreno (Dagoberto Moll), Juan Ayala (José M. García), Ernesto Bentancour, Miguel Martínez.  
**DT:** Oscar Marcenaro.

**Ecuador:** Félix Torres, Carlos Sánchez, Marcos Bermeo, Hernán Salgado, Luis Vázquez, Heráclides Marín, Víctor Arteaga, Enrique Cantos, Rafael Maldonado, José Vargas (Sigifredo Chuchuca), Gonzalo Pozo (Guido Andrade).  
**DT:** José Planas.

**PARAGUAY** 1  
Marcial Barrios (89')

**ECUADOR** 0

Río de Janeiro, 10 de abril  
**Estadio:** São Januario  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Juan Carlos Armental (URU)

**Paraguay:** Sinforiano García, Alberto González, Casiano Céspedes, Manuel Gavilán, Pedro Nardelli, Castor Cantero (Estanislao Romero), Pedro Fernández, César López Fretes, Dionisio Arce (Santiago Rivas), Duilio Benítez, Félix Vázquez (Marcial Barrios).  
**DT:** Manuel Fleitas Solich.

**Ecuador:** Félix Torres, Carlos Sánchez, Marcos Bermeo, Ricardo Riveros, Luis Vázquez, Heráclides Marín, Marcos Spencer (Víctor Arteaga), Enrique Cantos, Sigifredo Chuchuca (Rafael Maldonado), José Vargas, Guido Andrade.  
**DT:** José Planas.

**PARAGUAY** 3  
Marcial Barrios (38' penal), Dionisio Arce (56'), César López Fretes (67')

**PERÚ** 1  
Roberto Drago (89')

Río de Janeiro, 13 de abril  
**Estadio:** São Januario  
**Público:** 30.000  
**Juez:** Cyril J. Barrick (ING)

**Paraguay:** Sinforiano García, Alberto González, Casiano Céspedes, Manuel Gavilán, Pedro Nardelli, Castor Cantero (80' Antonio Cabrera), Pedro Fernández (27' Barrios), López Fretes, Arce, D. Benítez, Enrique Avalos (72' Santiago Rivas).  
**DT:** Manuel Fleitas Solich.

**Perú:** Ormeño, Gerardo Arce (Andrés Da Silva), F. Fuentes, Alejandro Gonzales (46' Germán Colunga), Lorenzo Pacheco, Luis Calderón, Félix Castillo, Roberto Drago, Carlos Gómez Sánchez (62' Juan Emilio Salinas), Alfredo Mosquera, Víctor Pedraza.  
**DT:** Arturo Fernández.

**Detalle:** S. García (Pa) le atajó un penal a Salinas (Pe)

**PERÚ** 4  
Victor Pedraza (22' y 90'), Manuel Drago (47'), Félix Castillo (85')

**COLOMBIA** 0

Río de Janeiro, 10 de abril  
**Estadio:** São Januario  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Mario Rubén Heyn (PAR)

**Perú:** Walter Ormeño, Félix Fuentes, Gerardo Arce, Lorenzo Pacheco, Alejandro González, Luis Calderón (Andrés Da Silva), Félix Castillo, Manuel Drago, Carlos Gómez Sánchez (Juan Emilio Salinas), Alfredo Mosquera, Víctor Pedraza.  
**DT:** Arturo Fernández.

**Colombia:** Efraín Sánchez, Mario Marriaga, Humberto Picalúa, Luz Castelbondo, Diáfanor Muñoz, Emilio Gutiérrez, Nelson Pérez, Fulgencio Berdugo, Luis González Rubio (Rigoberto García), Octavio Ruiz (Lancaster De León), Apolinar Pérez (Arturo Ucroz).  
**DT:** Roberto Meléndez.

**BRASIL** 5  
Tesourinha (20'), Canhotinho (24' penal), Orlando (44'), Ademir (47' y 87')

**COLOMBIA** 0

San Pablo, 17 de abril  
**Estadio:** Paulo Machado de Carvalho "Pacaembú"  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Alejandro Gálvez (CHI)

**Brasil:** Barbosa (Osvaldo Baliza), Augusto (Nilton Santos), Wilson, Bauer, Rui, Noronha (Bigode), Tesourinha, Ademir, Nininho, Orlando, Canhotinho.  
**DT:** Flávio Costa.

**Colombia:** Efraín Sánchez, Mario Marriaga, Humberto Picalúa, Luz Castelbondo, Casimiro Guerra, Emilio Gutiérrez, Rigoberto García, Fulgencio Berdugo, Luis González Rubio (N. Pérez), Apolinar Pérez (Octavio Ruiz), Lancaster De León.  
**DT:** Roberto Meléndez.

**Detalle:** En el segundo tiempo, Canhotinho (B) y Orlando (B) desviaron un penal cada uno.

**BRASIL** 10  
Nininho (16', 39' y 86'), Jair Rosa Pinto (17'), Zizinho (25' y 80'), Cláudio (49' y 84'), Simão (71' y 79')

**BOLIVIA** 1  
Victor Ugarte (75' penal)

San Pablo, 10 de abril  
**Estadio:** Paulo Machado de Carvalho "Pacaembú"  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Cyril J. Barrick (ING)

**Brasil:** Barbosa, Augusto, Mauro, Bauer, Rui, Noronha, Cláudio, Zizinho, Nininho, Jair Rosa Pinto, Simão.  
**DT:** Flávio Costa.

**Bolivia:** Vicente Arraya, Alberto Achá, José Bustamante, Antonio Valencia, René Cabrera, Humberto Montaña, Leonardo Ferrel, Víctor Ugarte, Benigno Gutiérrez, Mario Mena, Benigno Godoy (Benjamín Maldonado).  
**DT:** Félix Deheza.

**CHILE** 1  
Carlos Rodolfo Rojas (4')

**ECUADOR** 0

Río de Janeiro, 17 de abril  
**Estadio:** São Januario  
**Público:** 8.000  
**Juez:** Cyril J. Barrick (ING)

**Chile:** Sergio Livingstone, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Juan Negri, Gilberto Muñoz (Ulises Ramos), Miguel Busquets, Fernando Riera, Atilio Cremaschi, Carlos Rodolfo Rojas, Carlos Varela (Raimundo Infante), Pedro Hugo López.  
**DT:** Luis Tirado.

**Ecuador:** Félix Torres, Carlos Sánchez, Bolívar Andrade (Mario Lovato), Hernán Salgado, Jorge Cantos (Luis Vázquez), Luis Torres (Ricardo Riveros), V. Arteaga, Sigifredo Chuchuca, Rafael Maldonado, César Garnica, Gonzalo Pozo.  
**DT:** José Planas.

**Detalle:** Sergio Livingstone (C) le atajó un penal a Víctor Arteaga (55')

**BRASIL** 2  
Zizinho (20'), Cláudio (44' penal)

**CHILE** 1  
Pedro Hugo López (89' penal)

San Pablo, 13 de abril  
**Estadio:** Paulo Machado de Carvalho "Pacaembú"  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Juan C. Armental (URU)

**Brasil:** Barbosa, Augusto, Mauro, Bauer, Rui, Noronha, Cláudio, Zizinho, Nininho, Jair Rosa Pinto, Simão.  
**DT:** Flávio Costa.

**Chile:** S. Livingstone, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Juan Negri, Miguel Flores, Miguel Busquets, Fernando Riera, Carlos Varela, Raimundo Infante (Ulises Ramos), Andrés Prieto (Luis López) (Carlos R. Rojas), Pedro H. López.  
**DT:** Luis Tirado.

**Expulsado:** Miguel Flores (C) (40')

**BOLIVIA** 3  
Victor Ugarte (47' penal), Celestino Algañaz (57'), Benigno Gutiérrez (66')

**URUGUAY** 2  
Dagoberto Moll (49'), Esteban Suárez (70')

Río de Janeiro, 17 de abril  
**Estadio:** São Januario  
**Público:** 8.000  
**Juez:** Alberto da Gama Malcher (BRA)

**Bolivia:** Vicente Arraya, Alberto Achá, José Bustamante, René Cabrera, Antonio Valencia, Leonardo Ferrel, Celestino Algañaz, Víctor Ugarte, Mario Mena (Nemesio Rojas), Benigno Gutiérrez, Benigno Godoy.  
**DT:** Félix Deheza.

**Uruguay:** Jorge La Paz, Matías González, Roberto Gadea, Roberto García, Simón García (Esteban Suárez), Julio Villarreal, Ramón Castro, Nelson Moreno (Dagoberto Moll), Juan Ayala, Ernesto Bentancour, Miguel Martínez.  
**DT:** Oscar Marcenaro.



**PERÚ** 4  
Juan Salinas (26'),  
Marcos Bermeo (autogol) (36'),  
Félix Castillo (50'),  
Victor Pedraza (85')

**ECUADOR** 0

Río de Janeiro, 20 de abril  
**Estadio:** São Januario  
**Público:** 7.000  
**Juez:** Juan Carlos Armental (URU)

Perú: Walter Ormeño, Gerardo Arce, Félix Fuentes, L. Calderón (70' Cornelio Heredia), Lorenzo Pacheco, Alejandro Gonzales, Félix Castillo (65' Roberto Drago), M. Drago, Salinas, Alfredo Mosquera, Pedraza. DT: Arturo Fernández.

Ecuador: Félix Torres (46' Alfredo Carrillo), Carlos Sánchez, Marcos Bermeo, H. Salgado, Luis Vázquez, Ricardo Riveros, Enrique Cantos (César Garnica), Rafael Maldonado (Marcos Spencer), Víctor Arteaga, José Vargas, Guido Andrade. DT: José Planas.

**Expulsado:** M. Bermeo (E)  
**Detalle:** José Vargas (E) falló un penal

**COLOMBIA** 2  
Luz Castelbondo (27'),  
Nelson Pérez (81')

**URUGUAY** 2  
Miguel Martínez (57'),  
Juan Ayala (86')

San Pablo, 25 de abril  
**Estadio:** Paulo Machado de Carvalho "Pacaembú"  
**Público:** 14.000  
**Juez:** A. da Gama Malcher (BRA)

Colombia: Dagoberto Ojeda, Mario Marriaga, Humberto Picalúa, Luz Castelbondo, Casimiro Guerra, Emilio Gutiérrez, Rigoberto García, Lancaster De León (Octavio Ruiz), Nelson Pérez, Fulgencio Berdugo, Arturo Ucróz. DT: Roberto Meléndez.

Uruguay: René Arizábal, Matías González, Roberto Gadea, Roberto García, Simón García, Julio Villarreal, José M. García, Nelson Moreno (Dagoberto Moll), Ramón Castro (Juan Ayala), Ernesto Bentancour, Esteban Suárez (Miguel Martínez). DT: Oscar Marcenaro.

**CHILE** 1  
Pedro López (8')

**COLOMBIA** 1  
Fulgencio Berdugo (56')

Río de Janeiro, 20 de abril  
**Estadio:** São Januario  
**Público:** 7.000  
**Juez:** Mario Gardelli (BRA)

Chile: Sergio Livingstone, Manuel Machuca, Francisco Urroz, Juan Negri, Gilberto Muñoz (Ulises Ramos), Miguel Busquets, Fernando Riera (Mario Castro), Manuel Salamanca, Raimundo Infante (Carlos R. Rojas), Luis López, Pedro Hugo López. DT: Luis Tirado.

Colombia: Efraín Sánchez, Gabriel Mejía, Mario Marriaga (H. Picalúa), Luz Castelbondo, Casimiro Guerra, Emilio Gutiérrez, Rigoberto García, Apolinar Pérez (Octavio Ruiz), Fulgencio Berdugo, Luis González Rubio (Nelson Pérez), Octavio Carrillo. DT: Roberto Meléndez.

**PERÚ** 3  
Roberto Drago (31' y 74'),  
Cornelio Heredia (77' penal)

**BOLIVIA** 0

Santos, 27 de abril  
**Estadio:** Vila Belmiro  
**Público:** 12.000  
**Juez:** Alberto da Gama Malcher (BRA)

Perú: Walter Ormeño, Andrés Da Silva, Félix Fuentes, Germán Colunga, Dagoberto Laval (58' A. Gonzales), Cornelio Heredia, Félix Castillo, Roberto Drago (85' Leónidas Mendoza), Carlos Gómez Sánchez, Alfredo Mosquera (71' Pedro Valdivieso), Víctor Pedraza. DT: Arturo Fernández.

Bolivia: Eduardo Gutiérrez, Alberto Achá, José Bustamante, René Cabrera, Antonio Valencia, Leonardo Ferrel, C. Algaraz, Víctor Ugarte, Mario Mena, B. Gutiérrez, Benigno Godoy. DT: Félix Deheza.

**Expulsado:** Carlos Gómez Sánchez (P)

**URUGUAY** 2  
José García (22' y 69')

**PARAGUAY** 1  
Dionisio Arce (65' penal)

San Pablo, 20 de abril  
**Estadio:** Paulo Machado de Carvalho "Pacaembú"  
**Público:** 20.000  
**Juez:** Cyril J. Barrick (ING)

Uruguay: Raúl Arizábal, Matías González, Roberto Gadea, Roberto García, Simón García, Julio Villarreal, José M. García, Nelson Moreno, Ramón Castro, Ernesto Bentancour, Esteban Suárez. DT: Oscar Marcenaro.

Paraguay: Dionisio Maciel, Alberto González, Casiano Céspedes, Rogelio Negri, Pedro Nardelli, Castor Cantero (Francisco Calonga), Marcial Barrios, Félix Vázquez, Dionisio Arce, Duilio Benítez (Estanislao Romero), Enrique Avalos. DT: Manuel Fleitas Solich.

**PARAGUAY** 4  
Dionisio Arce (10', 39' y 47'),  
Duilio Benítez (23')

**CHILE** 2  
Atilio Cremaschi (8'),  
Ulises Ramos (72')

San Pablo, 27 de abril.  
**Estadio:** Paulo Machado de Carvalho "Pacaembú"  
**Público:** 1.000  
**Juez:** Mario Gardelli (Brasil)

Paraguay: Sinforiano García, Alberto González, Casiano Céspedes, Rogelio Negri (Castor Cantero), Armando González, Pedro Nardelli, Santiago Rivas, César López Fretes, Dionisio Arce, Duilio Benítez, Enrique Avalos. DT: Manuel Fleitas Solich.

Chile: Sergio Livingstone, Manuel Machuca, Francisco Urroz (Ulises Ramos), Juan Negri (Pablo Hormazábal), Gilberto Muñoz, Miguel Busquets, Fernando Riera, Atilio Cremaschi, Raimundo Infante, Carlos Varela (Luis López), Pedro Hugo López. DT: Luis Tirado.

**BRASIL** 7  
Gerardo Arce (autogol) (11'),  
Augusto (15'), Jair Rosa Pinto (17' y 20'), Simão (54'),  
Ademir (82'), Orlando (88')

**PERÚ** 1  
Juan Emilio Salinas (44')

Río de Janeiro, 24 de abril  
**Estadio:** São Januario  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Cyril J. Barrick (ING)

Brasil: Barbosa, Augusto, Wilson, Ely, Danilo Alvim, Noronha, Tesourinha, Zizinho, Octávio (60' Ademir), Jair Rosa Pinto (46' Orlando), Simão. DT: Flávio Costa.

Perú: W. Ormeño, Gerardo Arce (46' Andrés Da Silva), Félix Fuentes, Luis Calderón, Germán Colunga, Alejandro Gonzales, Leónidas Mendoza (46' Manuel Drago), Félix Castillo, Juan E. Salinas (46' Alfredo Mosquera), C. Gómez Sánchez, Víctor Pedraza. DT: Arturo Fernández.

**Expulsados:** Zizinho (B) (40'),  
Luis Calderón (P) y Alejandro Gonzales (P) (40')

**PARAGUAY** 7  
Duilio Benítez (30', 40', 41', 77'), (\*)  
Dionisio Arce (38', 77'),  
Pedro Fernández (59')

**BOLIVIA** 0

Río de Janeiro, 30 de abril  
**Estadio:** São Januario  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Cyril J. Barrick (ING)

Paraguay: S. García, Alberto González, Casiano Céspedes, M. Gavilán, Pedro Nardelli, Castor Cantero (César Santomé), Pedro Fernández, César López Fretes (Sixto Noceda), D. Arce, Duilio Benítez, Félix Vázquez (Marcial Barrios). DT: Manuel Fleitas Solich.

Bolivia: Eduardo Gutiérrez, Alberto Achá (Delgadillo), José Bustamante, René Cabrera, A. Valencia, L. Ferrel, C. Algaraz, Víctor Ugarte, Mario Mena (Nemesio Rojas), B. Gutiérrez (Armando Tapia), Benigno Godoy. DT: Félix Deheza.

**Expulsado:** René Cabrera (60')(B)

**BOLIVIA** 2  
Victor Ugarte (6' y 14' penal)

**ECUADOR** 0

San Pablo, 25 de abril  
**Estadio:** Paulo Machado de Carvalho "Pacaembú"  
**Público:** 14.000  
**Juez:** Mario Gardelli (BRA)

Bolivia: Vicente Arraya (Eduardo Gutiérrez), Alberto Achá, José Bustamante, René Cabrera, Antonio Valencia, Leonardo Ferrel, Celestino Algaraz, Víctor Ugarte, Mario Mena, Benigno Gutiérrez, Benigno Godoy (Armando Tapia). DT: Félix Deheza.

Ecuador: Félix Torres, Carlos Sánchez, Bolívar Andrade, Luis Vázquez, Ricardo Riveros, Heráclides Marín, Marcos Spencer, Enrique Cantos (Sigifredo Chuchuca), José Jiménez, Rafael Maldonado (Guido Andrade), Gonzalo Pozo. DT: José Planas.

**BRASIL** 5  
Jair Rosa Pinto (15' y 40'),  
Zizinho (24'),  
Danilo Alvim (79'),  
Tesourinha (89' penal)

**URUGUAY** 1  
Ramón Castro (12')

Río de Janeiro, 30 de abril  
**Estadio:** São Januario  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Alberto da Gama Malcher (BRA)

Brasil: Barbosa, Augusto, Wilson, Ely, Danilo Alvim, Noronha, Tesourinha, Zizinho, Octávio (Ninho) (Ademir), Jair Rosa Pinto (Orlando), Simão. DT: Flávio Costa.

Uruguay: Jorge La Paz, Matías González, Roberto Gadea, Roberto García, Simón García, Julio Villarreal, José García, Nelson Moreno, Ramón Castro, Ernesto Bentancour (Dagoberto Moll), Esteban Suárez (Miguel Martínez) (Juan Ayala). DT: Oscar Marcenaro.

**Expulsados:** Zizinho (B);  
Simón García y Roberto García (U)

» Uruguay, con su equipo alterno, fue goleado por Brasil. Pero en esos tiempos, sus enfrentamientos eran muy parejos. En 1950 la Celeste ganó 4 a 3 en San Pablo, dos meses antes del Maracanazo, que no fue entonces tan sorpresivo.

» *Uruguay, with their alternate squad, were beaten by Brazil. But in those days, their matches were even. In 1950, the Light-Blues had a 4-3 win in São Paulo, two months before the famous "Maracanazo", that was not so surprising at all.*

» Sólo 2 veces Paraguay fue protagonista de un 7-0 en la historia de la Copa, y las dos fueron en esta edición: le ganó 7-0 a Bolivia y perdió 7-0 con Brasil. Duilio Benítez y Dionisio Arce fueron sus goleadores con 7 tantos.

» *Paraguay were only once the protagonists of a 7-0 score in the Cup's history and both times in this edition. They had a 7-0 victory over Bolivia and lost by 7-0 with Brazil. Duilio Benítez and Dionisio Arce were their strikers with 7 points.*

## Sinforiano García

## Embajador del arco

THE GOAL AMBASSADOR

Fue una muralla frente a los delanteros brasileños para que Paraguay lograra la impresionante victoria en São Januario en la Copa América de 1949. Ese mismo año, Sinforiano García fue contratado por el Flamengo y se lo recuerda como el mejor arquero de la historia del popular club. Fue uno de los héroes del tricampeonato carioca conquistado en 1955. Apareció en el Sudamericano del '46, cuando se inició la gran etapa de la selección *Albirroja* que peleó contra los grandes hasta alcanzar la consagración siete años después. De imponente físico, atajaba en Cerro Porteño y tuvo un primer paso por Brasil como refuerzo de Sol de América en una gira de 11 partidos en 1946.



He was like a wall when the Brazilian forwards attacked, so that Paraguay attained an impressive victory in São Januario in the 1949 Copa América. That same year, Sinforiano García was hired by Flamengo and he is remembered as the best goalkeeper in the popular club's history. He was one of the heroes, of the triple Carioca championship won in 1955. He appeared in the 1946 South American when the golden era of the *white-and-red* National Team started, fighting against the football giants, until they reached consecration seven years later. Of an impressive physique, he saved goals in Cerro Porteño and passed by Brazil as a reinforcement of Sol de América, in an 11-match tour, in 1946.



**PERÚ** 3  
Félix Castillo (45' y 61'),  
Alfredo Mosquera (69')

**CHILE** 0

San Pablo, 30 de abril  
Estadio: Paulo Machado  
de Carvalho "Pacaembú"  
Público: 1.000  
Juez: Mario Gardelli (BRA)

Perú: Walter Ormeño,  
Andrés Da Silva, Félix  
Fuentes, Germán Colunga,  
Alejandro Gonzales (73'  
Dagoberto Lavalle), Cornelio  
Heredia, Félix Castillo,  
Roberto Drago, Alfredo  
Mosquera, Carlos Gómez  
Sánchez, Víctor Pedraza.  
DT: Arturo Fernández.

Chile: Sergio Livingstone,  
Manuel Machuca, Miguel  
Flores, Juan Negri (Pablo  
Hormazábal), Ulises Ramos,  
Gilberto Muñoz, Fernando  
Riera (Mario Castro), Atilio  
Cremaschi, Raimundo  
Infante, Andrés Prieto,  
Pedro Hugo López.  
DT: Luis Tirado.

**ECUADOR** 4  
Enrique Cantos (23'),  
José Vargas (44'),  
Guido Andrade (49'),  
Rafael Maldonado (74')

**COLOMBIA** 1  
Luis González Rubio (37')

Río de Janeiro, 2 de mayo  
Estadio: São Januario  
Público: 3.000  
Juez: Alfredo Álvarez (BOL)

Ecuador: Félix Torres, Carlos  
Sánchez, Marcos Bermeo,  
Ricardo Riveros, Jorge  
Cantos, Hernán Salgado,  
Marcos Spencer (Víctor  
Arteaga), Enrique Cantos  
(César Garnica), Rafael  
Maldonado, José Vargas,  
Guido Andrade.  
DT: José Planas.

Colombia: Dagoberto Ojeda,  
Mario Marriaga, Humberto  
Picalúa, Luz Castelbondo,  
Diafanor Muñoz, Emilio  
Gutiérrez, Rigoberto García,  
Lancáster De León (Fulgencio  
Berdugo), Luis González  
Rubio, Octavio Ruiz (Apolinar  
Pérez), Octavio Carrillo.  
DT: Roberto Meléndez.

**PERÚ** 4  
Alfredo Mosquera (19'),  
Félix Castillo (43'),  
Carlos Gómez Sánchez (57' y 60')

**URUGUAY** 3  
Dagoberto Moll (58'),  
Ramón Castro (60'),  
Juan Ayala (85')

Río de Janeiro, 4 de mayo  
Estadio: Botafogo  
Público: 20.000  
Juez: Alfredo Álvarez (BOL)

Perú: Walter Ormeño,  
Andrés Da Silva, Félix  
Fuentes (75' Gerardo Arce),  
Germán Colunga, Alejandro  
Gonzales, Cornelio Heredia,  
Félix Castillo, Roberto  
Drago, Alfredo Mosquera,  
Carlos Gómez Sánchez,  
Víctor Pedraza  
(71' Ernesto Morales).  
DT: Arturo Fernández.

Uruguay: Jorge La Paz,  
Matías González, Roberto  
Gadea, Julio Villarreal,  
Roberto García, Simón  
García, Nelson Moreno  
(Dagoberto Moll), Ramón  
Castro, Juan Ayala, Ernesto  
Bentancour, Miguel  
Martínez (José M. García).  
DT: Oscar Marcenaro.

**BOLIVIA** 4  
Benigno Godoy (10'),  
Benigno Gutiérrez (55'),  
Nemesio Rojas (77'),  
Víctor Ugarte (81')

**COLOMBIA** 0

Río de Janeiro, 6 de mayo  
Estadio: Botafogo  
Público: 12.000  
Juez: Cyril J. Barrick (ING)

Bolivia: Eduardo Gutiérrez,  
Alberto Acha (Carlos Arias),  
José Bustamante, René  
Cabrera, Antonio Valencia,  
L. Ferrel, Celestino Algarrañaz,  
Víctor Ugarte, Mario Mena  
(N. Rojas), B. Gutiérrez,  
Benigno Godoy.  
DT: Félix Deheza.

Colombia: Dagoberto Ojeda,  
Gabriel Mejía, Mario  
Marriaga (H. Picalúa), Luz  
Castelbondo, Casimiro  
Guerra, Emilio Gutiérrez,  
Rigoberto García, Lancáster  
De León, Luis González Rubio  
(Octavio Ruiz), Florencio  
Berdugo, Octavio Carrillo.  
DT: Roberto Meléndez.

Expulsado: Casimiro Guerra  
(C) (42')

**CHILE** 3  
Raimundo Infante (75' y 83'  
penal), Atilio Cremaschi (88')

**URUGUAY** 1  
Juan Ayala (35')

Belo Horizonte, 8 de mayo  
Estadio: América  
Público: 5.000  
Juez: Mario Gardelli (BRA)

Chile: Sergio Livingstone,  
Manuel Machuca, Miguel  
Flores, Juan Negri, Gilberto  
Muñoz, Miguel Busquets,  
Mario Castro, Atilio  
Cremaschi, Carlos Rodolfo  
Rojas, Andrés Prieto  
(Raimundo Infante), Pedro  
Hugo López (Carlos Varela).  
DT: Luis Tirado.

Uruguay: Jorge La Paz,  
Matías González, Roberto  
Gadea, Roberto García,  
Simón García, Julio  
Villarreal, Miguel Martínez  
(José García), Dagoberto  
Moll (Nelson Moreno),  
Juan Ayala, Ernesto  
Bentancour, Ramón Castro.  
DT: Oscar Marcenaro.

**BRASIL** 1  
Tesourinha (20')

**PARAGUAY** 2  
Enrique Avalos (39'),  
Dulio Benítez (75')

Río de Janeiro, 8 de mayo  
Estadio: São Januario  
Público: 40.000  
Juez: Cyril J. Barrick (ING)

Brasil: Barbosa, Augusto,  
Wilson (Mauro), Ely, Danilo  
Alvim, Bigode, Tesourinha,  
Zizinho, Octávio, Jair  
Rosa Pinto, Simão.  
DT: Flávio Costa.

Paraguay: Sinfiriano García,  
Alberto González, Casiano  
Céspedes, Manuel Gavilán,  
Pedro Nardelli, Castor  
Cantero, Pedro Fernández  
(Marcial Barrios), César  
López Fretes, Dionisio Arce,  
Dulio Benítez, Félix  
Vázquez (Enrique Avalos).  
DT: Manuel Fleitas Solich.

**BRASIL** 7  
Ademir (17', 27' y 48'),  
Tesourinha (43' y 70'),  
Jair Rosa Pinto (72' y 89')

**PARAGUAY** 0

Desempeño por el título  
Río de Janeiro, 11 de mayo  
Estadio: São Januario  
Público: 40.000  
Juez: Cyril J. Barrick (ING)

Brasil: Barbosa, Augusto,  
Mauro, Ely, Danilo Alvim,  
Noronha, Tesourinha,  
Zizinho, Ademir,  
Jair Rosa Pinto, Simão.  
DT: Flávio Costa.

Paraguay: Sinfiriano García,  
Alberto González, Casiano  
Céspedes, Manuel Gavilán,  
Pedro Nardelli, Castor  
Cantero, Pedro Fernández  
(Marcial Barrios), César  
López Fretes (Estanislao  
Romero), Dionisio Arce,  
Dulio Benítez, Félix Vázquez.  
DT: Manuel Fleitas Solich.

## Testimonio

Testimony

ZIZINHO (\*)

### "La segunda vez no hubo sorpresas"

"The second time, there were no surprises"

Los convocados para el Sudamericano fuimos a Poços de Caldas, donde nos hospedamos en el hotel Quissisana, un paraíso abierto para el sueño de campeones. Fueron otros dos jugadores de Flamengo: Jair y Juvenal.

Éramos 33 futbolistas e iban a quedar solamente 22. Había tres equipos, de camisetas azules, blancas y verdes. Se sabía que quedarían afuera los de verde. Juvenal, cuando estábamos casi todos reunidos, con espíritu bromista, el día del corte, dijo: "Pasajeros de las fichas verdes, hagan sus despedidas", como se decía en esa época en los aviones. Como en los grupos se hacen bromas con todo, yo escribí una sambinha sobre eso.

Días después fuimos a Río de Janeiro. En São Januario tuvimos un buen estreno contra Ecuador. Después ganamos tres partidos en el estadio de Pacaembú en San Pablo contra Bolivia, Chile -en un partido lleno de incidentes-, y Colombia.

Regresamos a Río y vencimos a Perú. Ese día fui expulsado por responder a puñetazos una agresión sin pelota del peruano Calderón a Tesourinha.

Tuvimos al frente a nuestros grandes vecinos, los uruguayos. Otra vez fui expulsado, pero en ésta no tuve la culpa. Fue un gran error del juez Gama Malcher. Recibí un puntapié de un adversario y no respondí, pero igual nos mandó a los dos afuera del campo.

Nuestro último compromiso era contra Paraguay. Martillamos despiadadamente

contra el arco de García, pero desafortunadamente sólo conseguimos un gol del maravilloso puntero Tesourinha. En el segundo tiempo el peloteo continuó, pero en dos contrataques los guaraníes dieron vuelta el partido para un 2 a 1.

Como los paraguayos habían perdido contra los uruguayos, terminamos empatados. Entonces volvimos a enfrentarnos. La segunda vez no hubo sorpresas y vencimos por 7 a 0. Aun así, García volvió a ser la gran figura. Varios jugadores paraguayos salieron a otros países. García y Benítez vinieron para Flamengo y Gavilán formó conmigo el medio campo de Bangü en 1954.

All the summomed players for the South American Championship went to Poços de Caldas, where we stayed at the Quissisana Hotel, an open paradise for our champion dreams. Jair and Juvenal, of Flamengo, were also there.

We were 33 footballers and only 22 were to remain. There were three teams of blue, white and green shirts. We knew the green ones would be left out. When we were all together, on the stipulated day, Juvenal, said in a joking mood, "Passengers with green cards, start saying good-bye", as it was said in those days when referring to airplanes. As there are jokes galore in every group, I began to write a "small samba" on the subject. Several days later, we went to Río de Janeiro. In São Januario,

we had a good debut against Ecuador. Afterwards, we won three matches in São Paulo's Pacaembú Stadium against Bolivia and Chile, in a match full of incidents, and also in Colombia.

We returned to Río and defeated Peru. That day, I was sent off for answering with blows an aggression on the part of Peruvian Calderón to Tesourinha. We had to confront our great neighbours, the Uruguayans. I was once again sent off, but this time I was not to blame. It was referee Gama Malche's serious mistake. A rival kicked me and I did not answer him back, but he sent us both out of the field.

Our last commitment was against Paraguay. We relentless hammered against García's goal, but unfortunately we had only one goal scored by the marvellous wing Tesourinha. In the second half, the bouncing continued, but the "Guaranies" succeeded in reversing the score to 2-1, with two of their counterattacks.

As the Paraguayans had been defeated by the Uruguayans, we ended in a tie. Then, we had to confront each other again. The second time, there were no surprises and we won by 7-0. Even so, García was the key figure again. Several Paraguayan players left for other countries. García and Benítez came to Flamengo and Gavilán formed the midfield with me in Bangü, in 1954.



Jair Rosa Pinto, delantero del Flamengo en ese momento, goleador con 9 tantos. Anotó 22 en la Selección Brasileña. Surgió en el Madureira y brilló también en Palmeiras, São Paulo FC y el Santos, donde arropó a Pelé en sus primeros partidos. Un grande de Brasil de todos los tiempos. *Jair Rosa Pinto, forward of Rio de Janeiro's Flamengo in this moment, a striker with 9 points. He scored 22 goals with the Brazilian National Team. He surged in Madureira and also dazzled in Palmeiras, São Paulo FC and Santos, where he protected Pelé in his first matches. One of Brazil's alltime great cracks.*

#### POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	7	6	0	1	39	7	12 (*)
PARAGUAY	7	6	0	1	21	6	12 (*)
PERÚ	7	5	0	2	20	13	10
BOLIVIA	7	4	0	3	13	24	8
CHILE	7	2	1	4	10	14	5
URUGUAY	7	2	1	4	14	20	5
ECUADOR	7	1	0	6	7	21	2
COLOMBIA	7	0	2	5	4	23	2

CAMPEÓN BRASIL

(\*) Al igualar el primer puesto jugaron un partido desempate por el título de campeón. / With equal standings, a play-off was held for the champion title.



# 1953

## Campeón Paraguay



Paraguay campeón 1953. Arriba / **Paraguay, 1953 Champion.** Standing: Heriberto Herrera, Ángel Berni, Atilio López, Rubén Fernández, Juan Ángel Romero, Antonio Ramón Gómez. Abajo / **Kneeling:** Melanio Olmedo, Ireneo Hermosilla, Manuel Gavilán, Adolfo Riquelme, Victoriano Leguizamón.

Sede / Venue:  
Perú

Ciudad / City: Lima  
Equipos participantes / Participating teams: 7  
Partidos jugados / Matches played: 22  
Goles convertidos / Goals scored: 67  
Promedio / Average: 3,05 por partido  
Goleador / Striker: Francisco Molina (Chile) 8

EL RETORNO DE LOS CAMPEONES A ASUNCIÓN / THE CHAMPIONS' RETURN TO ASUNCIÓN



Como ocurrió en 1924, Paraguay se encargó de organizar el torneo, pero fuera de casa, debido a la falta de un buen estadio. Sus autoridades eligieron como sede a Lima (se inauguraba el estadio Nacional) y allí acudieron siete conjuntos. Argentina siguió ausente, sus figuras actuaban en la Liga Colombiana, no afiliada a la FIFA ni a la CONMEBOL.

Paraguay, que ya venía mereciendo un título, preparó con minuciosidad un gran equipo y se coronó campeón. Nuevamente se necesitó un desempate, y con Brasil, pero esta vez triunfaron los bravos guaraníes. Heriberto Herrera, quien luego sería entrenador de gran prestigio en España e Italia; el puntero Ángel Berni, goleador más tarde en Argentina y Colombia; y Juan Ángel Romero, a quien apodaban "El poeta de la Zurda", fueron algunas de sus figuras.

Libertad, club que ya había dado a su selección a Gerardo Rivas y Benítez Cáceres, aportó esta vez a seis de los titulares habituales: Gavilán, Maciel, Cabrera, Hermosilla, Fernández y Gómez.

En Brasil apareció una camada nueva de futbolistas, la que incluía a los laterales Djalma y Nilton Santos, al estratega Didi y a un puntero excepcional, comparable a Garrincha: Julinho. Perú también mostró varios hombres de alto nivel como Terry, Barbadillo y Gómez Sánchez. Uruguay nuevamente estuvo representado por un conjunto sin figuras de relieve. Sólo los zagueros Matías González y William Martínez tenían la estatura de los grandes jugadores uruguayos de todos los tiempos.

El torneo significó la despedida del consagrado guardameta chileno Sergio Livingstone, animador de las distintas ediciones desde 1941. La Copa ya tenía cinco campeones. El regreso de Paraguay a Asunción fue una auténtica fiesta popular.

Just as in 1924, it was Paraguay's turn to organize the tournament, out of its boundaries, due to scarcity of facilities. The Paraguayans had no big stadium for the competition and the authorities' choice fell upon Lima, (the Nacional Stadium was to be inaugurated). Seven countries were represented at the contest, Argentina, absent again, their great stars played in the Colombian League that was neither affiliated to FIFA nor to CONMEBOL.

Paraguay, that had been deserving to win a title, spared no efforts to prepare a good team and won the Cup. A play-off was disputed, this time with Brazil, but the brave "Guaraníes" had the upper hand. Heriberto Herrera, who later on became a famous coach in Spain and Italy; wing Ángel Berni, later on, striker in Argentina and Colombia; and Juan Ángel Romero, known as "The Poet of the Left-Hand", were some of their outstanding figures.

Libertad, the club that had already contributed to its National Team with Gerardo Rivas and Benítez Cáceres, on this occasion sent six of its regular players: Gavilán, Maciel, Cabrera, Hermosilla, Fernández and Gómez.

There appeared in Brazil a new generation of footballers, including back halves Djalma and Nilton Santos, strategist Didi and Julinho, a superb midfielder, that may be compared with Garrincha. Peru had also several brilliant players, such as Terry, Barbadillo and Gómez Sánchez. Uruguay were once again represented by a lacklustre team. Only backs Matías González and William Martínez rose to the height of the great Uruguayan players of all times. This tournament was to be the last which the famous goalkeeper Sergio Livingstone was to take part in, since he retired after being present at many different editions from 1941 onwards.

The Cup had five champions. The arrival of the Paraguayan team in Asunción was a real popular celebration.



» En esta Copa por primera vez la Selección de Bolivia lució la camiseta verde. Desde 1926 había utilizado una blanca, y en 1946, por una razón nunca explicada, vistió una a rayas blancas y negras.

» Bolivia's National Team wore the green shirt for the first time in this Cup. They had been wearing a white one since 1926, and in 1946, for an unknown reason, they had worn a white-and-black striped one.

» Por única vez, hubo un cambio de técnico en medio de la competencia. En Perú, Ángel Fernández reemplazó a William Cook tras un flojo comienzo. En Paraguay, Manuel Fleitas Solich dirigió por última vez a su Selección y ganó el torneo.

» For an only time, there was a coach change in the middle of a competition. In Peru, Ángel Fernández replaced William Cook after a weak beginning. In Paraguay, Manuel Fleitas Solich directed his National Team for the last time and won the Cup.

» En esta Copa dirigieron seis árbitros, cinco de ellos ingleses, algunos de los cuales habían actuado con suceso en el campeonato argentino. El único juez sudamericano fue el brasileño Mario Vianna, quien dirigió dos partidos.

» Six referees directed matches in this Cup, five of them were English, and some of them had successfully acted in the Argentine Championship. The only South American referee was Brazilian Mario Vianna, who directed two matches.



ESTADIO NACIONAL - LIMA



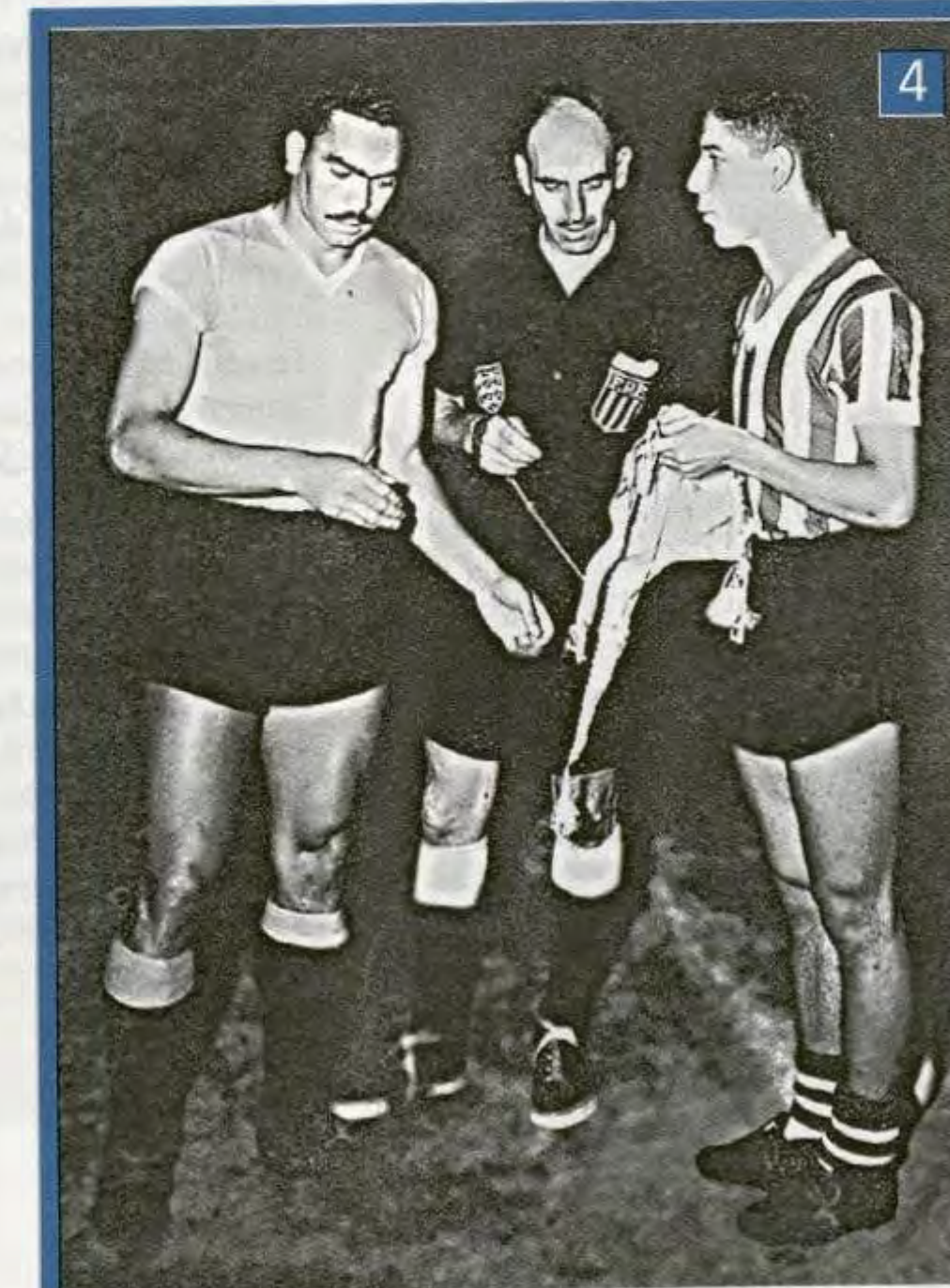
Brasil 2 - Ecuador 0. El célebre Didi intenta anticiparse al arquero Bonnard. La doble caída final ante Paraguay se recibió en Brasil como una catástrofe. Brazil 2 - Ecuador 0. The Brazilian Didi trying to anticipate goalkeeper Bonnard. The double final fall before Paraguay was received in Brazil as a catastrophe.

La Selección de Ecuador que igualó contra el campeón Paraguay. Arriba / The Ecuadorian National Team that were on equal terms with Champion Paraguay. Standing: Henriquez, Bonnard, Sánchez, Riveros, Marín, Izaguirre. Abajo / Kneeling: Balseca, Pinto, Marañón, Vargas, Raúl Pío De la Torre.



ÁNGEL BERNI (PARAGUAY)

Los campeones, 40 años después. Arriba / The champions, 40 years later. Standing: Riquelme, Gómez, Maciel, Gavilán, Cabrera, Leguizamón, Fernández, el Presidente de la CONMEBOL Dr. Nicolás Leoz, Hermosilla, Heriberto Herrera, Derlis Molinas, Rubén Noceda, Luis Lacasa. Abajo / Kneeling: Atilio López, Olmedo, Milner Ayala, Pablo León, Ángel Berni.



Los capitanes Matías González (Uruguay) y Rubén Fernández (Paraguay) con el árbitro inglés David Gregory. Captains Matías González (Uruguay) and Rubén Fernández (Paraguay) with the English referee David Gregory.

## Nacional de Lima

El 27 de octubre de 1952 se inauguró el Estadio Nacional, construido en la zona de Santa Beatriz, sobre el mismo terreno del Stadium, que había sido donado por la colonia inglesa en 1921 con motivo del centenario de la independencia peruana. Allí se jugaron los Sudamericanos de 1927, 1935 y 1939, el que ganó Perú.

El aforo del nuevo estadio era de 50 mil y allí se jugó en el verano siguiente la Copa América cuya organización correspondía a Paraguay. Como reconocimiento al Perú, la tribuna principal del estadio Puerto Sajonia fue bautizada como "Tribuna Lima".

### Lima's Nacional Stadium

On October 27, 1952, the Nacional Stadium was inaugurated, in the Santa Beatriz area, on the same premises of the old stadium, that had been donated by the English colony in 1921, to celebrate the Peruvian Independence Centennial. The 1927, 1935 and 1939 South Americans (the latter won by Peru) were played in it. The new Stadium's capacity was for 50,000 spectators and the following summer, the Copa América that had to be organized by Paraguay, was played there. In recognition of Peru's willingness to help, the main stand of Puerto Sajonia Stadium was called "Lima's Stand".



EL DIARIO, LA PAZ, 23.2.1953

Victor Agustín Ugarte, una gloria del fútbol de Bolivia. Ante Perú anotó el primer gol en esta Copa, que fue también el primero en el nuevo estadio Nacional. También marcó contra Brasil y Ecuador. Victor Agustín Ugarte, a star of Bolivian football. He scored his first goal in this Cup, against Peru, which was also the first one converted in the new Nacional Stadium. He also scored against Brazil and Ecuador.





**PERÚ** 0

**BOLIVIA** 1  
Victor Agustín Ugarte (85')

Lima, 22 de febrero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 50.000  
**Juez:** George Rhoden (ING)

**Perú:** Rafael Asca, César Brush, Guillermo Delgado, Luis Calderón, Rafael Goyeneche (46' Ernesto Villameres), Cornelio Heredia, Gilberto Torres, Roberto Drago, Roberto Castillo (60' Alberto Reyes), Guillermo Barbadillo (66' Juan Bassa), Luis Navarrete.  
DT: William Cook.

**Bolivia:** Eduardo Gutiérrez, Eduardo González, José Bustamante, René Cabrera, Ramón Guillermo Santos, Edgar Vargas, Víctor Brown, Víctor Ugarte, Hilarión López, Mario Mena, Ricardo Alcón.  
DT: César Vicino.

**PARAGUAY** 3  
Rubén Fernández (54' y 75'), Ángel Berni (78')

**CHILE** 0

Lima, 25 de febrero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Richard Maddison (ING)

**Paraguay:** Adolfo Riquelme, Robustiano Maciel, Antonio Cabrera, Manuel Gavilán, Victoriano Leguizamón, Ireneo Hermosilla, Ángel Berni, Atilio López, Rubén Fernández, Juan Ángel Romero, Antonio Gómez.  
DT: Manuel Fleitas Solich.

**Chile:** Sergio Livingstone, Manuel Álvarez, Arturo Fariás, Fernando Roldán, Ramiro Cortés, Augusto Arenas (Oswaldo Sáez), Enrique Hormazábal, Atilio Cremaschi (Oscar Carrasco), René Meléndez, Francisco Molina, Guillermo Díaz Carmona.  
DT: Luis Tirado.

**URUGUAY** 2  
Donald Peláez (1'), Carlos Romero (88')

**BOLIVIA** 0

Lima, 25 de febrero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Charles Dean (ING)

**Uruguay:** Luis Radiche, Matías González, Domingo Rodríguez, Humberto Cardozo, Carlos Carranza (66' Hosiriz Romero), Rubén Vanoli, Washington Puente, Carlos Romero, Omar Méndez (46' Walter Morel), Raúl Betancor, Donald Peláez.  
DT: Romeo Vázquez.

**Bolivia:** Eduardo Gutiérrez, Eduardo González, José Bustamante, René Cabrera, Ramón Guillermo Santos, Edgar Vargas, Víctor Brown (Ricardo Sánchez), Víctor Ugarte, Hilarión López (Benigno Gutiérrez), Mario Mena, Ricardo Alcón.  
DT: César Vicino.

**PERÚ** 1  
Oscar Gómez Sánchez (78')

**ECUADOR** 0

Lima, 28 de febrero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 50.000  
**Juez:** George Rhoden (ING)

**Perú:** Rafael Asca, José Allen, Guillermo Delgado, Luis Calderón, Rafael Goyeneche (46' Ernesto Villameres), Cornelio Heredia, Gilberto Torres, Guillermo Barbadillo (65' Juan Bassa), Manuel Rivera, Roberto Drago (46' Roberto Castillo), Oscar Gómez Sánchez.  
DT: William Cook.

**Ecuador:** Alfredo Bonnard, Carlos Sánchez, Jorge Henríquez, Heráclides Marín (66' César Solórzano), Jorge Izaguirre, Ricardo Riveros (Orlando Zambrano), Víctor Arteaga, Daniel Pinto, Sigifredo Chuchuca (72' Luis Marañón), José Vargas, Eduardo Guzmán.  
DT: Gregorio Esperón.

**BRASIL** 8  
Julinho (18', 20', 42' y 52'), Rodrigues (25' y 44'), Pinga (39' y 60')

**BOLIVIA** 1  
Victor Ugarte (67' penal)

Lima, 1° de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Richard Maddison (ING)

**Brasil:** Castilho (Gilmar), Djalma Santos (46' Haroldo), Pinheiro, Nilton Santos, Bauer, Danilo Alvim, Julinho, Zizinho, Ipojuca, Pinga (68' Ademir), Francisco Rodrigues.  
DT: Aymoré Moreira.

**Bolivia:** Eduardo Gutiérrez, Eduardo González, José Bustamante, René Cabrera, Antonio Valencia (46' Ramón Santos), Edgar Vargas, Víctor Brown, Víctor Ugarte, Hilarión López, Mario Mena, Ricardo Alcón.  
DT: César Vicino.

**CHILE** 3  
Francisco Molina (9', 53' y 63')

**URUGUAY** 2  
Walter Morel (82'), Osvaldo Balseiro (87')

Lima, 1° de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Charles Dean (ING)

**Chile:** Sergio Livingstone, Manuel Álvarez, Arturo Fariás, Fernando Roldán, Oswaldo Sáez, Ramiro Cortés, Enrique Hormazábal (Oscar Carrasco), Atilio Cremaschi, René Meléndez, Francisco Molina (C. Tello), Fernando Hurtado.  
DT: Luis Tirado.

**Uruguay:** Luis Radiche, Matías González, Domingo Rodríguez (46' William Martínez), Urbano Rivera, Néstor Carballo, Luis Alberto Cruz, Washington Puente, Carlos Romero (46' Julio Quiroga), W. Morel, Rafael Souto, Donald Peláez (46' Osvaldo Balseiro).  
DT: Romeo Vázquez.

**PARAGUAY** 0

**ECUADOR** 0

Lima, 4 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Mario Vianna (BRA)

**Paraguay:** Adolfo Riquelme, Robustiano Maciel, Antonio Cabrera, Manuel Gavilán, Victoriano Leguizamón, Ireneo Hermosilla (80' Melanio Olmedo), Ángel Berni, Atilio López (46' Luis Lacasa), Rubén Fernández, Juan Ángel Romero (46' Milner Ayala), Antonio Gómez.  
DT: Manuel Fleitas Solich.

**Ecuador:** Alfredo Bonnard, Carlos Sánchez, Jorge Henríquez, Heráclides Marín, Jorge Izaguirre, Ricardo Riveros, Luis Marañón, Daniel Pinto, José Balseca, Vargas, Raúl De la Torre (46' Eduardo Guzmán).  
DT: Gregorio Esperón.

**PERÚ** 0

**CHILE** 0

Lima, 4 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Richard Maddison (ING)

**Perú:** Rafael Asca, José Allen, Guillermo Delgado, Luis Calderón, Ernesto Villameres, Cornelio Heredia, Gilberto Torres (46' Luis Navarrete), Roberto Drago, Manuel Rivera, Roberto Castillo (55' Guillermo Barbadillo), Oscar Gómez Sánchez.  
DT: William Cook.

**Chile:** Sergio Livingstone, Manuel Álvarez, Arturo Fariás, Valentín Bepere, Oswaldo Sáez (Carlos Rodolfo Rojas), Ramiro Cortés, Oscar Carrasco, Atilio Cremaschi, René Meléndez, Francisco Molina, Guillermo Díaz Carmona.  
DT: Luis Tirado.

**BOLIVIA** 1  
Victor Ugarte (25')

**ECUADOR** 1  
Eduardo Guzmán (6')

Lima, 8 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Charles McKenna (ING)

**Bolivia:** Eduardo Gutiérrez, Eduardo González, José Bustamante, René Cabrera, Ramón Santos, Edgar Vargas, Víctor Brown, Víctor Ugarte, Mario Mena, Ricardo Alcón (Hilarión López), Delfín Díaz.  
DT: César Vicino.

**Ecuador:** Alfredo Bonnard, Carlos Sánchez, Jorge Henríquez, Heráclides Marín, Jorge Izaguirre (Galo Solís), Ricardo Riveros, Luis Marañón, Daniel Pinto (Víctor Arteaga), José Balseca, Rafael Maldonado (José Vargas), Eduardo Guzmán.  
DT: Gregorio Esperón.

**PERÚ** 2  
Alberto Terry (21'), Oscar Gómez Sánchez (50')

**PARAGUAY** 2  
Rubén Fernández (41'), Antonio Gómez (85')

Lima, 8 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Richard Maddison (ING)

**Perú:** R. Asca, José Allen, Guillermo Delgado, Luis Calderón, Villameres, Cornelio Heredia, Luis Navarrete, Roberto Drago, Alberto Terry (46' G. Torres), Guillermo Barbadillo (58' J. Bassa), O. Gómez Sánchez (65' Reyes).  
DT: Ángel Fernández.

**Paraguay:** A. Riquelme (70' Rubén Noceda), Robustiano Maciel, Antonio Cabrera, Manuel Gavilán (69' H. Herrera), V. Leguizamón, Hermosilla, Ángel Berni, Atilio López (46' M. Ayala), Rubén Fernández, Juan Romero (A. Arce), Antonio Gómez.  
DT: Manuel Fleitas Solich.

**Expulsado:** M. Ayala (Pa)  
**Nota:** Paraguay realizó un cambio más de lo permitido y perdió los puntos.

**PARAGUAY** 2  
Juan Ángel Romero (5'), Ángel Berni (52')

**URUGUAY** 2  
Osvaldo Balseiro (47' y 53')

Lima, 12 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 35.000  
**Juez:** David Gregory (ING)

**Paraguay:** Rubén Noceda, Melanio Olmedo, Heriberto Herrera, Manuel Gavilán, Victoriano Leguizamón, Ireneo Hermosilla, Ángel Berni, Atilio López (46' Luis Lacasa), Rubén Fernández, Juan Ángel Romero, Antonio Gómez.  
DT: Manuel Fleitas Solich.

**Uruguay:** Luis Radiche (65' Pedro Rodríguez), Matías González, William Martínez, Urbano Rivera, Néstor Carballo, Luis Alberto Cruz (Rubén Vanoli), Washington Puente, Carlos Romero, Walter Morel (Omar Méndez), Osvaldo Balseiro, Donald Peláez.  
DT: Romeo Vázquez.

**BRASIL** 2  
Claudio (17'), Ademir (55')

**ECUADOR** 0

Lima, 12 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 35.000  
**Juez:** Richard Maddison (ING)

**Brasil:** Barbosa, Djalma Santos, Pinheiro, Alfredo Ramos, Ely, Brandãozinho (46' Danilo Alvim), Julinho, Zizinho, Ipojuca, Pinga (56' Ademir) (75' Baltazar), Francisco Rodrigues.  
DT: Aymoré Moreira.

**Ecuador:** Alfredo Bonnard, Carlos Sánchez, Jorge Henríquez, Mario Lovato, Heráclides Marín, Galo Solís, Sigifredo Chuchuca (Luis Marañón), Daniel Pinto, José Balseca, José Vargas, Eduardo Guzmán.  
DT: Gregorio Esperón.

**BRASIL** 1  
Ipojuca (87')

**URUGUAY** 0

Lima, 15 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Charles McKenna (ING)

**Brasil:** Castilho, Djalma Santos, Pinheiro, Nilton Santos, Ely, Brandãozinho (46' Danilo Alvim), Julinho, Zizinho, Ipojuca, Pinga (56' Ademir) (75' Baltazar), Francisco Rodrigues.  
DT: Aymoré Moreira.

**Uruguay:** Luis Radiche, Matías González, William Martínez, Urbano Rivera, Néstor Carballo, Rubén Vanoli, Washington Puente (72' Rafael Souto), Carlos Romero, Walter Morel (74' Raúl Betancor), Osvaldo Balseiro, Donald Peláez (83' Rubén Morán).  
DT: Romeo Vázquez.

**PARAGUAY** 2  
Juan Romero (17'), Ángel Berni (22')

**BOLIVIA** 1  
Ramón Santos (76')

Lima, 16 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 15.000  
**Juez:** David Gregory (ING)

**Paraguay:** Adolfo Riquelme, Melanio Olmedo, Heriberto Herrera, Manuel Gavilán, Victoriano Leguizamón, Ireneo Hermosilla, Ángel Berni, Atilio López (Luis Lacasa), Rubén Fernández, Juan Ángel Romero, Antonio Gómez.  
DT: Manuel Fleitas Solich.

**Bolivia:** Eduardo Gutiérrez, Eduardo González, José Bustamante, René Cabrera (Arturo Miranda), Ramón Guillermo Santos, Edgar Vargas, Víctor Brown, Víctor Ugarte, Hilarión López, Mario Mena, Ricardo Alcón.  
DT: César Vicino.

## Crónica Chronicle

JOSÉ MARÍA TROCHE (\*)

### "Los titanes de Lima vencieron dos veces a Brasil"

"The Brazilians were twice defeated by Lima's titans"

La medianoche de un Miércoles Santo, 1° de abril de 1953, nos sorprendió a todos festejando el título obtenido. El torneo fue organizado por la Liga Paraguaya en Lima, porque en Asunción no estaban dadas aún las condiciones para que se jugase un torneo de esa categoría.

La campaña paraguaya se tradujo en victorias y empates, aunque ante Perú perdimos por protesta. Hubo una batahola y Paraguay hizo un cambio más de los tres permitidos. Tres jugadores se retiraron lesionados, el arquero Riquelme quedó impedido de jugar el siguiente partido. El árbitro anuló un gol y hubo una gran protesta. Milner Ayala lo agredió. Fue expulsado, suspendido de por vida, y tuvo que emigrar a Francia.

Faltando una fecha, Brasil lideraba con 8, Perú tenía 7 y Paraguay marchaba con 6. Y se produjo el milagro: Paraguay venció a Brasil con el inolvidable gol de Pablo León y Uruguay derrotó a Perú. León era un tipo sencillo, humilde y muy servicial. Hasta colaboraba con el kinésiólogo Corrales.

El 1° de abril fue la gran final, el día de la gloria, cuando los titanes de Lima vencieron por segunda vez a Brasil y trajimos para nuestra tierra la tantas veces soñada Copa América.

The midnight of a Holy Week Wednesday, April 1, 1953, surprised us all celebrating our triumph. The tournament had been organized in Lima, by the Paraguayan League, because in Asunción, they lacked the facilities for such an important tournament.

The Paraguayan campaign evolved in a series of victories and draws, and in Peru, we lost, due to arguments. There was a tremendous brawl and Paraguay made one change more than the three ones allowed. Three players were injured and had to leave, goalkeeper Riquelme was penalized not to play the following match. The referee invalidated a goal and there was a general protest. Milner Ayala attacked him and was sent off, suspended for life, and had to emigrate to France.

One date before the final, Brazil stood ahead with 8 points; Peru, with 7 and Paraguay, with 5. A miracle occurred. Paraguay defeated Brazil with Pablo León's famous goal and Uruguay beat Peru. León was a humble and obliging fellow. He even collaborated with masseur Corrales. On April 1, it was the great final, the glorious day, when Lima's titans defeated Brazil for the second time and we took the coveted Copa América to our land.

(\*) Periodista e historiador paraguayo / Paraguayan journalist and historian



**CHILE** 3  
Francisco Molina (33' y 47'),  
Atilio Cremaschi (70')

**ECUADOR** 0

Lima, 19 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 44.000  
**Juez:** Richard Maddison (ING)

Chile: Sergio Livingstone, Manuel Álvarez, Arturo Fariás, Fernando Roldán, Carlos Rodolfo Rojas, Ramiro Cortés, Oscar Carrasco, Atilio Cremaschi, René Meléndez, Francisco Molina, Guillermo Díaz Carmona.  
DT: Luis Tirado.

Ecuador: Alfredo Bonnard, Carlos Sánchez, Jorge Henríquez, Mario Lovato (Jorge Izaguirre) (Ricardo Riveros), Heráclides Marín, Galo Solís, Sigifredo Chuchuca (Luis Marañón), Daniel Pinto, José Balseca, José Vargas, Eduardo Guzmán.  
DT: Gregorio Esperón.

**PERÚ** 1  
Luis Navarrete (62')

**BRASIL** 0

Lima, 19 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 44.000  
**Juez:** Charles McKenna (ING)

Perú: Rafael Asca, José Allen, Guillermo Delgado, Luis Calderón, Ernesto Villameres, Cornelio Heredia, Luis Navarrete, Roberto Drago (66' Juan Bassa), Alberto Terry (50' Manuel Rivera), Guillermo Barbadillo, Gilberto Torres.  
DT: Ángel Fernández.

Brasil: Castilho, Djalma Santos, Pinheiro, Nilton Santos, Ely, Brandãozinho (Danilo Alvim), Julinho, Zizinho, Ipojuca (Baltazar), Pinga, Francisco Rodríguez (Didi).  
DT: Aymoré Moreira.

**BRASIL** 3  
Julinho (10'),  
Zizinho (53'),  
Baltazar (70')

**CHILE** 2  
Francisco Molina (62' y 76')

Lima, 23 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 35.000  
**Juez:** Richard Maddison (ING)

Brasil: Castilho, Djalma Santos, Pinheiro, Nilton Santos, Bauer, Danilo Alvim, Julinho, Didi, Baltazar, Zizinho, Pinga.  
DT: Aymoré Moreira.

Chile: Sergio Livingstone, Manuel Álvarez, Arturo Fariás, Fernando Roldán (Alfredo Olivares), Ramiro Cortés, Osvaldo Sáez (Guillermo Díaz Carmona), Oscar Carrasco (Fernando Hurtado), Atilio Cremaschi, René Meléndez, Francisco Molina, Carlos Rodolfo Rojas.  
DT: Luis Tirado.

**URUGUAY** 6  
Omar Méndez (12'), Washington Puente (51'), Donald Peláez (58'), Walter Morel (60'), Carlos Romero (86'), Osvaldo Balseiro (88')

**ECUADOR** 0

Lima, 23 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 35.000  
**Juez:** David Gregory (ING)

Uruguay: Luis Radiche, Matías González, William Martínez, Urbano Rivera, Néstor Carballo, Rubén Vanoli (Luis Alberto Cruz), Washington Puente, Carlos Romero, Omar Méndez (Walter Morel), Osvaldo Balseiro, Donald Peláez.  
DT: Romeo Vázquez.

Ecuador: Alfredo Bonnard, Carlos Sánchez, Jorge Henríquez, César Solórzano (Orlando Zambrano), Jorge Izaguirre, Ricardo Riveros (Galo Solís), Luis Marañón, Víctor Arteaga, Daniel Pinto (José Vargas), José Balseca, Raúl De la Torre.  
DT: Gregorio Esperón.

**PARAGUAY** 2  
Atilio López (49'), Pablo León (89')

**BRASIL** 1  
Nilton Santos (12')

Lima, 27 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 35.000  
**Juez:** Charles Dean (ING)

Paraguay: Adolfo Riquelme, Heriberto Herrera, Melanio Olmedo, Manuel Gavilán, Victoriano Leguizamón, Ireneo Hermosilla, Ángel Berni, Atilio López (Pablo León), Rubén Fernández, Juan Ángel Romero (Luis Lacasa), Antonio Gómez (Inocencio González).  
DT: Manuel Feitas Solich.

Brasil: Castilho, Djalma Santos, Pinheiro, Nilton Santos, Bauer, Danilo Alvim, Julinho (Cláudio), Didi, Baltazar, Zizinho (Ipojuca), Francisco Rodríguez (Pinga).  
DT: Aymoré Moreira.

**CHILE** 2  
Francisco Molina (28'),  
Guillermo Díaz Carmona (62')

**BOLIVIA** 2  
Ramón Santos (15'),  
Ricardo Alcón (49')

Lima, 28 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Richard Maddison (ING)

Chile: S. Livingstone, Manuel Álvarez, Arturo Fariás, F. Roldán, Carlos Rodolfo Rojas, R. Cortés, O. Carrasco, A. Cremaschi, René Meléndez, Francisco Molina (C. Tello), Guillermo Díaz Carmona.  
DT: Luis Tirado.

Bolivia: Raúl Reynoso (Eduardo Gutiérrez), Eduardo González, José Bustamante, A. Miranda, R. Santos, E. Vargas, Víctor Brown, V. A. Ugarte, H. López, M. Mena, Ricardo Alcón.  
DT: César Vicino.

**Expulsado:** Víctor Brown (B) (66')

**Nota:** Partido suspendido a los 67'. Chile ganó los puntos. Bolivia no acató una decisión del juez, que se retiró del campo de juego.

**PERÚ** 0

**URUGUAY** 3  
Donald Peláez (34' y 46'),  
Carlos Romero (71')

Lima, 28 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Mario Vianna (BRA)

Perú: Rafael Asca, José Allen, Guillermo Delgado, Luis Calderón, Ernesto Villameres, Cornelio Heredia, Luis Navarrete, Roberto Drago (Juan Bassa), Alberto Terry (Manuel Rivera), Guillermo Barbadillo, Gilberto Torres (Roberto Castillo).  
DT: Ángel Fernández.

Uruguay: Luis Radiche, Matías González, William Martínez, Urbano Rivera, Néstor Carballo, Luis Alberto Cruz, Rafael Souto, Carlos Romero, Walter Morel (72' Raúl Betancor), Osvaldo Balseiro, Donald Peláez.  
DT: Romeo Vázquez.

**PARAGUAY** 3  
Atilio López (14'),  
Manuel Gavilán (17'),  
Rubén Fernández (41')

**BRASIL** 2  
Baltazar (56' y 65')

Desempate por el título de campeón  
Lima, 1° de abril  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 35.000  
**Juez:** Charles Dean (ING)

Paraguay: Adolfo Riquelme, Melanio Olmedo, Heriberto Herrera, Manuel Gavilán, Victoriano Leguizamón, Ireneo Hermosilla, Ángel Berni, Atilio López (Silvio Parodi), Rubén Fernández, Juan Ángel Romero (Luis Lacasa), Antonio Gómez (Domingo Martínez).  
DT: Manuel Feitas Solich.

Brasil: Castilho, Djalma Santos, Haroldo, Nilton Santos (Alfredo Ramos), Bauer, Brandãozinho, Julinho, Baltazar, Pinga (Ipojuca), Didi, Cláudio.  
DT: Aymoré Moreira.



Francisco Molina, de Chile, goleador de esta edición. *Francisco Molina, of Chile, was this edition's striker.*

POSICIONES	J	G	E	P	GF	GC	PTS
PARAGUAY	6	3	2	1	11	6	8 (*)
BRASIL	6	4	0	2	15	6	7
URUGUAY	6	3	1	2	15	10	7
CHILE	6	3	1	2	4	6	7
PERÚ	6	3	1	2	6	15	3
BOLIVIA	6	1	1	4	1	13	2
ECUADOR	6	0	2	4			

(\*) Al igualar el primer puesto jugaron un partido desempate por el título de campeón. / With equal standings, a play-off was held for the champion title.

## Testimonio *Testimony*

RUBÉN FERNÁNDEZ (\*)

"Teníamos un gran técnico y un excelente equipo"



"We had a great coach and an excellent team"

Se conformó un gran equipo, que ya trabajaba con Manuel Fleitas Solich desde el Sudamericano de 1949. Nos concentramos cuarenta días antes en el Estadio Defensores del Chaco, la preparación fue intensa y muy responsable. Estaba latente el recuerdo de no haber alcanzado el triunfo en la edición anterior. Con un optimismo mesurado partimos en un avión que demoró más de ocho horas para llegar a Lima. En Perú nos aguardaba una fiesta de más de cuarenta días. En el primer encuentro, que ganamos a Chile 3 a 0, tuve la fortuna de conseguir dos goles y esa suerte no me abandonó, pues también convertí el último gol con el que Paraguay salió campeón.

Debíamos desempatar con Brasil, pero estábamos tranquilos y muy seguros. Y les ganamos dos veces en cinco días. Claro, tenía a mis costados a Atilio López y Juan Ángel Romero, extraordinarios jugadores, sin desmerecer a los demás. Teníamos una buena preparación, un gran técnico, un excelente equipo, éramos amigos. Y cuando se juntan esos factores, el estado de gracia se da.

En medio de la Copa lo llamaron a Fleitas Solich para contratarlo del Flamengo. Tuvo que irse a Río de Janeiro y el día de la gran final no había llegado. Salimos del hotel hacia el estadio muy apesadumbrados, a jugar a la buena de Dios. Fleitas fue un hombre y un entrenador excepcional, un padre espiritual para todos nosotros... Pero ¡Qué sorpresa!

Al llegar al vestuario nos estaba esperando. Después de una increíble combinación de vuelos, había logrado llegar justo para el partido. ¡Qué alegría! Salimos con un ánimo extraordinario y a los 40 minutos ya ganábamos 3 a 0.

Por el espíritu que reinaba en esos tiempos, nunca se habló de dinero. Éramos felices tan sólo vistiendo la camiseta paraguaya. Como a los diez días de volver, nos llamaron de la Liga para que pasáramos a cobrar unos guaraníes como regalo por ser campeones. Nos sorprendimos porque ni lo habíamos pedido ni lo habían prometido.

A great team was formed that had already been working with Manuel Fleitas Solich since the 1949 South American. We concentrated 40 days in advance at the Defensores del Chaco Stadium and our practice was intense and responsible. We could not forget that we had been unable to attain victory in the previous edition. We left with a meek optimism in a plane that took more than eight hours to reach Lima. In Peru, we were to enjoy a party for more than 40 days. In the first match, in which we had a 3-0 victory over Chile, I had the good fortune of converting two goals and Lady Luck did not leave me, because I scored the last goal with which Paraguay attained the Championship. We were

supposed to have a play-off with Brazil, but we were self-confident and did not fear. We defeated them twice in five days. I had on my side such extraordinary players as Atilio López and Juan Ángel Romero, though all of them were remarkable. We were well trained, we had a great coach and an excellent team, where we were all friends. When all those factors get together, you are in a state of grace. In the middle of the Cup, Flamengo decided to hire Fleitas Solich and contacted him. He had to go to Río de Janeiro, before the great final. We left the hotel in sad spirits, to go to the stadium, to play as best we could. Fleitas was an exceptional coach and human being, a spiritual father for all of us... But, what a splendid surprise! When we got to the locker-rooms, he was waiting for us. After an unbelievable combination of air flights, he had managed to get in time for the match. What an immense joy! We left in very high-spirits and at 35 minutes of play, we were already winning by 3-0. It never occurred to us to mention the question of money, given the spirit reigning in those days. We were happy by the mere fact of wearing the Paraguayan shirt. Ten days after our return, the League summoned us to collect some "guaranies" as a present for having won the Championship. We were surprised because we hadn't asked for them nor had any of our leaders promised this reward.

(\*) Campeón de la Copa América de 1953 / 1953 Copa América champion



# 1955

## Campeón Argentina



Argentina campeón 1955. Arriba / **Argentina, 1955 Champion. Standing:** Francisco Lombardo, Eliseo Mouriño, Pedro Dellacha, Federico Vairo, Ernesto Gutiérrez, Guillermo Stábile (DT / **coach**). Abajo / **Kneeling:** Julio Elías Mussimesi, Rodolfo Micheli, Carlos Cecconatto, Ricardo Bonelli, Ernesto Grillo, Osvaldo Cruz.

Sede / Venue:  
Chile

Ciudad / City: **Santiago**  
Equipos participantes / Participating teams: 6  
Partidos jugados / Matches played: 15  
Goles convertidos / Goals scored: 73  
Promedio / Average: 4,86 por partido  
Goleador / Striker: **Rodolfo Micheli (Argentina) 8**



DESFILE ARGENTINO EN CHILE / ARGENTINE PARADE IN CHILE

Por quinta vez fue Chile el epicentro de la competencia y hacia allá marchó el gran fútbol de Sudamérica, a deleitar al pie de la imponente Cordillera de Los Andes y junto a las costas del Pacífico. Al igual que los certámenes anteriores disputados en Santiago, se vio un fútbol excelente, armónico y con grandes artistas del balón, de los que nuestro continente ha dado siempre como una suerte de inagotable cantera.

La gran campaña de Chile, sumada a la presencia de los hermanos anglochilenos Robledo, despertó una notable expectativa: en las once jornadas se reunieron 461.000 espectadores, a una media de 41.800.

Argentina, recompuesto de la dolorosa experiencia de ver cómo una generación entera de brillantes futbolistas partía hacia Colombia, dejó su aislamiento de ocho años y retornó triunfalmente a la Copa. Ya contaba con una nueva camada de jugadores. Como una curiosidad, presentó la línea completa de ataque del Club Independiente, compuesta por Micheli, Cecconatto, Bonelli, Grillo y Cruz. Un hecho nunca antes registrado en su historia.

Chile resultó el gran enemigo en la pelea por el primer puesto. Misael Escuti fue un digno reemplazante de Sergio Livingstone; contó con el aporte de los hermanos Robledo, quienes provenían de un club de Inglaterra, donde estudiaban y jugaban; y tuvo en el puntero Hormazábal un valor descollante. Ambos equipos llegaron al choque final igualados en puntos y tras una lucha intensa y emocionante se impuso Argentina con gol del puntero Micheli, artillero del certamen. Uruguay concurrió con un conjunto reputado, que incluía a seis de sus campeones mundiales de 1950, pero su actuación fue floja y recibió seis goles del campeón.

For the fifth time, Chile was the epicentre of the competition and many magnificent exponents of South American football gathered together, to their fans' delight, at the foot of the Andes Mountain Range or near the Pacific coasts. Just like in the previous tournaments held in Santiago, the game played was excellent and harmonious, the stunning performance of the many superb footballers our continent had been producing without interruption.

Chile's great campaign with the Anglo-Chilean Robledo brothers, gave rise to unparalleled expectations: 461,000 spectators were present in the eleven match days, at an average of 41,800 per day.

Argentina, recovered from the painful experience of watching a whole generation of brilliant players leave for Colombia, decided to attend the contest, after an eight-year absence. A new batch of players was ready to achieve triumph. Amazing though it may seem, their line of attack was made up entirely with men from Club Independiente: Micheli, Cecconatto, Bonelli, Grillo and Cruz. This circumstance was never to be repeated.

Chile proved to be their toughest rival in the struggle for the first post. Sergio Livingstone had been replaced by Misael Escuti; the Robledo brothers, coming from an English club where they had studied and played, stood by him; and wing Hormazábal was an outstanding figure. Both sides made the final with equal scores and it was Argentina's turn to attain the title, after a hard and thrilling struggle, the winning goal being scored by wing Micheli, the tournament's striker. Uruguay presented a well-known squad, which included six of the 1950 world champions, but their performance was poor and the champions scored six goals against them.



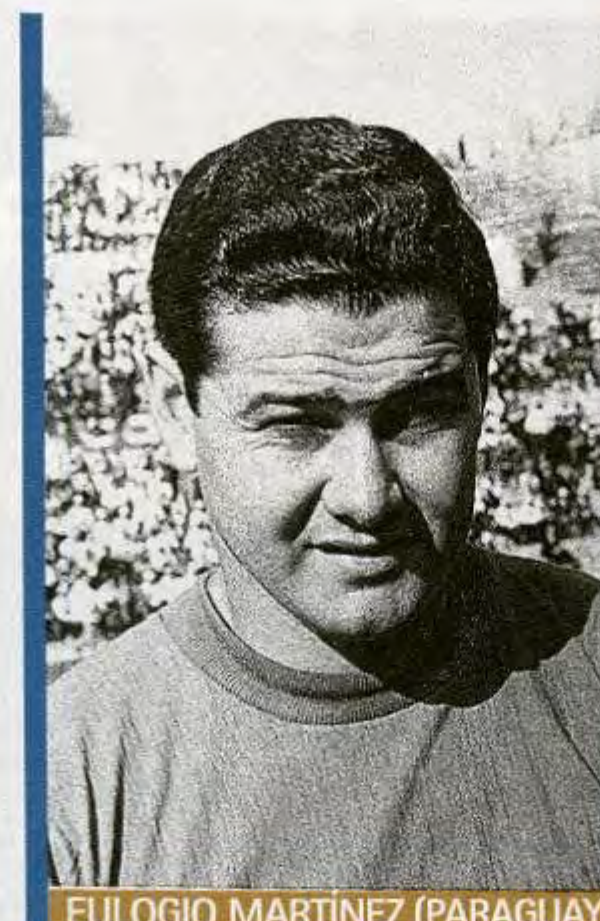
» Foto de la derecha: Enrique Hormazábal, René Meléndez, Jorge Robledo, Manuel Muñoz y Guillermo Díaz, delantera chilena, la más efectiva del campeonato con 19 goles.

» Photo on the right: the Chilean forward line with Enrique Hormazábal, René Meléndez, Jorge Robledo, Manuel Muñoz and Guillermo Díaz, the Championship's most efficient one with 19 goals.



» En el partido Argentina 6 - Uruguay 1, Ángel Labruna fue reemplazado por Conde a los 79'. Un minuto después, éste fue agredido por Matías González y debió abandonar el campo. Labruna reingresó y a los 87' marcó un gol.

» In the Argentina-Uruguay match, Ángel Labruna was replaced by Conde at the 79th minute. One minute later, he was attacked by Matías González and had to leave the field. Labruna returned and at 87' he scored a goal.



EULOGIO MARTÍNEZ (PARAGUAY)

» En este torneo hizo su debut y despedida el paraguayo Eulogio "Coquito" Martínez, quien luego sería una figura descolante en el Fútbol Club Barcelona y en la Selección Española.

» Paraguayan Eulogio "Coquito" Martínez, who later on was to be famous in FC Barcelona and the Spanish National Team, made his debut and bid farewell in this tournament.

## Delantera roja

Argentina inició el Sudamericano de 1955 con la formidable delantera de Independiente: Rodolfo Micheli, Carlos Cecconato, Ricardo Bonelli, Ernesto Grillo y Osvaldo Cruz. Micheli fue el goleador del torneo con 8. Luego alternaron en el ataque Ángel Labruna, José Borello y Ernesto Cucchiaroni. El campeón sumó 18 goles.



## Red forward line

Argentina started the 1955 South American with Independiente's spectacular forward line: Rodolfo Micheli, Carlos Cecconato, Ricardo Bonelli, Ernesto Grillo and Osvaldo Cruz. Micheli was the tournament's striker with 8 points. Afterwards, Ángel Labruna, José Borello and E. Cucchiaroni were also included in the attack. The champion scored 18 goals.



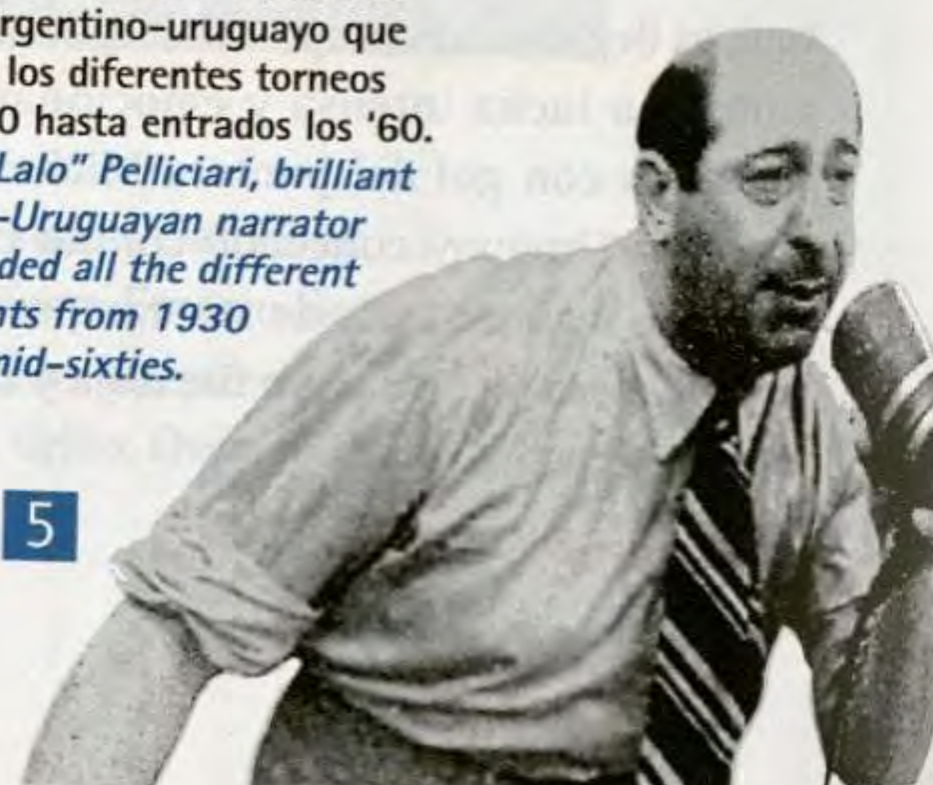
1 Argentina 6 - Uruguay 1. Rodolfo Micheli supera a Taibo para marcar el primer gol. Argentina 6 - Uruguay 1. Rodolfo Micheli surpasses Taibo to score the first goal.

2 Argentina 5 - Paraguay 3. Rodolfo Micheli conquista el primer gol pese a la marca de Robustiano Maciel y la salida del arquero Marcelino Vargas. Argentina 5 - Paraguay 3. Rodolfo Micheli converted the first goal despite Robustiano Maciel's marking and goalkeeper Marcelino Vargas' efforts to save it.



5 Eduardo "Lalo" Pellicciari, brillante narrador argentino-uruguayo que acompañó los diferentes torneos desde 1930 hasta entrados los '60. Eduardo "Lalo" Pellicciari, brilliant Argentine-Uruguayan narrator who attended all the different tournaments from 1930 until the mid-sixties.

5



3 Carlos Robles, excelente árbitro chileno que dirigió 6 cotejos en esta edición y 14 en total. Su hijo, del mismo nombre, tuvo a su cargo dos encuentros en 1975. Carlos Robles, excellent Chilean referee who directed 6 matches in this edition and 14 in all. His son, of the same name, was in charge of two encounters in 1975.

4 Otra escena del clásico rioplatense. Omar Míguez, autor del único gol uruguayo, escapando a la marca de un defensor argentino, al que el balón le tapa la cara. Another scene of the Río de la Plata derby. Omar Míguez, scorer of the only Uruguayan goal, trying to escape the marking of an Argentine defender, whose face is hidden by the ball.



6 Chile 5 - Perú 4. El chileno Jorge Robledo lleva el balón, seguido por Delgado y Garrido. Chile 5 - Peru 4. Chilean Jorge Robledo with the ball, followed by Delgado and Garrido.

7 Ecuador, en su debut ante Chile. Arriba / Ecuador in their debut against Chile. Standing: Zambrano, Alume, Bonnard, Izaguirre, Sánchez, Gando, José María Jiménez (DT / coach). Abajo / Kneeling: Balseca, Enrique Cantos, Matute, Colón Merizalde, Clímaco Cañarte.



8 La excelente delantera peruana integrada por Félix Castillo, Guillermo Barbadillo, Roberto Castillo, Vides Mosquera y O. Gómez Sánchez. Marcaron 13 goles. También alternaba Terry. The excellent Peruvian forward line: Félix Castillo, Guillermo Barbadillo, Roberto Castillo, Vides Mosquera, Oscar Gómez Sánchez. They scored 13 goals. Alberto Terry also played.





## Ángel Labruna

## Vigencia Récord

### PERMANENCE RECORD

Ingresa en la historia grande de la Copa América una luminosa tarde de 1955, marcándole tres goles a Uruguay (en la foto de abajo vemos el segundo de ellos) para redondear un 6 a 1 espectacular en Santiago de Chile. Fue la victoria más amplia lograda por los argentinos frente a sus clásicos rivales del Río de la Plata a lo largo del torneo continental.

Lo más notable de esa hazaña goleadora de Ángel Amadeo Labruna fue que la concretó cuando, con 37 años de edad, estaba próximo a la hora del retiro después de haber realizado una notable campaña en River Plate, club donde se inició jugando en divisiones infantiles, y con el que ganó nueve campeonatos de Primera División: 1941-42-45-47-52-53-55-56 y 57. Es, además, el segundo goleador de la historia dentro de su país, escoltando al paraguayo Arsenio Erico a un solo gol de diferencia. Como internacional, ganó dos Copas América: la de 1946 en Buenos Aires y la de Chile en 1955. La imagen de arriba lo muestra saludando al capitán chileno Manuel Álvarez, y junto al árbitro de la final, el uruguayo Washington Rodríguez.



He became part of the great history of the Copa América one summer afternoon of 1955, scoring three goals to Uruguay (in the photo we see the second one scored), to round up a spectacular 6 to 1 in Santiago de Chile. It was the most impressive victory reached by the Argentinians against their classical rivals of the River Plate, throughout the continental tournament.

The most remarkable fact of Ángel Amadeo Labruna's goal feat was that he achieved it at the age of 37, when he was about to retire, after being highly successful in River Plate, a club where he had started his professional career, playing in children's teams, and where he won nine First Division Championships: 1941-42-45-47-52-53-55-56 and 57. No Argentine footballer has ever achieved such a record. Besides, he is the second striker in the history of his country, escorting Paraguayan Arsenio Erico with only one goal difference. As an international player, he won two Copas América, the 1946 Cup in Buenos Aires, and the 1955 Cup in Chile. The picture above shows him greeting Manuel Álvarez, the Chilean captain, and close to the final's referee, Uruguayan Washington Rodríguez.

**CHILE** 7  
Enrique Hormazábal (27', 47' y 51'), Guillermo Díaz Zambrano (21' y 35'), René Meléndez (33'), Jorge Robledo (55')

**ECUADOR** 1  
Washington Villacreses (64')

Santiago, 27 de febrero  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Washington Rodríguez (URU)

**Chile:** Misael Escuti, Manuel Álvarez, Rodolfo Almeida, Isaac Carrasco, Luis Vera (Eduardo Robledo), Ramiro Cortés, Enrique Hormazábal, René Meléndez, Jorge Robledo, Sergio Espinosa (Hernán Rodríguez), Guillermo Díaz Zambrano.  
**DT:** Luis Tirado.

**Ecuador:** Alfredo Bonnard, Carlos Sánchez, Gerónimo Gando, Carlos Alume, Jorge Izaguirre (Washington Villacreses), Orlando Zambrano (Ricardo Valencia), José Balseca, Enrique Cantos (Daniel Pinto), Isidro Matute, Colón Merizalde, Climaco Cañarte.  
**DT:** José María Jiménez.

**CHILE** 2  
Manuel Muñoz (33'), Enrique Hormazábal (68')

**URUGUAY** 2  
Natalio Galván (24' y 41')

Santiago, 13 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 50.000  
**Juez:** Juan Brozzi (ARG)

**Chile:** Misael Escuti, Manuel Álvarez, Rodolfo Almeida, Isaac Carrasco, Eduardo Robledo, Ramiro Cortés, Guillermo Díaz Carmona (G. Díaz Zambrano), Enrique Hormazábal, Jorge Robledo, Manuel Muñoz, Jaime Ramírez Banda (R. Meléndez).  
**DT:** Luis Tirado.

**Uruguay:** Roque Máspoli, William Martínez, Omar Tejera, Víctor Rodríguez Andrade, Néstor Carballo (61' Carlos Carranza), Celedonio Rey, Carlos Borges, Julio Pérez, Omar Míguez, Julio C. Abbadie (71' Héctor Demarco), Natalio Galván.  
**DT:** Juan Carlos Corazo.

**ARGENTINA** 5  
Rodolfo Micheli (5', 18' penal, 64' y 83'), José Borello (74')

**PARAGUAY** 3  
Máximo Rolón (13'), José Parodi (47'), Salvador Villalba (91')

Santiago, 2 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 35.000  
**Juez:** Carlos Robles (CHI)

**Argentina:** Julio Musimessi, Pedro Dellacha, Federico Vairo, Francisco Lombardo, Eliseo Mouriño, Ernesto Gutiérrez, Rodolfo Micheli, Carlos Ceconato, Ricardo Bonelli (68' José Borello), Ernesto Grillo (60' Ángel Labruna), Osvaldo Cruz.  
**DT:** Guillermo Stábile.

**Paraguay:** M. Vargas, Dario Segovia, Joel Jovellanos (46' Salvador Villalba), Robustiano Maciel, Alejandro Arce, Eligio Echagüe, Hermes González, Eulogio Martínez, José Parodi (85' Oppe Quiñónez), Máximo Rolón, Rogelio Bedoya (46' Juan León Cañete).  
**DT:** Aurelio González.

**Detalle:** Hermes González (P) desvió un penal (23')

**ARGENTINA** 2  
Ernesto Grillo (7'), Carlos Ceconato (41')

**PERÚ** 2  
Oscar Gómez Sánchez (23' y 57')

Santiago, 16 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 23.000  
**Juez:** Washington Rodríguez (URU)

**Argentina:** Julio Musimessi, Juan Carlos Colman, Luis Bagnato, Francisco Lombardo, Eliseo Mouriño, Gilberto Sola (73' Ernesto Gutiérrez), Rodolfo Micheli, Ceconato, Ricardo Bonelli (65' José Borello), Grillo (73' Ángel Labruna), Osvaldo Cruz.  
**DT:** Guillermo Stábile.

**Perú:** Luis Suárez, Andrés Bedoya, Guillermo Delgado, Alberto Garrido, Germán Colunga (65' Dagoberto Lavalle), Cornelio Heredia, Félix Castillo (55' Luis Navarrete), G. Barbadillo, Roberto Castillo, M. "Vides" Mosquera (70' Alberto Terry), Oscar Gómez Sánchez.  
**DT:** Juan Valdivieso.

**CHILE** 5  
Manuel Muñoz (5'), Jorge Robledo (30' y 57'), Enrique Hormazábal (52'), Jaime Ramírez Banda (84')

**PERÚ** 4  
Félix Castillo (35'), Guillermo Barbadillo (62'), Cornelio Heredia (63' penal), Oscar Gómez Sánchez (83')

Santiago, 6 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 50.000  
**Juez:** Harry Dykes (ING)

**Chile:** Misael Escuti, Manuel Álvarez, Rodolfo Almeida, Isaac Carrasco, Eduardo Robledo (71' Antonio Valjalo), Ramiro Cortés, Enrique Hormazábal, René Meléndez, J. Robledo, Manuel Muñoz (46' Guillermo Díaz Zambrano), Jaime Ramírez Banda.  
**DT:** Luis Tirado.

**Perú:** Luis Suárez, Andrés Bedoya, Guillermo Delgado, Alberto Garrido, Germán Colunga (65' D. Lavalle), C. Heredia, Félix Castillo (65' L. Navarrete), Guillermo Barbadillo, Roberto Castillo, Máximo "Vides" Mosquera (46' Alberto Terry), Oscar Gómez Sánchez.  
**DT:** Juan Valdivieso.

**PARAGUAY** 2  
Máximo Rolón (16' y 32' penal)

**ECUADOR** 0

Santiago, 18 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 35.000  
**Juez:** Carlos Robles (CHI)

**Paraguay:** Honorio Casco, Robustiano Maciel, Ivón Poisson, Eligio Echagüe, Salvador Villalba, Alejandro Arce, Hermes González, Eulogio Martínez, José Parodi, Máximo Rolón, Juan León Cañete.  
**DT:** Aurelio González.

**Ecuador:** Alfredo Bonnard, Carlos Sánchez, Ricardo Valencia, Honorato Gonzabay, Washington Villacreses, Galo Solís, Mario Saeteros, Colón Merizalde (46' Enrique Cantos), Isidro Matute (46' Daniel Pinto), José Balseca, Geremelo Triviño.  
**DT:** José María Jiménez.

**URUGUAY** 3  
Carlos Borges (2'), Julio César Abbadie (5'), Omar Míguez (86')

**PARAGUAY** 1  
Máximo Rolón (23')

Santiago, 9 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 48.000  
**Juez:** Juan Brozzi (ARG)

**Uruguay:** Roque Máspoli, Matías González, Omar Tejera, Víctor Rodríguez Andrade, Néstor Carballo (81' Carlos Carranza), Celedonio Rey, Carlos Borges, Julio Pérez, Omar Míguez, Julio César Abbadie, Natalio Galván.  
**DT:** Juan Carlos Corazo.

**Paraguay:** Marcelino Vargas, Dario Segovia (Ivón Poisson), Eligio Echagüe, Robustiano Maciel, Salvador Villalba, Alejandro Arce, Hermes González, Eulogio Martínez (Oppe Quiñónez), José Parodi, Máximo Rolón, Rogelio Bedoya (Juan León Cañete).  
**DT:** Aurelio González.

**CHILE** 5  
René Meléndez (10' y 52'), Manuel Muñoz (77' y 79'), Enrique Hormazábal (82' penal)

**PARAGUAY** 0

Santiago, 20 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 55.000  
**Juez:** Washington Rodríguez (URU)

**Chile:** Misael Escuti, Manuel Álvarez, Rodolfo Almeida, Isaac Carrasco, Ramiro Cortés, Eduardo Robledo, Enrique Hormazábal, René Meléndez (72' Guillermo Díaz Zambrano), Jorge Robledo, Manuel Muñoz, Jaime Ramírez Banda.  
**DT:** Luis Tirado.

**Paraguay:** Marcelino Vargas, Ivón Poisson, Salvador Villalba, Robustiano Maciel, Alejandro Arce (65' Luis Santos Silva), Celso González, Eulogio Martínez, Máximo Rolón (65' Rogelio Bedoya), Juan León Cañete (32' Jorgelino Romero).  
**DT:** Aurelio González.

**ARGENTINA** 4  
Ricardo Bonelli (11'), Ernesto Grillo (24'), Rodolfo Micheli (28'), José Borello (71')

**ECUADOR** 0

Santiago, 9 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 48.000  
**Juez:** Carlos Robles (CHI)

**Argentina:** Julio Musimessi, Pedro Dellacha (71' Juan Carlos Colman), Federico Vairo, F. Lombardo, Eliseo Mouriño, Ernesto Gutiérrez, R. Micheli, C. Ceconato, Ricardo Bonelli (65' José Borello), E. Grillo (65' Ángel Labruna), Osvaldo Cruz.  
**DT:** Guillermo Stábile.

**Ecuador:** Alfredo Bonnard, Carlos Sánchez, R. Valencia, Honorato Gonzabay, W. Villacreses, Galo Solís, Mario Saeteros (reingresó Daniel Pinto), Daniel Pinto (70' Isidro Matute), José Balseca, Colón Merizalde, Enrique Cantos (80' Climaco Cañarte).  
**DT:** José María Jiménez.

**Expulsado:** José Borello (A) (88') y Villacreses (E) (88')

**PARAGUAY** 1  
Máximo Rolón (70')

**PERÚ** 1  
Alberto Terry (33')

Santiago, 23 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Juan Brozzi (ARG)

**Paraguay:** Honorio Casco, Ivón Poisson (30' Melanio Olmedo), Salvador Villalba, Robustiano Maciel, Alejandro Arce, Celso González, Hermes González, Eulogio Martínez, José Parodi, Máximo Rolón, Rogelio Bedoya (Juan León Cañete).  
**DT:** Aurelio González.

**Perú:** Luis Suárez, Carlos Lazón, Guillermo Delgado, Víctor Salas (67' Andrés Bedoya), Germán Colunga, Cornelio Heredia, Luis Navarrete, Roberto Drago, Alberto Loret de Mola (55' Guillermo Barbadillo), Alberto Terry (65' Roberto Castillo), Oscar Gómez Sánchez.  
**DT:** Juan Valdivieso.

**PERÚ** 4  
Oscar Gómez Sánchez (11' y 27'), Honorato Gonzabay (29' autogol), Máximo "Vides" Mosquera (88')

**ECUADOR** 2  
Isidro Matute (34' y 61')

Santiago, 13 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 50.000  
**Juez:** Carlos Robles (CHI)

**Perú:** Luis Suárez, Andrés Bedoya (Carlos Lazón), Agapito Perales (Guillermo Delgado), Víctor Salas, Luis Calderón, Cornelio Heredia, Félix Castillo, Guillermo Barbadillo, R. Castillo (Alberto Loret de Mola), "Vides" Mosquera, O. Gómez Sánchez.  
**DT:** Juan Valdivieso.

**Ecuador:** Alfredo Bonnard, Carlos Sánchez, Ricardo Valencia, Honorato Gonzabay, Washington Villacreses, Galo Solís, Mario Saeteros (Climaco Cañarte), Daniel Pinto (42' Colón Merizalde), José Balseca, Isidro Matute, Geremelo Triviño.  
**DT:** José María Jiménez.

**URUGUAY** 5  
Natalio Galván (4'), Omar Míguez (12'), Julio César Abbadie (26' y 80'), Julio Pérez (54')

**ECUADOR** 1  
Isidro Matute (36' penal)

Santiago, 23 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Roberto González (PAR)

**Uruguay:** Walter Taibo, William Martínez, Omar Tejera (46' Roberto Leopardi), Víctor Rodríguez Andrade, Carlos Carranza, Celedonio Rey, Carlos Borges, Julio Pérez, Omar Míguez (80' Omar Abreo), Abbadie (85' Walter Morel), Natalio Galván.  
**DT:** Juan Carlos Corazo.

**Ecuador:** Alfredo Bonnard (56' Hugo Mejía), Carlos Sánchez, Galo Solís, Honorato Gonzabay, Jorge Izaguirre (46' Gerónimo Gando), Washington Villacreses (81' Rómulo Gómez), Mario Saeteros, Isidro Matute, José Balseca, Geremelo Triviño, Climaco Cañarte.  
**DT:** José María Jiménez.



## Jorge Robledo

## Con estilo inglés

WITH AN ENGLISH STYLE

Gran estrella del Colo Colo y de la Selección de Chile durante la década del 50, Jorge Robledo incorporó al fútbol de su país el sentido práctico del estilo europeo. Nacido en Iquique (Chile), se crió en Inglaterra, donde comenzó a jugar al fútbol en colegios para profesionalizarse en el Newcastle United desde 1950. A partir de 1953 actuó en el popular club chileno y fue atracción tanto en Sudamericanos como en Eliminatorias de torneos mundiales. Figura estelar del fútbol chileno.

A great star of Colo Colo's and the Chilean National Team during the fifties, Jorge Robledo tinged his country's football with the practical sense of the European style. Born in Iquique (Chile), he was raised in England, where he began to play football in the professional schools of Newcastle United since 1950. He played in the popular Chilean club since 1953 and was always present in the South American Championships and Preliminary Games of World Cup Tournaments. He is indeed a stellar figure of Chilean football.



Rodolfo Micheli, goleador de la Copa de 1955. La tapa de la revista El Gráfico muestra su gol contra Chile. Rodolfo Micheli, striker of the 1955 Cup. The cover of the magazine "El Gráfico" shows his goal against Chile.



POSICIONES							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	5	4	1	0	18	6	9
CHILE	5	3	1	1	19	8	7
PERÚ	5	2	2	1	13	11	6
URUGUAY	5	2	1	2	12	12	5
PARAGUAY	5	1	1	3	7	14	3
ECUADOR	5	0	0	5	4	22	0

CAMPEÓN ARGENTINA

**ARGENTINA** 6  
Rodolfo Micheli (37' y 61'),  
Ángel Labruna (39', 71' y 87'),  
José Borello (76')

**URUGUAY** 1  
Omar Miguez (32')

Santiago, 27 de marzo  
Estadio: Nacional  
Público: 35.000  
Juez: Carlos Robles (CHI)

Argentina: Julio Musimessi, Pedro Dellacha, Federico Vairo, F. Lombardo, Arnaldo Balay, Ernesto Gutiérrez, Micheli (79' Santiago Vernazza), Carlos Ceconato, Borello, Labruna (79' Norberto Conde) (81' reingresó Ángel Labruna), E. Cucchiaroni. DT: Guillermo Stabile.

Uruguay: W. Taibo, Matías González, R. Leopardi (82' Omar Tejera), V. Rodríguez Andrade, Carlos Carranza (65' Néstor Carballo), C. Rey, Carlos Borges, Julio Pérez (62' Héctor Demarco), Miguez, Abbadie, N. Galván. DT: Juan Carlos Corazo.

Expulsado: Matías González (U) (80')

Detalle: Musimessi (A) le atajó un penal a Miguez (82')

**PERÚ** 2  
Roberto Castillo (11'),  
Oscar Gómez Sánchez (68')

**URUGUAY** 1  
Walter Morel (72')

Santiago, 30 de marzo  
Estadio: Nacional  
Público: 65.000  
Juez: Carlos Robles (CHI)

Perú: Luis Suárez, Andrés Bedoya, G. Delgado, Víctor Salas, Germán Colunga, Cornelio Heredia, Félix Castillo (65' Luis Navarrete), Guillermo Barbadillo, R. Castillo (73' Alberto Loreto de Mola), "Vides" Mosquera, Gómez Sánchez. DT: Juan Valdivieso.

Uruguay: Roque Máspoli, Carlos Carranza, Omar Tejera, Waldemar González, Néstor Carballo, Celedonio Rey, Carlos Borges, Héctor Demarco, Omar Miguez (78' Omar Abreo), Julio César Abbadie (46' Walter Morel), Natalio Galván (70' Guillermo Escalada). DT: Juan Carlos Corazo.

**ARGENTINA** 1  
Rodolfo Micheli (59')

**CHILE** 0

Santiago, 30 de marzo  
Estadio: Nacional  
Público: 65.000  
Juez: Washington Rodríguez (URU)

Argentina: Julio Musimessi, Pedro Dellacha, Federico Vairo, Francisco Lombardo, Arnaldo Balay, Ernesto Gutiérrez, Micheli (82' Santiago Vernazza), Carlos Ceconato, José Borello, Labruna, Ernesto Cucchiaroni. DT: Guillermo Stabile.

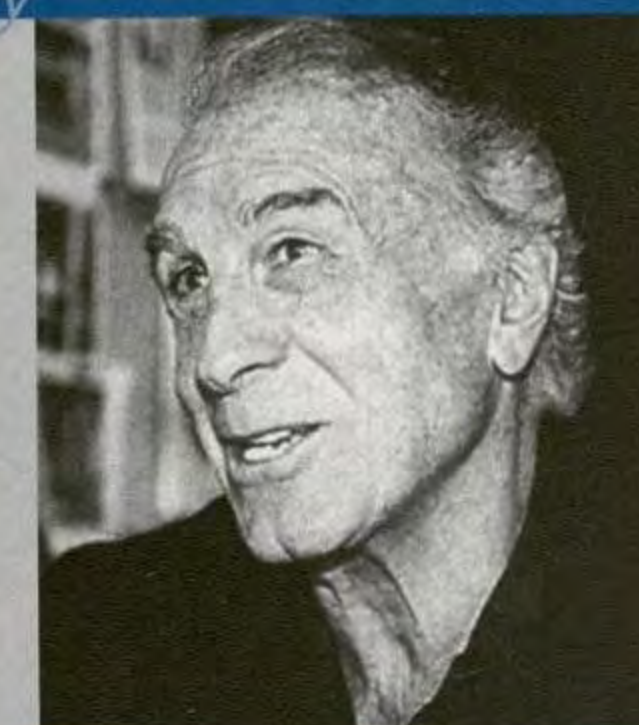
Chile: Misael Escuti, Manuel Álvarez, Rodolfo Almeida, Isaac Carrasco, Ramiro Cortés, Eduardo Robledo, E. Hormazábal, René Meléndez (73' Sergio Espinoza), Jorge Robledo, Manuel Muñoz (65' Guillermo Díaz Zambrano), Jaime Ramírez Banda. DT: Luis Tirado.



## Testimonio Testimony

PEDRO DELLACHA (\*)

## "En este torneo nació Don Pedro del Área"



"Don Pedro Dellacha of the area was born in this tournament"

Mi actuación con la selección se inició en 1953, en los partidos con Inglaterra. El mejor equipo que integré fue el seleccionado que ganó el Sudamericano de 1957 en Lima, en seguida estábamos ganando dos o tres a cero. Los chicos hacían cosas increíbles. También tuve amarguras, como después del Mundial de Suecia.

En la selección me agrandaba, tenía una motivación distinta, realmente era un orgullo para mí vestir la casaca argentina. Nunca defraudé, porque siempre entregué lo mejor para que las cosas me salieran bien. Mi mejor actuación la cumplí en el Sudamericano de 1955 en Santiago de Chile. Ese era un gran equipo y creo que coincidió con un cambio de mi juego. Antes de eso, yo era

fuerte y recio, pero a partir de ese momento creo que agregué técnica a mi estilo. No por eso dejé de ser potente, porque era mi característica principal.

En ese torneo nació el mote de "Don Pedro del Área", como me bautizó Don Félix Daniel Frascara. En el par-

tido contra los chilenos hice una jugada que la aprendí de verlo al "Nano" Gandulla, cuando yo estaba en las divisiones menores de Boca. Él hacía un enganche con la pierna zurda, pasando el balón por detrás de la derecha, y descolaba a toda la defensa. Todos quedaban mirando para el otro lado. En ese partido vino un pelotazo largo, picaron el centrodelantero Robles y Díaz, que era un insider muy veloz. Yo fui a la pelota y llegué primero. Le grité a Musimessi "tomá, Negro" y amagué entregársela. Con la derecha pasé la pelota por detrás de la izquierda y salí para la mitad de la cancha. Los delanteros siguieron corriendo. Todo el estadio me aplaudió y yo creo que por eso Frascara me bautizó de esa forma.

My career in the National Team started in 1953, in the matches with England. The best squad I formed part of, was the National Team that won the 1957 South American in Lima. We had a 2 or 3-0 score at the very beginning. Those boys performed incredible miracles. I also had my cup of bitterness, like in Sweden's World Cup.

In the National Team, I seemed to grow bigger; I had a different motivation and was really proud of wearing an Argentine shirt. My fans were never disappointed with me,

because I always put my heart and soul into everything I did. My best performance took place in the 1955 South American in Chile's Santiago. That was a great team and I think it was coincident with a change in my way of playing. I was strong and hard, but from that moment onwards, I think I added technique to my style. However, I didn't stop from being powerful, because that was my main feature.

It was in that tournament where the nickname "Don Peter of the Area" appeared, as Don Félix Daniel Frascara used to call me. In the match against the Chileans I resorted to a move I had learnt from "Nano" Gandulla, when I was in Boca's lower divisions. He used to make a hook with his left leg, passing the ball backwards on the right, thus unbalancing the whole defense line. Everybody remained looking towards the opposite side. A long shot was made in that match. Centreforward Robles and Díaz, that was a very quick insider, bounced the ball. I went right to it and arrived first. I shouted to Musimessi, "take it, Blackie", and feigned giving it to him. With my right leg I passed the ball behind my left leg and rushed to midfield. The forwards kept on running. The whole stadium gave me a round of applause and I think that was why Frascara coined that nickname for me.

(\*) Campón de la Copa América de 1955 / 1955 Copa América champion



# 1956

## Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1956. Arriba / **Uruguay, 1956 Champion.** Standing: Luis Miramontes, Roberto Leopardi, Carlos Carranza, Víctor Rodríguez Andrade, Julio Maceiras, William Martínez. Abajo / **Kneeling:** Carlos Borges, Javier Ambrois, Omar Míguez, Guillermo Escalada, Walter Roque.

Sede / Venue:  
**Uruguay**

Ciudad / City: **Montevideo**  
Equipos participantes / Participating teams: **6**  
Partidos jugados / Matches played: **15**  
Goles convertidos / Goals scored: **38**  
Promedio / Average: **2,53 por partido**  
Goleador / Striker: **Enrique Hormazábal (Chile) 4**

ESTADIO CENTENARIO / CENTENARIO STADIUM

**T**he stronghold of "The Very Faithful and Reconquering City of San Felipe and Santiago of Montevideo" was the venue of the 24<sup>th</sup> edition of the South American Football Championship. As it had always happened when the Uruguayans played in their own land, they attained the Championship. All the matches were held in the Centenario Stadium, and at night, because it was summertime and the heat, intense.

The Light-blues still had three of the 1950 world champions with them, black Víctor Rodríguez Andrade, centreforward and scorer Omar Míguez, and William Martínez, who did not play in Brazil. An excellent player, Javier Ambrois, appeared in the Uruguayan line of attack. The number of goals scored went down dramatically. A year before, in Chile, there had been 73 goals in 15 matches. Now, in Montevideo, there were 38, in the same number of games. The average went down from 4.86 to 2.53. Chilean fast and clever winger, Enrique Hormazábal, was declared the tournament's striker. Another bright wing, Leonel Sánchez, appeared in the Chilean side. He was to become famous in the 1962 World Cup.

Brazil introduced the great goalkeeper Gilmar, and Omar Sívori appeared in the Argentine team. He was to be a superstar of the Italian "calcio". Ángel Labruna retired. Chile defeated Peru 5-4; on this occasion, Chile attained a 4-3 victory. Sixteen goals were scored in the two matches between them.

By losing 1-0 to Brazil, the Argentine National Team lost their unbeaten condition, which they had kept for 26 Copa América matches (23 victories and 3 draws, with 88 goals to their favour and 18 against). The last defeat had been by 1-0 against Uruguay, on February 7, 1942. Almost 14 years had elapsed since their last defeat.

**E**l reducto de "La Muy Fiel y Reconquistadora Ciudad de San Felipe y Santiago de Montevideo" albergó la edición número 24 del Campeonato Sudamericano de Fútbol. Como siempre que jugó en su suelo, Uruguay fue el campeón. Terminó invicto, sin brillar, aunque con el espíritu de lucha característico del fútbol uruguayo. En su bastión del estadio Centenario se disputaron los encuentros, todos ellos nocturnos pues se desarrollaron en pleno verano y el calor era intenso.

Aún revistaban en las filas celestes tres campeones mundiales del '50: el moreno Víctor Rodríguez Andrade, el centrodelantero Omar Míguez y William Martínez, que no llegó a jugar en Brasil. Apareció en la delantera uruguaya un buen atacante: Javier Ambrois.

La producción goleadora bajó en forma preocupante. En Chile, un año antes, se habían marcado 73 tantos en 15 partidos. En Montevideo, a igual cantidad de juegos, se anotaron apenas 38. El promedio bajó de 4,86 a 2,53. Goleador del certamen resultó el talentoso puntero chileno Enrique Hormazábal, nuevamente de buen desempeño. En Chile surgió otro wing interesante, que destacaría en el Mundial '62: Leonel Sánchez.

Brasil apuntó el debut del gran guardameta Gilmar y en Argentina apareció Enrique Omar Sívori, quien sería una superestrella del "calcio" italiano. A su vez se despidió un legendario crack: Ángel Labruna. En 1955, Chile había vencido a Perú 5-4. Esta vez lo superó 4-3. Dieciseis goles en dos cotejos entre ambos.

Al perder 1-0 ante Brasil, se terminó un invicto de la Selección Argentina que se extendió durante 26 partidos de Copa América (23 victorias y 3 empates, con 88 goles a favor y 18 en contra). La última derrota había sido ante Uruguay 1-0, el 7 de febrero de 1942. Entre una derrota y otra pasaron casi 14 años.



» Siguió la racha invicta de Uruguay jugando como local en la Copa. Sumó 20 partidos con 18 victorias y sólo 2 empates (0-0 con Brasil en esta edición y 0-0 con Argentina en 1924).

» Uruguay's unbeaten streak of luck continued while they played as home team in the Cup. They participated in 20 matches with 18 wins and only 2 draws (0-0 with Brazil in this edition and 0-0 with Argentina in 1924).



JULIO MACEIRAS (URUGUAY)



» El equipo que más jugadores aportó al plantel uruguayo campeón no fue ni Peñarol ni Nacional, sino Danubio, con 6 (Auscarriaga, Maceiras, Manghini, Melgarejo, Correa y Fernando Rodríguez).

» The team with more players in the Uruguayan champion roster was neither Peñarol nor Nacional. It was Danubio with 6 men (Auscarriaga, Maceiras, Manghini, Melgarejo, Correa and Fernando Rodríguez).

» William Martínez fue el único jugador uruguayo campeón de América y del Mundo con la selección y con un club, al ganar también con Peñarol la Copa Libertadores y la Intercontinental, aunque en el Mundial del '50 no llegó a jugar.

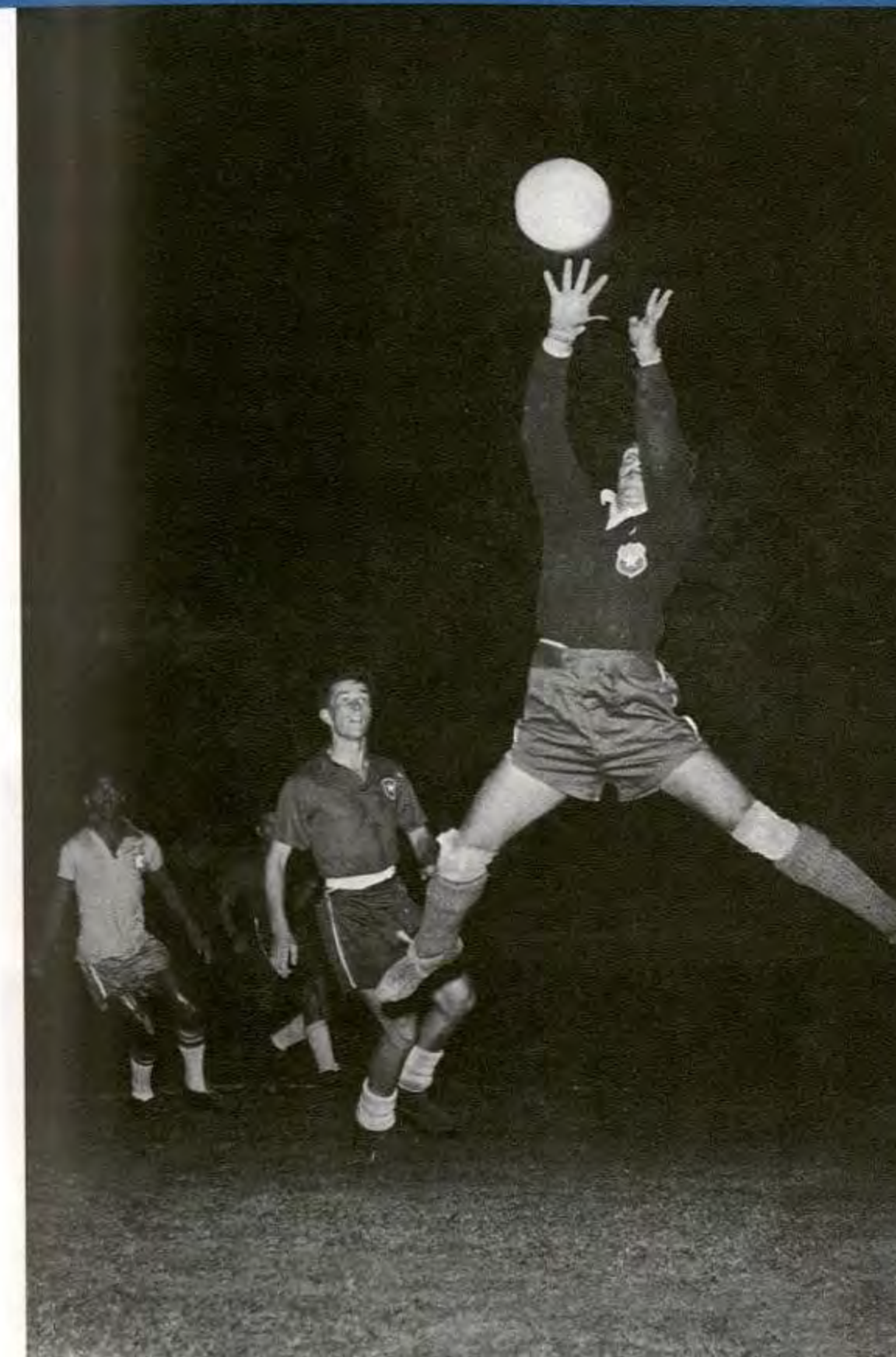
» William Martínez was the only Uruguayan player that was Champion of America and the World Cup, with the National team and a club, by also winning the Libertadores and Intercontinental Cups, with Peñarol, though he didn't play the 1950 World Cup.



WILLIAM MARTÍNEZ (URUGUAY)



4 Uruguay 4 - Paraguay 2. Miguez convierte el primer gol del campeonato haciendo inútil el esfuerzo de Manuel Benítez, Uruguay 4 - Paraguay 2. Miguez scores the Championship's first goal, rendering Benítez' efforts useless.

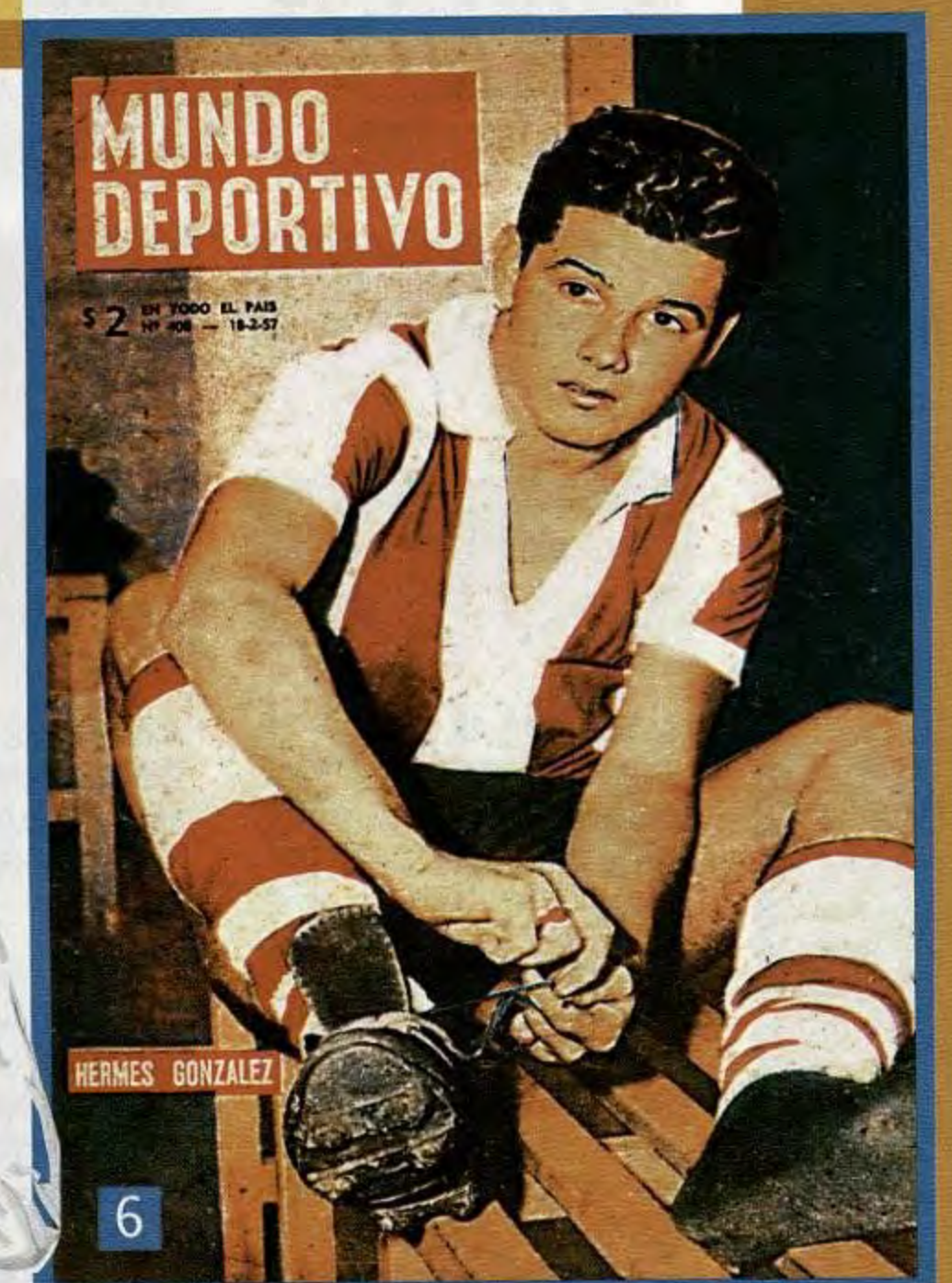


MISAEI ESCUTI (CHILE)

5 Notable triunfo de Chile frente a Brasil por 4 a 1. Misael Escuti desuelga el centro enviado desde el corner. Fue el primer triunfo chileno sobre Brasil en una Copa América. Remarkable 4-1 triumph of Chile against Brazil. Misael Escuti deflects the centre shot from the corner. It was the first Chilean victory over Brazil in the Copa América.



DIMAS ZEGARRA (PERÚ)

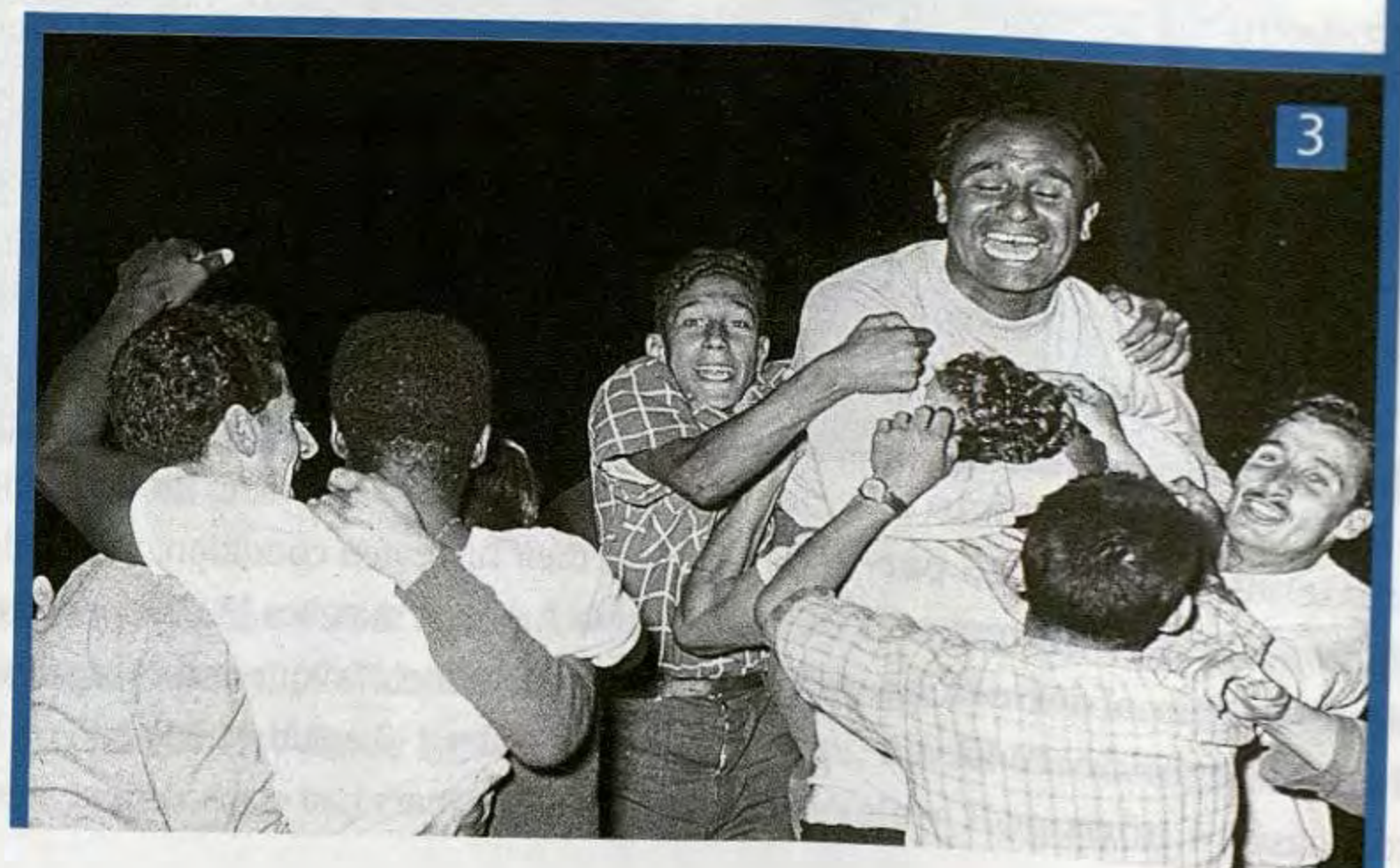


6 Hermes González, juvenil y brillante puntero paraguayo. Como Eulogio Martínez, también surgió de Libertad. Los dos pasaron al Barcelona de España. Hermes González, young and bright Paraguayan wing. Like Eulogio Martínez, he also surged of Libertad. Both of them passed to Spanish Barcelona.



1 Djalma Santos, formidable lateral derecho brasileño, quien ya había jugado en el torneo de 1953 y también lo hizo en los de 1957 y 1959. Djalma Santos, Brazilian spectacular right half, who had already played the 1953 tournament and those of the years 1957 and 1959.

2 Uruguay 2 - Perú 0. Guillermo Escalada, delantero de Nacional supera al arquero peruano tras un pase de Miguez. Uruguay 2 - Peru 0. Guillermo Escalada, Nacional forward overwhelms the Peruvian goalkeeper after Miguez' pass.



3 La euforia de Hugo Bagnulo, entrenador uruguayo campeón, muy querido en su país. También ganó la Libertadores con Peñarol en 1982. The euphoric enthusiasm of Hugo Bagnulo, Uruguayan champion coach, dearly loved in his country. He also won the 1982 Libertadores with Peñarol.



**URUGUAY** 4  
Omar Míguez (12'),  
Guillermo Escalada (20' y 32'),  
Walter Roque (65')

**PARAGUAY** 2  
Máximo Rolón (81'),  
Antonio Gómez (89')

Montevideo, 21 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 55.000  
**Juez:** Juan Brozzi (ARG)

**Uruguay:** Julio Maceiras, William Martínez, Roberto Leopardi (71' Ladislao Brazionis), Víctor Rodríguez Andrade, Carlos Carranza, Luis Miramontes, Carlos Borges, Javier Ambrois, Omar Míguez (67' Héctor Demarco), Escalada, Walter Roque.  
DT: Hugo Bagnulo.

**Paraguay:** Manuel Benítez (72' Asunción Caballero), Robustiano Maciel (Edelmiro Arévalo), Higinio Benítez Casco, I. Hermosilla, Salvador Villalba, V. Leguizamón, Hermes González, Máximo Rolón, Antonio Gómez, Juan León Cañete, Ruperto Torres (46' Jorgelino Romero) (72' Manuel Lugo).  
DT: César López Fretes.

**ARGENTINA** 2  
Ángel Labruna (9' y 79')

**CHILE** 0

Montevideo, 29 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 45.000  
**Juez:** João Baptista Laurito (BRA)

**Argentina:** Julio Musimessi, J. C. Colman, Federico Vairo, Francisco Lombardo, José Varacka (46' Eliseo Mouriño), Ernesto Gutiérrez, Rodolfo Micheli, Enrique Omar Sívori (65' Carlos Ceconato), F. Loiacono (46' R. Bonelli), Labruna, Ernesto Cucchiaroni.  
DT: Guillermo Stabile.

**Chile:** Misael Escuti, M. Álvarez, Rodolfo Almeida, Isaac Carrasco, Ramiro Cortés, Carlos Cubillos, Jaime Ramírez Banda, Enrique Hormazábal, René Meléndez, Manuel Muñoz, Leonel Sánchez.  
DT: Luis Tirado.

**Expulsados:** Ernesto Cucchiaroni (A) (75') y Hormazábal (C) (75')

**ARGENTINA** 2  
Enrique Sívori (43'),  
Federico Vairo (51')

**PERÚ** 1  
Roberto Drago (56')

Montevideo, 22 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 16.000  
**Juez:** Washington Rodríguez (URU)

**Argentina:** Julio Musimessi, Pedro Dellacha, F. Vairo, Francisco Lombardo, Eliseo Mouriño, Ernesto Gutiérrez, Rodolfo Micheli (83' Luis Pentrelli), Enrique Omar Sívori, Ricardo Bonelli (78' Francisco Loiacono), Ángel Labruna, Ernesto Cucchiaroni.  
DT: Guillermo Stabile.

**Perú:** Dimas Zegarra, Guillermo Delgado, Carlos Lazón, Víctor Salas, Luis Calderón, Cornelio Heredia, Félix Castillo, Roberto Drago, Alberto Loret de Mola (55' Alberto Terry), Máximo "Vides" Mosquera, Oscar Gómez Sánchez.  
DT: Arturo Fernández.

**BRASIL** 2  
Alvaro (19'),  
Zezinho (80')

**PERÚ** 1  
Roberto Drago (42')

Montevideo, 1º de febrero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 20.000  
**Juez:** Washington Rodríguez (URU)

**Brasil:** Gilmar, Djalma Santos, De Sordi, Alfredo Ramos, Formiga, Roberto Belangero, Nestor (58' Maurinho), Alvaro (50' Zezinho), Baltazar, Luizinho, Canhotoiro.  
DT: Osvaldo Brandão.

**Perú:** Dimas Zegarra, Guillermo Delgado, Carlos Lazón, Víctor Salas (60' Isaac Andrade), René Gutiérrez, Luis Calderón (46' Germán Colunga), Félix Castillo, Guillermo Barbadillo, Roberto Castillo, Roberto Drago, Juan Seminario (77' Jacinto Villalba).  
DT: Arturo Fernández.

**CHILE** 4  
Enrique Hormazábal (10' y 83'),  
René Meléndez (65'),  
Leonel Sánchez (71')

**BRASIL** 1  
Maurinho (38')

Montevideo, 24 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 18.000  
**Juez:** Cayetano de Nicola (PAR)

**Chile:** Misael Escuti, Manuel Álvarez, Rodolfo Almeida, Isaac Carrasco, Ramiro Cortés, Carlos Cubillos, Jaime Ramírez Banda, Enrique Hormazábal, René Meléndez, Manuel Muñoz, Leonel Sánchez.  
DT: Luis Tirado.

**Brasil:** Gilmar, Djalma Santos, Mauro, Alfredo Ramos, Zito, Julião, Maurinho (Néstor), Del Vecchio (75' Baltazar), Félix Castillo, Roberto Barbadillo (60' Roberto Drago), "Vides" Mosquera (78' Alberto Loret de Mola), Roberto Castillo, Juan Seminario.  
DT: Arturo Fernández.

**ARGENTINA** 1  
Carlos Ceconato (56')

**PARAGUAY** 0

Montevideo, 1º de febrero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 20.000  
**Juez:** João Baptista Laurito (BRA)

**Argentina:** Julio Musimessi, Juan Carlos Colman, Federico Vairo, Francisco Lombardo, Eliseo Mouriño, Ernesto Gutiérrez, Rodolfo Micheli (46' Luis Pentrelli), Carlos Ceconato (75' Ernesto Grillo), Ricardo Bonelli, Labruna, Ernesto Cucchiaroni.  
DT: Guillermo Stabile.

**Paraguay:** Asunción Caballero, R. Maciel, Higinio Benítez Casco, Salvador Villalba, Alfredo Vega, Ireneo Hermosilla, Hermes González, Enrique Jara Saguier, Jorgelino Romero, Antonio Gómez (Máximo Rolón), Juan León Cañete.  
DT: César López Fretes.

**Expulsado:** H. González (P)

**URUGUAY** 2  
Guillermo Escalada (13'),  
Omar Míguez (57')

**PERÚ** 0

Montevideo, 28 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 70.000  
**Juez:** Cayetano de Nicola (PAR)

**Uruguay:** Julio Maceiras, William Martínez, Ladislao Brazionis, Víctor Rodríguez Andrade, Carlos Carranza (85' Alfonso Auscarriaga), Washington Manghini, Carlos Borges (87' Luis Pirez), Javier Ambrois, Omar Míguez, Escalada, Walter Roque.  
DT: Hugo Bagnulo.

**Perú:** Dimas Zegarra, Guillermo Delgado, Carlos Lazón, Víctor Salas, Luis Calderón, Cornelio Heredia (70' René Gutiérrez), Félix Castillo, Guillermo Barbadillo (60' Roberto Drago), "Vides" Mosquera (78' Alberto Loret de Mola), Roberto Castillo, Juan Seminario.  
DT: Arturo Fernández.

**PARAGUAY** 1  
Máximo Rolón (67')

**PERÚ** 1  
Roberto Drago (61' penal)

Montevideo, 5 de febrero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Juan Brozzi (ARG)

**Paraguay:** Asunción Caballero, Albino Ricardo, Higinio Benítez Casco, Salvador Villalba, Alfredo Vega (70' Victoriano Leguizamón), Eligio Echagüe (61' Ireneo Hermosilla), Grillo), Ricardo Bonelli, Jara Saguier (61' Rolón), Jorgelino Romero, Antonio Gómez, Juan León Cañete.  
DT: César López Fretes.

**Perú:** Dimas Zegarra, Guillermo Delgado, Carlos Lazón, Víctor Salas, Luis Calderón, Cornelio Heredia, Félix Castillo, Roberto Drago, Alberto Loret de Mola (65' Alberto Terry), Máximo "Vides" Mosquera, Oscar Gómez Sánchez.  
DT: Arturo Fernández.

**BRASIL** 0

**PARAGUAY** 0

Montevideo, 29 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Sergio Bustamante (CHI)

**Brasil:** Gilmar, Djalma Santos, De Sordi, Alfredo Ramos, Formiga, Roberto Belangero, Nestor, Alvaro, Del Vecchio (Baltazar), Jair Rosa Pinto (Luizinho), Maurinho.  
DT: Osvaldo Brandão.

**Paraguay:** Asunción Caballero, Robustiano Maciel, Higinio Benítez Casco, Salvador Villalba, Victoriano Leguizamón, Ireneo Hermosilla, Hermes González, Antonio Gómez, Manuel Lugo, Hilarion Osorio (Máximo Rolón), Joel Cabrera (Juan León Cañete).  
DT: César López Fretes.

**BRASIL** 1  
Luizinho (88')

**ARGENTINA** 0

Montevideo, 5 de febrero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Washington Rodríguez (URU)

**Brasil:** Gilmar, Djalma Santos, De Sordi, Formiga, Alfredo Ramos, Roberto Belangero, Maurinho, Luizinho, Del Vecchio (Alvaro), Zezinho, Canhotoiro.  
DT: Osvaldo Brandão.

**Argentina:** Julio Musimessi, Juan Carlos Colman (42' José García Pérez), Federico Vairo, Francisco Lombardo, Eliseo Mouriño, Ernesto Gutiérrez, Luis Pentrelli, Carlos Ceconato, Ernesto Grillo, Ángel Labruna (79' Enrique Omar Sívori), Ernesto Cucchiaroni.  
DT: Guillermo Stabile.

## Centenario crecido

El Estadio Centenario se había construido a un ritmo impresionante para convertirse en el orgulloso escenario del Mundial de 1930. El proyecto original era más ambicioso, pero llegó a los límites que los tiempos y recursos permitieron. En 1956 se completaron los tres tramos de las tribunas Amsterdam y Colombes. Estuvo a cargo del Arquitecto José Domato, quien había sido ayudante del diseñador original, Juan Scasso.

### The Centenario Stadium at the top

The Centenario Stadium was built at an impressive rhythm, in order to become the proud stage of the 1930 World Cup. The original project was more ambitious, but it was erected within the limits set by time and the existing resources. The three sections of the Amsterdam and Colombes stands were finished in 1956. Architect José Donato, assistant of the original designer, Juan Scasso, was in charge of the construction.



El puntero chileno Enrique "Cua Cua" Hormazábal, goleador del torneo. Chilean wing Enrique "Cua Cua" Hormazábal, the tournament's striker.

Argentina 2 - Perú 1. En su primer partido con la Selección Argentina, Sívori desvía el remate ante la salida de Zegarra. Esa noche también debutó con el gol. Argentina 2 - Perú 1. In his Cup's first match, Sívori deflects the shot, as Zegarra comes out.



### POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	5	4	1	0	9	3	9
CHILE	5	3	0	2	11	8	6
ARGENTINA	5	3	0	2	5	3	6
BRASIL	5	2	2	1	4	5	6
PARAGUAY	5	0	2	3	3	8	2
PERÚ	5	0	1	4	6	11	1

CAMPEÓN URUGUAY

**URUGUAY** 2  
Omar Míguez (12'),  
Carlos Borges (62' olímpico)

**CHILE** 1  
Jaime Ramírez Banda (59')

Montevideo, 6 de febrero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 30.000  
**Juez:** Juan Brozzi (ARG)

**Uruguay:** Julio Maceiras, William Martínez, Ladislao Brazionis, Víctor Rodríguez Andrade, Carlos Carranza, Washington Manghini, Carlos Borges, Javier Ambrois, Omar Míguez, Daniel Melgarejo, Walter Roque.  
DT: Hugo Bagnulo.

**Chile:** Misael Escuti, Manuel Álvarez, Rodolfo Almeida, Isaac Carrasco, Ramiro Cortés (87' José Fernández), Carlos Cubillos, Jaime Ramírez Banda, Enrique Hormazábal, René Meléndez, Manuel Muñoz, Leonel Sánchez.  
DT: Luis Tirado.

**CHILE** 4  
Enrique Hormazábal (43'),  
José Fernández (44'),  
Manuel Muñoz (69'),  
Leonel Sánchez (82')

**PERÚ** 3  
Félix Castillo (15'),  
Máximo "Vides" Mosquera (79'),  
Oscar Gómez Sánchez (83')

Montevideo, 9 de febrero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 5.000  
**Juez:** Juan Brozzi (ARG)

**Chile:** Carlos Espinoza, Manuel Álvarez (S. Goity), Rodolfo Almeida, Isaac Carrasco, Ramiro Cortés, Carlos Cubillos (M. Ortiz), Jaime Ramírez Banda, Hormazábal, Sergio Espinoza (35' J. Fernández), Manuel Muñoz, Leonel Sánchez.  
DT: Luis Tirado.

**Perú:** Dimas Zegarra, Guillermo Delgado, Carlos Lazón, Víctor Salas (46' I. Andrade), Luis Calderón, Cornelio Heredia (46' R. Gutiérrez), Félix Castillo, Roberto Drago, Alberto Loret de Mola (67' Roberto Castillo), "Vides" Mosquera, Oscar Gómez Sánchez.  
DT: Arturo Fernández.

**URUGUAY** 0

**BRASIL** 0

Montevideo, 10 de febrero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 80.000  
**Juez:** Juan Brozzi (ARG)

**Uruguay:** Julio Maceiras, William Martínez, Ladislao Brazionis, Víctor Rodríguez Andrade, Carlos Carranza, Luis Miramontes, Carlos Borges, Javier Ambrois, Omar Míguez, Daniel Melgarejo (Héctor Demarco), Walter Roque.  
DT: Hugo Bagnulo.

**Brasil:** Gilmar, Djalma Santos, De Sordi, Alfredo Ramos, Formiga, Roberto Belangero, Maurinho, Luizinho, Del Vecchio (25' Baltazar), Zezinho, Canhotoiro.  
DT: Osvaldo Brandão.

**CHILE** 2  
Enrique Hormazábal (41'),  
Jaime Ramírez Banda (51')

**PARAGUAY** 0

Montevideo, 12 de febrero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 4.000  
**Juez:** Washington Rodríguez (URU)

**Chile:** Carlos Espinoza, Manuel Álvarez, Rodolfo Almeida, Isaac Carrasco, Ramiro Cortés, Carlos Cubillos, Jaime Ramírez Banda, Enrique Hormazábal, René Meléndez, Manuel Muñoz (José Fernández), Leonel Sánchez.  
DT: Luis Tirado.

**Paraguay:** Asunción Caballero (M. Benítez), Albino Ricardo, Higinio Benítez Casco, Salvador Villalba, Victoriano Leguizamón (A. Vega), Eligio Echagüe, Hermes González, Enrique Jara Saguier (34' M. Rolón), Jorgelino Romero, Antonio Gómez, Juan León Cañete.  
DT: César López Fretes.

**URUGUAY** 1  
Javier Ambrois (23')

**ARGENTINA** 0

Montevideo, 15 de febrero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 80.000  
**Juez:** Cayetano de Nicola (PAR)

**Uruguay:** Julio Maceiras, William Martínez, Ladislao Brazionis, Víctor Rodríguez Andrade, Carlos Carranza, Miramontes, Carlos Borges (71' Luis Pirez), Ambrois, Omar Míguez, Guillermo Escalada (75' Alfonso Auscarriaga), Walter Roque.  
DT: Hugo Bagnulo.

**Argentina:** Julio Musimessi, Pedro Dellacha, Federico Vairo, Francisco Lombardo, Eliseo Mouriño, Ernesto Gutiérrez, Luis Pentrelli, Enrique Omar Sívori, Ernesto Grillo, Ángel Labruna, Roberto Zárate.  
DT: Guillermo Stabile.



# Testimonio *Testimony*

WALTER ROQUE (\*)

## "La clave fue el respeto por los mayores"



*"The key was respect for the seniors"*

En 1956 se armó una selección teniendo en cuenta a algunos jóvenes. Del Mundial '54 fueron Míguez, Rodríguez Andrade y William Martínez. El técnico era Hugo Bagnulo, un hombre de carácter fuerte. Los jóvenes teníamos como asesor a un campeón del mundo como el Vasco Cea, lleno de anécdotas. La pasábamos bien con él. Estuvimos concentrados en Las Acacias casi 20 días.

Míguez era un ejemplo para nosotros. Después de los entrenamientos me hacía quedar a mí y a otro de los muchachos para que le tiráramos centros. Trabajaba mucho la volea y el cabezazo, hasta que era de noche. En la cancha me decía "no te apurés, dejá que se apuren los contrarios". La clave de ese equipo fue el respeto que teníamos por los mayores.

Contra Paraguay hice un gol. Podía tirar un centro o patear al arco. Pateé, me salió fuerte y el arquero no la pudo agarrar. Uno, antes, salía corriendo dando saltos y alzando los brazos. Cuando me di cuenta, mis amigos me habían levantado en andas.

El partido de la vida fue contra Argentina. Fue parejo, pero vino una de esas grandes jugadas de Míguez, que era un futbolista impredecible. Le dio una pelota de taquito en el área a Ambrois, quien le pegaba muy bien y pudo convertir.

Fue inolvidable porque había 80 mil personas en el estadio. En esa época la gente no faltaba para ver a la selección. Iban niños, ancianos, damas. La parte ba-

ja de la tribuna Olímpica la llenaron las mujeres.

Dimos la vuelta olímpica. En el Centenario es muy difícil saltar a la cancha. Mis amigos del barrio La Teja, que treparon el alambrado, saltaron. En la vuelta vi que estaban adentro ellos y mi cuñado.

Nadie, ni los más grandes, sabía cuánto ganaban. No se comentaba eso, pero había un premio por ganar la Copa. Cuando fuimos a cobrar, estábamos en la cola con Míguez y todos los jugadores. El que pagaba, como a mí no me conocía, me preguntó qué función cumplía, porque ahí había hasta cocineros y vigilantes.

The 1956 National Team was formed with some of the young players. Míguez, Rodríguez Andrade and W. Martínez had played in the 1954 World Cup. The coach was Hugo Bagnulo, a hard tempered man. The youngsters had Vasco Cea, a world cup champion as our advisor. He was full of anecdotes and we had a good time with him. For almost 20 days, we were concentrated in "Las Acacias".

Míguez was a real example for us. After the training sessions, he had me and another boy stay over for us to throw centres. He worked hard on volleys and headers, until it was dark. In the pitch, he used to say "Don't you hurry; let your contenders hurry". The key of that team was the respect we had for our seniors. I

scored a goal against Paraguay. I could shoot a centre or kick towards the goalmouth. I kicked strongly and the goalkeeper was unable to save it. We used to run and jump, lifting our arms, but before I realized what I had done, my friends were carrying me shoulder high.

The first-leg match was against Argentina. It was even at first, but Míguez, the footballer of the unexpected, kicked the ball with his heel to Ambrois, who was an excellent shot and scored. It was an unforgettable moment, because there were 80,000 spectators in the stadium. In those days, everybody wanted to watch the National Team at play, children, grandparents, ladies, everybody went. The women crowded the lower part of the Olympic stand. As to ourselves, we had a lap of honour. In the Centenario Stadium, it is not easy to jump down onto the pitch. My friends of "La Teja" quarters, that used to climb up the fence, jumped, and I realized my brother-in-law and my friends were inside the pitch, while I was having the lap of honour.

Nobody, not even the world cup champions, knew how much they were paid. It was a secret, though there was a bonus for winning the Cup. When we went to collect, we were in queue with Míguez and all the other players. The man in charge of paying, did not know me and asked me what my tasks were, because there were even cooks and security guards there.



Sívori y el galés John Charles (detrás en la foto) conformaron la gran combinación goleadora de la Juventus. En Nápoli la dupla fue con el brasileño Altafini (izquierda). Curiosamente los acompaña Angelo Moratti, propietario del Inter.

Sívori and Welsh John Charles (behind, in the photo), conformed the great Juventus scoring combination. In Nápoli, the pair was with Brazilian Altafini (left). Surprisingly, they are accompanied by Angelo Moratti, Inter's owner.



## Sívori y Angelillo

## De Lima a Italia

*FROM LIMA TO ITALY*

Enrique Omar Sívori y Antonio Valentín Angelillo fueron dos de los integrantes de aquella célebre delantera denominada "Los Carasucias", por su juventud y su juego atrevido. Ganaron el Sudamericano de 1957 dejando un recuerdo imborrable. Sívori era la habilidad, el coraje, la gambeta, el gol. Angelillo fue la elegancia, el talento, la precisión y también el gol. Al regreso de Lima, en medio de enormes elogios que retumbaron en Europa, fueron transferidos al fútbol italiano. Sívori pasó de River Plate a Juventus, donde fue un ídolo de contornos espectaculares. Angelillo fue cedido por Boca Juniors al Inter. Allí causó sensación y dejó una marca goleadora en la temporada 58-59 que aún es récord: 33 tantos en 30 partidos. Se llevaron consigo el sello inconfundible del estilo sudamericano, esa mezcla subyugante de malabarismo, fantasía y arte. Aquí los vemos posando antes de un clásico Juventus-Inter. Ambos actuaron en la Selección Italiana. Sívori incluso disputó el Mundial de 1962 con la "Azzurra".

Enrique Omar Sívori and Antonio Valentín Angelillo were two players of the famous forward line known as "The Dirty Faces", for their youth and daring play. They attained the 1957 "South American Championship", leaving an everlasting memory. Sívori was skilful, bold, a marvellous dribbler of the ball, a scorer. Angelillo was the epitome of elegance and talent, and also a scorer. On their return from Lima, in the midst of high praises that reached Europe, they were transferred to Italian football. Sívori passed from River Plate to Juventus, where he became an idol. Boca Juniors accepted Angelillo to be transferred to Inter. His stellar performance there was stunning and he set a score record: 33 goals in 30 matches. They carried with them the unmistakable imprint of the South American style, that captivating mixture of juggling, phantasy and art. Here we see them posing before the Juventus-Inter derby. They were both members of the Italian National Team. Sívori also disputed the 1962 World Cup with the "blue" side.



(\*) Campeón de la Copa América de 1956 / 1956 Copa América champion



# 1957

Campeón

# Argentina



Argentina Campeón 1957. Arriba / Argentina, 1957 Champion. Standing: Juan Carlos Giménez, Guillermo Stábile (DT/ coach), Rogelio Domínguez, Pedro Dellacha, Néstor Rossi, Angel Schadlein, Federico Vairo. Abajo / Kneeling: Oreste Corbatta, Humberto Maschio, Antonio Angelillo, Enrique Omar Sívori, Osvaldo Cruz.

Sede / Venue:  
Perú

Ciudad / City: Lima  
Equipos participantes / Participating teams: 7  
Partidos jugados / Matches played: 21  
Goles convertidos / Goals scored: 101  
Promedio / Average: 4,80 por partido  
Goleadores / Strikers: Javier Ambrois (Uruguay)  
y Humberto Maschio (Argentina) 9



BELLINI (BRASIL), TERRY (PERU) Y EL JUEZ ROBLES (CHILE)

Por quinta vez también la dulce y apacible ciudad de Lima, capital del Perú, tierra del fabuloso Imperio incaico, recibió en su Estadio Nacional al carrousel futbolístico sudamericano. El torneo es uno de los más recordados porque el campeón, Argentina, causó verdadera sensación.

El conjunto dirigido por el legendario entrenador Guillermo Stábile salió de Buenos Aires sin haber jugado nunca ante su público, que jamás pudo verlo pues el equipo se desintegró apenas regresado. Componían su delantera un veterano (Cruz) y cuatro juveniles (Corbatta, Maschio, Angelillo y Sívori). Sin embargo ganaron el torneo con amplitud y en forma deslumbrante, marcando goles a granel: 8 a Colombia, 6 a Chile, 4 a Uruguay, 3 a Ecuador y Brasil.

Cuando ya eran campeones, cayeron frente a Perú actuando sin la misma concentración inicial. Inmediatamente después de llegar a su país el equipo quedó desmembrado. El trío central del ataque fue transferido a Italia por sumas millonarias y el arquero Domínguez pasó al Real Madrid. Pero el recuerdo de los "Carasucias", como se los denominó simpáticamente, quedó eternizado.

Esta fue la última Copa de Stábile como DT de Argentina. Dirigió durante 8 ediciones y ganó seis títulos. Como futbolista jugó el Mundial del '30, mas no la Copa América, pues finalizado aquel torneo marchó a Italia, donde hizo casi toda su carrera.

Hubo triple empate en el segundo puesto entre Brasil, que al año siguiente sería Campeón del Mundo, Perú y Uruguay. En éste, su último Sudamericano, Zizinho llegó a los 17 goles e igualó la marca histórica que había establecido Norberto Méndez.

Dos futbolistas que destacaron: Delio "Maravilla" Gamboa, de Colombia, y Alberto Terry, de Perú.

For the fifth time, the exquisite and peaceful city of Lima, Peru's capital city, the land of the famous Inca Empire, welcomed the Copa América carrousel, at the Nacional Stadium. This was one of the most greatly remembered competitions, because the champion, Argentina, offered a spectacular and unparalleled performance.

The team under the direction of the legendary coach, Guillermo Stábile left Buenos Aires, without having played before their public, who could never see them, because they were disintegrated as soon as they returned. The forward line was shared by a veteran (Cruz) and four youngsters (Corbatta, Maschio, Angelillo and Sívori). Nevertheless, they succeeded in winning the tournament easily, with dazzling passes and a brilliant touch of the ball, scoring one goal after another: 8 against Colombia, 6 against Chile, 4 against Uruguay, 3 against Ecuador and Brazil.

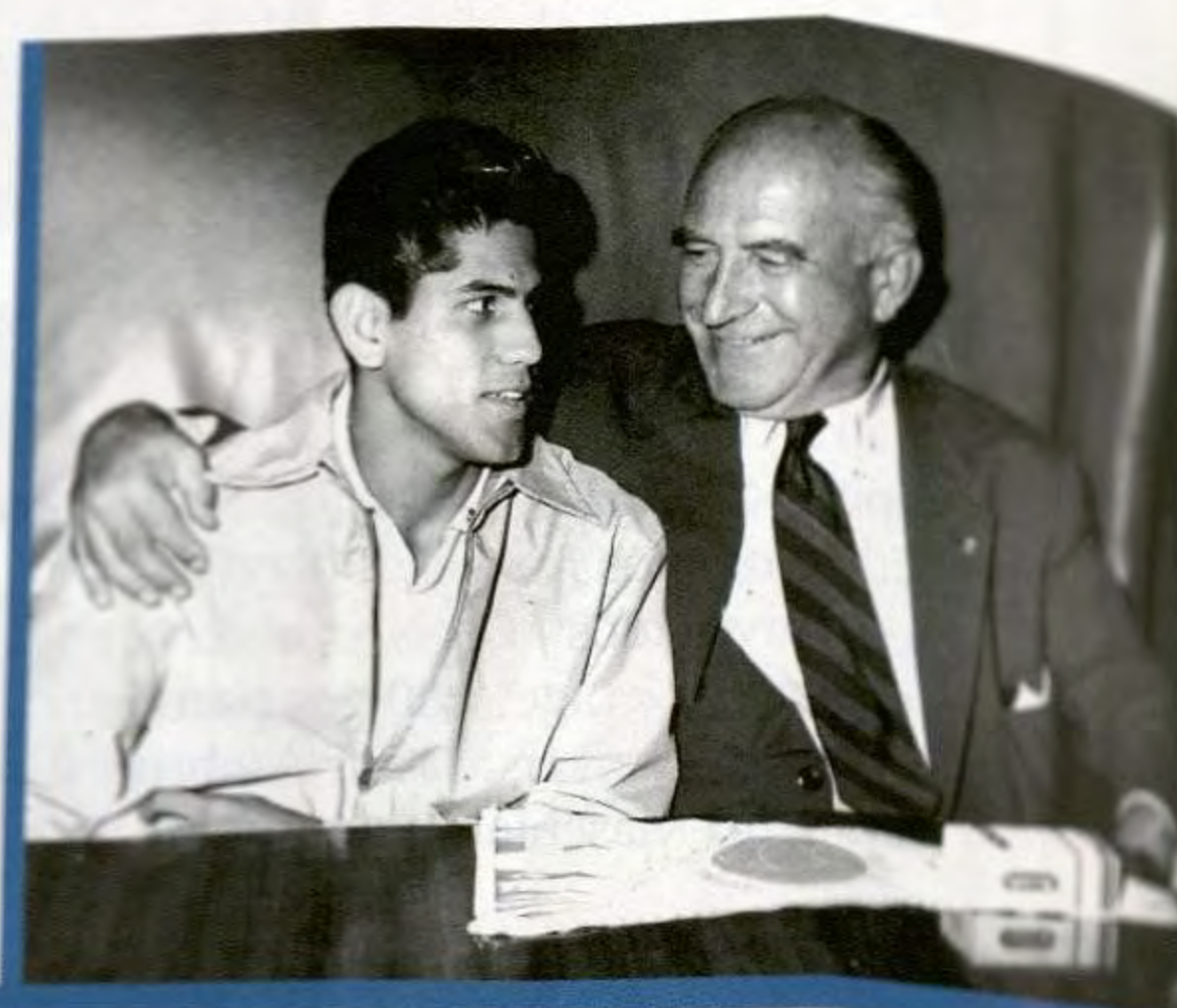
Once they were champions, they were defeated by Peru, the Argentine team somewhat weakened and too relaxed, lacking the initial concentration they had exhibited at the beginning. Shortly after their return to Buenos Aires, the team was broken up. The midfield attacking trio was transferred to Italy for several million dollars, and goalie Domínguez, to Real Madrid. But the memory of the "Dirty faces" as they were affectionately called, was everlasting.

This was the last Cup of Stábile as coach. As a footballer, he played the 1930 World Cup, but not the Copa América, because once that tournament was over, he went to Italy where he spent most of his career. There was a triple draw in the definition of runners-up among Brazil, that the following year would be World Champion, Peru and Uruguay. The 1957 contest was to be Zizinho's last "South American Championship". There were two outstanding players: Delio "Marvel" Gamboa, of Colombia, and Alberto Terry, of Peru.



» El técnico húngaro Gyouri (Jorge) Orth, que dirigió a Perú en esta Copa, fue entrenador en 9 países: Argentina, Alemania, Chile (Mundial 1930), Francia, Hungría, Italia, Perú, Portugal y México. En la foto de la derecha, junto a Juan Seminario.

» The Hungarian coach Gyouri (George) Orth, who directed Peru in the Cup, was a coach in 9 countries: Argentina, Germany, Chile (1930 World Cup), France, Hungary, Italy, Peru, Portugal and Mexico. In the photo on the right, with Juan Seminario.



» El árbitro austriaco Erwin Hiege actuó en esta edición ya como ciudadano peruano. Fue el que más partidos dirigió: 6. Y en 4 de ellos participó la Selección Uruguaya.

» In this edition, the Austrian referee, Erwin Hiege, worked as a Peruvian citizen. He was the one who directed more matches (6), and the Uruguayan National Team participated in four of them.

» Javier Ambrois (Uruguay) y Humberto Maschio (Argentina) resultaron artilleros igualando la cifra récord de 9 goles impuesta por Jair Rosa Pinto (Brasil) en 1949. Nunca más se repitió.

» Javier Ambrois (Uruguay) and Humberto Maschio (Argentina) were the strikers that equalized the 9-goal record obtained by Jair Rosa Pinto (Brazil), in 1949, which was never repeated.



CRISTÓ OLMAR CUBIATA (ARGENTINA)



DJALMA SANTOS, GILMAR, NILTON SANTOS (BRASIL)



5 Alberto Terry, símbolo de Universitario de Lima y de la Selección Peruana. Anotó 4 goles en la Copa de 1957. Alberto Terry, symbol of Lima's Universitario and the Peruvian National Team, scored 4 goals in the 1957 Cup.



7 Perú 4 - Colombia 1. El vuelo de Efraín Sánchez no pudo impedir el primer gol peruano, obra de Alberto Terry. Perú 4 - Colombia 1, Efraín Sánchez' flight could not stop the first Peruvian goal scored by Alberto Terry.



DELIO "MARAVILLA" GAMBOJA (COLOMBIA)

1 Evaristo, delantero brasileño, le marcó 5 goles a Colombia, récord que comparte con los argentinos Juan Marvezzi (1941 a Ecuador) y José Manuel Moreno (1942 a Ecuador) y con el uruguayo Héctor Scarone (1926 a Bolivia). Evaristo, Brazilian forward, scored 5 goals against Colombia, a record he shared with Argentinians Juan Marvezzi (1941 to Ecuador), José Manuel Moreno (1942 to Ecuador) and Uruguayan Héctor Scarone (1926 to Bolivia).



2 Argentina 3 - Ecuador 0. Enrique Omar Sívori consigue el segundo tanto, superando la estirada de Bonnard. Argentina 3 - Ecuador 0. Enrique Omar Sívori converts the second goal, surpassing Bonnard's stretching effort.

3 Uruguay 3 - Brasil 2. Luis Campero, en el suelo, señala el tercer gol uruguayo. A los 23 minutos los celestes ya ganaban 3 a 0. Uruguay 3 - Brazil 2. Luis Campero, on the ground, scores the third Uruguayan goal. At the 23', the Light-blues were winning by 3-0.

4 Con esta sobriedad trató el diario La Nación, de Buenos Aires, el título ganado por Argentina. Era otra forma de hacer periodismo. The Buenos Aires journal "La Nación" dealt with this sobriety the title won by Argentina. Journalism was quite different in those days.



8 Los capitanes de Argentina y Uruguay, Pedro Dellacha y Emilio Santamaría, con el juez Erwin Hiege. Pedro Dellacha and Emilio Santamaría, captains of Argentina and Uruguay, with referee Erwin Hiege.



6 Efraín Sánchez, el famoso "Diamante Negro", que jugó un solo partido de Copa, en 1946, estuvo en Lima como comentarista. Saluda a Indio, centrodelantero brasileño. Efraín Sánchez, the famous "Black Diamond", who played only one Copa match in 1946, was in Lima as a sports journalist. Here, he is greeting Indio, the Brazilian centerforward.

9 Uruguay 5 - Perú 3. Máximo Mosquera, con un espectacular cabezazo, marca el tercer gol peruano. Uruguay 5 - Peru 3. Máximo Mosquera scores the third Peruvian goal with a spectacular header.





**URUGUAY** 5  
Javier Ambrois (26', 29', 57' y 85'),  
José Sacia (87')

**ECUADOR** 2  
Jorge Larraz (12' y 40' penal)

Lima, 7 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 50.000  
**Juez:** Erwin Hieger (PER)

**Uruguay:** Rodger Bernardico, Walter Marichal, José Emilio Santamaría, Edgardo González, José Lezcano, Luis Miramontes, Ariel Fernández, Javier Ambrois, Omar Méndez (46' José Sacia), C. Carranza (Rodolfo Pippo), Walter Roque. DT: Juan López.

**Ecuador:** Cipriano Yu Lee, Honorato Gonzabay, Luciano Macías, César Solórzano (70' Jaime Galarza), Raúl Argüello (Ezio Martínez), Julio Caisaguano, Gonzalo Salcedo, Enrique Cantos, Jorge Larraz, José Vargas (Colón Merizalde), Climaco Cañarte. DT: Eduardo Spandre.

**Detalle:** Javier Ambrois (U) desvió un penal (70')

**PERÚ** 2  
Alberto Terry (37' penal y 61')

**ECUADOR** 1  
Enrique Cantos (44')

Lima, 10 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 55.000  
**Juez:** Robert Turner (ING)

**Perú:** Rafael Asca, Guillermo Fleming, Guillermo Delgado, Víctor Salas, Carlos Lazón, Luis Calderón, Jacinto Villalba (50' Roberto Castillo), Alberto Terry, Valeriano López, "Vides" Mosquera, Juan Joya (52' Juan Seminario). DT: Jorge Orth.

**Ecuador:** Alfredo Bonnard, Raúl Argüello, C. Solórzano, Luciano Macías, Jaime Galarza (46' Julio Caisaguano), Honorato Gonzabay, José Balseca, Enrique Cantos (70' Gonzalo Salcedo), Isidro Matute (46' José Vargas), Jorge Larraz, Climaco Cañarte. DT: Eduardo Spandre.

**Detalle:** Bonnard (E) le atajó un penal a Terry (P) (82')

**ARGENTINA** 8  
Oswaldo Cruz (5'), Antonio Angelillo (10' y 73'), Humberto Maschio (16', 23', 53' y 85'), Oreste Corbatta (59')

**COLOMBIA** 2  
Delio Gamboa (34' penal), Alberto Valencia (37')

Lima, 13 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 42.000  
**Juez:** Ronald Lynch (ING)

**Argentina:** Rogelio Domínguez, Pedro Dellacha, Federico Vairo, Juan Giménez, Néstor Rossi, Ángel Schadlein (65' Adolfo Benegas), Oreste Corbatta, Humberto Maschio, Antonio Angelillo, José Sanfilippo, Oswaldo Cruz. DT: Guillermo Stábile.

**Colombia:** Ingerman Benítez, Faustino Abadía, Rodolfo Escobar (Jaime Silva), Rogelio Sinisterra, Israel Sánchez, Luis Alberto Rubio, Guillermo Maya Mendoza (Lauro Mosquera), Jaime Gutiérrez, Juvenal Andrade, Delio Gamboa, Alberto Valencia. DT: Pedro López.

**BRASIL** 4  
Didi (19', 27' y 39'), Pepe (46')

**CHILE** 2  
Jaime Ramírez Banda (15'), José Fernández (89')

Lima, 13 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 42.000  
**Juez:** Bert Cross (ING)

**Brasil:** Gilmar, Djalma Santos, Edson, Nilton Santos, Zózimo, Roberto Belangero, Joel, Evaristo, Zizinho (Indio), Didi, Pepe. DT: Osvaldo Brandão.

**Chile:** Misaél Escuti, Caupolicán Peña, Ramiro Cortés (Gonzalo Carrasco), Mario Torres, Isaac Carrasco, Jesús Picó, Mario Ortiz, Jaime Ramírez Banda, Sergio Espinoza, Carlos Tello (José Fernández), Leonel Sánchez. DT: José Salerno.

**PERÚ** 1  
Máximo "Vides" Mosquera (57')

**CHILE** 0

Lima, 16 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 60.000  
**Juez:** Ronald Lynch (ING)

**Perú:** Rigoberto Felandro, Guillermo Fleming (55' Alfredo Caveno), Guillermo Delgado, Víctor Salas, Carlos Lazón, Luis Calderón (67' René Gutiérrez), Roberto Castillo, Alberto Terry, Daniel Ruiz, Máximo "Vides" Mosquera, Juan Seminario. DT: Jorge Orth.

**Chile:** Misaél Escuti, Caupolicán Peña, Gonzalo Carrasco, Mario Torres, Isaac Carrasco, Carlos Cubillos, Andrés Prieto (58' Jesús Picó), Jaime Ramírez Banda, Jorge Robledo, José Fernández, Leonel Sánchez (77' Raúl Águila). DT: José Salerno.

**COLOMBIA** 1  
Carlos Arango (28')

**URUGUAY** 0

Lima, 17 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 50.000  
**Juez:** Diego Di Leo (ITA)

**Colombia:** Efraín Sánchez, Francisco Zuluaga, Roldo Viáfara, I. Sánchez, Ricardo Díaz, Luis Alberto Rubio, Alejandro Carrillo, Jaime Gutiérrez, Carlos Arango, Delio Gamboa, Alberto Valencia (Julio Aragón). DT: Pedro López.

**Uruguay:** Rodger Bernardico, Walter Marichal, José Emilio Santamaría, Edgardo González, José Lezcano, Jesús Castro, Ariel Fernández (46' Norberto Campero), Javier Ambrois, Omar Méndez, José Sacia, Walter Roque. DT: Juan López.

**ARGENTINA** 3  
Antonio Angelillo (5' y 39'), Enrique Sivori (14')

**ECUADOR** 0

Lima, 17 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 50.000  
**Juez:** Bert Cross (ING)

**Argentina:** Rogelio Domínguez, Pedro Dellacha, Federico Vairo, Juan Giménez, Néstor Rossi, A. Schadlein, Oreste Corbatta (63' Héctor De Bourgoing), Humberto Maschio (38' José Sanfilippo), Antonio Angelillo, Enrique Omar Sivori (78' Juan Castro), Oswaldo Cruz. DT: Guillermo Stábile.

**Ecuador:** Alfredo Bonnard, Raúl Argüello, Julio Caisaguano (Hugo Pardo), Luciano Macías, César Solórzano, Honorato Gonzabay, Gonzalo Salcedo, Daniel Pinto (Isidro Matute), José Balseca, Jorge Larraz, Júpiter Miranda. DT: Eduardo Spandre.

**ARGENTINA** 4  
Humberto Maschio (7' y 73'), Antonio Angelillo (48'), José Sanfilippo (83')

**URUGUAY** 0

Lima, 20 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Erwin Hieger (PER)

**Argentina:** Rogelio Domínguez, Pedro Dellacha, Federico Vairo, Juan Giménez, Néstor Rossi (75' Héctor Guidi), Ángel Schadlein, Oreste Corbatta, Humberto Maschio, Antonio Angelillo, Enrique Omar Sivori (80' José Sanfilippo), Oswaldo Cruz. DT: Guillermo Stábile.

**Uruguay:** Rodger Bernardico, Carlos Correa, José Emilio Santamaría, Edgardo González, José Lezcano, Luis Miramontes, Norberto Campero, Rodolfo Pippo (65' Omar Méndez), Javier Ambrois, Carlos Carranza (68' José Sacia), Walter Roque. DT: Juan López.

**BRASIL** 7  
Evaristo (22' y 89'), Pepe (25'), Zizinho (34' penal), Joel (43' y 68'), Indio (81')

**ECUADOR** 1  
Jorge Larraz (36' penal)

Lima, 21 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Ronald Lynch (ING)

**Brasil:** Gilmar, Djalma Santos, Edson, Nilton Santos, Zózimo, Roberto Belangero, Joel, Evaristo, Zizinho (80' Indio), Didi, Pepe (73' Garrincha). DT: Osvaldo Brandão.

**Ecuador:** Alfredo Bonnard (47' Cipriano Yu Lee), Raúl Argüello, Honorato Gonzabay, Julio Caisaguano (55' Hugo Pardo), Luciano Macías, César Solórzano, José Balseca, Enrique Cantos, Jorge Larraz, José Vargas, Climaco Cañarte. DT: Eduardo Spandre.

**CHILE** 3  
Carlos Verdejo (30' y 61'), Sergio Espinoza (35')

**COLOMBIA** 2  
Carlos Arango (68'), Alejandro Carrillo (83')

Lima, 21 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Erwin Hieger (PER)

**Chile:** Misaél Escuti, Caupolicán Peña, Gonzalo Carrasco, Mario Torres (15' Rodolfo Almeida), Carlos Cubillos, Sergio Valdés, Jaime Ramírez Banda, Sergio Espinoza (Jorge Robledo), Carlos Verdejo, Carlos Tello, Raúl Águila. DT: José Salerno.

**Colombia:** Efraín Sánchez, Francisco Zuluaga, Rodolfo Escobar (46' Jaime Silva), I. Sánchez, Ricardo Díaz, Roldo Viáfara, Alejandro Carrillo, Carlos Arango, Jaime Gutiérrez, Humberto Álvarez (Delio Gamboa), Julio Aragón. DT: Pedro López.

**PERÚ** 3  
Alberto Terry (3'), Juan Seminario (81'), Máximo "Vides" Mosquera (83')

**URUGUAY** 5  
Javier Ambrois (22', 48', 60' y 75'), Carlos Carranza (26')

Lima, 23 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 55.000  
**Juez:** Bert Cross (ING)

**Perú:** Rigoberto Felandro, Alfredo Caveno, Guillermo Delgado, Víctor Salas, Carlos Lazón, René Gutiérrez (46' Luis Calderón), Jacinto Villalba (46' Dante Rovay), Alberto Terry, Daniel Ruiz (46' Valeriano López), Máximo "Vides" Mosquera, Juan Seminario. DT: Jorge Orth.

**Uruguay:** Walter Taibo, Carlos Correa, José Emilio Santamaría, Edgardo González (83' Roque Fernández), N. González, Luis Miramontes, Norberto Campero, Rodolfo Pippo (62' José Sacia), Ambrois, Carranza, Walter Roque. DT: Juan López.

**CHILE** 2  
Jaime Ramírez Banda (18' y 26')

**ECUADOR** 2  
Jorge Larraz (25' penal), Enrique Cantos (59')

Lima, 24 de marzo  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Erwin Hieger (PER)

**Chile:** Misaél Escuti, Caupolicán Peña, Gonzalo Carrasco, Rodolfo Almeida, Carlos Cubillos, Jesús Picó (46' Andrés Prieto), Sergio Valdés (73' Daniel Morales), Jaime Ramírez Banda (60' Leonel Sánchez), Carlos Verdejo, Carlos Tello, Raúl Águila. DT: José Salerno.

**Ecuador:** Alfredo Bonnard, Hugo Pardo, César Solórzano, Raúl Argüello, José Vargas, Carlos Sánchez, Gonzalo Salcedo (66' Climaco Cañarte), Enrique Cantos (82' Isidro Matute), José Balseca, Jorge Larraz, Júpiter Miranda. DT: Eduardo Spandre.

# Testimonio

NÉSTOR ROSSI (\*)

## "Fue una de las grandes satisfacciones de mi vida"

"It was one of my life's greatest gratifications"



VIDA Y ANECDOTAS DE  
**NESTOR ROSSI**  
UN GRANDE DEL FUTBOL ARGENTINO  
**yo, pipo**  
RECOPILACION Y TEXTOS DE  
HERNAN CERES

Pocas veces una Selección Argentina fue despedida con tanto apoyo, parecía que la gente ya adivinara el papel que íbamos a cumplir. En la inauguración tuvimos que desfilar vestidos de jugadores, porque fuimos la única delegación que viajó sin uniforme. Yo tuve que llevar la Copa América que habíamos ganado en Chile dos años antes. ¡Cómo pesaba!

Debutamos un día 13 y hubo muchos que, por la fecha, hicieron algunos nudos en los pañuelos. Pero fue de suerte, porque le hicimos ocho goles a los colombianos. Después le ganamos a Ecuador. Fue una muestra de lo que podíamos hacer, porque el equipo jugó muy bien. Le hicimos cuatro a los uruguayos, jugando un gran partido.

Ya se empezaba a perfilar Sivori como una de las figuras. Lo mismo que el "Loco" Corbatta. Cuando yo me cansaba un poco, le entregaba la pelota y me entretenía mirándolo. Con el apoyo suyo y las bajadas de Sivori le creábamos juego permanente a Angelillo y Maschio, que eran más serios. Iban a lo seguro. Maschio fue el goleador. Siempre encaraba derecho al arco, era un cuchillo.

Goleamos a Chile y contra Brasil nos consagramos campeones. Después del partido nos dieron licencia. Cada uno hizo lo que quiso. Don Guillermo (Stábile) insistió que teníamos que jugar todos contra Perú. Yo no veía ni la cancha, estaba muerto. Perdimos, pero trajimos la Copa. Después del partido con Brasil, yo regalé los botines y el "Loco" Corbatta tiró la pelota a la tribuna. Fue sensacional. Nos habían silbado, pero terminaron aplaudiéndonos de pie.

Aquel equipo fue muy bueno. Domínguez paraba todo, Dellacha y Vairo eran una muralla. El petiso Giménez y Schadlein resultaron impasables. Y adelante Cruz acompañó muy bien. Lo de Lima fue una de las grandes satisfacciones de mi carrera.

It is not often for a National Team to have such a warm farewell. It seemed as if the people had guessed the role we were going to play. At the opening ceremony, we had to parade with our footballers' attire, because we were the only delegation without uniforms. I had to carry the Copa América we had won in Chile two years before. How heavy it was!

Our debut was planned for a No13 day and many of us, tied knots, thinking this date meant failure. But it was not so; we scored 8 goals against the Colombians. Then, we defeated Ecuador. It was just a sample of what we could do. We scored 4 goals to the Uruguayans, in what was a great match. Sivori was already evincing his talent as one of the key figures. The same holds for "Madman" Corbatta. When I was tired, I passed the ball to him and enjoyed watching him. With his support and Sivori's tricks, we kept on passing the ball to Angelillo and Maschio, who really played to win. Maschio was the striker. He always shot right into the net, like a knife.

We scored against Chile and Brazil and were consecrated champions. After the match, we were on leave. Each one was free to do what he liked best. Don Guillermo (Stábile) insisted that all of us had to play against Peru. I could hardly see the pitch, I was dog-tired. We lost, but we brought the Cup home. After the match against Brazil, I gave away my shoes and "Madman" Corbatta kicked the ball to the stands. We had been whistled, but in the end, the spectators stood up and clapped fiercely.

We had an excellent team. Domínguez saved all the shots, Dellacha and Vairo were like a wall. Short Giménez and Schadlein were unstoppable, and Cruz, in the foreground, accompanied us quite well. What happened in Lima was one of the greatest gratifications of my career.

(\*) Campeón de la Copa América de 1957 / 1957 Copa América champion



**BRASIL** 9  
Pepe (27'),  
Evaristo (41', 44', 45', 75' y 86'),  
Didi (50' y 60'),  
Zizinho (85')

**COLOMBIA** 0

Lima, 24 de marzo  
Estadio: Nacional  
Público: 45.000  
Juez: Bert Cross (ING)

Brasil: Gilmar, Djalma Santos, Edson, Zózimo, Nilton Santos, Roberto Belangero, Joel (Claudio), Evaristo, Zizinho, Didi, Pepe (Garrincha).  
DT: Osvaldo Brandão.

Colombia: Efraín Sánchez, Francisco Zuluaga (Faustino Abadía), Ricardo Díaz, Israel Sánchez, Roldo Viáfara (Jaime Silva), Luis Alberto Rubio, Alejandro Carrillo, Jaime Gutiérrez (Juvenal Andrade), Carlos Arango, Delio Gamboa, Alberto Valencia.  
DT: Pedro López.

**PERÚ** 4  
Alberto Terry (34'),  
Manuel Rivera (35' y 37'),  
Juan Bassa (83')

**COLOMBIA** 1  
Carlos Arango (57' penal)

Lima, 27 de marzo  
Estadio: Nacional  
Público: 55.000  
Juez: Ronald Lynch (ING)

Perú: Rafael Asca, Guillermo Fleming, Guillermo Delgado, Dante Rovay, Carlos Lazón, Luis Calderón, Roberto Castillo, Alberto Terry (68' Juan Bassa), Manuel Rivera, Máximo "Vides" Mosquera, Juan Seminario.  
DT: Jorge Orth.

Colombia: Efraín Sánchez, Francisco Zuluaga, Roldo Viáfara, Israel Sánchez (41' Jaime Silva), Ricardo Díaz, Luis Alberto Rubio, Alejandro Carrillo (80' Jaime Gutiérrez), Humberto Álvarez, Carlos Arango, Delio Gamboa, Alberto Valencia (46' Julio Aragón).  
DT: Pedro López.

**ARGENTINA** 6  
Enrique Omar Sívori (7'),  
Antonio Angelillo (21' y 70'),  
Humberto Maschio (53' y 74'),  
Oreste Corbatta (83' penal)

**CHILE** 2  
José Fernández (14' y 28')

Lima, 28 de marzo  
Estadio: Nacional  
Público: 50.000  
Juez: Robert Turner (ING)

Argentina: Rogelio Domínguez, Pedro Dellacha, Federico Vairo, Juan Giménez, Néstor Rossi, Ángel Schadlein, Oreste Corbatta, Humberto Maschio (80' José Sanfilippo), Antonio Angelillo, Enrique Omar Sívori, Osvaldo Cruz.  
DT: Guillermo Stabile.

Chile: Misael Escuti, Caupolicán Peña, Rodolfo Almeida, Carlos Cubillos, Mario Ortiz, Daniel Morales, Jesús Picó, Jaime Ramírez Banda (66' Leonel Sánchez), Jorge Robledo, José Fernández, Raúl Águila.  
DT: José Salerno.

**URUGUAY** 3  
Javier Ambrois (17'),  
Norberto Campero (60' y 68')

**BRASIL** 2  
Evaristo (70'),  
Didi (71')

Lima, 28 de marzo  
Estadio: Nacional  
Público: 55.000  
Juez: Erwin Hieger (PER)

Uruguay: Walter Taibo, Carlos Correa, José Santamaría, Edgardo González, Néstor González (79' José Lezcano), Luis Miramontes, Norberto Campero, Rodolfo Pippo (74' José Sacia), Javier Ambrois, Carlos Carranza, Walter Roque.  
DT: Juan López.

Brasil: Gilmar, Djalma Santos, Edson, Nilton Santos (64' Olavo), Zózimo, Roberto Belangero (80' Zito), Joel, Evaristo, Zizinho (62' Dino Sani), Didi, Pepe.  
DT: Osvaldo Brandão.

Detalle: Gilmar le atajó un penal a Ambrois (U) (89')

**PERÚ** 0

**BRASIL** 1  
Didi (73' penal)

Lima, 31 de marzo  
Estadio: Nacional  
Público: 55.000  
Juez: Ronald Lynch (ING)

Perú: Rafael Asca, Guillermo Fleming, Guillermo Delgado, Carlos Lazón, Víctor Salas, Luis Calderón, Roberto Castillo (69' Juan Bassa), Alberto Terry, Manuel Rivera, Máximo "Vides" Mosquera, Juan Seminario.  
DT: Jorge Orth.

Brasil: Gilmar, Djalma Santos, Edson, Olavo, Zózimo, Roberto Belangero, Joel, Evaristo (57' Indio), Dino Sani (70' Zizinho), Didi, Pepe.  
DT: Osvaldo Brandão.

Expulsados: Carlos Lazón y Guillermo Delgado (P) (75')

Detalle: Partido suspendido a los 75' por falta de garantías.

**COLOMBIA** 4  
Humberto Álvarez (19' penal),  
Jaime Gutiérrez (22'),  
Delio Gamboa (30 y 58')

**ECUADOR** 1  
Jorge Larraz (32' penal)

Lima, 1º de abril  
Estadio: Nacional  
Público: 40.000  
Juez: Harry Davis (ING)

Colombia: Efraín Sánchez, Francisco Zuluaga, Roldo Viáfara, Israel Sánchez, Jaime Silva, Luis Alberto Rubio, Juvenal Andrade, Humberto Álvarez (36' Alejandro Carrillo), Jaime Gutiérrez, Delio Gamboa (Carlos Arango), Alberto Valencia.  
DT: Pedro López.

Ecuador: Alfredo Bonnard, Hugo Pardo, Carlos Sánchez, Raúl Argüello, César Solórzano (Rómulo Gómez), José Vargas, Gonzalo Salcedo, Enrique Cantos (Daniel Pinto), José Balseca (Isidro Matute), Jorge Larraz, Júpiter Miranda.  
DT: Eduardo Spandre.

**URUGUAY** 2  
Norberto Campero (34'),  
Walter Roque (40')

**CHILE** 0

Lima, 1º de abril  
Estadio: Nacional  
Público: 40.000  
Juez: Erwin Hieger (PER)

Uruguay: Walter Taibo, Carlos Correa, José Emilio Santamaría, Edgardo González, Néstor González, Luis Miramontes, Norberto Campero, Rodolfo Pippo, Javier Ambrois, Carlos Carranza, Walter Roque.  
DT: Juan López.

Chile: Francisco Nitsche, Caupolicán Peña, Rodolfo Almeida, Gonzalo Carrasco, Mario Ortiz, Jesús Picó, Sergio Valdés, Jaime Ramírez Banda, Jorge Robledo, José Fernández, Raúl Águila.  
DT: José Salerno.

Detalle: suspendido a los 43' porque el público invadió la cancha. Se declaró vencedor a Uruguay.

**ARGENTINA** 3  
Antonio Angelillo (23'),  
Humberto Maschio (87'),  
Osvaldo Cruz (90')

**BRASIL** 0

Lima, 3 de abril  
Estadio: Nacional  
Público: 55.000  
Juez: Robert Turner (ING)

Argentina: Rogelio Domínguez, Pedro Dellacha, Federico Vairo, Juan Giménez, Néstor Rossi, Ángel Schadlein, Oreste Corbatta, Humberto Maschio, Antonio Angelillo, Enrique Omar Sívori, Osvaldo Cruz.  
DT: Guillermo Stabile.

Brasil: Gilmar (46' Castillo), Djalma Santos, Edson, Olavo, Zózimo, Roberto Belangero, Joel, Didi, Zizinho (57' Dino Sani), Evaristo (37' Indio), Pepe.  
DT: Osvaldo Brandão.

**PERÚ** 2  
Máximo "Vides" Mosquera (11'),  
Alberto Terry (85')

**ARGENTINA** 1  
Enrique Sívori (50')

Lima, 6 de abril  
Estadio: Nacional  
Público: 50.000  
Juez: Bert Cross (ING)

Perú: Rafael Asca, Guillermo Fleming, Guillermo Delgado (76' Víctor Benítez), Dante Rovay, Mario Minaya (58' A. Caverio), Luis Calderón, Juan Bassa, Alberto Terry, Manuel Rivera, Máximo "Vides" Mosquera, Juan Seminario.  
DT: Jorge Orth.

Argentina: Rogelio Domínguez (46' Antonio Roma), Pedro Dellacha, David Iñigo, Juan Giménez, Néstor Rossi, Ángel Schadlein, Oreste Corbatta, Humberto Maschio, Antonio Angelillo, Enrique Omar Sívori, Osvaldo Cruz.  
DT: Guillermo Stabile.

# Testimonio Testimony

EMILIO LAFERRANDERIE, "EL VECO" (\*)

## "Un caso único en la historia"



"A unique case in history"

Cómo habrá sido? La voz de Fioravanti, su decir florido, la culta expresión de quien dejó escuela, fue la única vía para vislumbrar la cruzada. La televisión vía satélite era entonces una quimera y el joven Neil Armstrong no tenía la mínima idea de que doce años después iba a pisar la luna y lograr que un satélite globalizara las comunicaciones y que cada uno tuviera en su casa la película de cualquier partido.

El hincha de Buenos Aires imaginó un mosaico de belleza y de gol, dibujó en sueños a un equipo que sumó apiladas y levantó redes, lo sintió grande con base de cifras y no tuvo otra alternativa, porque el brillante campeón sudamericano del '57 lo armó y desarmó el técnico Guillermo Stabile en la propia Lima y jamás jugó en tierra argentina.

Allá en el fondo emergía la firmeza áspera de Pedro Dellacha, que aseguraba tránsito prohibido para los delanteros rivales. Tres "caras sucias" encandilaron y se fueron a Italia: Maschio, Sívori y Angelillo. Crecieron con el servicio enguantado de Néstor Rossi, bastión de técnica y además patrón. Y los tres aprovecharon la magia de Oreste Corbatta, con más huesos que carne, de gambetas repleto en su flacura. Maschio era el ingeniero, Angelillo el francotirador y Sívori el creativo excelso que trasladaría su chisporroteo y su gol al linaje de la Juventus de los Agnelli.

Un caso único en la historia. Un equipo que deslumbró y, como en "Misión Imposible", se deshizo en pocos segundos. Hubo que imaginarlo con los mejores colores, aceitado en su funcionamiento, con el equilibrio que es la base de todo campeón. Con frenos bruscos y patinadas de rivales para el olé, la sonrisa y el aplauso. Como si el viejo estadio limeño fuera una enorme galera de la cual emergían conejos, bengalas y hasta flores. Y el hincha distante entonces se dio por conforme, apagó la luz y durmió a pierna suelta.

What was it like? Fioravanti's voice, his rich speech, the learned word of a refined man, was the only way of catching a glimpse of the crusade. Television via satellite was a pipe dream in those days and young Neil Armstrong did not even have the faintest idea that twelve years later, he would be stepping on the moon's soil, when a satellite would be globalizing all communications and the fans at home would be having the film of whatever match they wanted to watch.

The Buenos Aires fan that had imagined a mosaic of beauty and goals, sketching a team, dribbling among their teammates to tear down nets, felt that they had no other alternative, because the 1957 brilliant Copa América was put together by coach Guillermo Stabile in Lima, and they never played on Argentine soil.

Far back, there appeared Pedro Dellacha's rough staunchness, forbidding his rival forwards to come near him. Three "Dirty faces", Maschio, Sívori and Angelillo, left for Italy. They developed under Néstor Raúl Rossi, a bastion of technique. All three of them took advantage of Oreste Corbatta's magic, full of dribbles in his thinness. Maschio was the engineer, Angelillo, the sniper, and Sívori, the exquisite mind that would put his sparks to the service of Juventus.

A unique case in history. A team that dazzled the beholders and was torn to pieces in seconds, like in "Mission Impossible". They had to be imagined well-oiled in their performances, with the balance that is the basis of all champions; with sharp brakes and rival skiddings, resulting in cheering, smiles and loud clapping; just as if the old Lima Stadium were an enormous top hat, wherefrom rabbits and even flowers emerged. And then, the far away fan was satisfied, turned off the light and fell soundly asleep.

(\*) Periodista uruguayo radicado en Perú / Uruguayan journalist settled in Peru



Javier Ambrois, hábil y talentoso delantero de Nacional de Montevideo, goleador de esta edición junto con Humberto Maschio. Jugó también en Bella Vista, Boca Juniors de Argentina y Cúcuta de Colombia. Javier Ambrois, skilful and talented forward of Montevideo's Nacional, this edition's striker, together with Humberto Maschio. He also played in Bella Vista, Argentina's Boca Juniors and Colombia's Cúcuta.

### POSICIONES

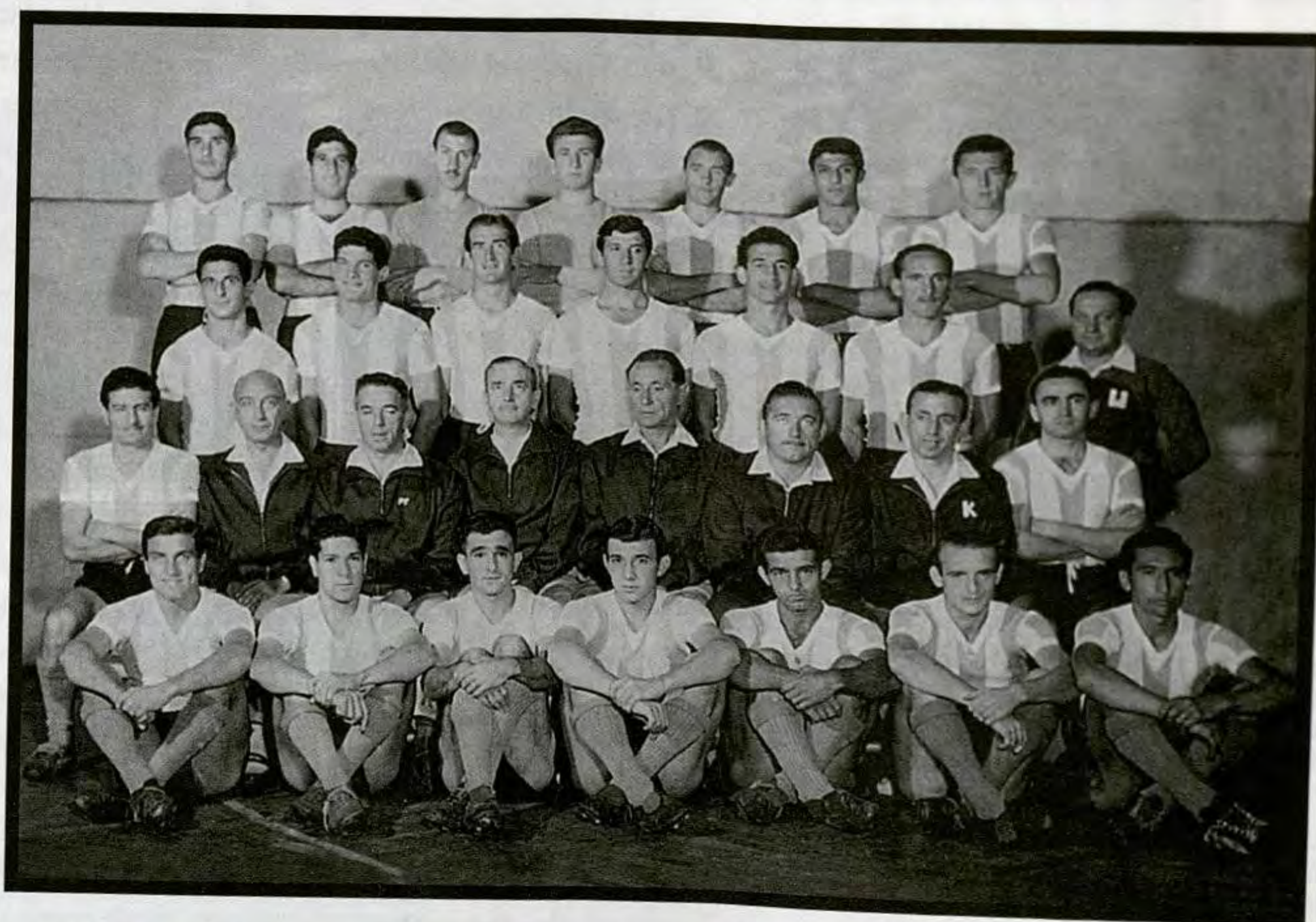
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	6	5	0	1	25	6	10
BRASIL	6	4	0	2	23	9	8
URUGUAY	6	4	0	2	15	12	8
PERÚ	6	4	0	2	12	9	8
COLOMBIA	6	2	0	4	10	25	4
CHILE	6	1	1	4	9	17	3
ECUADOR	6	0	1	5	7	23	1

CAMPEÓN ARGENTINA



# 1959

## Campeón Argentina



Argentina campeón 1959 / **Argentina, 1959 Champion.** Primera fila / **First row:** Osvaldo Güenzatti, Juan José Rodríguez, Oreste Omar Corbatta, Ángel Nardiello, Eugenio Callá, Roberto Brookes, Raúl Belén. Segunda fila / **Second row:** Francisco Lombardo, Héctor Venturino (médico / **physician**), Adolfo Mogilevski (Preparador físico / **Physical trainer**), Victorio Spinetto, José Della Torre, José Barreiro (directores técnicos / **coaches**), Ildefonso Martínez (kinesiólogo/ chiropractor), Juan José Pizzuti. Tercera fila / **Third row:** Carmelo Simeone, Juan Carlos Murúa, José Varacka, Carlos Timoteo Griguol, Luis Cardoso, Eliseo Mouriño. Cuarta fila / **Fourth row:** Jorge Bernardo Griffa, Rubén Héctor Sosa, Jorge Negri, Juan Carlos Bertoldi, Pedro Manfredini, Julio Nuín, Vladislao Cap.

Sede / Venue:  
**Argentina**

Ciudad / City: **Buenos Aires**  
Equipos participantes / Participating teams: 7  
Partidos jugados / Matches played: 21  
Goles convertidos / Goals scored: 86  
Promedio / Average: **4,10 por partido**  
Goleador / Striker: **Pelé (Brasil) 8**

AVENIDA 9 DE JULIO, CORAZÓN DE BUENOS AIRES / 9 DE JULIO AVE, THE HEART OF BUENOS AIRES



**P**or séptima vez el Sudamericano se disputó en Buenos Aires, la ciudad que fue su cuna. Cambiando casi todo el equipo que conquistara el certamen anterior, Argentina retuvo el título. Lo hizo en forma invicta, pero no le fue sencillo pues tuvo en Brasil a un difícil rival. El cuadro "Verdeamarelo" presentó a todos sus campeones mundiales del año anterior en Suecia y realizó una excelente performance.

Como nota saliente vale decir que Pelé actuó por primera y única vez en la Copa América, pero como ocurre con los grandes de verdad, dejó su marca indeleble: fue el goleador del torneo con ocho tantos.

La nota ingrata fue una descomunal pelea suscitada en el encuentro Brasil-Uruguay, de la que participaron todos los jugadores, los suplentes y hasta los auxiliares.

Aunque funcionó con intermitencias, Perú formó una línea ofensiva que era realmente de excepción: Gómez Sánchez, Loayza, Joya, Terry y Seminario. Salvo Alberto Terry, quien siguió en su patria, los restantes triunfarian ampliamente en otros países, especialmente Seminario en España.

Paraguay, aun con una campaña irregular, volvió a ocupar una notable ubicación. Se destacaron en su equipo el buen zaguero Juan Vicente Lezcano y el delantero Cayetano Ré, de victorioso paso posterior por el Barcelona de España. Uruguay, dirigido por el otrora glorioso Héctor Castro, "El Manco", tuvo una pálida intervención. Los encuentros se disputaron íntegramente en el estadio de River Plate, en el elegante barrio de Núñez.

Argentina presentó una novedad única en toda la historia de la Copa: un triunvirato técnico.

El seleccionado brasileño contó con cinco jugadores de Botafogo, todas enormes figuras: Didi, Garrincha, Nilton Santos, Valentim y Zagallo.

**F**or the seventh time, the South American Tournament was held in Buenos Aires, the city where it had seen the light. Argentina retained the title with a new lineup. They were never beaten, but their victory was not easily attained, because Brazil was a tough rival. The "green-and-yellow" squad presented all their world champions of the previous year in Sweden, and offered a spectacular performance.

As the most outstanding feature, we must point out that Pelé played for the first and only time for the Copa América, and, as it usually happens with true stars, he proved to be at the level of his fans' expectations. He was the striker of the tournament with a score of 8 goals.

The unpleasant note was a tremendous riot on the occasion of the Brazil-Uruguay encounter, in which players, substitutes and assistants participated. Despite several ups and downs, Peru managed to give shape to an exceptional offensive line: Gómez Sánchez, Loayza, Joya, Terry and Seminario. Terry excepted, since he remained in his country, the others attained success abroad, especially Seminario in Spain.

Paraguay, despite a somewhat irregular campaign, managed to be well placed. Outstanding figures of their team were back Juan Vicente Lezcano and forward Cayetano Ré, who later on had occasion of proving his ability, at Barcelona, of Spain. Uruguay, under the direction of the one-time famous Héctor Castro, "The One-Handed", had a lacklustre performance. All the matches were held in the River Plate Stadium, located in the elegant Núñez quarters.

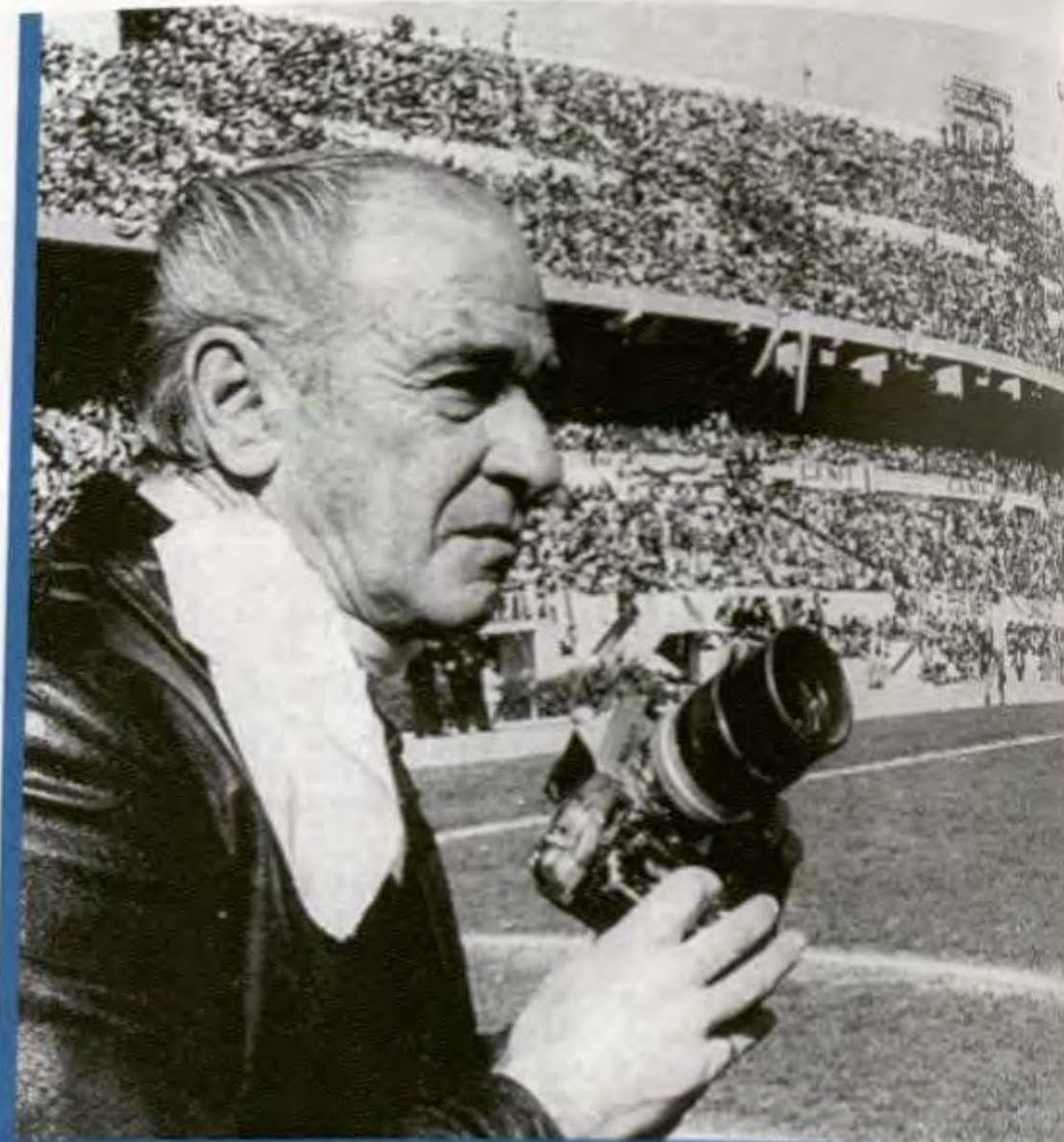
Argentina presented a novelty that was unique in the whole history of the Cup: a coaches' triumvirate.

The Brazilian National Team had five of Botafogo's players; all of them key figures: Didi, Garrincha, Nilton Santos, Valentim and Zagallo.



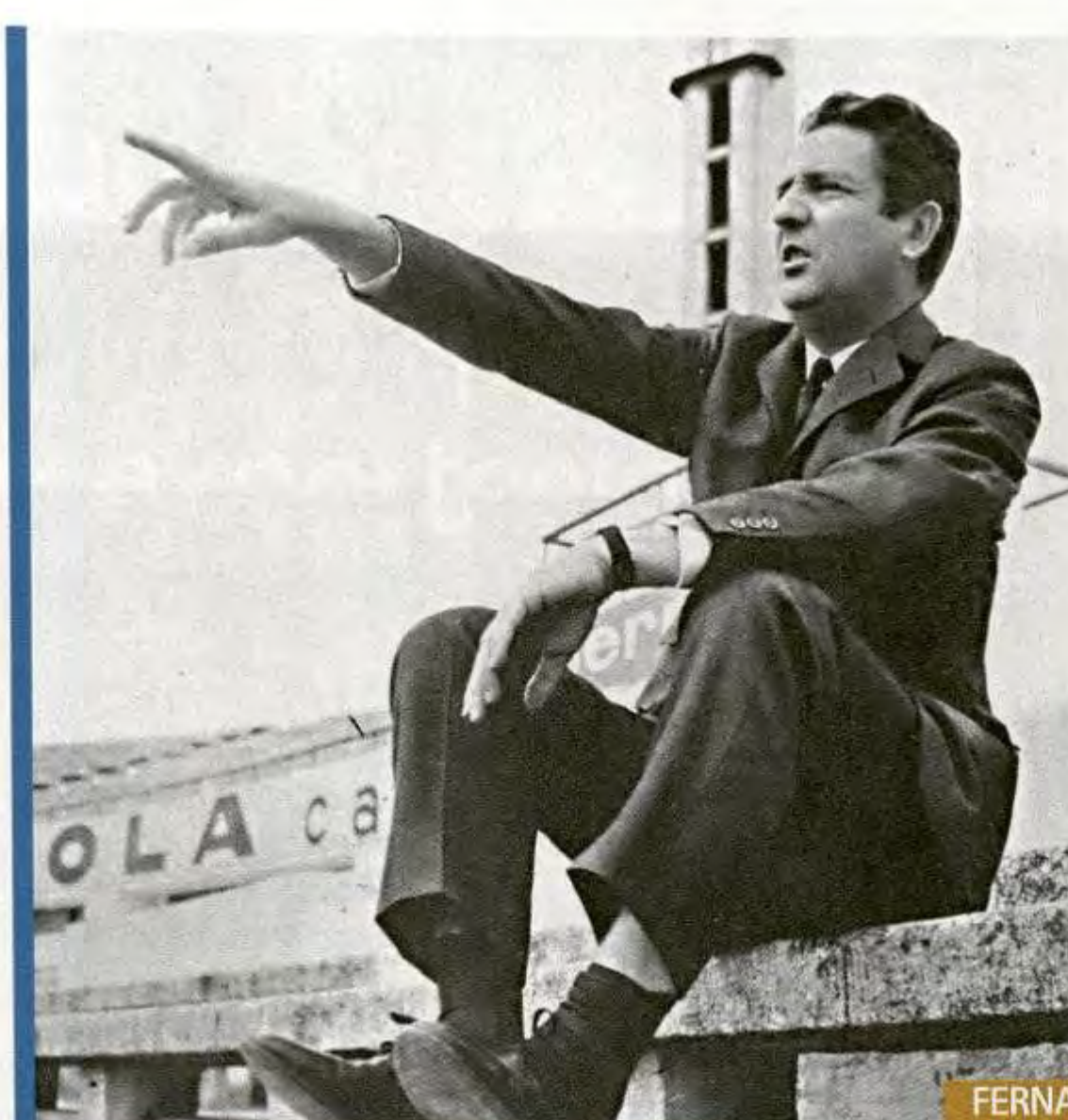
» Así como los periodistas, los fotógrafos han sido aliados fundamentales de la Copa a través de la historia. ¿Cómo se hubiese hecho este libro sin su aporte? Don Ricardo Alfieri (derecha) fue durante 50 años autor de cientos de las célebres tapas de El Gráfico. Es un símbolo de su gremio.

» Just like the journalists, the photographers have been fundamental allies of the Cup throughout history. How could we have published this book without his help? Ricardo Alfieri (on the right), was for 50 years the author of hundreds of the famous "El Gráfico" covers. He is a symbol of his trade.



» Fernando Riera, quien había jugado para Chile las Copas de 1942-47 y 49, apareció en esta como técnico de su país. Como entrenador sería campeón de Europa con el Benfica, de Portugal, y tercero con Chile en el Mundial '62.

» Fernando Riera, who had played for Chile the 1942-47 and '49 Cups, appeared in this one as his country's coach. He turned out to be a fantastic coach, champion in Europe with Benfica and 3<sup>rd</sup> with Chile, in World Cup '62.



FERNANDO RIERA (DT CHILE)



Argentina 1 - Brasil 1. El gran partido final. En una fugaz entrada Pelé anota el gol brasileño pese a la marca de Eliseo Mourinho y Luis Cardoso. Argentina 1 - Brazil 1. The great final. In the twinkling of an eye, Pelé scored Brazil's goal, despite the marking of Eliseo Mourinho and Luis Cardoso.

VICENTE FEOLA (DT BRASIL)



Argentina 4 - Uruguay 1. Eliseo Mourinho salva sobre la línea ante la mirada de Francisco Lombardo. De espaldas, Vladislao Cap. Argentina 4 - Uruguay 1. Eliseo Mourinho saves the shot on the goal line, while Francisco Lombardo looks on. Turned back, Vladislao Cap.

Silvio Parodi, gran puntero izquierdo paraguayo que marcó un gol a Brasil en esta edición. Luego actuó en la Fiorentina y en Vasco da Gama. Silvio Parodi, excellent Paraguayan left wing, who scored a goal against Brazil in this edition. Afterwards, he played in Fiorentina and Vasco da Gama.



2



La gresca más grande en la historia de la Copa está por comenzar. William Martínez, de Uruguay, discute con jugadores brasileños y se producirá una batalla campal. The greatest riot in the Copa América's history is about to begin. William Martínez, of Uruguay, is arguing with the Brazilian footballers, giving rise to a tremendous brawl.



El saludo del Presidente de Bolivia, Hernán Siles Suazo, al entrenador Vicente Arraya, antes de emprender el viaje a Buenos Aires. Atrás Freddy Valda. Hernán Siles, President of Bolivia, greets player Vicente Arraya before starting the trip to Buenos Aires. Freddy Valda, behind.

Brasil 3 - Uruguay 1. Antes de los incidentes, una buena tapada del arquero brasileño Castilho. Tras la gresca debió ser reemplazado. Brazil 3 - Uruguay 1. Before the riot, a good save by Brazilian goalkeeper Castilho. After the incident, he had to be replaced.



4

Brasil, que llegó con sus flamantes campeones del mundo, tuvo una gran actuación y le faltó poco para ser campeón. Arriba / Brazil, with the brand-new world champions, had a stellar performance and almost won the championship. Arriba/ Standing: Djalma Santos, Gilmar, Bellini, Coronel, Formiga, Décio Esteves. Abajo / Kneeling: Garrincha, Didi, Paulo Valentim, Pelé, Chinezinho.



6



**ARGENTINA** 6  
Pedro Manfredini (5' y 50'),  
Eugenio Callá (7'),  
J. J. Pizzuti (17' y 39'), Belén (75')

**CHILE** 1  
Luis H. Álvarez (25')

Buenos Aires, 7 de marzo  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 70.000  
**Juez:** Washington Rodríguez (URU)

**Argentina:** Jorge Negri, Luis Cardoso, Julio Nuin, Carmelo Simeone, Vladislao Cap, José Varacka, Oreste Corbatta, Juan José Pizzuti (75' Osvaldo Güenzatti), Pedro Manfredini, Eugenio Callá (75' Juan José Rodríguez), Raúl Belén.  
**DT:** Victorio Spinetto-José Della Torre-José Barreiro.

**Chile:** Raúl Coloma, Sergio Valdés, Luis Vera, Mario Torres (86' Raúl Sánchez), Sergio Navarro, Mario Soto, Hernán Rodríguez, Luis Hernán Álvarez, Armando Tovar (57' Eladio Rojas), Jorge Toro, Leonel Sánchez.  
**DT:** Fernando Riera.

**URUGUAY** 7  
José Sacia (5'), Escalada (12'),  
Guaglianone (17'), Borges (60'  
y 65'), Vladas Douksas (69'),  
Domingo Pérez (89')

**BOLIVIA** 0

Buenos Aires, 8 de marzo  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 35.000  
**Juez:** Alberto da Gama Malcher (BRA)

**Uruguay:** Walter Taibo, William Martínez, Climaco Rodríguez, Roque Fernández, Néstor González, Luis Miramontes, Héctor Núñez (46' D. Pérez), Z. Aguilera, Víctor Guaglianone (46' Douksas), Sacia, Guillermo Escalada (46' Carlos Borges).  
**DT:** Héctor Castro.

**Bolivia:** Oscar Soliz Barba (46' Arturo López), Ramón Guillermo Santos, Miguel Burgos, Oscar Claire, Wilfredo Camacho, Edgar Vargas (46' Max Ramírez), César Sánchez, Víctor Ugarte, Ausberto García, Renán López, Ricardo Alcón (70' Antonio Aguirre).  
**DT:** Vicente Arraya.

**BRASIL** 2  
Didi (16'),  
Pelé (46')

**PERÚ** 2  
Juan Seminario (79' y 82')

Buenos Aires, 10 de marzo  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Carlos Robles (CHI)

**Brasil:** Castilho, Paulinho, Bellini, Nilton Santos (43' Coronel), Zito, Orlando, Dorval, Didi, Henrique, Pelé (74' Almir), Mario Zagallo.  
**DT:** Vicente Feola.

**Perú:** Rafael Asca, Guillermo Fleming, Víctor Benítez, José Fernández, Juan de la Vega, Manuel Grimaldo, Oscar Gómez Sánchez, Miguel Loayza (56' José Carrasco), Juan Joya, Alberto Terry, Juan Seminario.  
**DT:** Jorge Orth.

**PARAGUAY** 2  
Raúl Aveiro (8' y 14')

**CHILE** 1  
Leonel Sánchez (34' penal)

Buenos Aires, 11 de marzo  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Luis Ventre (ARG)

**Paraguay:** Samuel Aguilar, Luis Gini, Juan Vicente Lezcano, Eligio Echagüe, Salvador Villalba, Carlos Sanabria, Ildefonso Sanabria (75' Gilberto Penayo), Eligio Insfrán, Raúl Aveiro, Cayetano Ré (69' Luis Doldán), Juan León Cañete.  
**DT:** Aurelio González.

**Chile:** Raúl Coloma, Sergio Valdés, Luis Vera, Raúl Sánchez, Sergio Navarro, Mario Soto, Hernán Rodríguez, Luis Hernán Álvarez, Juan Soto (46' Eladio Rojas), Jorge Toro, Leonel Sánchez.  
**DT:** Fernando Riera.

**ARGENTINA** 2  
Oreste Corbatta (2'),  
Eugenio Callá (75')

**BOLIVIA** 0

Buenos Aires, 11 de marzo  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 45.000  
**Juez:** Carlos Robles (CHI)

**Argentina:** Jorge Negri, Luis Cardoso, Juan Carlos Murúa, Carmelo Simeone (46' Francisco Lombardo), Vladislao Cap, José Varacka, Oreste Corbatta, Juan José Pizzuti (80' Osvaldo Güenzatti), Pedro Manfredini, Eugenio Callá, Raúl Belén.  
**DT:** Victorio Spinetto-José Della Torre-José Barreiro.

**Bolivia:** Arturo López, Ramón Santos, Miguel Burgos, Oscar Claire, Wilfredo Camacho, Max Ramírez, César Sánchez (62' Abdul Aramayo), Máximo Alcócer (62' Víctor Ugarte), Mario Mena (80' Ausberto García), Renán López, Antonio Aguirre.  
**DT:** Vicente Arraya.

## Juan Joya

## Goles peruanos de exportación

PERUVIAN GOALS FOR EXPORT

Fue el ariete del espectacular ataque que presentó la Selección Peruana en 1959. El centrodelantero de vigoroso físico que le inyectaba pujanza y poder de choque al fino tejido que urdían sus compañeros Loayza, Terry y Gómez Sánchez. Su fuerza atrajo el interés de River Plate, de Argentina, donde jugó una temporada. Pero sería en Peñarol de Montevideo donde Juan Joya iba a encontrar el escenario ideal para imponer su peligrosidad. En el duro equipo uruguayo, armó con el ecuatoriano Spencer una dupla ofensiva irresistible. En la foto, lo vemos saliendo del túnel junto a Alberto Terry.

He was the battering ram of the spectacular attack performed by the Peruvian National Team in 1959. The strong centreforward who instilled vigour and clashing power to the sheer fabric contrived by his companions Loayza, Terry, and Gómez Sánchez. His strength struck the attention of Argentina's River Plate, where he played for one season. But it would be in Peñarol, of Montevideo, where Juan Joya was to find the ideal setting to impose his dangerous demolishing attack. In the hard Uruguayan team, the Peruvian player set up an irresistible offensive duet with Ecuadorian Alberto Spencer. Here we see him coming out of the tunnel with Alberto Terry.



**PERÚ** 5  
Miguel Loayza (4', 43'),  
Juan Seminario (27'),  
Oscar Gómez Sánchez (29'),  
Juan Joya (81')

**URUGUAY** 3  
Héctor Demarco (2'),  
Vladas Douksas (32'),  
José Sacia (83')

Buenos Aires, 14 de marzo  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Carlos Robles (CHI)

**Perú:** Rafael Asca, Guillermo Fleming, Víctor Benítez, José Fernández, Juan de la Vega, Manuel Grimaldo (85' L. Flores), Oscar Gómez Sánchez, Miguel Loayza (60' José Carrasco), Juan Joya, Alberto Terry (80' Oscar Montalvo), Juan Seminario.  
**DT:** Jorge Orth.

**Uruguay:** Walter Taibo, William Martínez, Climaco Rodríguez, Roque Fernández (46' W. Davoine), Néstor González, Luis Miramontes (46' J. C. Mesías), H. Núñez, Héctor Demarco, Vladas Douksas (72' Z. Aguilera), Sacia, Carlos Borges.  
**DT:** Héctor Castro.

**Expulsado:** Seminario (P) (36')

**PARAGUAY** 5  
Cayetano Ré (1', 22' y 50'),  
Ildefonso Sanabria (11'),  
Raúl Aveiro (59')

**BOLIVIA** 0

Buenos Aires, 15 de marzo  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Alberto da Gama Malcher (BRA)

**Paraguay:** Samuel Aguilar, Luis Gini, Juan Vicente Lezcano, Eligio Echagüe, Salvador Villalba, Carlos Sanabria, Ildefonso Sanabria (80' Gilberto Penayo), Eligio Insfrán (78' Enrique Jara Saguier), Raúl Aveiro, Cayetano Ré, Juan León Cañete.  
**DT:** Aurelio González.

**Bolivia:** Arturo López, Ramón Santos, Miguel Burgos (14' Jorge Montes), Oscar Claire, Wilfredo Camacho, Max Ramírez, Abdul Aramayo, Víctor Ugarte, Máximo Alcócer, Renán López, Ricardo Alcón (34' Mario Mena).  
**DT:** Vicente Arraya.

**BRASIL** 3  
Pelé (43' y 45'),  
Didi (89')

**CHILE** 0

Buenos Aires, 15 de marzo  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Washington Rodríguez (URU)

**Brasil:** Castilho, Paulinho, Bellini, Orlando, Coronel, Zito, Dorval, Didi, Henrique (46' Paulo Valentim), Pelé, Mario Zagallo.  
**DT:** Vicente Feola.

**Chile:** Raúl Coloma, Sergio Valdés, Luis Vera, Raúl Sánchez, Sergio Navarro, Mario Soto (41' Eladio Rojas), Hernán Rodríguez, Mario Moreno, Juan Soto (76' Carlos Verdejo), Luis Hernán Álvarez, Leonel Sánchez (89' Jorge Toro).  
**DT:** Fernando Riera.

**URUGUAY** 3  
Héctor Demarco (3'),  
Vladas Douksas (36'),  
José Sacia (87')

**PARAGUAY** 1  
Raúl Aveiro (78')

Buenos Aires, 18 de marzo  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 70.000  
**Juez:** Carlos Robles (CHI)

**Uruguay:** Juan Leiva, Esteban Álvarez (29' William Martínez), Alcides Silveira, Walter Davoine, Néstor González, Juan Carlos Mesías, Carlos Borges, Héctor Demarco, Vladas Douksas, José Sacia, Guillermo Escalada.  
**DT:** Héctor Castro.

**Paraguay:** Samuel Aguilar (46' Honorio Casco), Luis Gini, Juan Vicente Lezcano, Eligio Echagüe, Salvador Villalba, Carlos Sanabria, Ildefonso Sanabria, Eligio Insfrán, Raúl Aveiro, Cayetano Ré, Juan León Cañete (81' Silvio Parodi).  
**DT:** Aurelio González.

**ARGENTINA** 3  
Víctor Benítez (autogol) (36'),  
Oreste Corbatta (49' penal),  
Rubén Sosa (83')

**PERÚ** 1  
Miguel Loayza (38')

Buenos Aires, 18 de marzo  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 70.000  
**Juez:** Alberto da Gama Malcher (BRA)

**Argentina:** Jorge Negri, Jorge Griffa, Juan Carlos Murúa, Francisco Lombardo, Vladislao Cap, Eliseo Mourinho, Oreste Corbatta (78' Ángel Nardiello), Juan José Pizzuti, Pedro Manfredini (64' Rubén Sosa), Eugenio Callá, Raúl Belén.  
**DT:** Victorio Spinetto-José Della Torre-José Barreiro.

**Perú:** Rafael Asca, Guillermo Fleming, Víctor Benítez, José Fernández, Juan de la Vega, Manuel Grimaldo (67' Luis Flores), Oscar Gómez Sánchez, Miguel Loayza (73' Tomás Iwasaki), Juan Joya, Alberto Terry (67' José Carrasco), Juan Seminario.  
**DT:** Jorge Orth.

**BRASIL** 4  
Pelé (16'),  
Paulo Valentim (18' y 26'),  
Didi (89')

**BOLIVIA** 2  
Ricardo Alcón (12'),  
Ausberto García (67')

Buenos Aires, 21 de marzo  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Luis Ventre (ARG)

**Brasil:** Castilho, Paulinho (46' Djalma Santos), Mauro, Orlando, Coronel, Zito (41' Formiga) Garrincha, Didi, Paulo Valentim, Pelé, Mario Zagallo.  
**DT:** Vicente Feola.

**Bolivia:** Arturo López, Ramón Santos, Miguel Burgos, Oscar Claire (70' Raymundo Zenteno), Wilfredo Camacho, Max Ramírez, Abdul Aramayo, Víctor Ugarte, Mario Mena (65' Ausberto García), Renán López, Ricardo Alcón.  
**DT:** Vicente Arraya.

**CHILE** 1  
Mario Moreno (82')

**PERÚ** 1  
Miguel Loayza (48')

Buenos Aires, 21 de marzo  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 50.000  
**Juez:** Washington Rodríguez (URU)

**Chile:** Raúl Coloma, Sergio Valdés, Luis Vera, Raúl Sánchez, Sergio Navarro, Mario Soto, Hernán Rodríguez (53' Juan Rojas), Mario Moreno, Juan Soto, Jorge Toro (53' Carlos Hoffmann), Leonel Sánchez (78' Armando Tobar).  
**DT:** Fernando Riera.

**Perú:** Rafael Asca, Luis Flores, Víctor Benítez, José Fernández, Juan de la Vega, Claudio Lostanau, Oscar Gómez Sánchez, Miguel Loayza, Juan Joya, Alberto Terry (77' José Carrasco), Juan Seminario.  
**DT:** Jorge Orth.

**Expulsado:** S. Valdés (C) (86')

**ARGENTINA** 3  
Oreste Corbatta (15'),  
Rubén Sosa (63'),  
Vladislao Cap (69')

**PARAGUAY** 1  
Ildefonso Sanabria (36')

Buenos Aires, 22 de marzo  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 50.000  
**Juez:** Carlos Robles (CHI)

**Argentina:** Jorge Negri, Jorge Griffa, Juan Carlos Murúa, Francisco Lombardo, Vladislao Cap, Eliseo Mourinho, Oreste Corbatta (52' A. Nardiello), J. J. Pizzuti, Rubén Sosa, Eugenio Callá (52' J. J. Rodríguez), Raúl Belén (86' R. Brookes).  
**DT:** Victorio Spinetto-José Della Torre-José Barreiro.

**Paraguay:** Honorio Casco, Edelmiro Arévalo, J. Vicente Lezcano, Eligio Echagüe (46' O. Sánchez), Carlos Sanabria, Ildefonso Sanabria, Salvador Villalba, Eligio Insfrán (72' E. Jara Saguier), Raúl Aveiro, Cayetano Ré, Juan León Cañete (72' S. Parodi).  
**DT:** Aurelio González.

**CHILE** 5  
Mario Soto (7' y 50'),  
Juan Soto (17' y 86'),  
Leonel Sánchez (42')

**BOLIVIA** 2  
Máximo Alcócer (25' y 76')

Buenos Aires, 26 de marzo  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 70.000  
**Juez:** Luis Ventre (ARG)

**Chile:** Raúl Coloma, Sergio Valdés (26' Luis Eyzaguirre), Luis Vera (68' Juan Rojas), Raúl Sánchez, Sergio Navarro, Mario Soto, Hernán Rodríguez, Mario Moreno (71' Eladio Rojas), Juan Soto, Leonel Sánchez, Carlos Hoffmann.  
**DT:** Fernando Riera.

**Bolivia:** Arturo López, Ramón Santos, Miguel Burgos (83' Raymundo Centeno), Oscar Claire, Wilfredo Camacho, Max Ramírez (55' Edgar Vargas), Abdul Aramayo, Víctor Ugarte (46' Freddy Valda), Máximo Alcócer, Renán López, Antonio Aguirre.  
**DT:** Vicente Arraya.

**BRASIL** 3  
Paulo Valentim (62', 80' y 89')

**URUGUAY** 1  
Guillermo Escalada (36')

Buenos Aires, 26 de marzo  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 70.000  
**Juez:** Carlos Robles (CHI)

**Brasil:** Castilho (33' Gilmar), Djalma Santos, Bellini, Orlando, Coronel (46' Paulo Valentim), Formiga, Garrincha (84' Dorval), Didi, Almir, Pelé, Chinezinho.  
**DT:** Vicente Feola.

**Uruguay:** Juan Leiva, William Martínez (85' Julio Castillo), Alcides Silveira, Walter Davoine, N. González, Juan C. Mesías, C. Borges (46' Roque Fernández), Héctor Demarco, Vladas Douksas, José Sacia, G. Escalada (63' Zelmara Aguilera).  
**DT:** Héctor Castro.

**Expulsados:** Davoine y González (U); Orlando y Almir (B) todos a los 32'.





Garrincha animó dos copas en su fantástica trayectoria: la de 1957 en Lima y esta de 1959 en Buenos Aires. Su sola presencia era un imán para las multitudes. *Garrincha enlivened two Cups in his fantastic career: that of 1957 in Lima and this one of 1959, in Buenos Aires. His mere presence acted like a magnet for the crowds.*

PERÚ 0

BOLIVIA 0

Buenos Aires, 29 de marzo  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Washington Rodríguez (URU)

Perú: Rafael Asca, Luis Flores (79' Adolfo Calenzani), Víctor Benítez, José Fernández, Juan de La Vega, Manuel Grimaldo, Oscar Gómez Sánchez, Miguel Loayza (26' José Carrasco), Juan Joya, Alberto Terry (80' Alonso Urdániga), Juan Seminario. DT: Jorge Orth.

Bolivia: Arturo López, Ramón Santos, Jorge Montes, Raymundo Zenteno, Wilfredo Camacho, Edgar Vargas, Abdul Aramayo (70' Víctor Ugarte), Máximo Alcócer, Ausberto García, Renán López (53' Freddy Valda), Antonio Aguirre. DT: Vicente Arraya.

BRASIL 4

PARAGUAY 1

Buenos Aires, 29 de marzo  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Carlos Robles (CHI)

Brasil: Gilmar, Djalma Santos, Bellini, Formiga, Coronel, Décio Esteves, Garrincha (82' Dorval), Didi, Paulo Valentim, Pelé, Chinezinho. DT: Vicente Feola.

Paraguay: Honorio Casco, Luis Gini, Juan Vicente Lezcano, Edelmiro Arévalo, Carlos Sanabria, Ildefonso Sanabria, Salvador Villalba, Eligio Insfrán, Luis Doldán (37' Raúl Aveiro), Cayetano Ré (52' E. Jara Saguier), Silvio Parodi (67' Juan León Cañete). DT: Aurelio González.

ARGENTINA 4

URUGUAY 1

Buenos Aires, 30 de marzo  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 80.000  
**Juez:** Isidro Ramírez (URU)

Argentina: Jorge Negri, Jorge Griffa, Juan Carlos Murúa, Francisco Lombardo, Vladislao Cap, Mourinho, Oreste Corbatta (46' Ángel Nardiello), Juan José Pizzuti, Rubén Sosa, Eugenio Callá (46' J. J. Rodríguez), R. Brion. DT: Victorio Spinetto-José Della Torre-José Barreiro.

Uruguay: Walter Taibo, William Martínez, Alcides Silveira, Juan C. Mesías, Julio Castillo, Luis Miramontes, Domingo Pérez (75' Héctor Núñez), Héctor Demarco, Vladas Douksas, Guillermo Escalada, Carlos Borges. DT: Héctor Castro.

PARAGUAY 2

PERÚ 1

Buenos Aires, 2 de abril  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 5.000  
**Juez:** Alberto da Gama Malcher (BRA)

Paraguay: Honorio Casco, Luis Gini, Juan Vicente Lezcano, Edelmiro Arévalo, Salvador Villalba, Carlos Sanabria, Gilberto Penayo (51' Silvio Parodi), Eligio Insfrán, Raúl Aveiro, Cayetano Ré, Juan León Cañete. DT: Aurelio González.

Perú: Rafael Asca, Luis Flores, Víctor Benítez, José Fernández, Juan de La Vega, Manuel Grimaldo, Oscar Gómez Sánchez, Miguel Loayza (85' Tomás Iwasaki), Juan Joya (85' Alonso Urdániga), José Carrasco, Juan Seminario. DT: Jorge Orth.

CHILE 1

URUGUAY 0

Buenos Aires, 2 de abril  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 5.000  
**Juez:** Alberto Tejada (PERÚ)

Chile: Raúl Coloma, Sergio Valdés, Luis Vera, Raúl Sánchez, Sergio Navarro, Mario Soto, Hernán Rodríguez, Mario Moreno, Juan Soto, Leonel Sánchez (87' Eladio Rojas), Carlos Hoffmann (84' Armando Tobar). DT: Fernando Riera.

Uruguay: Walter Taibo, William Martínez, Alcides Silveira, Walter Davoine, Julio Castillo, Juan Carlos Mesías, Carlos Borges (46' Héctor Núñez), Héctor Demarco, Vladas Douksas (Victor Guaglianone), Eladio Benítez (78' Zelmario Aguilera), Guillermo Escalada. DT: Héctor Castro.

ARGENTINA 1

BRASIL 1

Buenos Aires, 4 de abril  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 85.000  
**Juez:** Carlos Robles (CHI)

Argentina: Jorge Negri, Jorge Griffa (50' Luis Cardoso), Juan C. Murúa, Francisco Lombardo (46' Carmelo Simeone), Vladislao Cap, Eliseo Mourinho, Ángel Nardiello, Juan José Pizzuti, Rubén Sosa, Eugenio Callá (60' Juan José Rodríguez), Raúl Belén. DT: Victorio Spinetto-José Della Torre-José Barreiro.

Brasil: Gilmar, Djalma Santos, Bellini, Orlando, Coronel, Dino Sani, Garrincha, Didi, Paulo Valentim (75' Almir), Pelé, Chinezinho. DT: Vicente Feola.



#### POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	6	5	1	0	19	5	11
BRASIL	6	4	2	0	17	7	10
PARAGUAY	6	3	0	3	12	12	6
PERÚ	6	1	3	2	10	11	5
CHILE	6	2	1	3	9	14	5
URUGUAY	6	2	0	4	15	14	4
BOLIVIA	6	0	1	5	4	23	1

CAMPEÓN ARGENTINA

## Testimonio Testimony

JUAN JOSÉ PIZZUTI (\*)

"Era la oportunidad para componer lo de Suecia"



"It was our opportunity to make up for what had happened in Sweden"

El equipo llegó a los tumbos. Lo del Mundial de Suecia había sido desastroso. Con todos aquellos jugadores monstruos creíamos que éramos los mejores. Sin embargo, nosotros sabíamos que Argentina se había quedado bastante retrasada en cuanto a tácticas y entrenamientos. Técnica nunca nos faltó. Después de esa selección campeona del '59, los equipos empezaron a entrenar en doble turno.

Faltando un mes para que empezara el campeonato, nos incorporamos con Mourinho y Varacka. Había gente joven, muchos jugadores del Racing campeón del '58 y otros muy importantes como Callá y Griffa.

Arrancamos contra Chile y tuve la suerte de convertir dos goles. Fue un campeonato muy difícil. El equipo era modesto, consistente y jugaba en serio. Hubo que superar a Uruguay, Perú y Brasil, que era el campeón mundial. Pero la delantera de Racing era muy goleadora. Con los brasileños nos perjudicó la lesión de Griffa. Cardozo era un jugador más técnico y sin tanta marca para contener a Pelé. Justamente en el segundo tiempo nos empujó el "Negro". ¿Qué jugador! Para él no hay demasiadas palabras. Un fenómeno.

Mi gol lo hice muchísimo. El empate nos alcanzaba para salir campeones pero con el gol nos poníamos al frente 1 a 0. Fue una alegría tremenda para nosotros y para la gente que se acordaba del fracaso de Suecia. Belén dio un centro des-

de la izquierda, me di cuenta de que si Orlando ni Sosa iban a llegar, metí la cabeza por atrás y le mandé la pelota a Gilmar entre las piernas. No lo podíamos creer. Ellos eran los candidatos con Pelé, Garrincha, Didi, Valentín...

La mayor virtud de ese equipo eran las ganas, saber que esa era la oportunidad para componer lo de Suecia. El nivel era parjo en todas las líneas. No se creía demasiado en nosotros, pero después de ganar a Perú, otro buen equipo con jugadores como Terry, Loayza, Joya, se nos empezó a valorar. Brasil fue el rival más difícil, pero Perú tenía un equipo y Uruguay también.

The team arrived in poor condition, after a lot of setbacks. The 1958 World Cup in Sweden had been a disaster. We thought we would be the best with such a group of monster players, though we knew that Argentina was somewhat behind as far as tactics and training. We never lacked technique. After this 1958 Champion National Team, the squads started training in double shifts. One month before the championship's kickoff, we incorporated Mourinho and Varacka. There were young players, many of them from the 1958 Champion Racing and other important ones in Callá and Griffa.

We began with Chile and I had the good luck of converting two goals. It was a very tough championship. Our team

played well; it was an aggressive and consistent squad. We had to rout Uruguay, Peru and Brazil, that were the world champions, but Racing's forward line were all goal-getters. Griffa's injury was a serious drawback when we confronted the Brazilians. Cardozo was more technical and he didn't rely on marking as much, as to stop Pelé. In the second half, the "Black" player scored the game-tying goal. What a player!!! There aren't enough words to describe him. A superb crack!

I shouted fiercely when I scored my goal. A tie was enough for us to win the championship and we were on top, 1-0. It was a tremendous joy for us and the people who remembered our failure in Sweden. Belén kicked a centre from the left. I realized that neither Orlando nor Sosa would get in time, and with a back header, I sent the ball to Gilmar, between his legs. We couldn't believe it. They were the candidates with Pelé, Garrincha, Didi, Valentín...

Our team's greatest virtue was their winning spirit, simply knowing that it was our opportunity of making up for what had happened in Sweden. All the lines were on similar levels. The spectators didn't believe in us, but after defeating Peru, another good team with such players as Terry, Loayza, Joya, they started to assign us some value. Brazil was our toughest rival, but Peru and Uruguay also had great squads.

(\*) Campeón de la Copa América de 1959 / 1959 Copa América champion.



» De la gran delantera brasileña que ganó el Mundial de 1958, Garrincha, Didi, Pelé y Zagallo jugaron en la Copa América de 1959.

» *Of the remarkable forward line winning the 1958 World Cup, only Garrincha, Didi, Pelé and Zagallo played the 1959 Copa América.*



» Paulo Valentim ingresó por Coronel cuando Brasil perdía con Uruguay 1-0 y marcó los 3 goles de la victoria final de su equipo por 3-1.

» *Paulo Valentim replaced Coronel when the Brazilians were losing 1-0 to Uruguay, scoring the 3 goals of his squad's final victory in the 3-1 score.*

» Alberto Spencer marcó el primer gol en la historia del estadio Modelo de Guayaquil, donde luego se disputó el Sudamericano Extraordinario de 1959. Lo convirtió jugando como refuerzo del Barcelona, en un amistoso contra Huracán de Argentina, el 24 de julio de ese año. Desde noviembre de 2006, el escenario se llama Estadio Modelo Alberto Spencer Herrera, en homenaje al glorioso futbolista ecuatoriano.

» Alberto Spencer scored the first goal in the history of Guayaquil's Model Stadium, where the 1959 Extra South American was staged. He converted this goal playing as a Barcelona's reinforcement, in a friendly against Argentina's Huracán, on July 24, of the same year. From November 2006 onwards, the stadium is known as Model Stadium Alberto Spencer Herrera, as a tribute rendered to this glorious Ecuadorian footballer.

## Pelé

## "O Rei, o artilheiro" "THE KING, THE STRIKER"

El campeonato de 1959 lo admiró en la frescura de sus 18 años, crack consumado ya, con la aureola de su espectacular consagración pocos meses atrás en el Mundial '58, donde se había constituido en uno de los factores decisivos para que Brasil consiguiera contundentemente el título en Suecia. En el verano siguiente, Buenos Aires fue escenario del que sería el único Sudamericano que disputó Edson Arantes do Nascimento en su extensa trayectoria. Por entonces, Pelé ya era "O Rei". También "O artilheiro", porque a través de sus 6 partidos conquistó 8 tantos, la mayor cifra alcanzada en ese certamen. Pasó así por la Copa América con el sello de su clase incomparable. Para quienes lo presenciaron resultó una satisfacción inolvidable, ratificación plena de una primicia que venía de Suecia en tiempos de incipientes televisiones: se había descubierto probablemente al máximo futbolista de todos los tiempos.



The 1959 Championship received him in the full bloom of his 18 years of age, having reached the pinnacle of fame, with his spectacular performance in the 1958 World Cup, where he had proven to be a decisive factor for Brazil's stunning triumph in Sweden. The following summer, Buenos Aires was the stage of the only South American Tournament Edson Arantes do Nascimento ever disputed during his long career. In those days, Pelé was already known as "The King". And also as "The Striker", because he scored 8 goals in 6 games, the highest score in the competition. He participated in the Copa América with his unparalleled distinction and skill. For those who were fortunate enough to be present on the occasion, his performance was unforgettable, the confirmation of what had happened in Sweden, when television was still a new and somewhat unexplored media, the most world-prominent footballer of all times had been found.

## Alberto Spencer

## Ecuador consagra un crack ECUADOR CROWNS A CRACK

El Sudamericano Extraordinario de 1959 fue propicio para el fútbol ecuatoriano. No sólo porque le sirvió para inaugurar un gran estadio sino porque descubrió al futbolista más importante de su historia: Alberto Spencer, implacable goleador que a los 22 años recién cumplidos (nació el 6 de diciembre de 1937) disputó su primer torneo continental. De padre jamaicano y madre ecuatoriana, pareció combinar perfectamente la agresividad que debe tener un atacante, con la agilidad felina de la raza negra. Fuerte, alto, veloz, oportuno, fue un martirio para las defensas durante muchos años. Apenas apareció en el club Everest, de Guayaquil, lo contrató Peñarol y allí desarrolló su notable campaña. Se radicó en Uruguay, la tierra de sus grandes hazañas goleadoras, donde fue cónsul permanente de su país.

The 1959 South American Extra Championship was favourable for Ecuadorian football, not only because the Ecuadorians were able to inaugurate a big stadium, but also because it enabled them to discover the most outstanding footballer of their history, namely Alberto

Spencer, a ruthless striker, who, scarcely at 22 (he was born on December 6, 1937) participated in his first continental tournament. Of a Jamaican father and an Ecuadorian mother, he was the perfect blend between the aggressiveness attackers should have and the catlike nimbleness of the black race. Strong, tall, quick, clever, he was a curse for the defence lines, for several years. He appeared in the Everest Club, of Guayaquil, and was immediately hired by Peñarol, where he attained celebrity. He established his place of residence in Uruguay, the land of his numberless goal-scoring feats, where he was his country's permanent consul.





# 1959

e EXTRAORDINARIO

## Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1959 "Extraordinario" / Uruguay, 1959 "extra-Tournament" Champion.  
Arriba/ Standing: Juan Carlos Corazo (DT / coach), Rubén González, Mario Méndez, Horacio Troche, Alcides Silveira, Juan Carlos Mesías, Roberto Sosa. Abajo / Kneeling: Domingo Pérez, Mario Bergara, José Sacía, Vladas Douksas, Guillermo Escalada.

Sede / Venue:  
Ecuador

Ciudad / City: Guayaquil  
Equipos participantes / Participating teams: 5  
Partidos jugados / Matches played: 10  
Goles convertidos / Goals scored: 40  
Promedio / Average: 4,00 por partido  
Goleador / Striker: José F. Sanfilippo (Argentina) 5



EL ENCUENTRO DE SAN MARTÍN Y BOLÍVAR EN GUAYAQUIL  
THE MEETING OF SAN MARTIN AND BOLIVAR IN GUAYAQUIL

Por única vez en la historia, el Campeonato Sudamericano se celebró en dos oportunidades en una misma temporada. Cuando finalizaba el año se disputó una edición "Extra" en Ecuador, que solicitó la organización para festejar la inauguración de un nuevo y bonito escenario: el Estadio Modelo, de Guayaquil, con capacidad para 55.000 espectadores.

Cinco equipos aceptaron la invitación y fueron al Pacífico. No tuvo el brillo de otros certámenes aunque sí la misma pasión popular, pues el aficionado del Guayas asistió en gran número. El magnetismo del Campeonato seguía intacto como en 1916. Brasil concurrió con un equipo de segundo nivel, compuesto por la Selección del Estado de Pernambuco, lo que le restó posibilidades. Uruguay formó un equipo equilibrado entre defensa y ataque, en donde sobresalieron el defensor Alcides Silveira y el centrodelantero José Sacía. Su mejor producción fue ante Argentina, a la que derrotó por 5 a 0.

Los Celestes ganaron su décimo título de campeón con bastante facilidad. Argentina, en cambio, tuvo un opaco desempeño pese a terminar segunda. La nota destacada, para un país no acostumbrado a ver surgir grandes estrellas, fue la aparición en Ecuador de un delantero excepcional, mezcla de fuerza, temperamento y oportunismo, como Alberto Spencer. Era apenas un jovencito pero mostró sus cualidades, que le permitirían convertirse en gran figura de Sudamérica muy pronto, desde las filas del club Peñarol de Montevideo. Spencer es el máximo anotador de la Copa Libertadores con 54 goles.

Ecuador cumplió su mejor actuación hasta entonces. Frente a Paraguay consiguió la segunda victoria en la Copa (la primera había sido ante Colombia en 1949) y empató con Argentina.

For the only time in its history, the South American Championship was held twice in the same season. Towards the end of the year, an "extra" edition was organized in Ecuador, since they had requested to do so to celebrate the inauguration of their magnificent Modelo Stadium, at Guayaquil, with a 55,000 attendance capacity.

Five teams accepted the invitation and left for the Pacific. It was not as spectacular as other competitions had been, despite not being lacking in popular zeal and enthusiasm, for the Guayas' fans attended the games in large numbers. The attraction exerted by the contest was untarnished as in 1916. Brazil participated with a second-class team, made up by the National Team of Pernambuco, thus reducing their chances. Uruguay presented a well-balanced squad in both defence and attack, the outstanding players being defender Alcides Silveira and centre-forward José Sacía. Their best performance was at the end of the match with Argentina, whom they defeated 5-0.

The "Light-blues" attained their tenth title as champions, with little effort on their part. Argentina, on the other hand, offered a lacklustre performance, despite ending runner-up. Special reference must be made as to the appearance of a superb forward, in Ecuador, a country not used to seeing great stars rise among its footballers. We are referring to Alberto Spencer, a blend of strength, nerve and cleverness. He was quite young, but he evinced qualities that very soon would enable him to become a great South American star, playing for Peñarol, of Montevideo. Spencer is the striker with the largest number of goals scored in the Libertadores Cup with 54 goals.

Ecuador exhibited their best performance until that moment, with their second victory over Paraguay in the Cup (the first one had been against Colombia in 1949), and they tied with Argentina.



» El entrenador uruguayo Juan López dirigió a su selección en las Copas de 1947 y 1957. Además fue el técnico campeón del mundo en 1950. En esta edición fue el técnico de Ecuador.

» The Uruguayan coach Juan López directed his National Team in the 1947 and 1957 Cups. He was also the world champion coach in 1950. In this edition he was Ecuador's coach.

» Rareza: sólo el campeón Uruguay tuvo en el torneo diferencia de gol positiva. Argentina tuvo diferencia neutra, y Brasil, Ecuador y Paraguay tuvieron más goles en contra que a favor.

» Oddity: only champion Uruguay had a positive goal difference in the tournament. Argentina had a neutral difference and Brazil, Ecuador and Paraguay had more goals against than to their advantage.



1 El técnico uruguayo Juan López, que dirigió a Ecuador, fue el descubridor del formidable Alberto Spencer. Posa con él y Luciano Macías, histórico marcador izquierdo del Barcelona. Juan López, the Argentine coach who directed Ecuador, discovered spectacular Alberto Spencer. In the photo, he is posing with him and Luciano Macías, Barcelona's historical left half.



2 Afiche oficial del Sudamericano Extraordinario de 1959. Fue un gran acontecimiento. Official poster of the 1959 Extra South American. It was an important event.

3 El paraguayo Salvador Villalba (foto) junto con su compatriota Eligio Insfrán y el uruguayo Vladas Douksas fueron los únicos futbolistas que disputaron los diez partidos de las dos ediciones de las Copas América de 1959. Paraguayan Salvador Villalba (photo), his countryman Eligio Insfrán and Uruguayan Vladas Douksas were the only footballers who disputed the ten matches of the 1959 two Copas América.



» Brasil asistió con una selección estadual, de Pernambuco, integrada por jugadores de tres clubes de Recife: Náutico, Sport y Santa Cruz. La prensa la llamó "Selección Cacareco", que significa "ruin, sin valor". Pero cumplió buen papel.

» Brazil participated with a State National Team, of Pernambuco, formed with players from three of Recife's clubs: Náutico, Sport and Santa Cruz. The press called them a "Cacareco National Team", that means "poor, not valuable". But they succeeded.



DEMARCO, DOUKSAS, SACIA (URUGUAY)



5 El Estadio Modelo, de Guayaquil, que motivó la realización del Sudamericano Extra. Era un gran coliseo para la época, con capacidad para 55.000 personas. Guayaquil's Modelo Stadium, that led to the organization of an Extra South American. It was a large coliseum for those days, with a capacity for 55,000 spectators.



4 El técnico de Brasil en esta edición fue el afamado Gentil Cardoso, quien le tomó la prueba a Garrincha en Botafogo. Aquí lo vemos con el fabuloso puntero, cuando éste era apenas un "garoto" de 19 años. Brazil's coach in this edition was the famous Gentil Cardoso, who took Garrincha's test in Botafogo. We see him here with the fabulous wing, when he was just a 19-year old boy.



6 José Sacia, el inolvidable Pepe, líder en la cancha y fuera de ella. Delantero de Defensor y del gran Peñarol de los '60. Anotó 2 goles para Uruguay en Guayaquil. José Sacia, the unforgettable Pepe, a leader in and outside the pitch, a forward of Defensor and the great Peñarol of the sixties. He scored 2 goals for Uruguay in Guayaquil.



**BRASIL** 3  
Paulo (25' y 39'),  
Zé de Mello (49')

**PARAGUAY** 2  
José Parodi (48'),  
Genaro Benítez (54' penal)

Guayaquil, 5 de diciembre  
Estadio: Modelo  
Público: 35.000  
Juez: Carlos Ceballos (ECU)

Brasil: Valdemar, Zequinha,  
Edson, Bui, Clóvis,  
Givaldo, Traçaia,  
Zé de Mello (77' Tião Pe),  
Paulo, Geraldo, Elias.  
DT: Gentil Cardoso.

Paraguay: Samuel Aguilar,  
Luis Torres, Carlos Monnin,  
Eligio Echagüe, Claudio  
Lezcano, Salvador Villalba,  
Genaro Benítez (77' Agustín  
Jara), Eligio Insfrán (46'  
Gerardo Núñez), Fabián  
Muñoz, Pedro Cabral,  
José Parodi.  
DT: Aurelio González.

**URUGUAY** 4  
Alcides Silveira (2' penal),  
Guillermo Escalada (28'),  
Rubén Sosa (57'),  
Mario Bergara (67'),  
José Sosa (75')

**ECUADOR** 0

Guayaquil, 6 de diciembre  
Estadio: Modelo  
Público: 55.000  
Juez: José Luis Praddaude  
(ARG)

Uruguay: Roberto Sosa,  
Horacio Troche, Silveira,  
Mario Méndez, Rubén  
González, Juan C. Mesías,  
Domingo Pérez, Bergara (65'  
V. Guaglianone), José Sosa,  
Vladis Douksas (80' Eladio  
Benítez), Guillermo Escalada.  
DT: Juan Carlos Corazo.

Ecuador: Alfredo Bonnard,  
Raúl Argüello, Honorato  
Gonzabay, Flavio Nali (65'  
Jorge Izaguirre), Jaime  
Galarza (55' Ruperto Reeves  
Patterson), Rómulo Gómez,  
José Balseca, L. Palacios,  
Alberto Spencer, Carlos  
Raffo, Francisco Almeida.  
DT: Juan López.

Nota: El partido fue  
suspendido a los 83 minutos  
por incidentes con el público.

**ARGENTINA** 4  
José Sanfilippo (8' y 89' penais),  
Rubén Sosa (57'),  
Juan José Pizzuti (81')

**PARAGUAY** 2  
Eligio Insfrán (20'),  
Pedro Cabral (89')

Guayaquil, 9 de diciembre  
Estadio: Modelo  
Público: 15.000  
Juez: Esteban Marino (URU)

Argentina: Néstor Errea,  
Norberto Anido, Juan Carlos  
Munúa, Francisco Lombardo,  
Antonio Rattín (69' H. Guidi),  
Eliseo Mourinho, Héctor  
Facundo, Miguel Ruiz (69'  
J. J. Pizzuti), Omar Higinio  
García (46' Rubén Sosa), J.  
Sanfilippo, Norberto Boggio.  
DT: José Manuel Moreno.

Paraguay: Víctor Riquelme,  
Crescencio Gómez, Carlos  
Monnin, Idalino Monges,  
Salvador Villalba, Claudio  
Lezcano (46' Celso Zarachol),  
Genaro Benítez (25' Agustín  
Jara), Gerardo Núñez,  
Pedro Cabral, Eligio  
Insfrán (69' Rolando  
Esquivel), José Parodi.  
DT: Aurelio González.

**URUGUAY** 3  
Guillermo Escalada (49'),  
Mario Bergara (67'),  
José Sosa (75')

**BRASIL** 0

Guayaquil, 12 de diciembre  
Estadio: Modelo  
Público: 55.000  
Juez: José Luis Praddaude  
(ARG)

Uruguay: Roberto Sosa,  
Horacio Troche, Alcides  
Silveira, Mario Méndez,  
Rubén González, Juan Carlos  
Mesías, Domingo Pérez  
(46' Willy Piriz), Mario  
Bergara, José Sosa, Vladis  
Douksas, Guillermo Escalada.  
DT: Juan Carlos Corazo.

Brasil: Valdemar, Zequinha,  
Edson, Givaldo, Bui, Clóvis,  
Traçaia (46' Tião Pe),  
Zé de Mello, Paulo,  
Geraldo (72' Elcy), Elias.  
DT: Gentil Cardoso.

**ECUADOR** 1  
Carlos Alberto Raffo (20')

**ARGENTINA** 1  
Rubén Sosa (62')

Guayaquil, 12 de diciembre  
Público: Modelo  
Público: 55.000  
Juez: José Gomes Sobrinho  
(BRA)

Ecuador: Alfredo Bonnard,  
Raúl Argüello, Honorato  
Gonzabay, Jorge Izaguirre,  
Jaime Galarza (63' Ruperto  
Reeves Patterson), Rómulo  
Gómez, José Balseca,  
Leonardo Palacios, Alberto  
Spencer, Raffo (63' Mario  
Saeteros), Climaco Cañarte  
(81' Francisco Almeida).  
DT: Juan López.

Argentina: Jorge Negri,  
Carlos Grigol, Juan Carlos  
Munúa, Carlos Arredondo,  
Héctor Guidi, Eliseo Mourinho,  
Héctor Facundo (51' Norberto  
Boggio), Juan José Pizzuti  
(81' Miguel Ruiz), Rubén  
Sosa, José Sanfilippo (63' J.  
José Rodríguez), Raúl Belén.  
DT: José Manuel Moreno.

**URUGUAY** 5  
Rubén Sosa (15' y 58' penais),  
Mario Bergara (15' y 64'),  
José Sosa (25')

**ARGENTINA** 0

Guayaquil, 16 de diciembre  
Estadio: Modelo  
Público: 50.000  
Juez: José Gomes Sobrinho  
(BRA)

Uruguay: Roberto Sosa,  
Horacio Troche, Alcides  
Silveira, Mario Méndez,  
Rubén González, Juan  
Mesías, Domingo Pérez,  
Mario Bergara, José Sosa,  
Vladis Douksas,  
Guillermo Escalada.  
DT: Juan Carlos Corazo.

Argentina: Jorge Negri,  
Carlos Grigol, Juan Carlos  
Munúa, Carlos Arredondo,  
Héctor Guidi, Rodolfo  
Bettinotti (25' A. Rattín),  
Norberto Boggio, Juan  
José Pizzuti, Rubén Sosa  
(85' Miguel Ruiz), José  
Sanfilippo (65' Juan José  
Rodríguez), Raúl Belén.  
DT: José Manuel Moreno.

Expulsado: Pizzuti (A) (57')

## Crónica Chronicle

RICARDO VASCONCELLOS ROSADO (\*)

### "Estuve en las gradas desde el primer partido"



CARLOS ALBERTO RAFFO

"I was in the stands from the very first match"

Supe de los Sudamericanos cuando mi padre, un futbolero de raza, empezó a contarme del torneo de 1947 jugado en Guayaquil, en el recién estrenado Estadio Capwell. Para él nunca hubo nada más grandioso. Sus ojos brillaban cuando hablaba de tantos otros nombres señeros que quedaron marcados a fuego en mi memoria. Si alguna vez le hablaba de un gran jugador o de un gran equipo, solía replicarme: "Como los del Sudamericano del 47, ninguno". Y allí terminaba la discusión.

Por eso recuerdo la emoción cuando supe la noticia de que iba a poder ver el Sudamericano de 1959. Era la concreción de un ideal. Estuve en las gradas desde el primer partido entre Brasil y aquel Paraguay con la plasticidad de las chilenas del zaguero Monnin.

Me tocó vivir el inolvidable empate entre Ecuador y Argentina. Y para el orgullo quedó aquella victoria ante Paraguay, la segunda en la historia de los Sudamericanos, un 25 de diciembre.

Uruguay fue el campeón con una exhibición notable de Silveira, Troche, el veloz Domingo Pérez, Pepe Sosa, el cerebral Douksas y el moreno Escalada. Otros jugadores que dejaron una huella imborrable fueron el "Nene" Sanfilippo, Mourinho, Facundo, Rattín, entre los argentinos, el elástico zaguero Edson, de Brasil; Galarza, Gómez, Balseca, Palacios, Cañarte y Raffo, de Ecuador; Monnin y Silvio Parodi, de Paraguay.

El gol que anotó Carlos Raffo al arquero argentino Errea fue el más emocionante para nosotros, los ecuatorianos. Era la primera vez en la historia en que estábamos en ventaja ante uno de los grandes de América.

Todavía puedo repetir alineaciones completas de ese Sudamericano, el primero en mi larga vida de seguidor del fútbol.

I heard about the South Americans when my father, a true football fan, began to speak about the 1947 tournament played in Guayaquil, in the recently released Capwell Stadium. For him, no other event could have equalled it in importance. His eyes shone when he mentioned the large number of famous names that were later on inlaid in my mind. If I ever referred to a great player or a great team, he immediately replied "But, none like those of 1947", and that was the argument's end.

That is why I remember how thrilled I was when I knew I was going to watch the 1959 South American. It was like a dream come true. I was in the stands from the very first match between Brazil and that Paraguay, famous for the plasticity of back Monnin's bicycle kicks. It was my turn to watch the unforgettable tie between Ecuador and Argentina, and to fill me with pride, that victory over Paraguay, the second one in the South Americans' history, on December 25.

Uruguay attained the championship with the outstanding performances of Silveira, Troche, quick Domingo Pérez, Pepe Sosa, brainy Douksas and the colour fellow Escalada. Other footballers who left their imprint upon me were Kid Sanfilippo, Mourinho, Facundo, Rattín among the Argentinians; flexible back Edson, of Brazil; Galarza, Gómez, Balseca, Palacios, Cañarte and Raffo, of Ecuador; Monnin and Silvio Parodi, of Paraguay.

The goal scored by Raffo to the Argentine goalkeeper Errea was the most fantastic for us Ecuadorians. It was the first time in history that we were in advantage of one of the giants.

I can still name the complete lines of that South American, the first one in my long life as a football fan.



José Francisco Sanfilippo, goleador de la Copa, un título familiar para el delantero de San Lorenzo, que fue el máximo artillero de todos los torneos argentinos entre 1958 y 1961.

José Francisco Sanfilippo, the Cup's striker, a familiar title for San Lorenzo's forward, who was the topmost striker of all the Argentine tournaments played between 1958 and 1961.

#### POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	4	3	1	0	13	1	7
ARGENTINA	4	2	1	1	9	9	5
BRASIL	4	2	0	2	7	10	4
ECUADOR	4	1	1	2	5	9	3
PARAGUAY	4	0	1	3	6	11	1

CAMPEÓN URUGUAY



# 1963

## Campeón Bolivia



Bolivia campeón 1963. Arriba / **Bolivia, 1963 Champion.** Standing: Arturo López, Wilfredo Camacho, Roberto Cainzo, Eulogio Vargas, Max Ramírez, Jaime Herbas.  
Abajo / **Kneeling:** Ramiro Blacut, Máximo Alcócer, Ausberto García, Víctor Agustín Ugarte, Fortunato Castillo.

Sede / Venue:  
**Bolivia**

Ciudades / Cities: **La Paz y Cochabamba**  
Equipos participantes / Participating teams: **7**  
Partidos jugados / Matches played: **21**  
Goles convertidos / Goals scored: **91**  
Promedio / Average: **4,33 por partido**  
Goleador / Striker: **Carlos Alberto Raffo (Ecuador) 6**



EL CAMPEÓN BOLIVIA EN SU CASA / CHAMPION BOLIVIA AT HOME

**N**uevo destino para el más antiguo de los campeonatos del continente: Bolivia. La república del Altiplano recibió a los participantes en su capital, La Paz, llamada "El techo de América" por su altura, superior en tres mil seiscientos metros al nivel del mar. Este fue otro hecho novedoso para la mayoría de los equipos, acostumbrados a jugar en el llano. Y no hay dudas de que ello se constituyó en un serio escollo. El cuadro local supo aprovecharlo: preparó un excelente conjunto y obtuvo el título.

En este torneo se permitió algo que hoy parece insólito: que los jugadores que eran reemplazados en un partido pudieran reingresar en el mismo cotejo. También se autorizaron cuatro cambios por equipo. Se disputaron encuentros también en Cochabamba, con menor altitud, subsele ofrecida por los organizadores ante los reparos que ponían los conductores de los demás equipos a la altura y a la falta de oxígeno. Brasil volvió a estar representado por una selección estadual, en este caso de Minas Gerais, reforzada con algunos jugadores nuevos de Río, San Pablo y Río Grande do Sul, y Argentina alistó a hombres nuevos internacionalmente. Este fue el segundo torneo al que no concurrió Uruguay en toda la historia. El otro fue el de 1925.

La sorpresa, otra vez, la dio Paraguay, subcampeón con muy buena performance. La anécdota del torneo, sin duda, estuvo en el partido Bolivia-Argentina: el arquero visitante Andrada contuvo un tiro penal echando el balón al comer; sus compañeros lo felicitaron larga y efusivamente. Mientras seguían festejando, Bolivia ejecutó el tiro de esquina y convirtió un nuevo gol, el cual fue muy protestado por los argentinos.

Ecuador cumplió algunos desempeños de mérito. Fue el único que logró igualarle al campeón y por primera vez empató con Brasil. Tuvo un delantero, además, que anotó 6 goles: Carlos Alberto Raffo.

**B**olivia, the new venue for the continent's oldest championship. Our sister Republic, on a high plateau, welcomed the participants at its capital city, La Paz, known as "America's roof" for its altitude, over 3600 metres above sea level. This was a surprising circumstance for the footballers used to play on flat level grounds, and there is no doubt that the situation placed them at a disadvantage. The home team knew how to make the most of this chance; they prepared a good lineup and finally won the tournament. A provision which today seems unusual, was allowed in this competition: all players replaced in a match were permitted to re-enter in the same game. Four changes by team were also authorized.

Some matches were also held in Cochabamba, with a lesser altitude, sub-venue offered by the host, in view of the objections raised by the teams' leaders as to altitude and lack of oxygen. Brazil, again, were represented by one of their states' National Teams, in this case Minas Gerais, reinforced with some new players from Río, São Paulo and Río Grande do Sul, and Argentina enlisted new players on an international basis. Uruguay failed to be present for the second time. The first one was in 1925.

The surprising factor was given by the Paraguayans who ended runners-up with an excellent performance. The anecdote of the tournament was during the Bolivia-Argentina match: the visiting goalkeeper Andrada saved a penalty kick by aiming the ball to the corner and his mates congratulated him warmly. While they were still celebrating, Bolivia converted a goal with a corner-kick, which the Argentinians objected.

Some of Ecuador's performances deserve special mention. They were the only ones who equalized the champions, and drew with Brazil for the first time. Besides, they had Carlos Alberto Raffo, a forward who scored 6 goals.



Una curiosidad: tres futbolistas argentinos integraron el equipo campeón y fueron titulares en la final, Roberto Cainzo, Eduardo Espinoza y Eulogio Vargas. A su vez el técnico era brasileño: Danilo Alvim, quien, como futbolista, fue campeón con su país en 1949.

A curious fact: three Argentine footballers formed part of the Champion team and were regular players in the final: Roberto Cainzo, Eduardo Espinoza and Eulogio Vargas. Their coach was Brazilian Danilo Alvim, who, as a footballer, was his country's champion in 1949.



GABRIEL OCHOA URIBE (DT COLOMBIA)

El carismático entrenador uruguayo Ondino Viera dirigió a Paraguay en esta Copa América. En una buena campaña, quedó segundo. A su vez debutó Gabriel Ochoa Uribe como DT de la Selección Colombia. El "Doctor" sería uno de los entrenadores más importantes de su país.

Ondino Viera, the Uruguayan charismatic coach, directed Paraguay in this Copa América. In a good campaign, he was second. Gabriel Ochoa Uribe made his debut as the Colombian National Team's coach. The "Doctor" was one of the most important of his country's coaches.



ONDINO VIERA (DT PARAGUAY)



1

Minuto 86. Bolivia y Argentina empatan 2-2 y Edgardo Andrada contiene un penal al boliviano Max Ramírez, enviando el balón al corner. 86<sup>th</sup> minute. Bolivia and Argentina end in a 2-2 draw and Edgardo Andrada saves Bolivian Max Ramírez's penalty, sending the ball to the corner.

Los defensores argentinos se abalanzan para felicitar a Andrada por haber atajado el penal. The Argentine defenders rush forward to congratulate Andrada for saving the penalty.



5

Bolivia 4 - Ecuador 4. En un partido espectacular, Carlos Raffo, de cabeza, marca el primer gol ecuatoriano superando a Arturo López. Bolivia 4 - Ecuador 4. In a spectacular match, Carlos Raffo scores the first Ecuadorian goal with a header, surpassing Arturo López.



JORGE BOLAÑOS (ECUADOR)



3



2



6



7

Fortunato Castillo se apura a ejecutar el tiro de esquina y Wilfredo Camacho convierte, de cabeza, el tercer gol boliviano. Fortunato Castillo hurries to execute a corner, while Wilfredo Camacho converts the third goal with a header.

LA EPOPEYA DEL FUTBOL BOLIVIANO 1896-1994

Pedro "Perico" León, hábil y poderoso atacante peruano que apareció en esta edición. Pedro "Perico" León, skilful and powerful Peruvian forward, who appeared in this edition.



4

Bolivia 3 - Argentina 2. Ramiro Blacut celebra el segundo gol boliviano y los locales dan rienda suelta a su alegría. Bolivia 3 - Argentina 2. Ramiro Blacut celebrates the second Bolivian goal and the home team run wild with joy.

Roberto Prada, presidente de la Federación Boliviana de Fútbol, es paseado en andas con la Copa América ante la euforia desatada en el Estadio Félix Capriles, de Cochabamba, escenario de la consagración. Roberto Prada, President of the Bolivian Football Federation, is carried shoulder high with the Copa América, amidst the fans' euphoria, in Cochabamba's Félix Capriles Stadium.



8

El árbitro peruano Arturo Yamasaki dirigió el partido entre Bolivia y Argentina, donde se produjo el polémico gol de Camacho tras el penal atajado. Arturo Yamasaki, Peruvian referee, directed the match between Bolivia and Argentina, where Camacho's polemic goal was scored after the saved penalty.



**BOLIVIA** 4  
Renán López (16'),  
Fortunato Castillo (27'),  
Máximo Alcócer (80'),  
Wilfredo Camacho (87')

**ECUADOR** 4  
Carlos Raffo (30'),  
Enrique Raymondi (h) (44' y 50'),  
Jorge Bolaños (55')

La Paz, 10 de marzo  
**Estadio:** Hernando Siles  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Arturo Yamasaki (PER)

Bolivia: Arturo López, Roberto Cainzo, Eduardo Espinoza, Wilfredo Camacho, Alfredo Torres, Eulogio Vargas, Fortunato Castillo, Máximo Alcócer (41' Carlos Cárdenas), Renán López (75' Max Ramirez), Víctor Ugarte, Edgar Quinteros (46' Abdul Aramayo).  
DT: Danilo Alvim.

Ecuador: Hugo Mejía, Jaime Galarza (68' José Johnson), Vicente Lecaro, Ruperto Reeves Patterson, Alfonso Quijano, Luciano Macías, José Balseca (46' Pedro Gando), Jorge Bolaños, Carlos Raffo, Enrique Raymondi (h) (65' Leonardo Palacios), Armando Larrea.  
DT: Fausto Montalván.

**PERÚ** 2  
Pedro León (34'),  
Nemesio Mosquera (43')

**ECUADOR** 1  
Carlos Raffo (4')

La Paz, 17 de marzo  
**Estadio:** Hernando Siles  
**Público:** 8.000  
**Juez:** Ovidio Orrego (COL)

Perú: Rodolfo Bazán (46' Luis Rubiños), Eloy Campos, Roberto Elías (74' Mario Yasetic), Adolfo Donayre, Juan de la Vega, Anselmo Ruiz, Enrique Tenemás, Pedro León, Víctor Zagarra (82' Jesús Peláez), Alberto Gallardo (46' Jorge Vázquez), Nemesio Mosquera.  
DT: Juan Valdivieso.

Ecuador: Pablo Ansaldó (18' Hugo Mejía), Luciano Macías, Vicente Lecaro, José Johnson, Jaime Galarza, Alfonso Quijano (46' Miguel Bustamante), Pedro Gando, Jorge Bolaños, Carlos Raffo, Enrique Raymondi (h) (74' Néstor Azón), Armando Larrea.  
DT: Fausto Montalván.

**ARGENTINA** 4  
Roberto Zárate (3' y 89'),  
Jorge Fernández (11'),  
Mario Rodríguez (87')

**COLOMBIA** 2  
Carlos Campillo (4'),  
Herman Aceros (37')

Cochabamba, 10 de marzo  
**Estadio:** Félix Capriles  
**Público:** 20.000  
**Juez:** João Etzel Filho (BRA)

Argentina: Edgardo Andrada, Rubén Navarro, Néstor Cardoso, Oscar Martín, Rafael Albrecht (59' Carlos Griguol), José Vázquez, Ernesto Juárez, César Luis Menotti (75' Mario Rodríguez), Jorge Fernández (46' Oscar Rossi), Raúl Savoy, Roberto Zárate.  
DT: Horacio Amable Torres.

Colombia: Senén Mosquera, Jaime González, Orlando Marín, Oscar López, Carlos Aponte, Jaime Silva, Carlos Arango, Herman Aceros, Carlos Campillo, Delio Gamboa, Héctor González.  
DT: Gabriel Ochoa Uribe.

**PARAGUAY** 2  
Félix Arámbulo (17'),  
Pelayo Ayala (83')

**BRASIL** 0

La Paz, 17 de marzo  
**Estadio:** Hernando Siles  
**Público:** 8.000  
**Juez:** Tomás Antrunjo (BOL)

Paraguay: Víctor González, Antonio Insfrán, Vicente Bobadilla, Baldomero Amarilla, Claudio Lezcano (85' Cecilio Martínez), Lucio Calonga, Mariano Osorio, Félix Arámbulo, Oppe Quiñónez (80' Eliseo Insfrán), Eladio Zárate (62' Arsenio Valdéz), Pelayo Ayala.  
DT: Ondino Viera.

Brasil: Marcial, Jorge, William, Procópio, Geraldino, Ilton Vaccari, Tião Macalé, Flávio, Almir (46' Fernando Cônsul), Marco Antônio, Osvaldo (63' Ari).  
DT: Aymoré Moreira.

**BRASIL** 1  
Flávio (16')

**PERÚ** 0

Cochabamba, 10 de marzo  
**Estadio:** Félix Capriles  
**Público:** 20.000  
**Juez:** José Dimas Larrosa (PAR)

Brasil: Marcial, Jorge (69' Massinha), William, Procópio, Geraldino, Ilton Vaccari (65' Hilton Chaves), Tião Macalé, Flávio (71' Altamiro), Almir, Marco Antônio, Osvaldo.  
DT: Aymoré Moreira.

Perú: Rodolfo Bazán, Eloy Campos, Roberto Elías, Adolfo Donayre, Juan de la Vega, Anselmo Ruiz, Nemesio Mosquera, Víctor Zagarra, Pedro León, Víctor Rostain (60' Enrique Tenemás), Alberto Gallardo.  
DT: Juan Valdivieso.

**PARAGUAY** 3  
Eladio Zárate (10'),  
Félix Arámbulo (50'),  
Cecilio Martínez (89')

**COLOMBIA** 2  
Carlos Campillo (19'),  
Lucio Calonga (90' autogol)

Cochabamba, 20 de marzo  
**Estadio:** Félix Capriles  
**Público:** 20.000  
**Juez:** Luis Ventre (ARG)

Paraguay: Víctor González, Antonio Insfrán, Vicente Bobadilla, Claudio Lezcano, Lucio Calonga, Mariano Osorio, Félix Arámbulo, Oppe Quiñónez, Eladio Zárate (46' Arsenio Valdéz), César Cabrera, Pelayo Ayala (46' Cecilio Martínez).  
DT: Ondino Viera.

Colombia: Senén Mosquera (56' Adelmo Vivas), Joaquín Sánchez, Orlando Marín, Oscar López, Gonzalo González, Conrado Arango, Carlos Arango, Alonso Botero (68' Saúl Salla), Carlos Campillo, Francisco González (68' Delio Gamboa), Jairo Arias.  
DT: Gabriel Ochoa Uribe.

**PERÚ** 2  
Enrique Tenemás (62'),  
Alberto Gallardo (76')

**ARGENTINA** 1  
Roberto Zárate (57')

Cochabamba, 13 de marzo  
**Estadio:** Félix Capriles  
**Público:** 10.000  
**Juez:** José Dimas Larrosa (PAR)

Perú: Rodolfo Bazán, Eloy Campos (31' Carlos Bravo), Roberto Elías, Adolfo Donayre, Juan de la Vega (30' Héctor Ladrón de Guevara), Anselmo Ruiz, Enrique Tenemás, Víctor Zagarra, Pedro León, Nemesio Mosquera, Alberto Gallardo.  
DT: Juan Valdivieso.

Argentina: Edgardo Andrada, Rubén Navarro, Mario Dito, Oscar Martín, Carlos Griguol, José Vázquez, Raúl Bernao (69' Ernesto Juárez), Oscar Rossi, César Luis Menotti (55' Mario Rodríguez), Raúl Savoy, Roberto Zárate (80' Juan Carlos Lallana).  
DT: Horacio Amable Torres.

**ARGENTINA** 4  
Raúl Savoy (34', 53' y 90'),  
Mario Rodríguez (58')

**ECUADOR** 2  
Carlos Pineda (32'),  
Leonardo Palacios (51')

Cochabamba, 20 de marzo  
**Estadio:** Félix Capriles  
**Público:** 20.000  
**Juez:** Arturo Yamasaki (PER)

Argentina: Edgardo Andrada, Rubén Navarro, Mario Dito (72' Roberto Ferreira), Oscar Martín, Carlos Griguol, José Vázquez, Ernesto Juárez, Enrique Fernández (89' reingresó Raúl Savoy), Mario Rodríguez, Raúl Savoy (84' Oscar Rossi), Roberto Zárate.  
DT: Horacio Amable Torres.

Ecuador: Hugo Mejía, Miguel Bustamante, Vicente Lecaro, José Johnson (49' Jaime Galarza), Carlos Pineda (72' reingresó José Johnson), Luciano Macías, Pedro Gando, Leonardo Palacios, Carlos Raffo, Enrique Raymondi (h) (46' Jaime Galarza) (49' reingresó Raymondi), Armando Larrea (Climaco Cañarte).  
DT: Fausto Montalván.

**PARAGUAY** 3  
Eladio Zárate (9'),  
César Cabrera (57'),  
Oppe Quiñónez (71')

**ECUADOR** 1  
Carlos Raffo (28')

La Paz, 14 de marzo  
**Estadio:** Hernando Siles  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Luis Ventre (ARG)

Paraguay: Víctor González, Vicente Bobadilla, Salvador Breglia (46' Mariano Osorio), Antonio Insfrán, Lucio Calonga, Claudio Lezcano, Félix Arámbulo, Oppe Quiñónez, Eladio Zárate, César Cabrera (73' Eligio Insfrán), José Villamayor (82' Pelayo Ayala).  
DT: Ondino Viera.

Ecuador: Hugo Mejía (13' Pablo Ansaldó), Alfonso Quijano, Vicente Lecaro, Luciano Macías, Jaime Galarza, Carlos Pineda, Pedro Gando, Jorge Bolaños, Carlos Raffo (67' Néstor Azón), Enrique Raymondi (h) (60' José Balseca), A. Larrea.  
DT: Fausto Montalván.

**BRASIL** 5  
Flávio (7' y 72'),  
Marco Antônio (31'),  
Osvaldo (56'),  
Fernando Cônsul (83')

**COLOMBIA** 1  
Delio Gamboa (85')

La Paz, 14 de marzo  
**Estadio:** Hernando Siles  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Tomás Antrunjo (BOL)

Brasil: Marcial, Massinha, William, Procópio, Geraldino, Ilton Vaccari (Hilton Chaves), Almir, Flávio, Marco Antônio (Fernando Cônsul), Tião Macalé, Osvaldo (Ari).  
DT: Aymoré Moreira.

Colombia: Adelmo Vivas, Jaime González, Anibal Alzate, Oscar López, Carlos Aponte, Jaime Silva (Rolando Serrano), Herman Aceros (Alonso Botero), Carlos Arango, Carlos Campillo (Saul Salla), Delio Gamboa, Héctor González.  
DT: Gabriel Ochoa Uribe.

**PERÚ** 1  
Alberto Gallardo (26')

**COLOMBIA** 1  
Francisco González (40')

La Paz, 24 de marzo  
**Estadio:** Hernando Siles  
**Público:** 30.000  
**Juez:** Luis Ventre (ARG)

Perú: Rodolfo Bazán, Mario Yasetic, Carlos Bravo, Adolfo Donayre, Juan de la Vega, Anselmo Ruiz, Enrique Tenemás (64' Héctor Ladrón de Guevara), Víctor Zagarra, Pedro León, Nemesio Mosquera, Alberto Gallardo (72' Jesús Peláez).  
DT: Juan Valdivieso.

Colombia: Adelmo Vivas, Joaquín Sánchez, Orlando Marín, Oscar López (50' Rolando Serrano), Gonzalo González, Conrado Arango (46' Jaime González), Carlos Arango, Alonso Botero, Saúl Salla (46' Delio Gamboa), Francisco González, Jairo Arias.  
DT: Gabriel Ochoa Uribe.

**BOLIVIA** 2  
Máximo Alcócer (20' y 39')

**COLOMBIA** 1  
Alonso Botero (5')

Cochabamba, 17 de marzo  
**Estadio:** Félix Capriles  
**Público:** 18.000  
**Juez:** Arturo Yamasaki (PER)

Bolivia: Arturo López, Hugo Palenque (R. Cainzo), Eduardo Espinoza, Max Ramirez, Wilfredo Camacho, Eulogio Vargas, Abdul Aramayo, Máximo Alcócer (Carlos Cárdenas), Renán López, Ausberto García, Antonio Aguirre (Fortunato Castillo).  
DT: Danilo Alvim.

Colombia: Senén Mosquera, Jaime González, Gonzalo González, Anibal Alzate, Carlos Aponte, R. Serrano, Marcos Coll (Carlos Arango), A. Botero (Herman Aceros), Carlos Campillo (S. Salla), Delio Gamboa, Héctor González.  
DT: Gabriel Ochoa Uribe.

**ARGENTINA** 3  
Mario Rodríguez (3'),  
Raúl Savoy (33'),  
Ernesto Juárez (86')

**BRASIL** 0

La Paz, 24 de marzo  
**Estadio:** Hernando Siles  
**Público:** 30.000  
**Juez:** Arturo Yamasaki (PER)

Argentina: Edgardo Andrada, Rubén Navarro, Néstor Cardoso, Oscar Martín, Carlos Timoteo Griguol, José Vázquez, Ernesto Juárez, Enrique Fernández, Mario Rodríguez, Raúl Savoy, Roberto Zárate.  
DT: Horacio Amable Torres.

Brasil: Marcial, Jorge, Mário Tito (46' William), Procópio, Geraldino, Ilton Vaccari (72' Ari), Amauri Alves, Flávio, Marco Antônio (63' Amauri Silva), Hilton Chaves, Osvaldo.  
DT: Aymoré Moreira.

## El éxtasis de un pueblo

### A PEOPLE'S ECSTASY

La conquista de la Copa América por parte de Bolivia supuso un acontecimiento que hizo temblar los cimientos de la patria del estaño, de las minas de oro y de plata, de las grandes altiplanicies. La emoción demostró que el fútbol es capaz de hacer aflorar el orgullo de una nación como ninguna otra actividad humana. A continuación extractamos un párrafo del comentario del excelente periodista Madario, aparecido en "El Diario", de La Paz, el 29 de marzo de 1963, tras la sensacional victoria boliviana por 3 a 2 sobre Argentina, lo que virtualmente lo puso a las puertas del título de campeón.

*"Lo ocurrido después del lance es sólo comparable con los más grandes acontecimientos deportivos del mundo. Un pueblo envuelto en banderas de gloria en medio del canto y el baile que llenó los ámbitos de toda la ciudad, con ecos que llegaron desde los lugares más alejados del país. Una victoria que jamás fue escrita en las páginas del historial deportivo boliviano con la posibilidad de lograr el laurel de campeones invictos."*

Efectivamente, en el último cotejo, Bolivia venció a Brasil 5-4 y obtuvo la corona sin conocer la derrota.

The conquest of the Copa América by Bolivia shook the foundations of the tin-country, with its gold and silver mines and the high plateaus. The soul-stirring feelings this victory awakened proved that football is capable of making a nation's pride spring forth and swell like no other human activity. We hereby transcript an extract of the excellent report written by journalist Madario, published in the journal "El Diario", of La Paz, on March 29, 1963, after the spectacular Bolivian 3-2 triumph over Argentina, thus placing Bolivia on the threshold, very close to the champion title.

*"What happened once the match was over, can only be compared to the greatest sports events worldwide. A nation enwrapped in glorious flags in the midst of singing and dancing, the echoes of which reached the most hidden recesses of the city, even the farthest corners of the land. A triumph that was never written in the pages of Bolivia's sports historical record, with the possibility of taking the lead and attaining the status of unbeaten champions."*

In fact, Bolivia had a 5-4 victory over Brazil in the last match, thus attaining the crown without knowing defeat.



Nota: En este torneo se autorizaron 4 cambios por equipo. A su vez, se permitió que los jugadores reemplazados en un partido pudieran reingresar en el mismo cotejo.  
Note: 4 changes by team were authorized in this Cup. It was also decided that all players replaced in a match would be allowed to re-enter in the same game.



**BOLIVIA** 2  
Fortunato Castillo (27'),  
Ausberto García (88')

**PARAGUAY** 0

Cochabamba, 24 de marzo  
**Estadio:** Félix Capriles  
**Público:** 18.000  
**Juez:** Ovidio Orrego (COL)

**Bolivia:** Arturo López, Roberto Cainzo, Jesús Herbas, Max Ramírez, Wilfredo Camacho, Mario Zabalaga, Abdul Aramayo (46' Ramiro Blacut), Máximo Alcócer, Víctor Ugarte (63' Renán López), Ausberto García, Fortunato Castillo. DT: Danilo Alvim.

**Paraguay:** Víctor González, Antonio Insfrán, Vicente Bobadilla (33' Ricardo Tabarelli), Baldomero Amarilla, Lucio Calonga (46' César Cabrera), Mariano Osorio, Cecilio Martínez, Claudio Lezcano, Eladio Zárate (63' Arsenio Valdéz), Eligio Insfrán, Félix Arámbulo. DT: Ondino Viera.

**BRASIL** 2  
Osvaldo (5' y 60')

**ECUADOR** 2  
Néstor Azón (84'),  
Carlos Raffo (90')

Cochabamba, 27 de marzo  
**Estadio:** Félix Capriles  
**Público:** 20.000  
**Juez:** José Dimas Larrosa (PAR)

**Brasil:** Silas, Jorge, William, Piter, Hilton Chaves, Cláudio, Ari, Flávio (Amauri Silva), Marco Antônio (Fernando Cônsul), Amauri Alves, Osvaldo. DT: Aymoré Moreira.

**Ecuador:** Hugo Mejía, Miguel Bustamante, Alfonso Quijano (Luciano Macías), José Johnson, Ruperto Reeves Patterson (Jaime Galarza), Vicente Lecaro, Néstor Azón, Pedro Gando, Bolívar Merizalde (Carlos Raffo), Leonardo Palacios, Armando Larrea. DT: Fausto Montalván.

**PARAGUAY** 4  
Cecilio Martínez (8' y 19'),  
César Cabrera (11'),  
Eladio Zárate (26')

**PERÚ** 1  
Alberto Gallardo (72')

Cochabamba, 27 de marzo  
**Estadio:** Félix Capriles  
**Público:** 20.000  
**Juez:** Luis Ventre (ARG)

**Paraguay:** Víctor González, Vicente Bobadilla, Mariano Osorio (73' Ricardo Tabarelli), Antonio Insfrán, Baldomero Amarilla, Lucio Calonga, Cecilio Martínez, Claudio Lezcano (55' Oppe Quiñónez), Eladio Zárate (67' Arsenio Valdéz), César Cabrera, Pelayo Ayala. DT: Ondino Viera.

**Perú:** Rodolfo Bazán, Roberto Elías, Eloy Campos, Adolfo Donayre, Juan de la Vega, Anselmo Ruiz, Enrique Tenemás, Víctor Zegarra (46' Jesús Peláez), Pedro León (46' Jorge Vázquez), Alberto Gallardo, Félix Escobar (63' Nemesio Mosquera). DT: Juan Valdivieso.

**Expulsado:** Pelayo Ayala (Pa) (58')

**Carlos Alberto Raffo,**  
goleador de la Copa  
América de 1963. Gran  
delantero de Ecuador  
nacido en Argentina.  
**Carlos Alberto Raffo, 1963**  
Copa América's striker.  
Ecuador's brave forward,  
born in Argentina.



**BOLIVIA** 3  
Fortunato Castillo (12'),  
Ramiro Blacut (32'),  
Wilfredo Camacho (88')

**ARGENTINA** 2  
Mario Rodríguez (27' y 34')

La Paz, 28 de marzo  
**Estadio:** Hernando Siles  
**Público:** 30.000  
**Juez:** Arturo Yamasaki (PER)

**Bolivia:** Arturo López, Roberto Cainzo, Jesús Herbas (Eduardo Espinoza), Max Ramírez, Wilfredo Camacho, Eulogio Vargas, Ramiro Blacut, Máximo Alcócer, Víctor Ugarte (67' Carlos Cárdenas), Ausberto García, Fortunato Castillo. DT: Danilo Alvim.

**Argentina:** Edgardo Andrada, Rubén Navarro, Néstor Cardoso, Oscar Martín (46' Roberto Ferreiro), Carlos Griguol, José Vázquez, Ernesto Juárez, Enrique Fernández (67' Jorge Fernández), Mario Rodríguez, Raúl Savoy, Roberto Zárate. DT: Horacio Amable Torres.

**Detalle:** Andrada (A) le atajó un penal a Max Ramírez (B) (87')

**ECUADOR** 4  
Enrique Raymondi (h) (30'),  
Carlos A. Raffo (37' y 88'),  
Jorge Bolaños (53')

**COLOMBIA** 3  
Herman Aceros (19'),  
Delio Gamboa (39'),  
Saúl Salla (66')

La Paz, 31 de marzo  
**Estadio:** Hernando Siles  
**Público:** 15.000  
**Juez:** José Dimas Larrosa (PAR)

**Ecuador:** Pablo Ansaldo (46' Hugo Mejía), Miguel Bustamante, Luciano Macías, Carlos Pineda, José Johnson, Vicente Lecaro, Pedro Gando, Enrique Raymondi (h) (Leonardo Palacios), Carlos Raffo, Jorge Bolaños (Néstor Azón), A. Larrea. DT: Fausto Montalván.

**Colombia:** Adolfo Vivas, J. Sánchez, O. Marín, Oscar López, Conrado Arango (Carlos Aponte), Gonzalo González, Carlos Arango (Marcos Coll), Herman Aceros (Jairo Arias), Saúl Salla, Delio Gamboa, Héctor González. DT: Gabriel Ochoa Uribe.

**Expulsado:** Pineda (E) (40')

**ARGENTINA** 1  
Juan Carlos Lallana (58')

**PARAGUAY** 1  
César Cabrera (33')

La Paz, 31 de marzo  
**Estadio:** Hernando Siles  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Arturo Yamasaki (PER)

**Argentina:** Edgardo Andrada, Rubén Navarro, Néstor Cardoso, Roberto Ferreiro, Carlos Griguol, Norberto Bautista, Ernesto Juárez (57' Raúl Bernao), Enrique Fernández (77' Oscar Rossi), Jorge Fernández, Raúl Savoy, Roberto Zárate (57' Juan Carlos Lallana). DT: Horacio Amable Torres.

**Paraguay:** Víctor González, Baldomero Amarilla, Mariano Osorio, Salvador Breglia, Lucio Calonga (77' Vicente Bobadilla), Claudio Lezcano (60' R. Martínez), Cecilio Martínez, Oppe Quiñónez, Eladio Zárate (60' Arsenio Valdéz), César Cabrera, Pelayo Ayala. DT: Ondino Viera.

**BOLIVIA** 5  
Víctor Ugarte (29' y 69' penal),  
Wilfredo Camacho (43'),  
Ausberto García (49'),  
Máximo Alcócer (57')

**BRASIL** 4  
Flávio (22' y 38'),  
Marco Antônio (83'),  
Almir (87')

Cochabamba,  
31 de marzo  
**Estadio:** Félix Capriles  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Ovidio Orrego (COL)

**Bolivia:** Arturo López, Roberto Cainzo, Eduardo Espinoza, Max Ramírez, Wilfredo Camacho, Eulogio Vargas, Ramiro Blacut, Máximo Alcócer (67' Renán López), Víctor Ugarte, Ausberto García, Fortunato Castillo. DT: Danilo Alvim.

**Brasil:** Silas, Jorge (46' Massinha), Procópio, Cláudio, Geraldino, Ilton Vaccari, Tião Macalé, Almir, Flávio, Marco Antônio, Osvaldo. DT: Aymoré Moreira.

POSICIONES							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BOLIVIA	6	5	1	0	19	13	11
PARAGUAY	6	4	1	1	13	7	9
ARGENTINA	6	3	1	2	15	10	7
BRASIL	6	2	1	3	12	13	5
PERÚ	6	2	1	3	8	11	5
ECUADOR	6	1	2	3	14	18	4
COLOMBIA	6	0	1	5	10	19	1

CAMPEÓN BOLIVIA

## Testimonio Testimony

WILFREDO CAMACHO (\*)

### "Éramos un solo corazón y eso nos llevó al éxito"



"We were a single heart and this simple fact moved us to succeed"

La conquista del 63 fue en base a una buena camada de jugadores con esencia goleadora, como Víctor Ugarte, Ausberto García, el que habla, modestia aparte, Máximo Alcócer, Ramiro Blacut y Abdul Aramayo, gente a la que le gustaba la función de hacer goles. La habilidad de los hombres era lo importante, el talento estuvo al servicio del equipo.

No hay mejor jugador que el conjunto y en ese entonces había muchos jugadores polifuncionales como Ausberto García, que en ocasiones jugaba de centrodelantero, podía volar, lo mismo Ugarte, que podía jugar en el medio campo como también ser un centrodelantero. Yo creo que la base principal fue la camaradería que existió, que éramos un solo corazón, eso nos llevó al éxito.

Antes no contábamos con los recursos que hay ahora. No teníamos los gimnasios que existen actualmente para complementar nuestro entrenamiento. Nos ayudó mucho correr 12 kilómetros desde la concentración a Quillacollo. Hubo mucha entrega y trabajo en la parte física. Corríamos los 90 minutos y por todo el campo de juego.

El técnico Alvim fue un gran jugador en Brasil. Él consultaba con nosotros, hablaba antes de jugar un partido, por eso es que supo manejar el grupo a pesar de las últimas incorporaciones de Ramírez, Cárdenas y Castillo, que fue el

goleador. Estas incorporaciones fueron de último momento, faltando una semana para la iniciación del torneo. Lo hicimos traer a Castillo porque le explicamos de la necesidad que había en el equipo. En ese momento había vacío en ciertos puestos, había gente pero no era la que podía estar en la selección.

Antes del partido con Argentina tuve que salir a comprarme zapatos de fútbol porque ya no tenía, medias que ya no tenía. En ese tiempo no había los auspicios que ahora les dan a todas las selecciones. Después de ganarle el último partido a Brasil, recuerdo que no pude conservar la camiseta porque sali desnudo de la cancha.

The 1963 conquest was attained on the basis of a good batch of players moved by a winning spirit, as Víctor Ugarte, Ausberto García, myself, Máximo Alcócer, Ramiro Blacut and Abdul Aramayo, people who enjoyed their task of scoring goals. The men's skill was the main factor; talent was at the service of balance.

There is no better player than the group as a whole, and at that time, there were many polifunctional players like Ausberto García, who at times was a centreforward, but could also play in midfield, or like Ugarte, who could play in midfield or be a centreforward. I believe that the main

thing was the existing comradeship among us; we were a single heart and this simple fact moved us to succeed. In those days, we didn't have the resources we now have. There were no gyms like the existing ones to complement our training. What helped us a lot was to run 12 kilometres from the concentration point to Quillacollo. We worked hard on our physical fitness. We ran during 90 minutes all over the field.

Coach Alvim had been a great player in Brazil. He talked with us before playing a match, and that was why he succeeded in managing our group, despite the latest incorporations of Ramírez, Cárdenas and Castillo, that was the striker. These incorporations were made at the last minute. Scarcely a week before the tournament's kickoff, we made him bring Castillo, because we explained to him that we needed someone like him in our team. There was a vacuum in certain posts. We had men, but not the players we needed in the National Team.

I had to buy some shoes and socks before the match against Argentina. In those days, there were no auspices like all national teams have in the present day. I recall that after winning the last match against Brazil, I couldn't keep my shirt, because I had entered the pitch naked.

(\*) Campeón de la Copa América de 1963 / 1963 Copa América champion



» Víctor Ugarte jugó en la Selección Boliviana desde 1947 a 1963 y se mantuvo al tope de los goleadores de su país con 16 tantos, 11 de los cuales los anotó en la Copa América.

» Víctor Ugarte played in the Bolivian National Team from 1947 to 1963, always at the top of his country's strikers ranking table with 16 points, 11 of which were converted in the Copa América.



## Víctor Agustín Ugarte

# Exponente de gala

A DAZZLING EXPONENT

A la hora de elegir el mejor exponente del fútbol boliviano, nadie tiene dudas: Víctor Agustín Ugarte. Era lo que en su época, los años '50 y '60, se denominaba insider o entrea. Jugaba por derecha o izquierda, siempre haciendo gala de su elegancia y su finísimo manejo del balón. Fue ídolo del Bolívar de La Paz y actuó también en San Lorenzo (Argentina) y Once Caldas (Colombia). En el único gran título que ganó Bolivia a nivel internacional (la Copa América jugada en su país) fue protagonista esencial de su equipo por sus goles y su capacidad conductiva. En la foto de arriba, el Presidente de Bolivia le hace entrega de la Copa Paz Estenssoro, con motivo del triunfo en el Sudamericano de 1963. El partido que consagró campeón a Bolivia (5-4 a Brasil) fue el último en el seleccionado boliviano del notable atacante del Bolívar, que había debutado en 1947. Fueron 15 años y 6 meses en la selección. Un auténtico grande.



242

When the time comes to decide who is the best exponent of Bolivian football, the common agreement is: Víctor Agustín Ugarte. He was what in his days, the fifties and sixties, was known as insider. He played either on the right or the left side, exhibiting his elegance and excellent touch of the ball. He was the idol of Bolívar, of La Paz, and he also played in San Lorenzo (Argentina) and Once Caldas (Colombia). On the occasion of the only title won by Bolivia on an international level (the 1963 Copa América played in his country), he was one of the leading figures for the goals he scored and his leadership.

In the upper photo, we see him receiving the Paz Estenssoro Cup, presented to him by the President of Bolivia, on account of his triumph in the 1963 South American. The match in which Bolivia attained the championship (5-4 to Brazil) was the last of their National Team's remarkable Bolívar's forward, who had made his debut in 1947.

A real crack.

» Elías Figueroa se lució en la Copa de 1967 con 20 años. La inclusión suya pareció una audacia del entrenador Alejandro Scopelli, pero resultó un enorme acierto.

» Elías Figueroa, with 20 years of age, exhibited an excellent performance in the 1967 Cup. His nomination was taken as a bold manoeuvre of coach A. Scopelli, though it was a very sensible choice.



## Elías Figueroa

# El Maestro chileno

THE CHILEAN MASTER

Uno de los nombres que engalanó la Copa América de 1967 fue el del zaguero chileno Elías Figueroa. De estampa ganadora, fuerte y atlético como debe ser un zaguero pero al mismo tiempo técnico y elegante. Elías está considerado como el mejor producto del fútbol de Chile en toda su historia. Fue un triunfador en su país, en Uruguay (Peñarol de Montevideo) y Brasil (Internacional de Porto Alegre). Cuando se habla de los grandes marcadores centrales a través del tiempo la memoria dice Nasazzi, Domingos da Guia, Elías Figueroa. El cronista Alberto Buccicardi escribió sobre la Copa América de 1967: "Para todos los extranjeros, Chile fue Figueroa. De él se habló más que de otro jugador en todo el campeonato". Fue tres veces elegido "Futbolista de América" (1974-75-76) y un ídolo gigantesco en Brasil.



One of the names lending splendour and lustre to the 1967 Copa América was that of the Chilean back Elías Figueroa. The true image of a winner, strong and athletic as a back should be, but elegant and a master of technique at the same time, Elías is considered to be the best Chilean footballer of all times. A winner in his country, in Uruguay (Peñarol, of Montevideo) and Brazil (Internacional, of Porto Alegre), whenever mention is made of the greatest back wings through the years, we recall Nasazzi, Domingos da Guia, Elías Figueroa. Columnist Alberto Buccicardi wrote on the 1967 Copa América as follows: "For all foreigners, Chile was Figueroa. More was spoken about him than of any other player over the whole champion-ship". He was three times selected as "America's footballer" (1974-75-76) and a gigantic idol in Brazil.

243



# 1967

## Campeón Uruguay



Uruguay campeón de América 1967. Arriba / **Uruguay, 1967 America Champion.**  
**Standing:** Héctor Cincunegui, Juan Martín Mujica, Luis Varela, Julio Montero Castillo,  
Edgar Baeza, Miguel Bazzano. Abajo / **Kneeling:** Héctor Salvá, Jorge Oyarbide, Luis  
Vera, Pedro Virgilio Rocha y José Urruzmendi.

Sede / Venue:  
**Uruguay**

Ciudad / City: **Montevideo**  
Equipos participantes / Participating teams: 6  
Partidos jugados / Matches played: 15  
Goles convertidos / Goals scored: 49  
Promedio / Average: 3,27 por partido  
Goleador / Striker: Luis Artime (Argentina) 5



MONTEVIDEO DE CARA AL RÍO DE LA PLATA / MONTEVIDEO FACING THE RÍO DE LA PLATA

La Copa América permaneció cuatro años en Bolivia, pero ante un nuevo llamado de competencia viajó a Montevideo. Y para quedarse, porque la tradición se repitió: campeón Uruguay. Este certamen tuvo un significado especial: por muchos años fue el último que se disputó con el habitual sistema de todos contra todos por puntos. También se dejó de jugar en una sola sede. A partir de la siguiente edición cambiaría radicalmente. Se registró un hecho inédito y auspicioso: la participación inaugural de Venezuela, el benjamín futbolístico de América del Sur. Después de 51 años de su iniciación, la CONMEBOL veía integrarse a la Copa al último de sus miembros.

Por única vez se disputó una eliminatoria previa: la jugaron Ecuador, Colombia, Chile y Paraguay, logrando la clasificación los dos últimos. Uruguay fue un equipo duro, estructurado defensivamente, al que Pedro Rocha le ponía el toque de distinción en ataque.

La tabla de goleadores tuvo un nombre ilustre: Luis Artime. Argentina y Uruguay se enfrentaron en el último cotejo y con sólo empatar el visitante se llevaba la Copa, pero cayó sin poder contrarrestar el clima impuesto por los celestes. Al influjo de Elías Figueroa, probablemente el mejor futbolista de toda su historia, Chile cumplió una destacada participación y logró empatarle al campeón en un buen partido.

No obstante su desafortunada labor, Bolivia consiguió mostrar a un futbolista de categoría como Ramiro Blacut, quien había sido campeón en 1963. Venezuela pagó con cuatro derrotas su noviciado, pero se dio el gusto de alcanzar un buen triunfo sobre Bolivia, que fue el único en la Copa durante cuatro décadas. Brasil y Perú estuvieron ausentes. Una pena, pues atravesaban un magnífico momento futbolístico.

The Copa América remained in Bolivia four years, but as a new tournament was organized, it had to be taken to Montevideo, and this time, to stay, because as tradition marked, the champions on this occasion were the Uruguayans. This competition had a special significance. It was the last one disputed under the old round-robin format by points. Moreover, it was no longer staged in only one venue. From the following edition onwards, great changes were introduced. Another important event that took place on this occasion, was Venezuela's debut as participant in the championship. The Venezuelans were America's football younger representatives. Fifty-one years after its foundation, CONMEBOL welcomed the arrival of the last of its member-countries to dispute the Cup.

Ecuador, Chile and Paraguay played a previous preliminary for only one time. The last two qualified. Uruguay presented a tough and sturdy team, with special emphasis on the defensive line and Pedro Rocha marking the game, with a touch of class in the attack. The strikers' table included an illustrious name, Luis Artime. Argentina and Uruguay met in the final match and though the visiting team only needed a draw to attain the Cup, they were overwhelmed by the indomitable "Light-blues".

Under Elías Figueroa's leadership (probably the best footballer of its history), Chile managed to display a remarkable performance and drew with the champions, in an interesting match.

Despite their poor performance, Bolivia succeeded in presenting a highly-qualified player, Ramiro Blacut, who had been champion in 1963. Venezuela, the newcomers, could not do otherwise than lose 4 matches, though they were able to beat Bolivia, that was their only triumph in the Cup during four decades. Brazil and Peru were absent. It was a pity because they were going through a splendid football moment.



» Siguió aumentando el invicto como local de los uruguayos en la Copa. La racha llegó a los 25 partidos, con 22 triunfos y 3 empates. Además, sumó el sexto título en seis torneos disputados en su tierra. Y fue el segundo del DT "Nino" Corazo.

» The Uruguayans went on increasing their unbeaten triumphs in the Cup. Their lucky streak lasted for 25 matches, with 22 wins and 3 draws. Besides, they attained their sixth title in tournaments disputed on their own land. And it was the second title of coach "Nino" Corazo.

» A pesar de mantener a 8 de los campeones del '63 en el plantel, la Selección de Bolivia terminó en 1967 en el último puesto, sin triunfos y sin goles a favor. Eran Blacut, Camacho, Ausberto García, Jesús Herbas, Renán López, Quinteros, Palenque y Zabalaga.

» Although 8 of the 1963 champions remained in the roster, the Bolivian National Team ended last in 1967, with neither triumphs nor goals to their favour. They were Blacut, Camacho, Ausberto García, Jesús Herbas, Renán López, Quinteros, Palenque and Zabalaga.

» Venezuela jugó el primer partido de su historia en la Copa América vistiendo los colores de Peñarol (foto derecha), ya que su indumentaria original y la de Chile eran similares. Hubo que buscar camisetas en el depósito del estadio Centenario y aparecieron las aurinegras.

» Venezuela played the first match of their history in the Copa América, with Peñarol colours (right photo), because their original shirts and those of the Chileans were very much alike. Different shirts were sought in the Centenario Stadium warehouse and those of the sunflowers were selected.



Argentina 1 - Bolivia 0. Centro al área boliviana. Asedian Artime y el "Tanque" Alfredo Rojas (10), caído. Atento, el arquero José Issa. Argentina 1 - Bolivia 0. A centre shot to the Bolivian area. Artime hems in while "Tank" Alfredo Rojas (10) falls on the ground. Goalkeeper José Issa, awaits attentively.

Relatores y periodistas transmitiendo desde el mismo campo de juego. Todo era pasión y audacia. Commentators and journalists transmitting from the field of play. A mixture of passion and audacity.



Uruguay 1 - Argentina 0. El gol del campeonato. El remate de tiro libre de Pedro Rocha supera la estirada del arquero Antonio Roma. Uruguay 1 - Argentina 0. The championship's goal. Pedro Rocha's free kick routs goalkeeper Antonio Roma's stretching effort.



Luis Artime, notable goleador que brillara en Argentina, Uruguay y Brasil, marca el cuarto gol de Argentina frente a Venezuela. Esa noche hizo tres. Luis Artime, outstanding striker who dazzled the public in Argentina, Uruguay and Brazil, scores the fourth Argentine goal against Venezuela. That night he converted three goals.

Argentina 4 - Paraguay 1. Rafael Albrecht convierte el cuarto gol de penal, superando a Artemio Villanueva. Argentina 4 - Paraguay 1. Rafael Albrecht converts the fourth goal with a penalty, surpassing Artemio Villanueva.





## Eliminatorias para la copa / Preliminaries for the Cup

Por única vez una Copa América tuvo eliminatorias previas. La primera la jugaron Chile - Colombia y la segunda Ecuador - Paraguay. Chile venció 5-2 a los colombianos en Santiago (Araya, Prieto, Campos, Castro y Saavedra para los locales; Gamboa y Cañón para la visita) y, al empatar 0-0 en Bogotá, se clasificó. Paraguay también lo logró luego de igualar 2-2 en Guayaquil (Carrera y Muñoz para Ecuador; J.C. Rojas de penal y Apocada por los guaraníes) y vencer 3-1 en Asunción (Mora -2- y Del Puerto para los locales; Muñoz para Ecuador).

For only once, previous Preliminary Games were organized for the Copa América. The first one was played by Chile vs. Colombia and the second, Ecuador vs. Paraguay. Chile had a 5-2 victory over the Colombians in Santiago (Araya, Prieto, Campos, Castro and Saavedra for the home team; Gamboa and Cañón for the guests), and they qualified by finishing in a goalless tie in Bogotá. Paraguay also qualified after a 2-2 tie in Guayaquil (Carrera and Muñoz for Ecuador; J.C. Rojas with a penalty and Apocada for the "Guaraníes"), and with a 3-2 victory in Asunción (Mora -2- and Del Puerto for the home team; Muñoz, for Ecuador).

### Pedro Rocha

## El Verdugo

THE EXECUTIONER

Abbadie, Rocha, Sacia, Spencer y Joya. Era una de las fantásticas delanteras de las que se siguen repitiendo de memoria, ligada a las máximas glorias de Peñarol. Pedro Virgilio Rocha, nacido el 3 de diciembre de 1942 en el Departamento de Salto, se puso a los 18 años la camiseta mirasol, con la que ganó siete títulos uruguayos, dos Copas Libertadores y dos Intercontinentales. Siguió su carrera en el São Paulo FC, donde fue capitán, figura y goleador, durante seis años.

Fue un volante ofensivo completo, de gran visión de juego, exquisito trato de balón y preciso remate, que podía salir de cualquiera de sus dos botines. "El Verdugo" no perdonaba cuando se le presentaba una oportunidad. Con la Selección Uruguayua jugó cuatro Mundiales. Marcó el gol decisivo para ganar la Copa América de 1967 frente a Argentina, reafirmando la tradición de que la Celeste siempre se queda con el título en el Centenario. Jugó 53 partidos internacionales, anotando 19 goles.



Abbadie, Rocha, Sacia, Spencer and Joya. It was one of those fantastic forward lines, which are repeated by heart, linked to topmost glories of Peñarol. Pedro Virgilio Rocha, born on December 3, 1942 in the Salto Department, at 18 years of age donned the sunflowers' shirt, with which he attained seven Uruguayan titles, two Libertadores and two Intercontinental Cups. He followed his career in São Paulo FC, where he was captain, key figure and striker for six years. He was a genuine offensive midfielder with a large vision of the game, exquisite management of the ball and well-aimed shot, that could come out of any of his two shoes.

"The Executioner" never let an opportunity pass by.

He played four World Cups with the Uruguayan National Team.

He scored the defining goal against Argentina, confirming the tradition that the Light-blues always attain the title, when playing in the Centenario Stadium.

He played 53 international matches, converting 19 goals.

**URUGUAY** 4  
Pedro Virgilio Rocha (5'),  
Julio Montero Castillo (44'),  
Roberto Troncoso (autogol) (55'),  
Jorge Oyarbide (81')

**BOLIVIA** 0

Montevideo, 13 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Isidro Ramírez (PAR)

Uruguay: Miguel Bazzano, Edgar Baeza, Luis Varela, Héctor Cincunegui, Julio Montero Castillo, Omar Caetano, Domingo Pérez (24' Héctor Salvá), Jorge Oyarbide, Luis Vera, Pedro Virgilio Rocha, José Urruzmendi.  
DT: Juan Carlos Corazo.

Bolivia: Griseldo Cobo, Isaac Maldonado, Roberto Troncoso, Mario Zabalaga, Oscar Quiroga, Guery Ágreda, Jaime Herbas, Ramiro Blacut, Wilfredo Camacho (46' Rolando Vargas), Renán López (65' Edgar Quinteros), Rómulo Cortez.  
DT: Carlos Trigo.

**CHILE** 2  
Rubén Marcos (12' y 41')

**VENEZUELA** 0

Montevideo, 18 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 7.000  
**Juez:** Isidro Ramírez (PAR)

Chile: Juan Olivares, Humberto Cruz, Víctor Adriazola, Elías Figueroa, Hugo Villanueva, Roberto Hodge, Pedro Araya, Ignacio Prieto, Carlos Campos (Julio Gallardo), Rubén Marcos, Manuel Saavedra (Osvaldo Castro).  
DT: Alejandro Scopelli.

Venezuela: Vito Fassano, David Mota, Freddy Ellie, Luis Zarzalejo, Antonio Ravelo, José Vidal (Gustavo González), Argenis Tortolero, Luis Mendoza, Salvador Gala (Rafael Naranjo), Humberto Scovino, Rafael Santana.  
DT: Rafael Franco.

**ARGENTINA** 4  
Oscar Mas (23'),  
Raúl Bernao (71'),  
Luis Artime (73'),  
Rafael Albrecht (89' penal)

**PARAGUAY** 1

Montevideo, 18 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 12.000  
**Juez:** Mario Gasc (CHI)

Argentina: Antonio Roma, Iselín Santos Ovejero, Silvio Marzolini, David Acevedo, Rafael Albrecht, Oscar Calics, Raúl Bernao, Alberto González (75' Juan Carlos Sarnari), Luis Artime, Alfredo Rojas (75' Norberto Raffo), Oscar Mas.  
DT: Jim Lopes.

Paraguay: Humberto Núñez (75' Artemio Villanueva), Rodolfo Patiño, Vicente Bobadilla, Sergio Rojas, Antonio Insfrán (77' Ricardo González), Francisco Miranda, Juan Carlos Rojas, Benigno Apodaca, Arsenio Valdez, Antonio González (46' Aristides Del Puerto), Mora.  
DT: Benjamín Benítez.

**URUGUAY** 4  
José Urruzmendi (5' y 34'),  
Jorge Oyarbide (62' y 68')

**VENEZUELA** 0

Montevideo, 21 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 9.000  
**Juez:** Eunapio de Queiroz (BRA)

Uruguay: Miguel Bazzano, Edgar Baeza (55' Carlos Martínez), Luis Varela, Héctor Cincunegui, Julio Montero Castillo, Juan Mujica, Héctor Salvá, Jorge Oyarbide, Luis Vera (81' Jorge Acuña), Pedro Virgilio Rocha, José Urruzmendi.  
DT: Juan Carlos Corazo.

Venezuela: Vito Fassano, David Mota, Freddy Ellie, Luis Zarzalejo, Gustavo González, Antonio Ravelo (José Vidal), Argenis Tortolero, Rafael Naranjo, Salvador Gala, Luis Mendoza (Pedro Alfonso González), Rafael Santana.  
DT: Rafael Franco.

**ARGENTINA** 1  
Raúl Bernao (67')

**BOLIVIA** 0

Montevideo, 22 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 5.000  
**Juez:** Eunapio de Queiroz (BRA)

Argentina: Antonio Roma, Iselín Santos Ovejero, Silvio Marzolini, David Acevedo, Rafael Albrecht, Oscar Calics, Raúl Bernao, Alberto González, Luis Artime, Alfredo Rojas (65' Héctor Veira), Oscar Mas.  
DT: Jim Lopes.

Bolivia: José Issa, Hugo Palenque, Oscar Quiroga, Mario Zabalaga, Guery Ágreda, Jesús Herbas, Ramiro Blacut, Rolando Vargas, Ausberto García, Renán López (68' Jorge Urdininea), Edgar Quinteros.  
DT: Carlos Trigo.

**CHILE** 4  
Julio Gallardo (9' y 44'),  
Pedro Araya (72' y 81')

**PARAGUAY** 2  
Juan Francisco Riveros (11'),  
Benigno Apocada (78')

Montevideo, 22 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 5.000  
**Juez:** Roberto Goicoechea (ARG)

Chile: Juan Olivares, Víctor Adriazola, Humberto Cruz, Elías Figueroa, Hugo Villanueva (42' Eduardo Herrera), Roberto Hodge, Pedro Araya, Ignacio Prieto, Julio Gallardo, Rubén Marcos, Osvaldo Castro.  
DT: Alejandro Scopelli.

Paraguay: Artemio Villanueva, Rodolfo Patiño, Vicente Bobadilla, Sergio Rojas, Antonio Insfrán, Francisco Miranda, Juan Carlos Rojas (75' Aurelio Martínez), Benigno Apodaca, Arsenio Valdez (46' Ladislao Delgadillo), Juan Francisco Riveros (46' Aristides Del Puerto), Celino Mora.  
DT: Benjamín Benítez.

**PARAGUAY** 1  
Aristides Del Puerto (49')

**BOLIVIA** 0

Montevideo, 25 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 1.700  
**Juez:** Esteban Marino (URU)

Paraguay: Gumersindo Judis, Ramón Colman, Vicente Bobadilla (46' Rodolfo Patiño), Francisco Miranda, Sergio Rojas, Ricardo González, Aurelio Martínez, Ladislao Delgadillo, Aristides Del Puerto, Juan Francisco Riveros, Celino Mora.  
DT: Benjamín Benítez.

Bolivia: José Issa, Hugo Palenque, Oscar Quiroga, Mario Zabalaga, Guery Ágreda, Jesús Herbas, Ramiro Blacut, Rolando Vargas, Ausberto García, Renán López (Adolfo Flores).  
DT: Carlos Trigo.

**ARGENTINA** 5  
Luis Artime (18', 65' y 88'),  
Juan Carlos Carone (26'),  
Silvio Marzolini (50')

**VENEZUELA** 1

Montevideo, 25 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 1.700  
**Juez:** Mario Gasc (CHI)

Argentina: Antonio Roma, Iselín Santos Ovejero (62' Sebastián Viberiti), Silvio Marzolini, David Acevedo (66' Antonio Rosl), Rafael Albrecht, Oscar Calics, Raúl Bernao, Alberto González, Luis Artime, Juan Carlos Sarnari, Juan Carlos Carone.  
DT: Jim Lopes.

Venezuela: Vito Fassano (80' Omar Colmenares), David Mota, Luis Zarzalejo, Antonio Ravelo, Freddy Ellie, Gustavo González, Argenis Tortolero (46' Pedro Alfonso González), Rafael Naranjo, Humberto Scovino (46' Salvador Gala), Luis Mendoza, Rafael Santana.  
DT: Rafael Franco.

**URUGUAY** 2  
Pedro Rocha (15' penal),  
Jorge Oyarbide (68')

**CHILE** 2  
Julio Gallardo (2'),  
Rubén Marcos (37')

Montevideo, 26 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 30.000  
**Juez:** Isidro Ramírez (CHI)

Uruguay: Miguel Bazzano, Carlos Martínez, Luis Varela, Héctor Cincunegui (82' Pablo Forlán), Julio Montero Castillo (46' Rubén Techera), Omar Caetano, Héctor Salvá, Jorge Oyarbide, Luis Vera (61' Domingo Pérez), Pedro Virgilio Rocha, José Urruzmendi.  
DT: Juan Carlos Corazo.

Chile: Juan Olivares, Humberto Cruz, Víctor Adriazola, Elías Figueroa, Eduardo Herrera, Roberto Hodge, Pedro Araya, Ignacio Prieto, Julio Gallardo, Rubén Marcos (82' Armando Tobar), Osvaldo Castro.  
DT: Alejandro Scopelli.

**VENEZUELA** 3  
Antonio Ravelo (65' y 84'),  
Rafael Santana (67')

**BOLIVIA** 0

Montevideo, 28 de enero  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 10.000  
**Juez:** Mario Gasc (CHI)

Venezuela: Omar Colmenares, David Mota, Luis Zarzalejo, Rafael Naranjo, Freddy Ellie, Gustavo González, Argenis Tortolero (Pedro Alfonso González), Humberto Scovino (Salvador Gala), Antonio Ravelo, Luis Mendoza, Rafael Santana.  
DT: Rafael Franco.

Bolivia: José Issa (Griseldo Cobo), Guery Ágreda, Oscar Quiroga, Mario Zabalaga, Wilfredo Camacho, Jesús Herbas, Ramiro Blacut (Jorge Urdininea), Adolfo Flores, Rolando Vargas, César Sánchez, Edgar Quinteros.  
DT: Carlos Trigo.

**Detalle:** Omar Colmenares (V) le atajó un penal a Adolfo Flores (B) (90')



Luis Artime, goleador del certamen, luciendo su primera camiseta profesional, la del club Atlanta de Argentina. Luis Artime, the tournament's striker, with his first professional shirt, that of Atlanta Club



## POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	5	4	1	0	13	2	9
ARGENTINA	5	4	0	1	12	3	8
CHILE	5	2	2	1	8	6	6
PARAGUAY	5	2	0	3	9	13	4
VENEZUELA	5	1	0	4	7	16	2
BOLIVIA	5	0	1	4	0	9	1

CAMPEÓN URUGUAY

**ARGENTINA** 2  
Juan Carlos Samari (36'), Luis Artime (80')

**CHILE** 0

Montevideo, 28 de enero  
Estadio: Centenario  
Público: 10.000  
Juez: Isidro Ramírez (PAR)

Argentina: Antonio Roma, Iselin Santos Ovejero (55' Sebastián Viberi), Silvio Marzolini, David Acevedo, Rafael Albrecht, Oscar Calics, Raúl Bernao, Alberto González, Luis Artime, Juan Carlos Samari, Oscar Mas.  
DT: Jim Lopes.

Chile: Juan Olivares, Víctor Adiazola, Humberto Cruz, Elías Figueroa, Eduardo Herrera, Roberto Hodge (65' José Moris), Pedro Araya, Ignacio Prieto, Julio Gallardo, Rubén Marcos, Osvaldo Castro.  
DT: Alejandro Scopelli.

**URUGUAY** 2  
Domingo Pérez (32'), José Urruzmendi (66')

**PARAGUAY** 0

Montevideo, 29 de enero  
Estadio: Centenario  
Público: 17.000  
Juez: Mario Gasc (CHI)

Uruguay: Ladislao Mazurkiewicz, Edgar Baeza (73' Juan Carlos Paz), Luis Varela, Héctor Cincunegui, Julio Montero Castillo (43' Rubén Techera), Juan Mujica, Domingo Pérez, Jorge Oyarbide (46' Luis Vera), Héctor Salvá, Pedro Virgilio Rocha, José Urruzmendi.  
DT: Juan Carlos Corazo.

Paraguay: Gumerindo Judis, Ramón Colman, Sergio Rojas (85' Aurelio Martínez), Ricardo González, Rodolfo Patiño, Francisco Miranda, Juan Carlos Rojas, Benigno Apodaca (67' Ladislao Delgadillo), Aristides Del Puerto (80' Juan Francisco Riveros), Arsenio Valdez, Celino Mora.  
DT: Benjamin Benítez.

» Del anterior título uruguayo, conseguido en 1959, sólo un jugador estuvo presente en este logro 8 años después: Domingo Pérez.

» The only player of the previous 1959 team attaining the title, that was present in this new achievement, 8 years later, was Domingo Pérez.

» Luis Mendoza, considerado el mejor futbolista venezolano del siglo XX, anotó un gol en 1967, la primera de sus tres participaciones en la Copa.

» Luis Mendoza, considered the best Venezuelan footballer of the 20<sup>th</sup> Century, scored one goal in 1967, the first of his three participations in the Cup.

**BOLIVIA** 0

**CHILE** 0

Montevideo, 1<sup>o</sup> de febrero  
Estadio: Centenario  
Público: 350  
Juez: Roberto Goicoechea (ARG)

Bolivia: José Issa, Oscar Quiroga, Mario Zabalaga, Wilfredo Camacho, Guery Ágreda, Jesús Herbas, César Sánchez, Ramiro Blacut, Ausberto García (46' Jorge Urdininea), Jaime Herbas, Rómulo Cortez.  
DT: Carlos Trigo.

Chile: Juan Olivares, Víctor Adiazola (46' Víctor Castañeda), Humberto Cruz, Elías Figueroa, Eduardo Herrera, Roberto Hodge, Pedro Araya, Ignacio Prieto, Julio Gallardo, Rubén Marcos, Osvaldo Castro (46' Armando Tovar).  
DT: Alejandro Scopelli.

**PARAGUAY** 5  
Antonio González (11'), Juan Carlos Rojas (16' penal y 29'), Celino Mora (22'), Ramón Colman (81')

**VENEZUELA** 3  
Luis Mendoza (31'), Rafael Santana (77'), Antonio Ravelo (89')

Montevideo, 1<sup>o</sup> de febrero  
Estadio: Centenario  
Público: 350  
Juez: Esteban Marino (URU)

Paraguay: Gumerindo Judis (46' Humberto Núñez), Ramón Colman, Vicente Bobadilla, Francisco Miranda, Rodolfo Patiño, Ricardo González (46' Mercedes Colman), Juan Carlos Rojas, Benigno Apodaca, Arsenio Valdez (71' Wilfrido Garay), Antonio González, C. Mora.  
DT: Benjamin Benítez.

Venezuela: Omar Colmenares (46' Vito Fassano), David Mota, Luis Zarzalejo, Freddy Ellie, Gustavo González, Luis Mendoza, Rafael Naranjo, Argenis Tortolero (55' Omar González), Salvador Gala (71' Humberto Scovino), Antonio Ravelo, Rafael Santana.  
DT: Rafael Franco.

Expulsado: J. C. Rojas (P) (70')



Rafael Santana condecorado por Rafael Esquivel, presidente de la Federación Venezolana. Se destacó también como entrenador. Dirigió a la Selección Venezolana en las Copas de 1987 y 1995. Sus equipos son aguerridos, como él en la cancha. Rafael Santana decorated by Rafael Esquivel, president of the Venezuelan Federation. He was also famous as a coach. He directed the Venezuelan National Team in the 1987 and 1995 Cups. His teams are always hardened, like him in the pitch.

## Testimonio Testimony

RAFA SANTANA (\*)

"Le jugábamos de tú a tú a cualquiera"



"We played with everybody at ease"

Enfrentamos a rivales que pertenecían a clubes de nombre. Nos llevaban una eternidad. Rafael Franco era uno de los mejores técnicos de Venezuela, fue uno de los fundadores del Colegio de Entrenadores. Estábamos en buenas manos, pero nosotros no sabíamos ni lo más simple, por la forma en que se trabajaba en nuestros equipos.

Cuando llegamos de traje y corbata, con los colores vinotinto y gris, nos preguntaron si éramos músicos. Franco dijo que íbamos a aprender y nos contestaron que para eso se iba a la escuela. Siempre nos han visto como beisbolistas.

El gol contra Argentina lo celebré mucho porque le pegué con la que camino. El arquero Roma le dijo de todo a su defensa, porque no le gustó nada que un jugador venezolano se lo hiciera. Contra Bolivia para mí era un partido más. Entramos confiados en que íbamos a ganar, era como un compromiso, algo lógico. Ni pensábamos que podía ser la primera victoria internacional en un evento de esa magnitud.

Ese equipo guerreaba los partidos. Si había que caerse a golpes, se caía. No había complejos, aunque las otras selecciones eran superiores. Le jugábamos de tú a tú a cualquiera y salíamos muertos de la cancha.

Luis Mendoza era un diez muy técnico, un enlace estupendo. Antonio Ravelo, un centrodelantero completo, con mucho pundonor y mucha técnica. David

Mota es el jugador al que más admiración le he tenido.

El delantero era delantero y le decía a los defensores que se ocuparan de que no les hicieran goles, que él iba a tratar de hacerlos. No había exigencia de bajar, porque los rivales tampoco bajaban. Se corría menos, con saber un poquito bastaba.

Había jugadores con una posición económica muy buena, otros éramos de los barrios y existió siempre la unión. En lo que era humor no nos ganaba nadie.

Una revista francesa habló de mis tres goles, en Montevideo colgaron mi camiseta en un restaurante, pero, cuando volví, fui al banco en el partido siguiente del Galicia.

We confronted rivals that belonged to well-known clubs. They were far ahead from us. Rafael Franco was one of the founders of the School for coaches. We were in good hands, but didn't even know the most simple of rules, because of the way our squads were dealt with. When we arrived wearing our grey and red wine suits and ties, we were asked if we were musicians. Franco said that we were going to learn and they replied that you had to go to school for that. They always saw us as baseballers.

I celebrated enthusiastically the goal we scored against Argentina, because I kicked the ball with what I walk.

Goalkeeper Roma was annoyed with his

defender, because he didn't like a Venezuelan player to net the ball. The match against Bolivia was just one more encounter for me. We had faith that we were going to win. It was some sort of commitment, something logical, but we didn't think it could be our first international victory in such an important competition. Our team played in a warlike fashion. If you had to fall knocked down, you fell and kept quiet. There were no complexes, though the other national teams were far ahead of us. We played with everybody at ease, and left the pitch almost dead.

Luis Mendoza was a technical ten, a splendid link. Antonio Ravelo was a thorough centreforward, with much self-respect and technique. David Mota was the player I admired most. Forwards were forwards and they told the defenders to be alert and did not get any goals, because they would try to score them. There was no demand as to getting down, because our rivals didn't get down either. We ran much less; a little bit was enough. Some of the players had a good financial standing, but others came from the suburbs, though we were always closely united. What neither of us lacked was a good sense of humour. A French magazine mentioned my three goals and in Montevideo, they hung my shirt at a restaurant, but when I returned, I was sent to the bench in Galicia's following match.

(\*) Autor del primer gol de Venezuela en la Copa América / Score of Venezuela's first goal in the Copa América



# 1975

## Campeón Perú



Perú campeón 1975. Arriba / **Perú, 1975 Champion.** Standing: Eleazar Soria, Otorino Sartor, Santiago Ojeda, Héctor Chumpitaz, Rubén Toribio Díaz, Julio Meléndez.  
Abajo / **Kneeling:** Alfredo Quesada, Percy Rojas, Hugo Sotil, Teófilo Cubillas, Juan Carlos Oblitas.

Sede / Venue:  
Los 10 países

Ciudades / Cities: 11  
Equipos participantes / Participating teams: 10  
Partidos jugados / Matches played: 25  
Goles convertidos / Goals scored: 79  
Promedio / Average: 3,16 por partido  
Goleadores / Strikers: Ernesto Díaz (Colombia) y Leopoldo Luque (Argentina) 4



FINAL EN LIMA: OBLITAS MARCA DE TACO / FINAL IN LIMA: OBLITAS SCORES WITH A HEEL

A partir de esta edición se adoptó un nuevo esquema de disputa de la Copa. Ya no más en una sola sede. Tampoco se enfrentarían todos entre sí. Por cuestiones esencialmente económicas y para que participaran los diez países miembros de la CONMEBOL, se decidió dividir a los equipos en tres grupos de tres, los que se enfrentarían a partido y revancha, de local y visitante. El vencedor de cada grupo pasaría a semifinales y a los tres clasificados se agregaría el último campeón, en este caso Uruguay.

El nuevo sistema evidentemente fracasó porque perdió interés al dispersarse los partidos, las informaciones y el clima que debe tener todo gran torneo. Además, habían pasado ocho años desde la última disputa, en Montevideo. Este sistema duraría apenas tres ediciones. La Copa entró en un cono de sombras ya que en veinte años sólo se disputaron esos tres certámenes.

La victoria inicial con el nuevo esquema correspondió a Perú, que dispuso de un conjunto nutrido de muchas figuras como Meléndez, Chumpitaz, Cueto, Velázquez, Teófilo Cubillas, Oblitas, Percy Rojas y Oswaldo "Cachito" Ramírez, quien en un caso único en la historia de un futbolista llegaría luego a ser presidente de la Federación Peruana de Fútbol y miembro del Comité Ejecutivo de la CONMEBOL. Hubo otro caso, el de Roberto Gomes Pedroza, que fue arquero del São Paulo FC y luego, de 1947 a 1954, titular de la Federación Paulista de Fútbol, mas no de su asociación nacional.

Para reforzarse aún más, Perú consiguió para el co-tejo final el concurso de Hugo Sotil, extraordinario delantero que era en ese tiempo la gran figura del Barcelona de España junto a Johan Cruyff. Y fue justamente Sotil el autor del gol que significó el campeonato en la final ante Colombia. Era una época dorada del fútbol peruano, pródiga en talentos.

This edition of the Cup marked a new set of rules for the competition. There would no longer be only one venue. Nor all teams would contend among themselves. Due to financial reasons and in order that CONMEBOL's ten member-countries might participate, it was decided to group the teams into sets of three that would contend in a match and its return, as home and visitor. Each group's winner would then pass to the semifinals, and the Champion of the previous tournament (in this case Uruguay), would be added to these qualified three.

The new system was a failure, because interest was lost, with the matches scattered about, and a decrease in the information and a debasement of the environment that are characteristic of every great tournament. Besides, eight years had gone by, since the last contest in Montevideo. This new system was short-lived; it only lasted 3 editions. The Cup had fallen into a dark hole, since only the previously mentioned tournaments were organized during a lapse of twenty years.

The initial victory with the new schedule, was achieved by Peru. They succeeded in organizing an exceptional team with such figures as Meléndez, Chumpitaz, Cueto, Velázquez, Cubillas, Oblitas, Percy Rojas, and Oswaldo Ramírez, who (as the only case in the history of football), was afterwards elected president of the Peruvian Federation and member of CONMEBOL Executive Committee. There was another case, that of Roberto Gomes Pedroza, who was São Paulo FC's goalkeeper, and then, from 1947 to 1954, head of the São Paulo Football Federation, though not of his national association.

In order to strengthen the Peruvian lineup, Peru succeeded in getting Hugo Sotil for the final. He was an exceptional forward, who at that time, was a star of Barcelona, of Spain, together with Johan Cruyff. And Sotil scored the winning goal that secured the Championship for Peru, in the great final against Colombia. It was the golden era of Peruvian football, with talents galore.



» En 1975, por primera vez participaron en la Copa América las 10 selecciones de la CONMEBOL, aunque divididas en grupos. También se disputaron partidos en cada uno de los países. Como nunca, la Copa se extendió del 31 de julio al 28 de octubre: 90 días.

» In 1975, CONMEBOL ten National Teams participated for the first time in the Copa América, though divided into groups. Matches were disputed in each country. As never before, the Cup extended from July 31 to October 28, i.e. 90 days.

» Una curiosidad: en el partido que Colombia le ganó 1-0 a Paraguay en Bogotá, todos los futbolistas colombianos (salvo Arturo Segovia) debutaron en el seleccionado. También lo hizo el entrenador Efraín "Caimán" Sánchez.

» A curiosity. In the Colombia 1 - Paraguay 0 match played in Bogotá, all the Colombian footballers (with exception of Arturo Segovia), made their debut in the National Team as well as their coach Efraín "Alligator" Sánchez.

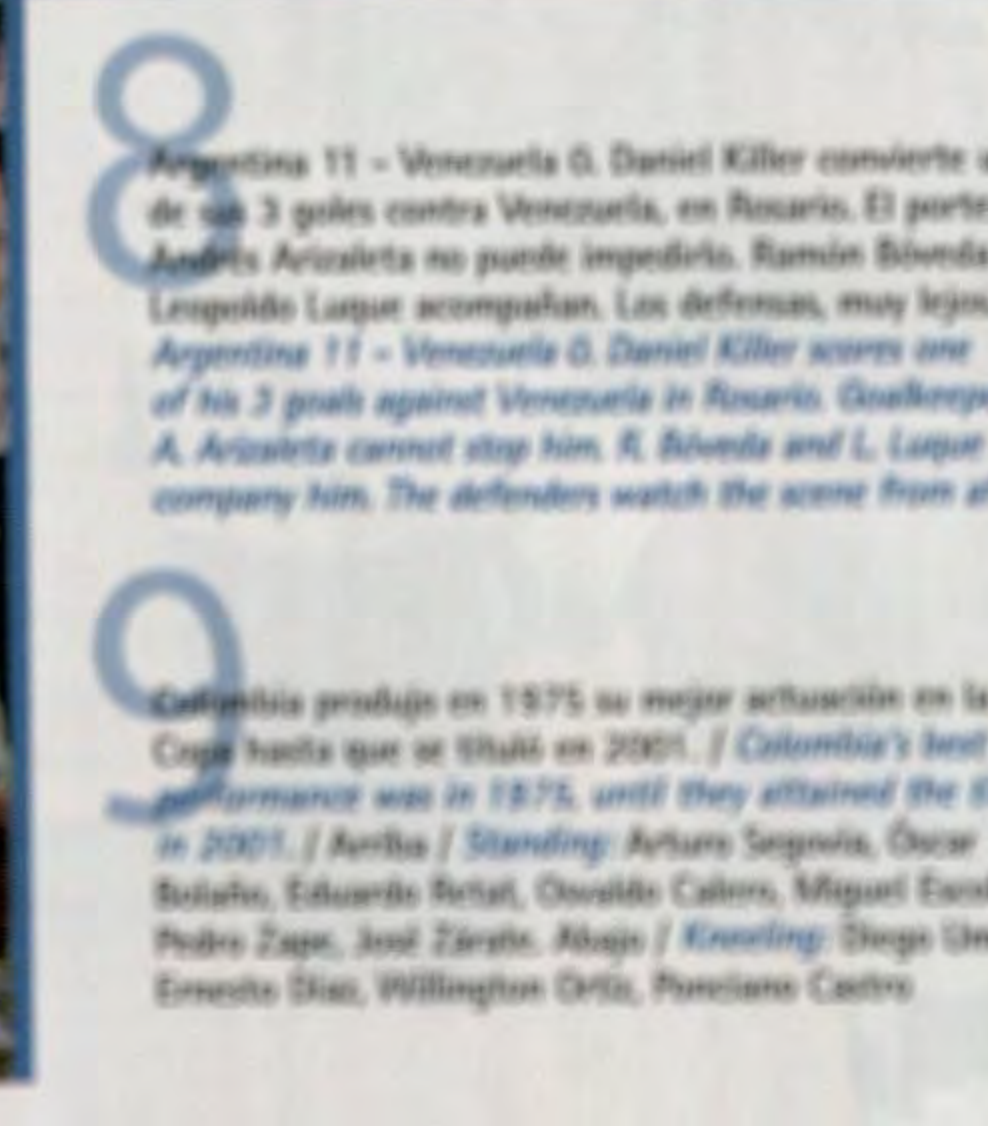
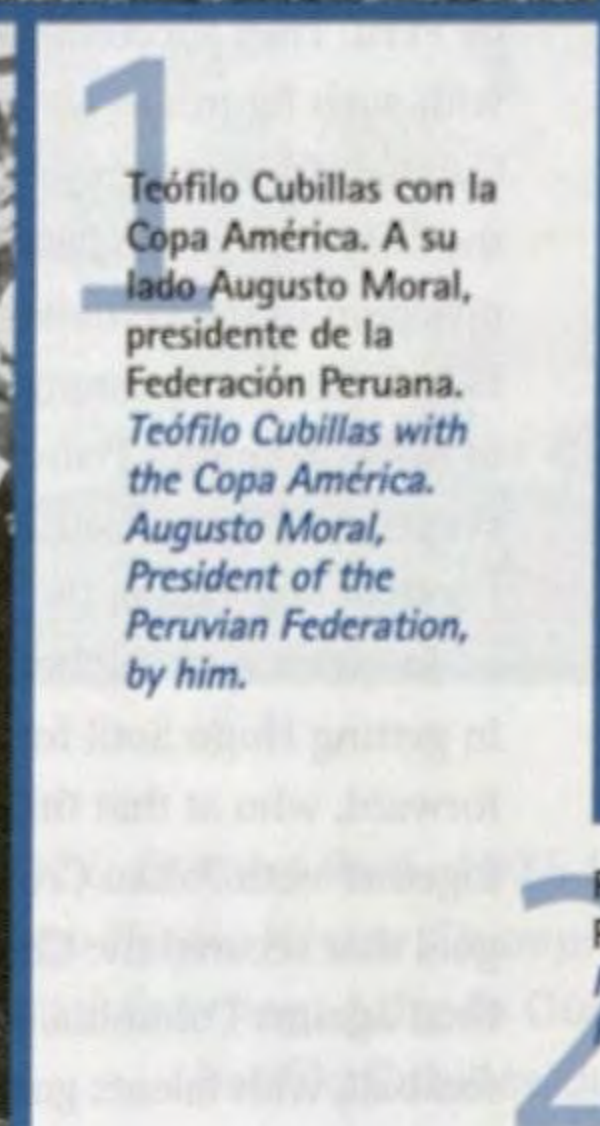
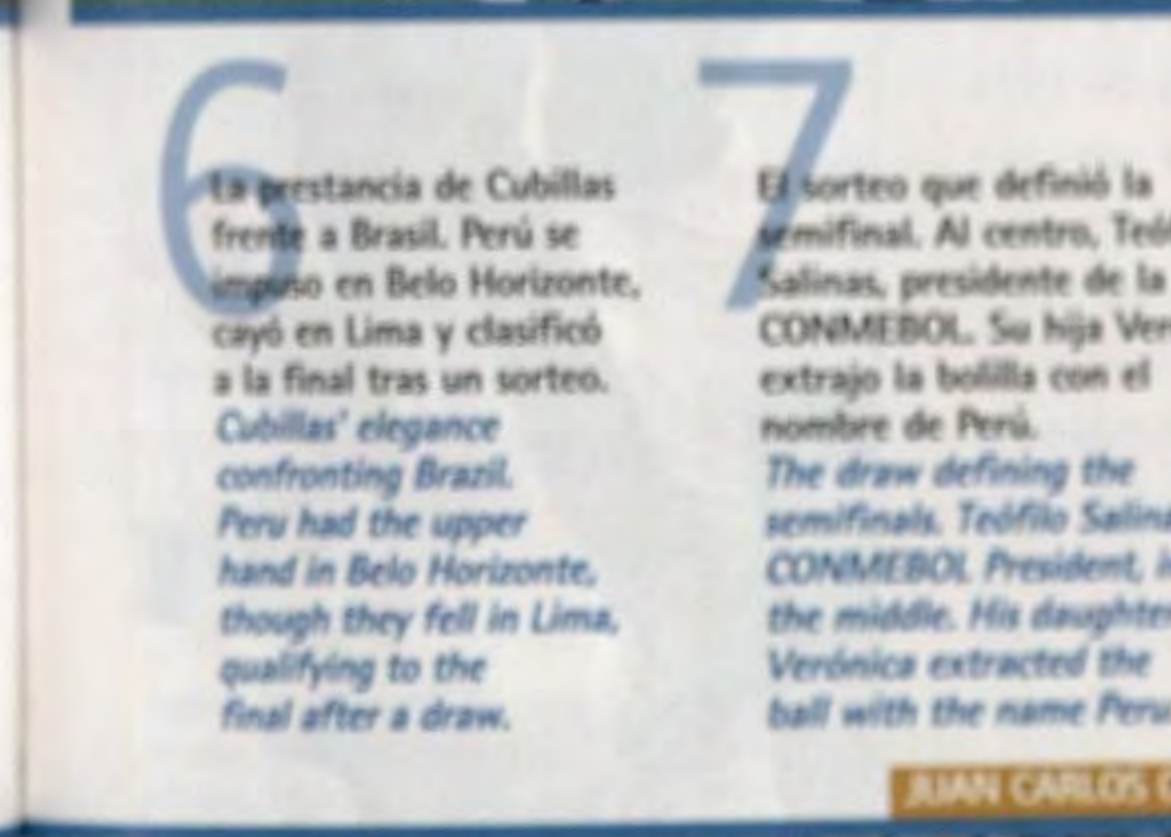
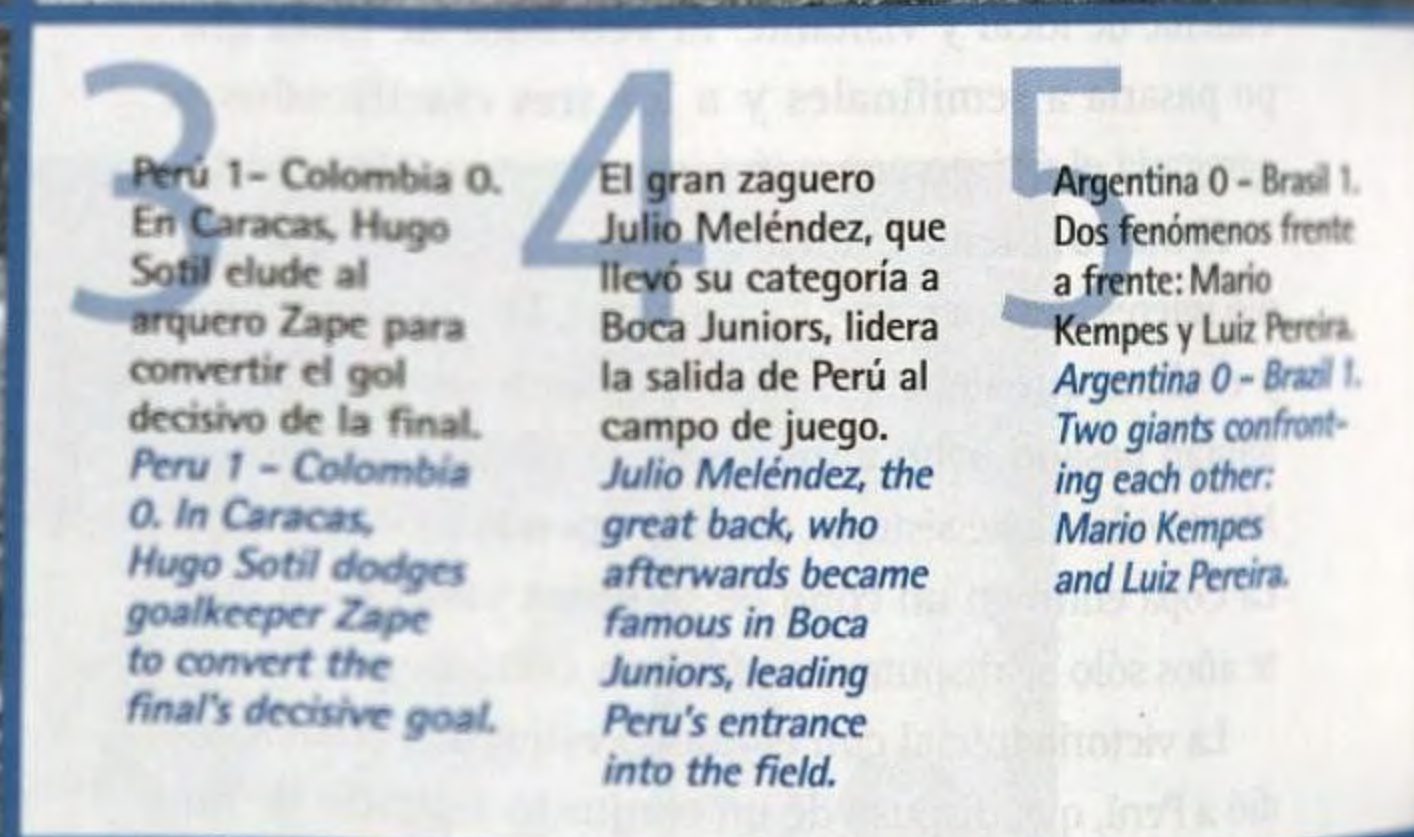
» Marcos Calderón (foto) fue el técnico más exitoso en la historia del fútbol peruano. Además de ganar la Copa América de 1975, sumó 7 títulos con Universitario, Sport Boys, Sporting Cristal y Alianza Lima.

» Marcos Calderón (photo) was the most successful coach in the Peruvian football's history. In addition to winning the 1975 Copa América, he also attained titles with Universitario, Sport Boys, Sporting Cristal and Alianza Lima.



» Venezuela utilizó tres arqueros en los dos primeros partidos de esta edición: Colmenares atajó ante Brasil y, frente a Argentina, el titular fue Vicente Vega, luego reemplazado por Arizola.

» Venezuela had three goalkeepers in the two first matches of this edition: Colmenares saved Brazilian goals whereas Vicente Vega saved those from Argentina, and later on, he was replaced by Arizola.



Teófilo Cubillas con la Copa América. A su lado Augusto Moral, presidente de la Federación Peruana. Teófilo Cubillas with the Copa América. Augusto Moral, President of the Peruvian Federation, by him.

Perú 2 - Colombia 0. En Lima. Segundo tanto señalado por Oswaldo "Cachito" Ramírez, al anticiparse al arquero Pedro Zape con un preciso cabezazo. Perú 2 - Colombia 0. In Lima. Second goal scored by Oswaldo "Cachito" Ramírez, as he anticipated goalkeeper Pedro Zape with a well-aimed header.

Argentina 11 - Venezuela 0. Daniel Killer convierte uno de sus 3 goles contra Venezuela, en Rosario. El portero Andrés Arizola no puede impedirlo. Ramón Bóveda y Leopoldo Larque acompañan. Los defensas, muy lejos. Argentina 11 - Venezuela 0. Daniel Killer scores one of his 3 goals against Venezuela in Rosario. Goalkeeper A. Arizola cannot stop him. R. Bóveda and L. Larque accompany him. The defenders watch the scene from afar.

Colombia produjo en 1975 su mejor actuación en la Copa hasta que se volvió en 2001. / Colombia's best Cup performance was in 1975, until they attained the title in 2001. / Arriba / Standing: Arturo Segovia, Oscar Bolián, Eduardo Retat, Osvaldo Cáceres, Miguel Escobar, Pedro Zape, José Zárate, Abajo / Kneeling: Diego Umala, Ernesto Díaz, Wellington Gómez, Francisco Castro



» Tras la final, los peruanos Percy Rojas y Eleázar Soria debían incorporarse a Independiente de Argentina para el clásico ante Racing. Fueron del aeropuerto al estadio y un corte de luz retrasó el partido para que jugaran. Rojas marcó un gol.

» After the final, Peruvians Percy Rojas and Eleázar Soria, had to incorporate themselves to Argentina's Independiente, for the derby with Racing. They went from the airport to the stadium, but the match was delayed due to a blackout and they were on time to play. Rojas scored a goal.

» A pesar de haber convertido el único gol de Uruguay ante Colombia en la revancha de semifinales, a Fernando Morena le salió todo mal ese día: desvió un penal, Zape le atajó otro tres minutos después y además se fue expulsado.

» Despite having scored the only Uruguayan goal to Colombia in the semifinals' playoff, Fernando Morena had an unfortunate day. He deflected a penalty; three minutes later, Zape saved another one, and finally, he was sent off.

## Héctor Chumpitaz

## El gran Capitán

THE GREAT CAPTAIN

Símbolo del gran capitán, Héctor Chumpitaz jugó 105 partidos internacionales en la selección del Perú, gran figura en los mundiales de 1970 y 1978, así como en la Copa América de 1975 -campeón- y 1979. Desde su posición de segundo zaguero central transmitió su personalidad ganadora en todos los equipos que integró (Deportivo Municipal en 1964, Universitario desde 1965 a 1975, Atlas de México de 1976 a 1978 y Sporting Cristal hasta 1983). Además, fue famoso su mortífero remate de zurda. Un histórico. La fotografía reúne a los dos grandes capitanes que ganaron la Copa América. Sonríe junto a él, Carlos Tovar, campeón de 1939. La foto fue tomada en el 2004.



Héctor Chumpitaz, symbol of the great captain, played 105 international games in the Peruvian national team, a brilliant figure of the 1970 and 1978 World Cups, and the 1975 (champion) and 1979 Copas América. From his position as second centreback, he exerted the influence of his winner's personality upon every team he formed part of (Deportivo Municipal in 1964, Universitario from 1965 to 1975, Atlas, of México, from 1976 to 1978, and Sporting Cristal until 1983). Furthermore, he was famous for his deadly left shot. A historical player. In the photo, we see the two great captains who won the Copa América. Carlos Tovar, the 1939 champion, smiles by his side.

## Grupo 1

VENEZUELA	0
BRASIL	4
Caracas, 31 de julio Estadio: Olímpico Público: 20.000 Juez: Carlos Rivero (PER)	
Venezuela: Omar Colmenares, Omar Ochoa, Pedro Castro (Néstor Vázquez), Luis Marquina, Orlando Torres, Delmán Useche, Richard Páez, Luis Mendoza, Miguel Rivas, Iván García (José Acurzio), Ramón Iriarte. DT: Walter Roque.	
Brasil: Raul, Nelinho, Wilson Piazza, Vantuir, Getúlio, Vanderley, Danival, Roberto Batata, Marcelo (Reinaldo), Campos (Palhinha), Romeu. DT: Osvaldo Brandão.	

VENEZUELA	1
ARGENTINA	5
Caracas, 3 de agosto Estadio: Olímpico Público: 15.000 Juez: Rafael Hormazábal (CHI)	
Venezuela: Vicente Vega (Andrés Arizaleta), Rubén Torres, Néstor Vázquez, Luis Marquina, Orlando Torres, Delmán Useche, Luis Mendoza, Richard Páez, Alejo González, Vicente Flores (Iván García), Ramón Iriarte. DT: Walter Roque.	
Argentina: Hugo Gatti, Andrés Rebottaro, José Luis Pavoni, Daniel Killer, Rafael Pavón, Américo Gallego, Julio Asad, Osvaldo Ardiles (57' Mario Zanabria), Ramón Bóveda, Leopoldo Luque, Mario Kempes (56' Daniel Valencia). DT: César Luis Menotti.	

BRASIL	2
ARGENTINA	1
Belo Horizonte, 6 de agosto Estadio: Magalhães Pinto "Mineirão" Público: 80.000 Juez: Ramón Barreto (URU)	
Brasil: Raul, Nelinho, Wilson Piazza, Amaral, Getúlio, Vanderley, Danival, Roberto Batata, Marcelo (46' Palhinha), Campos (79' Dirceu Lopes), Romeu. DT: Osvaldo Brandão.	
Argentina: Hugo Gatti, Andrés Rebottaro, José Luis Pavoni, Daniel Killer, Rafael Pavón, Américo Gallego, Julio Asad, Osvaldo Ardiles (57' Mario Zanabria), Ramón Bóveda (57' Jorge Valdano), Leopoldo Luque, Mario Kempes. DT: César Luis Menotti.	

ARGENTINA	11
VENEZUELA	0
Rosario, 10 de agosto Estadio: Rosario Central Público: 15.000 Juez: Pedro Reyes (PER)	
Argentina: Hugo Gatti, Andrés Rebottaro, José Luis Pavoni, Daniel Killer, Mario Killer, Osvaldo Ardiles (85' Julio Asad), Américo Gallego, Mario Zanabria (76' Daniel Valencia), Ramón Bóveda, Leopoldo Luque, Mario Kempes. DT: César Luis Menotti.	
Venezuela: Andrés Arizaleta, Omar Ochoa, Delmán Useche, Luis Marquina, Orlando Torres, Alejo González, Luis Mendoza, Richard Páez, Miguel Rivas, Iván García (60' J. Acurzio), Ramón Iriarte (79' R. Torres). DT: Walter Roque.	

BRASIL	6
VENEZUELA	0
Belo Horizonte, 13 de agosto Estadio: Magalhães Pinto "Mineirão" Público: 32.000 Juez: Carlos Rivero (PER)	
Brasil: Raul, Nelinho, Luiz Pereira, Amaral, Getúlio, Vanderley, Danival, Marcelo (Palhinha), Roberto Batata, Campos, Romeu (Joãozinho). DT: Osvaldo Brandão.	
Venezuela: Andrés Arizaleta, Omar Ochoa, Delmán Useche, Luis Marquina, Orlando Torres, Alejo González, José Acurzio, Luis Mendoza, Miguel Rivas (Rubén Torres), Richard Páez, Ramón Iriarte. DT: Walter Roque.	

ARGENTINA	0
BRASIL	1
Rosario, 16 de agosto Estadio: Rosario Central Público: 35.000 Juez: Carlos Robles (h) (CHI)	
Argentina: Hugo Gatti, Andrés Rebottaro, José Luis Pavoni, Daniel Killer, Mario Killer, Osvaldo Ardiles (57' Julio Asad), Américo Gallego, Mario Zanabria, Ramón Bóveda, Leopoldo Luque, Mario Kempes. DT: César Luis Menotti.	
Brasil: Raul, Nelinho, Luiz Pereira, Amaral, Getúlio, Vanderley, Danival, Roberto Batata, Palhinha, Campos, Romeu (Reinaldo). DT: Osvaldo Brandão.	
Detalle: Nelinho (B) desvió un penal.	

## Caracas, 32 años antes

CARACAS, 32 YEARS BEFORE

Aunque Venezuela no había sido el anfitrión de la Copa América hasta 2007, el estadio Olímpico de Caracas (foto) albergó la gran final de 1975. Al ser necesario un tercer partido para definir el título, se designó a la capital venezolana como sede. El estadio, construido para los Juegos Bolivarianos de 1951, está ubicado dentro de la Universidad Central de Venezuela, declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. En el Olímpico, en esa misma edición de 1975, Argentina y Brasil visitaron a la Selección Vinotinto.



Although Venezuela had not hosted the Copa América until 2007, the 1975 great final was staged in Caracas Olympic Stadium (photo). As a third match was needed to define the title, the Venezuelan capital city was selected as the venue for it. The stadium, built for the 1951 Bolivarian Games is located within the premises of Venezuela's Central University, which UNESCO has declared to be part of Mankind's Heritage. During the 1975 edition, Argentina and Brazil visited the Red Wine National Team at the Olympic Stadium.

### POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	4	4	0	0	13	1	8
ARGENTINA	4	2	0	2	17	4	4
VENEZUELA	4	0	0	4	1	26	0

CLASIFICADO BRASIL



Hugo Sotil

# Con el gol en su equipaje

WITH A GOAL IN HIS LUGGAGE

**H**ugo Sotil. Símbolo del fútbol de su país. Jugador atrevido, hábil, valiente, encarador y con gol. Descolló en su selección y en los clubes en que actuó: Deportivo Municipal, Barcelona de España y Alianza Lima, donde conformó una dupla inolvidable con Teófilo Cubillas. Y produjo un caso curioso en la historia de la Copa: jugó un solo encuentro de la edición de 1975, pues el Barcelona de España, donde deslumbraba, era reticente a cederlo, y finalmente, tras muchas gestiones, se alistó en la final frente a Colombia y marcó el gol que significó el campeonato. Increíble y deslumbrante a la vez. El "Cholo" Sotil fue el abanderado de un fútbol vivaz y osado. Y a la vez indiscutido ídolo popular.

**H**ugo Sotil. A symbol of his country's sport. He was daring, skilful, bold, aggressive, an excellent scorer. He was one of the best in his team and the clubs in which he played, namely Deportivo Municipal, Barcelona of Spain and Alianza Lima, where he made up an unforgettable pair with Teófilo Cubillas. He gave rise to a most unexpected event in the Cup's history: he only played one match in the 1975 edition, because Barcelona, of Spain, wherein he was an outstanding figure, was somewhat reticent to let him go. Finally, after many negotiations, he was able to play in the final against Colombia, scoring the winning goal that permitted his team to attain the title. Unbelievable and dazzling, "Cholo" Sotil was the symbol of a lively and daring football. He was also an undisputed popular idol.

POSICIONES							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
PERÚ	4	3	1	0	8	3	7
CHILE	4	1	1	2	7	6	3
BOLIVIA	4	1	0	3	3	9	2
CLASIFICADO PERÚ							

## Grupo 2

**CHILE** 1  
Julio Crisosto (10')

**PERÚ** 1  
Percy Rojas (72')

Santiago, 16 de julio  
Estadio: Nacional  
Público: 50.000  
Juez: Omar Delgado (COL)

**Chile:** Leopoldo Vallejos, Mario Soto, Mario Galindo, Rafael González, Daniel Díaz, Francisco Las Heras, Alfonso Lara (74' Francisco Valdés), Leonardo Véliz, Julio Crisosto (74' Jorge Spedaletti), Sergio Ahumada, Miguel Gamboa. DT: Pedro Morales.

**Perú:** Otorino Sártor, Eleázar Soria, Julio Meléndez, Héctor Chumpitaz, Rubén Toribio Díaz, Alfredo Quesada, José Velázquez (66' Raúl Párraga), Teófilo Cubillas, Oswaldo Ramírez, Percy Rojas, Juan Carlos Oblitas. DT: Marcos Calderón.

**PERÚ** 3  
Oswaldo Ramírez (7' penal), César Cueto (26'), Juan Carlos Oblitas (52')

**BOLIVIA** 1  
Ovidio Messa (58' penal)

Lima, 7 de agosto  
Estadio: Alejandro Villanueva, de Alianza Lima  
Público: 40.000  
Juez: Romualdo Arppi Filho (BRA)

**Perú:** Otorino Sártor, Eleázar Soria, Julio Meléndez, Héctor Chumpitaz, Rubén Toribio Díaz, Alfredo Quesada, Raúl Párraga, César Cueto (65' Julio Aparicio), Oswaldo Ramírez, Percy Rojas, Juan Carlos Oblitas. DT: Marcos Calderón.

**Bolivia:** Carlos Jiménez, Eduardo Angulo, Mario Rojas, Jaime Lima, Luis Iriondo, Jaime Rimazza, Ovidio Messa, Porfirio Jiménez, Juan Sánchez (Juan Farías), Nicolás Linares (Juan Américo Díaz), Juan Fernández. DT: Freddy Valda.

**BOLIVIA** 2  
Ovidio Messa (60' y 75')

**CHILE** 1  
Miguel Gamboa (41')

Oruro, 20 de julio  
Estadio: Jesús Bermúdez  
Público: 18.000  
Juez: Héctor Ortiz (PAR)

**Bolivia:** Carlos Jiménez, Eduardo Angulo, Mario Rojas, Jaime Lima, Windsor del Llano, L. Liendo, Ovidio Messa, Mario Pariente (Juan A. Díaz), R. Morales, P. Jiménez, N. Linares. DT: Freddy Valda.

**Chile:** Leopoldo Vallejos, Mario Soto, Mario Galindo, Rafael González, Daniel Díaz, Javier Méndez (Leonel Herrera), Eddio Inostroza, Francisco Las Heras, Leonardo Véliz (Sergio Ahumada), Jorge Spedaletti, Miguel Gamboa. DT: Pedro Morales.

**Expulsado:** Windsor del Llano (B)

**CHILE** 4  
Luis Araneda (40' y 87'), Sergio Ahumada (61'), Miguel Gamboa (71')

**BOLIVIA** 0

Santiago, 13 de agosto  
Estadio: Nacional  
Público: 15.000  
Juez: Arturo Ithurrealde (ARG)

**Chile:** Adolfo Nef, Juan Machuca, Mario Soto, Rafael González, Daniel Díaz, Carlos Reinoso, Eddio Inostroza (Jorge Spedaletti), Francisco Las Heras, Luis Araneda, Sergio Ahumada, Miguel Gamboa. DT: Pedro Morales.

**Bolivia:** Carlos Jiménez, Eduardo Angulo, Mario Rojas, Jaime Lima, Luis Iriondo, Jaime Rimazza, Ovidio Messa, Porfirio Jiménez (Raúl Morales), Juan Sánchez, Nicolás Linares (Juan Américo Díaz), Juan Fernández. DT: Freddy Valda.

**BOLIVIA** 0

**PERÚ** 1  
Oswaldo Ramírez (17')

Oruro, 27 de julio  
Estadio: Jesús Bermúdez  
Público: 18.000  
Juez: Alberto Ducatelli (ARG)

**Bolivia:** Carlos Jiménez, Eduardo Angulo, Mario Rojas, Jaime Lima, Luis Iriondo, Luis Liendo, Ovidio Messa, Juan Américo Díaz, Fredi Vargas (50' Jaime Rimazza), Raúl Morales, Porfirio Jiménez (46' Juan Farías). DT: Freddy Valda.

**Perú:** Otorino Sártor, Eleázar Soria, Julio Meléndez, Héctor Chumpitaz, Rubén Toribio Díaz, Alfredo Quesada, Raúl Párraga, Teófilo Cubillas, Oswaldo Ramírez, Percy Rojas (57' Julio Aparicio), Juan Carlos Oblitas. DT: Marcos Calderón.

**PERÚ** 3  
Percy Rojas (3'), Juan Carlos Oblitas (32'), Teófilo Cubillas (39')

**CHILE** 1  
Carlos Reinoso (76')

Lima, 20 de agosto  
Estadio: Alejandro Villanueva, de Alianza Lima  
Público: 40.000  
Juez: Juan José Fortunato (URU)

**Perú:** O. Sártor, Eleázar Soria, Julio Meléndez, Héctor Chumpitaz, Rubén T. Díaz (73' José Navarro), Alfredo Quesada, Raúl Párraga, Teófilo Cubillas, Oswaldo Ramírez, Percy Rojas, Juan Carlos Oblitas. DT: Marcos Calderón.

**Chile:** Adolfo Nef, Juan Machuca, Mario Soto, Rafael González, Daniel Díaz, Carlos Reinoso, Eddio Inostroza (Jorge Spedaletti), Francisco Las Heras, Luis Araneda, Sergio Ahumada, Miguel Gamboa (Leonardo Véliz). DT: Pedro Morales.

**Expulsados:** Araneda (50') (C), Párraga (79') (P), Véliz (80') (C)

## Grupo 3

**COLOMBIA** 1  
Ernesto Díaz (83')

**PARAGUAY** 0

Bogotá, 20 de julio  
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"  
Público: 50.000  
Juez: Romualdo Arppi Filho (BRA)

**Colombia:** Pedro Zape, Arturo Segovia, José Zárate, Miguel Escobar, Jesús Rubio, Osvaldo Calero, Jairo Arboleda, Ponciano Castro (Eduardo Retat), Wellington Ortiz, Nelson Silva Pacheco, Victor Campaz (Ernesto Díaz). DT: Efraín Sánchez.

**Paraguay:** Ever Almeida, Alicia Solalinde, Alcides Sosa, José Domingo Insfrán, Luis Torres, Gustavo Benítez, Hugo Kiese, Flaminio Sosa, Francisco Rivera, Clemente Rolón, Apolinario Paniagua. DT: Ramón Rodríguez.

**Expulsado:** Alcides Sosa (P) (42')

**PARAGUAY** 0

**COLOMBIA** 1  
Ernesto Díaz (40')

Asunción, 30 de julio  
Estadio: Defensores del Chaco  
Público: 40.000  
Juez: Arnaldo César Coelho (URU)

**Paraguay:** Ever Almeida, Juan Espinola, Alcides Sosa, Flaminio Sosa, José Domingo Insfrán, Luis Torres, Gustavo Benítez, Hugo Kiese, Hugo Talavera, Cristóbal Maldonado (Apolinario Paniagua), Carlos Báez. DT: Ramón Rodríguez.

**Colombia:** Pedro Zape, Arturo Segovia, José Zárate, Miguel Escobar, Jesús Rubio, Osvaldo Calero, Jairo Arboleda, Ponciano Castro, Wellington Ortiz, Eduardo Retat, Ernesto Díaz. DT: Efraín Sánchez.

**Nota:** Suspendido a los 43' por incidentes. Se declaró ganador a Colombia.

**ECUADOR** 2  
Félix Lasso (38'), Gonzalo Castañeda (47')

**PARAGUAY** 2  
Hugo Kiese (16' y 87')

Guayaquil, 24 de julio  
Estadio: Modelo  
Público: 50.000  
Juez: Mario Fiorenza (VEN)

**Ecuador:** Carlos Delgado, Víctor Peláez, Jefferson Camacho, Miguel Pérez, Fausto Klinger, Carlos Ron, Gustavo Tapia (Marcelo Cabezas), Castañeda, Félix Lasso, Polo Carrera (Ramiro Tobar), Gustavo Tapia. DT: Roque Máspoli.

**Paraguay:** Ever Almeida, Juan Espinola (Hugo Talavera), Alcides Sosa, Flaminio Sosa, Juan Insfrán, Luis Torres, Gustavo Benítez (Cristóbal Maldonado), Hugo Kiese, Francisco Rivera, Clemente Rolón, Carlos Báez. DT: Ramón Rodríguez.

**COLOMBIA** 2  
Ernesto Díaz (15'), Osvaldo Calero (42')

**ECUADOR** 0

Bogotá, 7 de agosto  
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"  
Público: 50.000  
Juez: Carlos Robles (h) (CHI)

**Colombia:** Pedro Zape, Arturo Segovia, José Zárate, Miguel Escobar, Oscar Bolaño, Osvaldo Calero, Jairo Arboleda, Eduardo Retat (Nelson Silva Pacheco), Wellington Ortiz, Ernesto Díaz, Ponciano Castro (Henry Caicedo). DT: Efraín Sánchez.

**Ecuador:** Carlos Delgado, Víctor Peláez, Jefferson Camacho, Fausto Carrera, Fausto Klinger, Jorge Tapia, Marcelo Cabezas, Ramiro Tobar, Polo Carrera, Gonzalo Castañeda, Félix Lasso (F. Paz y Miño). DT: Roque Máspoli.

**Expulsados:** Jairo Arboleda (C), Marcelo Cabezas (E) (8')

**ECUADOR** 1  
Polo Carrera (40')

**COLOMBIA** 3  
Wellington Ortiz (15'), Eduardo Retat (75'), Ponciano Castro (83')

Quito, 27 de julio  
Estadio: Olímpico Atahualpa  
Público: 45.000  
Juez: Miguel Ángel Comesaña (ARG)

**Ecuador:** Carlos Delgado, Víctor Peláez, Jefferson Camacho, Miguel Pérez, Fausto Klinger, Carlos Ron, Jorge Tapia (Marcelo Cabezas) (Ramiro Tobar), Gonzalo Castañeda, Félix Lasso, Polo Carrera, Gustavo Tapia. DT: Roque Máspoli.

**Colombia:** Pedro Zape, Arturo Segovia, José Zárate, Miguel Escobar, Jesús Rubio, Osvaldo Calero, Jairo Arboleda, Ponciano Castro, Wellington Ortiz, Nelson Silva Pacheco (Ernesto Díaz), Victor Campaz (Eduardo Retat). DT: Efraín Sánchez.

**PARAGUAY** 3  
Carlos Báez (21'), Clemente Rolón (39' y 58')

**ECUADOR** 1  
Gonzalo Castañeda (31')

Asunción, 10 de agosto  
Estadio: Defensores del Chaco  
Público: 10.000  
Juez: Armando Marques (BRA)

**Paraguay:** José De la Cruz Benítez, José Domingo Insfrán, Francisco Riveros, Julián Florentín, Fermín Escobar, Gustavo Benítez, Luis Torres, Carlos Báez (Pedro Fleitas), Apolinario Paniagua (Francisco Rivera), Clemente Rolón, Hugo Kiese. DT: Ramón Rodríguez.

**Ecuador:** Máximo Vera, Víctor Peláez, Jefferson Camacho, Fausto Carrera, Fausto Klinger, Gustavo Tapia (Washington Guevara), Ramiro Tobar, Polo Carrera, Gonzalo Castañeda (Wilmer Gómez), Félix Lasso, Fabián Paz y Miño. DT: Roque Máspoli.

Pedro Zape

# Maestro del arco

MASTER OF THE GOALMOUTH

**D**esde 1992 los arqueros de las selecciones colombianas se perfeccionaron con las enseñanzas de Pedro Antonio Zape, notable portero que jugara durante quince temporadas en el Deportivo Cali y cuatro en el América de la misma ciudad, donde comenzó dando clases a los juveniles. Su pedagogía se paseó también por los arcos de Perú, Arabia Saudita, Honduras y, por supuesto, del Deportivo Cali.

En la Copa América de 1975 cerró su arco para que Colombia llegara a la final, recibiendo sólo dos goles en los primeros seis partidos. En la gran final le detuvo un penal a Teófilo Cubillas y su efectividad lo ratificó como el mejor portero del torneo.

**F**rom 1922 onwards, the goalkeepers of the Colombian National Teams perfected their practice with the teachings imparted by Pedro Antonio Zape, an outstanding goalkeeper who played 15 seasons in Deportivo Cali and 4 in América of the same city, where he began with classes for the juvenile generation. He also enforced his pedagogical theories in Peru, Saudi Arabia, Honduras and Deportivo Cali. In the 1975 Copa América, he closed his goal for Colombia to make the final, receiving only two goals in the first six matches. In the great final, he saved Teófilo Cubillas' penalty and his efficiency ratified his being selected as the tournament's best goalkeeper.

POSICIONES							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
COLOMBIA	4	4	0	0	7	1	8
PARAGUAY	4	1	1	2	5	5	3
ECUADOR	4	0	1	3	4	10	1
CLASIFICADO COLOMBIA							





## Semifinales

**COLOMBIA** 3  
Edgar Angulo (53'),  
Willington Ortiz (70'),  
Ernesto Díaz (90')

**URUGUAY** 0

Bogotá, 21 de septiembre  
Estadio: Nemesio Camacho  
"El Campín"  
Público: 50.000  
Juez: César Orozco (PER)

Colombia: Pedro Zape, Arturo Segovia, José Zárate, Miguel Escobar, Oscar Bolaño, Diego Umaña, Osvaldo Calero, Eduardo Retat (Hugo Lóndero), W. Ortiz, E. Díaz, Ponciano Castro (E. Angulo). DT: Efraín Sánchez.

Uruguay: Walter Corbo, Alfredo De los Santos, Walter Olivera, Mario González, Nelson Acosta, Ricardo Mier, Richard Forlán (José Lorenzo), Lorenzo Unanué, Ramón Silva, Fernando Morena, Juan Ocampo (Juan V. Morales). DT: Juan Alberto Schiaffino.

Expulsado: Alfredo De los Santos (U) (17')

**URUGUAY** 1  
Fernando Morena (17')

**COLOMBIA** 0

Montevideo, 1º de octubre  
Estadio: Centenario  
Público: 70.000  
Juez: Rafael Hormazábal (CHI)

Uruguay: Corbo, Peruena (86' Darío Pereira), Nil Chagas, Mario González, Nelson Acosta, Ricardo Mier, Richard Forlán, Carrasco, Morena, Ramón Silva, José Lorenzo (63' Hebert Revetria). DT: Juan Alberto Schiaffino.

Colombia: Zape, Segovia, José Zárate (Luis Soto), Miguel Escobar, Bolaño, Osvaldo Calero, W. Ortiz (Henry Caicedo), Umaña, Retat, Ernesto Díaz, P. Castro. DT: Efraín Sánchez.

Detalle: Morena (U) desvió un penal (77') y Zape (C) le atajó un penal a Morena (U) (80'). Expulsado: Fernando Morena (80') (U)

CLASIFICADO COLOMBIA

**BRASIL** 1  
Roberto Batata (54')

**PERÚ** 3  
Enrique Casaretto (19' y 88'),  
Teófilo Cubillas (82')

Belo Horizonte,  
30 de septiembre  
Estadio: Magalhães Pinto  
"Mineirão"  
Público: 25.000  
Juez: Miguel Comesaña (ARG)

Brasil: Raul, Nelinho, Miguel, Wilson Piazza, Getúlio, Vanderlei, Geraldo (46' Zé Carlos), Roberto Batata, Palhinha, Roberto Dinamite (46' Reinaldo), Romeu. DT: Osvaldo Brandão.

Perú: Otorino Sártor, Eleázar Soria (62' José Navarro), Julio Meléndez, Héctor Chumpitaz, Rubén Toribio Díaz, Alfredo Quesada, Santiago Ojeda, Teófilo Cubillas, Osvaldo Ramírez, Enrique Casaretto, Juan Carlos Oblitas. DT: Marcos Calderón.

**PERÚ** 0

**BRASIL** 2  
Julio Meléndez (autogol) (10'),  
Campos (61')

Lima, 4 de octubre  
Estadio: Alejandro Villanueva, de Alianza Lima  
Público: 45.000  
Juez: Arturo Ithurralde (ARG)

Perú: Otorino Sártor, Eleázar Soria, Julio Meléndez, H. Chumpitaz, Rubén Toribio Díaz, Alfredo Quesada, Teófilo Cubillas, Osvaldo Ramírez (50' Santiago Ojeda), Percy Rojas (58' P. Ruiz), Enrique Casaretto, J. C. Oblitas. DT: Marcos Calderón.

Brasil: Valdir Peres, Nelinho, Vantuir, W. Piazza, Getúlio, Vanderlei, Zé Carlos, Roberto Batata, Geraldo (53' Palhinha), Campos (70' Roberto Dinamite), Romeu. DT: Osvaldo Brandão.

Nota: Perú se clasificó por sorteo.

CLASIFICADO PERÚ



Ernesto Díaz, veloz puntero de Independiente Santa Fe, marcó 4 goles que significaron 4 victorias para Colombia. Ernesto Díaz, quick Independiente Santa Fe's wing, scored 4 goals that meant 4 victories for Colombia.



Leopoldo Luque, delantero argentino de River Plate, fue uno de los goleadores del '75 junto a Díaz. En 1978 sería campeón mundial. Leopoldo Jacinto Luque, River Plate's Argentine forward, was one of the 1975 strikers together with E. Díaz. He was a world champion in 1978.

## ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
PERÚ	9	6	1	2	14	7	13
COLOMBIA	9	6	0	3	11	5	12
BRASIL	6	5	0	1	16	4	10
ARGENTINA	4	2	0	2	17	4	4
CHILE	4	1	1	2	7	6	3
PARAGUAY	4	1	1	2	5	5	3
URUGUAY	2	1	0	1	1	3	2
BOLIVIA	4	1	0	3	3	9	2
ECUADOR	4	0	1	3	4	10	1
VENEZUELA	4	0	0	4	1	26	0

CAMPEÓN PERÚ

## Finales

**COLOMBIA** 1  
Ponciano Castro (38')

**PERÚ** 0

Bogotá, 16 de octubre  
Estadio: Nemesio Camacho  
"El Campín"  
Público: 50.000  
Juez: Miguel Comesaña (ARG)

Colombia: Pedro Zape, Arturo Segovia, José Zárate, Miguel Escobar, Oscar Bolaño, Osvaldo Calero, Diego Umaña, Eduardo Retat, Carlos Rendón (54' Ernesto Díaz) (79' Euclides González), Hugo Lóndero, Ponciano Castro. DT: Efraín Sánchez.

Perú: Otorino Sártor, Eleázar Soria, Julio Meléndez, Héctor Chumpitaz, Rubén Toribio Díaz, Alfredo Quesada, Santiago Ojeda, Percy Rojas (77' Pedro Ruiz), Gerónimo Barbadillo, Osvaldo Ramírez (60' Enrique Casaretto), Juan Carlos Oblitas. DT: Marcos Calderón.

**PERÚ** 2  
Juan Carlos Oblitas (18'),  
Oswaldo Ramírez (44')

**COLOMBIA** 0

Lima, 22 de octubre  
Estadio: Alejandro Villanueva, de Alianza Lima  
Público: 45.000  
Juez: Juan Silvagno (CHI)

Perú: Otorino Sártor, Eleázar Soria, Julio Meléndez, Héctor Chumpitaz, Rubén Díaz, Alfredo Quesada, Santiago Ojeda, Percy Rojas, Gerónimo Barbadillo (67' Pedro Ruiz), Osvaldo Ramírez, Juan Carlos Oblitas. DT: Marcos Calderón.

Colombia: Pedro Zape, Arturo Segovia, José Zárate, Miguel Escobar, Oscar Bolaño, Osvaldo Calero, Diego Umaña, Jairo Arboleda (46' Ernesto Díaz), Eduardo Retat, Hugo Lóndero, Ponciano Castro (65' Edgar Angulo). DT: Efraín Sánchez.

**PERÚ** 1  
Hugo Sotil (25')

**COLOMBIA** 0

Desempate por el título de campeón  
Caracas, 28 de octubre  
Estadio: Olímpico  
Público: 30.000  
Juez: Ramón Barreto (URU)

Perú: Otorino Sártor, Eleázar Soria, Julio Meléndez, Héctor Chumpitaz, Rubén Toribio Díaz, Alfredo Quesada, Santiago Ojeda, Percy Rojas (46' Osvaldo Ramírez), Teófilo Cubillas, Hugo Sotil, Juan Carlos Oblitas. DT: Marcos Calderón.

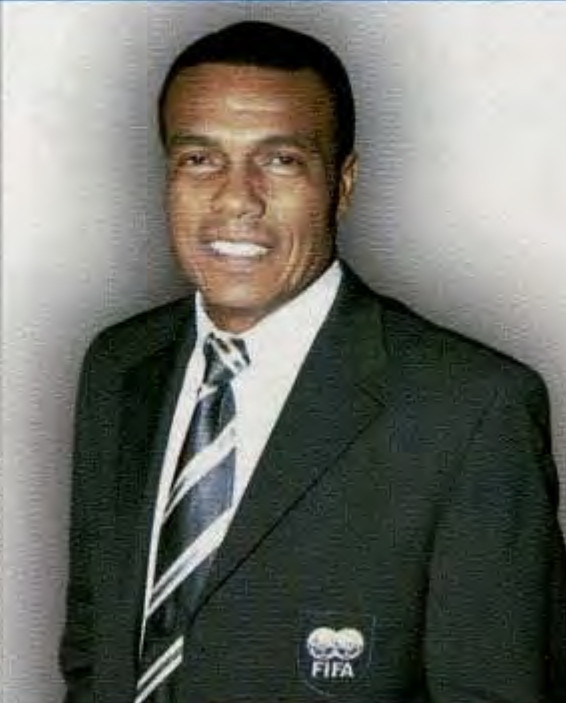
Colombia: Pedro Zape, Arturo Segovia, José Zárate, Miguel Escobar, Oscar Bolaño, Osvaldo Calero, Diego Umaña (77' Eduardo Retat), Jairo Arboleda, Willington Ortiz, Ernesto Díaz (46' Ponciano Castro), Víctor Campaz. DT: Efraín Sánchez.

Detalle: Zape (C) le atajó un penal a Cubillas (P) (66')

## Testimonio Testimony

TEÓFILO CUBILLAS (\*)

## "La fortaleza estaba en Marcos Calderón"



"The fortress was in Marcos Calderón"

Para muchos partidos de esa Copa América, los jugadores que militábamos en equipos del exterior viajábamos a veces sólo un día antes. Me tocó llegar así a Oruro, a Belo Horizonte, a Lima. Hacía todo para estar presente.

En el Porto no me habían dado permiso para ir a la final en Caracas. Fui igual y me encontré con la noticia de que los dirigentes habían llamado para decir que no podía jugar. Agoté todas las gestiones, llamé al presidente, al final autorizaron, pero me advirtieron que me preparara para las consecuencias. Apenas terminó el partido volví a Portugal. Para sorpresa mía me dijeron que les había demostrado el cariño que le tenía a mi país, que entendían que había hecho un acto de indisciplina, pero los había conmovido.

Fue un partido bien disputado contra Colombia, que apenas lo ganamos 1 a 0 con gol de mi compadre Sotil. Era el primer partido en que consiguió autorización del Barcelona. Con él nos iniciamos juntos a los 14 años en los juveniles de Alianza, así que, cuando nos volvimos a juntar en Venezuela, era seguir con lo que estábamos acostumbrados.

La cancha estaba muy mal, pero en el fútbol uno tiene que estar preparado para todo. El triunfo borró cualquier dificultad que se pudo haber presentado. El público colombiano se dio cita en gran cantidad. Pedro Zape me tapó un penal, pero de alguna manera sirvió para que le pusiera más ganas y, al momento, vino la jugada

para el gol de mi compadre.

La fortaleza del equipo estaba en el técnico, Marcos Calderón, que lamentablemente partió al más allá con el equipo de Alianza. Era un eximio dando su charla, decía las cosas de una manera que los jugadores salían a comerse al rival. Conforme iba hablando, te provocaba salir cuanto antes al campo y arrasar. Hablaba a veces con palabras duras, especialmente a los más jóvenes.

También ayudó la experiencia de Percy Rojas, Soria, Oblitas, Muñante, el Flaco Quesada. En ese equipo todos consiguieron rendir.

In order to arrive in time for the Copa América's matches, the footballers who played in foreign countries, very often travelled one day before kickoff. That was how I got to Oruro, Belo Horizonte and Lima. I spared no efforts to be present. In Porto, they did not give me permission to be present at the final in Caracas. I went just the same, and I received the news that the leaders had called me to say that I couldn't play. I tried every possible step and negotiation. I even called the president and finally they authorized me to play, but they warned me to be prepared for the consequences. As soon as the match ended I returned to Portugal and to my surprise, they said I had evinced the love I had for my country, that they understood I had committed an

insubordination, but my behaviour had touched them. It was a well-played match against Colombia, which we scarcely won by 1-0 with a goal scored by my pal, Sotil. It was the first match to which he had been authorized by Barcelona. We both started together playing at 14 years of age in Alianza's juvenile sides, so that when we met again in Venezuela, it was like keeping on with what we had been used to do.

The pitch was in very poor conditions, but, in football, you have to be prepared for everything. Our triumph wiped out every other existing difficulty. The Colombian public attended the tournament in large numbers. Pedro Zape saved my penalty, but his action made me try even harder, and I immediately prepared the pass for my pal to score.

The team's fortress was in the coach, Marcos Calderón, who unfortunately left this world with Alianza's squad. He was spectacular when chatting with us. He used to say things in such a way that the players entered the field ready to jump and massacre their rivals. As he talked, he managed to provoke the men to enter as soon as possible and destroy the enemy. Sometimes, his words were rather hard, especially for the younger players.

The expertise of Percy Rojas, Soria, Oblitas, Muñante, and "Skinny" Quesada were also a great help. In that team, everybody was a conqueror.

(\*) Campeón de la Copa América de 1975 / 1975 Copa América champion



# 1979

## Campeón Paraguay



Paraguay campeón 1979. Arriba / Paraguay, 1979 Champion. Standing: Juan Espínola, Juan Bautista Torales, Flaminio Sosa, Carlos Kiese, Roberto Fernández, Roberto Paredes. Abajo / Kneeling: Aldo Florentín, Milcíades Morel, Osvaldo Aquino, Amado Pérez, Julio César Romero.

Sede / Venue:  
Los 10 países

Ciudades / Cities: 11  
Equipos participantes / Participating teams: 10  
Partidos jugados / Matches played: 25  
Goles convertidos / Goals scored: 63  
Promedio / Average: 2,52 por partido  
Goleadores / Strikers: Eugenio Morel (Paraguay)  
y Jorge Peredo (Chile) 4



VÉLEZ SARSFIELD, EL ESTADIO DE LA FINAL / VÉLEZ SARSFIELD STADIUM, STAGE OF THE FINAL

Se había establecido que con el nuevo sistema de realización el Sudamericano se llevara a cabo cada cuatro años y por ello reapareció en esta temporada. Como en la edición anterior, quedaron fuera de la definición las potencias tradicionales (Argentina, Brasil y Uruguay). Argentina, aún conducida por César Luis Menotti, dispuso un conjunto de segundo orden, aunque se registró en esta Copa el debut de un astro mundial, cuyo apellido prestigió la competencia: Diego Armando Maradona.

El campeón fue Paraguay, cuya Liga era presidida por el doctor Nicolás Leoz, quien años más tarde sería -ya como titular de la CONMEBOL- el impulsor del retorno de la Copa América a su antiguo sistema de jugar en un solo país. Las figuras de Roberto Fernández, Carlos Kiese y Hugo Talavera fueron la base del triunfo paraguayo. Pero sobre el final se incorporaron al equipo dos juveniles que brillarían largamente en el exterior: "Romerito" y Cabañas. El otro finalista fue Chile y, como en el anterior torneo, debió recurrirse a un desempate. En éste, celebrado en cancha de Vélez Sarsfield, en Buenos Aires, incluso se jugó tiempo extra, como en 1937. Al mantenerse la igualdad se coronó Paraguay por diferencia de goles.

El sistema, evidentemente, favorecía a los países teóricamente menos poderosos. El subcampeón de 1975 también era otro conjunto no tradicional: Colombia. La nota saliente la dio Bolivia, al vencer en su tierra nada menos que a Argentina y Brasil. Y con los dos había comenzado perdiendo.

Esta fue la única vez en la historia en que el título se definió por diferencia de gol. Al igualar el partido decisivo, resultaron determinantes los tres goles paraguayos contra el único chileno.

It had been established that under the new rules set up for the "South American Championship", it would be held every four years, and that is the reason why it was disputed this season. As in the previous edition, the traditional superpowers, Argentina, Brazil and Uruguay, were left out of the final definition. Argentina, with César Luis Menotti as coach, presented a second-class team, though on this occasion, a future world star, Diego Armando Maradona, made his debut, lending prestige to the competition.

The Paraguayans were the champions, their League being under the chairmanship of Dr. Nicolás Leoz, who, several years later would -as head of CONMEBOL- spare no efforts to restore the Copa América to its previous and well-defined system of playing it in only one country. The Paraguayans' triumph was based upon the talented players Roberto Fernández, Carlos Kiese and Hugo Talavera. Near the end, two youngsters who, in future years would become international stars, joined the team. They were "Romerito", and Cabañas.

Chile also made the final and a play-off had to be resorted to as in the previous tournament. It took place in Vélez Sarsfield field, in Buenos Aires, and they played an extra-time, as in 1937. The system undoubtedly favoured the countries with lesser possibilities. The 1975 runner-up was Colombia, also a non-traditional competitor. Worthy of special mention is the fact that Bolivia defeated Argentina and Brazil. And with both, they had started losing.

This was the first time in history that the title was defined by a goal difference. As the decisive match had ended in a draw, the three Paraguayan goals scored against Chile's only one, were the determining factor.



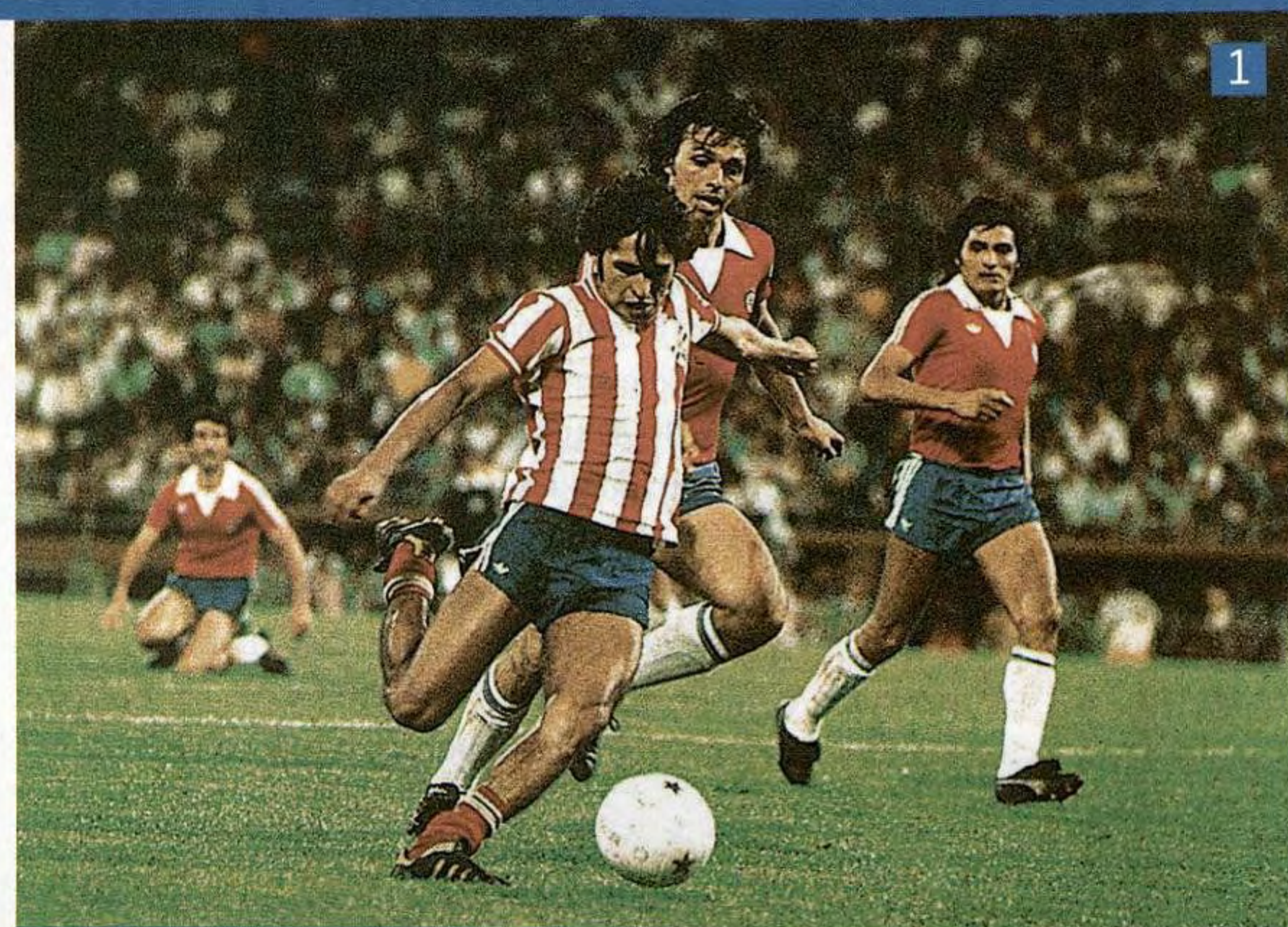
» Paraguay instaló un récord en 1979: utilizó 32 futbolistas distintos para los 9 partidos disputados. Todos jugaban en clubes paraguayos. Olimpia y Cerro Porteño aportaron 9 cada uno. A la derecha, tres campeones: Aldo Florentín, Alicia Solalinde y Hugo Talavera.

» Paraguay set up a record in 1979. They resorted to 32 different footballers for the 9 matches they disputed. All of them played in Paraguayan clubs, Olimpia and Cerro Porteño collaborated with 9 each. On the right, there are three champions: A. Florentín, A. Solalinde and H. Talavera.



» Diego Maradona debutó en la Copa América en el Maracanã (Brasil 2 - Argentina 1). Tenía 18 años y ése era su partido número 11 en la Selección. Un mes después, ganaría el Campeonato Mundial Juvenil en Japón.

» Diego Maradona made his debut in the Copa América at Maracanã (Brazil 2 - Argentina 1). He was 18 years old and that was his N° 11 match in the National Team. A month later, he won the Juvenile World Cup in Japan.



1 Paraguay 0 - Chile 0. La gran final. El delantero Amado Pérez, en una demostración de la clásica pujanza guaraní, deja atrás a Elías Figueroa y prueba al arco. Paraguay 0 - Chile 0. The great final. Forward Amado Pérez in a demonstration of the typical Guaraní pissance, leaving Elías Figueroa behind, to try the goal.

2 El "Tanque" Milcíades Morel en acción. El delantero paraguayo marcó 2 goles en la Copa de 1979. Convirtió el tercer tanto del primer partido final en Asunción. "Tank" Milcíades Morel in action. The Paraguayan forward scored 2 goals in the 1979 Cup, converting the third point of the first final in Asunción.



6 Bolivia 2 - Brasil 1. Carlos Aragonés empuja de penal. Inatentable para el arquero Leão. El marcador electrónico muestra la victoria parcial brasileña. Bolivia 2 - Brazil 1. Carlos Aragonés draws with a penalty, which goalkeeper Leão was unable to save. The electronic scoreboard shows the Brazilian partial win.

7 El equipo de Ecuador en la gran victoria frente a Uruguay 2-1. Faltó Torres Garcés para la foto. Arriba / Ecuador's team in the great 2-1 victory over Uruguay. Torres Garcés is not in the photo. Standing: Flavio Perla, Miguel Pérez, José Paes, Milton Rodríguez, Fausto Klingner, Carlos Ron, Cervantes (kinesiólogo). Abajo / Kneeling: Juan Madruero, Jorge Luis Alarcón, Luis Granda, Mario Tenorio.

3 La Copa América en las manos de Julio César Romero, Amado Pérez, Aldo Florentín, Juan Manuel Villalba y Roberto Cabañas. En 120 minutos ardorosos se impuso la resistencia guaraní. The Copa América in the hands of Julio César Romero, Amado Pérez, Aldo Florentín, Juan Manuel Villalba and Roberto Cabañas. During 120 heated minutes, the Guaraní courage and grit had the upper hand.



5 Hermosa escena de la vuelta olímpica del equipo guaraní en el campo del estadio mundialista de Vélez Sarsfield, en Buenos Aires, escenario del último cotejo. Paraguay '79 y Perú '75 son los campeones que más partidos debieron disputar para titularse en una Copa. Beautiful scene of the "Guaraní" team in their lap of honour at the Vélez Sarsfield World Cup Stadium in Buenos Aires, where the final match took place. Paraguay '79 and Perú '75 are the champions that had to play more matches to attain a Cup's title.



4 Bolivia 2 - Argentina 1. Intercambio de banderines entre Carlos Aragonés y Daniel Passarella, quien el año anterior había alzado la Copa del Mundo. En el centro, el juez colombiano Octavio Sierra. Bolivia 2 - Argentina 1. Interchange of banners between Carlos Aragonés and Daniel Passarella, who had lifted the World Cup the previous year. Octavio Sierra, the Colombian referee, in the middle.



8 Equipo de Chile que disputó en Buenos Aires la tercera final de 1979. Arriba / Chilean team who disputed the third final of the 1979 Cup in Buenos Aires. Standing: René Valenzuela, Rodolfo Dúlio, Elías Figueroa, Mario Galindo, Enzo Escobar, Mario Osbén. Abajo / Kneeling: Carlos Caszely, Carlos Rivas, Oscar Fabiani, Manuel Rojas, Leonardo Vella.



# Julio César Romero

## La picardía de Romerito

### ROMERITO'S SHREWDNESS



**E**l clásico volante ofensivo sudamericano, buen toque del balón, pases punzantes, dribbling penetrante, picardía, gol. Todo eso representaba Julio César Romero, "Romerito", para Paraguay, en la Copa América de 1979, en la que surgió como una auténtica luminaria. Lo fue también en el Mundial Juvenil de ese año en Japón, junto con el uruguayo Rubén Paz y el asombroso Diego Maradona. Arrancó en Sportivo Luqueño de su país, pasó muy joven al Cosmos de Nueva York, triunfó en el Fluminense y también actuó en el Barcelona de España, el Puebla de México y O'Higgins de Chile. En 1995 lo recobró su club de origen y jugó hasta los 39 años.

**T**he typical offensive South American midfielder, with a good touch of the ball, well-aimed passes, a penetrating dribbling, shrewdness, and goal. Julio César Romero, "Romerito", represented all that for Paraguay, in the 1979 Copa América, wherein he attained fame as a true star. He also made himself known at the Juvenile World Cup held on the same year, in Japan, together with Uruguayan Rubén Paz and astounding Diego Maradona. He started in Sportivo Luqueño, in his native land; passed to Cosmos, of New York, at a very early age; triumphed with Fluminense and also played in Barcelona, of Spain; Puebla, of Mexico and O'Higgins, of Chile. He was recovered by his old club in 1995, and played until 39 years of age.



# Carlos Caszely

## Un prodigio chileno

### A CHILEAN PRODIGY

**H**abilidoso de gambeta corta, pero especialmente astuto para la definición, Carlos Humberto Caszely no solamente es uno de los mayores goleadores en el historial del fútbol chileno. Se trata acaso de su delantero más trascendente hasta la aparición de Iván Zamorano. Jugador de un solo club en su país, debutó a los 15 años en la primera de Colo Colo y ahí se retiró a los 35, en octubre de 1985, con la cosecha de seis títulos de campeón. No pudo evitar una interrupción a pesar de su apego al terruño: sus 5 años en España (Levante y Español de Barcelona). Otras veces se resistió a las tentaciones del Santos (Brasil), San Lorenzo (Argentina) y América (México). Volvió a su Colo Colo, como siempre, goleador, el máximo en los torneos de 1979-80-81. Y en la selección no paró desde los 17 años. Un fenómeno del fútbol chileno que brilló en la Copa América.

**S**kilful, a master of the short dribble, but tremendously shrewd to define the game, Carlos Humberto Caszely, was one of the most outstanding strikers in the history of Chilean football. He was perhaps the most brilliant forward until Ivan Zamorano's appearance. He played at only one club in his country, making his debut in Colo Colo's first division, wherefrom he retired at 35 years of age, in October 1985, six times a champion. He could not avoid a breach in his career in Chile, despite the love he had for his native land; he spent 5 years in Spain (Levante and Español of Barcelona). Nevertheless, he did not accept the tempting offers made to him by Santos (Brazil), San Lorenzo (Argentina) and América (Mexico). When he returned to Colo Colo, it was to play as usual as a scorer, the best of the 1979-80-81 competitions. In his National Team, he never stopped from the age of 17. He was an unparalleled prodigy of Chilean football, who also dazzled in the Copa América.



## Grupo 1

VENEZUELA 0

COLOMBIA 0

San Cristóbal, 1º de agosto  
Estadio: Pueblo Nuevo  
Público: 18.000  
Juez: Luis Barrancos (BOL)

Venezuela: Vicente Vega, José Contreras (Pedro Acosta), Pedro Castro, Juan José Vidal, Emilio Campos, Asdrúbal Sánchez, Richard Páez, Luis Mendoza, Ángel Castillo, Pedro Febles (Alexis Peña), Julio Hernández.  
DT: José Julián Hernández.

Colombia: Pedro Zape, Óscar Bolaño, Miguel Escobar, Luis Reyes, Fernando Castro, César Valverde (Gabriel Chaparro), Rafael Otero, Arnoldo Iguarán, Willington Ortiz, Rafael de Jesús Agudelo (Didí Valderrama), Ernesto Díaz.  
DT: Blagoje Vidinic.

COLOMBIA 4  
Arnoldo Iguarán (16'), César Valverde (55'), Gabriel Chaparro (60'), Jaime Morón (87')

VENEZUELA 0

Bogotá, 22 de agosto  
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"  
Público: 40.000  
Juez: Carlos Espósito (ARG)

Colombia: Pedro Zape, Óscar Bolaño, Miguel Escobar, Luis Reyes, F. Castro, César Valverde, Gabriel Chaparro, Álvaro Muñoz Castro, Willington Ortiz, A. Iguarán (Rafael Agudelo), E. Díaz (Jaime Morón).  
DT: Blagoje Vidinic.

Venezuela: Vicente Vega, Ordán Aguirre, Pedro Castro, Pedro Acosta, Emilio Campos, Juan José Vidal, Luis Mendoza, Asdrúbal Sánchez, Richard Páez (Bernardo Añor), Alexis Peña (Pedro Febles), Rodolfo Carvajal.  
DT: José Julián Hernández.

Expulsado: Richard Páez (V)

VENEZUELA 1  
Rodolfo Carvajal (70')

CHILE 1  
Jorge Peredo (81')

San Cristóbal, 8 de agosto  
Estadio: Pueblo Nuevo  
Público: 14.000  
Juez: César Pagano (PER)

Venezuela: Vicente Vega, José Contreras, Pedro Castro, Juan José Vidal, Emilio Campos, Luis Mendoza, Richard Páez, Asdrúbal Sánchez, Alexis Peña (Rafael Santana), Rodolfo Carvajal, Julio Hernández (Ángel Castillo).  
DT: José Julián Hernández.

Chile: Mario Osbén, Raúl González, René Valenzuela, Mario Soto Benavides, Enzo Escobar, Carlos Rivas (Waldo Quiroz), Rodolfo Dubó, Miguel Neira, Patricio Yáñez, Jorge Peredo, Leonardo Véliz.  
DT: Luis Santibáñez.

CHILE 7  
Jorge Peredo (3' y 59'), Carlos Rivas (38' y 54'), Leonardo Véliz (76'), Mario Soto Benavides (80'), Patricio Yáñez (84')

VENEZUELA 0

Santiago, 29 de agosto  
Estadio: Nacional  
Público: 70.000  
Juez: Enrique Labó (PER)

Chile: Mario Osbén, Mario Galindo, René Valenzuela, Mario Soto Benavides, Enzo Escobar, Carlos Rivas, Manuel Rojas (Miguel Neira), Patricio Yáñez, Jorge Peredo, Carlos Caszely, Leonardo Véliz.  
DT: Luis Santibáñez.

Venezuela: Vicente Vega, Johnny Castellanos, Emilio Campos, Pedro Castro, Pedro Acosta, Rafael Santana, Asdrúbal Sánchez, Richard Páez, Rodolfo Carvajal (Pedro Febles), Luis Mendoza, Ángel Castillo (Rafael Cadenas).  
DT: José Julián Hernández.

Expulsado: Richard Páez (V)

COLOMBIA 1  
Ernesto Díaz (80')

CHILE 0

Bogotá, 15 de agosto  
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"  
Público: 45.000  
Juez: Romualdo Arppi Filho (BRA)

Colombia: Pedro Zape, Óscar Bolaño, Miguel Escobar, Luis Reyes, Fernando Castro, Rafael Otero, Álvaro Muñoz Castro (Gabriel Chaparro), César Valverde, Willington Ortiz, Rafael de Jesús Agudelo (Arnoldo Iguarán), Ernesto Díaz.  
DT: Blagoje Vidinic.

Chile: Mario Osbén, Raúl González, René Valenzuela, Mario Soto Benavides, Enzo Escobar, Carlos Rivas, Eduardo Bonvallet, Carlos Rivas, Waldo Quiroz, Victor Estay (Jorge Peredo), Miguel Neira.  
DT: Luis Santibáñez.

CHILE 2  
Carlos Caszely (15'), Jorge Peredo (57')

COLOMBIA 0

Santiago, 5 de septiembre  
Estadio: Nacional  
Público: 85.000  
Juez: Wilfredo Cáceres (PAR)

Chile: Mario Osbén, Mario Galindo, René Valenzuela, Mario Soto Benavides, Enzo Escobar, Carlos Rivas, Manuel Rojas, Patricio Yáñez (Eduardo Bonvallet), Jorge Peredo (Miguel Neira), Carlos Caszely, Leonardo Véliz.  
DT: Luis Santibáñez.

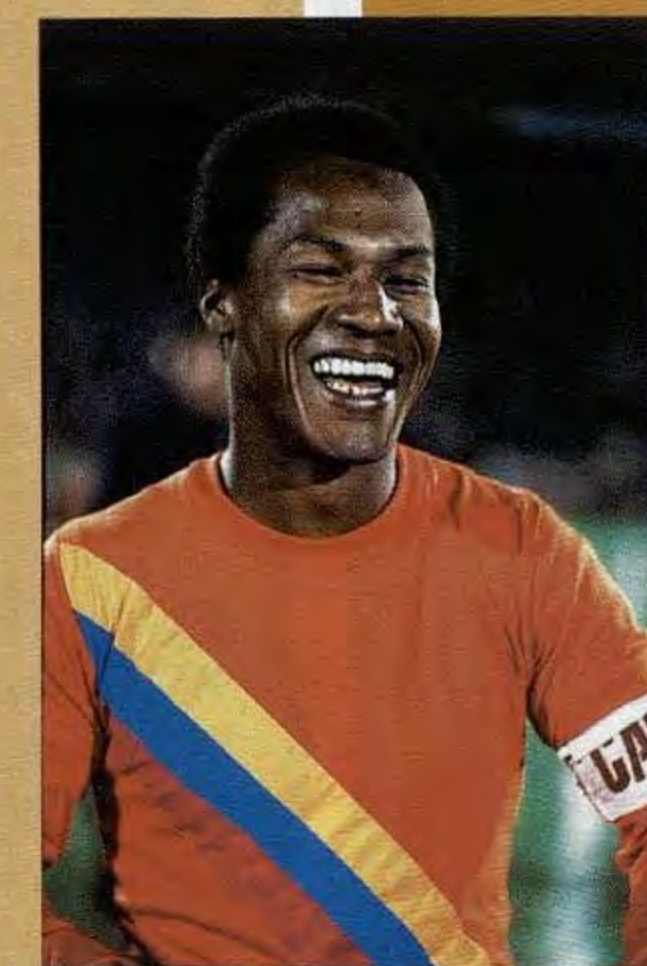
Colombia: Pedro Zape, Óscar Bolaño, Miguel Escobar, Luis Reyes, Fernando Castro, Hernán Darío Herrera, Gabriel Chaparro, César Valverde, Ernesto Díaz (Jaime Morón), Arnoldo Iguarán (Rafael Otero), Willington Ortiz.  
DT: Blagoje Vidinic.

# Willington Ortiz

## El ídolo colombiano

### THE COLOMBIAN IDOL

**D**ecir Willington Ortiz es nombrar al más grande futbolista colombiano de todas las épocas junto a Carlos Valderrama. Ídolo en su país, a través de la trayectoria en Millonarios, Deportivo Cali y América, donde estiró su retiro hasta los 38 años. Un crack genuino que saltó a la admiración internacional por sus fulgurantes aportes a su selección, infaltable "número puesto" durante casi dos décadas desde su debut en 1971. Además, jugó en el combinado de América (1974) y en el Resto del Mundo (1978). En la Copa América se lo aplaudió en 1975 y en 1979. Puntero derecho y creador, con gambeta desconcertante, toque excelso, gran velocidad mental. Sudamérica disfrutó de su magia.



**T**o say Willington Ortiz is, perhaps, to name the greatest Colombian footballer of all times, together with Carlos Valderrama. An idol in his native land, through his career in Millonarios, Deportivo Cali and América, where he postponed his retirement until 38 years of age. A true crack with international fame, admired for his dazzling performances and pivotal matches, playing in his National Team, always ready and alert, for almost two decades, since his debut in 1971. He also played in América's "combination team" (1974) and the Rest-of-the-World (1978). He was cheered for his performance in the Copa América in 1975 and 1979. A creative right wing, always a marvellous baffling dribbler, with a brilliant touch of the ball and a remarkable mental quickness. South America enjoyed his magic.

## POSICIONES GRUPO 1

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
CHILE	4	2	1	1	10	2	5 (*)
COLOMBIA	4	2	1	1	5	2	5 (*)
VENEZUELA	4	0	2	2	1	12	2

CLASIFICADO CHILE

(\*) Clasificó Chile por diferencia de gol



Carlos Aragonés

Gloria de cabeza  
A GLORIOUS HEADER

Bolivia perdía contra Brasil en La Paz, pero Carlos Aragonés tuvo el temple para convertir de penal el empate. En el segundo tiempo el capitán se elevó entre Oscar, Amaral, Junior y otros grandes para poner de cabeza el segundo. La selección verde sumaba así dos victorias contra Argentina y Brasil para mirar desde arriba la tabla de posiciones de su grupo en la Copa América de 1979.

Aragonés fue un talentoso volante de ida y vuelta que anotó 15 goles para Bolivia, destacándose como un gran cabeceador. Jugó en Palmeiras y Curitiba de Brasil. Se inició en Juventud Antoniana de Salta, Argentina. Su gran carrera continuó como entrenador, cuando también llegó a su selección.



Bolivia was losing to Brazil in La Paz, but Carlos Aragonés had the courage of converting the tying penalty. In the second half, the captain rose high among Oscar, Amaral, Junior and other cracks to score the second one with a header. The green National Team had thus two victories over Brazil and Argentina, to watch from above the standings table of their group in the 1979 Copa América.

Aragonés was a talented home and away midfielder who scored 15 goals for Bolivia, making himself famous as a spectacular header. He played in Brazil's Palmeiras and Curitiba. He started in Argentina's Antoniana Youth of Salta. His great career went on as coach, also with his National Team.

POSICIONES GRUPO 2							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	4	2	1	1	7	5	5
BOLIVIA	4	2	0	2	4	7	4
ARGENTINA	4	1	1	2	7	6	3

CLASIFICADO BRASIL

Grupo 2

**BOLIVIA** 2  
Jesús Reynaldo (29' y 66')

**ARGENTINA** 1  
Carlos López (5')

La Paz, 18 de julio  
Estadio: Hernando Siles  
Público: 40.000  
Juez: Octavio Sierra (COL)

**Bolivia:** Carlos Conrado Jiménez, Aldo Fierro, Erwin Espinoza, Edgar Vaca, Windsor del Llano, Eduardo Angulo, Erwin Romero, Carlos Aragonés, Carlos Borja, Jesús Reynaldo (Ovidio Messa), Miguel Aguilar. DT: Ramiro Blacut.

**Argentina:** Enrique Vidallé, Eduardo Saporiti, José Van Tuyne, Daniel Passarella, Miguel Bordón, Jorge Gáspari, Pedro Larraquy, Carlos López, José Castro, Sergio Fortunato (59' José Luis Gaitán), Roberto Díaz (46' Hugo Coscia). DT: César Luis Menotti.

**ARGENTINA** 3  
Daniel Passarella (1'), Jorge Gáspari (15'), Diego Maradona (66')

**BOLIVIA** 0

Buenos Aires, 8 de agosto  
Estadio: José Amalfitani, de Vélez Sarsfield  
Público: 30.000  
Juez: Sergio Vázquez (CHI)

**Argentina:** Enrique Vidallé, Eduardo Saporiti, José Van Tuyne, Daniel Passarella, Miguel Ángel Bordón, Jorge Gáspari, Pedro Larraquy (46' Juan Barbas), Diego Maradona, Hugo Coscia, Sergio Fortunato, Roberto Díaz. DT: César Luis Menotti.

**Bolivia:** Hebert Hoyos, Ramiro Vargas, Erwin Espinoza, Edgar Vaca, Windsor del Llano, Eduardo Angulo, Carlos Borja, Erwin Romero, Jesús Reynaldo (46' Ovidio Messa), Carlos Aragonés, Miguel Aguilar. DT: Ramiro Blacut.

**Expulsado:** Eduardo Angulo (B) (89')

**BOLIVIA** 2  
Carlos Aragonés (36' penal y 63')

**BRASIL** 1  
Roberto Dinamite (30' penal)

La Paz, 26 de julio  
Estadio: Hernando Siles  
Público: 40.000  
Juez: Orlando Sánchez (COL)

**Bolivia:** Carlos Conrado Jiménez, Ramiro Vargas, Erwin Espinoza, Edgar Vaca, Windsor del Llano, Erwin Romero (David Paniagua), Carlos Aragonés, Eduardo Angulo (Pablo Baldivieso), Carlos Borja, Jesús Reynaldo, Miguel Aguilar. DT: Ramiro Blacut.

**Brasil:** Leão, Júnior, Oscar, Amaral, Pedrinho, Batista, Paulo César Carpegiani, Nilton Batata, Carlos Renato (Zenon), Roberto Dinamite, Zé Sérgio (Juari). DT: Cláudio Coutinho.

**BRASIL** 2  
Tita (46'), Zico (90')

**BOLIVIA** 0

San Pablo, 16 de agosto  
Estadio: Cicero Pompeu de Toledo "Morumbi"  
Público: 50.000  
Juez: José Vergara (VEN)

**Brasil:** Leão, Toninho, Amaral, Edinho, Júnior, Batista, Zenon (67' Palhinha), Nilton Batata (46' Tita), Zico, Sócrates, Zé Sérgio. DT: Cláudio Coutinho.

**Bolivia:** Carlos Conrado Jiménez, Ramiro Vargas, Erwin Espinoza, Edgar Vaca (71' Rogelio Delfin), Windsor del Llano, Luis González, Erwin Romero, Carlos Aragonés, Carlos Fernando Borja, Jesús Reynaldo, Miguel Aguilar. DT: Ramiro Blacut.

**BRASIL** 2  
Zico (2'), Tita (54')

**ARGENTINA** 1  
Hugo Coscia (29')

Río de Janeiro, 2 de agosto  
Estadio: Mario Filho "Maracanã"  
Público: 120.000  
Juez: Edison Pérez (PER)

**Brasil:** Leão, Toninho, Amaral, Edinho, Pedrinho, Paulo César Carpegiani, Zenon (Batista), Tita, Palhinha (Juari), Zico, Zé Sérgio. DT: Cláudio Coutinho.

**Argentina:** Enrique Vidallé, Juan Barbas, José Van Tuyne, Daniel Passarella, Miguel Bordón, Jorge Gáspari, Pedro Larraquy, José Luis Gaitán (46' Carlos López), Hugo Coscia, Diego Maradona, Roberto Díaz (62' José Antonio Castro). DT: César Luis Menotti.

**ARGENTINA** 2  
Daniel Passarella (38'), Roberto Díaz (71')

**BRASIL** 2  
Sócrates (17' y 65' penal)

Buenos Aires, 23 de agosto  
Estadio: "Monumental" de River Plate  
Público: 30.000  
Juez: Roque Cerullo (URU)

**Argentina:** Enrique Vidallé, Victorio Ocaño, José Van Tuyne, Daniel Passarella, Miguel Bordón, Jorge Gáspari, Américo Gallego, Ricardo Bochini, Hugo Coscia (59' Daniel Valencia), Sergio Fortunato (79' José Castro), Roberto Díaz. DT: Federico Sacchi (\*)

**Brasil:** Leão, Toninho, Amaral, Edinho, Júnior, Batista, Paulo César Carpegiani (65' Falcão), Tita, Zico, Sócrates, Zé Sérgio. DT: Cláudio Coutinho.

**Expulsados:** Zico (B) (27'), Américo Gallego (A) (27')

**Detalle:** (\*) interinamente.

Grupo 3

**ECUADOR** 1  
Carlos Torres Garcés (64' penal)

**PARAGUAY** 2  
Hugo Talavera (22'), Alicia Solalinde (77')

Quito, 29 de agosto  
Estadio: Olímpico Atahualpa  
Público: 45.000  
Juez: Carlos Espósito (ARG)

**Ecuador:** Milton Rodríguez, Flavio Perlaza (Luis Granda), Miguel Pérez, José Páes, Fausto Klingler, José Villafuerte (Jorge Alarcón), Carlos Ron, Carlos Torres Garcés, Mario Tenorio, Vinicio Ron, Luis Mantilla. DT: Héctor Morales.

**Paraguay:** Roberto Fernández, Alicia Solalinde, Roberto Paredes, Cristin Cibils, Juan Bautista Torres, Luis Torres (Aresio Colmán), Carlos Kiese (Aldo Florentin), Hugo Talavera, Evaristo Isasi, Enrique Villalba, Osvaldo Aquino. DT: Ranulfo Miranda.

**URUGUAY** 2  
Alberto Bica (4'), Waldemar Victorino (57' penal)

**ECUADOR** 1  
Fausto Klingler (77')

Montevideo, 16 de septiembre  
Estadio: Centenario  
Público: 25.000  
Juez: Oscar Scolfaro (BRA)

**Uruguay:** Rodolfo Rodríguez, José Hermes Moreira, Hugo De León, Nelson Marcenaro, Nelson Agresta, Mario Zoryez, Ildo Maneiro, Mario Saralegui (Daniel Alonso), Alberto Bica (Lorenzo Unanué), Waldemar Victorino, Rubén Paz. DT: Roque Máspoli.

**Ecuador:** Milton Rodríguez, Flavio Perlaza, José Páes, Ecuador Figueroa, Fausto Klingler, Luis Granda, Carlos Ron, Carlos Torres Garcés (Jorge Alarcón), Mario Tenorio, Vinicio Ron, Luis Mantilla. DT: Héctor Morales.

**Expulsados:** Luis Granda (E) (57'), Ildo Maneiro (U) (78'), Carlos Ron (E) (81')

**ECUADOR** 2  
Mario Tenorio (6'), Jorge Alarcón (9')

**URUGUAY** 1  
Waldemar Victorino (79')

Quito, 5 de septiembre  
Estadio: Olímpico Atahualpa  
Público: 30.000  
Juez: Romualdo Arppi Filho (BRA)

**Ecuador:** Milton Rodríguez, Flavio Perlaza, Miguel Pérez, José Páes, Fausto Klingler, Carlos Ron, Carlos Torres Garcés, Luis Granda, Mario Tenorio (José Villafuerte), Jorge Alarcón (Vinicio Ron), Juan Madruñero. DT: Héctor Morales.

**Uruguay:** Rodolfo Rodríguez, José Hermes Moreira, Hugo De León, Nelson Marcenaro, Nelson Agresta, Mario Zoryez, Gary Castillo, Lorenzo Unanué (Ildo Maneiro), Mario Saralegui, Waldemar Victorino, Daniel Alonso. DT: Roque Máspoli.

**Expulsado:** Gary Castillo (U) (79')

**PARAGUAY** 2  
Eugenio Morel (27'), Juvencio Osorio (48')

**ECUADOR** 0

Asunción, 13 de septiembre  
Estadio: Defensores del Chaco  
Público: 25.000  
Juez: Abel Gnecco (ARG)

**Paraguay:** Roberto Fernández, Alejandro Arce, Gerónimo Ovelar, Cristin Cibils, Juan Bautista Torres, Juvencio Osorio, Aldo Florentin, Julio César Romero, Pedro Nelson Fleitas (Adalberto Escobar), Arsenio Meza (Juan Sandoval), Eugenio Morel. DT: Ranulfo Miranda.

**Ecuador:** Milton Rodríguez, Flavio Perlaza, José Páes, Miguel Pérez, Fausto Klingler, Luis Granda, Carlos Ron, Carlos Torres Garcés, Jorge Alarcón, Mario Tenorio (Vinicio Ron), Juan Madruñero (Luis Mantilla). DT: Héctor Morales.

**PARAGUAY** 0

**URUGUAY** 0

Asunción, 20 de septiembre  
Estadio: Defensores del Chaco  
Público: 25.000  
Juez: Sergio Vázquez (CHI)

**Paraguay:** Roberto Fernández, Alejandro Arce, Gerónimo Ovelar, Cristin Cibils, Juan Bautista Torres, Luis Torres, Juvencio Osorio, Hugo Talavera, Evaristo Isasi, Isabelino Acosta (Aldo Florentin), Eugenio Morel. DT: Ranulfo Miranda.

**Uruguay:** Rodolfo Rodríguez, Víctor Diogo, Domingo Cáceres, Hugo De León, Nelson Agresta, Washington González, Denis Milar (Lorenzo Unanué), Eduardo De la Peña, Alberto Bica, Waldemar Victorino, Rubén Paz. DT: Roque Máspoli.

**URUGUAY** 2  
Denis Milar (54' penal), Rubén Walter Paz (83')

**PARAGUAY** 2  
Eugenio Morel (34' y 88')

Montevideo, 26 de septiembre  
Estadio: Centenario  
Público: 18.000  
Juez: Edison Pérez (PER)

**Uruguay:** Rodolfo Rodríguez, Víctor Diogo, Domingo Cáceres, Hugo De León, Nelson Agresta, Washington González, Denis Milar, Daniel Alonso (Ernesto Vargas), Alberto Bica, Eduardo De la Peña, Rubén Walter Paz. DT: Roque Máspoli.

**Paraguay:** Alcides Báez, Juan Espinola, Cristin Cibils, Juan Manuel Villalba, Juan Bautista Torres, Tito Vera, Aldo Florentin, Mariano Pesoa (Julio César Romero), Isabelino Acosta, Milciades Morel, E. Morel. DT: Ranulfo Miranda.

Roberto Fernández

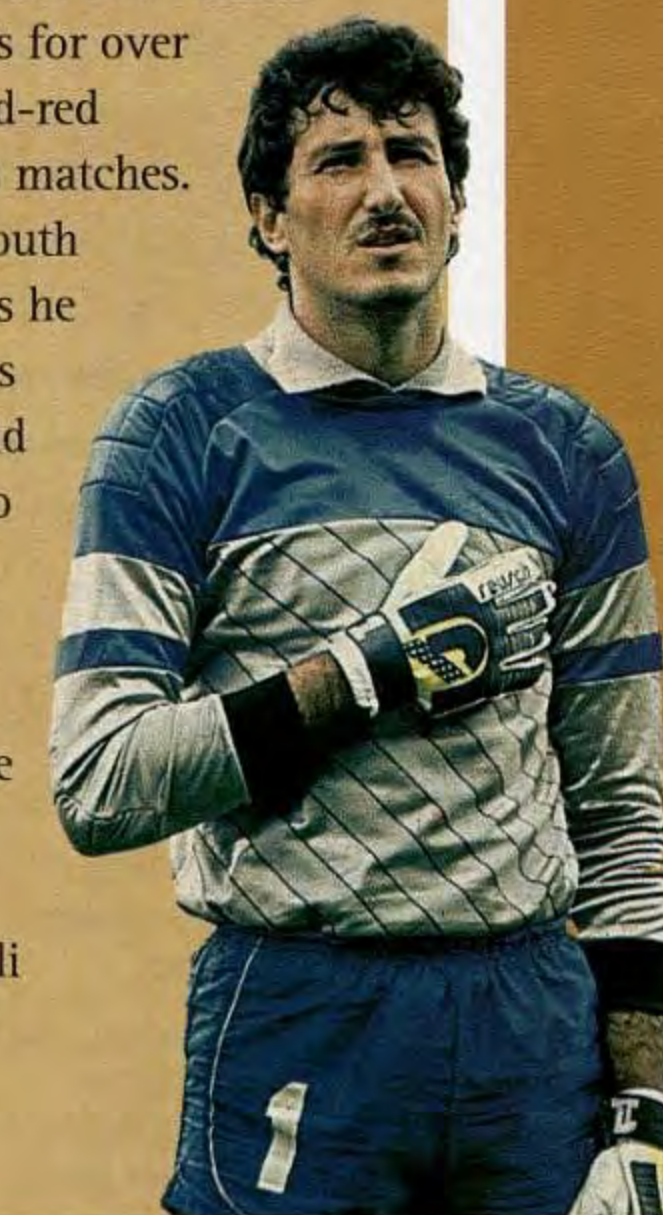
Gato albirrojo campeón  
WHITE-AND-RED CAT CHAMPION

Mantuvo el largo cero en su arco durante los 120 minutos del desempate ante Chile para ganar la Copa. El "Gato" Fernández había resistido también los ataques del Brasil de Sócrates y Falcão. Atajó durante más de 13 años en la Selección Albirroja completando 78 partidos.

Entre los cuatro Campeonatos Sudamericanos que jugó, dejó una huella famosa en el Mundial de 1986, cuando le atajó un penal a Hugo Sánchez sobre el final, manteniendo el empate paraguayo contra México. Voló desde la portería de Cerro Porteño hasta la colombiana del Deportivo Cali y las brasileñas de Palmeiras e Internacional.

He kept the number zero in his goal during de 120 minutes the play-off with Chile lasted, hoping to win the Cup. "Cat" Fernández had also thwarted the attacks of Brazilian Sócrates and Falcão.

He had been saving goals for over 13 years in the white-and-red National Team during 78 matches. In addition to the four South American Championships he played, he left his famous imprint in the 1986 World Cup when he saved Hugo Sánchez' penalty in the final, preserving the Paraguayan tie with Mexico. He flew from the goalmouth of Cerro Porteño to that of Colombian Deportivo Cali and Brazilian Palmeiras and Internacional.



POSICIONES GRUPO 3							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
PARAGUAY	4	2	2	0	6	3	6
URUGUAY	4	1	2	1	5	5	4
ECUADOR	4	1	0	3	4	7	2

CLASIFICADO PARAGUAY

Perú -último campeón-, clasificado a semifinales



## Semifinales

**PERÚ** 1  
Roberto Mosquera (71')

**CHILE** 2  
Carlos Caszely (36' y 76')

Lima, 17 de octubre  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 50.000  
**Juez:** Romualdo Arppi Filho (BRA)

**Perú:** Eusebio Acasuzo, Jaime Duarte, Jorge Olaechea, Héctor Chumpitaz, Rubén Toribio Díaz, Germán Leguía, César Cueto, José Velázquez, Roberto Mosquera, Guillermo La Rosa, Fredy Ravello (59' Ernesto Labarthe).  
**DT:** José Chiarella.

**Chile:** Mario Osbén, Mario Galindo, René Valenzuela, Elías Figueroa, Mario Soto Benavides, Enzo Escobar, Carlos Rivas, Rodolfo Dubó, Manuel Rojas, Jorge Peredo, Carlos Caszely (81' Eduardo Bonvallet).  
**DT:** Luis Santibáñez.

**PARAGUAY** 2  
Eugenio Morel (16'), Hugo Talavera (35')

**BRASIL** 1  
Palhinha (79')

Asunción, 24 de octubre  
**Estadio:** Defensores del Chaco  
**Público:** 50.000  
**Juez:** Ramón Barreto (URU)

**Paraguay:** Roberto Fernández, Juan Espinola, Cristín Cibils, Flaminio Sosa, Juan Bautista Torres, Luis Torres (Julio César Romero), Aldo Florentín, Hugo Talavera, Evaristo Isasi, Milcíades Morel (Mariano Pesa), Eugenio Morel.  
**DT:** Ranulfo Miranda.

**Brasil:** Leão, Toninho, Amaral, Edinho, Pedrinho, Chicão, Falcão, Tarciso, Jair Gonçalves (Palhinha), Sócrates, Eder (Zé Sérgio).  
**DT:** Cláudio Coutinho.

**CHILE** 0

**BRASIL** 2  
Falcão (29'), Sócrates (61' penal)

**PERÚ** 0

**PARAGUAY** 2  
Milcíades Morel (31'), Julio César Romero (68')

Santiago, 24 de octubre  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 75.000  
**Juez:** Juan Cardellino (URU)

**Chile:** Mario Osbén, Mario Galindo, René Valenzuela, Elías Figueroa, Enzo Escobar, Carlos Rivas, Rodolfo Dubó (63' E. Bonvallet), Manuel Rojas, P. Yáñez, Carlos Caszely, Leonardo Véliz (46' Mario Soto Benavides).  
**DT:** Luis Santibáñez.

**Perú:** Eusebio Acasuzo, José Navarro, Jorge Olaechea, Héctor Chumpitaz, Rubén Toribio Díaz, Germán Leguía (68' Raúl Gorriti), César Cueto (8' Percy Rojas), José Velázquez, Roberto Mosquera, Guillermo La Rosa, Fredy Ravello.  
**DT:** José Chiarella.

**Expulsados:** Percy Rojas (P) (33'), Elías Figueroa (C) (40')

CLASIFICADO CHILE

CLASIFICADO PARAGUAY



JORGE PEREDO (CHILE)



EUGENIO MOREL (PARAGUAY)

Jorge Peredo (arriba), atacante de Palestino, de Chile, y Eugenio Morel, delantero de Libertad, de Paraguay, fueron los artilleros de 1979.  
**Jorge Peredo (on top), forward of Chile's Palestino, and Eugenio Morel, forward of Paraguay's Libertad, were the 1979 strikers.**

## ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
PARAGUAY	9	4	4	1	13	7	12
CHILE	9	4	3	2	13	6	11
BRASIL	6	2	2	2	10	9	6
COLOMBIA	4	2	1	1	5	2	5
URUGUAY	4	1	2	1	5	5	4
BOLIVIA	4	2	0	2	4	7	4
ARGENTINA	4	1	1	2	7	6	3
ECUADOR	4	1	0	3	4	7	2
VENEZUELA	4	0	2	2	1	12	2
PERÚ	2	0	1	1	1	2	1

CAMPEÓN PARAGUAY

## Finales

**PARAGUAY** 3  
Julio César Romero (12' y 87'), Milcíades Morel (36')

**CHILE** 0

Asunción, 28 de noviembre  
**Estadio:** Defensores del Chaco  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Luis Da Rosa (URU)

**Paraguay:** Roberto Fernández, Juan Espinola, Roberto Paredes (79' Cristín Cibils), Flaminio Sosa, Juan Bautista Torres, Luis Torres (62' Aldo Florentín), Carlos Kiese, Julio César Romero, Evaristo Isasi, Milcíades Morel, Eugenio Morel.  
**DT:** Ranulfo Miranda.

**Chile:** Mario Osbén, Mario Galindo, René Valenzuela, Alberto Quintano, Mario Soto Benavides, Enzo Escobar, Carlos Rivas, Eduardo Bonvallet (46' Víctor Estay), Manuel Rojas, Carlos Caszely, Oscar Fabbiani.  
**DT:** Luis Santibáñez.

**CHILE** 1  
Carlos Rivas (10')

**PARAGUAY** 0

Santiago, 5 de diciembre  
**Estadio:** Nacional  
**Público:** 55.000  
**Juez:** Ramón Barreto (URU)

**Chile:** Mario Osbén, Mario Galindo, René Valenzuela, Elías Figueroa, Enzo Escobar, Rivas, Eduardo Bonvallet, Manuel Rojas (85' M. Neira), Caszely, Oscar Fabbiani (56' Víctor Estay), Leonardo Véliz.  
**DT:** Luis Santibáñez.

**Paraguay:** R. Fernández, Alicia Solalinde, Roberto Paredes, Flaminio Sosa, Juan Torres, Julio César Romero, Carlos Kiese (46' Aldo Florentín), Hugo Talavera (80' Roberto Cabañas), Evaristo Isasi, Milcíades Morel, Eugenio Morel.  
**DT:** Ranulfo Miranda.

**Expulsados:** Eduardo Bonvallet (C) (17') y Eugenio Morel (P) (17')

**PARAGUAY** 0

**CHILE** 0

Desempeño por el título de campeón.  
Buenos Aires, 22 de diciembre  
**Estadio:** José Amalfitani, de Vélez Sarsfield  
**Público:** 6.000  
**Juez:** Arnaldo C. Coelho (BRA)

**Paraguay:** Roberto Fernández, Juan Espinola, Roberto Paredes, Flaminio Sosa, Juan Bautista Torres, Aldo Florentín, Carlos Kiese, Julio César Romero, Amado Pérez (79' Cristín Cibils), Milcíades Morel, Osvaldo Aquino (61' Luis Torres).  
**DT:** Ranulfo Miranda.

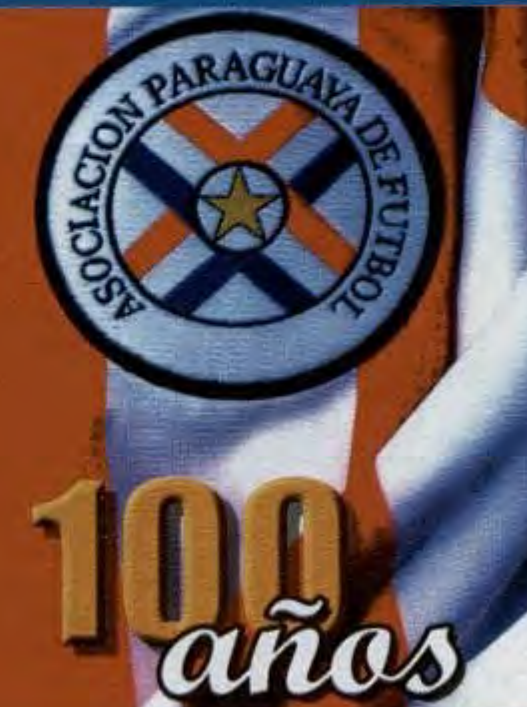
**Chile:** Mario Osbén, Mario Galindo, René Valenzuela, Elías Figueroa, Enzo Escobar, Carlos Rivas, Rodolfo Dubó (90' V. Estay), Manuel Rojas, C. Caszely, Oscar Fabbiani (61' Patricio Yáñez), Leonardo Véliz.  
**DT:** Luis Santibáñez.

**Detalle:** Se jugó tiempo extra.

## Crónica Chronicle

BENICIO MARTÍNEZ (\*)

## "Una herencia histórica"



"A historical legacy"

Se puede afirmar de manera indubitable que el año 1979 constituyó un hito fundamental en la rica historia del fútbol paraguayo dentro del contexto sudamericano. Olimpia conquistaba por primera vez la Copa Libertadores de América. El país futbolero por extensión se apropió del éxito franjeado. Cuando logró la Copa Intercontinental ante el Malmoe, de Suecia, fue el éxtasis total.

Sin embargo, la historia aún le reservaba a Paraguay esa temporada la página más distinguida: la obtención de la Copa América por segunda vez. Los años "patriarcas" del memorable año '53 en Lima, con un guiño cómplice festejaron la nueva hazaña.

Ranulfo Miranda fue el gran capitán de un barco que en cada puerto cambiaba de tripulación. Las clásicas querellas internas, los grandes intereses creados, no le permitían contar con un equipo estable. En cada partido era prácticamente un plantel diferente. La base fue el equipo del exitoso Olimpia. No pocas veces sus dirigentes se mostraron renuentes a ceder sus jugadores para los compromisos de la Selección Nacional.

No obstante, Paraguay siempre fue una cantera inagotable de grandes futbolistas. Entre los consagrados Hugo Talavera, Luis Torres, Aldo Florentín, emergió la figura rutilante de Julio César Romero.

Reemplazó al capitán Florentín ante Brasil en el majestuoso Maracanã. Se empató 2-2 y Romerito se robó el espectáculo.

"*Todo el mundo te quiere, Romerito*" fue una frase tan popular en la época que hasta los niños la coreaban. Con la ilusión de reeditar esa página estupenda del fútbol paraguayo, la querida *Albirroja* recoge el guante de cada desafío de una nueva Copa América.

La cita es irrenunciable. El deseo de ser el mejor, también.

It can be affirmed without a single doubt that the year 1979 was a fundamental landmark in the Paraguayan football's rich history within the South American context. Olimpia attained the Libertadores de América Cup for the first time. The whole football country took possession of this success. When they won the Intercontinental Cup against Malmoe, of Sweden, their enthusiastic frenzy was unstoppable.

Nevertheless, history had reserved for Paraguay a most distinguished page in that season, namely their conquest of the Copa América for the second time. The "patriarchs" of the memorable 1953 in Lima, celebrated this new feat with winks galore.

Ranulfo Miranda was the great

captain of a ship that changed its roster at every port. The typical internal quarrels, the great vested interests, prevented him from organizing a stable team. Almost every match was played with a different roster. Successful Olimpia was the team's basis. Quite often, its leaders were reticent in lending their players for the National Team's commitments.

Nevertheless, Paraguay was always an inexhaustible quarry of great footballers. Among the most famous, we can mention Hugo Talavera, Luis Torres, Aldo Florentín, and the dazzling figure of Julio César Romero.

He replaced Captain Florentín in the match against Brazil at the majestic Maracanã. The match ended in a 2-2 draw and Romerito alone was the hero. "*Everybody love you, Romerito*", was a popular phrase at that time and even the children repeated it in choir. Moved by the

illusion of repeating that splendid performance of Paraguayan football, our dear White-and-red team pick up the glove, ready to fight, when every new Copa América appears in the horizon.

They will never give up this appointment, nor the hope of being the best.



RANULFO MIRANDA (DT PARAGUAY)

(\*) Periodista paraguayo del Diario Última Hora / Paraguayan journalist of "Diario Última Hora"



# 1983

## Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1983. Arriba / Uruguay, 1983 Champion. Standing: Rodolfo Rodríguez, Nelson Agresta, Víctor Hugo Diogo, Nelson Gutiérrez, Eduardo Acevedo, Wilmar Cabrera. Abajo / Kneeling: Carlos Aguilera, Washington González, Jorge Barrios, Luis Alberto Acosta, Enzo Francescoli.

Sede / Venue:  
Los 10 países

Ciudades / Cities: 13  
Equipos participantes / Participating teams: 10  
Partidos jugados / Matches played: 24  
Goles convertidos / Goals scored: 55  
Promedio / Average: 2,29 por partido  
Goleadores / Strikers: Carlos Aguilera (Uruguay), Jorge Burruchaga (Argentina), Eduardo Malásquez (Perú) y Roberto Dinamite (Brasil) 3



ESTADIO FONTE NOVA. AQUÍ SE CORONÓ URUGUAY / FONTE NOVA STADIUM. URUGUAY WERE CROWNED HERE

Otros cuatro años debieron pasar para retomar la continuidad del certamen. En esta edición el título volvió a manos de un grande: Uruguay, que con esta conquista sumó doce e igualó el récord de títulos obtenido por Argentina, hasta ese momento. Gran mérito, pues se trata del país más pequeño, en territorio y en habitantes, de América del Sur. El equipo celeste presentó varias figuras nuevas, entre las que descollaron Enzo Francescoli y Carlos Aguilera. La nota triste la marcó el cotejo Uruguay-Venezuela, en el cual se fracturó gravemente Fernando Morena, el más grande goleador uruguayo de todas las épocas. Dieciséis de los veinte jugadores que se coronaron con Uruguay actuaban en Peñarol o en Nacional.

Después de eliminar a Venezuela, Chile y Perú, Uruguay disputó la final frente a Brasil, que integró un equipo con nombres rutilantes como Júnior, Careca, Sócrates, Leandro, Leão y Renato. Pero en el balance de ambos enfrentamientos el equipo oriental fue muy superior. La segunda final se disputó en el estadio Fonte Nova de la ciudad de Salvador, Bahía, sitio muy especial por donde entró la raza negra a América, raza que ha aportado tantos extraordinarios futbolistas a nuestro continente.

El paso de Brasil a la instancia decisiva se decidió por sorteo, pues no se había vencido con Paraguay y tampoco existían ventajas en la diferencia de gol. Esto mismo sucedió en la Copa de 1975 entre Perú y Brasil, cuando la moneda decidió que fueran los incaicos los ganadores. Argentina quedó rápidamente eliminada pero se dio un gusto: derrotó a Brasil después de trece años sin conseguirlo.

En esta edición se mantuvo el sistema de disputa que se había iniciado en 1975: una primera fase con tres grupos de tres equipos, pasando a semifinales el primero de cada grupo y el último campeón (Paraguay).

Four years had to elapse before the Tournament was resumed. In this edition, the trophy went back to one of the great teams, Uruguay. This award was their twelfth, equalizing Argentina's title record up to that moment. They deserve special mention, since Uruguay is the smallest country in South America, as far as territory and population are concerned. The Light-blue team included new figures, the most outstanding being Enzo Francescoli and Carlos Aguilera. The unpleasant note occurred during the Uruguay-Venezuela encounter where Fernando Morena, the best Uruguayan striker of all times, suffered a serious fracture. Sixteen of the twenty footballers who were crowned with Uruguay played in Peñarol or Nacional.

Uruguay took the lead, leaving Venezuela, Chile and Peru behind, to play the final against Brazil and face such dazzling figures as Júnior, Careca, Leandro, Leão and Renato. A simple analysis of both confrontations shows that the Uruguayan side evinced a distinctive superiority. The second final was played at the Fonte Nova Stadium, of Salvador, Bahia. It was through this city that the black race entered America, providing our continent with outstanding footballers.

Brazil's pass to the final was decided by a casting of lots, because Paraguay was not defeated and there were small goal-differences. The same thing happened in the 1975 Cup between Peru and Brazil, when the tossing of a coin determined the Incas were the winners. Argentina was quickly eliminated, but the players were happy to celebrate their victory over Brazil after thirteen years.

In this edition, the same tournament format began in 1975 was preserved, i.e. a first phase with three groups of three teams each, the first of each group and the latest champion (Paraguay), passing to the semifinals.



» Se produjo la primera derrota de Bolivia en el estadio Hernando Siles de La Paz en la Copa América. Había ganado 4 partidos y empatado 1 hasta que Colombia lo venció 1-0.

» Bolivia's first defeat in the Copa América took place in the Hernando Siles Stadium of La Paz. They had won 4 matches and tied 1, until Colombia beat them 1-0.



OMAR BORRÁS (DT URUGUAY)

» Uruguay venció 1-0 a Perú en Lima, cuando se sancionó un penal en favor del local. Remató Franco Navarro y rechazó Rodolfo Rodríguez con los pies (como se ve en la foto 1, abajo). Fue una salvada decisiva.

» Uruguay was defeating 1-0 Peru in Lima, when a penalty was granted to the home team. Franco Navarro shot and Rodolfo Rodríguez saved it with his feet (as it can be seen in the photo 1, below). It was a decisive save.



El árbitro peruano Edison Pérez condujo la segunda final entre Brasil y Uruguay. Hubo 20 árbitros para 22 partidos. Edison Pérez, the Peruvian referee, who directed the second final disputed between Brazil and Uruguay. There were 20 referees in 22 matches.



Juan Carlos Oblitas y Eduardo Malásquez. Este último fue uno de los cuatro artilleros de 1983. Había surgido del viejo y querido Deportivo Municipal. Juan Carlos Oblitas and Eduardo Malásquez. The last one was one of the four 1983 strikers. He had surged from the old and dear Deportivo Municipal.

Selección de Venezuela. Arriba: / Venezuela's National Team. Standing: Asdrúbal Sánchez, Franco Rizzi, Pedro Acosta, Julio Barboza, José Rodríguez, Robert Ellie. Abajo / Kneeling: José Gamboa, Rodolfo Carvajal, Pedro Febles, Carlos Betancourt, Vicente Vega.

» Dos entrenadores que habían dirigido en la edición de 1975 retornaron a las mismas selecciones en esta Copa: Efraín Sánchez dirigió a Colombia y Walter Roque a Venezuela.

» Two coaches that had worked in the 1975 edition, returned to the same National Teams in this Cup: E. Sánchez (Colombia) and Walter Roque (Venezuela).



Lupo Quiñónez, delantero ecuatoriano de enorme potencia. Convirtió el primer gol y le cometieron la infracción en el penal del segundo para el primer empate que logró Ecuador visitando a Argentina. Lupo Quiñónez. Ecuadorian forward of tremendous puissance. He converted the first goal, and a foul was committed to him in the second's penalty for the first tie Ecuador attained as visitor, in Argentina.



Carlos Aguilera aseguró el título uruguayo, al lograr de cabeza el gol del empate en el último partido. El "Pato" hizo 60 goles en Italia. Carlos Aguilera secured the Uruguayan title, converting the game-tying goal with a header in the final. The "Duck" scored 60 goals in Italy.

» Los jugadores venezolanos le dedicaron a Fernando Morena el empate contra Chile, que clasificó a Uruguay. Fue debido a la fractura del gran goleador contra Venezuela en el Centenario.

» The Venezuelan players dedicated to Fernando Morena their draw with Chile, that enabled Uruguay to qualify. It was due to the striker's fracture in the match against Venezuela at the Centenario.



Exponentes de un fútbol virtuoso, demostraron habilidad y talento en el subcampeón, Brasil: Sócrates, Júnior y Leandro. Sócrates, Júnior and Leandro, exponents of an exquisite football; they evinced their skill and talent in runner-up Brazil.

El zurdo Jorge Aravena, fabuloso misilero de Chile. Uno de los jugadores con mejor remate en toda la historia del fútbol. Unía precisión y potencia. Left-handed Jorge Aravena, Chile's fabulous bomber. He was one of the players with the best shot in football history. He joined skill and power.





» Enzo Francescoli tiene una íntima relación con la Copa América. Disputó 4 ediciones, fue campeón en tres (1983-87 y '95) y subcampeón en la restante (1989), con 16 partidos y 5 goles.

» Enzo Francescoli has a close relationship with the Copa América. He disputed 4 editions, was a champion in 3 of them (1983-'87 and '95) and runner-up in the remaining one (1989), with 16 matches and 5 goals.



## Enzo Francescoli

## Príncipe del gol

PRINCE OF GOALS

Hasta su figura esmirriada se emparenta con la del fabuloso compatriota suyo Juan Alberto Schiaffino, que organizaba ataques y llegaba al gol como pocos en su tiempo. Así fue también Enzo Francescoli, su heredero futbolístico, sin duda uno de los más elegantes y espectaculares delanteros sudamericanos surgidos en la década del '80. Uruguay ganó tres Copas América (1983, 1987 y 1995) y un segundo puesto (1989) bajo su dominante influencia de tres cuartos de cancha en adelante. Un orgullo del Wanderers montevideano que hizo furor en River Plate de Argentina. El mundo lo reclamaba y se enroló en el fútbol europeo: primero en Francia, luego en Italia. Pero la selección de su patria requirió invariablemente su irremplazable presencia. Volvió a River Plate en 1994, para quedar consagrado como uno de los más grandes ídolos de la historia del club, con el que fue cinco veces campeón argentino y goleador de tres torneos. En la foto superior lo vemos marcando un gol al brasileño Leão que le sería anulado. Pero luego anotaría otro.

His lean and small physique reminds us of his famous countryman Juan A. Schiaffino, who planned the attack and scored the goal as no one else did. Enzo Francescoli's tactics were very much the same. He was Schiaffino's football heir, undoubtedly one of the most elegant and spectacular South American forwards appearing in the eighties. Uruguay won three Copas América (1983-87 and '95) and one as runner-up (1989), due to his domineering influence over three quarters of the field in the goal line. He was a pride of Montevideo's Wanderers that enjoyed enormous popularity in Argentina's River Plate. The world demanded his presence and he enlisted himself in European football, first in France and then in Italy. But his country's National Team invariably has requested his irreplaceable presence. He went back to River Plate in 1994, to attain consecration as one of the greatest idols in the club's history, with which he was seven times champion and the striker of three tournaments. In the photo (on top), we see him scoring a goal to Leão that was afterwards invalidated, though he converted another one later.

## Grupo 1

URUGUAY 2  
Eduardo Acevedo (45'),  
Fernando Morena (63' penal)

CHILE 1  
Juan Carlos Orellana (76')

Montevideo, 1° de septiembre  
Estadio: Centenario  
Público: 30.000  
Juez: Arnaldo César Coelho (BRA)

Uruguay: Rodolfo Rodríguez, Néstor Montelongo, Nelson Gutiérrez, Acevedo, Washington González, Jorge Barrios, Nelson Agresta, Wilmar Cabrera, Arsenio Luzardo (76' Mario Saralegui), Morena, Luis Acosta (81' Carlos Aguilera).  
DT: Omar Borrás.

Chile: Marco Cornez, Rubén Espinoza, René Valenzuela, Leonel Herrera (Juan Carlos Orellana), Alejandro Hissis, Rodolfo Dubó, Marcelo Pacheco, Jorge Aravena, Luis Rojas, Juan Carlos Letelier, Osvaldo Hurtado (Juan Rojas).  
DT: Luis Ibarra.

Expulsados: Nelson Gutiérrez (U) (77') y Juan Rojas (C) (77')

URUGUAY 3  
Wilmar Cabrera (29'),  
Fernando Morena (56' penal),  
Arsenio Luzardo (68')

VENEZUELA 0

Montevideo, 4 de septiembre  
Estadio: Centenario  
Público: 70.000  
Juez: Gabriel González (PAR)

Uruguay: Rodolfo Rodríguez, Raúl Esnal, Eduardo Acevedo, Néstor Montelongo, W. González, Jorge Barrios, Nelson Agresta, Wilmar Cabrera, Arsenio Luzardo, Fernando Morena (70' Carlos Aguilera), Luis Acosta.  
DT: Omar Borrás.

Venezuela: César Baena, René Torres, Carlos Bentancourt, Pedro Acosta, Oscar Torres, Robert Ellie, Braulen Barboza, José Rodríguez (Nicola Simonelli), Nelson Carrero (Johnny Castellanos), Pedro Febles, Rodolfo Carvajal.  
DT: Walter Roque.

Expulsados: Luis Acosta (U) (70'), René Torres (V) (70'), Nicola Simonelli (V) (85')

CHILE 2  
Rodolfo Dubó (9'),  
Juan Carlos Letelier (80')

URUGUAY 0

Santiago, 11 de septiembre  
Estadio: Nacional  
Público: 55.000  
Juez: Teodoro Nitti (ARG)

Chile: Roberto Rojas, Rubén Espinoza, Leonel Herrera, René Valenzuela, Alejandro Hissis, Rodolfo Dubó, Juan Soto Quintana, Jorge Aravena, Luis Rojas, Juan Carlos Letelier, Oscar Arriaza (Juan Carlos Orellana).  
DT: Luis Ibarra.

Uruguay: Rodolfo Rodríguez, Walter Olivera, Eduardo Acevedo, Néstor Montelongo, Washington González, Jorge Barrios, Nelson Agresta, Alfredo De los Santos (70' Carlos Aguilera), Arsenio Luzardo, Wilmar Cabrera, Jorge Villazán.  
DT: Omar Borrás.

VENEZUELA 1  
Pedro Febles (77')

URUGUAY 2  
Alberto Santelli (74'),  
Carlos Aguilera (87')

Caracas, 18 de septiembre  
Estadio: Brígido Iriarte  
Público: 5.000  
Juez: Carlos Montalbán (PER)

Venezuela: Vicente Vega, José Rodríguez, Pedro Acosta, Julio Barboza, Carlos Bentancourt, Asdrúbal Sánchez, Franco Rizzi, Robert Ellie, Pedro Febles, José Gamboa (Nelson Carrero), Rodolfo Carvajal (Douglas Cedeño).  
DT: Walter Roque.

Uruguay: Rodolfo Rodríguez, Walter Olivera, Eduardo Acevedo, Néstor Montelongo, Washington González, Jorge Barrios, Nelson Agresta (69' Santelli), Aguilera, Mario Saralegui (57' Víctor Diogo), Wilmar Cabrera, L. Acosta.  
DT: Omar Borrás.

Expulsado: Néstor Montelongo (U) (55')

CHILE 5  
Oscar Arriaza (22'),  
Rodolfo Dubó (25'),  
Jorge Aravena (35' y 83'),  
Rubén Espinoza (51')

VENEZUELA 0

Santiago, 8 de septiembre  
Estadio: Nacional  
Público: 20.000  
Juez: Enrique Labó (PER)

Chile: Roberto Rojas, Rubén Espinoza, Marcelo Pacheco, René Valenzuela, Alejandro Hissis, Luis Rojas (Juan Soto Quintana), Rodolfo Dubó, Jorge Aravena, Oscar Herrera (J. C. Letelier), Oscar Arriaza, Juan Carlos Orellana.  
DT: Luis Ibarra.

Venezuela: Vicente Vega, Alberto Ramos (Ildemaro Fernández), Pedro Acosta, Robert Ellie, Carlos Bentancourt, Braulen Barboza, José Rodríguez, Nelson Carrero, Johnny Castellanos (José Milillo), Pedro Febles, Rodolfo Carvajal.  
DT: Walter Roque.

Expulsado: Braulen Barboza (V) (85')

VENEZUELA 0

CHILE 0

Caracas, 21 de septiembre  
Estadio: Brígido Iriarte  
Público: 5.000  
Juez: Elías Jácome (Ecuador)

Venezuela: César Baena, José Rodríguez, Pedro Acosta, Julio Barboza, Carlos Bentancourt, Asdrúbal Sánchez, Nelson Carrero (William Urdaneta), Franco Rizzi, Douglas Cedeño, Pedro Febles, Rodolfo Carvajal (Oscar Torres).  
DT: Walter Roque.

Chile: Roberto Rojas, Rubén Espinoza (Juan Soto Quintana), Leonel Herrera, René Valenzuela, Alejandro Hissis, Rodolfo Dubó, Luis Rojas, Jorge Aravena, Juan Carlos Letelier, Oscar Arriaza (Juan Carlos Orellana), Juan Rojas.  
DT: Luis Ibarra.

## Fernando Morena

## Estampa de goleador

A STRIKER'S LOOKS

El más grande goleador uruguayo de todos los tiempos. Su excepcional astucia de delantero encontró cauce para la idolatría popular en Peñarol. Su campaña es un canto permanente al gol, con récords difíciles de igualar: máximo artillero en todos los campeonatos locales desde 1973 hasta 1978; estableció la mayor cifra en un año: 36 tantos en 1978; también la cifra más alta en un solo partido: 7. En España siguió su costumbre en Rayo Vallecano y Valencia, alcanzando la marca de 500 goles. Siempre volvió a Peñarol, como tras su fugaz paso por Boca Juniors. Morena convirtió 27 tantos en 62 encuentros internacionales. Fue campeón de América en 1983, cuando sufrió una dramática fractura al chocar con el venezolano René Torres.



He is the greatest Uruguayan striker of all times. His extraordinary shrewdness as a forward made of him a popular Peñarol's idol. His campaign is a permanent song to the goal scored, with unparalleled records. He was the top scorer of all the local championships, from 1973 to 1978 and he set the annual record of scoring 36 goals in 1978, as well as the highest figure in only one match, with 7 points. He was summoned to Spain where he kept up his usual practice at Rayo Vallecano and Valencia, where he reached his record of 500 goals. He went back to Peñarol, after a brief performance at Boca Juniors, in 1984. Morena scored 27 goals in 62 international encounters. He was America's champion in 1983, when he suffered a serious fracture due to colliding with Venezuelan René Torres.

## POSICIONES GRUPO 1

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	4	3	0	1	7	4	6
CHILE	4	2	1	1	8	2	5
VENEZUELA	4	0	1	3	1	10	1

CLASIFICADO URUGUAY



# Argentina 13 años después

## ARGENTINA, 13 YEARS LATER

Argentina no le ganaba a Brasil desde el 4 de marzo de 1970, cuando consiguió un 2-0 en Porto Alegre, que precipitó la salida del técnico João Saldanha. A los tres meses, con Mario Zagallo, el equipo de Pelé obtuvo el tricampeonato mundial. En esta Copa, después de 13 años, finalmente Argentina pudo repetir el triunfo por 1 a 0 con gol de Ricardo Gareca. Esta entrada pertenece a esa noche del 24 de agosto de 1983, la de la tan postergada victoria.



Argentina had not defeated Brazil since March 4, 1970, when they had succeeded in attaining a 2-0 victory in Porto Alegre, that had hastened coach João Saldanha's resignation. Pelé's team attained the triple championship after three months under Mario Zagallo's coaching. In this Cup, after 13 years, Argentina were able to repeat their 1-0 victory with Ricardo Gareca's goal. This is the August 24, 1983 ticket, the evening of the deferred triumph.

POSICIONES GRUPO 2							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	4	2	1	1	6	1	5 (*)
ARGENTINA	4	1	3	0	5	4	5 (*)
ECUADOR	4	0	2	2	4	10	2

CLASIFICADO BRASIL

(\*) Clasificó Brasil por diferencia de gol

## Grupo 2

**ECUADOR** 2  
Galo Vásquez (68'), José Jacinto Vega (89')

**ARGENTINA** 2  
Jorge Burruchaga (40' y 51')

Quito, 10 de agosto  
Estadio: Olímpico Atahualpa  
Público: 45.000  
Juez: Gilberto Aristizábal (COL)

Ecuador: Carlos Delgado, Orlando Narváez, Wilson Armas, Orly Klinger, Hans Maldonado, José Jacinto Vega, José Villafuerte, Polo Carrera (54' Galo Vásquez), Mario Tenorio, Lupo Quiñónez (58' Vinicio Ron), Carlos Gorozabel.  
DT: Ernesto Guerra.

Argentina: Nery Pumpido, Néstor Clausen (69' Juan Bujedo), José Luis Brown, Omar Jorge, Oscar Garré, Ricardo Giusti, Miguel Russo, Alejandro Sabella, Jorge Burruchaga, Víctor Ramos (68' Rubén Insúa), Ricardo Gareca.  
DT: Carlos Bilardo.

Expulsados: José Luis Brown (A) (69'), Vinicio Ron (E) (69')

**BRASIL** 5  
Renato Gaúcho (12'), Roberto Dinamite (49' y 57'), Eder (58'), Tita (60')

**ECUADOR** 0

Goiânia, 1º de septiembre  
Estadio: Leonino Gaiado "Serra Dourada"  
Público: 35.000  
Juez: Luis Da Rosa (URU)

Brasil: Leão, Leandro, Márcio (Toninho Carlos), Mozer, Júnior, Tita (China), Jorginho, Renato, Renato Gaúcho, Roberto Dinamite, Eder.  
DT: Carlos Alberto Parreira.

Ecuador: Carlos Delgado, Orlando Narváez (Alfredo Encalada), Wilson Armas, Orly Klinger, Hans Maldonado, Galo Vásquez (Hamilton Cuví), Luis Granda, Tulio Quinteros, Lupo Quiñónez, José Villafuerte, Mario Tenorio.  
DT: Ernesto Guerra.

**ECUADOR** 0

**BRASIL** 1  
Roberto Dinamite (14')

Quito, 17 de agosto  
Estadio: Olímpico Atahualpa  
Público: 50.000  
Juez: Alfonso Postigo (PER)

Ecuador: Carlos Delgado, Orlando Narváez, Wilson Armas, Orly Klinger, Hans Maldonado, Luis Granda, Galo Vásquez, José Jacinto Vega (Polo Carrera), Mario Tenorio, José Voltaire Villafuerte, Carlos Gorozabel (Lupo Quiñónez).  
DT: Ernesto Guerra.

Brasil: Leão, Leandro, Márcio, Mozer, Júnior, Andrade, Renato (China), Jorginho, Tita, Careca, Roberto Dinamite.  
DT: Carlos Alberto Parreira.

Expulsado: Andrade (B) (55')

**ARGENTINA** 2  
Victor Rogelio Ramos (50'), Jorge Burruchaga (91' penal)

**ECUADOR** 2  
Lupo Quiñónez (44'), Hans Maldonado (90' penal)

Buenos Aires, 7 de septiembre  
Estadio: "Monumental" de River Plate  
Público: 20.000  
Juez: Oscar Ortubé (BOL)

Argentina: Ubaldo Fillol, Julián Camino, Roberto Mouzo, Enzo Trossero, Oscar Garré, José Daniel Ponce (46' Víctor Ramos), Claudio Marangoni (70' Jorge Rinaldi), Alejandro Sabella, Alberto Márcico, Ricardo Gareca, Jorge Burruchaga.  
DT: Carlos Bilardo.

Ecuador: Israel Rodríguez, Alfredo Encalada, Wilson Armas, Orly Klinger, Hans Maldonado, José Jacinto Vega, Bolívar Ruiz, Tulio Quinteros, Vinicio Ron, Lupo Quiñónez, Hamilton Cuví.  
DT: Ernesto Guerra.

**ARGENTINA** 1  
Ricardo Gareca (55')

**BRASIL** 0

Buenos Aires, 24 de agosto  
Estadio: "Monumental" de River Plate  
Público: 70.000  
Juez: Juan D. Cardellino (URU)

Argentina: Ubaldo Fillol, Julián Camino, Roberto Mouzo, Enzo Trossero, Oscar Garré, José Ponce, Miguel Ángel Russo (46' Claudio Marangoni), Alejandro Sabella, Alberto Márcico (78' Víctor Ramos), Ricardo Gareca, Jorge Burruchaga.  
DT: Carlos Bilardo.

Brasil: Leão, Paulo Roberto, Mozer, Toninho Carlos, Júnior, China, Tita, Renato (Gerald), Jorginho, Hernán Dario Herrera, Roberto Dinamite.  
DT: Carlos Alberto Parreira.

**BRASIL** 0

**ARGENTINA** 0

Río de Janeiro, 14 de septiembre  
Estadio: Mario Filho "Maracanã"  
Público: 75.000  
Juez: Mario Lira (CHI)

Brasil: Leão, Leandro, Márcio, Mozer, Júnior, Andrade, Jorginho, Sócrates, Renato Gaúcho, Roberto Dinamite, Eder.  
DT: Carlos Alberto Parreira.

Argentina: Ubaldo Fillol, Julio Olarticoechea, José Brown, Enzo Trossero, Oscar Garré, Miguel Russo, Claudio Marangoni, Alejandro Sabella (65' Víctor Ramos), Alberto Márcico (82' José Ponce), Ricardo Gareca, Jorge Burruchaga.  
DT: Carlos Bilardo.

## Grupo 3

**BOLIVIA** 0

**COLOMBIA** 1  
Didi Valderrama (73')

La Paz, 14 de agosto  
Estadio: Hernando Siles  
Público: 40.000  
Juez: Gabriel González (PAR)

Bolivia: Eduardo Terrazas, Ramiro Vargas, Roberto Pérez, Edgar Vaca, Carlos Unizar, Jorge Camacho, Johnny Villarreal, Erwin Romero, Carlos Borja (Fernando Salinas), Ovidio Messa, Miguel Aguilar (Silvio Rojas).  
DT: Wilfredo Camacho.

Colombia: James Mina Camacho, Víctor Luna, Nolberto Molina, Henry Viáfara, Óscar Bolaño, Juan Caicedo, Pedro Sarmiento, Hernán Dario Herrera (Juan Ortiz), Didi Valderrama, Ernesto Díaz Jesús Barrios, Arnoldo Iguarán.  
DT: Efraín Sánchez.

**COLOMBIA** 2  
Miguel Prince (44'), Fernando Fiorillo (69')

**PERÚ** 2  
Eduardo Malásquez (25' penal), Juan Caballero (85')

Bogotá, 28 de agosto  
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"  
Público: 50.000  
Juez: Arnaldo C. Coelho (BRA)

Colombia: James Mina Camacho, Víctor Luna, Nolberto Molina, Miguel Prince, Óscar Bolaño, Juan Caicedo (72' Norberto Peluffo), Pedro Sarmiento, Ernesto Díaz, Hernán Dario Herrera (50' Fernando Fiorillo), Didi Valderrama, Arnoldo Iguarán.  
DT: Efraín Sánchez.

Perú: Eusebio Acasuzo, Jorge Ramírez, Pedro Requena, Jaime Duarte, Roberto Rojas, José Velázquez, Leguía, Luis Reyna (84' Alberto Mora), Eduardo Malásquez, Franco Navarro, Juan Caballero.  
DT: Juan José Tan.

**PERÚ** 1  
Franco Navarro (80')

**COLOMBIA** 0

Lima, 17 de agosto  
Estadio: Nacional  
Público: 30.000  
Juez: José Luis Martínez Bazán (URU)

Perú: Eusebio Acasuzo, Jorge Ramírez, Pedro Requena, Rubén Toribio Díaz (69' José Casanova), Roberto Rojas, José Velázquez, Germán Leguía, Luis Reyna (65' Pedro Bonelli), Eduardo Malásquez, Franco Navarro, Eduardo Rey Muñoz.  
DT: Juan José Tan.

Colombia: James Mina Camacho, Víctor Luna, Nolberto Molina, Henry Viáfara (72' Álvaro Escobar), Óscar Bolaño, Juan Caicedo, Pedro Sarmiento, Hernán Dario Herrera, Ernesto Díaz, Jesús Barrios (75' Anthony De Ávila), Arnoldo Iguarán.  
DT: Efraín Sánchez.

**COLOMBIA** 2  
Didi Valderrama (2'), Nolberto Molina (60' penal)

**BOLIVIA** 2  
José Milton Melgar (79'), Silvio Rojas (81')

Bogotá, 31 de agosto  
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"  
Público: 45.000  
Juez: José Vergara (VEN)

Colombia: Pedro Zape, Víctor Luna, Nolberto Molina, Miguel Prince, Óscar Bolaño, Juan Caicedo, Pedro Sarmiento (Arnoldo Iguarán), Hernán Dario Herrera (Norberto Peluffo), Ernesto Díaz, Fernando Fiorillo, Didi Valderrama.  
DT: Efraín Sánchez.

Bolivia: Eduardo Terrazas, Edgar Vaca, Rolando Coimbra, Carlos Urizar, Carlos Arias, José Milton Melgar, Edgar Castillo, Erwin Romero, David Paniagua (Carlos Borja), Ovidio Messa (Silvio Rojas), Fernando Salinas.  
DT: Wilfredo Camacho.

**BOLIVIA** 1  
Erwin Romero (65')

**PERÚ** 1  
Franco Navarro (89')

La Paz, 21 de agosto  
Estadio: Hernando Siles  
Público: 45.000  
Juez: Jorge Romero (ARG)

Bolivia: Eduardo Terrazas, Ramiro Vargas, Rolando Coimbra, Carlos Urizar, Carlos Arias, Milton Melgar, Edgar Castillo, Erwin Romero, David Paniagua, Ovidio Messa, Silvio Rojas.  
DT: Wilfredo Camacho.

Perú: Eusebio Acasuzo, Jorge Ramírez, Jaime Duarte (70' José Casanova), Pedro Requena, Jorge Aguayo, Pedro Bonelli, José Velásquez, Germán Leguía (76' Alberto Mora), Eduardo Malásquez, Genaro Neyra, Franco Navarro.  
DT: Juan José Tan.

**PERÚ** 2  
Germán Leguía (6'), Juan Caballero (21')

**BOLIVIA** 1  
David Paniagua (48')

Lima, 4 de septiembre  
Estadio: Nacional  
Público: 50.000  
Juez: Guillermo Budge (CHI)

Perú: Eusebio Acasuzo, Jaime Duarte (46' Jorge Ramírez), Pedro Requena, Rubén Toribio Díaz, Roberto Rojas, José Velázquez, Germán Leguía, Luis Reyna (68' José Casanova), Eduardo Malásquez, Franco Navarro, Juan Caballero.  
DT: Juan José Tan.

Bolivia: Eduardo Terrazas, Edgar Vaca, Rolando Coimbra, Carlos Urizar, Carlos Arias, José Milton Melgar, Edgar Castillo, Erwin Romero, David Paniagua, Fernando Salinas (66' Ovidio Messa), Silvio Rojas.  
DT: Wilfredo Camacho.

Erwin Romero

## El heredero Chichi

### "CHICHI", THE HEIR

La calidad de Víctor Ugarte reapareció en otro talentoso boliviano: Erwin "Chichi" Romero, uno de los grandes del fútbol de su país, quien incluso heredó su apodo de "Maestro". Mostró un fantástico dominio de balón y expuso su más alto nivel en los años '80. Su clase había aparecido en la Copa del '79 y recorrió el continente en 1983, pese a que no fue buena la actuación de Bolivia. Oriundo de Santa Cruz de la Sierra, cuna de grandes futbolistas, era un notable pateador de tiros libres, que dio tres vueltas olímpicas con el Bolívar y jugó en Quilmes de Argentina.



Víctor Ugarte's excellence reappeared in another talented Bolivian, Erwin "Chichi" Romero, one of his country's football stars, who also inherited his nickname of "Master". He proved to have a fantastic mastery of the ball and evinced his highest level during the eighties. His class had appeared in the 1979 Cup and his fame spread all over the continent in 1983, though Bolivia's performance had not been so worthy of praise. He was born in Santa Cruz de la Sierra, cradle of famous footballers and was a remarkable shooter of free kicks, having had three laps of honour with Bolívar and played in Argentina's Quilmes.

### POSICIONES GRUPO 3

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
PERÚ	4	2	2	0	6	4	6
COLOMBIA	4	1	2	1	5	5	4
BOLIVIA	4	0	2	2	4	6	2

CLASIFICADO PERÚ

Paraguay -último campeón-, clasificado a semifinales



# Semifinales

<b>PERÚ</b> 0	<b>PARAGUAY</b> 1 Milciades Morel (70')
<b>URUGUAY</b> 1 Carlos Aguilera (65')	<b>BRASIL</b> 1 Eder (88')
Lima, 13 de octubre Estadio: Nacional Público: 28.000 Juez: Sergio Vásquez (CHI)	Asunción, 13 de octubre Estadio: Defensores del Chaco Público: 45.000 Juez: Gastón Castro (CHI)
Perú: Eusebio Acasuzo, Jaime Duarte, Pedro Requena, Jorge Aguayo, Rubén Toribio Díaz, Jorge Olaechea, Velázquez, Luis Reyna (73' José Casanova), Eduardo Rey Muñoz (58' Eduardo Malásquez), Franco Navarro, Juan Caballero. DT: Juan José Tan.	Paraguay: R. Fernández, Dario Figueredo, Oscar Surián, Rogelio Delgado, Juan Bautista Torales, Gustavo Benítez (Carlos Olmedo), Aldo Florentín, Julio César Romero, Ramón Hicks (Fidel Miño), Milciades Morel, Alfredo Mendoza. DT: Bautista Torales.
Uruguay: Rodolfo Rodríguez, Víctor Diogo, Nelson Gutiérrez, Eduardo Acevedo, W. González, Jorge Barrios, Nelson Agresta, Wilmar Cabrera, C. Aguilera (75' Mario Saralegui), Enzo Francescoli, Luis Acosta (62' Venancio Ramos). DT: Omar Borrás.	Brasil: Leão, Paulo Roberto, Márcio, Mozer, Júnior, Andrade, Jorginho, Tita (Renato), Renato Gaúcho, Careca, Eder. DT: Carlos Alberto Parreira.
<b>Detalle:</b> R. Rodríguez (U) le atajó un penal a Navarro (76')	

<b>URUGUAY</b> 1 Wilmar Cabrera (49')	<b>BRASIL</b> 0
<b>PERÚ</b> 1 Eduardo Malásquez (24')	<b>PARAGUAY</b> 0
Montevideo, 20 de octubre Estadio: Centenario Público: 58.000 Juez: Arturo Iturralde (ARG)	Uberlandia, 20 de octubre Estadio: Parque do Sabiá Público: 75.000 Juez: Juan C. Loustau (ARG)
Uruguay: R. Rodríguez, Víctor Diogo, Nelson Gutiérrez, Eduardo Acevedo, W. González, Jorge Barrios, Nelson Agresta, Wilmar Cabrera, Carlos Aguilera (65' Mario Saralegui), Enzo Francescoli, Luis Acosta (55' Venancio Ramos). DT: Omar Borrás.	Brasil: Leão, Leandro, Márcio, Mozer, Júnior, Andrade, Jorginho, Renato (Tita), Renato Gaúcho (Careca), Roberto Dinamite, Eder. DT: Carlos Alberto Parreira.
Paraguay: Roberto Fernández, Juan B. Torales, Oscar Surián, Rogelio Delgado, Justo Jacquet, Gustavo Benítez, Julio César Romero, Carlos Olmedo, Milciades Morel (Alfredo Mendoza) (Pedro Garay), Aldo Florentín, Roberto Cabañas. DT: Bautista Torales.	
Perú: Eusebio Acasuzo, Jaime Duarte, Pedro Requena, Jorge Aguayo, R. T. Díaz, Jorge Olaechea, José Velázquez, Germán Leguía, Eduardo Malásquez, Franco Navarro, Juan Caballero. DT: Juan José Tan.	
<b>Expulsados:</b> Mario Saralegui (U) (85'), Jaime Duarte (P) (85')	<b>Expulsados:</b> Andrade (B) (79'), Roberto Cabañas (P) (79')
<b>CLASIFICADO URUGUAY</b>	<b>CLASIFICADO BRASIL</b>



Roberto Dinamite, legendario goleador del Vasco da Gama, fue artillero en esta edición. *Roberto Dinamite, legendary Vasco da Gama's bomber, was this edition's striker.*



Jorge Burruchaga, el otro cañonero. En 1986 anotó el gol decisivo del Mundial. *Jorge Burruchaga, the other striker. In 1986 he scored the World Cup's decisive goal.*

ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	8	5	2	1	12	6	12
BRASIL	8	2	4	2	8	5	8
PERÚ	6	2	3	1	7	6	7
CHILE	4	2	1	1	8	2	5
ARGENTINA	4	1	3	0	5	4	5
COLOMBIA	4	1	2	1	5	5	4
PARAGUAY	2	0	2	0	1	1	2
BOLIVIA	4	0	2	2	4	6	2
ECUADOR	4	0	2	2	4	10	2
VENEZUELA	4	0	1	3	1	10	1

CAMPEÓN URUGUAY

# Finales

<b>URUGUAY</b> 2 Enzo Francescoli (41'), Víctor Diogo (80')	<b>BRASIL</b> 0
Montevideo, 27 de octubre Estadio: Centenario Público: 65.000 Juez: Héctor Ortiz (PAR)	
Uruguay: R. Rodríguez, Víctor Hugo Diogo, Nelson Gutiérrez, Eduardo Acevedo, W. González, Jorge Barrios, Nelson Agresta, Wilmar Cabrera, Carlos Aguilera (85' Miguel Bossio), Enzo Francescoli, Luis Acosta (75' Venancio Ramos). DT: Omar Borrás.	
Brasil: Leão, Leandro, Márcio, Mozer, Júnior, China (60' Tita), Jorginho, Renato, Renato Gaúcho, Roberto Dinamite, Eder. DT: Carlos Alberto Parreira.	

<b>BRASIL</b> 1 Jorginho (23')	<b>URUGUAY</b> 1 Carlos Aguilera (77')
Salvador, 4 de noviembre Estadio: Octávio Mangabeira "Fonte Nova" Público: 95.000 Juez: Edison Pérez (PER)	
Brasil: Leão, Paulo Roberto, Márcio, Mozer, Júnior, China, Jorginho, Sócrates, Tita (77' Renato Gaúcho), Roberto Dinamite (43' Careca), Eder. DT: Carlos Alberto Parreira.	
Uruguay: Rodolfo Rodríguez, Víctor Hugo Diogo, Nelson Daniel Gutiérrez, Eduardo Acevedo, Washington González, Jorge Barrios, Nelson Agresta, Wilmar Cabrera, Carlos Aguilera (82' Miguel Bossio), Enzo Francescoli, Luis Alberto Acosta (46' Venancio Ramos). DT: Omar Borrás.	

## Crónica Chronicle

LUIS PRATS (\*)

## "La base de Calcuta se consolidó"

"Calcutta's basis was consolidated"

Un plantel renovado, formado por muchos de los integrantes de los equipos juveniles campeones sudamericanos, le dio a Uruguay la Copa Nehru en Calcuta en el '82. En la India debutó un joven futbolista de Wanderers, Enzo Francescoli, que durante los siguientes 15 años sería la figura emblemática de la selección. La base de Calcuta se consolidó y obtuvo la Copa América de 1983, luego de más de tres lustros.

El camino no fue fácil. En la primera fase, cuando el equipo ganaba y hasta había recuperado el apoyo popular, Fernando Morena resultó fracturado ante Venezuela. La traumática baja afectó incluso el rendimiento posterior del seleccionado. Cuando estaban de gira por Escocia e Israel llegó la noticia de la clasificación para las semifinales, cuando ya pocos la esperaban.

Omar Borrás replanteó entonces la formación, convocando a Francescoli. Enzo apareció con el extraño número 24 en la camiseta. En las semifinales se logró un importante triunfo ante Perú en Lima. Uruguay ya no perdió hasta alcanzar la Copa frente a los brasileños en Salvador. En la primera final se logró una memorable victoria en el Centenario, con un tiro libre de Francescoli y una apilada histórica de Víctor Diogo.

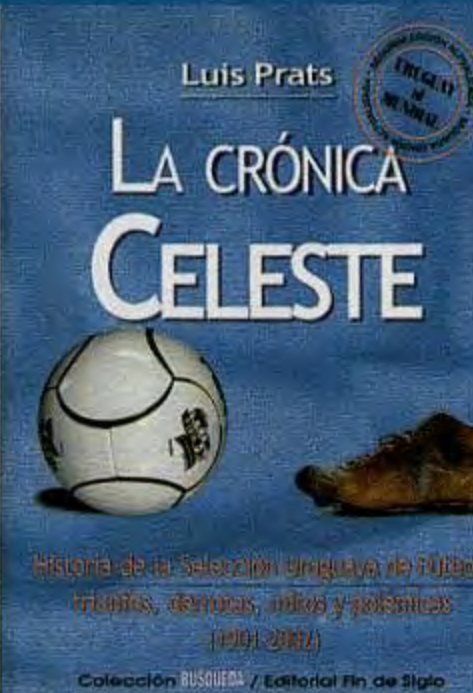
El equipo que se consagró contó con la seguridad de Rodolfo Rodríguez en el arco. La zaga la componían Nelson Gutiérrez, joven pero ya con gran capacidad de

mando, y el veloz Eduardo Acevedo. Los marcadores de punta eran Diogo, de gran oficio y buena técnica, y Washington González, también firme y sobrio. En el mediocampo la tarea destructiva estaba cubierta por Nelson Agresta y Jorge Barrios, y si era necesario ingresaban Miguel Bossio y Mario Saralegui, que en Peñarol formaban una dupla incansable. Francescoli armaba el juego, para lo cual se apoyaba en delanteros hábiles, veloces e impredecibles, como Aguilera, Acosta o Ramos. La lucha en el área rival era tarea de Wilmar Cabrera, un zaguero reconvertido en centrodelantero, sin gran técnica pero buen cabezazo y sobre todo, ineludible espíritu.

A renewed roster, with many of the members of the South American juvenile champion teams, made it possible for Uruguay to win the Nehru Cup in Calcutta, in 1982. In India, a young Wanderers' footballer, made his debut. It was Enzo Francescoli, who during the following 15 years would be their National Team's emblematic figure. The Calcutta's basis was consolidated and he won the 1983 Copa América, after over 15 years had passed. It was not an easy road. During the first phase, when the team were winning and had even recovered popular support, Fernando Morena was fractured in a match with Venezuela. This loss, affected the National Team's action and

development. When they were on tour along Scotland and Israel, the news of their qualification to the semifinals arrived when few of them expected them.

Omar Borrás rearranged the formation, summoning Francescoli. Enzo appeared with number 24 on his shirt. In the semifinals, they attained an important triumph over Peru, in Lima. Uruguay did not lose until reaching the Cup against the Brazilians in Salvador. In the first final they attained a fine victory in the Centenario, with Francescoli's free kick and a shrewd move of Víctor Diogo. The winning team were privileged to have Rodolfo Rodríguez' self-assurance in the goal. The defenders were Nelson Gutiérrez, with a great leading capacity, despite his youth, and quick Eduardo Acevedo. The back wings were Diogo, well-versed in technique and the game, and Washington González, also firm and sober. In midfield, the demolishing tasks were covered by Nelson Agresta and Jorge Barrios, and if necessary, Miguel Bossio and Mario Saralegui that formed an untiring pair in Peñarol, joined them. Francescoli was the playmaker, resorting to skilful, rapid and unpredictable forwards like Aguilera, Acosta or Ramos. The struggle in the rival area was in charge of Wilmar Cabrera, a back who had become a centreforward, without great technique but with an excellent header and an unyielding spirit.



(\*) Periodista uruguayo, autor del libro "La Crónica Celeste" / Uruguayan journalist, writer of the book "The Light-blue Chronicle"



# 1987

## Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1987. Arriba / **Uruguay, 1987 Champion.** Standing: Eduardo Pereira, Obdulio Trasante, Nelson Daniel Gutiérrez, José Batlle Perdomo, José Luis Pintos Saldaña, Alfonso Enrique Domínguez. Abajo / **Kneeling:** Antonio Alzamendi, Gustavo Matosas, Pablo Javier Bengoechea, Enzo Francescoli, Rubén Sosa.

Sede / Venue:  
**Argentina**

Ciudades / Cities: Buenos Aires, Córdoba y Rosario  
Equipos participantes / Participating teams: 10  
Partidos jugados / Matches played: 13  
Goles convertidos / Goals scored: 33  
Promedio / Average: 2,54 por partido  
Goleador / Striker: Arnoldo Iguarán (Colombia) 4



ARGENTINA RECIBE A SUDAMÉRICA / ARGENTINA RECEIVES SOUTH AMERICA

Esta edición marcó lo que podría denominarse la reconquista de la Copa América, al volver a su original estructura de un solo país como sede. Se decidió también que fuese obligatoria la participación de las diez asociaciones miembros de la CONMEBOL. Se mantuvo, no obstante, la distribución de tres grupos de tres equipos con el último campeón ingresado directamente a las semifinales. Argentina fue el anfitrión y como novedad debe apuntarse el hecho de jugarse en tres ciudades: Buenos Aires, Rosario y Córdoba. Fueron escenarios los estadios mundialis- tas de 1978.

El campeón otra vez resultó Uruguay, que sólo disputó dos encuentros y marcó dos goles, los justos para ganar. Uruguay entró directamente en semifinales por ser el campeón del torneo anterior. Se dio un gusto extra: vencer a Argentina a domicilio.

La Copa aumentó notablemente su prestigio y a raíz de ello llegaron periodistas de otros continentes a cubrir sus alternativas, incluso fue emitido por televisión a Europa, América del Norte y otras latitudes. Argentina presentó a varios jugadores del equipo que venía de ser campeón del mundo en México '86, pero no le alcanzó para llegar más allá de las semifinales. Pareció un equipo relajado, sin hambre de gloria.

Las notas sorprendentes las dieron Chile y Colombia. El primero porque eliminó a Brasil, luego de golearlo por 4 a 0 en un partido en el que brillaron sus delanteros Ivo Basay y Juan Carlos Letelier. Colombia, en cambio, con un fútbol en alza y varios valores de gran nivel como René Higuita y Carlos Valderrama, se reveló por su estilo depurado y se ubicó en el tercer lugar al vencer a Argentina. Justamente Valderrama fue considerado el mejor futbolista del campeonato. Con este torneo comenzó una nueva era de la Copa América.

This edition marked what might be called the reconquest of the Copa América, as the competition went back to its original structure of having only one country as venue. It was also decided that the participation of CONMEBOL's ten member-countries would be compulsory. Nevertheless, the stipulation of grouping the teams into three sets of three, with the last contest's champion participating directly in the semifinals, was left unchanged. Argentina was the host country and the novelty introduced was that the matches were played in three different cities: Buenos Aires, Rosario and Córdoba, in the 1978 World Cup Stadiums.

Once again the Uruguayans were champions, after disputing two matches, exactly what they needed to win. They entered directly to the semifinals as champions of the previous tournament. They had one extra victory: they defeated Argentina in their own home.

The Cup grew in prestige and foreign journalists arrived to cover the games. It was also televised to Europe, the north of America and other countries. Argentina summoned almost all the players of the 1986 Mexico World Cup Champions, but they were unable to get beyond the semifinals. They seemed to be a relaxed team, without any hunger of glory.

Chile and Colombia provided the element of surprise. The Chileans eliminated Brazil, after a 4-0 victory, with such superb forwards as Ivo Basay and Juan Carlos Letelier. The Colombians, on the other hand, with improved techniques and top level players like René Higuita and Carlos Valderrama, qualified third, deserving special praise for their neat style. It was precisely Valderrama who was declared the Championship's best player. A new era for the Copa América started with this tournament.



» A partir de esta edición, aparecieron las mascotas de la Copa. La insignia de Argentina '87 fue "Gardelito", con la imagen, la sonrisa y el peinado del inolvidable cantor de tangos y un pañuelo blanquiceleste al cuello.

» The Cup's mascots appeared as from this edition. "Gardelito" for 1987 Argentina, with the image, the smile and the hair-do of the unforgettable tango singer and a white-and-light-blue handkerchief around his neck.



GARDELITO (ARGENTINA '87)

» Medio siglo. Uruguay pudo vencer a Argentina en Buenos Aires luego de 50 años. La última vez había sido en la Copa América de 1937 (3-2, en la cancha de San Lorenzo).

» Half a century. Uruguay were able to defeat Argentina in Buenos Aires after a 50-year term. Their last conquest had been in the 1937 Copa América (3-2, in San Lorenzo's pitch)

» Poco después de jugar esta Copa para la Selección Peruana, el arquero José González Ganoza perdió la vida en el accidente aéreo en el cual desapareció todo el equipo de Alianza, en diciembre de 1987.

» Shortly after playing this Cup for the Peruvian National Team, goalkeeper José González Ganoza was killed in an airplane crash, in which the whole Alianza's squad disappeared, in December 1987.



» Debieron pasar 70 años para que Brasil perdiera nuevamente 4-0 un partido por la Copa América. En 1917 lo había vencido por ese resultado la Selección de Uruguay.

» Seventy years had to elapse for Brazil to lose a match by 4-0 in the Copa América. In 1917, they had been beaten by the same score by the Uruguayan National Team.

1 Los jugadores uruguayos en su momento de gloria. Dan la vuelta olímpica con el orgullo de mostrar la Copa América que acababan de conquistar nuevamente. La lleva uno de los héroes de la victoria, Antonio Alzamendi, junto a / The Uruguayan players in their moment of glory. They are having a lap of honour, proudly showing the Copa América they had once again conquered. The Cup is lifted by one of the victory's heroes, Antonio Alzamendi, together with Obdulio Trasante, Alfonso Domínguez y José Luis Pintos Saldaña.



1



2

2 Roberto Fleitas, director técnico del campeón. Un año después ganaría las Copas Libertadores e Intercontinental con Nacional. Roberto Fleitas, the champion's coach. A year later he won the Libertadores and Intercontinental Cups with Nacional.



3

3 Uruguay 1 - Chile 0. Pablo Bengoechea marca el gol del campeonato al tomar un rebote en el arquero Roberto Rojas. Fue el segundo título uruguayo en la Argentina. El primero había sido en 1916. Uruguay 1 - Chile 0. Pablo Bengoechea scored the championship's goal by taking a rebound of goalkeeper Roberto Rojas. It was the second Uruguayan title in Argentina. The first one had been in 1916.

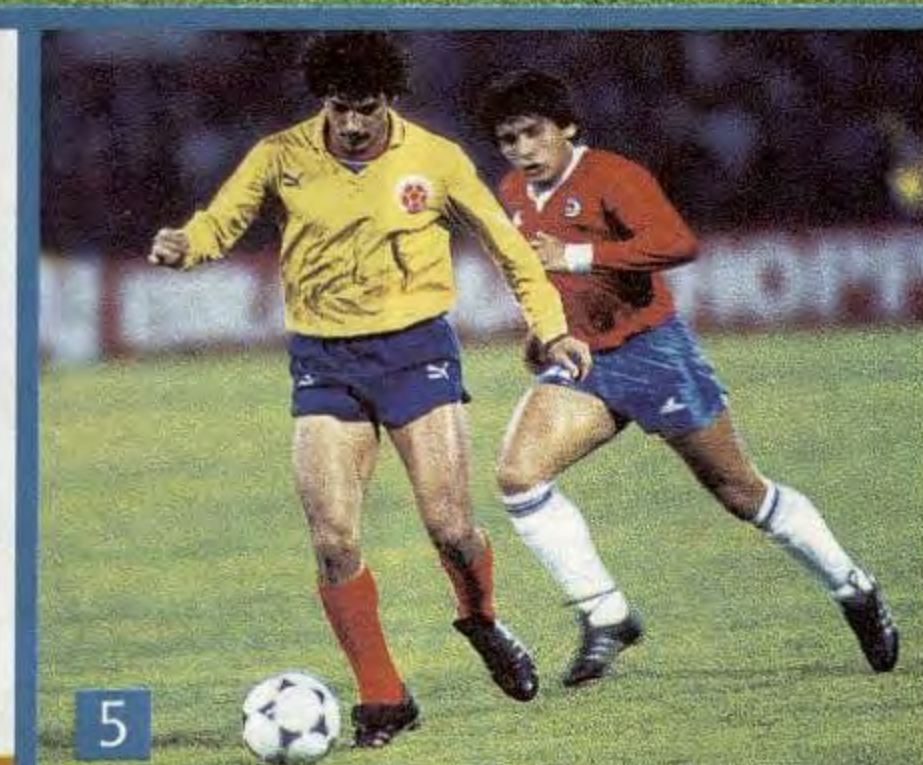


OBDULIO TRASANTE (URUGUAY)



4

4 Noche de gloria para el fútbol chileno en Córdoba. Su selección venció a Brasil 4-0. El oportuno Juan Carlos Letelier define sobre la salida del arquero Carlos. A night of glory for Chilean football in Córdoba. Their National Team had a 4-0 victory over Brazil. Juan Carlos Letelier's timely shot defines the match when goalkeeper Carlos jumps.



5

PEDRO ACOSTA (VENEZUELA)

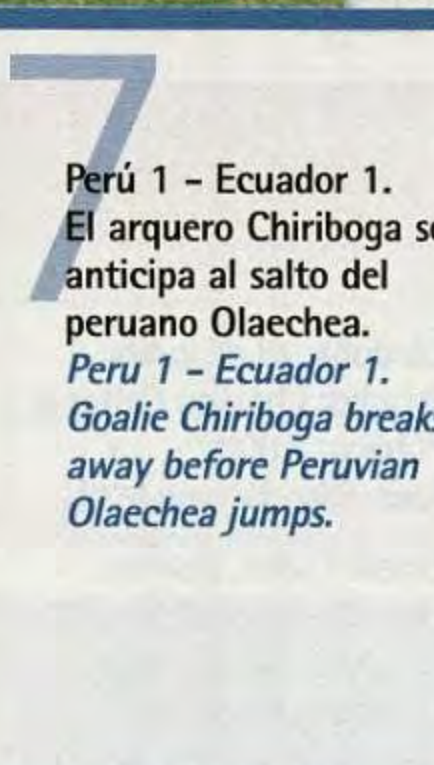


5 Chile 2 - Colombia 1. El delantero Juan Jairo Galeano escapa a la defensa chilena. Galeano, "El Andino de Oro" militó en Atlético Nacional, Independiente Medellín, Envigado y Millonarios. Chile 2 - Colombia 1. Forward Juan Jairo Galeano escapes from the Chilean defenders. "The Golden Andean Boy" played in Atlético Nacional, Independiente Medellín, Envigado and Millonarios.



6

6 Julio César Uribe, talentoso volante peruano, 4 veces campeón con Sporting Cristal. Jugó en Italia, México y Colombia. Julio César Uribe, talented Peruvian midfielder, four-time champion with Sporting Cristal; he played in Italy, Mexico and Colombia.



7 Perú 1 - Ecuador 1. El arquero Chiriboga se anticipa al salto del peruano Olaechea. Perú 1 - Ecuador 1. Goalie Chiriboga breaks away before Peruvian Olaechea jumps.



7



## GRUPO A

ARGENTINA 1 Diego Maradona (47')	ARGENTINA 3 Claudio Caniggia (50'), Diego Maradona (67' penal y 85')	PERÚ 1 Eugenio La Rosa (87')
-------------------------------------	--	---------------------------------

PERÚ 1 Luis Reyna (59')	ECUADOR 0	ECUADOR 1 Hamilton Cuví (72')
----------------------------	-----------	----------------------------------

Buenos Aires, 27 de junio  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 28.000  
**Juez:** Armando Pérez Hoyos (COL)

Argentina: Luis Islas, José Luis Cuciuffo, José Luis Brown, Oscar Ruggeri, Julio Olarticoechea, Ricardo Giusti, Sergio Batista, Carlos Tapia (64' Claudio Caniggia), Roque Alfaro (79' Hernán Díaz), Maradona, Percudani. DT: Carlos Bilardo.

Perú: José González Ganoza, Leonardo Rojas, Pedro Requena, Jorge Olacoechea, Cédric Vázquez, Javier Chirinos, Luis Reyna, Julio César Uribe, Roberto Martínez (57' Eugenio La Rosa), Franco Navarro, Jorge Hirano (68' José Del Solar). DT: Fernando Cuéllar.

**Expulsados:** Julio Uribe (P) (63'), Sergio Batista (A) (68')

Buenos Aires, 2 de julio  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 20.000  
**Juez:** Romualdo Arppi Filho (BRA)

Argentina: Luis Islas, José Luis Cuciuffo, José Luis Brown, Oscar Ruggeri, Julio Olarticoechea, Ricardo Giusti, Hernán Díaz (80' Dario Siviski), Carlos Tapia, Roque Alfaro (46' Claudio Caniggia), Diego Maradona, José Percudani. DT: Carlos Bilardo.

Ecuador: Carlos Morales, Bolívar Mosquera, Wilson Macías, Kléber Fajardo, Luis Capurro, José Jacinto Vega, Galo Vázquez, Pablo Marín (57' Jaime Baldeón), Hamilton Cuví, Lupo Quiñónez, Ney Raúl Avilés (42' Alfonso Mera). DT: Luis Grimaldi.

Buenos Aires, 4 de julio  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 5.000  
**Juez:** Asterio Martínez (PAR)

Perú: José González Ganoza, Leonardo Rojas, Pedro Requena, Jorge Olacoechea, Cédric Vázquez, Juan Reynoso, Javier Chirinos, Eduardo Malásquez, La Rosa, Franco Navarro, Jorge Hirano (61' César Loyola). DT: Fernando Cuéllar.

Ecuador: Héctor Chiriboga, Bolívar Mosquera, Kléber Fajardo, Wilson Macías, Luis Capurro, José J. Vega, Pablo Marín, Alex Aguinaga (69' Galo Vázquez), Cuví, Lupo Quiñónez (58' Jaime Baldeón), Alfonso Mera. DT: Luis Grimaldi.

**Expulsado:** Cédric Vázquez (P) (83')

## GRUPO B

BRASIL 5 Edu Marangón (33'), Zdenko Morovic (autogol) (39'), Careca (66'), Nelsinho (72'), Romário (89')	CHILE 3 Juan Carlos Letelier (17'), Jorge Contreras (70'), Sergio Salgado (83')	CHILE 4 Ivo Basay (41' y 68'), Juan Carlos Letelier (48' y 75')
--	--	---

VENEZUELA 0	VENEZUELA 1 Pedro Acosta (24' penal)	BRASIL 0
-------------	---	----------

Córdoba, 28 de junio  
**Estadio:** Chateau Carreras  
**Público:** 8.000  
**Juez:** Elías Jácome (ECU)

Brasil: Carlos, Josimar, Geraldão, Ricardo Rocha, Nelsinho, Rai, Douglas (71' Paulo Silas), Edu Marangon, Müller (66' Romário), Careca, Valdo. DT: Carlos Alberto Silva.

Venezuela: César Baena, René Torres, Zdenko Morovic, Pedro Acosta, Héctor Rivas, Franco Rizzi, José Nieto (63' Asdrúbal Sánchez), Nelson Carrero, William Méndez (46' Herbert Márquez), Ildemaro Fernández, Wilton Arreaza. DT: Rafael Santana.

Córdoba, 30 de junio  
**Estadio:** Chateau Carreras  
**Público:** 5.000  
**Juez:** Luis Barrancos (BOL)

Chile: Roberto Rojas, Rubén Espinoza, Eduardo Gómez, Fernando Astengo, Alex Martínez, Patricio Mardones, Jaime Pizarro, Osvaldo Hurtado (64' Jaime Vera), Jorge Contreras, Juan Letelier (46' Sergio Salgado), Ivo Basay. DT: Orlando Aravena.

Venezuela: Daniel Nikolac, René Torres, Julio Quintero (78' Pablo Mendoza), Pedro Acosta, Héctor Rivas, Franco Rizzi, Nelson Carrero, Herbert Márquez, William Méndez (67' José Nieto), Asdrúbal Sánchez, Wilton Arreaza. DT: Rafael Santana.

**Expulsados:** Eduardo Gómez (C) (56'), Nelson Carrero (V) (56')

CHILE 4 Ivo Basay (41' y 68'), Juan Carlos Letelier (48' y 75')	BRASIL 0
---	----------

Córdoba, 3 de julio  
**Estadio:** Chateau Carreras  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Juan Cardellino (URU)

Chile: Roberto Rojas, Patricio Reyes, Ricardo Toro, Fernando Astengo, Luis Hormazábal, Patricio Mardones, Jaime Pizarro, Héctor Puebla, Jorge Contreras, Ivo Basay (80' Iván Zamorano), Juan Carlos Letelier (76' Sergio Salgado). DT: Orlando Aravena.

Brasil: Carlos, Josimar, Ricardo Rocha (46' Geraldão), Julio César, Nelsinho, Rai, Douglas, Edu Marangon (53' Romário), Müller, Careca, Valdo. DT: Carlos Alberto Silva.

**Expulsado:** Nelsinho (B) (57')

## GRUPO C

PARAGUAY 0	COLOMBIA 2 Carlos Valderrama (34'), Arnoldo Iguarán (89')
------------	---

BOLIVIA 0	BOLIVIA 0
-----------	-----------

Rosario, 28 de junio  
**Estadio:** Rosario Central  
**Público:** 2.000  
**Juez:** Enrique Labó (PER)

Paraguay: Roberto Fernández, Juan Bautista Torales, César Zabala, Rogelio Delgado, Justo Jacquet, Julio César Romero, Jorge Amado Nunes, Adolfo Cañete (52' Eumelio Ramón Palacios), Ramón Hicks (72' Félix Torres), Roberto Cabañas, Gabriel González. DT: Silvio Parodi.

Bolivia: Marco Barrero, Wilson Ávila, Miguel Noro, Rolando Coimbra, Félix Vera, Eduardo Villegas, Carlos Arias, Carlos Borja, Milton Melgar (46' Federico Justiniano), Roly Paniagua (78' Oscar Ramírez), Álvaro Peña. DT: Nito Veiga.

Rosario, 1° de julio  
**Estadio:** Rosario Central  
**Público:** 1.000  
**Juez:** Gastón Castro (CHI)

Colombia: René Higuita, Luis Herrera, Luis Perea, Nolberto Molina, Carlos Hoyos, Leonel Álvarez, Ricardo Pérez, Bernardo Redín, Carlos Valderrama, Anthony de Ávila (84' Jorge Porras), Juan Jairo Galeano (70' Arnoldo Iguarán). DT: Francisco Maturana.

Bolivia: Marco Barrero (46' Luis Galarza), Wilson Ávila, Miguel Noro, Rolando Coimbra, Félix Vera, Eduardo Villegas, Carlos Arias, Gastón Taborga (62' Oscar Ramírez), Carlos Borja, Roly Paniagua, Álvaro Peña. DT: Nito Veiga.

**Expulsados:** Rolando Coimbra (B) (81'), Ricardo Pérez (C) (83'), Luis Perea (C) (84'), Roly Paniagua (B) (86')



## Grupo A

## POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	2	1	1	0	4	1	3
PERÚ	2	0	2	0	2	2	2
ECUADOR	2	0	1	1	1	4	1

CLASIFICADO ARGENTINA

## Grupo B

## POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
CHILE	2	2	0	0	7	1	4
BRASIL	2	1	0	1	5	4	2
VENEZUELA	2	0	0	2	1	8	0

CLASIFICADO CHILE

## Grupo C

## POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
COLOMBIA	2	2	0	0	5	0	4
BOLIVIA	2	0	1	1	0	2	1
PARAGUAY	2	0	1	1	0	3	1

CLASIFICADO COLOMBIA

Uruguay -último campeón-, clasificado a semifinales

## 1

Ivo Basay cobró fama en este torneo por su descolante actuación frente a Brasil.

*Ivo Basay gained fame in this tournament for his splendid performance against Brazil.*

## 2

Brasil 5 - Venezuela 0. Careca convierte de cabeza el tercer gol superando al arquero César Baena. Ese día en Córdoba hubo fuerte viento con ráfagas de hasta 80 km/hora.

*Brazil 5 - Venezuela 0. Careca converts the third goal with a header, surpassing goalkeeper César Baena. That day there were strong wind gusts of almost 80 Km per hour, in Córdoba.*



## SEMIFINALES

CHILE 2 Fernando Astengo (106'), Jaime Vera (108')	ARGENTINA 0	TERCER PUESTO ARGENTINA 1 Claudio Caniggia (86')
--	-------------	--

COLOMBIA 1 Bernardo Redín (103' penal)	URUGUAY 1 Antonio Alzamendi (43')	COLOMBIA 2 Gabriel Jaime Gómez (8'), Juan Jairo Galeano (27')
---	--------------------------------------	---

Córdoba, 8 de julio  
**Estadio:** Chateau Carreras  
**Público:** 10.000  
**Juez:** Romualdo Arppi Filho (BRA)

Chile: Roberto Rojas, Patricio Reyes, Fernando Astengo, Eduardo Gómez, Luis Hormazábal, Patricio Mardones, Jaime Pizarro, Héctor Puebla (81' Jaime Vera), Jorge Contreras, Ivo Basay (54' Sergio Salgado), Juan Carlos Letelier. DT: Orlando Aravena.

Colombia: René Higuita, Luis Herrera, Luis Perea, Nolberto Molina, Carlos Hoyos, Leonel Álvarez, Ricardo Pérez, Bernardo Redín, Carlos Valderrama, Juan Jairo Galeano (67' Anthony De Ávila), Arnoldo Iguarán (45' John Jairo Tréllez). DT: Francisco Maturana.

**Nota:** se jugaron 30' de tiempo suplementario.

Buenos Aires, 9 de julio  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 75.000  
**Juez:** Elías Jácome (ECU)

Argentina: Luis Islas, José Cuciuffo (77' Roque Alfaro), José Luis Brown, Oscar Ruggeri, Julio Olarticoechea, Ricardo Giusti, Sergio Batista, Carlos Tapia, Claudio Caniggia, Diego Maradona, José Percudani (46' Juan Gilberto Funes). DT: Carlos Bilardo.

Uruguay: Eduardo Pereira, Alfonso Domínguez, Nelson Gutiérrez, Obdulio Trasante, José Luis Pintos Saldaña, Gustavo Matosas, José Perdomo, Pablo Bengoechea (80' Enrique Peña), Antonio Alzamendi, Enzo Francescoli, Rubén Sosa (77' Eduardo Da Silva). DT: Roberto Fleitas.

Buenos Aires, 11 de julio  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate  
**Público:** 5.000  
**Juez:** Bernardo Corujo (VEN)

Argentina: Luis Islas, José Cuciuffo, José Luis Brown, Julio Olarticoechea, Oscar Ruggeri, Sergio Batista, Claudio Caniggia, Ricardo Giusti, Carlos Tapia (46' Roque Alfaro), Diego Maradona, José Percudani (46' Juan Gilberto Funes). DT: Carlos Bilardo.

Colombia: René Higuita, Luis Herrera, Luis Perea, Nolberto Molina, Carlos Hoyos, Mario Coll, Leonel Álvarez, Gustavo Matosas, José Perdomo, Pablo Bengoechea (80' Enrique Peña), Antonio Alzamendi, Enzo Francescoli, Rubén Sosa (77' Eduardo Da Silva). DT: Francisco Maturana.

## ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
CHILE	4	3	0	1	9	3	6
COLOMBIA	4	3	0	1	8	3	6
URUGUAY	2	2	0	0	2	0	4
ARGENTINA	4	1	1	2	5	4	3
BRASIL	2	1	0	1	5	4	2
PERÚ	2	0	2	0	2	2	2
BOLIVIA	2	0	1	1	0	2	1
ECUADOR	2	0	1	1	1	4	1
PARAGUAY	2	0	1	1	0	3	1
VENEZUELA	2	0	0	2	1	8	0

CAMPEÓN URUGUAY

Buenos Aires, 12 de julio  
**Estadio:** "Monumental"  
de River Plate. **Público:** 20.000  
**Juez:** Romualdo Arppi Filho (BRA)

Uruguay: Eduardo Pereira, A. Domínguez, Nelson Gutiérrez, Trasante, José Pintos Saldaña, Gustavo Matosas, José Perdomo, Bengoechea, Alzamendi (86' Enrique Peña), Enzo Francescoli, Rubén Sosa. DT: Roberto Fleitas.

Chile: Roberto Rojas, Reyes, Eduardo Gómez, Fernando Astengo, Luis Hormazábal, Mardones, Jaime Pizarro, Héctor Puebla (19' Ricardo Toro) (63' Hugo Rubio), Jorge Contreras, Juan Letelier, Ivo Basay. DT: Orlando Aravena.

**Expulsados:** Eduardo Gómez (C) (14'), Enzo Francescoli (U) (27'), Perdomo (U) (88'), Fernando Astengo (C) (88')



Arnoldo Iguarán (Colombia) goleador del torneo. En 1989 lo sería de la Libertadores con Millonarios. Arnoldo Iguarán (Colombia), the tournament's striker. And again, in the Libertadores, with Millonarios.



» La registrada en esta edición fue la segunda victoria de Chile ante Brasil en la historia de la Copa. La primera había sido en 1956 y también le había marcado 4 goles (4-1).

» Chile's second victory to Brazil in the Cup's history occurred in this edition. The first one had been in 1956 and they had also scored goals (4-1).

» Monumentalmente vacío. Sólo 5.000 espectadores presenciaron el partido por el tercer puesto entre Argentina y Colombia, en una tarde con una niebla insólitamente densa que casi no dejaba ver el juego.

» Impressively empty. Only 5,000 spectators attended the match for the 3<sup>rd</sup> place between Argentina and Colombia, in a grey afternoon with a surprisingly dense fog that made it very difficult to watch the game.

## Nuevo impulso a la Copa América

NEW IMPULSE TO THE COPA AMÉRICA



El Dr. Nicolás Leoz asumió la presidencia de la Confederación Sudamericana de Fútbol en el mes de mayo de 1986. Desde entonces repotenció la Copa América, que se había disputado sólo tres veces en casi 20 años. A partir de Argentina '87, cada país miembro albergó el torneo en un primer ciclo que se cerró en Venezuela 2007, al completarse las diez ediciones en sólo dos décadas. La Copa América volvió a ser la competencia tan esperada por todos, se convirtió en una fiesta en cada nación que la organizó, se jerarquizó y se adaptó a los nuevos tiempos. Así la grandeza del fútbol sudamericano se transmitió por televisión a todo el mundo.

Dr. Nicolás Leoz was appointed president of the South American Football Confederation in May 1986. Since then, he has reinforced the Copa América, that had been disputed only three times in almost 20 years. Starting with Argentina '87, each member-country hosted the tournament in a first cycle closed with Venezuela '97, when the Cup's ten editions will have completed the ten editions in only ten decades. The Copa América has returned to be the longed-for awaited competition, giving rise to a festival in each of its organizing nations, growing in every aspect and adapted to these modern times. Hence, the greatness of the South American football was televised all over the world.

## Testimonio *Testimony*

ANTONIO ALZAMENDI (\*)

### "Salimos de Uruguay en medio de grandes críticas"



*"We left Uruguay in the midst of strong criticisms"*

A cababa de cumplir 31 años y me sentía perfecto. El gol contra Argentina lo celebré muy especialmente porque fue una de las alegrías más grandes que me dio el fútbol, sólo comparable a cuando gané mi primer título con Independiente. Por muchas causas. Porque era ganarle a Argentina en Buenos Aires, por todo lo que representa Uruguay para mí, porque era un repatriado y por todos los problemas con que llegó esa selección por lo que se dijo después del Mundial de México.

Salimos de Uruguay en medio de grandes críticas. Incluso nos despidieron con una silbatina en el último partido, contra Argentinos Juniors. La gente apoyaba más a los clubes que a la selección, parecía que deseaban que el equipo perdiera en vez de cinchar por Uruguay. No eran todos, claro.

De cualquier modo yo tenía una enorme confianza, porque era un plantel muy unido, que es lo más importante. Los jóvenes hacían caso cuando hablaban Gutiérrez, Enzo, Eduardo Pereira o yo mismo. No llegamos muy bien a esa Copa América, pero estaba convencido de que, a la hora de los partidos, iban a aparecer los jugadores, porque ésa es la condición del uruguayo. Y lo demostramos contra Argentina.

Argentina no tenía el mismo equipo del Mundial. Le faltaban Pumpido, Enrique, Burruchaga, Valdano, Pasculli. Así y todo tocaban bien, lo que pasó es

que Uruguay le quitó espacios y no le dio tiempo a nada. Además llegamos bien arriba, como ocho o nueve veces en situación clara, mucho más que ellos.

Lo más importante de Uruguay, como siempre, fueron los jugadores que seguían saliendo, pese a todo. Estaba Domínguez, un jugador bárbaro, Matosas, Perdomo, Da Silva, que eran todos pibes nuevos, pero era increíble lo que jugaban y cómo se plantaron, nada menos que contra Argentina. Fue una alegría que siguieran saliendo jugadores así.

I had just turned 31 and felt fine. I especially celebrated the goal against Argentina, because it was one of the greatest joys I received by playing football, that can only be compared to what I felt when I won my first title with Independiente. There were also many reasons, since it was a victory over Argentina, in Buenos Aires, and for all that Uruguay means for me; because I was a repatriated player and for all the other problems that this National Team had, due to what was said after Mexico's World Cup.

We left Uruguay in the midst of severe criticisms. We were even bid farewell with a loud hissing in the last match, against Argentinos Juniors. The people were more in favour of the clubs than of the National Team and it

seemed as if they wanted our team to lose instead of cheering for us. Of course, this does not include everybody. Anyhow, I was very confident, because ours was a very close roster. The youngsters paid attention when talking with Gutiérrez, Enzo, Eduardo Pereira or myself. We didn't get to that Copa América in good conditions, but I was convinced that once the matches started, the real players would appear, because that is the Uruguayans' way of thinking. And this theory was attested when we played against Argentina.

Argentina did not bring the same squad that had played the World Cup. Pumpido, Enrique, Burruchaga, Valdano, Pasculli were missing. Nevertheless, they played well. What happened was that Uruguay took away the spaces from them, preventing them from resorting to any special trick. We also moved forward, much more than them, and during 8 or 9 times we were in a better position.

The most important thing about Uruguay was that, as usual, despite everything, new players appeared. There was Domínguez, an excellent footballer, Matosas, Perdomo, Da Silva, all of them new players, though it was incredible how they played and how they fought against Argentina. It was a tremendous satisfaction to have such players continually appearing.



» El partido Chile 2 - Colombia 1 fue el último de la Copa América en que se jugó tiempo suplementario. Posteriormente los encuentros empatados se definieron mediante tiros penales.

» *The Chile 2 - Colombia 1 match was the last of the Copa América played in extra time. From then onwards, the tied matches were defined by penalties.*

» El uruguayo Eduardo Pereira se transformó en el cuarto arquero de la historia de la Copa en terminar una edición sin goles en contra. La particularidad fue que Uruguay jugó sólo 2 partidos.

» *Uruguayan Eduardo Pereira became the fourth goalkeeper in the Cup's history to finish an edition with no goals against. The curious fact is that Uruguay only played 2 matches.*

» En la victoria 2-0 ante Bolivia en Rosario, debutó como entrenador de Colombia, Francisco Maturana. También lo hicieron los futbolistas Higueta, Leonel Álvarez, Redín y Valderrama. Nació la generación dorada.

» *In the 2-0 victory over Bolivia, in Rosario, Francisco Maturana made his debut as Colombia's coach. Other debutants were footballers Higueta, Leonel Álvarez, Redín and Valderrama. The golden generation was coming to life.*

» Argentina '87 fue la primera Copa América que jugó el ecuatoriano Alex Aguinaga, quien participaría en el torneo en tres décadas diferentes (de 1987 a 2004, ocho ediciones).

» *Argentina '87 was the first Copa América Ecuadorian Alex Aguinaga played in. He participated in the tournament during three different decades (from 1987 to 2004, 8 editions).*

## Carlos Valderrama

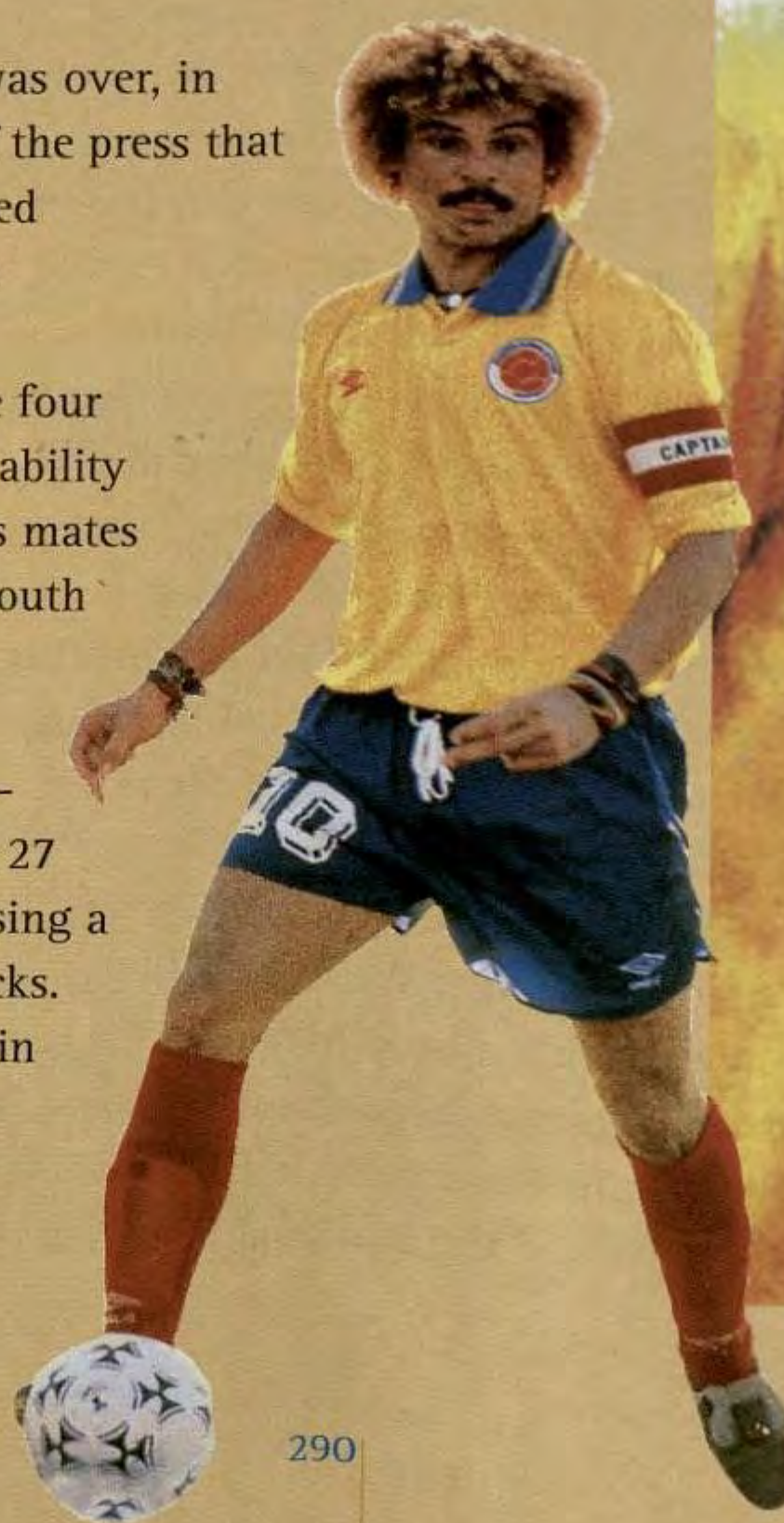
## Genio y figura

MASTER AND ACE

Al finalizar la Copa América de 1987 en Buenos Aires, los cronistas de todo el mundo destacados allí eligieron al colombiano Carlos Valderrama como el mejor jugador del torneo. Una distinción merecida pues en los cuatro partidos fue un compendio de sabiduría para armar los avances de su equipo y un modelo perfecto del estilo de juego sudamericano: bello, armonioso y profundo. Paseó su calidad por cuatro Copas más -1989, 1991, 1993 y 1995- jugando 27 partidos, convirtiendo dos goles y gestando cien hermosos ataques de Colombia. Lo vemos en la edición de 1995 en Uruguay, y en 1987 posando con Maradona, otro grande. Un auténtico genio del fútbol.

When the 1987 Copa América was over, in Buenos Aires, the members of the press that had attended the competition, selected Colombian Carlos Valderrama as the tournament's best player.

A merited award indeed, since in the four matches he disputed, he evinced his ability and wisdom as playmaker to lead his mates forward; a perfect exponent of the South American beautiful, harmonious and puissant style. He evinced his high class along four more Cups - 1989, 1991, 1993 and 1995- playing 27 matches, scoring two goals and devising a hundred of Colombia's splendid attacks. Here we see him in the 1995 edition in Uruguay, and in 1987, posing with Maradona, another crack. He was an authentic football genius.



## Diego Maradona

## El artista del fútbol

THE FOOTBALL ARTIST

Su nombre magnetiza, como su juego; provoca el mismo fenómeno de admiración en cualquier rincón del mundo como ocurría con Pelé. Porque Diego Maradona es un verdadero monstruo del fútbol. El más grande de los últimos tiempos, doblemente meritorio porque su excepcional campaña la desarrolló en medio de crecientes complejidades defensivas. Cualquier presentación suya era una fiesta, con la promesa de una genialidad en todo momento, como aquel segundo gol frente a Inglaterra en el Mundial de México, declarado el más bello en todo el historial de la Copa del Mundo. Jugó su primera Copa América en 1979. A la de 1987 llegó agotado y lesionado. Sin embargo dejó su sello y marcó 3 goles, un año después de deslumbar en el Mundial. Se despidió de los Sudamericanos en Brasil '89.

His name is a magnet, just like the way in which he plays, he awakens the same kind of awe and admiration in every corner of the world as it had happened with Pelé. Because Diego Maradona is a real prodigy, a football "monster", the greatest footballer of our times, deserving high praise for he has been forced to prove his excellence against many tough defensive lines. Any of his participations was a real festival with the promise of ensured thrills and inspired moves, like that second goal of his, when playing against England at the Mexico World Cup. He played his first Copa América in 1979. To the 1987 Cup, he arrived exhausted and injured. Nevertheless, he left his imprint in it marking 3 goals, a year after dazzling his audience in the World Cup. He bid farewell from the South Americans in Brazil '89.





# 1989

## Campeón Brasil



Brasil campeón 1989. Arriba / **Brazil, 1989 Champion.** Standing: Mazinho, Taffarel, Mauro Galvão, Ricardo Gomes, Aldair, Branco. Abajo / **Keeneling:** Bebeto, Romário, Silas, Dunga, Valdo.

Sede / Venue:  
**Brasil**

Ciudades / Cities: Río de Janeiro, Salvador, Recife y Goiânia  
Equipos participantes / Participating teams: 10  
Partidos jugados / Matches played: 26  
Goles convertidos / Goals scored: 55  
Promedio / Average: 2,12 por partido  
Goleador / Striker: Bebeto (Brasil) 6



MARACANÃ EN EL ATARDECER DE LA FINAL / MARACANÃ AT DUSK IN THE FINAL

**A**l cumplir la Confederación Brasileña de Fútbol su 75º aniversario, solicitó y obtuvo la designación para ser sede de la Copa, que por resolución del nuevo Comité Ejecutivo de la CONMEBOL pasaba a disputarse cada dos años. Desde 1949 Brasil no organizaba ni ganaba el Campeonato Sudamericano. Y al igual que en las tres ocasiones anteriores en que fue local, se quedó con el título de campeón.

Hubo un cambio en el sistema de disputa. El campeón anterior ya no tendría ninguna ventaja deportiva. En Argentina 1987, Uruguay había jugado tan sólo dos encuentros y eso fue considerado un privilegio excesivo. Ahora el poseedor de la Copa tendría que jugar desde el inicio. Por ello, la composición de los grupos también fue modificada. Dos zonas de cinco equipos. Un lote jugó en Goiânia, el otro en Salvador y Recife, y la ronda final tuvo lugar en el Maracanã de Río de Janeiro. A este estadio asistieron 170.000 espectadores en la última jornada (más de 155.000 pagantes), cuando Brasil derrotó a Uruguay y se coronó. Éste es un récord absoluto para la Copa, que difícilmente se repita.

Fue un hermoso certamen, del que participaron todas las estrellas sudamericanas que actuaban en Europa. Brasil alineó a un poderoso conjunto, en el que se destacaron el lateral Mazinho y los delanteros Romário y Bebeto. El extremo izquierdo uruguayo, Rubén Sosa, fue otra de las luminarias. La sorpresa más agradable, por la evolución de su juego, la constituyó Ecuador, vencedor de Uruguay. El mundo futbolístico se ocupó otra vez del Sudamericano y este torneo puede tomarse como la consolidación de la nueva estructura, que tendría su continuidad en Chile 1991.

**T**o celebrate its 75<sup>th</sup> Anniversary, the Brazilian Football Confederation applied for and was granted the honour of hosting the Cup, which by resolution of CONMEBOL's new Executive Committee would be played every two years. Brazil had not organized nor won the South American Championship since 1949. And just as in the previous three occasions, when they had played as a home team, they attained the title.

There was a modification in the tournament format. The previous contest's champion would no longer have any advantage. In Argentina 1987, Uruguay had only disputed two matches, and it was considered an excessive privilege. The Cup's winner would have to play from the very beginning. Consequently, the group's structure underwent several modifications: there would be two areas of five teams each. A group played in Goiânia, the other in Salvador and Recife, and the final round took place at the Maracanã Stadium. In the last match day, 170,000 spectators crowded the stadium (over 155,000 tickets sold), when Brazil defeated Uruguay and were crowned Champions. This is an absolute record for the Cup, which will not easily be repeated.

It was a magnificent competition, with the participation of all the South American stars playing in Europe. Brazil presented a powerful side with such outstanding figures as winger Mazinho and forwards Romário and Bebeto. Left wing Rubén Sosa was another dazzling star. The surprising element was Ecuador, defeating Uruguay with new techniques.

The football world took notice of the "South American Championship" and this tournament may be taken as the starting point of its new structure that would be pursued in Chile 1991.



» Brasil fue un brillante campeón luego de 40 años de espera, presentando un equipo pleno de figuras estelares. Había ganado las Copas de 1919, 1922 y 1949. Y comenzaría una etapa pródiga en grandes éxitos.

» Brazil, a brilliant champion after 40 years in waiting, introduced a team full of stellar figures. They had attained the 1919, 1922 and 1949 Cups. A new stage full of great achievements was to begin.



DUNGA (BRASIL)

» Dunga jugó su primera Copa en 1989. Fue campeón en esa edición y en 1997. Diez años después ganó el título como entrenador en Venezuela 2007.

» Dunga played his first Cup in 1989. He was the champion of that edition and in 1997. Ten years later, he attained the title as coach in Venezuela 2007.

» Hólger Quiñónez, defensor velocísimo, de gran espíritu y vastos recursos, fue el símbolo de la notable evolución del fútbol ecuatoriano. Su selección venció a Uruguay por segunda vez en su historia y empató con Argentina. Quiñónez jugó 50 partidos para Ecuador desde 1984 hasta 1999. Defendió al Vasco da Gama de Brasil, União de Madeira, de Portugal, y Deportivo Pereira, de Colombia.

» Hólger Quiñónez, an extremely quick defender of great spirit and plentiful resources, he was the symbol of the remarkable evolution of Ecuadorian football. Ecuador defeated Uruguay for the second time in history, tying with Argentina. Quiñónez played 50 matches with his National Team from 1984 to 1999. He defended Brazil's Vasco da Gama, Portugal's União de Madeira and Colombia's Pereira.



1

1

Brasil 3 - Paraguay 0. Romário, gran figura y autor de un gol esa noche. Lo rodean, sin poder descifrarlo, Jacquet, Torales y Zabala. Brazil 3 - Paraguay 0. Romário, key figure and scorer of a goal that night. Jacquet, Torales and Zabala surround him, unable to decode him.



2

1

Bebeto (7) celebra el primero de sus dos goles a Paraguay. Beбето (7) celebrates the first of his two goals against Paraguay.



Mazinho, gran figura, levanta la Copa. Detrás, Silas y Valdo. Mazinho, key figure, lifts the Cup. Silas and Valdo, behind.

2

Taffarel inició un largo romance con la Copa: jugó 5 ediciones consecutivas. En dos de ellas fue campeón: '89 y '97. Taffarel began a long romance with the Cup: he played 5 consecutive editions, in two of which, he was a champion: '89 and '97.



ROGELIO DELGADO (PARAGUAY)



3

SEBASTIÃO LAZARONI (DT BRASIL)



Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

3

El colombiano René Higuita fue el primer arquero en convertir un gol en la Copa América. Fue en Colombia 4 - Venezuela 2. Colombian René Higuita was the first goalkeeper to convert a goal in the Copa América. It was in the Colombia Venezuela 4-2 match.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.



DUSAN DRASKOVIC (DT ECUADOR)

4

Rubén Sosa, gran estrella uruguaya, se consagró como uno de los mejores en esta edición. Marcó dos goles contra Argentina. Rubén Sosa, great Uruguayan star was consecrated as one of this edition's best players. He scored two goals against Argentina.





## Grupo A

<b>PARAGUAY</b> 5 Adolfino Cañete (38' y 84'), Gustavo Neffa (41'), Alfredo Mendoza (51'), José Del Solar (autogol) (75')	<b>BRASIL</b> 3 Bebeto (2'), Geovani (36' penal), Baltazar (57')	<b>COLOMBIA</b> 4 René Higuita (36' penal), Arnoldo Iguarán (46' y 75'), Anthony de Ávila (71')	<b>BRASIL</b> 0	<b>PERÚ</b> 1 Franco Navarro (30')
<b>PERÚ</b> 2 Jorge Hirano (30'), Juan Reynoso (80')	<b>VENEZUELA</b> 1 Carlos Maldonado (63')	<b>VENEZUELA</b> 2 Carlos Maldonado (73' y 88')	<b>PERÚ</b> 0	<b>VENEZUELA</b> 1 Carlos Maldonado (29')
Salvador, 1º de julio <b>Estadio:</b> Octávio Mangabeira "Fonte Nova" <b>Público:</b> 5.000 <b>Juez:</b> Juan C. Loustau (ARG)	Salvador, 1º de julio <b>Estadio:</b> Octávio Mangabeira "Fonte Nova" <b>Público:</b> 35.000 <b>Juez:</b> Juan D. Cardellino (URU)	Salvador, 3 de julio <b>Estadio:</b> Octávio Mangabeira "Fonte Nova" <b>Público:</b> 4.000 <b>Juez:</b> Rodolfo Martínez (HON)	Salvador, 3 de julio <b>Estadio:</b> Octávio Mangabeira "Fonte Nova" <b>Público:</b> 8.223 <b>Juez:</b> Hernán Silva (CHI)	Salvador, 5 de julio <b>Estadio:</b> Octávio Mangabeira "Fonte Nova" <b>Público:</b> 500 <b>Juez:</b> Vincent Mauro (EEUU)
<b>Paraguay:</b> Roberto Fernández, Juan Bautista Torres, César Zabala, Rogelio Delgado, Justo Jacquet, Julio Franco, Jorge Guasch, Adolfino Cañete, Gustavo Neffa (75' Eumelio Palacios), Buenaventura Ferreira, Alfredo Mendoza (86' Vidal Sanabria). DT: Eduardo Luján Manera.	<b>Brasil:</b> Taffarel, Mazinho, Ricardo Gomes, André Cruz, Branco, Geovani, Mauro Galvão, Tita (11' Paulo Silas), Valdo, Bebeto (46' Baltazar), Romário. DT: Sebastião Lazaroni.	<b>Colombia:</b> René Higuita, Wilson Pérez, Luis Perea, Andrés Escobar, Carlos Hoyos, Gabriel Gómez, Leonel Álvarez, Carlos Valderrama, Bernardo Redín (60' Alexis García), Sergio Angulo (60' Anthony de Ávila), Arnoldo Iguarán. DT: Francisco Maturana.	<b>Brasil:</b> Taffarel, Aldair, Mauro Galvão, Ricardo Gomes, Branco (59' Renato Gaúcho), Alemão, Dunga, Geovani, Valdo, Bebeto, Romário (68' Baltazar). DT: Sebastião Lazaroni.	<b>Perú:</b> César Chávez-Ríva, José Carranza, José Del Solar, Pedro Requena, Percy Olivares, Wilmar Valencia (46' Eduardo Rey Muñoz), Francesco Manassero, Juan Reynoso, Julio César Uribe, Franco Navarro, Jorge Hirano (61' César Rodríguez). DT: José Macia "Pepe".
<b>Perú:</b> César Chávez-Ríva, José Carranza (63' Rey Muñoz), Jorge Arteaga, José Del Solar, Percy Olivares, Wilmar Valencia (70' César Talavera), Francesco Manassero, Juan Reynoso, Julio César Uribe, Franco Navarro, Jorge Hirano. DT: José Macia "Pepe".	<b>Venezuela:</b> César Baena, René Torres, Pedro Acosta, Andrés Paz, William Pacheco, Héctor Rivas (57' Roberto Cavallo), Laureano Jaimes, Carlos Maldonado, Bernardo Añor, Pedro Febles (57' Herbert Márquez), Stalin Rivas. DT: Carlos Horacio Moreno.	<b>Venezuela:</b> César Baena, Luis Camacaro, Pedro Acosta, Andrés Paz, William Pacheco, Roberto Cavallo, Laureano Jaimes, Carlos Maldonado, Herbert Márquez, Bernardo Añor (54' Ildemaro Fernández), Stalin Rivas (54' Noel Sanvicente). DT: Carlos Horacio Moreno.	<b>Perú:</b> Jesús Purizaga, José Carranza, Pedro Requena, Jorge Olachea, Percy Olivares, Wilmar Valencia, Juan Reynoso, José Del Solar, Julio César Uribe, Franco Navarro (84' César Chávez-Ríva), Jorge Hirano (55' Francesco Manassero). DT: José Macia "Pepe".	<b>Venezuela:</b> César Baena, Luis Camacaro, Héctor Rivas, Pedro Acosta, William Pacheco (41' Noel Sanvicente), Laureano Jaimes, Roberto Cavallo, Carlos Maldonado, Herbert Márquez, Pedro Febles, Stalin Rivas (69' Ildemaro Fernández). DT: Carlos Horacio Moreno.
			<b>Expulsado:</b> Jesús Purizaga (P) (84')	

<b>PARAGUAY</b> 1 Alfredo Mendoza (51')	<b>PARAGUAY</b> 3 Gustavo Neffa (41'), Buenaventura Ferreira (50' y 73')	<b>BRASIL</b> 0	<b>COLOMBIA</b> 1 Arnoldo Iguarán (32')	<b>BRASIL</b> 2 Bebeto (47' y 77')
<b>COLOMBIA</b> 0	<b>VENEZUELA</b> 0	<b>COLOMBIA</b> 0	<b>PERÚ</b> 1 Jorge Hirano (43')	<b>PARAGUAY</b> 0
Salvador, 5 de julio <b>Estadio:</b> Octávio Mangabeira "Fonte Nova" <b>Público:</b> 1.000 <b>Juez:</b> Oscar Ortubé (BOL)	Salvador, 7 de julio <b>Estadio:</b> Octávio Mangabeira "Fonte Nova" <b>Público:</b> 3.000 <b>Juez:</b> Rodolfo Martínez (HON)	Salvador, 7 de julio <b>Estadio:</b> Octávio Mangabeira "Fonte Nova" <b>Público:</b> 20.000 <b>Juez:</b> Elías Jácome (ECU)	Recife, 9 de julio <b>Estadio:</b> José Rego Maciel "Arruda" <b>Público:</b> 30.000 <b>Juez:</b> Juan C. Loustau (ARG)	Recife, 9 de julio <b>Estadio:</b> José Rego Maciel "Arruda" <b>Público:</b> 76.800 <b>Juez:</b> Vincent Mauro (EEUU)
<b>Paraguay:</b> Roberto Fernández, Juan Bautista Torres, César Zabala, Rogelio Delgado, Justo Jacquet, Julio C. Franco, Jorge Guasch, Adolfino Cañete, Gustavo Neffa (88' Vidal Sanabria), Buenaventura Ferreira, Alfredo Mendoza (80' Eumelio Palacios). DT: Eduardo Luján Manera.	<b>Paraguay:</b> Roberto Fernández, J. Bautista Torres, Rogelio Delgado, César Zabala (85' Luis Nery Caballero), Justo Jacquet, Julio C. Franco, Jorge Guasch, Adolfino Cañete, Gustavo Neffa, B. Ferreira (77' Eumelio Palacios), Alfredo Mendoza. DT: Eduardo Luján Manera.	<b>Brasil:</b> Taffarel, Aldair, Ricardo Gomes, Mauro Galvão, Branco, Alemão (64' Mazinho), Dunga, Geovani, Valdo, Renato Gaúcho, Baltazar (57' Bebeto). DT: Sebastião Lazaroni.	<b>Colombia:</b> René Higuita, Wilson Pérez, Luis Perea, Andrés Escobar, Carlos Hoyos, Gabriel Gómez, Leonel Álvarez, Bernardo Redín (38' Alexis García), Carlos Valderrama, Arnoldo Iguarán (46' Anthony de Ávila), Sergio Angulo. DT: Francisco Maturana.	<b>Brasil:</b> Taffarel, Aldair, Mauro Galvão, Ricardo Gomes, Branco, Mazinho, Dunga, Paulo Silas, Valdo, Bebeto, Romário Redín (38' Alexis García), Carlos Valderrama, Arnoldo Iguarán (46' Anthony de Ávila), Sergio Angulo. DT: Francisco Maturana.
<b>Colombia:</b> René Higuita, Wilson Pérez, Luis Perea, Andrés Escobar, León Villa, Gabriel Gómez (71' Sergio Angulo), Leonel Álvarez, Carlos Valderrama, Bernardo Redín, Arnoldo Iguarán, John Jairo Tréllez (63' Anthony de Ávila). DT: Francisco Maturana.	<b>Venezuela:</b> César Baena, René Torres, Pedro Acosta, Luis Camacaro, William Pacheco, Héctor Rivas (46' Ildemaro Fernández), L. Jaimes, Roberto Cavallo, Carlos Maldonado, Pedro Febles (57' Herbert Márquez), Noel Sanvicente. DT: Carlos Horacio Moreno.	<b>Colombia:</b> René Higuita, Wilson Pérez, Luis Perea, Andrés Escobar, Carlos Hoyos, Gabriel Gómez, Leonel Álvarez, Bernardo Redín, Carlos Valderrama, Arnoldo Iguarán (80' Wilmer Cabrera), Rubén Darío Hernández (71' Sergio Angulo). DT: Francisco Maturana.	<b>Perú:</b> Jesús Purizaga, José Carranza (70' Carlos Guido) (86' Jorge Arteaga), Pedro Requena, Jorge Olachea, Percy Olivares, Wilmar Valencia, Juan Reynoso, José Del Solar, Julio César Uribe, Franco Navarro, Jorge Hirano. DT: José Macia "Pepe".	<b>Paraguay:</b> Rubén Ruiz Díaz, Virgilio Cáceres, Luis Nery Caballero, Catalino Rivarola (79' Rogelio Delgado), Juan Bautista Torres, Julio César Franco, Augusto Chamorro, Vidal Sanabria, Gustavo Neffa (65' Buenaventura Ferreira), Félix Britz Román, Eumelio Palacios. DT: Eduardo Luján Manera.

## Grupo B

<b>ECUADOR</b> 1 Ermen Benítez (88')	<b>ARGENTINA</b> 1 Claudio Caniggia (55')	<b>URUGUAY</b> 3 Santiago Ostolaza (30' y 60'), Rubén Sosa (33')	<b>ARGENTINA</b> 0	<b>ECUADOR</b> 0
<b>URUGUAY</b> 0	<b>CHILE</b> 0	<b>BOLIVIA</b> 0	<b>ECUADOR</b> 0	<b>BOLIVIA</b> 0
Goiânia, 2 de julio <b>Estadio:</b> Leonino Gaiado "Serra Dourada" <b>Público:</b> 19.000 <b>Juez:</b> Carlos Maciel (PAR)	Goiânia, 2 de julio <b>Estadio:</b> Leonino Gaiado "Serra Dourada" <b>Público:</b> 25.000 <b>Juez:</b> Arnaldo C. Coelho (BRA)	Goiânia, 4 de julio <b>Estadio:</b> Leonino Gaiado "Serra Dourada" <b>Público:</b> 8.000 <b>Juez:</b> Arnaldo C. Coelho (BRA)	Goiânia, 4 de julio <b>Estadio:</b> Leonino Gaiado "Serra Dourada" <b>Público:</b> 12.000 <b>Juez:</b> José Ramírez (PER)	Goiânia, 6 de julio <b>Estadio:</b> Leonino Gaiado "Serra Dourada" <b>Público:</b> 1.000 <b>Juez:</b> Jesús Díaz (COL)
<b>Ecuador:</b> Carlos Morales, Jimmy Izquierdo, Wilson Macías, Hólger Quiñónez, Luis Capurro, Alex Aguinaga (89' Pietro Marsetti), Julio Rosero, Kléber Fajardo, Hamilton Cuvi, Byron Tenorio (77' Ermen Benítez), Ney Raúl Avilés. DT: Dusan Draskovic.	<b>Argentina:</b> Luis Islas, Néstor Clausen (71' José Basualdo), José Luis Brown, Oscar Ruggeri, Roberto Sensini, Pedro Troglio, Sergio Batista, Jorge Burruchaga, Gabriel Calderón, Claudio Caniggia (67' Carlos Alfaro Moreno), Diego Maradona. DT: Carlos Bilardo.	<b>Uruguay:</b> Javier Zeoli, José Herrera, Nelson Gutiérrez, Hugo De León, Alfonso Domínguez, G. Correa, Santiago Ostolaza, Pablo Bengoechea, Rubén Paz (79' Rubén Pereira), Antonio Alzamendi, Rubén Sosa (79' Carlos Aguilera). DT: Oscar W. Tabárez.	<b>Ecuador:</b> Carlos Morales, Izquierdo, Wilson Macías, Quiñónez, Luis Capurro, Alex Aguinaga, Kléber Fajardo, Julio Rosero, Hamilton Cuvi, Byron Tenorio (75' Ermen Benítez), Ney Raúl Avilés. DT: Dusan Draskovic.	<b>Ecuador:</b> Carlos Morales, Jimmy Izquierdo, Wilson Macías, Hólger Quiñónez, Claudio Alcivar (61' Ermen Benítez), Alex Aguinaga, Kléber Fajardo, Julio Rosero, Hamilton Cuvi, Byron Tenorio (76' Pietro Marsetti), Ney Raúl Avilés. DT: Dusan Draskovic.
<b>Uruguay:</b> Javier Zeoli, José Herrera (58' Pablo Bengoechea), Daniel Revelez, Hugo De León, Alfonso Domínguez, Gabriel Correa, Santiago Ostolaza, Rubén Sosa, Antonio Alzamendi (75' Sergio Martínez), Carlos Aguilera. DT: Oscar W. Tabárez.	<b>Chile:</b> Roberto Rojas, Oscar Reyes, Hugo González, Leonel Contreras, Héctor Puebla, Alejandro Hisis, Raúl Ormeño (63' Osvaldo Hurtado), Jaime Pizarro, Juvenal Olmos, Jaime Vera (55' Juan Carlos Letelier), Juan Covarrubias. DT: Orlando Aravena.	<b>Bolivia:</b> Marco Barrero, Rómer Roca, Ricardo Fontana, Eligio Martínez, Marciano Saldías, Milton Melgar, Eduardo Villegas, Carlos Borja, Erwin Sánchez, Marco Antonio Etcheverry (34' Ramiro Castillo), Arturo García. DT: Jorge Habegger.	<b>Expulsados:</b> Luis Capurro (E) (72'), Alfaro Moreno (A) (89') <b>Detalle:</b> Jimmy Izquierdo (E) desvió un penal (49')	<b>Bolivia:</b> Marco Barrero, Carlos Arias, Ricardo Fontana, Eligio Martínez, Miguel Ángel Rimba, Milton Melgar, Eduardo Villegas, Carlos Borja, Ramiro Castillo, Álvaro Peña (77' Fernando Salinas), Arturo García. DT: Jorge Habegger.
<b>URUGUAY</b> 3 Rubén Sosa (44'), Antonio Alzamendi (73'), Enzo Francescoli (78')	<b>CHILE</b> 5 Juvenal Olmos (9'), Jaime Ramírez (10'), Fernando Astengo (55'), Jaime Pizarro (68' penal), Oscar Reyes (85')	<b>ARGENTINA</b> 1 Claudio Caniggia (69')	<b>ARGENTINA</b> 0	<b>CHILE</b> 2 Juvenal Olmos (44'), Juan Carlos Letelier (88')
<b>CHILE</b> 0	<b>BOLIVIA</b> 0	<b>URUGUAY</b> 0	<b>BOLIVIA</b> 0	<b>ECUADOR</b> 1 Ney Raúl Avilés (89')
Goiânia, 6 de julio <b>Estadio:</b> Leonino Gaiado "Serra Dourada" <b>Público:</b> 3.000 <b>Juez:</b> José Ramírez (PER)	Goiânia, 8 de julio <b>Estadio:</b> Leonino Gaiado "Serra Dourada" <b>Público:</b> 5.000 <b>Juez:</b> Nelson Rodríguez (VEN)	Goiânia, 8 de julio <b>Estadio:</b> Leonino Gaiado "Serra Dourada" <b>Público:</b> 18.000 <b>Juez:</b> Jesús Díaz (COL)	Goiânia, 10 de julio <b>Estadio:</b> Leonino Gaiado "Serra Dourada" <b>Público:</b> 5.000 <b>Juez:</b> Nelson Rodríguez (VEN)	Goiânia, 10 de julio <b>Estadio:</b> Leonino Gaiado "Serra Dourada" <b>Público:</b> 5.000 <b>Juez:</b> Carlos Maciel (PAR)
<b>Uruguay:</b> Javier Zeoli, José Herrera, Nelson Gutiérrez, H. De León, Alfonso Domínguez, Santiago Ostolaza, José Perdomo, Rubén Paz (65' G. Correa), Antonio Alzamendi, Enzo Francescoli (79' Carlos Aguilera), Rubén Sosa. DT: Oscar W. Tabárez.	<b>Chile:</b> Roberto Rojas, Oscar Reyes, Hugo González, Fernando Astengo, Héctor Puebla, Alejandro Hisis, Juvenal Olmos, Jaime Pizarro, Jaime Ramírez, Osvaldo Hurtado (60' Jaime Vera), Juan Covarrubias. DT: Orlando Aravena.	<b>Argentina:</b> Nery Pumpido, Néstor Clausen, José Luis Brown, O. Ruggeri, Roberto Sensini, J. Basualdo, Sergio Batista, Pedro Troglio, Jorge Burruchaga (54' Claudio Caniggia), Gabriel Calderón (80' José L. Cuciuffo), Diego Maradona. DT: Carlos Bilardo.	<b>Argentina:</b> Nery Pumpido, José Luis Brown, Pedro Monzón, José Luis Cuciuffo, Roberto Sensini (64' José Basualdo), Hernán Díaz, Héctor Enrique, Néstor Gorosito, Diego Maradona, Claudio Caniggia (54' Pedro Troglio), Carlos Alfaro Moreno. DT: Carlos Bilardo.	<b>Chile:</b> Marco Cornez, Oscar Reyes, Hugo González, Fernando Astengo, Héctor Puebla, Alejandro Hisis, Juvenal Olmos (62' Jaime Vera), Jaime Pizarro, Osvaldo Hurtado (72' Juan Covarrubias), Juan Carlos Letelier, Jaime Ramírez. DT: Orlando Aravena.
<b>Chile:</b> Roberto Rojas, Oscar Reyes, Hugo González, Leonel Contreras (70' Jaime Vera), Héctor Puebla, Alejandro Hisis, Juvenal Olmos, Jaime Pizarro, Osvaldo Hurtado, Juan Carlos Letelier, Juan Covarrubias. DT: Orlando Aravena.	<b>Bolivia:</b> Marco Barrero, Miguel Ángel Rimba, Ricardo Fontana, Eligio Martínez, Carlos Borja, Carlos Arias, Milton Melgar, Eduardo Villegas, Erwin Sánchez (46' F. Takeo), Roly Paniagua, Álvaro Peña. DT: Jorge Habegger.	<b>Uruguay:</b> Javier Zeoli, José Herrera, Nelson Gutiérrez, Hugo De León, Alfonso Domínguez, Santiago Ostolaza (72' Pablo Bengoechea), J. Perdomo, Rubén W. Paz (72' Carlos Aguilera), Alzamendi, Enzo Francescoli, Rubén Sosa. DT: Oscar W. Tabárez.	<b>Bolivia:</b> Luis Galarza, Rómer Roca, Ricardo Fontana, Eligio Martínez, Marciano Saldías, Milton Melgar, Carlos Borja, Carlos Arias, Francisco Takeo, Marco Etcheverry, Álvaro Peña. DT: Jorge Habegger.	<b>Ecuador:</b> Carlos Morales, Jimmy Izquierdo, Wilson Macías, Hólger Quiñónez, Luis Capurro, Alex Aguinaga, Julio Rosero, Kléber Fajardo (46' Jimmy Montanero), Hamilton Cuvi, Byron Tenorio (59' Ermen Benítez), Ney Raúl Avilés. DT: Dusan Draskovic.
<b>Expulsado:</b> Juan Carlos Letelier (C) (26')		<b>Expulsado:</b> Oscar Ruggeri (A) (17')		



Carlos Maldonado anotó los 4 goles de Venezuela en esta Copa. El talentoso volante ofensivo jugó en equipos de Brasil, Argentina y Colombia. *Carlos Maldonado scored Venezuela's 4 goals in this Cup. The talented offensive midfielder played in Brazilian, Argentinian and Colombian teams.*



#### POSICIONES GRUPO A

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
PARAGUAY	4	3	0	1	9	4	6
BRASIL	4	2	2	0	5	1	6
COLOMBIA	4	1	2	1	5	4	4
PERÚ	4	0	3	1	4	7	3
VENEZUELA	4	0	1	3	4	11	1

CLASIFICADOS PARAGUAY Y BRASIL

#### POSICIONES GRUPO B

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	4	2	2	0	2	0	6
URUGUAY	4	2	0	2	6	2	4 (*)
CHILE	4	2	0	2	7	5	4
ECUADOR	4	1	2	1	2	2	4
BOLIVIA	4	0	2	2	0	8	2

CLASIFICADOS ARGENTINA Y URUGUAY

(\*) POR MEJOR DIFERENCIA DE GOLES

BRASIL  
Bebeto (16' y 53'),  
Romário (58')

PARAGUAY 0

Río de Janeiro, 14 de julio  
Estadio: Mario Filho  
"Maracanã"  
Público: 64.000  
Juez: Elías Jácome (ECU)

Brasil: Taffarel, Aldair, Mauro Galvão, Ricardo Gomes, Branco, Mazinho, Dunga, Paulo Silas, Valdo (73' Alemão), Bebeto, Romário (73' Renato Gaúcho).  
DT: Sebastião Lazaroni.

Paraguay: Roberto Fernández, Juan Bautista Torres, César Zabala, Rogelio Delgado, Justo Jacquet, Julio César Franco, Jorge Guasch, Adolfo Cañete (46' Vidal Sanabria), Gustavo Neffa, Buenaventura Ferreira, Eumelio Palacios.  
DT: Eduardo Luján Manera.

ARGENTINA 0

PARAGUAY 0

Río de Janeiro, 16 de julio  
Estadio: Mario Filho  
"Maracanã"  
Público: 90.000  
Juez: Jesús Díaz (COL)

Argentina: Nery Pumpido, Néstor Clausen (63' Néstor Gorosito), Roberto Sensini, Pedro Monzón, Hernán Díaz, Ricardo Giusti, José Basualdo, Jorge Burruchaga, Pedro Troglio, Gabriel Calderón (46' Carlos Alfaro Moreno), Abel Balbo.  
DT: Carlos Bilardo.

Paraguay: Roberto Fernández, Juan Bautista Torres, Rogelio Delgado, César Zabala, Virgilio Cáceres, Vidal Sanabria, Julio Franco, Jorge Guasch, Gustavo Neffa (59' Ramón Escobar), Eumelio Ramón Palacios, Alfredo Mendoza (86' Félix Brites Román).  
DT: Eduardo Luján Manera.

## Fase Final

URUGUAY 3  
Enzo Francescoli (28'),  
Antonio Alzamendi (82'),  
Rubén Walter Paz (89')

PARAGUAY 0

Río de Janeiro, 12 de julio  
Estadio: Mario Filho  
"Maracanã"  
Público: 60.000  
Juez: Juan C. Loustau (ARG)

Uruguay: Javier Zeoli, José Herrera, Nelson Gutiérrez, Hugo De León, Alfonso Domínguez, José Perdomo, Santiago Ostolaza, Rubén Walter Paz, Antonio Alzamendi, Enzo Francescoli (70' Gabriel Correa), Rubén Sosa (88' Rubén Da Silva).  
DT: Oscar W. Tabárez.

Paraguay: Roberto Fernández, Luis N. Caballero, César Zabala, Rogelio Delgado, Justo Jacquet, Julio C. Franco (68' Eumelio Palacios), Jorge Guasch, Adolfo Cañete (76' Ramón Escobar), Gustavo Neffa, Buenaventura Ferreira, Alfredo Mendoza.  
DT: Eduardo Luján Manera.

BRASIL 2  
Bebeto (48'),  
Romário (55')

ARGENTINA 0

Río de Janeiro, 12 de julio  
Estadio: Mario Filho  
"Maracanã"  
Público: 103.000  
Juez: Juan D. Cardellino (URU)

Brasil: Taffarel, Aldair, Mauro Galvão, Ricardo Gomes, Branco, Mazinho, Dunga, Paulo Silas (75' Alemão), Valdo, Bebeto, Romário (75' Renato Gaúcho).  
DT: Sebastião Lazaroni.

Argentina: Nery Pumpido, Néstor Clausen, José Luis Brown, Oscar Ruggeri, Roberto Sensini, José Basualdo, Sergio Batista, Pedro Troglio, Jorge Burruchaga (55' Claudio Caniggia), Gabriel Calderón (58' Ricardo Giusti), Diego Maradona.  
DT: Carlos Bilardo.

URUGUAY 2  
Rubén Sosa (38' y 81')

ARGENTINA 0

Río de Janeiro, 14 de julio  
Estadio: Mario Filho  
"Maracanã"  
Público: 45.000  
Juez: Arnaldo C. Coelho (BRA)

Uruguay: Javier Zeoli, José Herrera, Nelson Gutiérrez, Hugo De León, Alfonso Domínguez, Santiago Ostolaza, José Perdomo (46' Gabriel Correa), Rubén Walter Paz (77' R. Pereira), Antonio Alzamendi, Enzo Francescoli, Rubén Sosa.  
DT: Oscar W. Tabárez.

Argentina: Nery Pumpido, Néstor Clausen, Ruggeri, José Cuciuffo (54' Néstor Gorosito), Roberto Sensini, José Basualdo, Batista, Pedro Troglio, Jorge Burruchaga (46' Abel Balbo), Claudio Caniggia, Diego Maradona.  
DT: Carlos Bilardo.

Expulsado: Oscar Ruggeri (A) (64')



TICO (BRASIL '89)

#### POSICIONES FASE FINAL

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	3	3	0	0	6	0	6
URUGUAY	3	2	0	1	5	1	4
ARGENTINA	3	0	1	2	0	4	1
PARAGUAY	3	0	1	2	0	6	1

#### ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	7	5	2	0	11	1	12
URUGUAY	7	4	0	3	11	3	8
PARAGUAY	7	3	1	3	9	10	7
ARGENTINA	7	2	3	2	2	4	7
CHILE	4	2	0	2	7	5	4
COLOMBIA	4	1	2	1	5	4	4
ECUADOR	4	1	2	1	2	2	4
PERÚ	4	0	3	1	4	7	3
BOLIVIA	4	0	2	2	0	8	2
VENEZUELA	4	0	1	3	4	11	1

CAMPEÓN BRASIL

Un caso notable: de los diez entrenadores de esta edición, seis eran extranjeros. Y entre los diez había cuatro argentinos: Jorge Habegger (Bolivia), Eduardo Manera (Paraguay), Carlos Horacio Moreno (Venezuela) y Carlos Bilardo (Argentina).

A remarkable case: of this edition's ten coaches, six of them were foreigners and among the ten, there were four Argentinians: Jorge Habegger (Bolivia), Eduardo Manera (Paraguay), Carlos Horacio Moreno (Venezuela) and Carlos Bilardo (Argentina).

El técnico de Perú fue el brasileño José Macia, más conocido como Pepe, sensacional puntero izquierdo del Santos de Brasil, que formó una dupla mortífera con Pelé. En Ecuador debutó como DT el montenegrino Dusan Draskovic.

Peru's coach was Brazilian José Macia, more commonly known as Pepe, an extraordinary left wing of Brazil's Santos, who formed a lethal pair with Pelé. Montenegrin Dusan Draskovic made his debut as coach in Ecuador.



## Romário

## El amo del gol

### THE GOAL'S OWNER

Los médicos del Sanatorio Nossa Senhora Auxiliadora, en Río de Janeiro, dudaban que aquel niño endeble, que no llegaba a pesar dos kilos, nacido el 29 de enero de 1968 y bautizado Romário de Souza Faria, pudiera superar el año de edad. Nadie, ni sus padres, contaban con la resistencia de quien se convertiría con el tiempo en el mejor futbolista del Mundial de 1994. Mal alumno en la escuela, era talentoso y desconcertante en el fútbol. Sobre todo, en el instante de enfrentar al arquero. Del Vasco da Gama pasó al PSV Eindhoven de Holanda y siguió metiendo goles. Luego, sus condiciones excepcionales y su genio indisciplinado lo llevaron al Barcelona de España. Fue campeón de América y del mundo con la selección de su patria. Volvió a Río, para enrolarse en el Flamengo. Por su corta estatura y sus veloces apariciones para romper defensas y marcar goles, lo llamaron el "Chapulín", nombre de un popular personaje televisivo. Ídolo mayor de Brasil. Amado y conflictivo. Excepcional definidor. A los 41 años siguió jugando para lograr su gol número 1.000.



The physicians of the Hospital "Nossa Senhora Auxiliadora" in Río de Janeiro, doubted that the little infant, a weakling of scarcely two kilos of weight, who was born on January 29, 1968 and baptized Romário de Souza Faria, could live beyond the age of one. Nobody, not even his parents, relied on the stamina of who in time would become the best footballer of the 1994 World Cup. Failing in his studies at school, he was talented and bewildering when playing football. Especially when he had to confront the goalkeeper. From Vasco da Gama he was transferred to Holland's PSV Eindhoven and kept on scoring goals. Then, his exceptional qualities and rebellious talent took him to Barcelona of Spain. He was the champion of America and the world with his country's National Team. He returned to Río to register in Flamengo. Due to his short stature and quick appearances to break through defenders and score, he was known as "Chapulín", name of a famous TV character. Brazil's top idol, loved and difficult. An extraordinary defining master. At 41 years of age, he kept on playing to attain his No. 1,000 goal.



» Marco Etcheverry está indisolublemente ligado a la Copa América. Disputó seis ediciones (1989-91-93-95-97 y 99), con 21 partidos y 4 goles. Deslumbró en Uruguay '95 y Bolivia '97, aunque siempre deleitó con su fútbol lujoso y explosivo.

» Marco Etcheverry is inseparably linked to the Copa América. He disputed six editions (1989-91-93-95-97 and 99), with 21 matches and 4 goals. He dazzled the public in Uruguay '95 and Bolivia '97, though he always delighted the audience with his rich and explosive football.

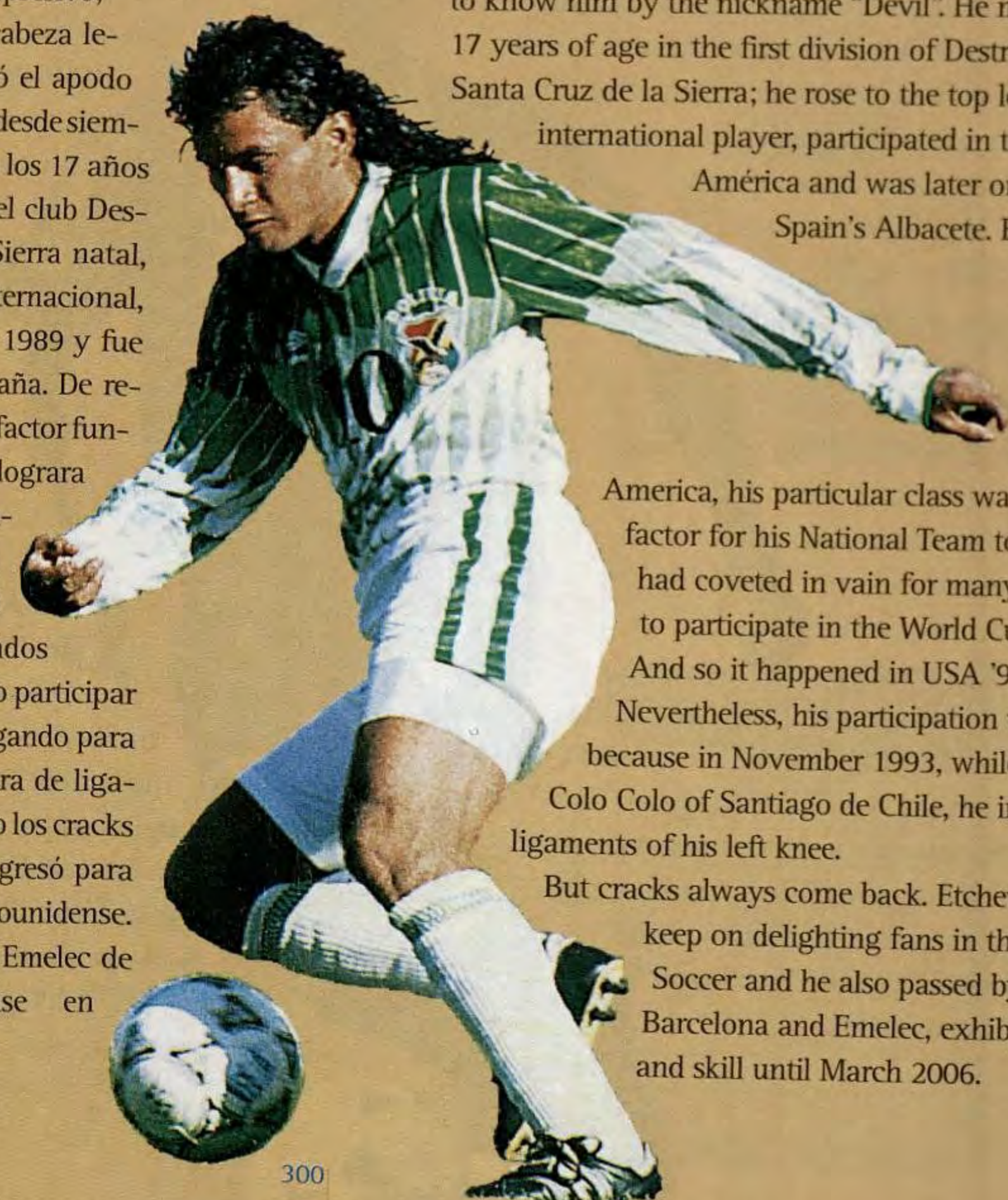


## Marco Etcheverry

## El diablo boliviano

THE BOLIVIAN DEVIL

Típico producto de esa usina generadora de muy buenos futbolistas que es la Academia Tahuichi de Bolivia, Marco Antonio Etcheverry es uno de los más eximios delanteros que haya dado el fútbol de su patria en las últimas décadas. Su gambeta veloz y desconcertante, su arranque sorpresivo, su juego fino e inteligente, de cabeza levantada y toque exacto, le ganó el apodo de "Diablo" con que lo distinguió desde siempre la afición boliviana. Debutó a los 17 años de edad en la primera división del club Destroyers de su Santa Cruz de la Sierra natal, alcanzó dimensión de jugador internacional, participó en la Copa América de 1989 y fue adquirido por el Albacete de España. De regreso en Sudamérica, su clase fue factor fundamental para que su selección lograra lo que en vano había buscado durante muchos años: participar en las rondas finales de una Copa del Mundo. Fue la de 1994 en Estados Unidos. Sin embargo, apenas pudo participar porque en noviembre de 1993, jugando para Colo Colo de Chile, sufrió la rotura de ligamentos de su pierna izquierda. Pero los cracks siempre vuelven. Y Etcheverry regresó para seguir deleitando en la Liga Estadounidense. Luego, pasó por el Barcelona y el Emelec de Ecuador, mostrando su clase en las canchas hasta marzo de 2006.



300

A typical product of Bolivia's Tahuichi Academy, the factory wherefrom many excellent footballers have sprung, Marco Antonio Etcheverry has been one of his country's most spectacular forwards in the last decades. His bewildering dribbling, unexpected start, delicate and clever playing with an upright head and accurate touch, led his fans to know him by the nickname "Devil". He made his debut at 17 years of age in the first division of Destroyers in his native Santa Cruz de la Sierra; he rose to the top level of an international player, participated in the 1989 Copa América and was later on transferred to Spain's Albacete. Back in South

America, his particular class was a fundamental factor for his National Team to attain what it had coveted in vain for many long years, i.e. to participate in the World Cup final rounds. And so it happened in USA '94. Nevertheless, his participation was short-lived, because in November 1993, while playing for Colo Colo of Santiago de Chile, he injured the ligaments of his left knee. But cracks always come back. Etcheverry returned to keep on delighting fans in the Major League Soccer and he also passed by Ecuador's Barcelona and Emelec, exhibiting his class and skill until March 2006.

## Testimonio Testimony

BEBETO (\*)

## "Es el título más importante del continente"



"It is the most important title in the continent"

Ganar la Copa América del '89 fue muy importante, no sólo para mí y para la Selección Brasileña, sino también para darle una alegría a nuestro pueblo. Después de todo, hacía 40 años que Brasil no conquistaba el principal título sudamericano. Fue, asimismo, una Copa fundamental para la gente, que se preparaba para alentar el tetracampeonato mundial que el año siguiente íbamos a buscar en Italia. Después de eso, en aquel año 1989, yo pasaba por un momento espectacular. No sólo fui campeón, sino también el goleador de aquella Copa y catalogado como el Futbolista de América de ese año en la tradicional encuesta del diario El País, de Montevideo.

Todos mis goles fueron siempre importantes, pero aquel marcado frente a Argentina (Brasil 2 a 0, en la fase final) quedó como una postal. Principalmente porque fue contra aquella gran Argentina de Diego Maradona. Sucedió en una jugada por la punta derecha, en la que Silas mandó el centro, Romário dio un toque para atrás y yo le pegué de volea, como venía, jugada que era una marca registrada mía. Al final del partido, Maradona se dirigió hacia mí y exclamó: "Te merecías una placa en este estadio, te quiero regalar mi camiseta". Guardo esa camisa hasta hoy con mucho cariño, no la vendo por ningún dinero. Haber sido elogiado aquel día por él, uno de los más grandes jugado-

res que yo vi actuar, fue una de las mayores satisfacciones que tuve en toda mi carrera profesional.

La Copa América todavía es el título más importante del continente, equivalente para nosotros a lo que la Eurocopa representa para los países europeos. Se trata de una conquista que muy pocos jugadores hasta hoy puedan sentirse orgullosos de tener.



Winning the 1989 Copa América was very important, not only for me and the Brazilian National Team, but also to give some joy to our people. Forty years had elapsed, without Brazil conquering the main South American title. It was also a fundamental Cup for the people, who were getting ready to encourage our players to win the four-time world championship, which we would be trying to achieve the following year in

Italy. Afterwards, in that 1989 year, I was going through a spectacular period. Not only was I a champion, but also that Cup's striker and catalogued as America's Footballer of that year according to the traditional survey of Montevideo's journal "El País".

All my goals were always important, but the one I scored to Argentina (Brazil 2-0, in the final phase) was like a post-card, mainly because it was against Maradona's great Argentina. It happened in a move on the right side, when Silas shot a centre, Romário touched the ball backwards and I kicked it with a volley in a move that was a registered mark. At the end of the match, Maradona looked at me and said: "You deserved a plaque in this stadium; I want to give you my shirt". I've kept that shirt dearly until the present day. I wouldn't sell it for any sum of money. The fact of having been praised that day by one of the greatest players I've ever seen, was one of the greatest satisfactions I've had in my professional career.

The Copa América is still the continent's most important title, equivalent for us to what the EuroCup represents for the European countries. It is a conquest that very few players can be proud of having won, until the present day.



## » ¡Tiembra el Maracanã!

Pocas, muy pocas veces una fotografía puede abarcar tanto. Ésta contiene gran parte de los condimentos esenciales del fútbol. Los dos equipos formando para las cámaras, las tribunas repletas, las cintas, las banderas y los fuegos de artificio que envuelven a la fiesta del fútbol. Por último, el césped

maravillosamente verde. Fue en la jornada final de la Copa América 1989, en la que Brasil venció 1 a 0 a Uruguay y se coronó por cuarta vez. Esa tarde, 170.000 "torcedores" acompañaron con su aliento a los, en ese momento, tricampeones del Mundo, marcando un récord absoluto de asistencia en el historial de la competencia.



## » The Maracanã is shaking!

It is not very often that a photograph covers so much. Here we find many of the essential elements of football: both lineups posing in front of the cameras, the crowded stands, ribbons, flags and fireworks, everything related to the football festival. Finally, the marvellous green turf. It was the final of the 1989 Copa América, when

Brazil won a 1-0 victory over Uruguay, attaining the championship for the fourth time. That evening 170,000 fans accompanied the three-time World Champions, at that moment, with enthusiastic encouraging loud cheers. They had established an absolute record of attendance in the tournament's historical dossier.





# 1991

## Campeón Argentina



Argentina campeón 1991. Arriba / **Argentina, 1991 Champion.** Standing: Fabián Basualdo, Gustavo Zapata, Sergio Vázquez, Sergio Goycochea, Carlos Enrique, Oscar Ruggeri. Abajo / **Kneeling:** Claudio Caniggia, Diego Simeone, Gabriel Batistuta, Leonardo Rodríguez, Leonardo Astrada.

Sede / Venue:  
Chile

Ciudades / Cities: Santiago, Concepción, Valparaíso y Viña del Mar  
Equipos participantes / Participating teams: 10  
Partidos jugados / Matches played: 26  
Goles convertidos / Goals scored: 73  
Promedio / Average: 2,81 por partido  
Goleador / Striker: Gabriel Batistuta (Argentina) 6



FIESTA INAUGURAL EN SANTIAGO / INAUGURAL FESTIVITIES IN SANTIAGO

Thirty-two years after their 1959 consecration in Buenos Aires, Argentina volvió a coronarse en Santiago de Chile campeón de la Copa América. Retornaba así al triunfo un fútbol tradicionalmente ganador después de un largo eclipse en el concierto sudamericano. Lo hizo de la mejor manera posible: a través de un gran equipo, unánimemente considerado el mejor, sobresaliente por su armonía colectiva y el valor de sus individualidades. Para Chile, magnífico organizador del torneo, quedó la doble satisfacción de un torneo exitoso, desarrollado en magníficos estadios y con masiva presencia de público.

Un aspecto destacado de la organización fue que se acreditaron para cubrir la Copa más de 1.800 periodistas (800 locales y más de mil del resto del mundo) y que la televisión llevó las imágenes del torneo a 62 naciones del mundo, contra 52 que habían recibido las de Brasil '89. También la cantidad de goles convertidos fue superior a la del torneo anterior: en 1989, se marcaron 56 al promedio de 2,12 por partido y en 1991, fueron 73, con una excelente media de 2,80 por encuentro. Esa cifra pondera el espíritu ofensivo que predominó durante los partidos.

La faz inicial del torneo se dividió en dos zonas. El grupo A, que reunió al dueño de casa, Chile, Argentina, Perú, Paraguay y Venezuela, se caracterizó por la cantidad de goles marcados: 38, al altísimo promedio de 3,80. El grupo B tuvo encuentros menos espectaculares pero el de Brasil 3 - Ecuador 1 alcanzó una vibración fantástica. En la ronda final, pese a la excelente imagen dejada por Chile y Colombia, la clase de Brasil lo llevó a conseguir el segundo puesto, detrás de un campeón indiscutible como fue el cuadro argentino.

Thirty-two years after their 1959 consecration in Buenos Aires, Argentina again attained the Copa América Championship in Santiago de Chile. Triumph was once again achieved by a traditionally winning-football stronghold after a long lapse in the dark for South American sport. They did so in the best possible way, through a superb team, unanimously considered the best, outstanding for the collective harmony reigning among the players and the value of each one of them individually. Chile as the Tournament's host had the honour of having organized a most successful competition, staged in splendid stadiums, attended by large crowds of spectators.

One of the most remarkable aspects of the organization was that over 1,800 journalists were accredited to cover the event (800 from home and over one thousand from the rest of the world), the Cup's images being broadcast by television to 62 nations worldwide, whereas the Brazil '89 competition had only been telecast to 52. Likewise, the number of goals scored was greater than in the previous competition. In 1989, 56 goals were scored at an average of 2,12 per game, whereas in 1991, there were 73, at an average of 2,80 per game. This figure reflects the offensive spirit prevailing through all the matches.

The initial phase of the tournament was divided into two groups: Group A with the host, Chile, Argentina, Peru, Paraguay and Venezuela, remarkable for the number of goals scored, 38, at the extremely high average of 3,80 per game. There were less spectacular matches in Group B, though that of Brazil 3 and Ecuador 1, gave origin to a fantastic thrill. In the final round, despite the excellent impression left by Chile and Colombia, Brazil's most praiseworthy class moved them to be the runners-up, behind an undisputable champion, as the Argentine side was.



» Con apenas 18 años, Flavio Maestri debutó en la Selección Peruana en esta edición. En el encuentro ante Chile marcó su primer gol, pero unos minutos después, en un choque con el local Gabriel Mendoza sufrió una fractura de tibia y peroné.

» With scarcely 18 years of age, Flavio Maestri made his debut in the Peruvian National Team, in this edition. In the match against Chile, he scored his first goal, but a few minutes later, after colliding with his rival Gabriel Mendoza, he fractured his calf's fibula and tibia.

» Por un enfrentamiento con el agente de los jugadores que estaban en Europa, el DT de Uruguay, Luis Cubilla, no convocó a ninguno de los futbolistas que actuaban en el exterior. Los 22 de la lista pertenecían a clubes de Montevideo.

» On account of a confrontation with the agent of the footballers playing in Europe, Luis Cubilla, Uruguay's coach, did not summon any of the men playing abroad. All the 22 in the roster played in Montevideo.



» En Viña del Mar, Colombia venció por primera vez a Brasil en la historia del torneo, en otra muestra de su evolución futbolística. Aunque en la fase final, los brasileños se vengaron. En ambos casos el resultado fue 2-0.

» In Viña del Mar, Colombia defeated Brazil for the first time in the tournament's history, in another proof of their football evolution. Although in the final phase, the Brazilians sought their retaliation. In both cases, the result was 2-0.



3

3 Chile 0 - Argentina 0. Protagonizaron un encuentro fantástico bajo la lluvia, con grandes acciones, sin poder abrir el score. Ramón Medina Bello lucha en el agua con los chilenos Javier Margas y Garrido. Fue en la segunda jornada del cuadrangular final. Chile 0 - Argentina 0. They were the protagonists of a fantastic match under a rainstorm, with great moves, but unable to open the score. Ramón Medina Bello struggles in the water with Chileans Javier Margas and Garrido. It was in the second date of the final quadrangular.

4

4 El gran volante colombiano Leonel Álvarez, disputó 5 Copas América (1987, 1989, 1991, 1993 y 1995) y jugó 27 partidos, cifra compartida con Carlos Valderrama. Son los que más encuentros jugaron por Colombia en la Copa. The great Colombian midfielder Leonel Alvarez, disputed 5 Copas América (1987, 1989, 1991, 1993 and 1995) and played 27 matches, a figure he shares with Carlos Valderrama. They are the players with more matches played for Colombia in the Cup's history.



5

6

6 El arquero chileno Patricio Toledo, por muy lejos el mejor del campeonato. El portero de Universidad Católica recibió 6 goles en 7 partidos. Chilean goalkeeper Patricio Toledo, by far, the best of the championship. Universidad Católica's goalkeeper received 6 goals in 7 matches.



1

2

2 Extraordinaria visión del estadio Nacional de Santiago con la imponente Cordillera de Los Andes detrás. Fue en uno de los pocos días de sol del mes de julio. Extraordinary view of Santiago's National Stadium, with the impressive Andes Mountain Range behind. It was one of the few sunny days of the month of July.



2

5

5 Argentina 2 - Colombia 1. Primer gol argentino en el último partido de la Copa. Rotundo cabezazo de Diego Simeone, entrando por detrás de sus compañeros Caniggia y Batistuta, superando al colombiano Wilmer Cabrera. Simeone jugaba en el Pisa de Italia, donde inició una gran carrera en Europa. Argentina 2 - Colombia 1. First Argentine goal in the Cup's last match. Hard header by Diego Simeone, from the back of Caniggia and Batistuta, surpassing Colombian Wilmer Cabrera. Simeone played in Italy's Pisa, at the beginning of his great career in Europe.

1 Claudio Caniggia, figura excepcional de la Copa, que asumió en 1991 el liderazgo futbolístico que había dejado Diego Maradona. Militaba en ese entonces en el Atalanta de Italia. Ya había brillado en 1989. Claudio Caniggia, spectacular Cup's figure, who in 1991 took over the football leadership left by Diego Maradona. At that time, he was registered in Italy's Atalanta. He had already shone in 1989.

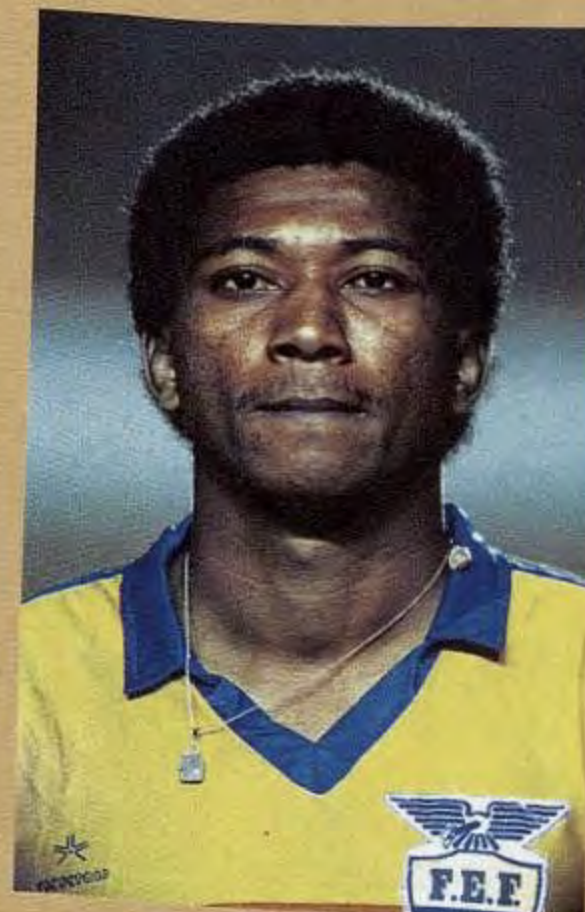


Luis Capurro

## Mariscal ecuatoriano

ECUADORIAN MARSHAL

Todos los técnicos extranjeros que han pasado por Ecuador han coincidido: "Capurro no tuvo muchas posibilidades, pero sí condiciones para ser una estrella en cualquier club grande de Europa, Brasil o Argentina. Es un fenómeno del fútbol." Zaguero central o lateral izquierdo de espectacular contextura física y técnica depurada, le agregó también fibra ganadora. Capitán por naturaleza del Emelec, su primer club, ha sido el líder espiritual y futbolístico de todas las Selecciones Ecuatorianas desde 1987. Jugó seis Copas América y vistió en 100 partidos la camiseta de su selección. También brilló en Barcelona, Emelec y Liga Deportiva Universitaria, donde se coronó campeón. En el exterior actuó en Cerro Porteño (Paraguay) y en Racing Club (Argentina). Un grande de cualquier época.



All the foreign coaches hired by Ecuador are coincident: "Capurro never had many opportunities, though he was highly qualified to be a star in any of the big clubs of Europe, Brazil or Argentina. He is a "football monster". As centre or left back, with a spectacular physique and endowed with an excellent technique, he was also moved by a strong winning spirit. A born-leader, captain of his first club, Emelec, he has been the spiritual and sports leader of all the Ecuadorian National Teams since 1987. He played six Copas América and donned his National Team's shirt in 100 matches. He was also brilliant in Barcelona, Emelec and Liga Deportiva Universitaria where he became a champion. Abroad, he played in Cerro Porteño (Paraguay) and Racing Club (Argentina). An all-time crack.

» El delantero brasileño Careca III ingresó al campo frente a Argentina en el minuto 78 para reemplazar a João Paulo, pero sólo estuvo en él 2 minutos, ya que fue expulsado a los 80.

» The Brazilian forward Careca III entered the field confronting Argentina in the minute 78 to replace João Paulo, but he was only 2 minutes there, because he was sent off at the 80<sup>th</sup> minute.



RICARDO ROCHA (BRASIL)

» Brasil fue el seleccionado con más expulsados: 5 (Mazinho, Márcio, Mazinho Oliveira, Careca III y Branco). Con esto marcó un récord de expulsiones en un solo torneo junto con México en 2001.

» Brazil's National team had the largest number of sent off players: 5 (Mazinho, Márcio, Mazinho Oliveira, Careca III and Branco). They had a record of expulsions in only one tournament together with Mexico in 2001.



JOSÉ DEL SOLAR (PERÚ)



1 Otro de los grandes partidos de esta Copa: Argentina 3 - Brasil 2. Darío Franco, gran cabeceador, es marcado celosamente por los zagueros brasileños. Anotó dos goles esa noche. Another of this Cup's great matches: Argentina 3 - Brazil 2. Darío Franco, excellent header, is closely marked by the Brazilian backs. He scored two goals that night.

2 Iván Zamorano convirtió 5 goles y fue siempre una pesadilla para las defensas rivales por su fuerza y su notable pujanza. Iván Zamorano converted 5 goals and he was always a nightmare for the rival defenders, for his strength and amazing puissance.



ANTHONY DE ÁVILA (COLOMBIA)

3 Colombia 1 - Ecuador 0. El excelente zaguero colombiano Luis Perea se anticipa al ecuatoriano Hólger Quiñónez. Colombia 1 - Ecuador 0. The excellent Colombian back Luis Perea anticipates Ecuadorian Holger Quiñónez.

4 Uruguay 1 - Ecuador 1. El joven Alex Aguinaga hace malabares frente a cuatro marcadores celestes. Ya era su tercera Copa. Uruguay 1 - Ecuador 1. Young Alex Aguinaga juggling in front of four Light-blue markers. It was his third Cup.



## Un 10 para público y jugadores

Cada vez que la Copa se disputó en Chile, el público llenó las tribunas. Sin embargo, cabe destacar especialmente la convocatoria de este torneo de 1991. En ese mes de julio se abatió sobre el país del cobre una ola cruel de lluvia y frío que afectó a prácticamente todos los partidos del certamen. Varias veces llovió días enteros, desde la mañana, pese a lo cual el público mostró una adhesión y un fervor notables. Lo mismo vale para los futbolistas. Pese al clima, se vieron partidos extraordinarios, de altísimo nivel.

### A 10 for Public and Players

Each time the Cup was disputed in Chile, the public crowded the stands. However, special consideration must be given to the interest awakened by this 1991 tournament. During that month of July, there was a terrible wave of rain and cold which affected every match in the competition. The rain lasted for days, since early morning, though the public evinced a remarkable interest and support. The same holds for the footballers, who, despite the climate, exhibited top level performances.



## Grupo A

<b>CHILE</b> 2 Eduardo Vilches (22'), Iván Zamorano (34')	<b>PARAGUAY</b> 1 Luis Monzón (21')	<b>CHILE</b> 4 Hugo Rubio (16'), Jorge Contreras (51' penal), Iván Zamorano (61' y 74')	<b>ARGENTINA</b> 3 Gabriel Batistuta (28' y 50' penal), Luis Monzón (75' y 87' penal), Claudio Caniggia (43')	<b>PARAGUAY</b> 5 Gustavo Neffa (34'), Carlos Guirland (38'), Luis Monzón (75' y 87' penal), Miguel Sanabria (81')
<b>VENEZUELA</b> 0	<b>PERÚ</b> 0	<b>PERÚ</b> 2 Flavio Maestri (59'), José Del Solar (71')	<b>VENEZUELA</b> 0	<b>VENEZUELA</b> 0
Santiago, 6 de julio <b>Estadio:</b> Nacional <b>Público:</b> 42.779 <b>Juez:</b> Armando Pérez Hoyos (col)	Santiago, 6 de julio <b>Estadio:</b> Nacional <b>Público:</b> 42.779 <b>Juez:</b> Oscar Ortubé (bol)	Concepción, 8 de julio <b>Estadio:</b> Municipal <b>Público:</b> 18.798 <b>Juez:</b> Ernesto Filippi (uru)	Santiago, 8 de julio <b>Estadio:</b> Nacional <b>Público:</b> 13.965 <b>Juez:</b> Milton Villavicencio (ecu)	Santiago, 10 de julio <b>Estadio:</b> Nacional <b>Público:</b> 68.215 <b>Juez:</b> José Joaquín Torres (col)
<b>Chile:</b> Patricio Toledo, Gabriel Mendoza, Lizardo Garrido, Eduardo Vilches, Rodrigo Gómez, Nelson Parraguez, Rubén Espinoza, Jorge Contreras (67' Jaime Vera), Jaime Pizarro, Iván Zamorano, Hugo Rubio. DT: Arturo Salah.	<b>Paraguay:</b> José Luis Chilavert, Silvio Suárez, Catalino Rivarola, Blas Cristaldo, Justo Jacquet, Carlos Guirland (88' Víctor Genés), Felipe Peralta, Vidal Sanabria, Luis Monzón, Gustavo Neffa (69' Estanislao Struway), Gabriel González. DT: Carlos Kiese.	<b>Chile:</b> Patricio Toledo, Gabriel Mendoza, Eduardo Vilches, Lizardo Garrido, Javier Margas, Nelson Parraguez, Jaime Pizarro (83' Miguel Ramírez), Fabián Estay, Jorge Contreras, Iván Zamorano, Hugo Rubio (57' Patricio Yáñez). DT: Arturo Salah.	<b>Argentina:</b> Sergio Goycochea, Fabián Basualdo, Sergio Vázquez, Oscar Ruggeri, Néstor Craviotto, Leonardo Astrada, Diego Peralta (76' Miguel Sanabria), Vidal Sanabria, Luis Monzón, Gustavo Neffa, Gabriel González (86' José Saturnino Cardozo). DT: Alfio Basile.	<b>Paraguay:</b> José Luis Chilavert, Silvio Suárez, Catalino Rivarola, Blas Cristaldo, Justo Jacquet, Carlos Guirland, Felipe Peralta (76' Miguel Sanabria), Vidal Sanabria, Luis Monzón, Gustavo Neffa, Gabriel González (86' José Saturnino Cardozo). DT: Carlos Kiese.
<b>Venezuela:</b> Franco Fasciana, William Pacheco, César Marcano, José Jiménez, Miguel Echenausi, Laureano Jaimes, Roberto Cavallo, Carlos Maldonado, Stalin Rivas, Pedro Gallardo (57' Carlos Castro), Ildemaro Fernández (80' Otilio Yantís). DT: Víctor Pignatelli. <b>Expulsado:</b> Rubén Espinoza (C) (88')	<b>Perú:</b> Jesús Purizaga, Ricardo Bravo, José Del Solar, José Arteaga, Percy Olivares, Martín Rodríguez, Álvaro Barco, Alfonso Yáñez, César Rodríguez (46' Flavio Maestri), Roberto Martínez, Jorge Hirano. DT: Miguel Company.	<b>Perú:</b> Jesús Purizaga, Ricardo Bravo, José Del Solar, José Arteaga, Percy Olivares, Martín Rodríguez, Álvaro Barco, Eugenio La Rosa, Alfonso Yáñez, Flavio Maestri (80' César Rodríguez), Jorge Hirano. DT: Miguel Company.	<b>Venezuela:</b> Franco Fasciana, William Pacheco, César Marcano, José Jiménez, Miguel Echenausi, Laureano Jaimes, Roberto Cavallo, Otilio Yantís, Carlos Maldonado (74' Carlos Castro), Ildemaro Fernández (47' Pedro Gallardo), Stalin Rivas. DT: Víctor Pignatelli.	<b>Venezuela:</b> Franco Fasciana, William Pacheco, César Marcano, José Jiménez, Miguel Echenausi, Laureano Jaimes, Roberto Cavallo, Pedro Gallardo (56' Otilio Yantís), Carlos Maldonado, Carlos Castro (46' Alexander Bottini), Stalin Rivas. DT: Víctor Pignatelli.

<b>CHILE</b> 0	<b>PERÚ</b> 5 Eugenio La Rosa (9' y 55'), César Rodríguez (21'), José Del Solar (58'), Jorge Hirano (62')	<b>ARGENTINA</b> 4 Gabriel Batistuta (40'), Diego Simeone (61'), Leonardo Astrada (70'), Claudio Caniggia (81')	<b>ARGENTINA</b> 3 Diego Latorre (3'), Néstor Craviotto (51'), Claudio García (57')	<b>CHILE</b> 4 Hugo Rubio (12'), Iván Zamorano (15'), Fabián Estay (63'), Jaime Vera (76')
<b>ARGENTINA</b> 1 Gabriel Batistuta (81')	<b>VENEZUELA</b> 1 Miguel Echenausi (14')	<b>PARAGUAY</b> 1 José Saturnino Cardozo (79')	<b>PERÚ</b> 2 Alfonso Yáñez (35' penal), Jorge Hirano (65')	<b>PARAGUAY</b> 0
Santiago, 10 de julio <b>Estadio:</b> Nacional <b>Público:</b> 68.215 <b>Juez:</b> José Roberto Wright (bra)	Santiago, 12 de julio <b>Estadio:</b> Nacional <b>Público:</b> 13.876 <b>Juez:</b> Armando Pérez Hoyos (col)	Concepción, 12 de julio <b>Estadio:</b> Municipal <b>Público:</b> 10.000 <b>Juez:</b> Ernesto Filippi (uru)	Santiago, 14 de julio <b>Estadio:</b> Nacional <b>Público:</b> 67.902 <b>Juez:</b> Oscar Ortubé (bol)	Santiago, 14 de julio <b>Estadio:</b> Nacional <b>Público:</b> 67.902 <b>Juez:</b> José Roberto Wright (bra)
<b>Chile:</b> Patricio Toledo, Gabriel Mendoza, Lizardo Garrido, Eduardo Vilches, Javier Margas, Nelson Parraguez (18' Miguel Ramírez), Jorge Contreras, Fabián Estay, Jaime Pizarro, Iván Zamorano, Hugo Rubio (59' Patricio Yáñez). DT: Arturo Salah.	<b>Perú:</b> Jesús Purizaga, Ricardo Bravo, José Del Solar, José Arteaga, Percy Olivares (26' Manuel Vidales), Martín Rodríguez, Álvaro Barco, César Rodríguez (60' Roberto Martínez), Alfonso Yáñez, Eugenio La Rosa, Jorge Hirano. DT: Miguel Company.	<b>Argentina:</b> Sergio Goycochea, Fabián Basualdo (72' Fernando Gamboa), Sergio Vázquez, Oscar Ruggeri, Carlos Enrique, Gustavo Zapata, Blas Giunta (77' Blas Giunta), Simeone, Leonardo Rodríguez, Claudio Caniggia, Gabriel Batistuta. DT: Alfio Basile.	<b>Argentina:</b> Alejandro Lanari, Ricardo Altamirano, Fernando Gamboa, Néstor Craviotto, Carlos Enrique, Gustavo Zapata, Blas Giunta, Latorre, Claudio García (72' Leonardo Astrada), Antonio Mohamed, Ramón Medina Bello (85' Dario Franco). DT: Alfio Basile.	<b>Chile:</b> Toledo, Gabriel Mendoza, Lizardo Garrido, Eduardo Vilches, Javier Margas, Miguel Ramírez, Estay, Jaime Pizarro (69' J. Vera), Patricio Yáñez, Rubio (77' Ivo Basay), Zamorano. DT: Arturo Salah.
<b>Argentina:</b> Sergio Goycochea, Fabián Basualdo, Sergio Vázquez, Oscar Ruggeri, Néstor Craviotto, Leonardo Astrada, Diego Simeone, Dario Franco, Diego Latorre (46' Leonardo Rodríguez), Stalin Rivas (37' Robert Rodallegas). DT: Alfio Basile.	<b>Venezuela:</b> Franco Fasciana, William Pacheco, Andrés Paz, José Jiménez, Miguel Echenausi, José Flores, Laureano Jaimes, Roberto Cavallo, Carlos Maldonado, Otilio Yantís (46' Pedro Gallardo), Stalin Rivas (37' Robert Rodallegas). DT: Víctor Pignatelli. <b>Expulsado:</b> Andrés Paz (V) (21')	<b>Paraguay:</b> José Luis Chilavert, Teófilo Barrios, Catalino Rivarola, Blas Cristaldo, Justo Jacquet, Carlos Guirland, Vidal Sanabria, Felipe Peralta (75' Cardozo), Luis Monzón, Gustavo Neffa, G. González (71' Miguel Sanabria). DT: Carlos Kiese.	<b>Perú:</b> Jesús Purizaga (55' Diosdado Palma), Ricardo Bravo, José Del Solar, José Arteaga, Manuel Vidales, Álvaro Barco, Alfonso Yáñez, Martín Rodríguez, César Rodríguez, Eugenio La Rosa (66' Ernesto Aguirre), Jorge Hirano. DT: Miguel Company.	<b>Paraguay:</b> José Luis Chilavert, Teófilo Barrios, Catalino Rivarola (16' Blas Cristaldo), César Zabala, Silvio Suárez, Guirland, Struway, Vidal Sanabria, Luis Monzón, Gustavo Neffa (68' José Cardozo), Gabriel González. DT: Carlos Kiese. <b>Expulsado:</b> Gabriel González (P) (24')

**Detalle:** Chilavert (P) le atajó un penal a Pizarro (C) (58')

## Grupo B

<b>COLOMBIA</b> 1 Anthony de Ávila (25')	<b>URUGUAY</b> 1 Ramón Víctor Castro (73')	<b>URUGUAY</b> 1 Peter Méndez (49' penal)	<b>BRASIL</b> 2 Neto (3' penal), Branco (47')	<b>COLOMBIA</b> 0
<b>ECUADOR</b> 0	<b>BOLIVIA</b> 1 Juan Berthy Suárez (16')	<b>ECUADOR</b> 1 Alex Aguinaga (44')	<b>BOLIVIA</b> 1 Erwin Sánchez (90' penal)	<b>BOLIVIA</b> 0
Valparaíso, 7 de julio <b>Estadio:</b> Playa Ancha <b>Público:</b> 10.000 <b>Juez:</b> Juan Francisco Escobar (par)	Valparaíso, 7 de julio <b>Estadio:</b> Playa Ancha <b>Público:</b> 10.000 <b>Juez:</b> Carlos Maciel (par)	Viña del Mar, 9 de julio <b>Estadio:</b> Sausalito <b>Público:</b> 5.500 <b>Juez:</b> Gastón Castro (chi)	Viña del Mar, 9 de julio <b>Estadio:</b> Sausalito <b>Público:</b> 5.500 <b>Juez:</b> José Ramírez (per)	Viña del Mar, 11 de julio <b>Estadio:</b> Sausalito <b>Público:</b> 15.448 <b>Juez:</b> Francisco Fariá (ven)
<b>Colombia:</b> René Higuita, Luis Herrera, Luis Perea, Andrés Escobar, Diego Osorio, Leonel Álvarez, Alexis García (46' Oscar Pareja), Freddy Rincón, Carlos Valderrama, Anthony de Ávila, Carlos Estrada (71' Albeiro Usuriaga). DT: Luis Augusto García.	<b>Uruguay:</b> Fernando Alvez, Guillermo Sanguinetti, Felipe Revelez, Eber Moas, José Luis Pintos Saldaña, Héctor Morán, Ramón Castro, Henry López Báez (70' William Gutiérrez), Marcelo Fracchia, Peter Méndez, Víctor Lopez (46' Edgar Borges). DT: Luis Cubilla.	<b>Uruguay:</b> Fernando Alvez, Guillermo Sanguinetti, Felipe Revelez, Eber Moas, Rubén Dos Santos, Héctor Morán, Ramón Castro, Álvaro Gutiérrez, Marcelo Fracchia, Peter Méndez, Edgar Borges. DT: Luis Cubilla.	<b>Brasil:</b> Taffarel, Cafú, Wilson Gottardo, Ricardo Rocha, Branco, Mauro Silva, Mazinho, Neto, Renato Gaúcho, Careca III (46' Rai), João Paulo (63' Mazinho Oliveira). DT: Paulo Roberto Falcão.	<b>Colombia:</b> René Higuita, Luis Herrera, Luis Perea, Andrés Escobar, Diego Osorio, Bernardo Redín, Leonel Álvarez, Freddy Rincón, Carlos Valderrama, Anthony de Ávila, Arnoldo Iguarán (73' Albeiro Usuriaga). DT: Luis Augusto García.
<b>Ecuador:</b> Erwin Ramírez, Jimmy Montanero, Byron Tenorio, Luis Capurro, Hólger Quiñónez, Carlos Muñoz (75' Manuel Uquillas), Freddy Bravo, Nixon Carcelén, Juan Carlos Garay, Ney Raúl Avilés (46' Robert Burbano), Alex Aguinaga. DT: Dusan Draskovic.	<b>Bolivia:</b> Víctor Aragón, Miguel Ángel Rimba, Marco Ferrufino, Sergio Rivero, Marciano Saldías, Carlos Borja, Milton Melgar, Erwin Sánchez (82' Julio César Baldivieso), Ramiro Castillo, Marco Etcheverry, Juan Berthy Suárez (82' Modesto Soruco). DT: Ramiro Blacut.	<b>Ecuador:</b> Erwin Ramírez, Jimmy Montanero, Byron Tenorio, Luis Capurro, Hólger Quiñónez, Nixon Carcelén, Freddy Bravo, Juan Garay, Carlos Muñoz (78' Robert Burbano), Ney Raúl Avilés (79' José Guerrero), Alex Aguinaga. DT: Dusan Draskovic.	<b>Bolivia:</b> Víctor Aragón, Miguel Ángel Rimba, Marco Ferrufino, Eduardo Jiguchi, Marciano Saldías, Carlos Borja (60' Juan Manuel Peña), Milton Melgar, Marco Etcheverry, Ramiro Castillo, Erwin Sánchez, Juan Berthy Suárez (46' Julio Baldivieso). DT: Ramiro Blacut.	<b>Bolivia:</b> Marco Barrero, Miguel Ángel Rimba, Eduardo Jiguchi, Marco Ferrufino, Marciano Saldías, Milton Melgar, Julio César Baldivieso, Ramiro Castillo (71' Erwin Sánchez), Marco Etcheverry, Juan Berthy Suárez, Jaime Moreno (70' Carlos Borja). DT: Ramiro Blacut.
<b>BRASIL</b> 1 João Paulo (29')	<b>ECUADOR</b> 4 Alex Aguinaga (32'), Ney Raúl Avilés (42' y 73'), Erwin Ramírez (80' penal)	<b>COLOMBIA</b> 2 Anthony de Ávila (35'), Arnoldo Iguarán (66')	<b>URUGUAY</b> 1 Peter Méndez (19')	<b>BRASIL</b> 3 Mazinho Oliveira (8'), Márcio Santos (54'), Luiz Henrique (69')
<b>URUGUAY</b> 1 Peter Méndez (66')	<b>BOLIVIA</b> 0	<b>BRASIL</b> 0	<b>COLOMBIA</b> 0	<b>ECUADOR</b> 1 Carlos Muñoz (12')
Viña del Mar, 11 de julio <b>Estadio:</b> Sausalito <b>Público:</b> 15.448 <b>Juez:</b> Juan C. Loustau (arg)	Viña del Mar, 13 de julio <b>Estadio:</b> Sausalito <b>Público:</b> 15.583 <b>Juez:</b> Gastón Castro (chi)	Viña del Mar, 13 de julio <b>Estadio:</b> Sausalito <b>Público:</b> 15.583 <b>Juez:</b> Carlos Maciel (par)	Viña del Mar, 15 de julio <b>Estadio:</b> Sausalito <b>Público:</b> 15.721 <b>Juez:</b> Juan C. Loustau (arg)	Viña del Mar, 15 de julio <b>Estadio:</b> Sausalito <b>Público:</b> 15.721 <b>Juez:</b> Juan F. Escobar (par)
<b>Brasil:</b> Taffarel, Cafú, Ricardo Rocha, Wilson Gottardo, Branco, Mauro Silva, Mazinho, Neto, Rai, Renato Gaúcho, João Paulo (82' Mazinho Oliveira). DT: Paulo Roberto Falcão.	<b>Uruguay:</b> Fernando Alvez, Guillermo Sanguinetti, Felipe Revelez, Eber Moas, Rubén Dos Santos, Ramón Castro, Héctor Morán, Marcelo Fracchia (88' William Gutiérrez), Álvaro Gutiérrez, Peter Méndez, Edgar Borges (46' Néstor Cedrés). DT: Luis Cubilla.	<b>Colombia:</b> René Higuita, Luis Herrera, Luis Perea, Andrés Escobar, Diego Osorio, Leonel Álvarez, Freddy Pimentel, Henry López Báez, Marcelo Fracchia, Álvaro Gutiérrez, Peter Méndez, Néstor Cedrés (46' Daniel Sánchez). DT: Luis Cubilla.	<b>Uruguay:</b> Fernando Alvez, Guillermo Sanguinetti, Felipe Revelez, Eber Moas, Rubén Dos Santos, Héctor Morán, Ramón Castro (66' Henry López Báez), Marcelo Fracchia, Álvaro Gutiérrez, Peter Méndez, Néstor Cedrés (46' Daniel Sánchez). DT: Luis Cubilla.	<b>Brasil:</b> Taffarel, Mazinho, Márcio Santos, Ricardo Rocha, Branco, Márcio, Mauro Silva, Neto (65' Luiz Henrique), Silvio César (72' Careca III), Mazinho Oliveira, João Paulo. DT: Paulo Roberto Falcão.
<b>Uruguay:</b> Fernando Alvez, Guillermo Sanguinetti, Felipe Revelez, Eber Moas, Rubén Dos Santos, Ramón Castro, Héctor Morán, Marcelo Fracchia (88' William Gutiérrez), Álvaro Gutiérrez, Peter Méndez, Edgar Borges (46' Néstor Cedrés). DT: Luis Cubilla.	<b>Bolivia:</b> Marco Barrero, Miguel Rimba, Eduardo Jiguchi, Marco Ferrufino, Marciano Saldías, Milton Melgar, Carlos Borja, Ramiro Castillo (75' José Medrano), Etcheverry, Jaime Moreno (46' Julio Baldivieso), Modesto Molina. DT: Ramiro Blacut.	<b>Brasil:</b> Taffarel, Mazinho, Ricardo Rocha, Wilson Gottardo, Branco, Márcio, Mauro Silva, Rai (46' Careca III), Renato Gaúcho, Neto (46' Luiz Henrique), João Paulo. DT: Paulo Roberto Falcão.	<b>Colombia:</b> René Higuita, Luis Herrera, Luis Perea, Andrés Escobar, Diego Osorio, Leonel Álvarez, Eduardo Pimentel, Freddy Rincón, Carlos Valderrama, Anthony de Ávila, Arnoldo Iguarán (Iván Valenciano). DT: Luis Augusto García.	<b>Ecuador:</b> Erwin Ramírez, Jimmy Montanero, Byron Tenorio, Luis Capurro, Hólger Quiñónez, Freddy Bravo, Nixon Carcelén (65' Robert Burbano), Ivo Norman Ron (65' Juan Carlos Garay), Carlos Muñoz, Ney Raúl Avilés, Alex Aguinaga. DT: Dusan Draskovic.
<b>Detalle:</b> Erwin Ramírez (E) le atajó un penal a Ramiro (B) (60')	<b>Expulsado:</b> Eduardo Jiguchi (B) (63')		<b>Expulsados:</b> Álvaro Gutiérrez (U) (40') y Anthony de Ávila (C) (84')	<b>Expulsado:</b> Mazinho Oliveira (B) (75')





BRANCO (BRASIL)

## POSICIONES GRUPO A

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	4	4	0	0	11	3	8
CHILE	4	3	0	1	10	3	6
PARAGUAY	4	2	0	2	7	8	4
PERÚ	4	1	0	3	9	9	2
VENEZUELA	4	0	0	4	1	15	0

CLASIFICADOS ARGENTINA Y CHILE

## POSICIONES GRUPO B

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
COLOMBIA	4	2	1	1	3	1	5
BRASIL	4	2	1	1	6	5	5 (*)
URUGUAY	4	1	3	0	4	3	5
ECUADOR	4	1	1	2	6	5	3
BOLIVIA	4	0	2	2	2	7	2

CLASIFICADOS COLOMBIA Y BRASIL

(\*) por mejor diferencia de goles

**BRASIL** 2  
Renato Gaúcho (29'),  
Branco (76' penal)

**BRASIL** 2  
Mazinho Oliveira (8'),  
Luiz Henrique (55')

**COLOMBIA** 0

**CHILE** 0

Santiago, 19 de julio  
Estadio: Nacional  
Público: 37.612  
Juez: José Ramírez (PER)

Brasil: Taffarel, Cafú,  
Ricardo Rocha, Márcio  
Santos, Branco, Valdir,  
Mauro Silva, Mazinho  
Oliveira, Luiz Henrique,  
Renato Gaúcho, João Paulo.  
DT: Paulo Roberto Falcão.

Colombia: René Higuita,  
Wilmer Cabrera, Luis  
Perea, Andrés Escobar,  
Diego Osorio, Leonel  
Álvarez, Eduardo Pimentel,  
Carlos Valderrama, Freddy  
Rincón, Albeiro Usuriaga,  
Anthony de Ávila.  
DT: Luis Augusto García.

Santiago, 21 de julio  
Estadio: Nacional  
Público: 45.104  
Juez: Oscar Ortubé (BOL)

Brasil: Taffarel, Cafú,  
Ricardo Rocha, Márcio  
Santos, Branco, Mazinho,  
Mauro Silva, Luiz Henrique  
(83' Neto), Mazinho  
Oliveira, Renato Gaúcho  
(68' Valdir), João Paulo.  
DT: Paulo Roberto Falcão.

Chile: Patricio Toledo,  
Gabriel Mendoza, Lizardo  
Garrido, Eduardo Vilches,  
Javier Margas, Fabián  
Estay (46' Ivo Basay),  
Miguel Ramírez (70' Jaime  
Vera), Jaime Pizarro,  
Jorge Contreras, Iván  
Zamorano, Hugo Rubio.  
DT: Arturo Salah.

Expulsado: Branco (B) (69')

## Fase Final

**ARGENTINA** 3  
Dario Franco (1' y 39'),  
Gabriel Batistuta (46')

**BRASIL** 2  
Branco (5'),  
João Paulo (52')

Santiago, 17 de julio  
Estadio: Nacional  
Público: 44.000  
Juez: Carlos Maciel (PAR)

Argentina: Sergio  
Goycochea, Fabián Basualdo,  
Sergio Vázquez, Oscar  
Ruggeri, Carlos Enrique,  
Leonardo Astrada, Diego  
Simeone, Dario Franco,  
Leonardo Rodríguez (82'  
Blas Giunta), Claudio  
Caniggia, Gabriel Batistuta.  
DT: Alfio Basile.

Brasil: Taffarel, Mazinho,  
Ricardo Rocha, Márcio  
Santos, Branco, Mauro  
Silva, Márcio, Neto, Luiz  
Henrique, Silvio César  
(46' Renato Gaúcho),  
João Paulo (78' Careca III).  
DT: Paulo Roberto Falcão.

Expulsados: Caniggia (A)  
(31'), Mazinho (B) (31'),  
Carlos Enrique (A) (61'),  
Márcio (B) (61'), Careca III  
(B) (80')

**CHILE** 1  
Iván Zamorano (74')

**COLOMBIA** 1  
Arnoldo Iguarán (37')

Santiago, 17 de julio  
Estadio: Nacional  
Público: 44.000  
Juez: Ernesto Filippi (URU)

Chile: Patricio Toledo,  
Gabriel Mendoza, Lizardo  
Garrido, Eduardo Vilches,  
Javier Margas, Fabián Estay,  
Miguel Ramírez, Jaime  
Pizarro (75' Jaime Vera),  
Patricio Yáñez, Iván  
Zamorano, Hugo Rubio  
(62' Jorge Contreras).  
DT: Arturo Salah.

Colombia: René Higuita,  
Luis Herrera (55' Wilmer  
Cabrera), Luis Perea, Andrés  
Escobar, Diego Osorio, Leonel  
Álvarez, Eduardo Pimentel,  
Carlos Valderrama, Freddy  
Rincón, Albeiro Usuriaga,  
Arnoldo Iguarán  
(57' Iván Valenciano).  
DT: Luis Augusto García.

Detalle: Higuita (CO) le atajó  
un penal a Zamorano (31')

**CHILE** 0

**ARGENTINA** 0

Santiago, 19 de julio  
Estadio: Nacional  
Público: 37.612  
Juez: Ernesto Filippi (URU)

Chile: Patricio Toledo,  
Rubén Espinoza (77' Ivo  
Basay), Lizardo Garrido,  
Eduardo Vilches, Javier  
Margas, Miguel Ramírez,  
Jaime Pizarro, Fabián Estay  
(67' Jorge Contreras),  
Patricio Yáñez, Iván  
Zamorano, Hugo Rubio.  
DT: Arturo Salah.

Argentina: Sergio  
Goycochea, Fabián  
Basualdo, Sergio Vázquez,  
Oscar Ruggeri, Ricardo  
Altamirano, Leonardo  
Astrada, Diego Simeone,  
Dario Franco, Leonardo  
Rodríguez (85' Blas Giunta),  
Gabriel Batistuta,  
Ramón Medina Bello.  
DT: Alfio Basile.

Expulsado: P. Yáñez (C) (41')



HUASO (CHILE '91)

## POSICIONES FASE FINAL

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	3	2	1	0	5	3	5
BRASIL	3	2	0	1	6	3	4
CHILE	3	0	2	1	1	3	2
COLOMBIA	3	0	1	2	2	5	1

## ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	7	6	1	0	16	6	13
BRASIL	7	4	1	2	12	8	9
CHILE	7	3	2	2	11	6	8
COLOMBIA	7	2	2	3	5	6	6
URUGUAY	4	1	3	0	4	3	5
PARAGUAY	4	2	0	2	7	8	4
ECUADOR	4	1	1	2	6	5	3
PERÚ	4	1	0	3	9	9	2
BOLIVIA	4	0	2	2	2	7	2
VENEZUELA	4	0	0	4	1	15	0

CAMPEÓN ARGENTINA

» A pesar del mal tiempo, el público chileno respondió: 22.000 boletos vendidos de promedio por partido. El torneo fue transmitido por televisión a 62 países.

» Despite the bad weather, the Chilean public answered warmly: an average of 22,000 tickets were sold per match. The tournament was telecast to 62 countries.

» Sólo dos jugadores del plantel campeón jugaban fuera de Argentina: Caniggia en el Atalanta, de Italia, y Simeone en el Pisa, del mismo país.

» Only two players of the champion roster played outside Argentina: Caniggia, in Italy's Atlanta, and Simeone, in Pisa of the same country.

## Gabriel Batistuta

## Potencia devastadora

## DEVASTATING PUISSANCE

Gabriel Omar Batistuta, iniciado en Newell's Old Boys de Rosario, llamó de inmediato la atención por una potencia física y futbolística arrolladora. Por eso lo adquirió River Plate, donde su eficacia pareció declinar. Pero su estrella resurgió en Boca Juniors, para alcanzar su máxima dimensión en el Seleccionado Argentino. Debutó en 1991 frente a Brasil, en vísperas de la Copa América que debía realizarse en Chile y durante el torneo continental, además de componer con Claudio Caniggia un binomio ofensivo incontenible, se convirtió en la carta de triunfo para su equipo con impactos espectaculares. Tras la Copa fue transferido a la Fiorentina, donde se erigió en goleador e ídolo. Gracias a sus exitosas participaciones en la Copa América se ubicó entre los 10 máximos artilleros del historial con 13 goles, a sólo cuatro de "Tucho" Méndez y de Zizinho, quienes encabezan esta tabla con 17. Es el máximo goleador de la Selección Argentina con 56 tantos. Se lo considera uno de los más grandes delanteros del mundo. Fue campeón de Italia con la Roma.

Gabriel Omar Batistuta, that began his career in Newell's Old Boys, of Rosario, attracted everybody's attention for his overwhelming physical and football puissance. That was the reason why River Plate chose him, though once a member of the club, his efficiency seemed to decline. His star began to sparkle once again in Boca Juniors, to reach its topmost dimension in Argentina's National Team. He made his debut in 1991, against Brazil, shortly before the Copa América to be held in Chile. It was in this continental tournament, where, in addition to forming an unstoppable offensive pair with Claudio Caniggia, he became his team's trump card with spectacular shots. He was already Fiorentina's top scorer and idol, in the tough Italian Championship. Due to his successful participations in the Copa América, he has been placed among the 10 top scorers of its history with 13 goals, at a four-point distance from "Tucho" Méndez and Zizinho, at the head of the table with 17. He is the topmost striker of the Argentine National Team with 56 points and is considered one of the best forwards in the world. He was Italy's champion with Roma.







» Higuita era un especialista en atajar penales. En un formidable vuelo detiene el de Iván Zamorano en el empate entre Chile y Colombia.

» Higuita was a specialist in saving penalties. In a spectacular flight, he stops Iván Zamorano in the tie between Chile and Colombia.

René  
Higuita

## Guantes de Oro

GOLDEN GLOVES

Hasta su aparición, un nombre sintetizaba a todos los arqueros colombianos: Efraín Sánchez, "El Caimán". Pero surgió en la escena René Higuita y rápidamente unificó todos los criterios: "El mejor es René". Genial, atrevido, dueño de una asombrosa personalidad que contagia a todo su equipo (lo hizo en el Mundial de Italia frente a Alemania: su deslumbrante actuación animó a todo Colombia). Jugaba asumiendo riesgos y por cada una vez que podía quedar desairado (como contra Camerún), fueron muchísimas más las oportunidades en que impuso sus notables condiciones. Gloria de Nacional de Medellín y de toda Colombia. Fenómeno del arco. Debutó en 1986 y jugó durante 20 años. Además convirtió 37 goles de penal y 4 de tiro libre.

Until he made his appearance, a single name was representative of all the Colombian goalkeepers, Efraín Sánchez, "The Alligator"; but René Higuita entered the scene and the unanimous opinion quickly was, "The best is René". Clever, daring, endowed with an amazing personality that exerted a tremendous influence upon every member of his team (he did so on occasion of the World Cup held in Italy, in the match with Germany where his dazzling performance encouraged the Colombians). He took risks when playing and if he fell once (as in the match with Cameroon), he mostly succeeded due to the many opportunities wherein he imposed his extraordinary qualifications. A true glory of Nacional, of Medellín, and of all Colombia as well. A genius at the net. He made his debut in 1986 and played for 20 years. Besides, he converted 37 goals as penalties and 4 as free kicks.

## Testimonio Testimony

ALFIO BASILE (\*)

### "Mi alegría fue doble en el '91"



"My joy was double in 1991"

La Copa América tiene que ver con mis primeros recuerdos del fútbol. Cuando fui a probarme a Racing, a los 15 años, se estaba jugando el Sudamericano de 1959 en la cancha de River. Y yo fui con mi viejo y un tío a ver Argentina-Perú. Fue el día que rompieron todas las puertas, porque se agotaron las entradas y en la calle quedaban como 10.000 personas. Fue el único partido que vi, después me volví a Bahía Blanca, pero ya fichado para Racing. Argentina ganó 3-1 y me quedó el recuerdo de Anido, del Polaco Cap, de Callá y el Cabezón Pizutti, que después iba a ser fundamental en mi vida. Ellos tenían un par de jugadores que también la rompían, era un Perú muy fuerte, el de Grimaldo, De la Vega, Gómez Sánchez, Terry, Joya.

Ésa había sido la última Copa América que había ganado Argentina. Por eso mi alegría fue doble en el '91. Fue una gran satisfacción, el primer título importante desde que arrancamos con la selección. Yo estaba entusiasmado con ese grupo. Por todo. Por el fútbol que jugó, por la forma de comportarse, por la humildad, porque nunca subestimaron a nadie. Canniggia demostró que era un delantero excepcional, uno de los mejores del mundo en ese momento.

El partido clave fue el primero contra Chile. Era la gran prueba de ese equipo, jugar contra 70.000 personas. En la charla técnica los vi muy tranquilos, en el vestuario también; pero todo eso puede

ser verso a la hora de entrar a la cancha. A los diez minutos de juego yo sabía que todo andaba bien, porque aun arrinconados en nuestra área, vi que había serenidad y que se salía jugando con pases prolijos. Fue un partido muy cerrado, de gran nivel.

La satisfacción la tuve después del segundo partido con Chile, la noche que llovió todo. Cuando terminó la conferencia de prensa, quedamos solos Arturo Salah, el técnico de ellos, y yo. Y él me reconoció que Argentina era el mejor equipo, que merecía ser campeón. Es muy lindo escuchar eso y además honra a quien lo dice.

The Copa América is linked to my first football memories. When I was tested in Racing, at 15 years of age, the 1959 South American was being played in River's pitch. I went with my father and an uncle to watch the Argentina-Peru game. It was the day all gates were broken down, tickets were sold out, and there were still some 10,000 persons in the streets. This match was the only one I saw. Afterwards, I returned to Bahía Blanca, though I was already registered in Racing. Argentina had a 3-1 victory and my memory was filled with images of Anido, Polish Cap, Callá and "Big Head" Pizutti, who, later on, were to be fundamental landmarks in my life. They had a couple of excellent players. The Peruvian squad were very strong with

Grimaldo, De la Vega, Gómez Sánchez, Terry, Joya. This tournament was the last Copa América won by Argentina. That was why my joy was double in 1991. It was a tremendous satisfaction, for it was the first important title, since we had started with the National Team. I was delighted with that group, for everything they did, the football they played, their behaviour and humility, because they never underestimated people. Canniggia proved that he was an outstanding forward, one of the best at that time.

The key match was the first against Chile. It was a great test for that team, playing against 70,000 people. I saw them quite at ease during the technical chat, and also in the locker-rooms, but all that may be reduced to nothing at the time of entering the pitch. At the tenth minute of the game, I already knew that everything was all right, because although we were kept within our area, we were unruffled and played with neat passes. It was a close and top level match.

But I had a much greater satisfaction during the second match against Chile, the night it rained cats and dogs. At the end of the press conference, only Arturo Salah, their coach, and myself were left alone. And he admitted that Argentina had the best team and deserved to be the champion. It is very nice to listen to such a comment and it honours whoever makes it.

(\*) Director técnico campeón de la Copa América 1991 / 1991 Copa América champion as coach



# 1993

## Campeón Argentina



Argentina campeón 1993. Arriba / **Argentina, 1993 Champion.** Standing: Fabián Basualdo, Jorge Borelli, Fernando Redondo, Sergio Goycochea, Oscar Ruggeri, Ricardo Altamirano.  
Abajo / **Kneeling:** Gustavo Zapata, Diego Simeone, Gabriel Batistuta, Néstor Gorosito, Alberto Acosta.

Sede / Venue:  
Ecuador

Ciudades / Cities: Quito, Ambato, Machala, Guayaquil, Portoviejo y Cuenca  
Equipos participantes / Participating teams: 12  
Partidos jugados / Matches played: 26  
Goles convertidos / Goals scored: 64  
Promedio / Average: 2,46 por partido  
Goleador / Striker: José Luis Dolgetta (Venezuela) 4



REINAUGURACIÓN ESTADIO MONUMENTAL / MONUMENTAL STADIUM RE-INAUGURATION

Argentina repitió en Ecuador su conquista de 1991 en Chile. Con el mismo entrenador -Alfio Basile- y la base de aquel mismo equipo, los albicelestes conquistaron su título número 14 en la 36<sup>a</sup> edición de la histórica competencia. Sin alcanzar el excelente nivel que había demostrado dos años antes, el vencedor hizo pesar decisivamente en la balanza de la Copa su estirpe de campeón, de modo especial en el encuentro decisivo frente a México, la más grata revelación del torneo.

Durante su desarrollo, Argentina tuvo la fortuna de superar dos instancias muy difíciles -ante Brasil y Colombia- mediante la ejecución de tiros desde el punto del penal, pero supo ayudar a la suerte: sus futbolistas patearon 12 veces y convirtieron las 12, en tanto su arquero Sergio Goycochea mostró nuevamente su fantástica capacidad para atajar penales, conteniendo dos y adivinando la dirección de casi todos los demás disparos. Ecuador, el anfitrión, fue la sensación de la primera fase, al ganar cuatro partidos seguidos, y sus actuaciones entusiasmaron al público local. Recién bajó la guardia en semifinales al enfrentar a México, el equipo que mostró el mejor fútbol de la Copa.

La presencia de los aztecas en la final contra Argentina confirmó el acierto mayúsculo de la CONMEBOL al invitar como participantes a los dos equipos más representativos de la CONCACAF: México y Estados Unidos de América. Fue un espléndido torneo, en suma, con hermosos estadios -el Monumental de Guayaquil es una auténtica joya, con capacidad para 90 mil espectadores sentados-, muy buen juego, impecable conducta deportiva y buen promedio goleador: 2,46 resultante de 64 anotaciones en 26 encuentros.

Por primera vez en una Copa se definieron partidos por penales.

Argentina repeated in Ecuador the 1991 victory attained in Chile. Under the same coach -Alfio Basile- and that team's basic lineup, the white-and-light-blues conquered their N° 14 title in the 36<sup>th</sup> edition of the historic competition. Though not rising to the same level they had evinced two years before, the winners succeeded in leaving the mark of their champion lineage on the competition, especially in the decisive match against Mexico, the most pleasant revelation of the tournament.

In the course of its development, Argentina luckily overcame two extremely difficult instances -against Brazil and Colombia- through a penalty shootout, but they knew how to help Lady Luck. Their footballers shot 12 times, converting all 12, while their goalkeeper Sergio Goycochea, had once again the opportunity of evincing his extraordinary capacity to save penalties, saving two and guessing the direction of almost all the rest. Ecuador, the Cup's host, caused a sensation during the first phase, by winning four matches in a row, and their performances met with the euphoric enthusiasm of the local fans. But their players seemed to lower their guard in the semifinals when they had to face Mexico, the team that exhibited the better football of the Cup.

The Aztec participation in the final ratified CONMEBOL's wise choice of inviting two of CONCACAF's most representative teams to participate: Mexico and the United States. It was a splendid tournament, with beautiful stadiums -the Monumental Stadium of Guayaquil is an authentic jewel, with a capacity for 90,000 seated spectators-, very good playing, impeccable sports behaviour and a good goal average, 2,46 resulting from 64 goals in 26 matches.

For the first time in the Cup, matches were defined by penalties.

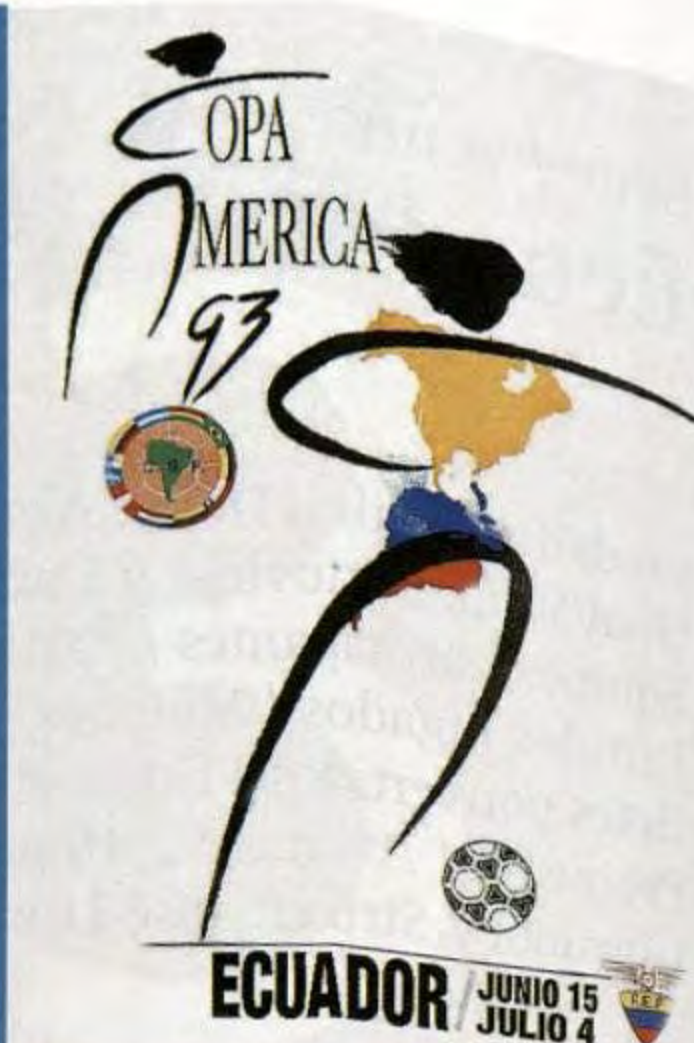


» Desde esta edición la Copa tomó su esquema definitivo: tres grupos de 4 equipos. Primero y segundo de cada grupo, más los dos mejores terceros, pasan a cuartos de final.

» As from this edition, the Cup's tournament format was changed as follows: three groups of 4 teams each. First and second of each group, plus the two best third, passed to quarterfinals.

» El gran estadio "Monumental", del Barcelona SC, de Guayaquil, fue reinaugurado en el cotejo Argentina 1 - Colombia 1 (foto de abajo). Su capacidad se elevó a 90.000 espectadores.

» The great "Monumental" Stadium, of Barcelona SC, in Guayaquil, was re-inaugurated in the Argentina 1 - Colombia 1 match (photo below). Its attendance capacity was increased to 90,000 spectators.



2 Por el tercer puesto, Colombia venció a Ecuador 1-0. Freddy Rincón, siempre en actitud atacante, supera a Jimmy Montanero. For the third place, Colombia defeated Ecuador 1-0. Freddy Rincón, always in an attacking attitude, overwhelms Jimmy Montanero.

2 Argentina 1 - Brasil 1. El cabezazo de Leonardo Rodríguez supera el vuelo de Zetti para el empate. En la definición por penales se impuso Argentina. Argentina 1 - Brazil 1. L. Rodríguez's header surpasses Zetti's flight for the tie. In the definition by penalties Argentina had the upper hand.



1 Ecuador 2 - Uruguay 1. Luis Capurro, capitán ecuatoriano, saluda a su colega Celeste Santiago Ostolaza. Con ellos el juez argentino Francisco Lamolina. Ecuador 2 - Uruguay 1. Luis Capurro, Ecuadorian captain, greeting his Light-blue colleague, Santiago Ostolaza. The Argentine referee Francisco Lamolina, with them.



BORA MILUTINOVIC (DT EE.UU.)

4 Venezuela 3 - Estados Unidos 3. El partido más emocionante de la Copa. Sergio Hernández entre Alexi Lalas y John Doyle. Venezuela 3 - United States 3. The most thrilling match of the Cup. Sergio Hernández between Alexi Lalas and John Doyle.



5 El Presidente de la República del Ecuador, Arq. Sixto Durán Ballén, condecorado con la Orden del Honor al Mérito del Fútbol Sudamericano, con el Lic. Carlos Coello Martínez, titular de la Federación Ecuatoriana, y el Dr. Nicolás Leoz. Architect Sixto Durán Ballén, President of the Republic of Ecuador, is decorated with the Order of Honour to South American Football Merit, with Lic. Carlos Coello Martínez, President of the Ecuadorian Federation, and Dr. Nicolás Leoz.

6 Argentina 2 - México 1. El gol de la Copa. El zurdazo bajo y cruzado de Gabriel Omar Batistuta al palo derecho de Jorge Campos selló la victoria del equipo argentino en la final de Guayaquil. Argentina 2 - Mexico 1. The Cup's goal. Gabriel Omar Batistuta's low and crossed left shot towards Jorge Campos' right post, sealed the Argentine team's victory in the final at Guayaquil.



Stalin Rivas José Luis Dolgetta

## Los socios de Venezuela

### VENEZUELA'S PARTNERS

Stalin Rivas, número diez, zurdo y talentoso, se encontró en la Selección de Venezuela con José Luis Dolgetta, centrodelantero penetrante y certero. En el acto se produjo entre los dos esa sintonía tan especial que generó la creación de una pequeña sociedad dentro de la gran sociedad que es un equipo de fútbol. Dolgetta y Stalin armaron la fórmula ofensiva ideal para generar jugadas, desconcertar defensas y llegar al gol. Stalin jugó su primera Copa América en Brasil 1989, con 17 años. Fue el primer venezolano goleador de la Copa Libertadores, con Minervén en 1994. Dolgetta fue el primer futbolista de su país que encabezó la tabla de anotadores en una Copa América, con los cuatro que conquistó en 1993. Contra Uruguay se combinaron para convertir dos goles. Tres días después, el delantero del Táchira marcó el camino del milagro. Venezuela perdía 3-0 con Estados Unidos. Con dos goles de Dolgetta (uno preparado por Stalin) y otro de Echenausi, consiguió el increíble 3 a 3.

In the Venezuelan National Team, Stalin Rivas, No. 10, left-handed and talented, met José Luis Dolgetta, a hard and well-aimed centreforward. They felt that special communion leading to the development of a small partnership within the big enterprise a football team is. Dolgetta and Stalin were the ideal pair to generate moves, develop advancements, disconcert defenses and get to score. Stalin played his first Copa América in 1989 Brazil, when he was only 17 years old. He was the first Venezuelan top scorer of the Libertadores Cup, with Minervén, in 1994. Dolgetta was the first player of his country to head the top scorers' table in a Copa América, with 4 goals conquered in 1993. They joined their talents to score two goals against Uruguay. Three days later, Táchira's forward opened the way to the miracle. Venezuela were losing 3-0 to the United States. With two goals scored by Dolgetta (one of them prepared by Stalin) and another of Echenausi's, Venezuela succeeded in scoring the incredible 3-3.



STALIN RIVAS - JOSÉ L. DOLGETTA (VENEZUELA)



# Grupo A

**ECUADOR** 6  
Carlos Muñoz (19'), Raúl Noriega (32'), Ángel Fernández (57' y 81'), Eduardo Hurtado (65'), Alex Aguinaga (84')

**VENEZUELA** 1  
José Luis Dolgetta (79')

Quito, 15 de junio  
Estadio: Olímpico Atahualpa  
Público: 45.000  
Juez: Francisco Lamolina (ARG)

Ecuador: Jacinto Espinoza, Carlos Muñoz, Raúl Noriega, Luis Capurro, Jimmy Montanero (75' Iván Hurtado), Ángel Fernández, Nixon Carcelén, Héctor Carabali, Alex Aguinaga, Eduardo Hurtado, Ney Raúl Avilés (70' José Gavica).  
DT: Dusan Draskovic.

Venezuela: Rafael Dudamel, Carlos García, Marcos Mathías, Leonardo González, Miguel Echenausi, Ricardo Milillo, Sergio Hernández, Edson Rodríguez (56' Carlos Contreras), Stalin Rivas, Juan García (56' Oswaldo Palencia), José Luis Dolgetta.  
DT: Ratimir Dujkovic.

Expulsado: Carlos García (62')(V).

**URUGUAY** 1  
Santiago Ostoloza (50')

**ESTADOS UNIDOS** 0

Ambato, 16 de junio  
Estadio: Bella Vista  
Público: 18.000  
Juez: Alberto Tejada (h) (PER)

Uruguay: Robert Siboldi, Guillermo Sanguinetti, Daniel Sánchez, Fernando Kanapkis, Cesilio De los Santos, Héctor Morán (73' Eber Moas), Ostoloza, Marcelo Saralegui, Walter Pelletti, Jorge Da Silva, Adrián Paz (82' Fabián O'Neill).  
DT: Luis Cubilla.

Estados Unidos: Brad Friedel, Desmond Armstrong (41' Jeff Agoos), Fernando Clavijo, Cle Kooiman, Michael Lapper, Paul Caligiuri, Cobi Jones, Alexi Lalas, Peter Woodring (61' Bruce Murray), Tab Ramos, Jean Harbor.  
DT: Bora Milutinovic.

**URUGUAY** 2  
Marcelo Saralegui (23'), Fernando Kanapkis (79')

**VENEZUELA** 2  
José Luis Dolgetta (10'), Stalin Rivas (72')

Ambato, 19 de junio  
Estadio: Bella Vista  
Público: 15.000  
Juez: Pablo Peña (BOL)

Uruguay: Robert Siboldi, G. Sanguinetti, Daniel Sánchez, Fernando Kanapkis, Cesilio De los Santos, Héctor Morán (76' Hugo Guerra), Santiago Ostoloza, Marcelo Saralegui, Walter Pelletti (62' Eber Moas), Jorge Da Silva, Adrián Paz.  
DT: Luis Cubilla.

Venezuela: José Gómez, Luis Filosa, Alexander Echenique, Leonardo González, Miguel Echenausi, Marcos Mathías, Ricardo Milillo, Sergio Hernández, Stalin Rivas, Oswaldo Palencia (85' Carlos Contreras), José Luis Dolgetta (75' Edson Rodríguez).  
DT: Ratimir Dujkovic.



Argentina 1 - Brasil 1. Batistuta, autor de los dos goles de la final, en disputa con un joven Cafú de 23 años. Los dos colosos no se sacaron ventajas en el juego, aunque Argentina venció por penales.  
*Argentina 1 - Brazil 1. Batistuta, scorer of the two goals in the final, struggling with young, 23-year old Cafú. The two giants were unable to surpass each other, though Argentina had the upper hand with penalties.*

**ECUADOR** 2  
Ney Raúl Avilés (11'), Eduardo Hurtado (35')

**ESTADOS UNIDOS** 0

Quito, 19 de junio  
Estadio: Olímpico Atahualpa  
Público: 45.000  
Juez: Iván Guerrero (CHI)

Ecuador: Jacinto Espinoza, Carlos Muñoz, Raúl Noriega (40' Byron Tenorio), Luis Capurro, Jimmy Montanero, Ángel Fernández, Nixon Carcelén, Héctor Carabali, Alex Aguinaga, Ney Raúl Avilés (64' José Gavica), Eduardo Hurtado.  
DT: Dusan Draskovic.

Estados Unidos: Brad Friedel, Fernando Clavijo, John Doyle, Michael Lapper, Cle Kooiman, Cobi Jones, Alexi Lalas, Christopher Henderson (69' Dominic Kinnear), Tab Ramos, Bruce Murray (60' Jean Harbor), Jeff Agoos.  
DT: Bora Milutinovic.

**ESTADOS UNIDOS** 3  
Christopher Henderson (20'), John Doyle (37'), Dominic Kinnear (51')

**VENEZUELA** 3  
José Luis Dolgetta (68' y 80'), Miguel Echenausi (89')

Quito, 22 de junio  
Estadio: Olímpico Atahualpa  
Público: 40.000  
Juez: Alberto Tejada (h) (PER)

Estados Unidos: Brad Friedel, Fernando Clavijo, John Doyle, Cle Kooiman, Paul Caligiuri, Cobi Jones (64' Bruce Murray), Alexi Lalas, Christopher Henderson, Tab Ramos, Dominic Kinnear (70' Jean Harbor), Peter Vermes.  
DT: Bora Milutinovic.

Venezuela: José Gómez, Carlos García, L. González, Alexander Echenique (84' Ricardo Milillo), Luis Filosa (46' Edson Rodríguez), Sergio Hernández, Marcos Mathías, Miguel Echenausi, Stalin Rivas, Oswaldo Palencia, José Luis Dolgetta.  
DT: Ratimir Dujkovic.

Expulsado: Stalin Rivas (V) (81')

**ECUADOR** 2  
Ney Raúl Avilés (28'), Alex Aguinaga (87')

**URUGUAY** 1  
Fernando Kanapkis (64')

Quito, 22 de junio  
Estadio: Olímpico Atahualpa  
Público: 45.000  
Juez: Francisco Lamolina (ARG)

Ecuador: Jacinto Espinoza, Carlos Muñoz, Raúl Noriega, Luis Capurro, Jimmy Montanero (79' Máximo Tenorio), Ángel Fernández, Nixon Carcelén, Héctor Carabali, Alex Aguinaga, Ney Raúl Avilés (59' Byron Tenorio), Eduardo Hurtado.  
DT: Dusan Draskovic.

Uruguay: Robert Siboldi, Guillermo Sanguinetti, Daniel Sánchez, Fernando Kanapkis, Cesilio De los Santos, Héctor Morán, Santiago Ostoloza, Eber Moas, Marcelo Saralegui, Hugo Guerra, Adrián Paz.  
DT: Luis Cubilla.



Ecuador 2 - Uruguay 1. Ney Raúl Avilés dispara ante el cruce de Fernando Kanapkis. Fue la tercera victoria de los locales. La Copa resultó una fiesta en Ecuador.  
*Ecuador 2 - Uruguay 1. Ney Raúl Avilés shoots facing Fernando Kanapkis' crossing kick. It was the home team's third victory. The Cup turned out to be a real festival in Ecuador.*

## POSICIONES GRUPO A

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ECUADOR	3	3	0	0	10	2	6
URUGUAY	3	1	1	1	4	4	3
VENEZUELA	3	0	2	1	6	11	2
EE. UU.	3	0	1	2	3	6	1

CLASIFICADOS ECUADOR Y URUGUAY

# Grupo B

**PARAGUAY** 1  
Roberto Cabañas (6')

**CHILE** 0

Cuenca, 18 de junio  
Estadio: Alejandro Serrano Aguilar  
Público: 20.000  
Juez: José Joaquín Torres (COL)

Paraguay: José Luis Chilavert, Teófilo Barrios, Mario Ramírez, Celso Ayala, Silvio Suárez, Ángel Sotelo (79' Vidal Sanabria), Estanislao Struway, Carlos Gamarra, Luis Monzón, Gabriel González (62' Carlos Torres), Roberto Cabañas.  
DT: Alicia Solalinde.

Chile: Patricio Toledo, Gabriel Mendoza, Eduardo Vilches, Miguel Ramírez, Javier Margas, Fabián Estay, Mario Lepe (80' Marcelo Vega), Jaime Pizarro, José Luis Sierra, Marco Figueroa, Juan Castillo (46' Rodrigo Barrera).  
DT: Arturo Salah.

Expulsados: Vidal Sanabria (P) (89'), Javier Margas (C) (81')

**BRASIL** 0

**PERÚ** 0

Cuenca, 18 de junio  
Estadio: Alejandro Serrano Aguilar  
Público: 20.000  
Juez: Arturo Brizio Carter (MEX)

Brasil: Taffarel, Cafú, Antônio Carlos, Válber, Roberto Carlos, Luzinho (65' Boiadeiro), César Sampaio, Palhinha, Edmundo (65' Zinho), Müller, Elivélton.  
DT: Carlos Alberto Parreira.

Perú: Miguel Miranda, César Charún, Juan Reynoso, José Soto, Percy Olivares, Álvaro Barco, José Del Solar, José Carranza, Pablo Zegarria (46' Roberto Palacios), Julio Rivera, Flavio Maestri (79' Andrés González).  
DT: Vladimir Popovic.

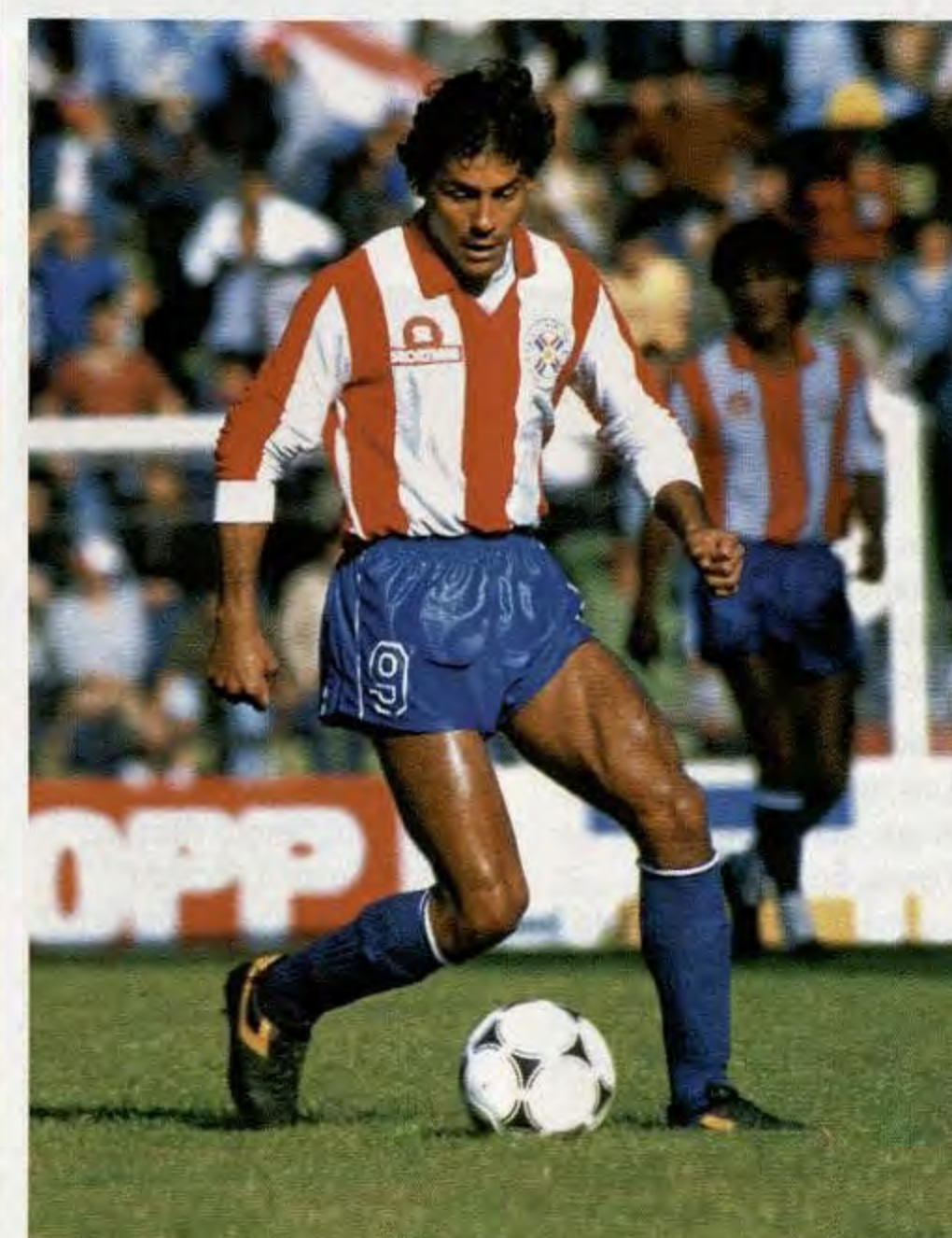
**PARAGUAY** 1  
Luis Monzón (37')

**PERÚ** 1  
José Del Solar (77')

Cuenca, 21 de junio  
Estadio: Alejandro Serrano Aguilar  
Público: 20.000  
Juez: Ángel Guevara (ECU)

Paraguay: José Chilavert, Teófilo Barrios, Mario Ramírez, Celso Ayala, Silvio Suárez, Ángel Sotelo, Estanislao Struway, Carlos Gamarra, Luis Monzón (80' Jorge Amado Nunes), Gabriel González (75' Carlos Torres), Roberto Cabañas.  
DT: Alicia Solalinde.

Perú: Miguel Miranda, César Charún (57' Roberto Martínez), Juan Reynoso, José Soto, Percy Olivares, Álvaro Barco, José Del Solar, José Carranza, Pablo Zegarria (57' Andrés González), Flavio Maestri, Julio Rivera.  
DT: Vladimir Popovic.



Roberto Cabañas, auténtico guerrero guaraní, autor del gol en la única victoria de su selección, ante Chile.  
*Roberto Cabañas, authentic Guaraní warrior, scorer of the goal of their National Team's only victory, against Chile.*



Percy Olivares, lateral izquierdo peruano de mucha técnica, que brilló en esta Copa. Perú ganó el grupo que integró Brasil.  
*Percy Olivares, Peruvian left half, excellent in technique, dazzled fans in this Cup. Peru were the winners in the group they conformed with Brazil.*

## POSICIONES GRUPO B

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
PERÚ	3	1	2	0	2	1	4
BRASIL	3	1	1	1	5	3	3
PARAGUAY	3	1	1	1	2	4	3 (*)
CHILE	3	1	0	2	3	4	2

CLASIFICADOS PERÚ, BRASIL Y PARAGUAY (\*)

(\*) por ser uno de los dos mejores terceros



## Grupo C

**COLOMBIA** 2  
Adolfo Valencia (35'),  
Victor Aristizábal (87')

**MÉXICO** 1  
Luis Alves "Zague" (58')

Machala, 16 de junio  
Estadio: Nueve de Mayo  
Público: 10.000  
Juez: Jorge Nieves (URU)

Colombia: Óscar Córdoba,  
Luis Herrera, Luis Perea,  
Alexis Mendoza, Diego  
Osorio, Freddy Rincón,  
Leonel Álvarez (80' Harold  
Lozano), Gabriel Gómez,  
Carlos Valderrama, Víctor  
Aristizábal, Adolfo Valencia.  
DT: Francisco Maturana.

México: Jorge Campos,  
Raúl Gutiérrez, Claudio  
Suárez, Juan de Dios Ramírez,  
Ramón Ramírez, Ignacio  
Ambriz, Miguel Herrera,  
Alberto García Aspe,  
Luis Flores (55' Benjamín  
Galindo), Luis García,  
Hugo Sánchez  
(46' Luis Alves "Zague").  
DT: Miguel Mejía Barón.

**ARGENTINA** 1  
Gabriel Batistuta (53')

**BOLIVIA** 0

Guayaquil, 17 de junio  
Estadio: George Capwell  
Público: 18.000  
Juez: Arturo Ángeles (EE.UU.)

Argentina: Sergio  
Goycochea, Néstor  
Cravotto, Sergio Vázquez,  
Oscar Ruggeri, Ricardo  
Altamirano, Dario Franco (32'  
Gustavo Zapata), Fernando  
Redondo, Leonardo Rodríguez  
(63' Néstor Gorosito),  
Alberto Acosta, Claudio  
García, Gabriel Batistuta.  
DT: Alfio Basile.

Bolivia: Dario Rojas, Juan  
Manuel Peña, Gustavo  
Quinteros, Marco Antonio  
Sandy, Miguel Ángel Rimba,  
Carlos Fernando Borja,  
Milton Melgar, Marco  
Antonio Etcheverry, Julio  
César Baldivieso, Ramiro  
Castillo, Jaime Moreno  
(64' Álvaro Peña).  
DT: Xavier Azkargorta.

**ARGENTINA** 1  
Oscar Ruggeri (28')

**MÉXICO** 1  
David Patiño (14')

Guayaquil, 20 de junio  
Estadio: George Capwell  
Público: 17.000  
Juez: Juan F. Escobar (PAR)

Argentina: Sergio  
Goycochea, Fabián Basualdo,  
Sergio Vázquez, Oscar  
Ruggeri, Ricardo Altamirano,  
Gustavo Zapata, Fernando  
Redondo (81' Néstor  
Gorosito), Diego Simeone,  
Leonardo Rodríguez (56'  
Alejandro Mancuso), Claudio  
García, Gabriel Batistuta.  
DT: Alfio Basile.

México: Jorge Campos,  
Miguel Herrera, Claudio  
Suárez, Juan de Dios  
Ramírez, Ramón Ramírez,  
Ignacio Ambriz, David  
Patiño (72' Juan Hernández),  
Alberto García Aspe,  
Benjamín Galindo,  
Hugo Sánchez,  
Luis Alves "Zague".  
DT: Miguel Mejía Barón.



Una rareza de la Copa: por primera vez  
aparecieron simpatizantes estadounidenses.  
*An oddity in the Cup: American fans  
appeared for the first time.*

**COLOMBIA** 1  
Orlando Maturana (18' penal)

**BOLIVIA** 1  
Marco Etcheverry (14')

Machala, 20 de junio  
Estadio: Nueve de Mayo  
Público: 11.000  
Juez: Márcio Rezende (BRA)

Colombia: Óscar Córdoba,  
Luis Herrera, Luis Perea,  
Alexis Mendoza, Wilson  
Pérez, Freddy Rincón,  
Leonel Álvarez (68' Harold  
Lozano), Gabriel Gómez,  
Carlos Valderrama,  
Víctor Aristizábal,  
Orlando Maturana  
(46' Adolfo Valencia).  
DT: Francisco Maturana.

Bolivia: Dario Rojas, Juan  
Manuel Peña, Gustavo  
Quinteros, Marco Antonio  
Sandy, Miguel Ángel Rimba (52'  
Modesto Soruco), Carlos  
Borja, Julio Baldivieso  
(46' Luis Cristaldo),  
Milton Melgar, Ramiro  
Castillo, Jaime Moreno,  
Marco Etcheverry.  
DT: Xavier Azkargorta.

**MÉXICO** 0

**BOLIVIA** 0

Portoviejo, 23 de junio  
Estadio: Reales Tamarindos  
Público: 4.500  
Juez: Jorge Nieves (URU)

México: Jorge Campos,  
Miguel Herrera, Claudio  
Suárez (65' Raúl Gutiérrez),  
Juan de Dios Ramírez,  
Ramón Ramírez, David  
Patiño, Ignacio Ambriz,  
Alberto García Aspe,  
Luis Flores (67' Benjamín  
Galindo), Luis García,  
Hugo Sánchez.  
DT: Miguel Mejía Barón.

Bolivia: Dario Rojas, Juan  
Manuel Peña, Gustavo  
Quinteros, Marco Antonio  
Sandy, Carlos Borja,  
Milton Melgar, Julio César  
Baldivieso (56' Erwin Sánchez), Luis  
Cristaldo, Marco Antonio  
Etcheverry, Álvaro Peña  
(71' Jaime Moreno).  
DT: Xavier Azkargorta.

**ARGENTINA** 1  
Diego Simeone (2')

**COLOMBIA** 1  
Freddy Rincón (5')

Guayaquil, 23 de junio  
Estadio: "Monumental"  
Público: 20.000  
Juez: Márcio Rezende (BRA)

Argentina: Sergio  
Goycochea, Fabián Basualdo,  
Jorge Borelli, Oscar Ruggeri,  
Ricardo Altamirano, Gustavo  
Zapata, Fernando Redondo,  
Diego Simeone, Leonardo  
Rodríguez (67' Néstor  
Gorosito), Ramón Medina  
Bello, Gabriel Batistuta  
(77' Alberto Acosta).  
DT: Alfio Basile.

Colombia: Óscar Córdoba,  
Luis Herrera, Luis Perea,  
Alexis Mendoza, Wilson  
Pérez, Freddy Rincón, Leonel  
Álvarez, Gabriel Gómez,  
Carlos Valderrama (60'  
Alexis García), Víctor  
Aristizábal (60' Harold  
Lozano), Adolfo Valencia.  
DT: Francisco Maturana.

Expulsados: F. Redondo (A)  
(49'), Freddy Rincón (C) (49')

Sergio Goycochea. Como en el  
Mundial de Italia '90, el  
arquero argentino fue  
determinante en las defini-  
ciones por penales.  
En esa instancia Argentina  
eliminó a Brasil y Colombia.  
*Sergio Goycochea. As  
in the World Cup, Italy  
'90, the Argentine  
goalkeeper was an  
essential factor in the  
definition by  
penalties.  
Argentina  
eliminated Brazil  
and Colombia in  
this instance.*



## POSICIONES GRUPO C

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
COLOMBIA	3	1	2	0	4	3	4
ARGENTINA	3	1	2	0	3	2	4
MÉXICO	3	0	2	1	2	3	2 (*)
BOLIVIA	3	0	2	1	1	2	2

CLASIFICADOS COLOMBIA, ARGENTINA Y MÉXICO (\*)

(\*) por ser uno de los dos mejores terceros.

## Cuartos de final

**ECUADOR** 3  
Eduardo Hurtado (33'),  
Ángel Fernández (47'),  
Ney Raúl Avilés (81')

**PARAGUAY** 0

Quito, 26 de junio  
Estadio: Olímpico Atahualpa  
Público: 45.000  
Juez: Márcio Rezende (BRA)

Ecuador: Espinoza, Carlos  
Muñoz, Raúl Noriega, Luis  
Capurro, Jimmy Montanero,  
Ángel Fernández (78' Iván  
Hurtado), Carcelén, Héctor  
Carabali, Alex Aguinaga  
(76' José Gavica), Eduardo  
Hurtado, Ney Raúl Avilés.  
DT: Dusan Draskovic.

Paraguay: Chilavert, Teófilo  
Barrios, Mario Ramírez,  
Ceballos Ayala, Silvio Suárez,  
Sotelo (76' Acuña), Estanislao  
Struway, Vidal Sanabria,  
Jorge Amado Nunes, Luis  
Monzón (59' G. González),  
Roberto Caballero.  
DT: Alicia Solalinde.

Expulsado: Struway (P) (51')  
Detalle: Chilavert (P) le atajó  
un penal a Carlos Muñoz (73')

CLASIFICADO ECUADOR

**COLOMBIA** 1 (5)  
Luis Perea (88')

**URUGUAY** 1 (3)  
Marcelo Saralegui (87')

Guayaquil, 26 de junio  
Estadio: "Monumental"  
Público: 12.000  
Juez: Juan F. Escobar (PAR)

Colombia: Óscar Córdoba,  
Luis Herrera, Perea, Alexis  
Mendoza, Wilson Pérez,  
Alexis García, Leonel Álvarez,  
Gabriel Gómez (46' Lozano),  
Valderrama, Aristizábal (55'  
Faustino Asprilla), A. Valencia.  
DT: Francisco Maturana.

Uruguay: Siboldi, Cesilio De  
los Santos, Daniel Sánchez,  
Knapik, Nelson Cabrera,  
Héctor Morán, Santiago  
Ostolaza, Eber Moas,  
Saralegui, Pelletti, Hugo  
Guerra (57' Jorge Da Silva).  
DT: Luis Cubilla.

Definición por penales:  
Asprilla, Mendoza, Valderrama,  
W. Pérez, Valencia (C);  
Pelletti, Saralegui, Moas  
(desviado), Siboldi (U).

CLASIFICADO COLOMBIA

**ARGENTINA** 1 (6)  
Leonardo Rodríguez (89')

**BRASIL** 1 (5)  
Müller (37')

Guayaquil, 27 de junio  
Estadio: "Monumental"  
Público: 25.000  
Juez: Alberto Tejada (H) (PAR)

Argentina: Goycochea,  
Fabián Basualdo, Jorge  
Borelli, Oscar Ruggeri,  
Altamirano, Basualdo (54'  
Rodríguez), Gustavo Zapata,  
Diego Simeone, Gorosito,  
Ramón Medina Bello, Gabriel  
Batistuta (52' A. Acosta).  
DT: Alfio Basile.

Brasil: Zetti, Cafu, Valtter,  
André Carlos, Roberto  
Carlos, Boadinho, Luizinho,  
Paltinha (71' Marquinhos),  
Zinho, Edmundo  
(71' Almir), Müller.  
DT: Carlos Alberto Parreira.

Definición por penales:  
Gorosito, Simeone, Rodríguez,  
Acosta, Medina Bello, Borelli  
(A); Zinho, Cafu, Müller,  
Roberto Carlos, Luizinho,  
Boadinho (atajado) (B).

CLASIFICADO ARGENTINA

**MÉXICO** 4  
Alberto García Aspe (22' penal y  
44'), Luis Alves "Zague" (43'),  
David Patiño (89')

**PERÚ** 2  
José Del Solar (55' penal),  
Juan Reynoso (82')

Quito, 27 de junio  
Estadio: Olímpico Atahualpa  
Público: 17.000  
Juez: Iván Quereiro (CRA)

México: Jorge Campos,  
Raúl Gutiérrez, Claudio  
Suárez, Juan de Dios Ramírez,  
Ramón Ramírez, David  
Patiño (89' Luis Flores),  
Alberto García Aspe, Ignacio  
Ambriz, Benjamín Galindo  
(56' Luis García), Hugo  
Sánchez, Luis Alves "Zague".  
DT: Miguel Mejía Barón.

Perú: Miguel Miranda,  
Oscar Charón, Juan Reynoso,  
José Solís, Percy Olivares,  
Álvaro Barco, José Del Solar,  
Roberto Martínez (46'  
Roberto Palacios), Pablo  
Zegarra, Flavio Maestri (53'  
Germán Carril), Julio Rivera.  
DT: Vladimir Popovic.

CLASIFICADO MÉXICO

## Semifinales

**ECUADOR** 0

**MÉXICO** 2  
Hugo Sánchez (23'),  
Ramón Ramírez (54')

Quito, 30 de junio  
Estadio: Olímpico Atahualpa  
Público: 45.000  
Juez: Alberto Tejada (H) (PAR)

Ecuador: Jacinto Espinoza,  
Carlos Muñoz, Raúl Noriega,  
Luis Capurro, Iván Hurtado,  
Ángel Fernández (88'  
José Gavica), Nixon  
Carcelén, Héctor Carabali,  
Alex Aguinaga, Eduardo  
Hurtado, Ney Raúl Avilés  
(55' Otilio Challa).  
DT: Dusan Draskovic.

México: Jorge Campos,  
Raúl Gutiérrez, C. Suárez,  
Juan de Dios Ramírez, Ramón  
Ramírez, David Patiño  
(65' Luis Flores), I. Ambriz,  
Alberto García Aspe, Galindo  
(57' Miguel Herrera), Hugo  
Sánchez, Luis Alves "Zague".  
DT: Miguel Mejía Barón.

CLASIFICADO MÉXICO

**ARGENTINA** 0 (6)

**COLOMBIA** 0 (5)

Guayaquil, 1º de julio  
Estadio: "Monumental"  
Público: 30.000  
Juez: Jorge Nieves (URU)

Argentina: Goycochea,  
Basualdo, Borelli, Ruggeri  
(46' Cáceres), Altamirano,  
Zapata (88' Leo Rodríguez),  
Redondo, Simeone, Gorosito,  
Acosta, Gabriel Batistuta.  
DT: Alfio Basile.

Colombia: Óscar Córdoba,  
Luis Herrera, Luis Perea,  
Alexis Mendoza, W. Pérez,  
Leonel Álvarez, G. Gómez, F.  
Rincón, Carlos Valderrama,  
Víctor Aristizábal, F. Asprilla.  
DT: Francisco Maturana.

Expulsados: Luis Perea (C) (65')  
Definición por penales:  
Gorosito, Batistuta, Simeone,  
Rodríguez, Acosta, Borelli (A);  
Rincón, Asprilla, Mendoza,  
Pérez, Valderrama, Aristizábal  
(atajado) (C).

CLASIFICADO ARGENTINA



México celebra su pase a  
la final tras vencer a  
Ecuador 2 a 0 en Quito.  
Festean Raúl Gutiérrez,  
Luis Roberto Alves  
"Zague" y Miguel Herrera.  
*Mexico celebrating their  
pass to the final after a 2-  
0 victory over Ecuador, in  
Quito. Raúl Gutiérrez, Luis  
Roberto Alves "Zague" and  
Miguel Herrera, evince  
their enthusiasm.*





## 3er Puesto Final

COLOMBIA 1  
Adolfo Valencia (86')ARGENTINA 2  
Gabriel Batistuta (63' y 74')

ECUADOR 0

MÉXICO 1  
Benjamin Galindo (67' penal)Portoviejo, 3 de julio  
Estadio: Reales Tamarindos  
Público: 18.000  
Juez: Álvaro Arboleda (VEN)

Colombia: Óscar Córdoba, Luis Herrera, Oscar Cortés, Alexis Mendoza, Wilson Pérez, Freddy Rincón, Leonel Álvarez (73' Alexis García), Gabriel Gómez, Carlos Alberto Valderrama, Faustino Asprilla, Víctor Aristizábal (46' Adolfo Valencia). DT: Francisco Maturana.

Ecuador: Jacinto Espinoza, Carlos Muñoz, Raúl Noriega, Luis Enrique Capurro, Jimmy Montanero, Ángel Fernández (64' Byron Tenorio), Nixon Carcelén, Héctor Carabali, Alex Aguinaga, Eduardo Hurtado (61' Cléber Chalá), Ney Raúl Avilés. DT: Dusan Draskovic.

Guayaquil, 4 de julio  
Estadio: "Monumental"  
Público: 41.000  
Juez: Márcio Rezende (BRA)

Argentina: S. Goycochea, Fabián Basualdo, Jorge Borelli, Oscar Ruggeri (40' Fernando Cáceres), Ricardo Altamirano, Diego Simeone, Gustavo Zapata, Fernando Redondo, Néstor Gorosito (64' Leonardo Rodríguez), Alberto Acosta, Gabriel Batistuta. DT: Alfio Basile.

México: Jorge Campos, Raúl Gutiérrez (79' Luis Flores), Juan de Dios Ramírez, Claudio Suárez, Ramón Ramírez, David Patiño (46' Luis García), Ignacio Ambriz, Benjamín Galindo, Alberto García Aspe, Hugo Sánchez, Luis Alves "Zague". DT: Miguel Mejía Barón.



CHOCLITO (ECUADOR '93)

## ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	6	2	4	0	6	4	8
ECUADOR	6	4	0	2	13	5	8
COLOMBIA	6	2	4	0	6	4	8
MÉXICO	6	2	2	2	9	7	6
BRASIL	4	1	2	1	6	4	4
URUGUAY	4	1	2	1	5	5	4
PERÚ	4	1	2	1	4	5	4
PARAGUAY	4	1	1	2	2	7	3
CHILE	3	1	0	2	3	4	2
VENEZUELA	3	0	2	1	6	11	2
BOLIVIA	3	0	2	1	1	2	2
ESTADOS UNIDOS	3	0	1	2	3	6	1

CAMPEÓN ARGENTINA

## El hombre récord

Oscar Alfredo Ruggeri junto al doctor Nicolás Leoz, presidente de la CONMEBOL, alza por segunda vez la Copa América en el podio de los vencedores. El capitán argentino, defensor de vigoroso temperamento, es el jugador récord del fútbol sudamericano. Ganó todos los trofeos que jugó: Copa del Mundo en México 1986, de América 1991 y 1993, Libertadores e Intercontinental con River Plate en 1986, Interamericana en 1987, y además, fue campeón en cuatro clubes diferentes: Boca Juniors, River y San Lorenzo de Argentina y Real Madrid de España.



## The recordman

Oscar Alfredo Ruggeri by Dr. Nicolás Leoz, Conmebol's President, lifts the Copa América for the second time, in the winners' podium. The Argentine captain, a defender of an aggressive disposition, is the South American football record player. He won all the trophies of the matches in which he participated: World Cup Mexico 1986, the 1991 and 1993 Copas América, the Libertadores and Intercontinental Cups with River Plate in 1986, the Interamerican Cup in 1987, and besides, he attained the championships of four different clubs, namely Boca Juniors, River and San Lorenzo of Argentina, and Real Madrid of Spain.

» Hubo cinco técnicos europeos en 1993: Vladimir Popovic dirigió a Perú, Bora Milutinovic a Estados Unidos, Ratomir Dujkovic a Venezuela, Dusan Draskovic a Ecuador y Xabier Azkargorta a Bolivia.

» There were five European coaches in 1993: Vladimir Popovic, directed Peru; Bora Milutinovic, conducted the United States; Ratomir Dujkovic, Venezuela; Dusan Draskovic, Ecuador and Xabier Askargorta, Bolivia.



VLADIMIR POPOVIC (DT PERU)

» Brasil presentó un arquero distinto en cada uno de los tres partidos de la primera fase: Taffarel ante Perú, Carlos contra Chile y Zetti frente a Paraguay.

» Brazil had a different goalkeeper in each of the first stage matches: Taffarel against Peru, Carlos against Chile and Zetti against Paraguay.

Alex Aguinaga

## Conductor de alma

BORN TO BE A PLAYMAKER

En los años sesenta, Alberto Spencer encumbró a Ecuador en el mapa futbolístico sudamericano con su potencia arrolladora. En los ochenta y noventa, el gran jugador ecuatoriano resultó Alex Aguinaga, con otro físico y en otro estilo, en el que prevalecen la habilidad de manejo, el panorama para dominar la cancha y la precisión del toque. Talentoso armador del Deportivo Quito y más tarde del Necaxa de México, a los 25 años ya era un veterano de la Copa América, en la que debutó frente a Perú en la edición de Argentina '87. Luego, fue figura de Ecuador en Brasil 1989, Chile 1991 y se consagró en Ecuador '93. Allí, el fútbol pensante de Aguinaga fue determinante para el sueño ecuatoriano, que terminó en semifinales contra México. Como si fuera poco, de su mano, el Necaxa logró el tricampeonato azteca 95/96/98. En 1995 y 1999 ganó con el club azteca la Copa de Campeones de la CONCACAF. En total participó en ocho ediciones de la Copa América. Jugador cumbre de Ecuador, que llevó a la selección a su primer Mundial.

In the sixties, Alberto Spencer raised Ecuador to a high position in the South American football map thanks to his overwhelming puissance. In the eighties and nineties, the great Ecuadorian player was Alex Aguinaga, with a different physical aspect and another style, in whom the ability in action, skill in the mastery of the field and excellent aim in shooting, prevailed. The talented playmaker of Deportivo Quito and later on of Mexico's Necaxa, was already a veteran of the Copa América at 25, where he had made his debut against Peru in the 1987 edition staged in Argentina. Then he was Ecuador's key figure in Brazil 1989, Chile 1991 and was consecrated in Ecuador '93. Aguinaga's exquisite thinking football was a decisive factor in the Ecuadorian dream that ended in semifinals against Mexico. Once again, led by him, Necaxa attained the triple 95/96/98 Aztec championship. In 1995 and 1999 he won CONCACAF's Champions Cup with the Aztec club. He participated in eight Copa América's editions in all. Top level player of Ecuador, leading his National Team to their first World Cup.







## Los vecinos del norte enriquecen la Copa

*OUR NORTHERN NEIGHBOURS ENRICH THE CUP*



Fue todo un acierto la incorporación de las Selecciones de México y Estados Unidos, los dos equipos más representativos del resto de América, a la competición por la Copa América en la edición disputada en Ecuador '93. El conjunto azteca, con muy buen nivel de juego y singular eficacia, llegó a la final contra Argentina (en la foto de arriba, a la izquierda, Ruggeri y Hugo Sánchez intercambian banderines antes de la final). Y aunque le tocó perder ante un rival más experimentado, protagonizó un espléndido encuentro. El arquero Jorge Campos (foto a la izquierda), con su colorida vestimenta y su estilo revolucionario, fue una de las figuras del Subcampeón de la Copa.

El equipo de Estados Unidos estuvo cerca de la clasificación, pero el gol de Venezuela sobre la hora lo eliminó. Dos años más tarde, en Uruguay 1995, dio la gran sorpresa superando a Argentina, el favorito del torneo, por un inapelable 3-0. Alexi Lalas (foto de arriba), zaguero central de notable despliegue, quien ya se había destacado en Ecuador '93, fue autor del segundo gol en una corrida espectacular.

El aporte de los equipos de Centro y Norte América tuvo gran valor en las siguientes ediciones. A las grandes campañas de México, se sumaron las de Honduras, sorprendiendo a Brasil en 2001, y Costa Rica, clasificando a cuartos de final en 2004.

The incorporation of the National Teams of Mexico and the United States, the two most representative teams of the rest of America, to the Cup in its edition, disputed in Ecuador '93, was a real hit. The Aztec squad, with a good game-level and exceptional efficiency, succeeded in making the final against Argentina (in the above photo, Ruggeri and Hugo Sánchez interchange banners before the final). And though it was their turn to lose confronted by a more experienced rival, they were the protagonists of a splendid match. Goalkeeper Jorge Campos (photo on top left), with his colourful attire and revolutionary style, was one of the key

figures of the Cup's runner-up.

The United States of America were close of the qualification, but Venezuela's goal, scored at the last minute, resulted in their elimination. Two years later, in Uruguay 1995, they surprised the public, routing the great favourite Argentina, with an unappealable score, 3-0. Alexi Lalas (photo on top right), central back of a remarkable deployment, who had already gained fame in Ecuador '93, scored the second goal in a spectacular run. To Mexico's great campaigns others were added, as that of Honduras, surprising Brazil in 2001, and of Costa Rica, qualifying to quarterfinals, in 2004.

## Testimonio *testimony*

JOSÉ LUIS DOLGETTA (\*)

### "No pensé que iba a ser el goleador"



*"I had never thought I would be the striker"*

La final de la Copa América del '93 la miré en Puerto Ordaz con Miguel Echenausi, que fue el primero en felicitarme. En ningún momento pensé que iba a ser el goleador. Cuando nos fuimos de Ecuador, había jugadores de la talla de Hurtado y Fernández, que tenían tres goles y tres partidos por jugar. Después apareció Batistuta, que llegó a tres. Me sentía como una mujer embarazada, esperando dar a luz.

Ratomir Dujkovic se quedaba conmigo dos o tres veces por semana trabajando en la definición. Uno lleva convicción y no se desespera. Esa fue la gran diferencia y los frutos se vieron en la Copa.

En el debut contra Ecuador las cosas no se dieron, pero hice mi primer gol. Salimos tocando desde atrás, piqué al vacío y Stalin Rivas la metió a la perfección, como él sabe. El portero Espinoza achicó muy bien y tapó. El rebote me volvió a caer y la toqué para que entrara.

Los programas de televisión decían que Uruguay nos iba a hacer cinco. Nos pegó el amor propio. A los diez minutos hubo una jugada entre Palencia y Stalin. El arquero Siboldi dudó y pude aprovechar cacheteando la pelota como lo habíamos practicado. El balón iba muy despacio y apenas cruzó la raya.

Contra Estados Unidos en el primer tiempo hubo un cambio de frente y la cabeceé. Echenausi me dijo que tendría que haberla bajado con el pecho. A los 20 del segundo perdíamos 3 a 0, vino una igual

y ahí sí tuve la tranquilidad. Entré donde tenía que caer y me acordé de la otra. Fue cuando la bajé con el pecho y la toqué a un lado.

Ellos estaban agotados, no querían más nada. Empezamos a tenerla muy bien en el medio, Miguelito combinó con Stalin, llegó la pelota a Palencia, se la volvió a dar a Stalin y la metió exactamente por donde tenía que pasar. Ahí sí no podía colocarla porque faltaba poco y estaba realmente cansado. Le pegué con toda el alma, con todo lo que me quedaba, y, gracias a Dios, entró. Después empató Echenausi.

I saw the 1993 Copa América's final in Puerto Ordaz, with Miguel Echenausi, who was the first to congratulate me. I had never thought I would be the striker. When we left Ecuador, there were players like Hurtado and Fernández, who had 3 goals scored and 3 matches to play. Afterwards, Batistuta appeared, and he also scored 3. I felt like a pregnant woman waiting for her baby to be born. Ratomir Dujkovic stayed with me once or twice a week, working in the definition. You may be convinced of what you do and not despair. That was the big difference and the result was seen in the Cup.

In our debut against Ecuador, things didn't come out as we had expected, but I scored my first goal. We came from behind, I bounced the ball in the

vacuum and Stalin Rivas shot it perfectly well as he knows how to do it. Goalkeeper Espinoza tried to save it and in the rebound, I just touched it to get it into the net. The television programmes said that we would get 5 goals from Uruguay and they wounded our pride. Ten minutes later, there was a move between Palencia and Stalin. Goalkeeper Siboldi seemed to doubt and I took advantage of this opportunity to kick the ball softly as we had been practising. The ball moved slowly and scarcely crossed the line.

Against the United States, in the first half, there was a change in front and I headed the ball. Echenausi told me that I should have knocked it with my chest. At the 20<sup>th</sup> minute of the second half, we were losing by 3-0, when a ball came to me in the same way and then I was not at all nervous. I remembered the other move and I knocked it with my chest and kicked it on one side. They were exhausted and wanted to finish. We started to keep the ball in the middle. Miguelito combined with Stalin, the ball got to Palencia, who sent it back to Stalin and he shot it right towards me. I couldn't place it right because it was too near and I was really tired, but I kicked it with all my might and thanks God, the ball hit the net. Afterwards, Echenausi scored the game-tying goal.

(\*) Goleador de la Copa América de 1993 / 1993 Copa América striker



# 1995

## Campeón Uruguay



Uruguay campeón 1995. Arriba / 1995 Uruguay Champion. Standing: Fernando Alvez, Tabaré Silva, José Herrera, Álvaro Gutiérrez, Eber Moas, Gustavo Méndez y el "Torito", mascota del torneo / and "Bull", the Tournament's mascot. Abajo / Kneeling: Diego Dorta, Gustavo Poyet, Daniel Fonseca, Enzo Francescoli, Marcelo Otero.

Sede / Venue:  
Uruguay

Ciudades / Cities: Montevideo, Maldonado, Paysandú y Rivera  
Equipos participantes / Participating teams: 12  
Partidos jugados / Matches played: 25  
Goles convertidos / Goals scored: 69  
Promedio / Average: 2,65 por partido  
Goleadores / Strikers: Gabriel Batistuta (Argentina) y Luis García (México) 4



ENTRADA DE LA FINAL / FINAL MATCH TICKET

Fieles a su tradición, los uruguayos ratificaron su fama de invencibles en ese escenario histórico del fútbol mundial que es el estadio Centenario de Montevideo y volvieron a adjudicarse la Copa América apelando a sus armas de siempre: el amor propio, la combatividad, el temperamento y la fe ganadora. Con ese espíritu y conducidos por la jerarquía de Enzo Francescoli, los *Celestes* consiguieron superar en la final a un adversario siempre tan difícil como Brasil, que además de su reconocida jerarquía presentó una interesante renovación de valores. Fue un encuentro de alta tensión emocional en un estadio a pleno y recién pudo definirse por la vía de los penales.

Debe resaltarse el gran apoyo humano y económico del Gobierno Uruguayo, que se esforzó al máximo para que la competencia resultara un éxito. Ejemplo claro de ello fue que el Comité Organizador entregó 7.290 acreditaciones de prensa, récord absoluto de la Copa y cifra demostrativa de la gran dimensión que ha tomado el torneo desde su nueva estructuración en 1987.

Desde esta edición se otorgaron tres puntos por partido ganado y se permitieron tres cambios por equipo. Mejoró la cantidad de goles: se convirtieron cinco más que en Ecuador con la misma cantidad de juegos, lo que elevó el promedio de 2,46 a 2,65. En su 37<sup>ma</sup>. edición, se ratificó el gran acierto de incorporar a la Copa América a dos equipos de la CONCACAF. Así como México fue la sorpresa en 1993, Estados Unidos la dio en 1995 al clasificarse semifinalista y conseguir una increíble victoria por 3-0 sobre Argentina, el poseedor del título. Argentina ya estaba clasificada y para dar descanso a sus mejores jugadores, presentó un equipo de suplentes, lo que fue fatal, pues a la derrota debe agregársele que cedió el primer puesto del grupo, y esto le obligó a jugar ante Brasil en la fase siguiente.

Faithful to their tradition, the Uruguayans ratified their fame as invincible in that world football historical stage that is the Centenario Stadium, of Montevideo, and once again they attained the Copa América resorting to their usual weapons: self-pride, fighting spirit and winning faith and disposition. Moved by such qualifications and led by Enzo Francescoli's rank, the *Light-blues*, in the final, succeeded in overcoming such a difficult rival as Brazil, that in addition to their well-known skills presented an interesting group of new players. It was a thrilling match, staged in a crowded stadium, which was finally defined through penalties.

We must draw attention to the human and financial support of the Uruguayan Government, that spared no efforts to secure the Competition's success. A clear example of the foregoing is the fact that the Organizing Committee had 7,290 accredited journalists, an absolute record for the Cup and evident proof of the dimension the Cup had risen to, since its beginnings in 1987.

As from this edition, 3 points we awarded for each match won and 3 changes by team were permitted. The number of goals was increased: five more were scored than two years before in Ecuador, with the same number of matches, thus increasing the average of 2,46 to 2,65. In its 37<sup>th</sup> edition, the wise choice made by CONMEBOL to incorporate two of CONCACAF's teams to the Copa América, was ratified. Just like Mexico surprised everyone in 1993, the United States did it in 1995, qualifying for the semifinals, after an unbelievable victory of 3-0 over Argentina, holder of the title. Argentina, already qualified, in order to give a rest to their best players, presented a substitutes' team, which turned out to be an error, because to their defeat, they had to add their having lost the group's first place they had, thus being forced to play with Brazil in the following stage.



» Invulnerable. El récord de Uruguay como local llegó a 38 partidos jugados, con 31 victorias y 7 empates (90 goles a favor y 18 en contra). Un caso inigualado.

» Invincible. Uruguay's record as home team was of 38 matches played, with 31 victories and 7 draws (90 goals in favour and 18 against). An unparalleled case.

» Participaron 21 futbolistas de clubes europeos: 11 de Italia, 6 de España y uno de Grecia, Holanda, Portugal y Suecia. Una rareza: 6 brasileños jugaban en Japón.

» 21 footballers from European clubs participated: 11 of Italy, 6 of Spain and 1 of Greece, the Netherlands, Portugal and Sweden. An uncommon fact: 6 Brazilians played in Japan.



2 Enzo Francescoli, capitán y conductor celeste, supera la marca de Aldair. Detrás, el capitán brasileño Dunga. Por primera vez en 79 años la final se decidió por la vía de los penales. Abajo, ambos capitanes con el juez mexicano Brizio Carter.

Enzo Francescoli, Light-blue captain and playmaker, surpasses Aldair's marking. Dunga, the Brazilian captain, behind them. For the first time in 79 years, the match was defined with penalties. Below, both captains with Mexican referee Brizio Carter.



3 El entrenador uruguayo Héctor Núñez celebra con euforia el título. Logró crear un clima positivo de unidad en su selección, que recuperó también el afecto de su público.

The Uruguayan coach, Héctor Núñez, euphorically celebrates the title. He succeeded in generating a positive atmosphere of unity in his National Team and also recovered his public's affection.

4 Brasil 1 - Ecuador 0. El juvenil Juninho, revelación brasileña, trata de pasar entre cuatro rivales: Máximo Tenorio (2), Quiñónez (16), Carabali (21) e Iván Hurtado (5).

Brazil 1 - Ecuador 0. Young Juninho, the Brazilian revelation, tries to pass among 4 rivals: Máximo Tenorio (2), Quiñónez (16), Carabali (21) and Iván Hurtado (5).



TORITO (URUGUAY '97)

Carlos Borja

## Vigencia ejemplar

EXEMPLARY VALIDITY



Carlos Fernando Borja, excelente volante y lateral derecho de Bolivia, ejemplifica un caso extraordinario de longevidad y vigencia futbolísticas. El capitán eterno de la selección de su patria participó en Uruguay '95, a los 38 años de edad, en su séptima Copa América. Borja, que ha vestido la camiseta de un solo club, el popular Bolívar, de La Paz, debutó en Primera División en 1977 y actuó en la Selección Nacional a partir de 1979. Desde entonces -ayudado por una notable salud física y una ponderable actitud profesional- se mantuvo siempre en el plano más alto. Además de las siete ediciones de Copa América (1979-83-87-89-91-93 y 95), Borja ha disputado las eliminatorias de los Mundiales 1982-86-90-94 y la Copa Mundial USA '94. Siempre como titular, siempre presente. Además jugó en 11 ediciones de Copa Libertadores (87 partidos). Esto lo consagra como el futbolista boliviano que más participó en esa competencia. Por encima de todo ello, debe agregarse que ha sido un deportista ejemplar, un hombre de bien. Tras su retiro, como diputado y funcionario del área de deportes, propulsó la masificación deportiva en su país.

Carlos Fernando Borja, Bolivia's excellent midfielder and right back exemplified a case of longevity and football validity. The eternal captain of his country's National Team participated in Uruguay '95 at the age of 38, in his 7<sup>th</sup> Copa América. Borja, who had donned the shirt of only one club, the popular Bolívar, of La Paz, made his debut in First Division in 1977, having played in the National Team since 1979. Since then -thanks to a remarkable physical health and a professional attitude-, he always remained topmost. In addition to the 7 editions of the Copa América (1979-83-87-89-91-93 and 95), Borja disputed the Preliminaries of World Cups 1982-86-90 and 94 and World Cup USA '94, always as a regular player. He participated in 11 Libertadores Cup editions (87 matches). This fact confirms him as the Bolivian footballer who had more often participated in the Libertadores Cup. Above all, he was a model sportsman and an honest man. After his retirement, as a member of the House of Representatives and an official employee of the sports area, he was a promoter of the growth and spreading of sport in his country.



1 Euforia celeste. Los futbolistas uruguayos alzan la Copa América, obtenida por 14<sup>a</sup> vez en la historia. Desde la izquierda / Light-blue euphoria. The Uruguayan footballers hoist aloft the Copa América they have attained for the 14<sup>th</sup> time. From the left: Fernando Morena (ayudante técnico), Oscar Ferro, Nelson Abeijón, Álvaro Gutiérrez, Claudio Arbiza, Gustavo Poyet y José Herrera.





## Grupo A

**URUGUAY** 4  
Daniel Fonseca (14'),  
Marcelo Otero (25'),  
Enzo Francescoli (75' penal),  
Gustavo Poyet (84')

**VENEZUELA** 1  
José Luis Dolgetta (53')

Montevideo, 5 de julio  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 50.000  
**Juez:** Salvador Imperatore (CHI)

Uruguay: Fernando Alvez, José Herrera, Eber Moas, Oscar Aguirregaray (71' Luis López), Tabaré Silva, Álvaro Gutiérrez, Gustavo Poyet, Pablo Bengoechea (75' Rubén Sosa), Daniel Fonseca, Enzo Francescoli (84' Diego Dorta), Marcelo Otero.  
DT: Héctor Núñez.

Venezuela: Rafael Dudamel, Elvis Martínez (27' Leonardo González), Alexander Hezzel (77' Héctor Rivas), Edson Tortolero, Carlos García, Gerson Díaz, Sergio Hernández, Jesús Valbuena, Gabriel Miranda (85' Juan García), Stalin Rivas, José Luis Dolgetta.  
DT: Rafael Santana.

**Expulsado:** Stalin Rivas (V) (56')

**PARAGUAY** 2  
José S. Cardozo (63'),  
Adriano Samaniego (73')

**MÉXICO** 1  
Luis García (44')

Maldonado, 6 de julio  
**Estadio:** Campus Municipal  
**Público:** 5.000  
**Juez:** Alfredo Rodas (ECU)

Paraguay: Rubén Ruiz Díaz, Juan Villamayor, Celso Ayala, Carlos Gamarra, Juan Ramón Jara, Francisco Arce, Roberto Acuña, Estanislao Struway, Edgar Denis (54' Jorge Luis Campos), José Saturnino Cardozo (81' Ángel Sotelo), Adriano Samaniego.  
DT: Ladislao Kubala.

México: Jorge Campos, Jorge Rodríguez, Claudio Suárez, Juan de Dios Ramírez, Joaquín Del Olmo, Ignacio Ambriz, Marcelino Bernal, Alberto García Aspe (79' Manuel Martínez), Luis García, Alberto Coyote, Luis Alves "Zague" (70' Ramón Ramírez).  
DT: Miguel Mejía Barón.

**URUGUAY** 1  
Enzo Francescoli (13')

**PARAGUAY** 0

Montevideo, 9 de julio  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Márcio Rezende (BRA)

Uruguay: Fernando Alvez, Gustavo Méndez, José Herrera, Eber Moas, Tabaré Silva, Diego Dorta, Álvaro Gutiérrez, Gustavo Poyet, Daniel Fonseca (71' Sergio Martínez), Enzo Francescoli (76' Marcelo Saralegui), Marcelo Otero (46' R. Sosa).  
DT: Héctor Núñez.

Paraguay: Rubén Ruiz Díaz, Juan Villamayor, Celso Ayala, Carlos Gamarra, Silvio Suárez, Richart Báez (46' Nery Ortiz), Estanislao Struway (46' Adriano Samaniego), Roberto Acuña, Francisco Arce, Jorge Luis Campos, José Saturnino Cardozo (71' Edgar Denis).  
DT: Ladislao Kubala.

**MÉXICO** 3  
Luis García (41' y 57' penales),  
Missael Espinoza (76')

**VENEZUELA** 1  
Jorge Campos (autogol) (65')

Maldonado, 9 de julio  
**Estadio:** Campus Municipal  
**Público:** 1.000  
**Juez:** Raúl Domínguez (EUA)

México: Jorge Campos, Jorge Rodríguez, Claudio Suárez, Manuel Vidrio, Ramón Ramírez, Marcelino Bernal, Benjamín Galindo, Misaal Espinoza, Alberto García Aspe, Luis García, Luis Alves "Zague" (26' Carlos Hermosillo).  
DT: Miguel Mejía Barón.

Venezuela: Gilberto Angelucci, Carlos García, Edson Tortolero, Jesús Valbuena (55' Héctor Rivas), Edson Rodríguez, Wilson Chacón (70' Luis Filosa), Sergio Hernández, Gerson Díaz, Gabriel Miranda (73' Leonardo González), Juan García, José Luis Dolgetta.  
DT: Rafael Santana.

**Expulsados:** Tortolero (V) (69') y L. González (V) (89')

**PARAGUAY** 3  
José Saturnino Cardozo (35'),  
Juan Villamayor (64'),  
Carlos Gamarra (83')

**VENEZUELA** 2  
Gabriel Miranda (13'),  
José Luis Dolgetta (68')

Maldonado, 12 de julio  
**Estadio:** Campus Municipal  
**Público:** 500  
**Juez:** Oscar Julián Ruiz (COL)

Paraguay: Jorge Battaglia, Juan Villamayor, Celso Ayala, Carlos Gamarra, Juan Jara, Estanislao Struway, Francisco Arce, Roberto Acuña, Richart Báez (85' Adriano Samaniego), José Saturnino Cardozo (46' Francisco Esteche), Jorge Luis Campos.  
DT: Ladislao Kubala.

Venezuela: Gilberto Angelucci, Elvis Martínez, Héctor Rivas, Carlos García, William González, Sergio Hernández (85' Dioni Guerra), Gerson Díaz (85' Wilson Chacón), Marcos Mathías (80' Jesús Valbuena), Gabriel Miranda, Stalin Rivas, José Luis Dolgetta.  
DT: Rafael Santana.

**URUGUAY** 1  
Marcelo Saralegui (79')

**MÉXICO** 1  
Luis García (67')

Montevideo, 13 de julio  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Javier Castrilli (ARG)

Uruguay: Fernando Alvez, Gustavo Méndez, José Herrera, Eber Moas, Edgardo Adinolfi, Marcelo Saralegui, Diego Dorta, Pablo Bengoechea (66' Nelson Abeijón), Rubén Fernando Da Silva, Sergio Martínez, Rubén Sosa (66' Marcelo Otero).  
DT: Héctor Núñez.

México: Jorge Campos, Claudio Suárez, Raúl Rodríguez, Manuel Vidrio, Ramón Ramírez (46' Joaquín Del Olmo), Alberto Coyote, Marcelino Bernal, Misaal Espinoza (87' Luis Salvador), Jorge Rodríguez, Alberto García Aspe, Luis García.  
DT: Miguel Mejía Barón.



Argentina 2 - Brasil 2. Abel Balbo se anticipa a André Cruz y saca un balazo que se convertirá en el primer gol. Argentina 2 - Brasil 2. Abel Balbo anticipates André Cruz and shoots a rocket that becomes the first goal.



Encuentro de dos glorias de Peñarol y la Copa: el peruano Juan Joya, quien llegó como comentarista de Radio Opción, de Lima, y Alberto Spencer, cónsul de Ecuador en Uruguay. Tenían una forma infalible: centro de Joya, gol de Spencer. Meeting of two glorious of Peñarol's and the Cup, Peruvian Juan Joya, who was later on a commentator in Lima's "Radio Opción", and Alberto Spencer, Ecuador's consul in Uruguay. They had a perfect formula: Joya's centre, Spencer's goal.

## POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	3	2	1	0	6	2	7
PARAGUAY	3	2	0	1	5	4	6
MÉXICO	3	1	1	1	5	4	4 (*)
VENEZUELA	3	0	0	3	4	10	0

CLASIFICADOS URUGUAY, PARAGUAY Y MÉXICO (\*)

(\*) Por ser uno de los dos mejores terceros

## Grupo B

**COLOMBIA** 1  
Faustino Asprilla (68')

**PERÚ** 1  
Roberto Palacios (80')

Rivera, 7 de julio  
**Estadio:** Atilio Paiva Olivera  
**Público:** 10.000  
**Juez:** Ernesto Filippi (URU)

Colombia: René Higuita, Wilmer Cabrera, Jorge Bermúdez, Alexis Mendoza, José Santa, Leonel Álvarez, Herman Gaviria (83' Luis Quiñones), Freddy Rincón, Carlos Valderrama, Víctor Aristizábal, Faustino Asprilla.  
DT: Hernán Dario Gómez.

Perú: Miguel Miranda, Jorge Soto, Alfonso Dulanto, José Soto, Alexis Ubillús (73' Percy Olivares), José Carranza, José Del Solar, Martín Rodríguez (46' Germán Pinillos), Roberto Palacios, Ronald Baroni, Alberto Ramírez (46' Germán Carty).  
DT: Miguel Company.

**BRASIL** 1  
Ronaldão (73')

**ECUADOR** 0

Rivera, 7 de julio  
**Estadio:** Atilio Paiva Olivera  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Javier Castrilli (ARG)

Brasil: Dida, Jorginho, Aldair, Ronaldão, Roberto Carlos, Dunga, César Sampaio (17' Leandro), Zinho, Juninho Paulista, Edmundo (85' Ronaldo), Tulio (67' Savio).  
DT: Mario Zagallo.

Ecuador: Carlos Morales, Juan Guzmán, Máximo Tenorio, Iván Hurtado, Luis Capurro, Héctor Carabali, Hólger Quiñónez, José Mora (77' Nicolás Ascencio), Alex Aguinaga, Energio Díaz (62' Patricio Hurtado), Eduardo Hurtado.  
DT: Francisco Maturana.

**Expulsado:** Juan Guzmán (E) (71')

**COLOMBIA** 1  
Freddy Rincón (44')

**ECUADOR** 0

Rivera, 10 de julio  
**Estadio:** Atilio Paiva Olivera  
**Público:** 5.000  
**Juez:** Pablo Peña (Bolivia)

Colombia: René Higuita, Wilmer Cabrera, Jorge Bermúdez, Alexis Mendoza, José Santa, Herman Gaviria, Leonel Álvarez, Freddy Rincón, Carlos Valderrama, Víctor Aristizábal (71' Luis Quiñones), Faustino Asprilla (83' Miguel Guerrero).  
DT: Hernán Dario Gómez.

Ecuador: Carlos Morales, Danes Coronel, Iván Hurtado, Máximo Tenorio, Luis Capurro, Héctor Carabali (71' José Mora), Hólger Quiñónez, Diego Herrera (46' Juan Carlos Garay), Alex Aguinaga, Patricio Hurtado (71' Nicolás Ascencio), Eduardo Hurtado.  
DT: Francisco Maturana.

**BRASIL** 2  
Zinho (77' penal),  
Edmundo (82')

**PERÚ** 0

Rivera, 10 de julio  
**Estadio:** Atilio Paiva Olivera  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Félix Benegas (PAR)

Brasil: Dida, Jorginho, Aldair, Ronaldão, Roberto Carlos, César Sampaio, Dunga, Zinho, Juninho Paulista, Edmundo, Savio.  
DT: Mario Zagallo.

Perú: Miguel Miranda, José Carranza, José Soto, Alfonso Dulanto, Percy Olivares, Germán Pinillos (84' Alberto Ramírez), Martín Rodríguez (46' Jorge Soto), José Guillermo Del Solar, Roberto Palacios, Ronald Baroni, Germán Carty (46' Julio Rivera).  
DT: Miguel Company.

**ECUADOR** 2  
Energio Díaz (61'),  
José Mora (75')

**PERÚ** 1  
Iván Hurtado (autogol) (82')

Rivera, 13 de julio  
**Estadio:** Atilio Paiva Olivera  
**Público:** 3.000  
**Juez:** Eduardo Dluzniewski (URU)

Ecuador: Carlos Morales, Juan Guzmán, Máximo Tenorio, Iván Hurtado, Luis Capurro, J. C. Garay (86' Raúl Noriega), Hólger Quiñónez (46' José Mora), Nixon Carcelén, Alex Aguinaga, Eduardo Hurtado, Energio Díaz (67' Ivo Ron).  
DT: Francisco Maturana.

Perú: Miguel Miranda, Julio Rivera, Alfonso Dulanto, José Soto, Percy Olivares, José Carranza, José Del Solar, Roberto Palacios, Nolberto Solano (46' Martín Rodríguez), Alberto Ramírez (46' Germán Carty), Ronald Baroni.  
DT: Miguel Company.

**Expulsado:** Nixon Carcelén (E) (66')

**BRASIL** 3  
Leonardo (30'),  
Tulio (76'),  
René Higuita (autogol) (85')

**COLOMBIA** 0

Rivera, 13 de julio  
**Estadio:** Atilio Paiva Olivera  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Ernesto Filippi (URU)

Brasil: Taffarel, Jorginho, Aldair, André Cruz, Roberto Carlos, Dunga, César Sampaio, Leonardo, Juninho Paulista, Edmundo (74' Tulio), Savio.  
DT: Mario Zagallo.

Colombia: René Higuita, Wilmer Cabrera, Jorge Bermúdez, Alexis Mendoza, José Santa, Freddy Rincón, Leonel Álvarez, Herman Gaviria (46' Harold Lozano), Carlos Valderrama, Faustino Asprilla, Víctor Aristizábal (46' Freddy León).  
DT: Hernán Dario Gómez.



El legendario Ladislao Kubala dirigió a Paraguay, con figuras que luego jugarían tres Copas Mundiales. Legendary Ladislao Kubala directed Paraguay, with key figures who later on played three World Cups.



Gabriel Miranda, hábil volante venezolano que jugó en Ecuador y México, marcó un gran gol contra Paraguay. Gabriel Miranda, skilful Venezuelan midfielder who played in Ecuador and Mexico, scored a great goal against Paraguay.



Colombia 1 - Paraguay 1. La gran clase del "Pibe" Valderrama entre Estanislao Struway y Jorge Campos. Colombia 1 - Paraguay 1. "Kid" Valderrama evinces his class between Estanislao Struway and Jorge Campos.

## POSICIONES GRUPO B

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	3	3	0	0	6	0	9
COLOMBIA	3	1	1	1	2	4	4
ECUADOR	3	1	0	2	2	3	3
PERÚ	3	0	1	2	2	5	1

CLASIFICADOS BRASIL Y COLOMBIA



# Grupo C

**ESTADOS UNIDOS** 2  
Eric Wynalda (14' y 20')

**CHILE** 1  
Sebastián Rozental (63')

Paysandú, 8 de julio  
**Estadio:** General Artigas  
**Público:** 8.000  
**Juez:** Alberto Tejada (h) (PER)

**Estados Unidos:** Kasey Keller, Marcelo Balboa, Mike Burns, Alexi Lalas, Paul Caligiuri, Ernie Stewart, Mike Sorber (77' Cobi Jones), Thomas Dooley, John Harkes, Eric Wynalda (46' Joe-Max Moore), Claudio Reyna (46' Tab Ramos).  
DT: Steve Sampson.

**Chile:** Marcelo Ramírez, Eduardo Vilches, Gabriel Mendoza, Javier Margas, Miguel Ramírez, Fabián Guevara, Nelson Parraguez, Esteban Valencia (77' Rodrigo Barrera), Fabián Estay (46' José Sierra), Ivo Basay, Salas (46' Rozental).  
DT: Xavier Azkargorta.

**ARGENTINA** 2  
Gabriel Batistuta (70'), Abel Balbo (81')

**BOLIVIA** 1  
Demetrio Angola (75')

Paysandú, 8 de julio  
**Estadio:** General Artigas  
**Público:** 22.000  
**Juez:** Eduardo Dluzniewski (URU)

**Argentina:** Rolando Cristante, Javier Zanetti, Roberto Ayala, Fernando Cáceres, José Chamot, Diego Simeone, Hugo Pérez (46' Leonardo Astrada), Borrelli, Marcelo Gallardo (46' Ariel Ortega), Abel Balbo (82' Alberto Acosta), Batistuta.  
DT: Daniel Passarella.

**Bolivia:** Carlos Trucco, Gustavo Quinteros, Miguel Ángel Rimba, Marco Sandy, Carlos Borja, Juan Manuel Peña, Milton Melgar, Luis Cristaldo, Julio César Baldivieso, Etcheverry, Miguel Mercado (65' Demetrio Angola).  
DT: Antonio López.

**BOLIVIA** 1  
Marco Etcheverry (23')

**ESTADOS UNIDOS** 0

Paysandú, 11 de julio  
**Estadio:** General Artigas  
**Público:** 5.000  
**Juez:** Paolo Borgosano (VEN)

**Bolivia:** Carlos Trucco, Juan Manuel Peña, Marco Sandy, Miguel Ángel Rimba, Carlos Borja, Julio César Baldivieso (71' Oscar Sánchez), Milton Melgar, Luis Cristaldo, Juan Berthy Suárez (46' Demetrio Angola), Etcheverry, Miguel Mercado (56' M. Ramos).  
DT: Antonio López.

**Estados Unidos:** Brad Friedel, Mike Burns (76' Tab Ramos), Marcelo Balboa, Alexi Lalas, Paul Caligiuri, Ernie Stewart, Thomas Dooley, Mike Sorber (29' Cobi Jones), John Harkes, Frank Klopas (70' Claudio Reyna), Eric Wynalda.  
DT: Steve Sampson.



MARCELO OTERO (URUGUAY)



Estados Unidos cumplió una gran campaña. / The United States carried out a great campaign. Arriba / Standing: Friedel, Sorber, Balboa, Lalas, Burns, Wynalda. Abajo / Kneeling: Caligiuri, Dooley, Klopas, Stewart, Harkes.



El mexicano Luis García ratificó sus dotes de goleador, expuestas largamente en su país y en el Atlético de Madrid. Mexican Luis García ratified his qualifications as striker, which he had largely exhibited in his country and Atlético, of Madrid.

## POSICIONES GRUPO C

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ESTADOS UNIDOS	3	2	0	1	5	2	6
ARGENTINA	3	2	0	1	6	4	6
BOLIVIA	3	1	1	1	4	4	4 (*)
CHILE	3	0	1	2	3	8	1

CLASIFICADOS ESTADOS UNIDOS, ARGENTINA Y BOLIVIA (\*)

(\*) Por ser uno de los dos mejores terceros

# Cuartos de final

**COLOMBIA** 1 (5)  
Freddy Rincón (53')

**PARAGUAY** 1 (4)  
Juan Villamayor (26')

Montevideo, 16 de julio  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Salvador Imperatore (CHI)

**Colombia:** Higueta, Wilmer Cabrera, Jorge Bermúdez, Mendoza, Santa, Gaviria (46' Lozano), Leonel Álvarez, Rincón, Valderrama, Víctor Aristizábal (46' Arboleda), Faustino Asprilla.  
DT: Hernán Darío Gómez.

**Paraguay:** Battaglia, Juan Villamayor, Celso Ayala, Carlos Gamarra, Juan Jara, Estanislao Struway, Francisco Arce, Roberto Acuña, Adriano Samaniego, Richart Báez (71' Edgar Denis), Jorge Campos.  
DT: Ladislao Kubala.

**Definición por penales:** Rincón, Mendoza, Arboleda, Cabrera, Asprilla (C); Jara, Acuña, Samaniego, Denis, Gamarra (atajado) (P)

CLASIFICADO COLOMBIA

**URUGUAY** 2  
Marcelo Otero (51'), Daniel Fonseca (30')

**BOLIVIA** 1  
Oscar Sánchez (71')

Montevideo, 16 de julio  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 50.000  
**Juez:** Alfredo Rodas (ECU)

**Uruguay:** Fernando Alvez, Gustavo Méndez, José Herrera, Eber Moas, Tabaré Silva, Diego Dorta, Álvaro Gutiérrez, Gustavo Poyet (66' Marcelo Saralegui), Daniel Fonseca (34' Rubén Sosa), Enzo Francescoli, Marcelo Otero (71' Nelson Abeijón).  
DT: Héctor Núñez.

**Bolivia:** Carlos Trucco, Miguel Ángel Rimba, Oscar Sánchez (88' Demetrio Angola), Marco Sandy, Luis Cristaldo, Carlos Borja (56' Juan Ruiz), Juan Manuel Peña, Milton Melgar, Julio César Baldivieso, Marco Etcheverry, Miguel Mercado (46' Álvaro Peña).  
DT: Antonio López.

CLASIFICADO URUGUAY

**ESTADOS UNIDOS** 0 (4)

**MÉXICO** 0 (1)

Paysandú, 17 de julio  
**Estadio:** General Artigas  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Oscar Julián Ruiz (COL)

**Estados Unidos:** Friedel, Mike Burns, Harkes, Lalas, Caligiuri, Ernie Stewart (73' Klopas), Dooley, Jones (87' Ramos), Claudio Reyna (73' Sorber), Joe-Max Moore, Wynalda.  
DT: Steve Sampson.

**México:** Campos, Jorge Rodríguez, Claudio Suárez, Vidrio, Raúl Gutiérrez, Ramón Ramírez (73' Hermosillo), Coyote, Bernal (80' Ambriz), García Aspe, Espinoza (73' Manuel Martínez), L. García.  
DT: Miguel Mejía Barón.

**Expulsado:** Alberto García Aspe (M) (88')  
**Definición por penales:** Wynalda, Moore, Caligiuri, Klopas (EU); Luis García; Hermosillo y Coyote (atajados)

CLASIFICADO ESTADOS UNIDOS

**BRASIL** 2 (4)  
Edmundo (9'), Tulio (81')

**ARGENTINA** 2 (2)  
Abel Balbo (2'), Gabriel Batistuta (29')

Rivera, 17 de julio  
**Estadio:** Atilio Paiva Olivera  
**Público:** 28.000  
**Juez:** Alberto Tejada (h) (PER)

**Brasil:** Taffarel, Jorginho, Aldair, André Cruz, Roberto Carlos, Dunga, César Sampaio, Juninho Paulista, Leonardo (60' Tulio), Edmundo, Savio.  
DT: Mario Zagallo.

**Argentina:** Cristante, Javier Zanetti, Fabbri, Cáceres, José Chamot, Simeone, Astrada, Ortega (46' Hugo Pérez), Borrelli, Balbo (76' Acosta), Gabriel Batistuta (60' Ayala).  
DT: Daniel Passarella.

**Expulsados:** Astrada (A) (45'), C. Sampaio (B) (85')  
**Definición por penales:** Roberto Carlos, Tulio, André Cruz (atajado), Dunga, Edmundo (B); Pérez, Acosta; Simeone y Fabbri (atajados)

CLASIFICADO BRASIL

# Semifinales

**URUGUAY** 2  
Edgardo Adinolfi (51'), Marcelo Otero (70')

**COLOMBIA** 0

Montevideo, 19 de julio  
**Estadio:** Centenario  
**Público:** 55.000  
**Juez:** Félix Benegas (PAR)

**Uruguay:** Fernando Alvez, Gustavo Méndez, José Herrera, Eber Moas, Tabaré Silva, Diego Dorta, Álvaro Gutiérrez, Edgardo Adinolfi (79' Nelson Abeijón), Gustavo Poyet (84' Marcelo Saralegui), Enzo Francescoli (75' Sergio Martínez), Marcelo Otero.  
DT: Héctor Núñez.

**Colombia:** René Higueta, Wilmer Cabrera, Jorge Bermúdez, Alexis Mendoza, José Santa (73' James Cardona), Harold Lozano, Leonel Álvarez, Freddy Rincón, Carlos Valderrama, Niver Arboleda (72' Freddy León), Faustino Asprilla.  
DT: Hernán Darío Gómez.

CLASIFICADO URUGUAY

**BRASIL** 1  
Aldair (13')

**ESTADOS UNIDOS** 0

Maldonado, 20 de julio  
**Estadio:** Campus Municipal  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Alfredo Rodas (ECU)

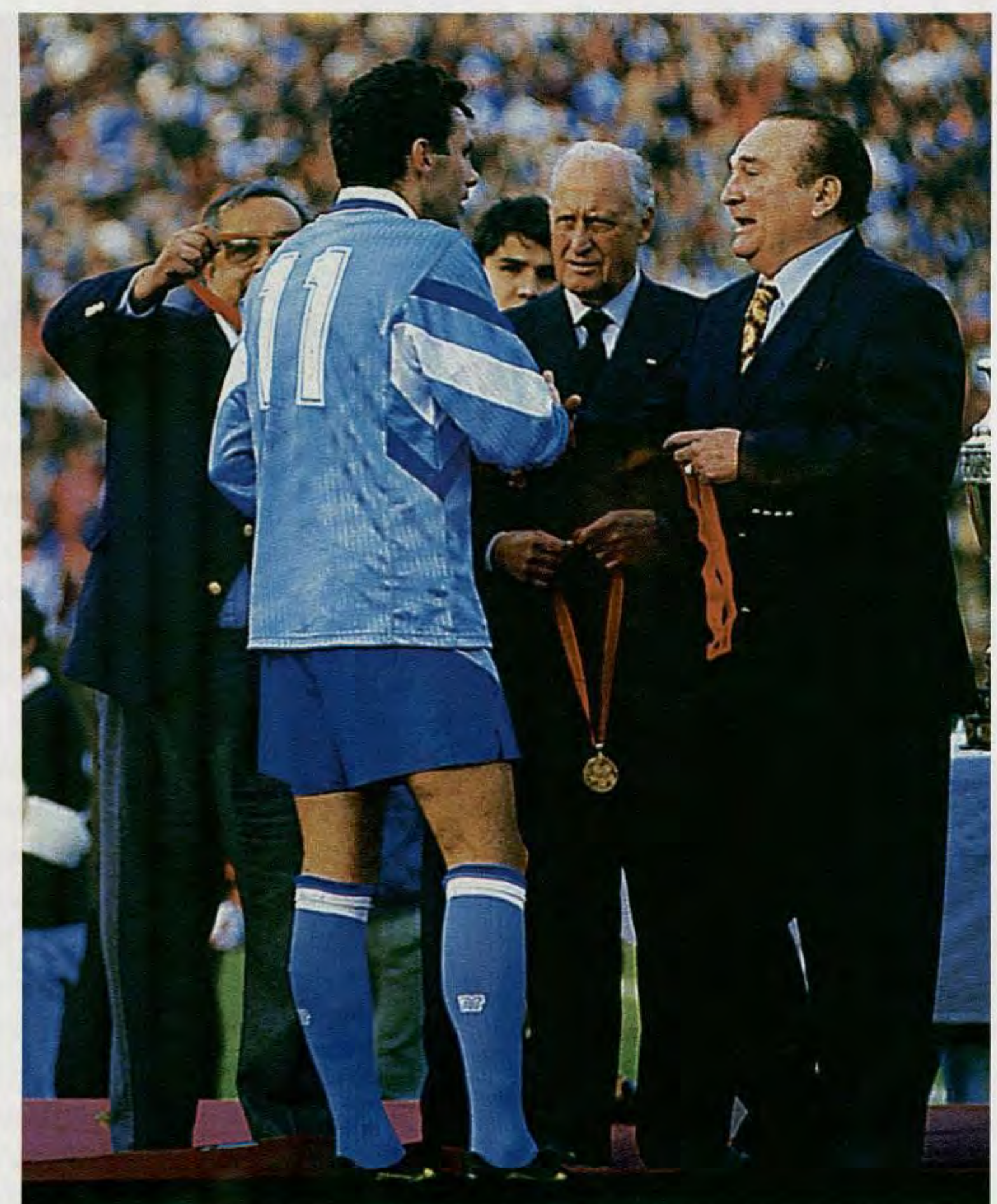
**Brasil:** Taffarel, Jorginho, Aldair, André Cruz, Roberto Carlos, Dunga, Leandro (29' Beto), Zinho, Juninho Paulista, Edmundo, Savio (75' Tulio).  
DT: Mario Zagallo.

**Estados Unidos:** Brad Friedel, Mike Burns, Paul Caligiuri, Alexi Lalas, Cobi Jones (68' Frank Klopas), Tab Ramos, Thomas Dooley, John Harkes, Ernie Stewart, Joe-Max Moore, Eric Wynalda (77' Mike Sorber).  
DT: Steve Sampson.

CLASIFICADO BRASIL



El Presidente de la FIFA, Dr. João Havelange, y el Dr. Nicolás Leoz colocan la medalla dorada a Gustavo Poyet. Con ellos, Carlos Maresca, presidente de la Asociación Uruguaya, Dr. João Havelange, FIFA President, and Dr. Nicolás Leoz, present the gold medal to Gustavo Poyet. Carlos Maresca, President of the Uruguayan Association, with them.





Faustino Asprilla

# Fútbol para el mundo

FOOTBALL FOR THE WORLD

Su padre cortaba caña de azúcar en el Ingenio Río Paila de Tuluá, en el corazón del valle del Cauca colombiano. Ahí nació Faustino Asprilla el 10 de noviembre de 1969. Creció dentro de una cancha de fútbol, escenario elegido por Tino para escaparle a la pobreza. Sus gambetas, su velocidad, su precisión casi mágica para llegar ante el arquero y definir, lo llevaron a la Selección de Tuluá. Ingresó al Cúcuta Deportivo en 1988 y al Nacional de Medellín en 1989. Campeón en 1991, fue transferido en 1992 al Parma, donde ganó la Copa Italia, la Recopa y Supercopa de Europa. Figura deslumbrante de una poderosa selección que derrotó a la Argentina en la Eliminatoria del Mundial '94, cuando conquistó dos hermosos goles, de esos que enmudecen de asombro a la multitud. Newcastle United de Inglaterra compró su pase por 10 millones de dólares. Luego volvió al Parma y militó en Palmeiras, de Brasil.

His father used to cut sugar-cane at the Río Paila de Tuluá Mill, located in the very heart of the Colombian Cauca valley. It was there where Faustino Asprilla was born on November 10, 1969. He was raised inside a football field, the scenery chosen by Tino to leave poverty behind. His dribbling and dodging, quickness, and almost magical precision to get close to the goalkeeper and score, carried him in a sudden frenzy to Tuluá's National Team. He entered Cúcuta Deportivo in 1988 and Nacional de Medellín in 1989. A champion in 1991, he was transferred to Parma in 1992, where he attained the Italian Cup as well as the Recopa and European Supercup in 1993. He was a flamboyant figure in the Colombian powerful National Team who defeated Argentina in the Preliminaries of the 1994 World Cup, where he scored two spectacular goals, of the kind that strike the spectators dumb with amazement. Newcastle United of England paid 10 million dollars for his transference in 1996. Afterwards he returned to Parma and then he entered Palmeiras, of Brazil.



## 3er Puesto Final

**COLOMBIA** 4  
Luis Quiñones (30'),  
Carlos Valderrama (38'),  
Faustino Asprilla (50'),  
Freddy Rincón (76')

**ESTADOS UNIDOS** 1  
Joe-Max Moore (52' penal)

Maldonado, 22 de julio  
Estadio: Campus Municipal  
Público: 5.000  
Juez: Salvador Imperatore (CHI)

Colombia: René Higuita, Wilmer Cabrera, Jorge Bermúdez, Alexis Mendoza, James Cardona, Harold Lozano, Leonel Álvarez, Freddy Rincón, Carlos Valderrama, Luis Quiñones, Faustino Asprilla.  
DT: Hernán Darío Gómez.

Estados Unidos: Kasey Keller, Mike Lapper, Alexi Lalas, Paul Caligiuri, Ernie Stewart, Frank Klopas, Mike Burns (63' Cobi Jones), Claudio Reyna, Mike Sorber (37' Tab Ramos), Jovan Kirovski (46' John Kerr), Joe-Max Moore.  
DT: Steve Sampson.

**URUGUAY** 1 (5)  
Pablo Bengoechea (51')

**BRASIL** 1 (3)  
Tulio (30')

Montevideo, 23 de julio  
Estadio: Centenario  
Público: 60.000  
Juez: Arturo Brizio Carter (MEX)

Uruguay: Fernando Harry Alvez, Gustavo Méndez, Eber Moas, José Oscar Herrera, Tabaré Silva (35' Edgardo Adinolfi), Diego Dorta (46' Pablo Bengoechea), Alvaro Gutiérrez, Gustavo Poyet, Daniel Fonseca (46' Sergio Daniel Martínez), Enzo Francescoli, Marcelo Otero.  
DT: Héctor Núñez.

Brasil: Taffarel, Jorginho, Aldair, André Cruz, Roberto Carlos, Dunga, César Sampaio, Juninho Paulista (79' Beto), Zinho, Edmundo, Tulio.  
DT: Mario Zagallo.

**Definición por penales:**  
Francescoli, Bengoechea, Herrera, Gutiérrez, Martínez (U); Roberto Carlos, Zinho, Dunga, Tulio (atajado) (B).

### ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	6	4	2	0	11	4	14
BRASIL	6	4	2	0	10	3	14
COLOMBIA	6	2	2	2	7	8	8
EE. UU.	6	2	1	3	6	7	7
ARGENTINA	4	2	1	1	8	6	7
PARAGUAY	4	2	1	1	6	5	7
MÉXICO	4	1	2	1	5	4	5
BOLIVIA	4	1	1	2	5	6	4
ECUADOR	3	1	0	2	2	3	3
PERÚ	3	0	1	2	2	5	1
CHILE	3	0	1	2	3	8	1
VENEZUELA	3	0	0	3	4	10	0

CAMPEÓN URUGUAY

## Testimonio Testimony

FRANKLIN MORALES (\*)

# "Una Comala futbolística"



"A Football Dream Kingdom"

Uruguay añadió un nuevo enigma a un secreto que se niega celosamente a revelar: cómo explicarse que con 3.200.000 habitantes sea protagonista de una prestigiosa saga de títulos olímpicos, mundiales y continentales de sus selecciones mayores y juveniles, de Peñarol y Nacional.

Vistas las cosas desde afuera parecía que esta vez las ambiciones en la cancha eran menores, se diría más bien administrativas. El límite de las pretensiones parecía conformarse con ser dignos anfitriones de los hermanos de América.

Parecía. Porque ningún uruguayo quedaría en paz con su conciencia si aceptara un papel secundario, sobre todo jugándose en su capital, Montevideo. Que si en el Atlántico sudamericano Buenos Aires es la frenética fascinación cosmopolita que cobija la calidez del tango, si Río es la sonrisa de una eterna garota tendida al sol; Montevideo es una Comala futbolística. La ciudad inexistente que soñó Juan Rulfo, sólo que sus fantasmas visten pantalón corto, calzan zapatos de tapones y se solazan, desde 1917, en doblegar a sus visitantes mediante goles.

En esa Comala futbolística, el alimento espiritual es un goce que viste de celeste y obra como un talismán. Todos los uruguayos están convencidos de que, con ella sobre el pecho, sus futbolistas son, como Marte, fuertes, implacables e invencibles.

¿Qué esta selección no brilló? ¿Qué su juego no deslumbró? Sólo minucias de sesudos técnicos-tácticos, difícilmente una Selección Uruguaya brille, deslumbre. Vence por su indoblegable rebeldía.

Y será mientras tenga en su espíritu el coraje del gaucho, el bandoneón del gringo, la mota del negro. Si va en estos días a Montevideo mire sus muros con atención, Descubrirá la Comala futbolística en un viento que sopla y deja encajes de piedra en las fachadas. Y a la hora del crepúsculo, en la rambla, verá en una rueda de mate a Enzo con Piendibene, Héctor Scarone...

Uruguay added a new puzzle to a secret they zealously refused to reveal: how can you explain that a country with only 3,200,000 inhabitants could be the protagonist of a prestigious saga of Olympic, World and continental titles conquered by their Senior and Juvenile National Teams, of both Peñarol and Nacional?

Seen from afar, it looked as if the ambitions on the pitch were less important, or rather of an administrative nature. The limit of their aspirations seemed to stop at being the worthy hosts of their American brethren. It seemed, but it was not so, because no Uruguayan would have been at peace with his conscience, if he had accepted a secondary role, especially when the game

was to be played in the capital city, Montevideo. If in the South American Atlantic shores, Buenos Aires is the frenzied cosmopolitan fascination sheltering the tango warmth; if Río is the smile of an eternal girl basking in the sun; Montevideo is a football "Dream Kingdom". The non-existent city Juan Rulfo dreamt of, although his ghosts wore short pants, and boots with moulded studs, while they enjoyed overcoming their visitors through goals. In that Football Dream Kingdom, the spiritual food is a delight dressed in a light-blue colour that works as a charm. All the Uruguayans are convinced that with it on their chests, their footballers are like Mars, ruthless and invincible.

Complaints that this National Team was not brilliant? Or that their play did not dazzle anyone? These criticisms are insignificant details conceived by witty technical-tactical observers, because it is not common for a Uruguayan Team to shine or dazzle. They win, due to their defiance, and they will continue to have the upper hand as long as they preserve the gaucho's courage, the gringo's accordion and the blackman's lock in their spirit. If you go to Montevideo, and you watch its wall attentively, you'll discover the Football Dream Kingdom in a wind that blows, leaving stone laces in the façades, and at sunset, in the promenade, you'll see Enzo with Piendibene, and Héctor Scarone in round of "mate"....

(\*) Periodista y escritor uruguayo / Uruguayan journalist and writer



# Arqueros que definen copas

GOALKEEPERS  
DEFINING CUPS



FERNANDO ALVEZ (URUGUAY)



SERGIO GOYCOCHEA (ARGENTINA)



CLAUDIO TAFFAREL (BRASIL)

Dos años antes, en la Copa de 1993 disputada en Ecuador, el héroe del arco fue el argentino Sergio Goycochea. En dos oportunidades, durante ese torneo, los albicelestes necesitaron ir a la definición por penales: contra Brasil, por cuartos de final, y contra Colombia, por semifinales. El vasco Goycochea, un especialista, le detuvo un remate al brasileño Boiadeiro y otro al colombiano Víctor Hugo Aristizábal, poniendo a la Argentina en la final con México.

El arquero Fernando Alvez, al cabo de una larga campaña en su Selección Nacional y en el Club Atlético Peñarol, asumió un rol protagónico fundamental en la definición la Copa América de 1995. Cuando llegó la hora de los tiros desde el punto del penal, la suerte de Uruguay quedó en sus manos. Y cuando Alvez se arrojó hacia su derecha para contener el disparo de Tullio, los uruguayos fueron otra vez dueños de la Copa América.

Claudio Taffarel, héroe de la definición del Mundial 1994, detuvo en esta Copa los tiros de los argentinos Simeone y Fabbri para que Brasil llegara a semifinales.

Two years before, in the 1993 Cup staged in Ecuador, the goalmouth hero was Argentinian Sergio Goycochea. Twice, during this tournament, the Light-blues were forced to define the game with a penalty shootout: against Brazil, in the quarterfinals, and against Colombia, in the semis. Basque Goycochea, a true specialist, saved a shot of Brazilian Boiadeiro and another of Colombian Víctor Hugo Aristizábal, placing Argentina in the final with Mexico.

Goalkeeper Fernando Alvez, after a long campaign in his National Team and Peñarol Athletic Club, took over a fundamental leading role in the definition of the 1995 Copa América. When the time came for the penalty shootout, Uruguay's destiny was in his hands. And when Alvez dived to the right to save Tullio's shot, the Uruguayans were once again the owners of the Copa América.

Claudio Taffarel, the hero in the 1994 World Cup definition, in the Cup saved the shots of the Argentinians Diego Simeone and Néstor Fabbri, helping Brazil to get to the semifinals.

## Testimonio *Testimony*

ENZO FRANCESCO LI (\*)

### "Dí como tres vueltas olímpicas"



*"I had about three laps of honour"*

Después de tantos años de Selección, de sentir a la Celeste como parte de mi cuerpo, por fin pude darme la felicidad completa: levantar una Copa importante en medio de la alegría de mi gente. Y con el Centenario lleno, como tanto lo había soñado.

Por eso pienso que esa felicidad tiene que ser inolvidable, eterna. Y qué mejor recuerdo que ése, la Copa América ganada ante Brasil y en mi propia tierra. Con la frente alta, con el orgullo que siempre significó para mí jugar en la selección. Jamás me voy a olvidar del domingo 23 de julio de 1995. Seguro.

Claro, también me vienen los recuerdos, como la primera vez que gané la Copa América, allá por el '83. O la segunda en Buenos Aires en el '87, nada menos que en el Monumental, mi segundo hogar. Las dos fueron muy sentidas, muy lindas, muy festejadas, pero no como la del '95.

Si apenas puedo recordar lo que hice ni bien Manteca Martínez convirtió el penal decisivo. Primero fui a buscar a Fernando Alvez, compañero de tantas batallas, y nos abrazamos en el medio de la cancha. Luego sí que no sabría describirlo muy bien. Lo único que podría asegurar es que dí como tres vueltas olímpicas, que me trepé a todas las rejas, que no me voy a olvidar jamás las manos que se extendían para tocarme o para acariciar la Copa. O de aquella banderita que me tiraron y que

me convirtió en abanderado de la gente adentro del campo.

Yo me fui de mi país a los 21 años. Era muy joven. Pero también lo suficientemente maduro para interpretar lo que significa esta camiseta. Que tiene una historia pesada. Es la que vistieron Obdulio Varela, Pedro Rocha, Fernando Morena, que fue mi ídolo de chico y lo tuve todos los días al lado mío en la concentración de Los Aromos en la Copa América.

Con la Celeste en el pecho, dejé la Copa que ganó ese grupo y la certeza de que podemos volver a ser lo que fuimos en el pasado.

After so many years in the National Team, feeling the Light-blue shirt as part of my own body, at last I was able to enjoy sheer happiness, i.e. to lift an important Cup in the midst of my people's joy, and with the Centenario crowded, as I had often dreamt of it.

That is why I think that such happiness must be unforgettable, eternal. Could I have any better memory than that of the Copa América won against Brazil and in my own land? In high spirits, moved by the pride I always felt at playing in the National Team... I'll never forget that Sunday, 23rd of July, 1995. You can be sure of that!

Memories rush to my mind, as the first time I won the Copa América, in 1983. Or the second time, in Buenos Aires, in 1987, at the famous Monumental, my second home. Both occasions were heartily felt, beautiful and enjoyed, but not as much as that of 1995.

I can hardly remember what I did once that "Butter" Martínez converted the decisive penalty. First of all, I went to look for Fernando Alvez, my teammate of so many battles and we embraced in the middle of the pitch. Then, I don't know if I'll be able to describe it well. I had about three laps of honour and climbed on all the railings and I will never forget those hands stretching out to touch me or caress the Cup, or that little flag they threw at me, turning me into the flag bearer of the people inside the field.

I left my country at 21 years of age. I was very young, but mature enough to know what this shirt meant. I knew it had a long history. It was the shirt donned by Obdulio Varela, Pedro Rocha, Fernando Morena, who was my idol as a child and I always had him by my side in our concentration at Los Aromos for the Copa América.

With the Light-blue shirt on my chest, I left the Cup won by that group, with the certainty that we could recover the power we had had long ago.



# 1997

## Campeón Brasil



Brasil Campeón 1997. Arriba / **Brazil 1997 Champion.** Standing: Taffarel, Gonçalves, Mauro Silva, Aldair, Cafú. Abajo / **Kneeling:** Ronaldo, Leonardo, Denilson, Romário, Dunga, Zé Roberto.

Sede / Venue:  
**Bolivia**

Ciudades / Cities: La Paz, Cochabamba, Sucre y Santa Cruz de la Sierra  
Equipos participantes / Participating teams: 12  
Partidos jugados / Matches played: 26  
Goles convertidos / Goals scored: 67  
Promedio / Average: 2,58 por partido  
Goleador / Striker: Luis Hernández (México) 6



DESFILE INAUGURAL EN SANTA CRUZ / OPENING PARADE IN SANTA CRUZ

**B**olivia volvió a ser anfitrión luego de 34 años. Y fue una fiesta. El país del estaño montó una magnífica organización y presentó estadios impecables, además de contar con un público entusiasta y multitudinario. Más de 150 países de los cinco continentes recibieron las imágenes del torneo, y 5.000 millones de televidentes siguieron sus alternativas. A su vez, 2.500 periodistas se acreditaron para el torneo.

El certamen, si bien no contó con todas las grandes figuras debido a que se estaba disputando la Eliminatoria para el Mundial '98, tuvo un excelente desarrollo. Bolivia cumplió un papel brillante, jugó un fútbol de alto vuelo y ganó todos sus encuentros hasta llegar a la final. Sucumbió ante la maquinaria brasileña, pero sin ser menos en el juego. Por el contrario, el equipo conducido por "Platini" Sánchez jugó como un campeón. Brasil sí alistó a todas sus luminarias.

Perú, armado de figuras noveles, clasificó también y eliminó nada menos que a Argentina.

Los dos invitados a esta edición fueron México y Costa Rica. Con éste último, el número de equipos que alguna vez participaron se elevó a 13. Brasil, con rutilantes estrellas como Taffarel, Cafú, Roberto Carlos y Dunga, ganó los seis partidos hasta llegar a la corona. Y a ellos debe sumarse la dupla "Ro-Ro", como se dio en llamar al binomio atacante compuesto por Romário y Ronaldo. Fue un gran torneo, con muchos goles y emocionantes encuentros. Contó además, con otro delantero espectacular: el mexicano Luis Hernández, goleador del torneo y autor del tanto 2.000 de la Copa.

Por primera vez en la historia de la Copa, Ecuador terminó una edición invicto. Ganó su grupo frente a tres equipos que el año siguiente serían mundialistas: Argentina, Chile y Paraguay. Y en Cuartos de final igualó con México, que también jugó el Mundial.

**O**nce again, Bolivia hosted the America Cup after a 34-year lapse. And it was a real festival. The tin country set up an excellent organization with impeccable stadiums, in addition to an enthusiastic public that crowded every stage with well-grounded expectations. More than 150 countries from all five continents received the tournament's TV images and 5,000 million viewers were able to watch the development of every match played. 2,500 journalists were accredited to cover every sequence.

As to the tournament itself, it must be said that everything evolved as planned, despite the fact that not all the great football cracks were able to attend it, because World Cup '98 Preliminaries were taking place at the same time. Bolivia had a superb performance, exhibiting a top-level game, winning every encounter and making the final. They were overwhelmed by the Brazilian machinery, though they were not less courageous in the game. All to the contrary, the team coached by "Platini" Sánchez played like champions. Brazil had enlisted all their glories.

Peru, with a large number of new figures qualified and eliminated a rival as Argentina. This edition's two guests were Mexico and Costa Rica, thus rising the participants' number to 13. Brazil, with its dazzling stars Taffarel, Cafú, Roberto Carlos and Dunga, deserves a special praise, for attaining all the six matches it played until receiving the crown. To the aforementioned footballers, we must add the "Ro-Ro" pair as the Romário and Ronaldo attacking couple are usually called. It was a great Cup, with goals galore and thrilling matches. It also had a spectacular forward, Mexican Luis Hernández, the striker and scorer of N° 2,000 goal in the Cup's history.

For the first time in the Cup's history, Ecuador ended an edition unbeaten. They routed the other three squads in their group that would be playing the World Cup the following year: Argentina, Chile and Paraguay. In the quarterfinals, they drew with Mexico that also played the World Cup.



» La de 1997 fue la primera Copa América ganada por Brasil fuera de casa. Cuatro futbolistas repitieron el título de 1989: Aldair, Romário, Taffarel y Dunga. Este último fue el gran líder espiritual que lo guió a la victoria.

» The 1997 Copa América was the first Cup won by Brazil outside their home. Four footballers, Aldair, Romário, Taffarel and Dunga, once again attained the title won in 1989. The last one was the great spiritual leader that led them to victory.

» DT extranjeros. Chile fue dirigida por Nelson Acosta (uruguayo), Paraguay por Paulo César Carpegiani (brasileño), Costa Rica por Horacio Cordero (argentino), México por Bora Milutinovic (serbio), Bolivia por Antonio López (español) y Ecuador por Luis F. Suárez (colombiano).

» Foreign coaches. Uruguayan Nelson Acosta directed Chile; Brazilian Paulo César Carpegiani coached Paraguay; Argentinian Horacio Cordero, conducted Costa Rica; Serbian Bora Milutinovic, Mexico; Spanish Antonio López, Bolivia, and Ecuadorian Luis F. Suárez, Ecuador.



» A pesar de su buena campaña (llegó a semifinales), Perú fue el equipo con más goles en contra: 11 (Brasil lo venció 7-0 en la semi). Sólo dos veces le marcaron 7 goles en la historia; Brasil las dos. En la Copa de 1949 le había ganado 7-1.

» Despite their good campaign (they got to semifinals), Peru were the team with more goals against: 11, (Brazil defeated them 7-0 in the semis). They received 7 goals only twice in history, and both by Brazil. In the 1949 Cup they had won by 7-1.



ESTADIO HERNANDO SILES (LA PAZ)



El presidente de Bolivia, Gonzalo Sánchez de Losada, entusiasta impulsor de la Copa América, junto a Rómer Osuna, presidente del Comité Organizador. Gonzalo Sánchez de Losada, Bolivia's President, enthusiastic promoter of the Copa América, together with Rómer Osuna, president of the Organizing Committee.

Perú 2 - Argentina 1. Cuartos de final. Los incaicos dieron el gran golpe, pero en semifinales cayeron ante Brasil 7 a 0. Eddie Carazas se atraviesa en el camino de Marcelo Gallardo. Ambos anotaron goles. Peru 2 - Argentina 1. Quarterfinals. The Inca players took the lead, but in the semifinals were defeated by Brazil 7-0. Eddie Carazas crosses over Marcelo Gallardo's path. Both scored goals.



DUNGA (BRASIL)



1 La algarabía de todo Brasil por la quinta Copa obtenida. El equipo de Zagallo fue un gran campeón. Djalminha (13) y Ronaldo sostienen el trofeo. Brazil's euphoric joy for the fifth Cup won. Mario Zagallo's team was a great champion. Djalminha (13) and Ronaldo lift the trophy.

2 Brasil 3 - México 2. Excepcional espectáculo. Por muy lejos, el mejor partido de la Copa. De muchas copas. Romário burla la marca de Claudio Suárez (2) y Joel Sánchez. Brazil 3 - Mexico 2. Extraordinary show. By far, this was the Cup's best match. Of many Cups. Romário escapes the marking of Claudio Suárez (2) and Joel Sánchez.

2 El subcampeón Bolivia. Arriba / Runner-up Bolivia. Arriba / Standing: Coimbra, Trucco, Juan Manuel Peña, Oscar Sánchez, Rimba, Sandy. Abajo / Kneeling: Cristaldo, Ramiro Castillo, Baldivieso, Soria, Etcheverry.



4 Colombia 4 - Costa Rica 1. Neider Morantes, autor de dos goles, ante la marca del centroamericano Joaquín Guillén. La selección de Hernán Darío Gómez no pasó la primera ronda. Costa Rica debutó. Colombia 4 - Costa Rica 1. Neider Morantes, scorer of two goals, suffers the marking of Central American Joaquín Guillén. Hernán Darío Gómez's team did not pass the first round. Made their debut.





## Grupo A

<b>PARAGUAY</b> 1 Roberto Acuña (28')	<b>ARGENTINA</b> 0	<b>ECUADOR</b> 2 Wellington Sánchez (71'). Ariel Graziani (86')
--	--------------------	---

<b>CHILE</b> 0	<b>ECUADOR</b> 0	<b>PARAGUAY</b> 0
----------------	------------------	-------------------

Cochabamba, 11 de junio  
Estadio: Félix Capriles  
Público: 15.000  
Juez: René Ortubé (BOL)

Paraguay: José L. Chilavert, Carlos Gamarra, Jorge Alcaraz, Ricardo Ismael Rojas, Francisco Arce, Juan Villamayor, Estanislao Struway, Roberto Acuña (75' Juan R. Jara), Hugo Ovelar (46' Richard Gómez), José Saturnino Cardozo, Derlis Soto (66' Hugo Brizuela).  
DT: Paulo César Carpegiani.

Chile: Nelson Cossio, Jorge Gómez, Nelson Parraguez, Ricardo Rojas, Raúl Muñoz (60' Miguel Ponce), Mario Salas, Fernando Cornejo, Jaime Riveros (66' Clarence Acuña), Esteban Valencia (66' Juan Castillo), Claudio Núñez, Fernando Vergara.  
DT: Nelson Acosta.

Cochabamba, 11 de junio  
Estadio: Félix Capriles  
Público: 16.000  
Juez: Jorge Nieves (URU)

Argentina: Ignacio González, Jorge Martínez, Pablo Rotchen, Mauricio Pellegrino, Raúl Cardozo, Gustavo Zapata, Claudio Husain, Rodolfo Cardoso, Gustavo López (46' Marcelo Gallardo), Marcelo Delgado, Julio Cruz (61' José Luis Calderón).  
DT: Daniel Passarella.

Ecuador: José Francisco Cevallos, Juan C. Burbano, Máximo Tenorio, Luis Enrique Capurro, Edmundo Méndez, Eduardo Smith, Héctor Carabali, W. Sánchez, José Gavica (75' Wilson Rosero), Cléver Chala (46' Ariel Graziani), Edison Maldonado (46' Eduardo Hurtado).  
DT: Luis Fernando Suárez.

Cochabamba, 14 de junio  
Estadio: Félix Capriles  
Público: 5.000  
Juez: Paolo Borgosano (VEN)

Ecuador: José Cevallos, Ulises De la Cruz, Máximo Tenorio, Luis Capurro, Edmundo Méndez, Eduardo Smith, Héctor Carabali, Wellington Sánchez, José Gavica (58' Wilson Rosero), Agustín Delgado (46' Ariel Graziani), Eduardo Hurtado.  
DT: Luis Fernando Suárez.

Paraguay: José L. Chilavert, Carlos Gamarra, Jorge Alcaraz, Celso Ayala, F. Arce, Ricardo Ismael Rojas, Roberto Acuña (58' Hugo Brizuela), Estanislao Struway, Harles Bourdier, José Saturnino Cardozo (58' Francisco Esteche), Aristides Rojas (63' Derlis Soto).  
DT: Paulo César Carpegiani.

<b>ARGENTINA</b> 2 Sergio Bertí (83'). Marcelo Gallardo (86')	<b>ECUADOR</b> 2 Ariel Graziani (32'). José Gavica (55')	<b>ARGENTINA</b> 1 Marcelo Gallardo (90' penal)
---	--	--

<b>CHILE</b> 0	<b>CHILE</b> 1 Fernando Vergara (52')	<b>PARAGUAY</b> 1 José Luis Chilavert (74' penal)
----------------	--	--

Cochabamba, 14 de junio  
Estadio: Félix Capriles  
Público: 6.000  
Juez: Antonio Pereira (BRA)

Argentina: Marcelo Ojeda, Jorge Martínez, Pablo Rotchen, Mauricio Pellegrino, Raúl Cardozo, Christian Bassedas (80' Claudio Husain), Gustavo Zapata, Rodolfo Cardoso (68' Sergio Bertí), Marcelo Gallardo, Marcelo Delgado, José Luis Calderón (70' Julio Cruz).  
DT: Daniel Passarella.

Chile: Nelson Cossio, Jorge Gómez, Nelson Parraguez, Ricardo Rojas (68' Marcelo Miranda), Miguel Ponce, Moisés Villarroel (54' Fernando Cornejo), Clarence Acuña, Mario Salas, Esteban Valencia (80' Jaime Riveros), Pedro González, Fernando Vergara.  
DT: Nelson Acosta.

Cochabamba, 17 de junio  
Estadio: Félix Capriles  
Público: 7.000  
Juez: Rafael Sanabria (COL)

Ecuador: Geovanny Ibarra, Ulises De la Cruz, Alberto Montaña, Luis Capurro, Edmundo Méndez, Eduardo Smith, Héctor Carabali, Wellington Sánchez, José Gavica (66' Wilson Rosero), Eduardo Hurtado (79' Agustín Delgado), Ariel Graziani (79' Edison Maldonado).  
DT: Luis Fernando Suárez.

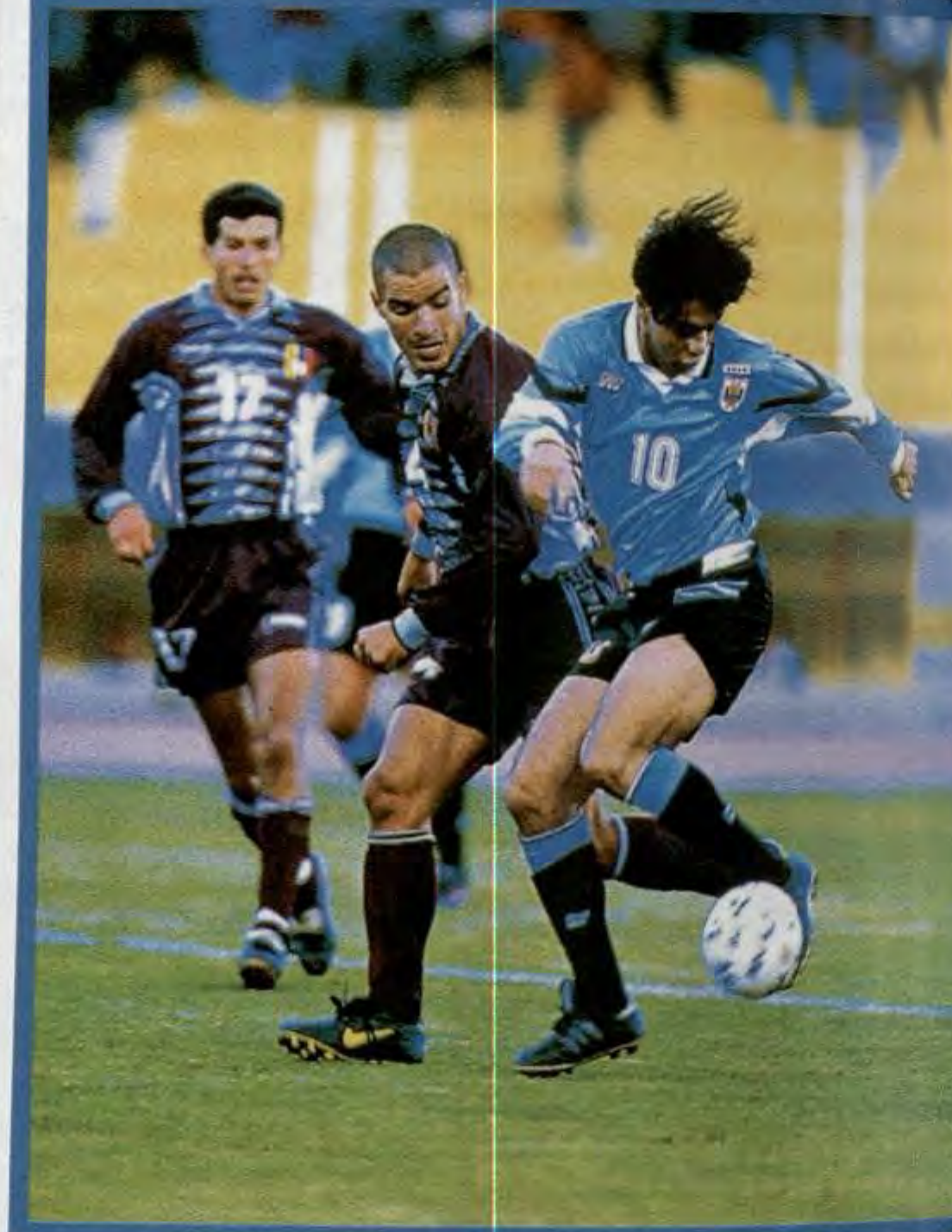
Chile: Nelson Cossio, Jorge Gómez, Ricardo Rojas, Dante Poli, Miguel Ponce, Clarence Acuña (73' Juan Castillo), Fernando Cornejo, Esteban Valencia, Alejandro Osorio (63' Moisés Villarroel), Claudio Núñez, Fernando Vergara (80' Pedro González).  
DT: Nelson Acosta.

Cochabamba, 17 de junio  
Estadio: Félix Capriles  
Público: 8.000  
Juez: Jorge Nieves (URU)

Argentina: Carlos Roa, Nelson Vivas, Rotchen, Pellegrino, Raúl Cardozo, Christian Bassedas (78' Martín Posse), Gustavo Zapata, Rodolfo Cardoso (68' Bertí), Gallardo, M. Delgado, Calderón (55' Julio Cruz).  
DT: Daniel Passarella.

Paraguay: Chilavert, Carlos Gamarra, Celso Ayala, Ricardo Rojas, Villamayor, Francisco Arce, R. Acuña, Estanislao Struway, Jorge Alcaraz (61' Juan Ramón Jara), José Saturnino Cardozo (89' Derlis Soto), A. Rojas.  
DT: Paulo César Carpegiani.

Detalle: Gallardo (A) desvió un penal (56').  
Expulsado: Pablo Rotchen (A) (87')



Uruguay 2 - Venezuela 0.  
El único triunfo Celeste.  
Artística pose de Álvaro Recoba (autor de un gol) frente a José Manuel Rey.  
Uruguay 2 - Venezuela 0.  
Only Light-blue triumph.  
Artistic position of Álvaro Recoba (scorer of a goal), facing José Manuel Rey.

POSICIONES GRUPO A							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ECUADOR	3	2	1	0	4	1	7
ARGENTINA	3	1	2	0	3	1	5
PARAGUAY	3	1	1	1	2	3	4 (*)
CHILE	3	0	0	3	1	5	0

CLASIFICADOS ECUADOR, ARGENTINA Y PARAGUAY (\*)

(\*) por ser uno de los dos mejores terceros

POSICIONES GRUPO B							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BOLIVIA	3	3	0	0	4	0	9
PERÚ	3	2	0	1	3	2	6
URUGUAY	3	1	0	2	2	2	3
VENEZUELA	3	0	0	3	0	5	0

CLASIFICADOS BOLIVIA Y PERÚ

El público boliviano, entusiasta y muy pacífico, se volcó a ver a su selección en La Paz y a Brasil en Santa Cruz.  
The Bolivian public, enthusiastic and peaceful, rushed to watch their National team in La Paz and Brazil in Santa Cruz.

Ariel Graziani, de Ecuador, remata ante la marca de Dante Poli, de Chile. Graziani fue el goleador de un Ecuador combativo, que se fue de la Copa sin ser vencido. Chile decepcionó.  
Ecuadorian Ariel Graziani scores despite Chilean Dante Poli's marking. Graziani was the striker of a fighting Ecuador that left the Cup unbeaten. Chile were disappointing.



## Grupo B

<b>PERÚ</b> 1 Martín Hidalgo (76')	<b>BOLIVIA</b> 1 Milton Coimbra (60')	<b>BOLIVIA</b> 2 Marco Etcheverry (45'). Julio César Baldivieso (50')
---------------------------------------	--	---

<b>URUGUAY</b> 0	<b>VENEZUELA</b> 0	<b>PERÚ</b> 0
------------------	--------------------	---------------

Sucre, 12 de junio  
Estadio: Patria  
Público: 5.000  
Juez: Antonio Marrufo (MEX)

Perú: Miguel Miranda, José Luis Reyna, Alfonso Dulanto, César Reboasio, Martín Hidalgo, Germán Muñoz, Erick Torres, Eddie Carazas, Roberto Palacios (83' Waldir Sáenz), César Rosales (46' Alex Magallanes), Paul Comings (46' F. Palomino).  
DT: Freddy Ternero.

Uruguay: Robert Siboldi, Tony Gómez, Eber Moas, Héctor Rodríguez Peña, Leonardo Ramos, Marcelo Romero (51' Gonzalo De los Santos), Nelson Abejón, Marcelo Saralegui, Álvaro Recoba (46' R. Da Silva), Sergio Martínez (63' Josemir Lujambio), Luis Romero.  
DT: Juan Ahuntchain.

Expulsado: Eddie Carazas (P) (85')

La Paz, 12 de junio  
Estadio: Hernando Siles  
Público: 11.000  
Juez: Byron Moreno (ECU)

Bolivia: Carlos Trucco, Miguel Ángel Rimba, Juan Manuel Peña, Marco Sandy, Sergio Castillo (46' Erwin Sánchez), Iván Castillo, Luis Cristaldo, Vladimir Soria, Ramiro Castillo, Limberg Gutiérrez (66' Milton Melgar), Milton Coimbra (70' Jaime Moreno).  
DT: Antonio López.

Venezuela: Dudamel, David McIntosh, J. Rey, Alexander Echenique, José Vallenilla, Gerson Díaz, Leonardo González, Gabriel Miranda, Juan Socorro (76' William González), Rafael Castellín (84' Urdaneta), Oswaldo Palencia (58' R. Rodallega).  
DT: Eduardo Borrero.

Expulsados: Juan Peña (B) (59'), David McIntosh (V) (73')

La Paz, 15 de junio  
Estadio: Hernando Siles  
Público: 15.000  
Juez: Rodrigo Badilla (CRC)

Bolivia: Carlos Trucco, Oscar Sánchez, Marco Sandy, Miguel Ángel Rimba, Luis Cristaldo, Mauro Blanco (46' Erwin Sánchez), Iván Castillo (25' Julio César Baldivieso), Vladimir Soria, Marco Etcheverry, Ramiro Castillo, Milton Coimbra (59' Limberg Gutiérrez).  
DT: Antonio López.

Perú: Miguel Miranda, José Luis Reyna, Alfonso Dulanto, César Reboasio, Martín Hidalgo, Germán Muñoz, Frank Palomino (59' Waldir Sáenz), Erick Torres, Alex Magallanes, Roberto Palacios (56' Orlando Prado), Paul Comings (67' Aldo Caverio).  
DT: Freddy Ternero.

Expulsado: José Luis Reyna (P) (20')

<b>URUGUAY</b> 2 Álvaro Recoba (20'). Marcelo Saralegui (48')	<b>PERÚ</b> 2 Paul Comings (13' y 59')	<b>BOLIVIA</b> 1 Julio César Baldivieso (29')
---	---	--

<b>VENEZUELA</b> 0	<b>VENEZUELA</b> 0	<b>URUGUAY</b> 0
--------------------	--------------------	------------------

Sucre, 15 de junio  
Estadio: Patria  
Público: 5.000  
Juez: Eduardo Gamboa (CHI)

Uruguay: Robert Siboldi, Tony Gómez, Héctor Rodríguez Peña, Eber Moas, Tabaré Silva, Marcelo Saralegui, Gonzalo De los Santos, Javier Delgado (83' Yari Silvera), Rubén Da Silva, Luis Romero (60' Sebastián Abreu), Álvaro Recoba (70' Marcelo Romero).  
DT: Juan Ahuntchain.

Venezuela: Rafael Dudamel, José Vallenilla, José Rey, Alexander Echenique, Elvis Martínez, Leonardo González, Gerson Díaz, Robert Rodallega, Juan Socorro, Gabriel Miranda (83' Andrew Páez), Oswaldo Palencia.  
DT: Eduardo Borrero.

Expulsado: Robert Rodallega (V) (36')

Sucre, 18 de junio  
Estadio: Patria  
Público: 1.500  
Juez: Byron Moreno (ECU)

Perú: Miguel Miranda, Martín Hidalgo (72' Orlando Prado), Alfonso Dulanto, César Reboasio, Giuliano Portilla, Germán Muñoz, Erick Torres, Alex Magallanes, Roberto Palacios (72' Eddie Carazas), Waldir Sáenz, Paul Comings (65' Frank Palomino).  
DT: Antonio López.

Venezuela: Rafael Dudamel, David McIntosh, José Rey, Echenique, José Vallenilla, Leonardo González, Gerson Díaz (83' Oswaldo Palencia), Juan Socorro (67' Jesús Rodríguez), Miranda (58' William González), Gabriel Urdaneta, Rafael Castellín.  
DT: Eduardo Borrero.

Expulsado: José Rey (V) (54')

La Paz, 18 de junio  
Estadio: Hernando Siles  
Público: 40.000  
Juez: Antonio Marrufo (MEX)

Bolivia: Carlos Trucco, Miguel Rimba, Juan Manuel Peña (46' Sergio Castillo), Marco Sandy, Oscar Sánchez, Vladimir Soria, Luis Cristaldo, Julio César Baldivieso (89' Jaime Moreno), Ramiro Castillo, Marco Etcheverry, Milton Coimbra (61' Erwin Sánchez).  
DT: Juan Ahuntchain.

Uruguay: Robert Siboldi, Tony Gómez, Héctor Rodríguez Peña, Eber Moas, Tabaré Silva, Marcelo Saralegui (77' Nelson Abejón), Marcelo Romero, Gonzalo De los Santos, Javier Delgado (60' Rubén Da Silva), Álvaro Recoba (60' Sergio Martínez), Luis Romero.  
DT: Juan Ahuntchain.



## Grupo C

**MÉXICO** 2  
Luis Hernández (7' y 11')

**COLOMBIA** 1  
Hamilton Ricard (57')

Santa Cruz, 13 de junio  
**Estadio:** Ramón "Tahuichi"  
Aguilera  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Horacio Elizondo (ARG)

**México:** Hugo Pineda (46' Martín Zúñiga), Pavel Pardo, Duilio Davino, Claudio Suárez, Camilo Romero, Paulo César Chávez (70' Raúl Lara), Germán Villa, Nicolás Ramírez, Luis Hernández, José Abundis (80' Rafael García), Cuauhtémoc Blanco.  
**DT:** Bora Milutinovic.

**Colombia:** Farid Mondragón, José Santa, Jorge Bermúdez, Carlos Asprilla, Antonio Moreno, Herman Gaviria (46' Víctor Bonilla), John Wilmar Pérez, Wilmer Cabrera, Edison Mafía (56' Neider Morantes), Víctor Aristizábal, Hamilton Ricard.  
**DT:** Hernán Dario Gómez.

**BRASIL** 3  
Aldair (47'), Romário (59'), Leonardo (78')

**MÉXICO** 2  
Luis Hernández (13' y 31')

Santa Cruz, 16 de junio  
**Estadio:** Ramón "Tahuichi"  
Aguilera  
**Público:** 30.000  
**Juez:** José Arana (PER)

**Brasil:** Taffarel, Cafú, Célio Silva, Aldair, Roberto Carlos, Flavio Conceição, Dunga, Leonardo (81' Zé Roberto), Djalminha (46' Denilson), Ronaldo, Romário.  
**DT:** Mario Zagallo.

**México:** Adolfo Ríos, Pavel Pardo, Joel Sánchez, Claudio Suárez, Duilio Davino, Germán Villa, Raúl Lara, Camilo Romero (81' José Abundis), Nicolás Ramírez (46' Luis García), Luis Hernández, Francisco Palencia (60' Cuauhtémoc Blanco).  
**DT:** Bora Milutinovic.

**Expulsado:** Flavio Conceição (B) (87')

**BRASIL** 5  
Djalminha (22'), Ronald González (autogol) (35'), Ronaldo (46' y 51'), Romário (59')

**COSTA RICA** 0

Santa Cruz, 13 de junio  
**Estadio:** Ramón "Tahuichi"  
Aguilera  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Epifanio González (PAR)

**Brasil:** Taffarel, Cafú (65' Zé Maria), Gonçalves, Aldair, Roberto Carlos, Flavio Conceição, Dunga, Leonardo, Djalminha (62' Edmundo), Ronaldo, Romário (71' Giovanni).  
**DT:** Mario Zagallo.

**Costa Rica:** Erick Lonnis, Harold Wallace (62' Javier Delgado), Ronald González, Mauricio Wright, Austin Berry, Mauricio Solís, Joaquín Guillén, Wilmer López, Jafet Soto (65' Roy Myers), Hernán Medford (87' Allan Oviedo), Ronald Gómez.  
**DT:** Horacio Cordero.

**MÉXICO** 1  
Luis Hernández (14' penal)

**COSTA RICA** 1  
Hernán Medford (60')

Santa Cruz, 19 de junio  
**Estadio:** Ramón "Tahuichi"  
Aguilera  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Juan Paniagua (BOL)

**México:** Adolfo Ríos, Germán Villa, Claudio Suárez, Duilio Davino, Camilo Romero, Raúl Lara, Nicolás Ramírez, Juan Carlos Chávez, Francisco Palencia (46' José Abundis) (71' Joel Sánchez), Luis Hernández, Cuauhtémoc Blanco (83' Rafael García).  
**DT:** Bora Milutinovic.

**Costa Rica:** Hermidio Barrantes, Harold Wallace, Ronald González, Mauricio Wright, Sandro Alfaro, Oscar Ramírez, Mauricio Solís, Wilmer López, Roy Myers (59' Allan Oviedo), Hernán Medford, Jorge Fonseca.  
**DT:** Horacio Cordero.

**COLOMBIA** 4  
Neider Morantes (13' y 23'), Wilmer Cabrera (62' penal), Víctor Aristizábal (78')

**COSTA RICA** 1  
Mauricio Wright (66')

Santa Cruz, 16 de junio  
**Estadio:** Ramón "Tahuichi"  
Aguilera  
**Público:** 30.000  
**Juez:** Esfandiar Baharmast (EUA)

**Colombia:** Miguel Calero, José Santa, Jorge Bermúdez, Iván Córdoba, Antonio Moreno, Wilmer Cabrera, John Wilmar Pérez, Víctor Pacheco (82' Víctor Bonilla), Morantes (82' Edison Mafía), Víctor Aristizábal, Hamilton Ricard (46' Luis Zuleta).  
**DT:** Hernán Dario Gómez.

**Costa Rica:** Hermidio Barrantes, Geovanny Jara, Ronald González, Wright, Austin Berry, Mauricio Solís (54' Roy Myers), Joaquín Guillén, Wilmer López, Jafet Soto (63' Oscar Ramírez), Hernán Medford, Ronald Gómez (57' Allan Oviedo).  
**DT:** Horacio Cordero.

**BRASIL** 2  
Dunga (11'), Edmundo (67')

**COLOMBIA** 0

Santa Cruz, 19 de junio  
**Estadio:** Ramón "Tahuichi"  
Aguilera  
**Público:** 30.000  
**Juez:** Epifanio González (PAR)

**Brasil:** Taffarel, Cafú (73' Zé Maria), Gonçalves, Aldair, Zé Roberto, Dunga (84' César Sampaio), Mauro Silva, Denilson, Leonardo, Ronaldo (59' Edmundo), Romário.  
**DT:** Mario Zagallo.

**Colombia:** Miguel Calero, José Santa, Jorge Bermúdez, Iván Córdoba, Francisco Mosquera, John Wilmar Pérez, Wilmer Cabrera, Víctor Bonilla (46' Hamilton Ricard), Víctor Pacheco, Neider Morantes (70' Andrés Estrada), Víctor Aristizábal.  
**DT:** Hernán Dario Gómez.



## Pájaro matador

### Killer Bird

El mexicano Luis Hernández dejó en la Copa América la huella de su capacidad goleadora. "El Matador" picaba y definía antes de que los arqueros reaccionaran. En Bolivia 1997 fue el máximo artillero y convirtió el gol 2.000 de la historia copera (el que se ve en la foto de abajo, de penal). Marcó 35 tantos en la Selección Azteca. En Boca Juniors lo bautizaron "El Pájaro". Voló con sus festejos en todo el continente.

Mexican Luis Hernández left the imprint of his scoring capacity in the Copa América. "The Killer" bounced the ball and defined before the goalkeepers reacted. In 1997 Bolivia, he was the topmost striker and converted the N° 2,000 goal in the Cup's history (the one seen in the photo below, as a penalty). He scored 35 goals with the Aztec National Team.



## POSICIONES GRUPO C

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	3	3	0	0	10	2	9
MÉXICO	3	1	1	1	5	5	4
COLOMBIA	3	1	0	2	5	5	3 (*)
COSTA RICA	3	0	1	2	2	10	1

CLASIFICADOS BRASIL, MÉXICO Y COLOMBIA (\*)

(\*) por ser uno de los dos mejores terceros

## Cuartos de final

**PERÚ** 2  
Eddie Carazas (30'), Martín Hidalgo (61')

**ARGENTINA** 1  
Marcelo Gallardo (67' penal)

Sucre, 21 de junio  
**Estadio:** Patria  
**Público:** 9.000  
**Juez:** Byron Moreno (ECU)

**Perú:** Miguel Miranda, Reyna, Alfonso Dulanto, Reboisio, Hidalgo, Erick Torres, Germán Muñoz, Roberto Palacios, Carazas (53' Prado), Waldir Sáenz (62' Frank Palomino), Paul Comings (72' Caverro).  
**DT:** Freddy Ternero.

**Argentina:** Carlos Roa, Pineda, Nelson Vivas, Berizzo, Raúl Cardozo (46' J. Martínez), Bassetas, Gustavo Zapata, Gallardo, Rodolfo Cardoso (46' Sergio Berti), Delgado, Julio Cruz (46' Martín Posse).  
**DT:** Daniel Passarella.

**Detalle:** Miranda (P) le atajó un penal a Gallardo (A)  
**Expulsados:** Eduardo Berizzo (68'), Marcelo Gallardo (68') y Gustavo Zapata (82') (A)

CLASIFICADO PERÚ

**BOLIVIA** 2  
Marco Etcheverry (4'), Erwin Sánchez (25')

**COLOMBIA** 1  
Herman Gaviria (56')

La Paz, 21 de junio  
**Estadio:** Hernando Siles  
**Público:** 21.000  
**Juez:** Horacio Elizondo (ARG)

**Bolivia:** Carlos Trucco, Oscar Sánchez, Juan Manuel Peña, Marco Sandy, Sergio Castillo, Vladimir Soria, Luis Cristaldo, Julio César Baldivieso, Ramiro Castillo (70' Milton Melgar), Erwin Sánchez (76' Jaime Moreno), Marco Etcheverry.  
**DT:** Antonio López.

**Colombia:** Farid Mondragón, José Santa, Jorge Bermúdez, Iván Córdoba, Antonio Moreno, Wilmar Cabrera, Herman Gaviria, John Wilmer Pérez (26' Neider Morantes), Víctor Pacheco (46' Walter Escobar), Víctor Aristizábal, Hamilton Ricard (66' Luis Zuleta).  
**DT:** Hernán Dario Gómez.

CLASIFICADO BOLIVIA

**MÉXICO** 1 (4)  
Cuauhtémoc Blanco (18')

**ECUADOR** 1 (3)  
Luis Capurro (6' penal)

Cochabamba, 22 de junio  
**Estadio:** Félix Capriles  
**Público:** 7.000  
**Juez:** Antonio Pereira (BRA)

**México:** A. Ríos, C. Suárez, Joel Sánchez, D. Davino, Pavel Pardo (56' Rizo), Camilo Romero, Villa, Lara, Ramírez (62' Paulo César Chávez), Luis Hernández, C. Blanco.  
**DT:** Bora Milutinovic.

**Ecuador:** Ibarra, Ulises De la Cruz, Máximo Tenorio (46' A. Montañón), Capurro, Méndez, Constante, Héctor Carabali, W. Sánchez (83' Rosero), José Gavica (74' Fernández), Eduardo Hurtado, Graziani.  
**DT:** Luis Fernando Suárez.

**Definición por penales:** Hernández, Suárez, Chávez, Sánchez, Blanco (atajado), Villa (desviado) (M); Montañón, Graziani, Fernández, Capurro; De la Cruz y Rosero (atajados).

CLASIFICADO MÉXICO

**BRASIL** 2  
Ronaldo (19' y 34')

**PARAGUAY** 0

Santa Cruz, 22 de junio  
**Estadio:** Ramón "Tahuichi"  
Aguilera  
**Público:** 35.000  
**Juez:** Rafael Sanabria (COL)

**Brasil:** Taffarel, Zé Maria, Gonçalves, Aldair, Roberto Carlos, Flavio Conceição, Dunga, Denilson, Leonardo, Ronaldo, Romário.  
**DT:** Mario Zagallo.

**Paraguay:** José L. Chilavert, Carlos Alberto Gamarra, Francisco Arce, Jorge Alcaraz, Pedro Alcides Sarabia, Arnaldo Espínola (36' Juan Ramón Jara), Richard Gómez, Juan Carlos Villamayor (57' Hugo Ovelar), Roberto Acuña, Aristides Rojas, Derlis Soto (42' José Saturnino Cardozo).  
**DT:** Paulo César Carpegiani.

**Detalle:** Chilavert (P) le atajó un penal a Ronaldo (B) (65')

CLASIFICADO BRASIL



Rómer Osuna y Eugenio Figueredo durante la premiación, con el capitán boliviano Vladimir Soria. La Selección de Bolivia cumplió su mejor actuación desde 1963. *Rómer Osuna and Eugenio Figueredo at the prize-awarding ceremony with the Bolivian captain Vladimir Soria. Bolivia's National Team exhibited their best performance since 1963.*



## Semifinales

**BOLIVIA** 3  
Erwin Sánchez (28'), Ramiro Castillo (34'), Jaime Moreno (74')

**MÉXICO** 1  
Nicolás Ramírez (5')

La Paz, 25 de junio  
**Estadio:** Hernando Siles  
**Público:** 39.000  
**Juez:** Rodrigo González (PAR)

**Bolivia:** Carlos Trucco, Juan Manuel Peña, Oscar Sánchez, Marco Sandy, Sergio Castillo, Vladimir Soria, Luis Cristaldo, Julio Baldivieso, Castillo (70' Milton Melgar), E. Sánchez (57' Moreno) (75' Mauro Blanco), Marco Etcheverry.  
**DT:** Antonio López.

**México:** Adolfo Ríos, Pavel Pardo, Joel Sánchez, Camilo Romero (70' José Abundis), Claudio Suárez, Germán Villa, Raúl Lara, Juan Carlos Chávez, Nicolás Ramírez (57' Rafael García), Francisco Palencia (46' Cuauhtémoc Blanco), Luis Hernández.  
**DT:** Bora Milutinovic.

**Expulsados:** Claudio Suárez (39'), Joel Sánchez (75') (M)

CLASIFICADO BOLIVIA

**BRASIL** 7  
Denilson (1'), Flavio Conceição (27'), Romário (35' y 48'), Leonardo (45' y 55'), Djalminha (77')

**PERÚ** 0

Santa Cruz, 26 de junio  
**Estadio:** Ramón "Tahuichi"  
Aguilera  
**Público:** 21.000  
**Juez:** Rodrigo Badilla (CRC)

**Brasil:** Taffarel, Cafú, Gonçalves, Aldair, Roberto Carlos, Dunga (58' Mauro Silva), Flavio Conceição, Denilson, Leonardo (62' Djalminha), Ronaldo (58' Edmundo), Romário.  
**DT:** Mario Zagallo.

**Perú:** Miguel Miranda, José Luis Reyna (57' Orlando Prado), Alfonso Dulanto, César Reboisio, Martín Hidalgo, Erick Torres, Germán Muñoz, Alex Magallanes, Roberto Palacios (57' Frank Palomino), Eddie Carazas (57' Waldir Sáenz), Paul Comings.  
**DT:** Freddy Ternero.

**Detalle:** Romário (B) se retiró lesionado (64')

CLASIFICADO BRASIL



Milton Melgar

## Talento Boliviano

BOLIVIAN TALENT



Milton Melgar dejó una huella de su notable trayectoria en esta Copa de 1997. Su clase salía desde el banco del equipo local. Sin embargo, el subcampeonato en la Copa América fue el corolario ideal para la brillante carrera de uno de los más grandes futbolistas bolivianos de todas las épocas. Milton tiene en su país un mérito de muy pocos: haber sido figura en cuatro de los cinco equipos grandes: Bolívar, The Strongest, Blooming y Oriente Petrolero. Y con los tres últimos saboreó el dulce encanto de ser campeón. A su vez, emigró a la Argentina y actuó en Boca Juniors y River Plate. Volante derecho de buen manejo, Milton fue un maestro en el arte de manejar los tiempos y un artista de la pausa. Con esas armas, descolgó en el partido inaugural del Mundial '94 ante Alemania. Se pensaba que los *Panzer*s germanos impondrían un desarrollo arrasador. Pero Milton puso el balón bajo su pie derecho y dirigió el ritmo del encuentro. Disputó 89 cotejos internacionales. Debutó ante Finlandia en 1980 y se retiró en la semifinal de esta edición 1997. Estuvo presente en 7 Copas América consecutivas. Un gran mérito de quien luego asumió como Ministro de Deportes de Bolivia.

Milton Melgar left an imprint of his remarkable career in this 1997 Copa América. His class surged from the home team's bench. Nevertheless, the fact of being runner-up in the Copa América, was the ideal corollary for the brilliant career of one of Bolivia's greatest footballers of all times. Milton enjoys an unusual privilege in his country, that of having been a key figure in four of Bolivia's five big teams: Bolívar, The Strongest, Blooming and Oriente Petrolero. With the last three, he was able to taste the sweet flavour of being a Champion. He emigrated to Argentina, playing in Boca Juniors and River Plate. Milton was a master in the art of handling times and making pauses. With such weapons, he became famous in the 1994 World Cup's kickoff, confronting Germany. Everybody thought the German players would rout the Bolivians easily, but Milton put the ball under his right foot and conducted the match's rhythm. He participated in 89 caps. He made his debut against Finland in 1980 and retired in the semifinals of this 1997 Cup. He participated in 7 consecutive Copas América. A great merit indeed for a man that was afterwards appointed Minister of Sports of Bolivia.

## 3er Puesto Final

MÉXICO 1  
Luis Hernández (82')

PERÚ 0

Oruro, 28 de junio  
Estadio: Jesús Bermúdez  
Público: 8.000  
Juez: Paolo Borgosano (VEN)

México: A. Ríos, Pavel Pardo, G. Jiménez, Gabriel De Anda, C. Romero, Germán Villa (83' Antonio Sancho), Raúl Lara, Nicolás Ramírez (46' Paulo César Chávez), Cuauhtémoc Blanco, F. Palencia (57' Abundis), Luis Hernández. DT: Bora Milutinovic.

Perú: M. Miranda, José Luis Reyna, A. Dulanto, C. Reboisio, G. Portilla, O. Prado, Erick Torres (71' Germán Muñoz), César Rosales (14' Martín Hidalgo), R. Palacios, Frank Palomino, Paul Cominges (20' Alex Magallanes). DT: Freddy Terner.

BRASIL 3  
Denilson (40'), Ronaldo (79'), Zé Roberto (90')

BOLIVIA 1  
Erwin Sánchez (45')

La Paz, 29 de junio  
Estadio: Hernando Siles  
Público: 43.753  
Juez: Jorge Nieves (URU)

Brasil: Taffarel, Cafú, Gonçalves, Aldair, Roberto Carlos, Dunga, Flavio Conceição (62' Zé Roberto), Denilson, Leonardo (79' Mauro Silva), Ronaldo, Edmundo (67' Paulo Nunes). DT: Mario Zagallo.

Bolivia: Carlos Trucco, Juan Manuel Peña, Sergio Castillo, Oscar Sánchez, Marco Sandy, Luis Cristaldo, Julio César Baldivieso, Vladimir Soria, Erwin Sánchez, Marco Etcheverry, Jaime Moreno (74' Milton Coimbra). DT: Antonio López.



"Platini" Sánchez llegó tarde a la Copa pues venía de jugar una final en Portugal, donde fue campeón y marcó dos goles. Pero terminó siendo una superfigura del torneo. "Platini" Sánchez arrived late at the Cup, because he had played a final in Portugal, and was a Champion, scoring two goals. Nevertheless, he was the tournament's key figure.

## ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	6	6	0	0	22	3	18
BOLIVIA	6	5	0	1	10	5	15
PERÚ	6	3	0	3	5	11	9
MÉXICO	6	2	2	2	8	9	8
ECUADOR	4	2	2	0	5	2	8
ARGENTINA	4	1	2	1	4	3	5
PARAGUAY	4	1	1	2	2	5	4
URUGUAY	3	1	0	2	2	2	3
COLOMBIA	4	1	0	3	6	7	3
COSTA RICA	3	0	1	2	2	10	1
CHILE	3	0	0	3	1	5	0
VENEZUELA	3	0	0	3	0	5	0

CAMPEÓN BRASIL

» El defensa ecuatoriano Luis Capurro se despidió jugando su sexta Copa América consecutiva (22 partidos). Con él en el campo, Ecuador ganó 9 partidos, empató 5 y perdió 8. Antes de Capurro, entre 1939 y 1983, Ecuador sólo había ganado 4 encuentros.

» The Ecuadorian defender Luis Capurro bid farewell playing his sixth consecutive Copa América (22 matches). With him in the field, Ecuador had 9 wins, 5 ties and 8 losses. Before Capurro, between 1939 and 1983, Ecuador had only attained 4 matches.

» El jugador más veterano del torneo fue el arquero argentino nacionalizado boliviano Carlos Trucco (39 años) y el más joven el peruano Marko Ciurlizza (18). Frente a Venezuela, Bolivia presentó a tres Castillo en su formación: Iván, Sergio y Ramiro.

» The tournament's most veteran player was the Argentine (nationalized Bolivian) goalkeeper Carlos Trucco (39 years old) and the youngest was Peruvian Marko Ciurlizza (18). Against Venezuela, Bolivia presented three Castillos in their lineup: Iván, Sergio and Ramiro.

TATÚ (BOLIVIA 97)



Ronaldo

## "O fenomeno"

"THE PHENOMENON"

A somó a los 16 años en la Primera División del Cruzeiro de Belo Horizonte y, pocos meses más tarde, fue el máximo artillero de la Supercopa de 1994. Cara de niño, pique electrificante y presencia devastadora en el área, Ronaldo Luiz Nazario de Lima está en el podio de los fenómenos del fútbol brasileño de todos los tiempos. Junto a Friedenreich, Leônidas, Ademir, Pelé, Jairzinho, Romário y todos los grandes astros del gol que Brasil nos regaló a lo largo de la historia.

A los 22 años, el joven carioca ya poseía un palmarés que era toda una carta de recomendación: dos Copas jugadas, dos títulos.

He made his appearance at the age of 16 in Cruzeiro's First Division, of Belo Horizonte, and a few months later, he became the top scorer of the 1994 Supercup. With a baby's face, an electrifying dive and a devastating presence in the area, Ronaldo Luiz Nazario de Lima has risen to the podium of all-time great cracks of Brazilian football, with Friedenreich, Leônidas, Ademir, Pelé, Jairzinho, Romário and all the stars Brazil has presented us with, through the years.

At 22 years of age, this Carioca youth could boast of a career that was a real letter of recommendation: two Cups played, two Champion titles, ten goals scored.



los de campeón, diez goles convertidos. Su presencia, tanto en Bolivia '97 como en Paraguay '99, ha sido un premio adicional para los aficionados. En Santa Cruz de la Sierra anotó dos veces para eliminar a Paraguay. Y en Asunción fue el autor del último gol de la Copa América en el Siglo 20. Los fenómenos son siempre así, pasan y dejan la marca inconfundible.

His mere presence, either in Bolivia '97 or Paraguay '99 has always been an additional prize for the fans. In Santa Cruz de la Sierra he scored twice to eliminate Paraguay, and in Asunción, he was the striker of the last Copa América's goal in the 20<sup>th</sup> century. Phenomenons are always so, they pass and leave an unmistakable imprint.



» Brasil se convirtió en el 13er. equipo en ganar todos los puntos disputados en una edición. En Bolivia 1997 lo logró venciendo en sus seis compromisos.

» Brazil became the 13<sup>th</sup> team to win all the points disputed in an edition. In 1997 Bolivia, they succeeded by winning all their six appointments.



» Argentina utilizó tres arqueros en la primera ronda: Ignacio González ante Ecuador, Marcelo Ojeda contra Chile y Carlos Roa frente a Paraguay. En Colombia debutaron dos notables porteros: Mondragón y Calero.

» Argentina had three goalkeepers in the first round: Ignacio González against Ecuador, Marcelo Ojeda against Chile and Carlos Roa against Paraguay. Two remarkable goalies made their debut in Colombia, Mondragón and Calero.

José Luis Chilavert

## El mejor del mundo

THE BEST OF THE WORLD

Cuando terminaba el año 1995 el paraguayo José Luis Chilavert se instaló para siempre en el plano más alto del fútbol mundial: la Federación Internacional de Historia y Estadística de ese deporte lo eligió en Europa como "el mejor arquero del mundo". Nació en Luque el 27 de julio de 1965, debutó en Sportivo Luqueño de Paraguay a los 15 años y luego pasó al Guaraní, donde ganó su primer campeonato. En 1985 jugó en San Lorenzo, de Argentina, donde destacó por su solidez para atajar y la potencia de sus saques con el pie izquierdo, que llegaban al área adversaria. A los 23 años fue transferido al Zaragoza de España, en el que estuvo tres temporadas y media. Volvió a la Argentina, pero a Vélez Sarsfield, club en el que ganó todo: el campeonato cuatro veces, la Copa Libertadores, la Supercopa, la Intercontinental, la Recopa y la Interamericana. Salvaba y ganaba partidos. Atajaba, generaba ataques a fondo y hacía goles. Anotó en su carrera 62 tantos (45 de penal y 17 de tiro libre), lo que fue el récord mundial de arquero-goleador hasta que en 2006 lo igualó el brasileño Rogério Ceni. Chilavert fue un genio del puesto. La Copa América lo tuvo entre sus protagonistas estelares.



At the end of 1995, Paraguayan José Luis Chilavert set foot permanently upon the topmost level of world football. The International Federation of History and Statistics of this sport, selected him in Europe as "the world's best goalkeeper". He was born in Luque on July 27, 1965. He made his debut in Paraguay's Sportivo Luqueño at 15. Then he passed to Guaraní and achieved his first title. In 1985 he was transferred to San Lorenzo of Argentina, where he made himself known for his solidity in catching the ball and powerful left-foot shots reaching his rival's penalty area. At 23 years of age, he was transferred to Zaragoza of Spain where he played for three seasons and a half. He returned to Argentina to play in Vélez Sarsfield, where he captured all the titles: four times the Championship, and the Libertadores, the Supercup, the Intercontinental, Recopa and Interamerican Cups. He saves goals, generates hard attacks and scores. He scored 62 goals in his career (45 as penalties and 1 free kick), thus attaining the world record as goalkeeper-striker until 2006, when the Brazilian Rogério Ceni equalized the score. Chilavert was a genius in the goal. He was one of the Copa América's stellar protagonists.

## Testimonio Testimony

JORGE BARRAZA (\*)

### "Así en Bolivia como en Macondo"



"In Bolivia as in Macondo"

Diez minutos del primer partido de la Copa América de 1997, en Cochabamba; un jugador chileno cayó lesionado y el árbitro ordenó el ingreso de la camilla. Se puso en marcha, entonces, el carrito blanco del camillero, esa especie de ambulancia futbolera que introdujo como innovación el Mundial de Estados Unidos. Como si fuera el Papamóvil, o un descapotable portando a una estrella de Hollywood, su entrada mereció una ovación desde los cuatro costados del estadio Félix Capriles.

El público estaba saludando una de las novedades que la Copa trajo a Bolivia. Su reacción fue la del coronel Aureliano Buendía cuando su padre, José Arcadio, lo llevó a conocer el hielo. O la de José Arcadio cuando Melquiades llegó a Macondo con la primera brújula. La fascinación los hizo soñar.

Lo mismo sucedió en Santa Cruz cuando, al llegar al Ramón "Tahuichi" Aguilera, el público se encontró con un estadio totalmente remodelado, multicolor y moderno, con un aditamento del que no disfrutaban allí hasta la llegada de la Copa: el tablero electrónico. La pantalla emitía imágenes, celebraba las conquistas con la palabra ¡GOOOOOL! en grandes caracteres. La gente miraba partido y tablero, tablero y partido, como en un imaginario match de tenis. Y reía. Son las pequeñas pero deliciosas felicidades que entrega el fútbol. Las diminutas y gloriosas alegrías que genera en la gente.

Allí, en el Tahuichi, asistimos al espectáculo más grande del mundo. Que eso fue Brasil 3 - México 2. Técnica, velocidad, am-

bición, clase, golazos, coraje, emoción. Arriba México 2-0, lo vuelca Brasil por grandeza... Maravillas como esa reivindican al fútbol. Podemos pasar una década de partidos malos y tolerarlos. Nos inspira el espíritu del *garimpeiro*, que vive años escarbando las entrañas del Amazonas buscando la veta de oro que lo justifique todo, que reivindique su miseria, su obstinación, su fe.

Somos *garimpeiros* del fútbol, atravesamos copas, cruzamos torneos, penetramos Eliminatorias, nadamos Mundiales, sobrevivimos a días, semanas, meses de tedio futbolero, todo por descubrir un filón como este de Brasil 3 - México 2. Lo hallamos, fue en Bolivia '97. ¿Habrá habido otro partido igual en toda la historia?

Ten minutes had elapsed of the 1997 Cup's first match, in Cochabamba, when a Chilean player fell injured and the referee ordered the stretcher to be brought in. Hence, the stretcher bearer's white cart, that sort of ambulance introduced at USA's World Cup, started rolling, and as if it were the Pope's car or a convertible with a Hollywood star, his entrance was met with a loud clapping from the four corners of the Félix Capriles Stadium.

The public was cheering at one of the novelties the Cup had brought to Bolivia. Their reaction was similar to Coronel Aureliano Buendía's response when his father José Arcadio, took him to an ice-ring, or that of José Arcadio when Melquiades arrived at Macondo with the

first compass. Fascinated, they dreamt.

The same thing happened in Santa Cruz when Ramón "Tahuichi" Aguilera arrived and the public found a multi-coloured, modern stadium, with a device they had not seen before the Cup's kickoff: an electronic scoreboard. The screen projected images, at every conquest with the word GOAAAAAL!!!!!! The people looked at the match and the scoreboard alternately, like in an imaginary tennis-match. And they laughed. These are the little, delicious moments of happiness, football bestows upon us. The tiny and glorious joys it gives rise to, in the people's hearts.

There, in Tahuichi, we attended the greatest show worldwide. It was Brazil 3 - Mexico 2. Technique, speed, ambition, class, super-goals, courage, thrills. First, it was Mexico 2-0, but Brazil's skill changed the score to their favour... Wonders as this one, vindicate football. We may spend ten years watching awful matches and we put up with them. We are inspired by the spirit of the *garimpeiro*, who spends years scratching the Amazonas entrails in search of the gold vein that would justify everything, vindicating his misery, his stubbornness, his faith. We are football "*garimpeiros*", watching Cups, crossing over tournaments, penetrating into Preliminaries, swimming along World Cups, surviving to days, weeks and months of boredom, only to find a vein like this Brazil 3 - Mexico 2. We found it in Bolivia '97; has there been any other similar match in football's history?



# 1999

## Campeón Brasil



Brasil, campeón 1999. / **Brazil, 1999 Champion.** Arriba / **Standing:** Cafú, Dida, Rivaldo, João Carlos, Antônio Carlos, Flavio Conceição. Abajo / **Kneeling:** Amoroso, Roberto Carlos, Emerson, Zé Roberto, Ronaldo.

Sede / Venue:  
Paraguay

Ciudades / Cities: Asunción, Luque, Ciudad del Este y Pedro Juan Caballero  
Equipos participantes / Participating teams: 12  
Partidos jugados / Matches played: 26  
Goles convertidos / Goals scored: 74  
Promedio / Average: 2,85 por partido  
Goleadores / Strikers: Rivaldo y Ronaldo (Brasil) 5



CENTRO DE PRENSA, CLUB SOL DE AMÉRICA / MEDIA CENTER, SOL DE AMÉRICA CLUB

**B**rasil se consagró bicampeón de la 39ª edición de la Copa, que por vez primera se desarrolló en Paraguay. El país guaraní organizó un certamen impecable, con estadios nuevos y el colorido de miles de aficionados que apoyaron continuamente a su selección. Sin embargo, no tuvo suerte en lo deportivo y fue eliminado en cuartos de final ante un rival que sería la sorpresa del torneo: Uruguay. Los *Celestes*, con elementos jóvenes y casi desconocidos, lograron avanzar a la final, donde cayeron ante el poderío de Brasil, con un Rivaldo de nivel superlativo.

Hubo un invitado de excepción que fue Japón, el cual se convirtió en el participante número 14 del historial. En el encuentro en que Colombia goleó a Argentina 3-0, el delantero albiceleste Martín Palermo falló tres penales marcando un hito en el fútbol mundial.

El nuevo presidente de la FIFA, Joseph Blatter, asistió al torneo, que fue pródigo en surgimiento de nuevos valores, ya que se destacaron como revelaciones Carini y Coelho (ambos de Uruguay), Santa Cruz (Paraguay), Riquelme (Argentina), Kaviedes (Ecuador), Ronaldinho Gaúcho (Brasil) y Johnnier Montaña (Colombia). Este último, con 16 años, se convirtió en el futbolista más joven de la historia de la Copa. Y marcó un gran gol.

Brasil fue un cabal bicampeón. Mostró todo su potencial con figuras de enorme relieve: Rivaldo, el mejor de la Copa; el arquero Dida, su capitán Cafú, el potente Roberto Carlos, y Ronaldo, quien fue goleador y autor del último tanto de la Copa que cerró el Siglo: el 2.103.

Lo insólito ocurrió en cuartos de final: los cuatro equipos que iban ganando terminaron eliminados. Colombia venció 1-0 y 2-1 a Chile, pero perdió 3-2; Argentina, que superaba a Brasil, cayó 2-1; Perú derrotaba 2-0 a México y quedó fuera por penales; y Paraguay estaba 1-0 sobre Uruguay y también perdió por penales.

**B**razil were the winners of the 39<sup>th</sup> Copa América edition staged for the first time in Paraguay, thus attaining the bi-championship. The "Guarani" country organized a model tournament with new stadiums and the colourful pageantry of thousands of fans cheering their National Team. Nevertheless, the odds were against them and Uruguay, a contender that was to be the competition's surprise, eliminated them in the quarterfinals. The Light-blues succeeded in making the final with new footballers, but they had to give in when confronted by Brazil's overriding puissance and spectacular Rivaldo.

On this occasion, there was a special guest, Japan, participant Nº 14 in the Cup's history. In the match Colombia had a 3-0 victory over Argentina, forward Martín Palermo missed 3 penalties, thus marking an unusual happening in football history worldwide. Joseph Blatter, FIFA's new president attended the competition. This Cup was lavish in the appearance of new figures, such as Carini and Coelho (Uruguay), Santa Cruz (Paraguay), Riquelme (Argentina), Kaviedes (Ecuador), Ronaldinho Gaúcho (Brazil) and Johnnier Montaña (Colombia). The latter, scarcely 16 years of age, became the Cup's youngest participant in all its history. And he scored a great goal.

Brazil were most meritorious bi-Champions, evincing all their potential with top level players as Rivaldo, as we have already said, the tournament's best footballer, Dida, Cafú, Roberto Carlos and Ronaldo, striker and scorer of the last goal of the Century's last Cup, Goal Nº 2,103.

Something unusual occurred in the quarterfinals. The four teams apparently to be the winners were eliminated as follows: Colombia defeated Chile by 1-0 and 2-1, but finally lost by 3-2; Argentina were surpassing Brazil, but were beaten by 2-1; Peru defeated Mexico by 2-0, but were left out by penalties and Paraguay that were 1-0 over Uruguay, also lost by penalties.





1

» Brasil completó 20 partidos sin perder en Copa América (6 años invicto), con 17 triunfos y 3 empates. Cafú, Roberto Carlos, Flávio Conceição, Zé Roberto y Ronaldo repitieron el título de 1997.

» Brazil completed 20 matches without losing in the Copa América (6 years unbeaten), with 17 wins and 3 draws. Cafú, Roberto Carlos, Flávio Conceição, Zé Roberto and Ronaldo again attained the title won in 1997.

WANDERLEY LUTENBURGO (DE BRASIL)



» Destino. El primer gol de la primera selección no americana en participar en la Copa, lo marcó un sudamericano. Wagner Lopes, brasileño nacionalizado japonés, anotó ante Perú para la selección asiática.

» Destiny. The first goal of the first non-South American National Team to participate in the Cup, was scored by a South American, Wagner Lopes, a Brazilian naturalized Japanese, who converted against Peru for the Asian National Team.



3



1 Brasil-Uruguay. Los protagonistas de la final. Detrás se observan las banderas de los 7 mil hinchas que viajaron desde el Uruguay ilusionados con su selección. Brazil-Uruguay. The protagonists of the final. In the background, the flags of the 7,000 fans who went from Uruguay, full of expectations as to their National Team.



2

2 Roberto Carlos, el eterno lateral zurdo de Brasil. Sus disparos desde lejos causaban pánico a los arqueros. Jugó 21 partidos de Copa América y es uno de los dos futbolistas que disputó tres finales. El otro es Enzo Francescoli. Roberto Carlos, Brazil's eternal left-handed winger. Goalkeepers feared his shots from afar and the defensive walls were multitudinous when he raced to shoot a free kick. He played 21 Copa América's matches. The other is Enzo Francescoli.



Ceremonia inaugural en Asunción. / Opening ceremony in Asunción.



5



4

4 El Presidente de la FFA, Joseph Blatter saluda a los jugadores antes del partido Chile-México en Ciudad del Este. Estaban presente junto al Dr. Nicolás Lazo y al exfutbolista Oscar Harrison, presidente de la Asociación Paraguaya de Fútbol. Joseph Blatter, FIFA President, greets both teams before the Chile-Mexico match in Ciudad del Este. He attended the tournament's kickoff with Dr. Nicolás Lazo and Oscar Harrison, President of the Paraguayan Football Association.



5

Paraguay 1 - Perú 0. Santa Cruz anotó uno de los mejores goles del torneo, en brillante definición. Dudó al arquero Buatoz y terminó a la red. Paraguay 1 - Peru 0. Santa Cruz scored one of the tournament's best goals, in brilliant definition. He dodged goalkeeper Buatoz and hit the net.

6

Estela Marcos, primera mujer reportera de fútbol, relataba por teléfono. A su lado, Romarito, que ofreció de analista. Estela Marcos, first woman football commentator. She narrated the matches by phone. Romarito, acting as analyst, by her side.

3 El gran capitán brasileño Cafú levanta la Copa América. Alzó también la Copa del Mundo de 2002, tras disputar tres finales consecutivas de los Mundiales. Llegó a 142 partidos con su selección. The great Brazilian Captain Cafú lifts the Copa América. He also hoisted aloft the 2002 World Cup, after disputing three consecutive world finals. He played 142 matches with his National Team.





1

» Brasil presentó a los tres máximos goleadores del certamen: Rivaldo y Ronaldo hicieron 5, Amoroso marcó 4. Emerson, Ronaldinho y Alex completaron los goles del campeón.

» Brazil presented the three topmost strikers of the tournament: Rivaldo and Ronaldo scored 5, and Amoroso, 4. Emerson, Ronaldinho and Alex completed the number of goals scored by the champion.

del fútbol mundial que llegaron a Franz Beckenbauer y Alfredo Di Stéfano. Habían pasado 52 años desde que La Argentina ganó la Copa América con Alfredo Di Stéfano y Roberto Acuña. Guido Ovelar, dos años después, ganó la Copa con Paraguay. Fifty-two years since "The Fair Arrow" had won the title with Argentina.

- Japón 0. Takashi Fukunishi disputa la pelota con Roberto Acuña. Detrás, Guido Ovelar. El japonés acumuló experiencia en la Copa. - Japan 0. T. Fukunishi fighting for the ball with Roberto Acuña. Guido Ovelar, Paraguayan football acquired experience here.

escena previa de Perú 3 - México 3 en el Estadio Defensores del Chaco. Scene previous to the Peru 3 - Mexico 3 match at Defensores del Chaco.



2



3

3 El Príncipe Takamado de Japón (filmando el emotivo momento) visitó Paraguay durante la Copa América, junto a su esposa. Sonríen acompañados por el Dr. Nicolás Leoz y su esposa María Clemencia. Prince Takamado of Japan (filming the thrilling moment) visited Paraguay during the Copa América, together with his wife. They smile accompanied by Dr. Nicolás Leoz and his wife María Clemencia.

4 Chile 3 - Venezuela 0. Raúl Palacios disputa la pelota con Gabriel Urdaneta, el volante zurdo que fue el más destacado de la Selección Venezolana. Chile lució en esta edición. Chile 3 - Venezuela 0. Raúl Palacios fighting for the ball with Gabriel Urdaneta, the left-handed midfielder that was the key figure of the Venezuelan National team. Chile shone in this edition.



5



Baile típico guaraní en la ceremonia inaugural. A Guaraní typical dance at the opening ceremony.

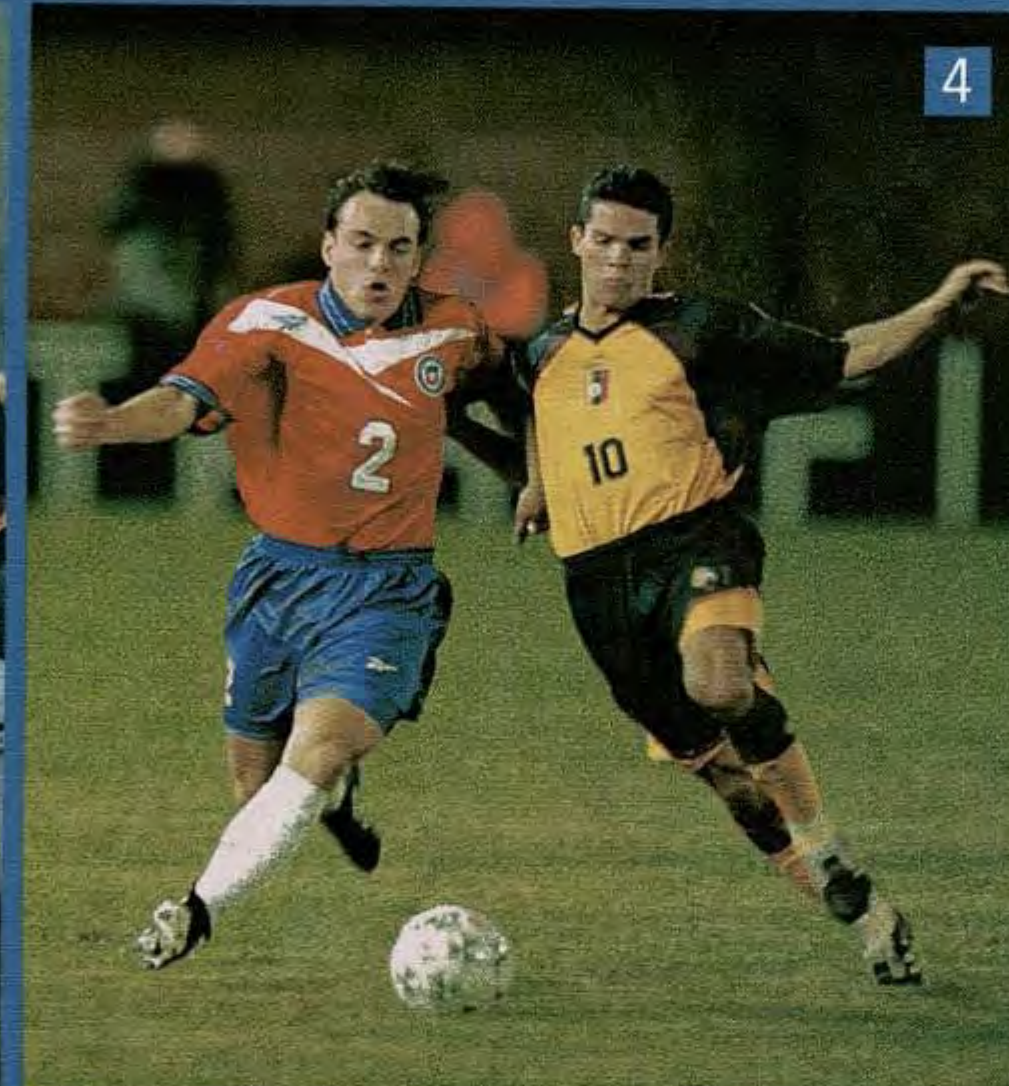
Argentina 2 - Uruguay 0. Martín Palermo marca el segundo gol y se toma desquite de su fatídica noche ante Colombia. De espaldas, su compañero de Boca Juniors, Guillermo Barros Schelotto. Argentina 2 - Uruguay 0. Martín Palermo scores the second goal and takes revenge after his ominous evening in Colombia. Turned backwards, Guillermo Barros Schelotto, his great teammate in Boca.



TAGUÁ (PARAGUAY '99)

» En el partido ante Bolivia, el peruano Ysrael Zúñiga ingresó al campo en el minuto 85 en reemplazo de Maestri. Dos minutos después hizo el único gol del partido y cinco minutos más tarde fue expulsado. Muchas emociones en apenas 7 minutos.

» In the match against Bolivia, Peruvian Ysrael Zúñiga entered the field at the 85th minute to replace Maestri. Two minutes later, he scored the match's only goal and five minutes later, he was sent off. Plenty of thrills in only 7 minutes.



4



## Grupo A

**PERÚ** 3  
Jorge Soto (70'),  
Roberto Holsen (74' y 81')

**JAPÓN** 2  
Wagner Lopes (6'),  
Atsuhiko Miura (77')

Asunción, 29 de junio  
**Estadio:** Defensores del Chaco  
**Público:** 38.000  
**Juez:** Byron Moreno (ECU)

**Perú:** Oscar Ibáñez, César Reboisio, Juan Reynoso, José Soto, Jorge Soto, Nolberto Solano, José Pereda (81' Marko Ciurlizza), Juan Jayo, Roberto Palacios (46' Roberto Holsen), Claudio Pizarro, Flavio Maestri (89' Juan Velásquez).  
**DT:** Juan Carlos Oblitas.

**Japón:** Seigo Narazaki, Ryuzo Morioka, Masami Ihara, Yutaka Akita, Toshihiro Hattori, Kazuaki Tasaka (30' Takashi Fukunishi), Teruyoshi Ito, Shigeyoshi Mochizuki (62' Atsuhiko Miura), Hiroshi Nanami, Shoji Jo, Wagner Lopes (72' Daisuke Oku).  
**DT:** Philippe Troussier.

**PARAGUAY** 0

**BOLIVIA** 0

Asunción, 29 de junio  
**Estadio:** Defensores del Chaco  
**Público:** 38.000  
**Juez:** Mario Sánchez (CHI)

**Paraguay:** Ricardo Tavares, Francisco Arce, Celso Ayala, Carlos Gamarra, Delio Toledo, Diego Gavilán, Julio Enciso, Roberto Acuña, Nelson Cuevas (46' Miguel Benítez), Roque Santa Cruz (68' Guido Alvarenga), Hugo Ovelar (46' Mauro Caballero).  
**DT:** Ever Almeida.

**Bolivia:** José C. Fernández, Renny Ribera, Juan M. Peña, Marco Sandy, Iván Castillo, Vladimir Soria, Rubén Tufiño, Luis Cristaldo, Erwin Sánchez (77' Milton Coimbra), Limberg Gutiérrez (64' Jaime Moreno), Víctor Hugo Antelo (46' Marco Etcheverry).  
**DT:** Héctor Veira.

**PERÚ** 1  
Ysrael Zúñiga (87')

**BOLIVIA** 0

Asunción, 2 de julio  
**Estadio:** Defensores del Chaco  
**Público:** 30.000  
**Juez:** Luis Solórzano (VEN)

**Perú:** Oscar Ibáñez, César Reboisio, Juan Reynoso, José Soto, Jorge Soto, Nolberto Solano, José Pereda (46' Marko Ciurlizza), Juan Jayo, Roberto Palacios, Claudio Pizarro (57' Roberto Holsen), Flavio Maestri (85' Ysrael Zúñiga).  
**DT:** Juan Carlos Oblitas.

**Bolivia:** José C. Fernández, Renny Ribera, Juan M. Peña, Marco Sandy, Iván Castillo, Vladimir Soria, Rubén Tufiño, Luis Cristaldo (65' Fernando Ochoaizpur), Erwin Sánchez (82' Luis Liendo), Limberg Gutiérrez (61' Marco Etcheverry), Jaime Moreno.  
**DT:** Héctor Veira.

**Expulsado:** Ysrael Zúñiga (P) (92')



**México 1 - Chile 0. Los capitanes Iván Zamorano y Claudio Suárez con el juez argentino Horacio Elizondo. México 1 - Chile 0. Captains Iván Zamorano and Claudio Suárez with Argentine referee Horacio Elizondo.**

**PARAGUAY** 4  
Miguel A. Benítez (18' y 62'),  
Roque Santa Cruz (40' y 86')

**JAPÓN** 0

Asunción, 2 de julio  
**Estadio:** Defensores del Chaco  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Armando Archundia (MEX)

**Paraguay:** Ricardo Tavares, Francisco Arce, Celso Ayala (51' Denis Caniza), Carlos Gamarra, Delio Toledo, Diego Gavilán (61' Carlos Paredes), Julio César Enciso, Roberto Acuña, Hugo Ovelar (76' Nelson Cuevas), Miguel Benítez, Roque Santa Cruz.  
**DT:** Ever Almeida.

**Japón:** Y. Kawaguchi, Naoki Soma, Toshinide Saito, Yutaka Akita, Masahiro Ando, Ryuzo Morioka, Teruyoshi Ito, Hiroshi Nanami (58' Toshiya Fujita), Takashi Fukunishi (24' Atsuhiko Miura), Shoji Jo (67' Kota Yoshihara), Wagner Lopes.  
**DT:** Philippe Troussier.

**JAPÓN** 1  
Wagner Lopes (75' penal)

**BOLIVIA** 1  
Erwin Sánchez (52')

Pedro J. Caballero, 5 de julio  
**Estadio:** Río Parapiti  
**Público:** 8.000  
**Juez:** Byron Moreno (ECU)

**Japón:** Seigo Narazaki, Ryuzo Morioka, Ihara, Yutaka Akita, Toshihiro Hattori, Toshiya Fujita (63' Daisuke Oku), Shigeyoshi Mochizuki, Teruyoshi Ito, Hiroshi Nanami (70' Atsuhiko Miura), W. Lopes, Okano (76' Shoji Jo).  
**DT:** Philippe Troussier.

**Bolivia:** José C. Fernández, Ribera (87' Ochoaizpur), Juan Peña, Oscar Sánchez, Iván Castillo (75' M. Etcheverry), Luis Cristaldo, Tufiño, Erwin Sánchez, Limberg Gutiérrez, Víctor Antelo, Jaime Moreno (46' Gustavo Quinteros).  
**DT:** Héctor Veira.

**Expulsados:** Oscar Sánchez (B) (44'), Masami Ihara (J) (82'), Luis Cristaldo (una vez concluido el partido)(B).

**PARAGUAY** 1  
Roque Santa Cruz (87')

**PERÚ** 0

Pedro Juan Caballero, 5 de julio  
**Estadio:** Río Parapiti  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Oscar Ruiz (COL)

**Paraguay:** Ricardo Tavares, Francisco Arce, Denis Caniza, Carlos Gamarra, Delio Toledo, Diego Gavilán, Julio César Enciso, Roberto Acuña, Hugo Ovelar (46' Carlos Paredes), Miguel Ángel Benítez (70' Mauro Caballero) (90' Carlos González), Roque Santa Cruz.  
**DT:** Ever Almeida.

**Perú:** Oscar Ibáñez, Luis Guadalupe, José Soto, César Reboisio, Percy Olivares, José Pereda (81' Jorge Soto), Juan Velásquez, Marko Ciurlizza, Roberto Palacios (68' Roberto Holsen), Claudio Pizarro, Andrés Mendoza.  
**DT:** Juan Carlos Oblitas.



**Miguel Calero, gran arquero colombiano que, por eficiencia, logró quedarse con un puesto por el que también pugnaban otros dos grandes: Óscar Córdoba y Farid Mondragón. Miguel Calero, great Colombian goalkeeper, who succeeded in keeping his post coveted by two great cracks, Óscar Córdoba and Farid Mondragón.**

POSICIONES GRUPO A							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
PARAGUAY	3	2	1	0	5	0	7
PERÚ	3	2	0	1	4	3	6
BOLIVIA	3	0	2	1	1	2	2
JAPÓN	3	0	1	2	3	8	1

CLASIFICADOS PARAGUAY Y PERÚ

## Grupo B

**MÉXICO** 1  
Luis Hernández (58')

**CHILE** 0

Ciudad del Este, 30 de junio  
**Estadio:** Antonio Oddone Sarubbi  
**Público:** 22.000  
**Juez:** Horacio Elizondo (ARG)

**México:** Jorge Campos, Pavel Pardo, Rafael Márquez, Claudio Suárez, Salvador Carmona, Raúl Lara, Miguel Zepeda (46' Francisco Palencia), Alberto García Aspe (77' Joel Sánchez), Ramón Ramírez, Hernández, Cuauhtémoc Blanco (80' Paulo César Chávez).  
**DT:** Manuel Lapuente.

**Chile:** Marcelo Ramírez, Pedro Reyes, Miguel Ramírez, Jorge Vargas, Francisco Rojas, Clarence Acuña (73' Pedro González), Nelson Parraguez, David Pizarro (65' Fabián Estay), Esteban Valencia (80' Raúl Palacios), Iván Zamorano, Marcelo Salas.  
**DT:** Nelson Acosta.

**BRASIL** 7  
Ronaldo (26' y 63'), Emerson (40'), Amoroso (55' y 82'), Ronaldinho (75'), Rivaldo (84')

**VENEZUELA** 0

Ciudad del Este, 30 de junio  
**Estadio:** Antonio Oddone Sarubbi  
**Público:** 22.000  
**Juez:** Bonifacio Núñez (PAR)

**Brasil:** Dida, Cafú (77' Evanilson), Odvan, Antônio Carlos, Roberto Carlos (75' Serginho), Emerson, Vampeta, Alex (70' Ronaldinho), Ronaldo, Rivaldo, Amoroso.  
**DT:** Vanderley Luxemburgo.

**Venezuela:** Renny Vega, David McIntosh (46' Leopoldo Jiménez), Rolando Álvarez, José Rey, Jorge Rojas, Edson Tortolero, Héctor Bidoglio, Félix Hernández (61' José Duno), Gabriel Urdaneta, Jesús Vera (65' Ruberth Morán), Daniel Noriega.  
**DT:** José Pastoriza.

**BRASIL** 2  
Amoroso (20'), Alex (45')

**MÉXICO** 1  
Isaac Terrazas (74')

Ciudad del Este, 3 de julio  
**Estadio:** Antonio Oddone Sarubbi  
**Público:** 22.000  
**Juez:** Gustavo Méndez (URU)

**Brasil:** Dida, Cafú, Odvan, Antônio Carlos, Roberto Carlos, Vampeta, Emerson, Rivaldo, Alex (78' Flavio Conceição), Amoroso (80' Ronaldinho), Ronaldo (90' João Carlos).  
**DT:** Vanderley Luxemburgo.

**México:** Jorge Campos, Pavel Pardo, Claudio Suárez, Joel Sánchez, Salvador Carmona, Paulo César Chávez (46' Gerardo Torrado), Raúl Lara, Alberto García Aspe (46' Isaac Terrazas), Rafael García (64' Daniel Osorno), Luis Hernández, C. Blanco.  
**DT:** Manuel Lapuente.

**Expulsado:** Rivaldo (B) (82')

**CHILE** 3  
Iván Zamorano (5'), José Luis Sierra (21'), Edson Tortolero (autogol) (66')

**VENEZUELA** 0

Ciudad del Este, 3 de julio  
**Estadio:** Antonio Oddone Sarubbi  
**Público:** 22.000  
**Juez:** Juan Luna (Bolivia)

**Chile:** Marcelo Ramírez, Jorge Vargas, Pedro Reyes, Miguel Ramírez, Raúl Palacios, Clarence Acuña, Mauricio Aros, Fabián Estay, José Luis Sierra (46' Nelson Parraguez), Zamorano (75' Pedro González), M. Salas.  
**DT:** Nelson Acosta.

**Venezuela:** Vega, Leopoldo Jiménez, Rolando Álvarez, José Rey, Miguel Echenausi, Edson Tortolero, Jesús Vera, Héctor Bidoglio, Urdaneta (60' Félix Hernández), Ruberth Morán (55' Alexander Rondón), Daniel Noriega (55' Juan García).  
**DT:** José Pastoriza.

**Expulsados:** Rolando Álvarez (V) (18'), Jorge Vargas (C) (39'), Marcelo Salas (C) (69')

**MÉXICO** 3  
Cuauhtémoc Blanco (21' y 39'), Daniel Osorno (29')

**VENEZUELA** 1  
Gabriel Urdaneta (72')

Ciudad del Este, 6 de julio  
**Estadio:** Antonio Oddone Sarubbi  
**Público:** 18.000  
**Juez:** Bonifacio Núñez (PAR)

**México:** Adolfo Ríos, Sergio Almaguer (46' C. Suárez), Joel Sánchez, Salvador Carmona, Paulo César Chávez (64' Isaac Terrazas), Raúl Lara, Gerardo Torrado (46' S. Cabrera), Rafael García, Francisco Palencia, Blanco, D. Osorno.  
**DT:** Manuel Lapuente.

**Venezuela:** Manuel Sanhouse, Leopoldo Jiménez, Miguel Mea Vitali, José Rey, Miguel Echenausi, José Duno (57' Juan Arango), Jesús Vera, Héctor Bidoglio, Gabriel Urdaneta, Daniel Noriega (63' Cristian Casseres), Ruberth Morán (77' Juan García).  
**DT:** José Pastoriza.

**Expulsado:** Cuauhtémoc Blanco (M) (83')

**BRASIL** 1  
Ronaldo (36' penal)

**CHILE** 0

Ciudad del Este, 6 de julio  
**Estadio:** Antonio Oddone Sarubbi  
**Público:** 18.000  
**Juez:** Horacio Elizondo (ARG)

**Brasil:** Dida, Evanilson, Odvan, João Carlos, Roberto Carlos, Vampeta (17' Beto), Flavio Conceição, Alex (73' Christian), Zé Roberto, Amoroso (46' Ronaldinho), Ronaldo.  
**DT:** Vanderley Luxemburgo.

**Chile:** Marcelo Ramírez, Villarreal (70' M. Aros), Pablo Contreras, Miguel Ramírez, Javier Margas, F. Rojas, Nelson Parraguez (46' Raúl Palacios), Roberto Cartés, José Sierra, Zamorano (46' C. Núñez), Pedro González.  
**DT:** Nelson Acosta.

**Detalle:** Dida (B) le atajó un penal a P. González (74').  
**Nota:** El partido se dio por finalizado por el árbitro a causa de la niebla (85')



## Ronaldinho, una estrella que nació en la Copa

El periodista Eldio Macedo anunció la formación de Brasil para su debut con Venezuela. Su voz se elevó al nombrar entre los suplentes a su coterráneo Ronaldinho Gaúcho, un joven de 19 años que jugaba en Grêmio de Porto Alegre. Ingresó promediando el segundo tiempo y convirtió un gol formidable. Entró al área como un rayo, hizo un "sombbrero" y definió. Así apareció quien iba a ser considerado el mejor del mundo. En la gran vitrina de la Copa América.

### Ronaldinho, a star that was born in the Cup.

Journalist Eldio Macedo announced Brazil's lineup for their debut with Venezuela. His voice rose higher when among the substitutes, he named his countryman Ronaldinho Gaúcho, a 19-year old youngster, who played in Porto Alegre's Grêmio. He entered the field in the middle of the second half and converted a formidable goal. He appeared in the area like a stroke of lightning, made a hat-trick and defined. At that time, nobody knew he was going to be considered the best footballer worldwide. He made his appearance in the great showcase that was the Copa América.

### POSICIONES GRUPO B

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	3	3	0	0	10	1	9
MÉXICO	3	2	0	1	5	3	6
CHILE	3	1	0	2	3	2	3 (*)
VENEZUELA	3	0	0	3	1	13	0

CLASIFICADOS BRASIL, MÉXICO Y CHILE (\*)

(\*) por ser uno de los dos mejores terceros



## Grupo C

**COLOMBIA** 1  
Victor Bonilla (20')

**URUGUAY** 0

Asunción, 1º de julio  
**Estadio:** Gral. Pablo Rojas  
**Público:** 8.000  
**Juez:** Wilson Souza M. (BRA)

**Colombia:** Miguel Calero, Rubiel Quintana, Jorge Bermúdez, Iván Córdoba, Alexander Viveros, J. Bolaño, Harold Lozano, Freddy Grisales (81' Juan Carlos Ramírez), Arley Betancourt, Bonilla (67' H. Zambrano), Hamilton Ricard (60' Johnnier Montaño).  
DT: Javier Álvarez.

**Uruguay:** Fabián Carini, Leonel Pilipauskas, Diego López, Alejandro Lembo, Raúl Bergara (58' C. Callejas), Liber Vespa (46' Gianni Guigou), Andrés Fleurquin (73' Fernando Picún), Walter Coelho, Federico Magallanes, Marcelo Zalayeta, G. Alvez.  
DT: Víctor Púa.

**Expulsados:** Diego López (68'), F. Magallanes (U) (92')

**ARGENTINA** 3  
Diego Simeone (12'),  
Martín Palermo (53' y 61')

**ECUADOR** 1  
Iván Kaviedes (77')

Luque, 1º de julio  
**Estadio:** Feliciano Cáceres  
**Público:** 12.000  
**Juez:** Gilberto Hidalgo (PER)

**Argentina:** Germán Burgos, Hugo Ibarra, Roberto Ayala, Walter Samuel, Javier Zanetti, Simeone, Juan Sorín, Juan Riquelme (90' Diego Cagna), Gustavo López (67' Andrés Guglielminpietro), Guillermo Barros Schelotto (75' Cristian González), Martín Palermo.  
DT: Marcelo Bielsa.

**Ecuador:** José Cevallos, Iván Hurtado, Alberto Montaño, Hólger Quiñóñez, Ulises De la Cruz, Fricson George, Jimmy Blandón, Héctor Carabali (59' Alex Aguinaga), Luis Moreira (59' Jairón Zamora), Agustín Delgado (46' Kaviedes), Ariel Graziani.  
DT: Carlos Sevilla.

**COLOMBIA** 2  
Neider Morantes (36'),  
Hamilton Ricard (39')

**ECUADOR** 1  
Ariel Graziani (49')

Luque, 7 de julio  
**Estadio:** Feliciano Cáceres  
**Público:** 8.000  
**Juez:** Masayoshi Okada (JAP)

**Colombia:** René Higuita, Jersson González, Pedro Portocarrero, Mario Yepes, Roberto Cortés, Alexander Viveros, Juan C. Ramírez, Freddy Grisales, Neider Morantes (67' Víctor Bonilla), Henry Zambrano (58' Johnnier Montaño), Hamilton Ricard (62' Edwin Congo).  
DT: Javier Álvarez.

**Ecuador:** José Cevallos, Ulises De la Cruz, Franklin Anangón, Iván Hurtado, Alberto Montaño, Jimmy Blandón, Héctor Carabali (46' Marlon Ayovi), Alex Aguinaga (69' Wellington Sánchez), Dannes Coronel, Ariel Graziani, Iván Kaviedes (85' Nicolás Ascencio).  
DT: Carlos Sevilla.

**URUGUAY** 2  
Marcelo Zalayeta (72' y 74')

**ECUADOR** 1  
Iván Kaviedes (78')

Luque, 4 de julio  
**Estadio:** Feliciano Cáceres  
**Público:** 15.000  
**Juez:** Wilson Souza M. (BRA)

**Uruguay:** Fabián Carini, Leonel Pilipauskas, Alejandro Lembo, Fernando Picún, Raúl Bergara (65' Gianni Guigou), Walter Coelho (75' Liber Vespa), Andrés Fleurquin, Pablo García, Antonio Pacheco (64' Christian Callejas), Marcelo Zalayeta, Gabriel Alvez.  
DT: Víctor Púa.

**Ecuador:** José Cevallos, Iván Hurtado, Alberto Montaño, Hólger Quiñóñez, Fricson George (66' Luis Moreira), Ulises De la Cruz, Héctor Carabali (61' Jairón Zamora), Jimmy Blandón, A. Aguinaga, Ariel Graziani (65' Agustín Delgado), Iván Kaviedes.  
DT: Carlos Sevilla.

**ARGENTINA** 2  
Cristian González (1'),  
Martín Palermo (56')

**URUGUAY** 0

Luque, 7 de julio  
**Estadio:** Feliciano Cáceres  
**Público:** 8.000  
**Juez:** Gilberto Hidalgo (PER)

**Argentina:** Germán Burgos, Nelson Vivas, Roberto Ayala, Walter Samuel, Juan Pablo Sorín, Diego Simeone, Diego Cagna (85' Claudio Husaín), Juan Riquelme, Cristian González, Guillermo Barros Schelotto (76' Mauricio Pochettino), Martín Palermo (78' Gustavo López).  
DT: Marcelo Bielsa.

**Uruguay:** Fabián Carini, Martín Del Campo, Alejandro Lembo, Fernando Picún, Raúl Bergara (58' Clever Romero), Liber Vespa, Andrés Fleurquin (46' Gianni Guigou), Walter Coelho, Federico Magallanes, Gabriel Alvez (46' Antonio Pacheco), Marcelo Zalayeta.  
DT: Víctor Púa.

**Expulsado:** Nelson Vivas (A) (63')



## Uruguay, un finalista sorprendente

Si había un equipo al que nadie mencionaba como posible finalista, ése era Uruguay. Comenzaba un nuevo ciclo, por lo que fue dirigido por Víctor Púa, técnico de los juveniles. Con el correr de los encuentros, acrecentó su nivel de juego y sobresalieron el joven arquero Fabián Carini, el lateral derecho Martín Del Campo y el volante Fabián Coelho, rodeados por el tesón del resto. A través de dos definiciones por penales, llegó a la final, ganando un solo partido, con el altísimo mérito de haber luchado con gran amor por su camiseta. Y por primera vez obtuvo el Premio Fair Play.

## Uruguay, an amazing finalist.

If there was a team nobody mentioned as a possible finalist, that team was Uruguay. A new cycle had begun under Víctor Púa's coaching, the juveniles' trainer. As the days went on and more matches were played, Uruguay improved their game level, the main figures being young goalkeeper Fabián Carini, right wing Martín del Campo and midfielder Fabián Coelho, surrounded by the staunch resistance of the rest. They made the final through two definitions by penalties, winning only one match, with the lofty merit of having fought with great love for their shirt. And for the first time, they were awarded the Fair Play Prize.

## POSICIONES GRUPO C

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
COLOMBIA	3	3	0	0	6	1	9
ARGENTINA	3	2	0	1	5	4	6
URUGUAY	3	1	0	2	2	4	3 (*)
ECUADOR	3	0	0	3	3	7	0

CLASIFICADOS COLOMBIA, ARGENTINA Y URUGUAY (\*)

(\*) por ser uno de los dos mejores terceros

## Cuartos de final

**CHILE** 3  
Pedro Reyes (25' y 49'),  
Iván Zamorano (64')

**COLOMBIA** 2  
Jorge Bolaño (7'),  
Victor Bonilla (35')

Luque, 11 de julio  
**Estadio:** Feliciano Cáceres  
**Público:** 12.000  
**Juez:** Armando Archundia (MEX)

**Chile:** Marcelo Ramírez, Jorge Vargas, Pedro Reyes, Miguel Ramírez, C. Acuña, Raúl Palacios, Mauricio Aros, Fabián Estay (78' Roberto Cartés), José Luis Sierra (65' David Pizarro), Iván Zamorano, Pedro González (86' Claudio Núñez).  
DT: Nelson Acosta.

**Colombia:** Miguel Calero, Rubiel Quintana, Jorge Bermúdez, Iván Córdoba, Roberto Cortés, Bolaño (46' Juan Carlos Ramírez), Harold Lozano, F. Grisales (69' Neider Morantes), Arley Betancourt, Bonilla, Ricard (60' Edwin Congo).  
DT: Javier Álvarez.

CLASIFICADO CHILE

**BRASIL** 2  
Rivaldo (32'),  
Ronaldo (48')

**ARGENTINA** 1  
Juan Pablo Sorín (11')

Ciudad del Este, 11 de julio  
**Estadio:** Antonio Oddone Sarubbi  
**Público:** 25.000  
**Juez:** Gustavo Méndez (URU)

**Brasil:** Dida, Cafú, João Carlos, Antônio Carlos, Roberto Carlos, Emerson, Flavio Conceição, Zé Roberto (73' Beto), Rivaldo, Amoroso (81' Christian), Ronaldo.  
DT: Vanderley Luxemburgo.

**Argentina:** Germán Burgos, Mauricio Pochettino, Roberto Ayala, Walter Samuel, Diego Simeone (69' Diego Cagna), Javier Zanetti, Juan Sorín (69' Gustavo López), Juan Riquelme, Cristian González, Ariel Arnaldo Ortega, Martín Palermo.  
DT: Marcelo Bielsa.

**Detalle:** Dida le atajó un penal a Ayala (A) (78')

CLASIFICADO BRASIL

**MÉXICO** 3 (4)  
Luis Hernández (29' y 33' penal),  
Gerardo Torrado (88')

**PERÚ** 3 (2)  
Roberto Palacios (5'),  
José Pereda (14'),  
Nolberto Solano (40')

Asunción, 10 de julio  
**Estadio:** Defensores del Chaco  
**Público:** 32.000  
**Juez:** Wilson Souza M. (BRA)

**México:** Campos, J. Sánchez (70' Rafael García), Claudio Suárez, R. Márquez, Carmona, Torrado, Zepeda, R. Ramírez, Alberto García Aspe (49' Daniel Osorno), F. Palencia (92' Terrazas), Hernández.  
DT: Manuel Lapuente.

**Perú:** O. Ibáñez, Jorge Soto, Reynoso, José Soto, César Rebozo, Juan Jayo, Pereda, Solano, Palacios, Maestri (80' C. Pizarro), Holsen (24' Ysrael Zúñiga) (66' Marko Ciurlizza).  
DT: Juan Carlos Oblitas.

**Definición por penales:** Suárez, Terrazas, García, Zepeda (M); Solano, Jorge Soto, José Soto (desviado), Reynoso (desviado) (P).

CLASIFICADO MÉXICO

**PARAGUAY** 1 (3)  
Miguel Ángel Benítez (15')

**URUGUAY** 1 (5)  
Marcelo Zalayeta (65')

Asunción, 10 de julio  
**Estadio:** Defensores del Chaco  
**Público:** 32.000  
**Juez:** Oscar Julián Ruiz (COL)

**Paraguay:** Tavarelli, F. Arce, Caniza, C. Gamarra, Toledo, Paredes, Enciso, R. Acuña, Guido Alvarenga (68' Hugo Ovelar), M. Benítez, Roque Santa Cruz (75' M. Caballero).  
DT: Ever Almeida.

**Uruguay:** Carini, Martín Del Campo, Picún, Alejandro Lembo (89' Luis López), Raúl Bergara (53' Gianni Guigou), Coelho, Fleurquin, Pablo García, Magallanes, Zalayeta, Gabriel Alvez (58' D. Alonso).  
DT: Víctor Púa.

**Definición por penales:** Acuña, Gamarra, Enciso, Benítez (atajado) (P); Fleurquin, Guigou, Alonso, Zalayeta, Magallanes (U).

CLASIFICADO URUGUAY



Juan Román Riquelme, con frescos 21 años, deleitó por su técnica excelsa y su capacidad conductiva en Argentina. Juan Román Riquelme, just turned 21 years of age, delighted the public for his excellent technique and leading capacity in Argentina.

## Semifinales

**URUGUAY** 1 (5)  
Daniel Lembo (23')

**CHILE** 1 (3)  
Iván Zamorano (63')

Asunción, 13 de julio  
**Estadio:** Defensores del Chaco  
**Público:** 12.000  
**Juez:** Ubaldo Aquino (PAR)

**Uruguay:** Carini, Del Campo, Picún, Lembo, Bergara (81' Callejas), Coelho, Fleurquin (65' Guigou), Pablo García, Magallanes, Zalayeta, Gabriel Alvez (52' Diego Alonso).  
DT: Víctor Púa.

**Chile:** Marcelo Ramírez, Vargas, Reyes, Miguel Ramírez, Acuña, R. Palacios, Aros, Estay, Sierra (73' David Pizarro), Zamorano (89' Pedro González), Marcelo Salas.  
DT: Nelson Acosta.

**Detalle:** Marcelo Salas (C) desvió un penal (27')  
**Definición por penales:** Del Campo, Guigou, Alonso, Zalayeta, Magallanes (U); Vargas, Aros (atajado por Carini), Pizarro, Reyes (C).

CLASIFICADO URUGUAY

**BRASIL** 2  
Amoroso (25'),  
Rivaldo (43')

**MÉXICO** 0

Ciudad del Este, 14 de julio  
**Estadio:** Antonio Oddone Sarubbi  
**Público:** 28.000  
**Juez:** Byron Moreno (ECU)

**Brasil:** Dida, Cafú, João Carlos, Antônio Carlos, Roberto Carlos, Emerson, Flavio Conceição (78' Beto), Zé Roberto, Rivaldo, Amoroso (80' Alex), Ronaldo (75' Ronaldinho).  
DT: Vanderley Luxemburgo.

**México:** Jorge Campos, Rafael Márquez, Claudio Suárez, Salvador Carmona, Pavel Pardo, Isaac Terrazas (46' Ramón Ramírez), Gerardo Torrado, Francisco Palencia (65' Daniel Osorno), Cuauhtémoc Blanco, Miguel Zepeda, Luis Hernández.  
DT: Manuel Lapuente.

CLASIFICADO BRASIL



Oscar Julián Ruiz, de Colombia, el árbitro que más partidos internacionales y más finales dirigió en Sudamérica en toda la historia, con los capitanes Federico Magallanes y Cafú. Oscar Julián Ruiz, of Colombia, the referee with more international and final matches directed in South America's history, with captains Federico Magallanes and Cafú.





## México siempre entre los grandes

*MEXICO, ALWAYS AMONG THE GREAT*

Como un reflejo de lo que han sido sus participaciones desde su primera incursión copera en 1993, México volvió a ofrecer una actuación destacada y conquistó el tercer puesto. El fixture le puso en el camino a Brasil, un escollo para cualquier equipo. Llegó a Paraguay tras su buena campaña en el Mundial de Francia, también con la dirección técnica de Manuel Lapuente y la presencia goleadora de Luis Hernández, que sumó otros tres tantos. En cuartos de final jugaron un partido inolvidable contra Perú (en la foto Rafael Gómez marca a Roberto Palacios), donde, tras remontar una desventaja de dos goles, los aztecas superaron el trauma de las definiciones por penales, que siempre les habían sido esquivas. A las figuras de la final de Ecuador '93, como Jorge Campos, Claudio Suárez, Ramón Ramírez y Alberto García Aspe, se sumó un joven de 20 años que se iba a convertir en el mejor futbolista de su país: Rafa Márquez.

As a reflection of what their participations in the Cup had been like, since their first one in 1993, Mexico exhibited an exceptional performance, conquering the third place. The fixture put Brazil upon their way, a stumbling block for any team. They arrived in Paraguay after their good campaign in France's World Cup, also under Manuel Lapuente's coaching and the scoring ability of Luis Hernández, who converted 3 more goals. They played an unforgettable match against Peru in the quarterfinals (in the photo Rafael Gómez is marking Roberto Palacios), where after surpassing a two-goal disadvantage, the Aztecs left behind the trauma of the definition by penalties, that had always been elusive for them. A 20-year-old youngster, Rafa Márquez, that was to become their country's best footballer, was added to the list of key figures of 1993 Ecuador's final, to wit: Jorge Campos, Claudio Suárez, Ramón Ramírez and Alberto García Aspe.

## 3er Puesto Final

**MÉXICO** 2  
Francisco Palencia (26'),  
Miguel Zepeda (87')

**CHILE** 1  
Raúl Palacios (80')

Asunción, 17 de julio  
Estadio: Defensores del Chaco  
Público: 12.000  
Juez: Horacio Elizondo (ARG)

México: Jorge Campos, Rafael Márquez, Claudio Suárez, Salvador Carmona, Miguel Zepeda, Gerardo Torrado, Ramón Ramírez, Rafael García (61' Alberto García Aspe), Francisco Palencia (66' Isaac Terrazas), Luis Hernández, Cuauhtémoc Blanco (85' Daniel Osorno).  
DT: Manuel Lapuente.

Chile: Marcelo Ramírez, Jorge Vargas (61' E. Valencia), Pedro Reyes, Miguel Ramírez (37' Pablo Contreras), Clarence Acuña, Raúl Palacios, M. Aros, Fabián Estay, José Sierra, Zamorano, Pedro González (61' C. Núñez).  
DT: Nelson Acosta.

**BRASIL** 3  
Rivaldo (20' y 27'),  
Ronaldo (47')

**URUGUAY** 0

Asunción, 18 de julio  
Estadio: Defensores del Chaco  
Público: 30.000  
Juez: Oscar Ruiz (COL)

Brasil: Dida, Cafú, João Carlos, Antônio Carlos, Roberto Carlos, Emerson, Flavio Conceição, Zé Roberto, Rivaldo, Amoroso, Ronaldo.  
DT: Vanderley Luxemburgo.

Uruguay: Fabián Carini, Martín Del Campo, Fernando Picún, Alejandro Lembo, Raúl Bergara (73' Gianni Guigou), Walter Coelho (57' Gabriel Alvez), Andrés Fleurquin, Liber Vespa (46' Antonio Pacheco), Christian Callejas, Federico Magallanes, Marcelo Zalayeta.  
DT: Víctor Púa.

### ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	6	6	0	0	17	2	18
MÉXICO	6	3	1	2	10	9	10
COLOMBIA	4	3	0	1	8	4	9
PARAGUAY	4	2	2	0	6	1	8
CHILE	6	2	1	3	8	7	7
PERÚ	4	2	1	1	7	6	7
ARGENTINA	4	2	0	2	6	6	6
URUGUAY	6	1	2	3	4	9	5
BOLIVIA	3	0	2	1	1	2	2
JAPÓN	3	0	1	2	3	8	1
ECUADOR	3	0	0	3	3	7	0
VENEZUELA	3	0	0	3	1	13	0

CAMPEÓN BRASIL

El futbolista más joven de la historia de la Copa América, el colombiano Johnnier Montaño. Jugó a los 16 años, 5 meses y 17 días. Anotó un golazo contra Argentina. Colombian Johnnier Montaño, the youngest footballer in the Copa América's history. He played at 16 years, 5 months and 17 days old and scored a goal against Argentina.



» En el tercer partido de Colombia en esta edición (ante Ecuador), el entrenador Javier Álvarez presentó una defensa compuesta por cuatro jugadores debutantes: Jersson González, Portocarrero, Yepes y Cortés. Yepes se convertiría en una gran figura.

» In Colombia's third match of this edition (against Ecuador), coach Javier Álvarez presented a defense line with four debutant players: Jersson González, Portocarrero, Yepes and Cortés. Yepes would become a key figure.

» 42 de los futbolistas de la Copa jugaban en Europa: De ellos, 16 provenían de España y 16 de Italia. Inter de Milán aportó 4: los argentinos Simeone y Zanetti, el chileno Zamorano y el brasileño Ronaldo.

» 42 of the Cup's footballers played in Europe: 16 came from Spain and Italy. Milan's Inter sent 4: Argentinians Simeone and Zanetti, Chilean Zamorano and Brazilian Ronaldo.

IVÁN ZAMORANO (CHILE)

IVÁN ZAMORANO (CHILE)

IVÁN ZAMORANO (CHILE)

IVÁN ZAMORANO (CHILE)

## Rivaldo

El fantástico zurdo brasileño, que brillara en el Barcelona, deslumbró en su primera participación en el torneo continental. Con su izquierda letal y un remate envenenado que se asemeja a un verdadero látigo, Rivaldo Vitor Borba Ferreira, nacido en Recife el 19 de abril de 1972, demostró en la Copa América '99 que es imparable de cara al gol, y su fútbol ágil y vivaz aportó la magia de la samba brasileña de manera decisiva: Brasil resultó campeón, él se consagró goleador junto a su compatriota Ronaldo y toda la prensa coincidió en que fue el mejor jugador del certamen. Siendo niño, tuvieron que extraerle los dientes porque se le habían deteriorado por desnutrición y para sobrevivir tenía que ir a la playa de Recife a vender lo que pudiera. Pero Rivaldo estaba convencido de que el fútbol le iba a reportar un destino mejor. El tiempo -y su talento extraordinario, casi mágico- le dieron la razón a este crack al que le da igual hacer un sombrero que tirar un caño o marcar un gol desde 40 metros. Entre los aficionados de todas partes del mundo había una coincidencia: para verlo jugar a Rivaldo, valía la pena pagar una entrada. La final de 1999 pareció un extraño match: el de Uruguay vs. Rivaldo. Y ganó el garoto de Pernambuco.

## "O Craque"

*"THE CRACK"*



The fantastic left-handed Brazilian of Barcelona had a dazzling performance in what was his first participation in South America's most important continental tournament. With his lethal left shot and a poisonous kick resembling a real whip, Rivaldo Vitor Borba Ferreira, born in Recife, on April 19, 1972, in the 1999 Copa América proved the real value of his unstoppable drive facing the goal and his nimble and lively play contributed in a decisive way with the magic of the Brazilian samba. Brazil attained the championship and he himself was consecrated as the competition's striker, together with his countryman Ronaldo, all the press media unanimously proclaiming him as the tournament's best player. As a child, he lost his teeth due to malnutrition. To survive he had to go to the beach to sell whatever came his way. Nevertheless, Rivaldo was convinced that football was to change his destiny. Time -and his extraordinary almost magical talent- proved that he was right, since it was the same for this crack to do a hat-trick or score a goal from a 40-metre distance. Fans worldwide agreed that to see Rivaldo play, it was worth to pay a ticket. The 1999 final was an unusual match, Uruguay vs. Rivaldo. The winner was the Pernambuco Boy.



# 1999

## Penales fatídicos de Palermo

PALERMO'S OMINOUS PENALTIES



La noche del 4 de julio de 1999 será inolvidable para Martín Palermo, el potente delantero argentino. En el encuentro frente a Colombia malogró tres penales, un hecho tan increíble e infrecuente que movilizó a toda la prensa a asegurar que se trataba de un récord mundial. Al menos a nivel de selecciones. El primero se estrelló en el travesaño, el segundo pasó por encima del arco y el último fue atajado por Miguel Calero.

En ese partido, el árbitro paraguayo Ubaldo Aquino sancionó cinco penales (récord en la Copa) y sólo uno fue convertido (otro récord), el ejecutado por Iván Córdoba. El portero Germán Burgos detuvo el de Hamilton Ricard.

En Paraguay '99 no falló sólo el gran delantero de Boca Juniors. Se sancionaron 11 penales, de los cuales apenas se convirtieron 4, un pobre 36%. Y no fue por la actuación de los arqueros, ya que 4 fueron desviados. Mérito grande el de Uruguay, que en dos definiciones por tiros penales convirtió los 10 disparos.



The night of July 4, 1999 will be unforgettable for Martín Palermo, the powerful Argentine forward. In the match against Colombia, he failed to score three penalties, an event so incredible as infrequent, that moved the media to affirm that it was a world record, at least at a national teams' level. The first one crashed on the crossbar, the second passed on top of the goal and the last was saved by Miguel Calero.

In that match, the Paraguayan referee Ubaldo Aquino sanctioned five penalties (record in the Cup) and only one was converted (another record), the one executed by Iván Córdoba. Goalie Burgos saved Hamilton Ricard's shot.

In Paraguay '99 not only Boca Juniors' great forward failed. Eleven penalties were sanctioned, of which only 4 were converted, scarcely a 36%. The goalkeepers were not to blame, since 4 were deflected. Uruguay deserved great merit, because in two definitions by penalties, they converted 10 shots.

## Invitado excepcional SPECIAL GUEST

Tres años antes del Mundial 2002, la CONMEBOL invitó a la Selección de Japón a participar en la Copa América. El invitado de excepción cumplió con humildad y acopió una experiencia valiosa. Su goleador fue Wagner Lopes, delantero nacido en Brasil.

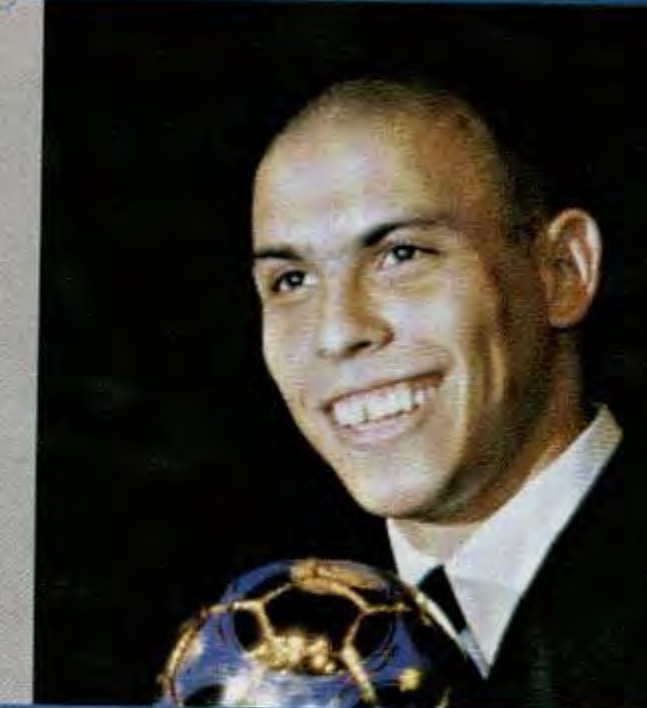
Three years before the 2002 World Cup, CONMEBOL invited Japan's National Team to participate in the Copa América. This exceptional guest humbly accepted and acquired a most valuable experience. Their scorer was Wagner Lopes, a forward born in Brazil.



## Testimonio Testimony

RONALDO (\*)

## "Brasil era el mejor equipo del mundo"



"Brazil was the best team worldwide"

Este año me sirvió para entender que el fútbol me hacía muy feliz. No porque ganamos la Copa y sali goleador, sino siempre, en cada momento de mi vida. Aprendí a darle un valor justo. Sufrí mucho estando fuera, lejos de un campo de juego. Sólo yo sé lo que hice para volver, las horas que invertí para estar otra vez en mi lugar.

No fue una revancha del Mundial de Francia. Yo no me muevo por rencores. Me trazo objetivos más positivos. Pese a todo lo que pasó, jamás critiqué o enjuicié a nadie. Aquella final no la enfrenté de la mejor manera. La perdimos y punto.

Mi rendimiento en la Copa América fue bueno. No fue el ideal, pero estaba mejorando. Hice cinco goles, terminé primero con Rivaldo, logramos el título, integré un grupo muy unido, mis compañeros estuvieron contentos conmigo y yo con ellos. Más no se podía pedir. Conseguí todo lo que había ido a buscar.

Brasil demostró que era el mejor equipo del mundo. Desde hacía tiempo yo sostenía que lo era, pero debía demostrarlo en cada partido. Lo hizo durante esa Copa, le ganó a todos, jugó el mejor fútbol y perfiló una buena base para las Eliminatorias al Mundial 2002.

Era un equipo pragmático. Difícilmente dejaba pasar una oportunidad. Era muy fuerte mentalmente y tenía jugadores de gran personalidad en todas sus líneas. Lo importante es ganar y jugaba para eso.

Tenía respuestas en todos los sectores, moviéndose en bloque tanto para atacar como para defender. Y eso es hacer buen fútbol. Criticar es muy fácil, hay que estar en la cancha para ver lo que exigen los rivales.

México nos complicó mucho, nadie nos atacó tanto y mejor que ellos. Contra Argentina, Brasil arrancó en desventaja y supo reaccionar. No perdió el espíritu vencedor ni en los peores momentos. Celebré mucho el penal que atajó Dida, porque es un gran amigo. Me gustó el fútbol que mostró Colombia, la solidez de México, la fuerza de Uruguay y Roque Santa Cruz, un gran delantero.

That year helped me to understand that football made me very happy, not because we won the Cup and I was the striker, but always, at every moment of my life. I learnt to give it its exact value. I suffered much being out from a field of play. I know everything I did to go back; the hours I spent to be once again in my place. It was not in retaliation of France's World Cup. I'm not moved by resentments. I focus on more positive aims. Despite everything I went through, I've never criticized or judged anybody. I didn't face that final in the best way. We lost, period.

My performance in the Copa América was good. It wasn't ideal, but I

was improving. I scored five goals, first ending with Rivaldo, we attained the title, I formed part of a very tight group, my teammates were pleased with me and I with them. You couldn't ask for more. I'd got everything I wanted.

Brazil proved to be the best team worldwide. I'd said so for a long time, but we had to assess this truth in every match we played. We did it during that Cup, we surpassed them all, played the best football and set up a good basis for the Preliminaries of the 2002 World Cup. Ours was a pragmatic team. We never let an opportunity pass by. It was a mentally strong squad with excellent individualities. Winning was important and we played to that end. We had answers in all our sectors, moving in block, either to attack or defend. And that's good football. It's easy to criticize, but you have to be in the pitch to realize what your rivals' demands are.

Mexico complicated things for us. Nobody had attacked us more or better than them. Against Argentina, Brazil started at a disadvantage, but knew how to react. We didn't lose our winning spirit, not even in our worst moments. I celebrated the penalty Dida saved, because he is a great friend of mine. I liked Colombia's football, Mexico's solidity, Uruguay's strength and Roque Santa Cruz, a great forward.

(\*) Campeón de la Copa América de 1999 / 1999 Copa América champion



# 2001

## Campeón Colombia



Colombia campeón 2001. Arriba: / Colombia, 2001 Champion. Standing: Mario Yepes, Óscar Córdoba, Víctor Hugo Aristizábal, Juan Carlos Ramírez, Fabián Vargas.  
Abajo / Kneeling: Gerardo Bedoya, Iván Ramiro Córdoba, Iván López, Giovanny Hernández, Freddy Grisales, Elkin Murillo.

Sede / Venue:  
Colombia

Ciudades / Cities: Barranquilla, Cali, Medellín, Armenia, Pereira, Manizales, Bogotá.  
Equipos participantes / Participating teams: 12  
Partidos jugados / Matches played: 26  
Goles convertidos / Goals scored: 60  
Promedio / Average: 2,31 por partido  
Goleador / Striker: Víctor Aristizábal (Colombia) 6

FIESTA AMERICANA CON PASIÓN COLOMBIANA / AMERICAN FEAST WITH COLOMBIAN PASSION

Colombia hosted the Copa América for the first time in the edition that opened the new millennium for the South American Championship. The tournament had been initially suspended in solidarity with the kidnapping of Hernán Mejía Campuzano, former President of the Colombian Federation. After his liberation, it was decided to hold it during the established dates and it was called "The Cup of Peace", a challenge involving the Government and all the Colombian people, that lived through an unforgettable festival in those days. No incident whatsoever occurred and the emotion enwrapped the whole continent's football family.

The joy was greater because Colombia attained the title after a great campaign. They won all their 6 matches; Óscar Córdoba kept his goal unbeaten and Víctor Aristizábal was the tournament's striker. Iván Ramiro Córdoba scored the decisive goal in the final and lifted the Cup that joined all his countrymen in a tight embrace. Their coach Francisco Maturana was the architect of the first title attained by the Colombian National Team. He had also been the first to conquer the Libertadores for his country. The Mexican were again finalists, thus ratifying their high competitive level.

In view of the existing doubts as to the tournament's realization, Canada that had been invited to participate as CONCACAF's Champion, decided not to take part in the competition and was replaced by Costa Rica. Argentina also announced their absence and the Honduran National Team were summoned at the last moment. They participated with a memorable campaign. The No 15 participant in the Copa América's history eliminated Brazil, obtaining the third place, exhibiting a rapid and showy football. The participation of three National Teams from our neighbour Confederation was exceptional, thus confirming that the tournament had profited in rank with its prime guests.

Colombia albergó por primera vez la Copa América en la edición que abrió el nuevo milenio para el Campeonato Sudamericano. El torneo había sido suspendido inicialmente en solidaridad por el secuestro del ex presidente de la Federación Colombiana, Hernán Mejía Campuzano. Tras su liberación, se decidió realizarlo en las fechas previstas y fue llamada "La Copa de la paz", desafío que involucró al Gobierno y a todo el pueblo colombiano, que vivió una fiesta inolvidable en esos días. No se produjo incidente alguno y la emoción embargó a toda la familia futbolística del continente.

La alegría fue creciendo porque Colombia alcanzó el título en una gran campaña. Ganó sus 6 partidos, Óscar Córdoba mantuvo su arco invicto y Víctor Aristizábal fue el goleador del torneo. Iván Ramiro Córdoba marcó el gol decisivo de la final y alzó la Copa en una jornada que unió en un abrazo a todos sus compatriotas. Su director técnico Francisco Maturana fue el artífice del primer título logrado por la Selección Colombiana. También había sido el primero en conquistar la Libertadores para su país. México fue nuevamente finalista, ratificando su alto nivel competitivo.

Tras las dudas sobre la realización del torneo, Canadá, que había sido invitado como Campeón de la CONCACAF, decidió no participar y fue reemplazado por Costa Rica. También Argentina anunció su ausencia y se llamó a último momento a la Selección de Honduras, que realizó una campaña memorable. El participante número 15 de la historia de la Copa América eliminó a Brasil y obtuvo el 3er. puesto con un fútbol veloz y vistoso. La intervención de las tres selecciones de la Confederación vecina fue sobresaliente, confirmando que el torneo ganó en jerarquía con los invitados.







» Colombia ganó por primera vez la Copa América, con una campaña brillante: obtuvo todos los puntos en disputa (15° equipo en lograrlo) y terminó con el arco invicto (quinta selección en la historia).

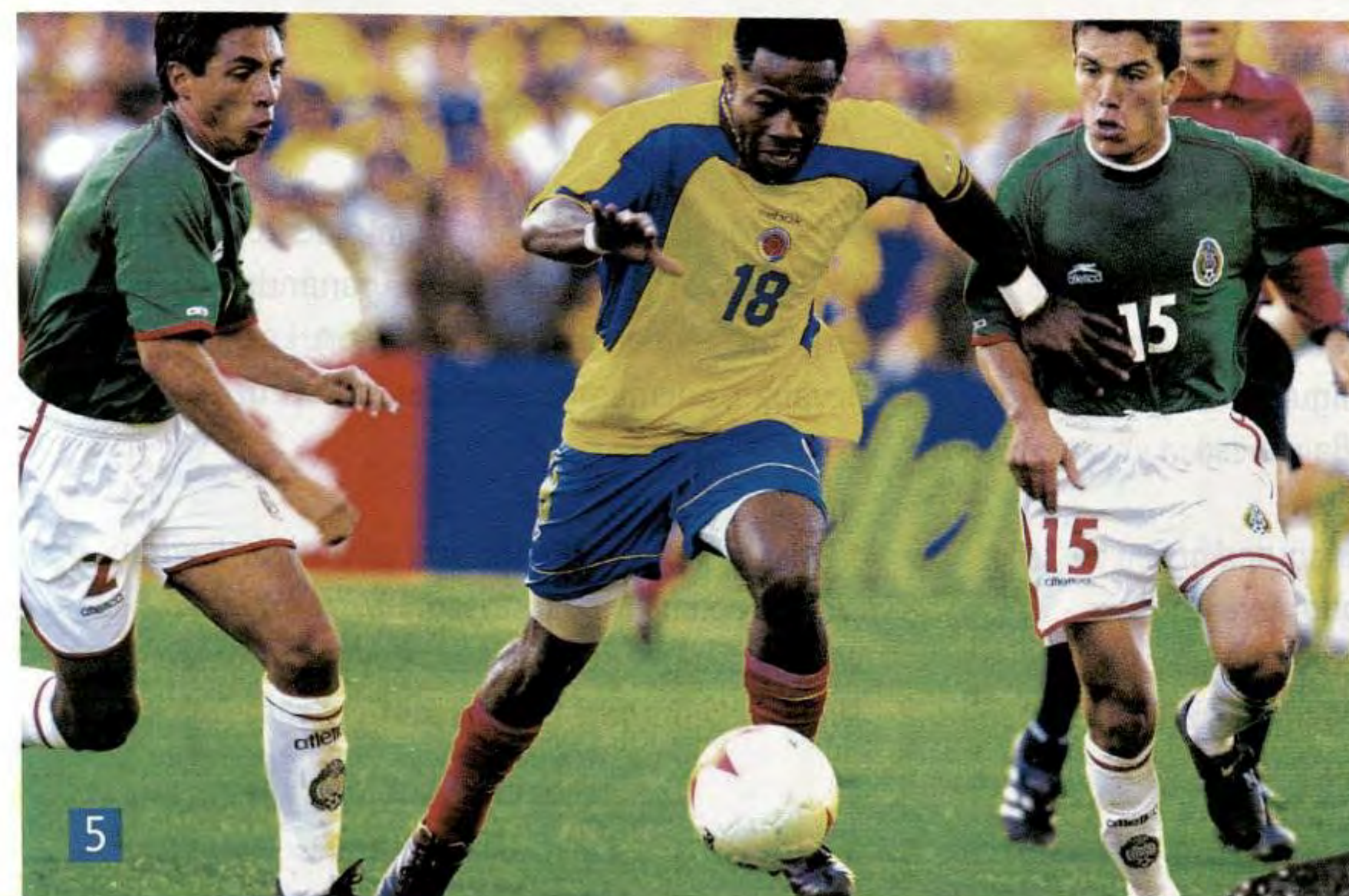
» Colombia won the Copa América for the first time, with a brilliant campaign. They obtained every point in dispute (15<sup>th</sup> team to attain it), ending with their goal unbeaten (fifth National Team in history).

1 Colombia 2 - Honduras 0. El choque del campeón ante la revelación. En la escena, Julio César León (10), quien regaló los momentos de más belleza futbolística, frente a la fuerza y el despliegue de Juan C. Ramírez. Colombia 2 - Honduras 0. The champion's collision with the revelation. In the photo, Julio César León (10) who delighted the audience with the most beautiful football moments, contrasting with Juan Carlos Ramírez' exhibition of power and strength.

2 Hermosísima imagen de la ceremonia inaugural, en Barranquilla, el 11 de julio. Colombia puso gran empeño y se graduó como un organizador eficiente. Beautiful scene of the opening ceremony held in Barranquilla, on July 11. Colombia spared no efforts and graduated as an excellent organizer.



3 Colombia 3 - Perú 0. Giovanni Hernández, autor de un gol, amaga frente a Pedro García. El habilidoso volante cumplió una destacada labor como armador del cuadro de Maturana. Colombia 3 - Peru 0. Giovanni Hernández, scorer of a goal, feinting in front of Pedro García. The talented midfielder had a remarkable performance as playmaker of Maturana's side.



5 Colombia 1 - México 0, la gran final. Jairo Castillo escapa entre los mexicanos Alberto y Juan Pablo Rodríguez. La férrea oposición azteca complicó al campeón hasta mediados del segundo tiempo. Colombia 1 - Mexico 0, the great final. Jairo Castillo escapes through Mexicans Alberto and Juan P. Rodríguez. The Aztecs' tough opposition complicated matters for the Champion until the middle of the 2<sup>nd</sup> half.

4 El símbolo de la Copa: la paz que tuvo Colombia durante tres semanas. El fútbol fue nuevamente un factor para la unión. The Cup's symbol: the peace reigning in Colombia during two weeks. Football was once again a powerful element of unity.



6 Francisco Maturana levanta orgulloso la Copa. Fue el quinto Sudamericano del histórico entrenador colombiano, que ganó la Copa Libertadores con Nacional de Medellín. Francisco Maturana proudly exhibits his gold medal. It was the fifth Copa América won by the historical Colombian coach, who also attained the Libertadores Cup with Nacional, of Medellín.





» El ecuatoriano Alex Aguinaga disputó su séptima Copa (sumó 22 partidos) y el peruano Del Solar la sexta. Tres jugadores disputaron su quinta Copa: el paraguayo Struway y los bolivianos Sandy y Baldivieso.

» Ecuadorian Alex Aguinaga disputed his seventh Cup (22 matches) and Peruvian Del Solar his sixth one. Three players disputed their fifth Cup, namely, Paraguayan Struway and Bolivians Sandy and Baldivieso.

» México le quitó un invicto de 20 partidos a Brasil en el certamen, ganándole 1-0 en el primer cotejo de esta edición. Los brasileños llevaban, además, 12 victorias consecutivas.

» Mexico deprived Brazil of their unbeaten record in the tournament, by having a 1-0 victory over them in this edition's first match. The Brazilians had 12 consecutive victories.

» El excelente arquero Óscar Córdoba obtuvo en 31 días dos logros destacados: la Copa América con Colombia y la Copa Libertadores con Boca Juniors, su club en ese momento.

» Excellent goalkeeper Óscar Córdoba had two important achievements in 31 days: the Copa América with Colombia and the Libertadores Cup with Boca Juniors, his club in this moment.

» Otro caso notable con los arqueros se registró en esta edición: México utilizó tres guardametas distintos en sus tres primeros juegos: Óscar Pérez, Adrián Martínez y Oswaldo Sánchez. Ya había tres antecedentes del caso.

» In this edition, another remarkable case occurred with the goalkeepers. Mexico had three different goalies in their first three games: Óscar Pérez, Adrián Martínez and Oswaldo Sánchez. There had already been three similar cases.



AMERIKO (COLOMBIA 2001)



1

Honduras, brillante tercero, sube al podio a recibir las medallas de parte de Ángel María Villar (vicepresidente de la UEFA), el Dr. Nicolás Leoz, Eugenio Figueredo y el Presidente de la FIFA, Joseph Blatter. Honduras' representatives, qualified in a brilliant third place, climb to the podium to receive the medals offered to them by Ángel María Villar (UEFA Vice-president), Dr. Nicolás Leoz, Eugenio Figueredo and Joseph Blatter, FIFA President.

2

Enorme repercusión periodística tuvo en el país de García Márquez la conquista de la Copa. The Cup's conquest had an impressive journalistic impact in García Márquez' country.



Otra escena de la ceremonia inaugural, en Barranquilla. Another scene of the opening ceremony, in Barraquilla.



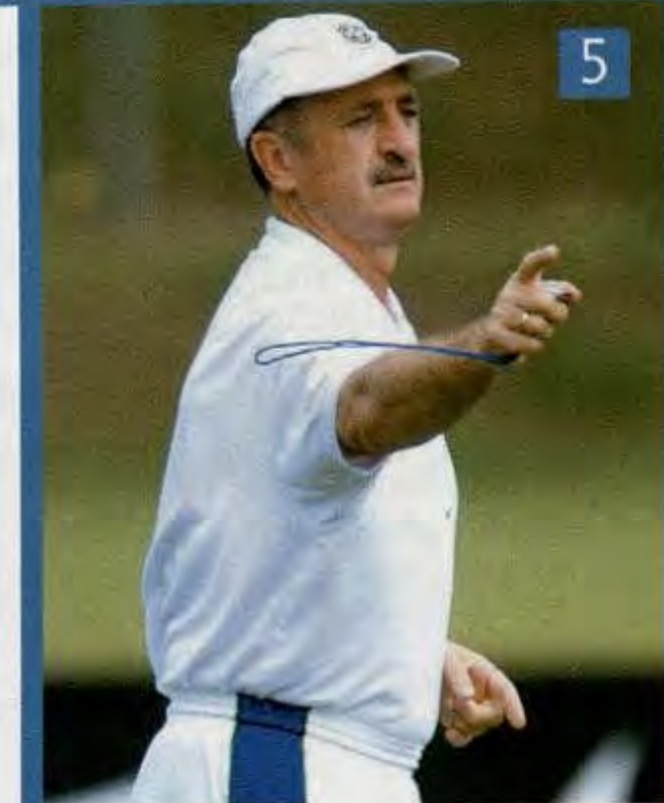
2



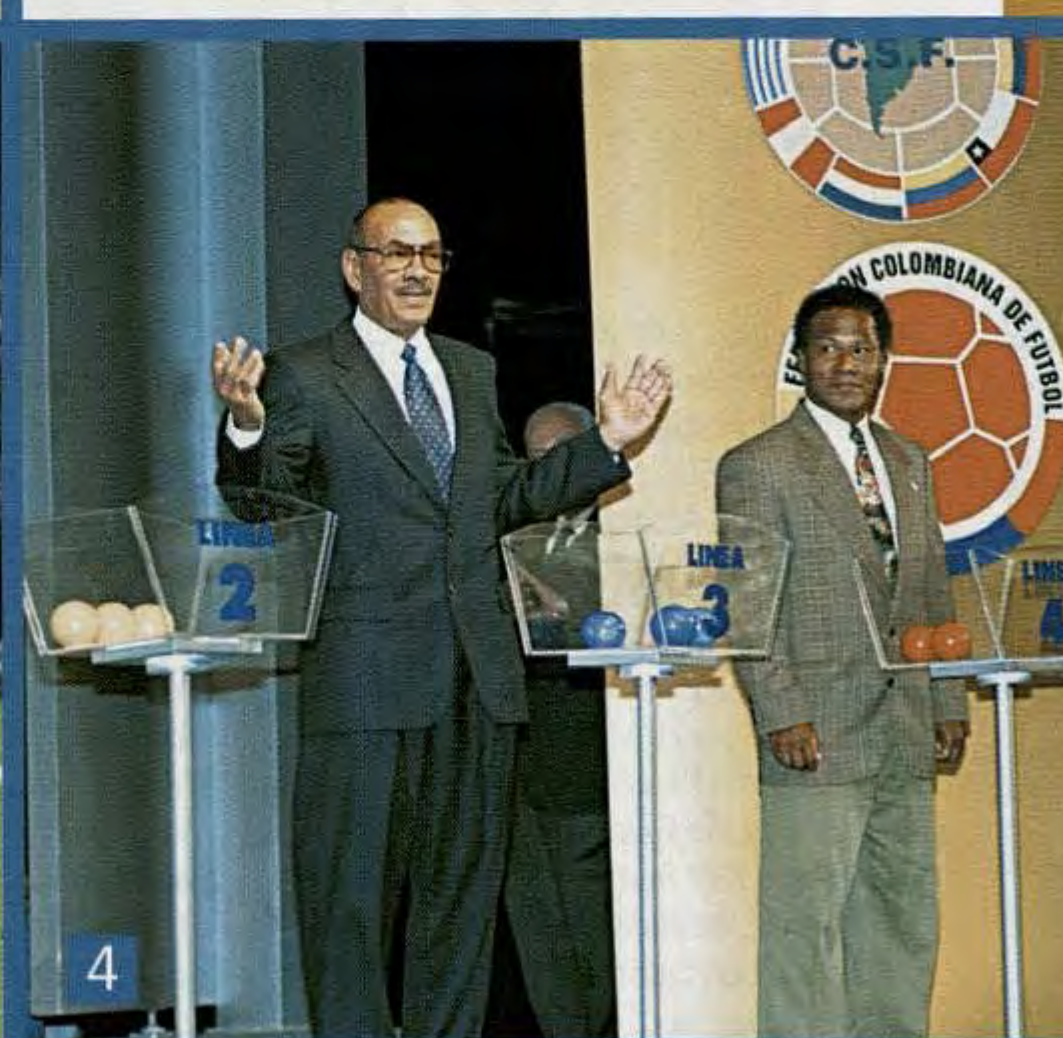
3

2

Honduras se quedó con el tercer puesto en un partido muy atractivo ante Uruguay. En lucha, Andrés Martínez (8) y Limber Pérez (21). Honduras remained in the third place after an entertaining match against Uruguay. Andrés Martínez (8) and Limber Pérez (21) fighting.



5



4

4

Dos leyendas del fútbol colombiano: el arquero Efraín "Caimán" Sánchez y el imparable Willington Ortiz, durante el sorteo de la Copa, en marzo del 2001. Two great legends of Colombian football: goalkeeper Efraín "Alligator" Sánchez and Willington Ortiz, during the Cup's draw, in March 2001.





## Grupo A

**ECUADOR** 1  
Cléber Chalá (53')

**CHILE** 4  
Reinaldo Navia (29'),  
Cristian Montecinos (73' y 90'),  
Marcelo Corrales (85')

Barranquilla, 11 de Julio  
Estadio: "Metropolitano"  
Roberto Meléndez  
Público: 33.511  
Juez: René Ortubé (BOL)

Ecuador: Oswaldo Ibarra,  
Ulises De La Cruz, Hurtado,  
Geovany Espinoza, Raúl  
Guerrón, Édison Méndez  
(46' Alfonso Obregón), Edwin  
Tenorio (84' Ebelio Ordóñez),  
Cléber Chalá, Alex Aguinaga  
(64' Wellington Sánchez),  
Ángel Fernández, Delgado.  
DT: Hernán Darío Gómez.

Chile: Sergio Vargas, Luis  
Fuentes, Pedro Reyes, Ricardo  
Rojas, Moisés Villarreal (79'  
David Henríquez), M. Aros,  
Marco Villaseca, Claudio  
Maldonado (65' Rodrigo  
Valenzuela), Luis Osorio,  
Navia (73' Marcelo Corrales),  
Cristian Montecinos.  
DT: Pedro García.

Expulsado: Cléber Chalá  
(E) (77')

**COLOMBIA** 2  
Freddy Grisales (16'),  
Victor Aristizábal (60' penal)

**VENEZUELA** 0

Barranquilla, 11 de julio  
Estadio: "Metropolitano"  
Roberto Meléndez  
Público: 33.511  
Juez: Gilberto Hidalgo (PER)

Colombia: Óscar Córdoba,  
Jerson González, Iván  
Córdoba, Yepes, Roberto  
Cortés, Grisales, Restrepo  
(78' David Ferreira), Juan  
Carlos Ramírez, Giovanni  
Hernández, Jairo Castillo (46'  
Eulio Arriaga), Aristizábal  
(78' Elson Becerra).  
DT: Francisco Maturana.

Venezuela: Rafael Dudamel,  
José Vallenilla, Wilfredo  
Alvarado, José Manuel Rey,  
Jorge Rojas, Luis Vera, Miguel  
Mea Vitali, Ricardo Páez  
(85' Giovanni Pérez), Juan  
Arango, Daniel Noriega (53'  
Leopoldo Jiménez), Alexander  
Rondón (80' C. Casseres).  
DT: Richard Páez.

Expulsado: José Vallenilla  
(V) (47')

**COLOMBIA** 1  
Victor Aristizábal (30')

**ECUADOR** 0

Barranquilla, 14 de julio  
Estadio: "Metropolitano"  
Roberto Meléndez  
Público: 26.150  
Juez: Ubaldo Aquino (PAR)

Colombia: Óscar Córdoba,  
Jerson González, Mario  
Yepes, Iván Córdoba, Gerardo  
Bedoya, Juan Carlos Ramírez,  
John Restrepo, Freddy  
Grisales, Giovanni Hernández  
(5' Mauricio Molina), Víctor  
Hugo Aristizábal (69' Eulio  
Arriaga), Elkin Murillo.  
DT: Francisco Maturana.

Ecuador: José Cevallos, Ulises  
De la Cruz, Iván Hurtado,  
Geovany Espinoza, Raúl  
Guerrón, Juan Carlos Burbano  
(46' Edwin Tenorio), Alfonso  
Obregón (46' Wellington  
Sánchez), Édison Méndez,  
Alex Aguinaga, Agustín  
Delgado, Ángel Fernández.  
DT: Hernán Darío Gómez.

Expulsado: Alex Aguinaga  
(E) (81')



Ecuador 4 - Venezuela 0. Agustín Delgado, autor de dos goles, persigue a José Manuel Rey. Tras la Copa, Ecuador clasificó al Mundial 2002, dirigido por Hernán Darío Gómez. *Agustín Delgado, scorer of two goals, pursues José Manuel Rey. After the Cup, Ecuador qualified for the 2002 World Cup, under Hernán Darío Gómez' coaching.*



Perú 1 - México 0. Dos de los mejores jugadores del torneo frente a frente: José Del Solar y Jesús Arellano. *Perú 1 - México 0. Two of the Cup's better players in struggle: José Del Solar (20) and Jesús Arellano.*



Cristian Montecinos, pujante delantero chileno que lució en la Copa con 3 goles. *Cristian Montecinos, Chilean puissant forward. He shone in the Cup with 3 goals.*

POSICIONES GRUPO A							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
COLOMBIA	3	3	0	0	5	0	9
CHILE	3	2	0	1	5	3	6
ECUADOR	3	1	0	2	5	5	3
VENEZUELA	3	0	0	3	0	7	0

CLASIFICADOS COLOMBIA Y CHILE

## Testimonio Testimony

FABIÁN MAURICIO ROZO (\*)

## "La perfección hecha fútbol"



"Perfection made football"

Pocas veces suele utilizarse, pero no puede haber una palabra mejor o tan precisa para calificar lo hecho por Colombia en la Copa América de 2001: perfecta. Así fue la campaña de la selección anfitriona de aquella versión. Campeona invicta, contó por triunfos sus partidos, seis en total; sacudió en 11 ocasiones las vallas rivales mientras la suya jamás fue vulnerada y por si fuera poco, tuvo en Víctor Hugo Aristizábal al goleador del torneo con seis tantos.

No era propiamente la primera vez que el delantero encabezaba una tabla de artilleros, pero seis años después, el atacante, aún en vigencia, aseguraba que *"por lo que significó y la alegría que nuestra gente vivió, en ese momento me gradué de goleador"*.

Y si los números no dejaron la más mínima duda de un triunfo legítimo, la respuesta del pueblo colombiano, aparte de confirmar la pasión por el fútbol, se encargó de mostrarle al continente y al mundo entero la verdadera imagen de un país salpicado por la violencia, pero limpio de corazón y pujanza. *"Antes que el título en sí, lo más satisfactorio fue sentir el apoyo de todos, Colombia entera estuvo en la cancha y al final pudimos celebrar juntos, como lo merecíamos"*, reconoce Maturana, comandante de ese barco que no pudo llegar a mejor puerto.

El último fue El Campín de Bogotá, pero desde el primero en el Metropolitano de Barranquilla, pasando luego por el Cente-

nario de Armenia y también el Palogrande de Manizales, la tricolor fue una marea amarilla, azul y roja que desbordó todas las expectativas. Hasta las de su capitán, Iván Ramiro Córdoba, héroe en aquel 29 de julio inolvidable. *"El gol soñado, el de mi vida, lo marqué contra México en la final; fui un privilegiado sin duda porque además levanté la Copa, pero lo que más me llena de orgullo es que el tiempo pasa y el recuerdo en la gente permanece intacto porque ese día se partió en dos la historia del fútbol colombiano"*. Y sí, pensándolo bien, lo de Colombia fue tan perfecto como histórico.

It is not often that this word is used, but there cannot be any better or exact term to define what Colombia did for the 2001 Copa América: "Perfect", and perfect was the campaign carried out by the host National Team of that version. An unbeaten champion, six games in all and six triumphs, knocking into the rival goals 11 times while their own was never touched.

It was not really the first time that this forward was at the top of a strikers table, but six years later, this attacker, still in full force, affirmed that *"for what it meant and the joy our people experienced, at that very moment, I graduated as a striker"*. And if the figures did not leave any doubt as to the legitimacy of the triumph, the

answer given by the Colombian people, who in addition to confirming their passion for football, also projected over the continent and the whole world, the image of a country sunk in violence, but clean of heart and puissant. *"More than the title itself, what pleased us most was to feel everybody's support. The whole Colombia went to the pitch and we were finally able to celebrate our triumph together, as we deserved it"*, acknowledged Francisco Maturana, the commander of that ship that could not anchor at a better port.

The last one was El Campín, of Bogotá, but from the very first match at the Metropolitano, of Barranquilla, passing afterwards by Palogrande, of Manizales, the three-coloured flag was like a yellow, blue and red tide covering and overflowing all the people's expectations. And those of their captain Iván Ramiro Córdoba as well, the hero of that unforgettable 29<sup>th</sup> of July. *"The dreamt-of goal, that of my life, I scored it against Mexico in the final. I was undoubtedly a privileged being, because I also lifted the Cup. But what most fills me with pride is that time passes on and the memory of that day remains preserved in the people's minds, because the history of Colombian football was split in two on that day"*. Yes, if you think carefully, what happened in Colombia was as perfect as historic.

(\*) Periodista y Jefe de Redacción del "Diario Deportivo", de Bogotá / Journalist and Editor-in-Chief of Bogotá's "Diario Deportivo"



## Grupo B

MÉXICO 1  
Jared Borgetti (4')PERÚ 3  
Abel Lobatón (16'),  
Juan Pajuelo (56'),  
José Del Solar (78')BRASIL 2  
Guilherme (9'),  
Denilson (85')

BRASIL 0

PARAGUAY 3  
Virgilio Ferreira (23' y 53'),  
Silvio Garay (91')

PERÚ 0

Cali, 12 de julio  
Estadio: Pascual Guerrero  
Público: 27.878  
Juez: Óscar Julián Ruiz (col.)

México: Óscar Pérez, Manuel Vidrio, Rafael Márquez, Ramón Heriberto Morales, Johan Rodríguez (80' Sigifredo Mercado), Miguel Zepeda (80' Daniel Osorno), Jesús Arellano, Gerardo Torrado, García Aspe, Jared Borgetti, Ramón Morales. DT: Javier Aguirre.

Brasil: Marcos, Alessandro (63' Juninho Pernambucano), Cris, Roque Júnior, Roger, Fábio Rochemback, Emerson, Alex, Juninho Paulista (46' Denilson), Geovanni, Jardel (46' Guilherme). DT: Luiz Felipe Scolari.

Cali, 12 de julio  
Estadio: Pascual Guerrero  
Público: 27.878  
Juez: Ángel Sánchez (ARG)

Perú: Oscar Ibáñez, Jorge Soto (68' Edson Uribe), José Soto, Juan Pajuelo, Santiago Salazar, Martín Hidalgo, Juan José Jayo, José Del Solar, Dario Muchotrigo, Abel Lobatón (76' Roberto Holsen), Gustavo Tempone (68' Pedro Ascoy). DT: Julio César Uribe.

Paraguay: Ricardo Tavares, Néstor Isasi, Juan Daniel Cáceres, Daniel Sanabria, Denis Caniza, Estanislao Struway (59' Alfredo Amarilla), Julio Enciso, Gustavo Morínigo (48' Silvio Garay), Guido Alvarenga, Virgilio Ferreira, Edgar Robles (46' Julio González). DT: Sergio Markarian.

Expulsados: Caniza (PA) (56'), Del Solar (PE) (81').

PARAGUAY 0

PERÚ 1  
Roberto Holsen (48')BRASIL 3  
Alex (60'),  
Belletti (84'),  
Denilson (93')

MÉXICO 0

MÉXICO 0

PARAGUAY 1  
Guido Alvarenga (11' penal)Cali, 15 de julio  
Estadio: Pascual Guerrero  
Público: 25.711  
Juez: Rogger Zambrano (ecu)

Paraguay: Ricardo Tavares, Néstor Isasi, Juan Daniel Cáceres, Daniel Sanabria, Pánfilo Escobar, Estanislao Struway (76' Julio González), Julio César Enciso, S. Garay (46' Amarilla), Alvarenga, Virgilio Ferreira, Edgar Robles (46' Miguel Cáceres). DT: Sergio Markarian.

México: Adrián Martínez, Manuel Vidrio, Sigifredo Mercado, Rafael Márquez, Octavio Valdez (46' Ramón Carlos Morales), Alberto Rodríguez, Ignacio Hierro, Alberto García Aspe, Cesáreo Victorino, Daniel Osorno (51' Juan Rodríguez), De Nigris (64' Jared Borgetti). DT: Javier Aguirre.

Cali, 18 de julio  
Estadio: Pascual Guerrero  
Público: 24.105  
Juez: René Ortubé (bol)

Perú: Oscar Ibáñez, Walter Zevallos (46' Pedro García), José Soto, Juan Pajuelo, Martín Hidalgo, Jorge Soto, Juan Jayo, José Del Solar, Dario Muchotrigo, Roberto Holsen (89' Pedro Ascoy), Abel Lobatón (63' Gustavo Tempone). DT: Julio César Uribe.

México: Oswaldo Sánchez, Manuel Vidrio, Ramón H. Morales, Alberto Rodríguez, Gerardo Torrado, Arellano, Cesáreo Victorino (65' De Nigris), Reyes (46' Mercado), Juan Rodríguez (46' Miguel Zepeda), Ramón Carlos Morales, Jared Borgetti. DT: Javier Aguirre.

Expulsados: Muchotrigo (P) (62') y J. Borgetti (M) (62')



Colombia 2 - Chile 0. Elson Becerra desborda a Pedro Reyes y remata ante la salida de Sergio Vargas. Colombia 2 - Chile 0. Elson Becerra overlaps Pedro Reyes and crashes the ball home despite Sergio Vargas' jump.



Samuel Caballero (Honduras), zaguero de clase y enorme potencia. Tras la Copa fue transferido a Italia. S. Caballero (Honduras), classy back of great puissance. At the Cup's end, he was transferred to the Italian "Calcio".



Brasil 3 - Paraguay 1. Denilson lucha con Juan Daniel Cáceres. El atacante le devolvió por momentos la sonrisa a Brasil con su notable habilidad. Brazil 3 - Paraguay 1. Denilson fights with Juan Daniel Cáceres. The forward returned Brazil its smile with his remarkable skill.

POSICIONES GRUPO B							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	3	2	0	1	5	2	6
MÉXICO	3	1	1	1	1	1	4
PERÚ	3	1	1	1	4	5	4 (*)
PARAGUAY	3	0	2	1	4	6	2

CLASIFICADOS BRASIL, MÉXICO Y PERÚ (\*)

(\*) por ser uno de los dos mejores terceros

## Grupo C

URUGUAY 1  
Javier Chevantón (53')COSTA RICA 1  
Paulo César Wanchope (63')URUGUAY 1  
Carlos Morales (53')

BOLIVIA 0

HONDURAS 0

COSTA RICA 1  
Paulo César Wanchope (28')Medellín, 13 de julio  
Estadio: Atanasio Girardot  
Público: 20.027  
Juez: Mauricio Navarro (can)

Uruguay: Gustavo Munúa, Carlos Díaz, Joe Bizera, Gonzalo Sorondo, Pablo Lima, Diego Pérez, Cristian Callejas, Andrés Martínez (56' Anchén), Rodrigo Lemos (63' Sebastián Eguren), Javier Chevantón (79' Carlos Morales), Richard Morales. DT: Víctor Púa.

Bolivia: Carlos Arias, Luis Gatty Ribeiro, Marco Sandy, Eduardo Jiguchi, Ronald Raldes, Lorgio Álvarez, Franz Calustro, Julio César Baldivieso, Limberg Gutiérrez (73' Ronald García), Joaquín Botero, Milton Coimbra (73' Líder Paz). DT: Carlos Aragonés.

Medellín, 13 de julio  
Estadio: Atanasio Girardot  
Público: 20.027  
Juez: Mario Sánchez (chi)

Costa Rica: Erick Lonis, Jervis Drummond, Luis Marín, Reynaldo Parks, Gilberto Martínez, Walter Centeno (61' Ronald Gómez), Mauricio Solís, Steven Bryce (71' Rodrigo Cordero), Carlos Castro, Paulo Wanchope, Rolando Fonseca (61' Hernán Medford). DT: Alexandre Guimarães.

Honduras: Noel Valladares, Milton Reyes (23' Limber Pérez), Carlos Guity, Nimrod Medina, David Cárcamo, Óscar Lagos, Elvis Turcios, Robel Bernárdez, Amado Guevara, David Suazo (14' Marvin Brown), Saúl Martínez (64' Mario Rodríguez). DT: Ramón Maradiaga.

HONDURAS 2  
Amado Guevara (53' y 68')COSTA RICA 4  
Paulo Wanchope (45' y 71'),  
Steven Bryce (63'),  
Rolando Fonseca (84')HONDURAS 1  
Amado Guevara (86')

BOLIVIA 0

BOLIVIA 0

URUGUAY 0

Medellín, 16 de julio  
Estadio: Atanasio Girardot  
Público: 17.273  
Juez: John Jairo Toro (col)

Honduras: Noel Valladares, Nimrod Medina, David Cárcamo, Samuel Caballero, Ricky García, Carlos Guity (29' Limber Pérez), Óscar Lagos (87' Robel Bernárdez), Elvis Turcios (64' Mario Rodríguez), Amado Guevara, Julio César León, Saúl Martínez. DT: Ramón Maradiaga.

Bolivia: Carlos Arias, Gatty Ribeiro, Eduardo Jiguchi, Marco Sandy, Ronald Raldes (46' Limberg Gutiérrez), Lorgio Álvarez, Ronald García, Franz Calustro, Julio Baldivieso (78' Marcelo Carballo), Joaquín Botero, Líder Paz (66' M. Coimbra). DT: Carlos Aragonés.

Expulsados: Sandy (B) (73'), Milton Coimbra (B) (81')

Medellín, 19 de julio  
Estadio: Atanasio Girardot  
Público: 20.233  
Juez: Luis Solórzano (ven)

Costa Rica: Ricardo González, Jervis Drummond, Robert Arias, Luis Marín, Austin Berry, Walter Centeno, Harold Wallace, Rodrigo Cordero, Ronald Gómez (61' Steven Bryce), Rolando Fonseca, Paulo Wanchope (72' Mauricio Solís). DT: Alexandre Guimarães.

Bolivia: Carlos Erwin Arias, Gatty Ribeiro, Eduardo Jiguchi, Marcelo Carballo, Ronald Raldes, Percy Colque (46' Lorgio Álvarez), Raúl Justiniano, Julio César Baldivieso, Limberg Gutiérrez, Joaquín Botero, Roger Suárez. DT: Carlos Aragonés.

Medellín, 19 de julio  
Estadio: Atanasio Girardot  
Público: 20.233  
Juez: Rogger Zambrano (ecu)

Honduras: Noel Valladares, Nimrod Medina, David Cárcamo, Samuel Caballero, Mario Rodríguez (86' Marvin Brown), Carlos Guity, Ricky García, Amado Guevara, Julio César León, Elvis Turcios, Saúl Martínez. DT: Ramón Maradiaga.

Uruguay: Adrián Berbia, Carlos Díaz, Carlos Gutiérrez, Joe Bizera, Sebastián Eguren, Andrés Martínez (70' Diego Pérez), Rodrigo Lemos (82' Jorge Anchén), Carlos Morales, Claudio Dado, Alejandro Curbelo, Walter Guglielmoni (67' Richard Morales). DT: Víctor Púa.

Expulsado: J. Bizera (U) (52'), Sebastián Eguren (U) (80')



Victor Hugo Aristizábal, goleador de la Copa América. Identificado con Nacional de Medellín, también fue figura en equipos brasileños. Uno de los grandes artilleros de esta época. Victor Hugo Aristizábal, striker of the Copa América. Identified with Nacional of Medellín, he was also a key figure in Brazilian teams. One of the great strikers of these days.



Uruguay 1 - Costa Rica 1. Paulo César Wanchope, el gran delantero de los "Ticos" que deslumbró en el torneo, ante la marca de Joe Bizera. Uruguay 1 - Costa Rica 1. Paulo César Wanchope, the "Ticos" great forward who dazzled the public in the tournament, suffering Joe Bizera's marking.

POSICIONES GRUPO C							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
COSTA RICA	3	2	1	0	6	1	7
HONDURAS	3	2	0	1	3	1	6
URUGUAY	3	1	1	1	2	2	4 (*)
BOLIVIA	3	0	0	3	0	7	0

CLASIFICADOS COSTA RICA, HONDURAS Y URUGUAY (\*)

(\*) por ser uno de los dos mejores terceros



## Cuartos de final

**MÉXICO** 2  
Jesús Arellano (17'),  
Daniel Osorno (78')

**CHILE** 0

Pereira, 22 de julio  
Estadio: Hernán Ramírez  
Villegas  
Público: 11.239  
Juez: Carlos Simón (BRA)

México: Óscar Pérez,  
Alberto Rodríguez  
(26' Zepeda), Manuel Vidrio,  
Rafael Márquez, Ramón  
Heriberto Morales, Gerardo  
Torrado, Alberto García Aspe,  
Arellano, Johan Rodríguez  
(66' Sigifredo Mercado),  
A. De Nigris (70' Osorno),  
Ramón Carlos Morales.  
DT: Javier Aguirre.

Chile: Sergio Vargas, Pedro  
Reyes, Luis Fuentes, Ricardo  
Rojas, Claudio Maldonado,  
Eros Pérez (61' Neira),  
Marco Villaseca, Luis Osorio,  
Rodrigo Núñez (41' Rodrigo  
Valenzuela), Reinaldo Navia,  
Cristian Montecinos.  
DT: Pedro García.

CLASIFICADO MÉXICO

**URUGUAY** 2  
Rodrigo Lemos (60' penal),  
Pablo Lima (87')

**COSTA RICA** 1  
Paulo Wanchope (52')

Armenia, 22 de julio  
Estadio: Centenario  
Público: 8.876  
Juez: Óscar Julián Ruiz (COL)

Uruguay: Gustavo Munúa,  
Carlos Gutiérrez, Gonzalo  
Sorondo, Alejandro Curbelo,  
Jorge Anchén, Diego Pérez,  
Pablo Lima, Rodrigo Lemos  
(89' Andrés Martínez),  
Cristian Callejas, Carlos  
Morales (70' Rubén  
Olivera), Richard Morales.  
DT: Víctor Púa.

Costa Rica: Erick Lonis,  
Reynaldo Parks, Luis Marín,  
Gilberto Martínez, Jervis  
Drummond, Mauricio  
Solís, Carlos Castro, Walter  
Centeno (68' Rodrigo  
Cordero), Ronald Gómez  
(65' Steven Bryce), Rolando  
Fonseca, Paulo Wanchope.  
DT: Alexandre Guimarães.

CLASIFICADO URUGUAY



Amado Guevara, excelente  
volante de Honduras.  
Un jugador completo:  
marca, crea juego y hace  
goles. Tiene una pegada  
de balón excelsa.  
*Amado Guevara, excellent  
Honduran midfielder. A  
perfect player, he marks,  
creates play and scores.  
His shots are overwhelming.*

## Semi finales

**MÉXICO** 2  
Jared Borgetti (14'),  
Alberto García Aspe (67' penal)

**URUGUAY** 1  
Richard Morales (32')

Pereira, 25 de Julio  
Estadio: Hernán Ramírez  
Villegas. Público: 11.797  
Juez: Ángel Sánchez (ARG)

México: Óscar Pérez, Vidrio,  
Rafael Márquez (62' Alberto  
Rodríguez), Ramón H. Morales,  
Zepeda (33' Mercado),  
Torrado, Ramón Carlos  
Morales, Johan Rodríguez  
(55' A. De Nigris), García  
Aspe, Arellano, Borgetti.  
DT: Javier Aguirre.

Uruguay: Munúa, Anchén  
(60' Carlos Díaz), Sorondo,  
Carlos Gutiérrez, Joe Bizera  
(75' Estoyanoff), Diego Pérez,  
Callejas, Pablo Lima, Lemos  
(67' Olivera), Carlos Morales,  
Richard Morales.  
DT: Víctor Púa.

Expulsados: Carlos Morales  
(U) (45'), García Aspe (M)  
(87'), Vidrio (M) (90'), Richard  
Morales (U) (90').

CLASIFICADO MÉXICO

**COLOMBIA** 2  
Gerardo Bedoya (6'),  
Victor Aristizábal (63')

**HONDURAS** 0

Manizales, 26 de Julio  
Estadio: Palogrande  
Público: 34.653  
Juez: Mario Sánchez (CHI)

Colombia: Óscar Córdoba,  
Iván López, Iván Ramiro  
Córdoba, Mario Yepes,  
Bedoya, Juan Carlos Ramírez,  
Freddy Grisales, Fabián  
Vargas, Giovanni Hernández,  
Elkin Murillo (90' John  
Restrepo), Aristizábal  
(72' Eulalio Arriaga).  
DT: Francisco Maturana.

Honduras: Noel Valladares,  
Carlos Guiti, Limber Pérez,  
Jorge Caballero, Nimrod  
Medina, Robel Bernárdez,  
Ricky García (60' Reinaldo  
Pineda), Elvis Turcios  
(67' Mario Rodríguez),  
Amado Guevara, Julio  
León, Saúl Martínez  
(73' Marvin Brown).  
DT: Ramón Maradiaga.

CLASIFICADO COLOMBIA

**COLOMBIA** 3  
Victor Aristizábal (50' y 69'),  
Giovanni Hernández (65')

**PERÚ** 0

Armenia, 23 de julio  
Estadio: Centenario  
Público: 22.458  
Juez: Gilberto Alcalá (MEX)

Colombia: Óscar Córdoba,  
Jersson González, Andrés  
Orozco, Mario Yepes, Gerardo  
Bedoya (46' Roberto Cortés),  
Juan Carlos Ramírez (83'  
Óscar Díaz), Fabián Vargas,  
Freddy Grisales, Hernández  
(74' Mauricio Molina),  
Aristizábal, David Ferreira.  
DT: Francisco Maturana.

Perú: Oscar Ibáñez, Walter  
Zevallos, José Soto, Juan  
Pajuelo, Santiago Salazar,  
Juan Hernández (65' Walter  
Vilchez), Jorge Soto (74'  
Edson Uribe), Juan Jayo,  
José Del Solar (77' Gustavo  
Tempone), Pedro García,  
Roberto Holsen.  
DT: Julio César Uribe.

CLASIFICADO COLOMBIA

**HONDURAS** 2  
Belletti (57' autogol),  
Saúl Martínez (88')

**BRASIL** 0

Manizales, 23 de Julio  
Estadio: Palogrande  
Público: 20.286  
Juez: Ubaldo Aquino (PAR)

Honduras: Noel Valladares,  
Limber Pérez, Nimrod  
Medina, Ricky García,  
Samuel Caballero, Elvis  
Turcios (68' Mario Rodríguez),  
David Cárcamo, Amado  
Guevara, Robel Bernárdez,  
Julio César León (88' Junior  
Izaguirre), Saúl Martínez.  
DT: Ramón Maradiaga

Brasil: Marcos, Belletti, Juan,  
Cris, Júnior, Eduardo Costa  
(65' Jardel), Emerson, Luisão  
(46' Juninho Paulista), Alex  
(46' Juninho Pernambucano),  
Guilherme, Denilson.  
DT: Luiz Felipe Scolari

Expulsados: Emerson (B)  
(82'), Cárcamo (H) (82')

CLASIFICADO HONDURAS



Un momento sublime: el Dr. Nicolás Leoz está por entregar la Copa al  
capitán Iván Ramiro Córdoba. Junto a él, aplaude el Presidente de la Repú-  
blica, Andrés Pastrana Arango. Detrás, el titular de la FIFA, Joseph Blatter.  
*An exalted moment. Dr. Nicolás Leoz is about to present the Cup to captain  
Iván Ramiro Córdoba. Andrés Pastrana Arango, the President of the Republic  
claps his hand by him and Joseph Blatter, FIFA President, stands behind them.*

## Testimonio Testimony

ÓSCAR CÓRDOBA (\*)

"Vi un país identificado  
con su Selección"



"I saw a country identified with its National Team"

Entre todos mis títulos, el de la Copa América es especial, porque fue con Colombia. Y por la gente, cuyo apoyo fue extraordinario. Lo que vivimos en Armenia y en Manizales fue increíble. Un pueblo entero volcado a la calle, ya desde el aeropuerto. Y eso fue para los partidos con Perú, con Honduras... Faltaba para llegar a la final.

La gente rememora con nostalgia el romanticismo con que antes se jugaba, el juego era en esencia una fiesta. Mi padre me hablaba maravillas de los tiempos pasados. El fútbol a nivel interno estaba muy caído como espectáculo, pero, competitivamente, Colombia nunca fue tan fuerte como en el 2001.

Terminar sin goles en contra es difícil, yo no pienso en los récords, lo tomo por partido y hasta por tiempos; en este primer tiempo que no me hagan goles, en el segundo cuidar el cero, y así... Para mí, el mérito más grande fue de los cuatro defensas y de los dos volantes de marca, Vargas y Ramírez. Ellos me facilitaron todo. Me destacaron a mí, pero es que me atacaron muy poco; Ecuador pateó tres o cuatro tiros al arco, Honduras uno que pegó en el palo y uno de Perú, no más.

Esa Copa sirve para nuestras generaciones siguientes. Ya al menos vieron a una Colombia arriba, y ojalá nos acostumbremos a esto, es lindo.

Aquel Atlético Nacional de Maturana era muy parecido a esta selección. Jugaba bien rápido, sucede que luego la llegada de

Valderrama cambió el estilo del equipo, fue más pausado. No es que las ideas de Maturana habían cambiado, aunque sí enfatizaba cosas nuevas: que acá no nos hagan goles y allá hagamos, vamos derecho al gol, hay que demolerlos con goles.

En la escalera de grandes arqueros colombianos como el Caimán Sánchez, Pedro Zape e Higuita, yo agregaría a Calero, a Mondragón, que son muy buenos.

El balance futbolístico fue bueno, pero es más importante lo otro, lo que significó para el país. Vi un país identificado con su causa, con la Copa, con su Selección. Esto pudo marcar un hito.

A among all the titles I won, that of the Copa América was special. because it was in Colombia that I received it, and also on account of the people, whose support was indeed extraordinary. What we lived in Armenia and Manizales was unbelievable. A whole town had rushed to the streets; they were already at the airport. And that was for the matches with Peru, Honduras...; they had to wait a little for the final.

The people nostalgically remembered the romanticism with which the matches were played in olden times, the game was essentially a festival. My father used to tell us marvels about events of long ago. Football on an intramural level was dull and lacklustre as a spectacle, but from the competitive standpoint, Colombia had never been so strong as in 2001.

It isn't at all easy to end a match with no goals against. I never think of records and simply analyze match by match, and even half by half; hoping no goals are scored against us in the first half and taking care of the nought in the second half, so that ... For me, the greatest merit was that of the four defenders and the two marking midfielders, Vargas and Ramírez. They made things easy for me. I was honoured, but I was seldom attacked. Ecuador kicked three or four shots to the goal; Honduras kicked one that knocked on the post and Peru tried one. That was all. This Cup will exert its influence upon the future generations. At least, they were able to see a Colombia on top and I hope we'll get used to it. It's nice.

That Atlético Nacional was very much like that National Team. We played quickly, but when Valderrama appeared the team's style was changed. It became slower. Maturana's ideas did not change, although he emphasized certain things, such as: don't let them score goals here, let's go straight to score, we have to destroy them with goals. Our football balance was good, but what it meant for our country was much more important. I saw a country identified with its cause, with the Cup, with its National Team. This is what could be a landmark. In the ladder of great Colombian goalkeepers, such as "Alligator" Sánchez, Pedro Zape, Higuita, I'd put Calero and Mondragón that are very good.

(\*) Campeón de la Copa América 2001 / 2001 Copa América champion



Iván Hurtado

## Siempre presente

ALWAYS PRESENT

Se puso la camiseta de la Selección Ecuatoriana a los 17 años y nunca más se la quitó. Su carrera fue paralela a todo el proceso de crecimiento del fútbol de su país, que culminó con la participación en los Mundiales de 2002 y 2006, con su liderazgo reflejado en la banda de capitán. Su gran categoría se manifestó en cada anticipo, saliendo del área con clase y empujando a sus compañeros hacia el arco rival. Siendo joven, ingresó al Club de los 100 de la FIFA y fue haciendo camino para convertirse en el jugador sudamericano con más presencias internacionales. Natural de Esmeraldas, tierra de grandes futbolistas, debutó en Emelec, vistió la camiseta del Barcelona y llevó su juego a equipos de México, España, Qatar y Colombia. La Fundación Iván Hurtado, en su ciudad, brinda protección y educación a niños desamparados. Iván está siempre presente.

He put on the Ecuadorian National Team's shirt when he was 17 years old and never again took it off. His career was parallel to the development of football in his country, that reached its culmination with Ecuador's participation in the 2002 and 2006 World Cups, his leadership reflected on his captain's ribbon. His class was evident in each of his anticipations, when he left the area pushing his mates towards the rival goal. Quite young, he was registered in FIFA Century Club, and little by little he became the South American footballer with more international appearances.

Born in Esmeralda, the land of the great footballers, he made his debut in Emelec, then he donned Barcelona's shirt and finally took his expertise to the teams of Mexico, Spain, Qatar and Colombia. The Iván Hurtado Foundation, in his town, offers protection and education to helpless children. Iván is always present.



## 3er Puesto Final

**HONDURAS** 2 (5)  
Saúl Martínez (14'),  
Junior Izaguirre (41')

**COLOMBIA** 1  
Iván Córdoba (65')

**URUGUAY** 2 (4)  
Joe Bizera (21'),  
Andrés Martínez (44')

**MÉXICO** 0

Bogotá, 29 de Julio  
Estadio: Nemesis Camacho  
"El Campín"  
Público: 43.196  
Juez: Gilberto Hidalgo (PER)

Honduras: Henry Enamorado, Limber Pérez, Jorge Caballero, Izaguirre, Leonardo Morales (80' N. Medina), Turcios (64' Mario Rodríguez), Bernárdez, Ricky García, R. Pineda, A. Guevara (89' Philips), Martínez. DT: Ramón Maradiaga.

Uruguay: Berbia, Carlos Díaz, Carlos Gutiérrez, Sorondo, Bizera, Diego Pérez, Andrés Martínez (65' Julio Rodríguez), Dadomo (85' Lima), Lemos, Estoyanoff, Guglielmone (56' R. Olivera). DT: Víctor Púa.

**Definición por penales:** Pineda, Saúl Martínez, Ricky García, Medina, Izaguirre (H). Sorondo, Carlos Gutiérrez (atajado), J. Rodríguez, Lemos, Rubén Olivera (U)

Bogotá, 29 de Julio  
Estadio: Nemesis Camacho  
"El Campín"  
Público: 43.196  
Juez: Ubaldo Aquino (PAR)

Colombia: Óscar Córdoba, Iván López, Iván Córdoba, Mario Yepes, Gerardo Bedoya, Juan Ramírez, F. Grisales, Fabián Vargas, Giovanni Hernández (87' Molina), Elkin Murillo, Víctor Aristizábal (31' Jairo Castillo). DT: Francisco Maturana.

México: Óscar Pérez, Alberto Rodríguez (74' M. Zepeda), Sigifredo Mercado, Ramón Heriberto Morales, Octavio Valdez, Juan Rodríguez, Torrado, Ramón Carlos Morales, Jesús Arellano (54' Cesáreo Victorino), Johan Rodríguez (67' Daniel Osorno), Jared Borgetti. DT: Javier Aguirre.

**Expulsados:** Juan Rodríguez (M) (79'), Torrado (M) (90')

## ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
COLOMBIA	6	6	0	0	11	0	18
MÉXICO	6	3	1	2	5	3	10
HONDURAS	6	3	1	2	7	5	10
URUGUAY	6	2	2	2	7	7	8
COSTA RICA	4	2	1	1	7	3	7
BRASIL	4	2	0	2	5	4	6
CHILE	4	2	0	2	5	5	6
PERÚ	4	1	1	2	4	8	4
ECUADOR	3	1	0	2	5	5	3
PARAGUAY	3	0	2	1	4	6	2
BOLIVIA	3	0	0	3	0	7	0
VENEZUELA	3	0	0	3	0	7	0

CAMPEÓN COLOMBIA

## Testimonio Testimony

GABRIEL MELUK (\*)

## "Cuando fuimos felices"



"When we were happy"

Las imágenes me llegan en relámpagos cortos y brillantes como los recuerdos de la infancia. Es como repasar el álbum de fotos familiar y hallarnos desdentados, barrigones y sonrientes a la sombra del pino de Navidad, o revivir en el trozo de papel ese beso de la abuela que nunca más se sentirá, o regresarnos a los clásicos entre tíos y primos en el jardín de la casa después del almuerzo de los sábados.

Han pasado algunos días desde que acabó la Copa América y sus imágenes me llegan como esos recuerdos, fragmentados, pero plenos: la brillante inauguración en Barranquilla y el carnaval de mujeres con cinturas de fuego, el gol de chilena del ecuatoriano Chalá contra Chile; los mexicanos de sombreros gigantes y bigotes a lo Vicente Fernández llenos de aguardiente y no de tequila, en Cali; los costarricenses ovacionados de pie en Medellín, el delirio de Armenia por la Selección de Colombia (un terremoto de alegría); el partidazo entre Uruguay y México en Pereira, la victoria de Honduras sobre Brasil en Manizales (¡histórico!) o la infartante vuelta olímpica de la Selección Colombiana en Bogotá...

Pero, de verdad, eso no fue lo importante para los colombianos. Para nosotros, la Copa América significó el tiempo cuando fuimos felices y más que nunca colombianos. El fútbol, como ninguna otra actividad, reflejó cómo somos y cómo quisiéramos ser.

Por eso, los 50.000 hinchas que palpitaron la final del torneo en Bogotá cantaron juntos y sin premeditación el Himno Nacio-

nal cuando la Copa era ofrecida por los campeones, porque la piel era amarilla, azul y roja, como la bandera; y el estadio El Campín era poseído por unas inmensas ganas de llorar.

Fue un canto de esperanza y también un empeño colectivo para demostrarles a todos que aquí sabemos sonreír, que podemos ser felices. La Copa representó un grito soberbio (y patriota, por qué no) y un torneo lleno de alegría, amabilidad, buen trato y algunos deliciosos momentos de fútbol.

Cuarenta millones de seres por primera vez en mucho tiempo fuimos felices. Y eso, por encima de levantar el trofeo, fue más que suficiente.

Images flash through my mind as short and brilliant strokes of lightning, like my childhood memories. It's like going over the family photo album to find ourselves without teeth, potbellied and smiling in the shadow of our Christmas pine tree, or reviving in that piece of paper our grandmother's kiss which we'll never feel again, or going back to the classics among uncles and cousins in the house-garden after Saturdays lunch. Several days have passed since the Copa América ended and its images come to my mind like those memories, in fragments, though full of meaning, such as the splendid inauguration in Barranquilla and the Carnival of women with waists on fire, Ecuadorian Chalá's bicycle kick against Chile, entering the net; the Mexicans with

enormous hats and moustaches in the Vicente Fernández style, full of brandy and not tequila, in Cali; the Costa Ricans cheered on foot by the audience in Medellín; Armenia's frenzy for Colombia's National Team (an earthquake of joy); the excellent match between Uruguay and Mexico in Pereira, Honduras' victory over Brazil in Manizales (a historical event!), or the heart-rendering lap of honour of the Colombian National Team in Bogotá... But the truth is that all that was not important for the Colombians.

For us, the Copa América meant the time when we were happy and more than ever Colombians. Football, as no other activity, reflected as to what we are and how we would like to be. That is why, the 50,000 fans that saw the tournament's final in Bogotá, sang the National Anthem all together and without any premeditation, when the Cup was offered to the Champions, because their skin was yellow, blue and red, like our flag. And El Campín Stadium was shaken by a tremendous need of crying. It was a song of hope and also a collective desire of showing everybody that we knew how to smile and could be happy. The Cup was a superb cry (and patriotic, why not?), and a tournament full of joy, kindness, good manners and some delightful football moments.

Forty million beings were happy for the first time in a long time. And that, beyond lifting the trophy, was more than enough.

(\*) Periodista y jefe de Deportes del Diario El Tiempo, de Bogotá / Journalist and Chief of Sports Diario El Tiempo, of Bogotá



## Final de Copa

Suenan los acordes marciales del Himno mexicano. Un instante de alta emoción. Es cuando el futbolista asume cabalmente todo lo que representa: familia, amigos, patria, valores. Lo espera una lucha viril y deportiva. Sabe que debe regar el césped con sudor, entrega, entusiasmo, compañerismo, nobleza. Un alfiler

no entra en el estadio El Campín. En dos horas más, Colombia habrá de consagrarse por primera vez campeón de América. El título será tributo a un pueblo entusiasta y deportivo como pocos. El fútbol realizó una obra maravillosa en Colombia 2001: dio alegría a toda una gran nación. Llevó la paz y la concordia de océano a océano.

## The Cup's end

The Mexican National Anthem's martial strains resound. It is a highly soul-stirring moment. This is the time when the footballer fully realizes what his entourage really represents: family, friends, country, standards. A manly, sports fight awaits him. He knows that he will damp the turf with sweat, commitment, enthusiasm, comradeship, nobleness.

Not even a pin enters into El Campín Stadium.

Two hours later, Colombia would be consecrated as Champion of America, for the first time. The title would be a tribute rendered to a unique enthusiastic and sporting people. Football gave rise to a marvelous work in Colombia 2001: it made a whole nation happy, carrying peace and harmony from ocean to ocean.





# 2004

## Campeón Brasil



Brasil campeón 2004. Arriba / *Brasil, 2004 Champion. Standing:* Julio César, Luisão, Juan, Edu, Gustavo Nery, Adriano. Abajo / *Kneeling:* Kléberson, Luís Fabiano, Alex, Maicon, Renato.

Sede / Venue:  
Perú

Ciudades / Cities: Lima, Trujillo, Chiclayo, Piura, Arequipa, Tacna, Cusco  
Equipos participantes / Participating teams: 12  
Partidos jugados / Matches played: 26  
Goles convertidos / Goals scored: 78  
Promedio / Average: 3 por partido  
Goleador / Striker: Adriano (Brasil) 7



ALEGRÍA PERUANA EN TODAS LAS SEDES / PERUVIAN JOY IN EVERY VENUE

El regreso de la Copa América a Perú se extendió a todo el país, en una fiesta en la que participaron 7 ciudades. Para el futuro quedaron siete estadios impecables, cuatro de ellos totalmente nuevos. El público asistió masivamente, pese a que la selección anfitriona no pudo superar la segunda fase. El comportamiento impecable de los asistentes, que exhibieron una cordialidad permanente, hizo que se entregara el premio Fair Play a la afición peruana.

La final fue verdaderamente dramática, porque Brasil caía ante Argentina por 2-1 hasta los 92 minutos y 45 segundos, instante en que Adriano, la estrella de la Copa, decretó el 2-2 y forzó la serie de penales, que favoreció a los brasileños, dirigidos por Carlos Alberto Parreira. Argentina mostró a lo largo de la competencia una clara superioridad sobre sus rivales y le quedó un gusto amargo por no poder coronar con el título, que merecía. La sorpresa del torneo fue Uruguay, que vivía un muy difícil momento futbolístico y logró recuperar la confianza con una buena actuación. Jugó un gran partido en la semifinal con Brasil y alcanzó el tercer puesto al superar a Colombia en Cusco.

En el campeón se destacaron el arquero Julio César y Luisão, además de Adriano. Tuvieron una buena actuación el argentino Carlos Tevez, los uruguayos Carlos Bueno y Marcelo Sosa, el colombiano Tressor Moreno y el peruano Roberto Palacios. México volvió a destacarse, venciendo a Argentina y Ecuador, pero fue eliminado en una noche inspirada de Brasil, mientras Costa Rica logró pasar la primera fase. Fue una Copa América con una notable organización, signada por la eficiencia. Nada faltó. No hubo una sola queja de las delegaciones y fue una extraordinaria fiesta popular en todas las sedes.

The return of the Copa América to Peru spread all over the country, in a festival wherein 7 cities participated. Seven impeccable stadiums were left for the future generations, four of them totally new. The games were massively attended by the public, although the host national team were unable to surpass the second phase. The impeccable behaviour of the attendees, who evinced a permanent cordiality, resulted in the Fair Play Trophy to be awarded to the Peruvian fans.

The final was breathtaking because Brazil was losing to Argentina with a 2-1 score until 92 minutes and 45 seconds of second half, when Adriano, the Cup's star, scored the game-tying goal (2-2), forcing the match to be defined by penalties, which favoured the Brazilians, under Carlos Parreira's coaching. Argentina proved to be clearly superior to their rivals throughout the tournament and they had a bitter taste in their mouths at being unable to conquer the title they deserved. The surprise was given by Uruguay, that had been going through a bad football moment and finally were able to recover their trust with a good performance. They played a good match in the semifinals with Brazil and ended in the 3rd place by surpassing Colombia in Cusco.

Goalie Julio César and Luisão, were some of the Champion's key figures, besides Adriano. Among those having good performances, we must mention Argentinian Carlos Tevez, Uruguayan Carlos Bueno and Marcelo Sosa, Colombian Tressor Moreno and Peruvian Roberto Palacios. Worthy of special praise were also the Mexicans, defeating Argentina and Ecuador, though they were eliminated during one of Brazil's inspired nights, whereas Costa Rica were unable to pass form the first phase. It was a Copa América with a remarkable organization, its main feature being its efficiency. Nothing was missing. There was no complaint on the part of the delegations and was a remarkable popular festival in every venue.



» Desde la edición de 1975 no se daba un promedio de 3 ó más goles por partido. En el '75 había sido de 3,16 y en Perú 2004 fue de 3. Argentina fue el equipo más goleador con 16 tantos en 6 partidos.

» Since the 1975 edition, there had not been an average of 3 or more goals per game. In 1975, it had been 3,16 and in 2004 Peru, 3. Argentina contributed as the most scoring team with 16 goals in 6 matches.

» El ecuatoriano Alex Aguinaga alcanzó el récord del uruguayo Ángel Romano al jugar su octava Copa América. Aguinaga sumó 25 partidos en tres décadas diferentes (1987 a 2004). Romano, 23.

» Ecuadorian Alex Aguinaga reached the Uruguayan Ángel Romano's record when he played his eighth Copa América. Aguinaga played 25 matches in three different decades (1987 to 2004). Romano, 23.

» Al empatar 1-1 ante Bolivia, Venezuela cortó una racha de 14 derrotas consecutivas en la Copa. La última unidad la había obtenido 11 años antes en un 3-3 frente a Estados Unidos.

» With a 1-1 draw against Bolivia, Venezuela broke an unlucky spell of 14 consecutive defeats in the Cup. The last one had taken place 11 years before with the United States, ending in a 3-3 draw.



1 La carrera de los campeones. Juan convirtió el último lanzamiento desde el punto del penal y se desató la fiesta de Brasil. Gustavo Nery, Renato y Cris pican adelante, en una cadena eufórica que llega hasta Adriano y Luis Fabiano. *The Champions' Career. Juan converted his last shot from the penalty spot and Brazil began to celebrate. Gustavo Nery, Renato and Cris bounce in front, in an euphoric chain that gets to Adriano and Luis Fabiano.*



4 Ricardo Teixeira y Julio Grondona, exitosos presidentes del fútbol brasileño y argentino, instantes previos a la gran final. Una muestra de amistad y respeto. *Ricardo Teixeira and Julio Grondona, successful Presidents of Brazilian and Argentinian football, minutes before the great final. A testimony of friendship and respect.*

5 En el Palacio de Gobierno, el Presidente de la República del Perú, Dr. Alejandro Toledo, saluda junto a Joseph Blatter y el Dr. Nicolás Leoz. Con ellos, los denominados "niños de Toledo", símbolos del torneo. *In the Government Palace, Dr. Alejandro Toledo, President of the Republic of Peru, greeting together with Joseph Blatter and Dr. Nicolás Leoz. The so-called "Toledo's Boys", the tournament's symbol, are with them.*

2 La tensa definición por penales entre brasileños y argentinos. Julio César detiene el primer disparo ejecutado por Andrés D'Alessandro. *The tense definition by penalties between Brazilians and Argentinians. Julio César saves the first shot executed by Andrés D'Alessandro.*



3 Paraguay 2 - Brasil 1. Única derrota del campeón. Luis Fabiano, autor de un gol, entre los paraguayos Esquivel y Manzur. *Paraguay 2 - Brasil 1. The Champion's only defeat. Luis Fabiano, scorer of a goal, between Paraguayan Esquivel and Manzur.*



6 Carlos Alberto Parreira. Al ganar la Copa, el entrenador brasileño sumó 37 títulos. Diez años antes le había devuelto a Brasil la Copa del Mundo. *Carlos Alberto Parreira. By winning the Cup, the Brazilian coach could boast of 37 titles. Ten years before, he had brought the World Cup back to Brazil.*

7 Alex, capitán de Brasil, intenta tocar el balón ante la marca de Mascherano. La final fue seguida por televisión en 136 países. No defraudó en absoluto. *Alex, Brazil's captain, tries to touch the ball despite Mascherano's marking. The final was televised to 136 countries. None of them was disappointed.*



8 Carlos Amarilla, juez de la final, con los capitanes Alex y Roberto Ayala. No hubo problemas de disciplina en el partido. Los dos buscaron jugar. *Carlos Amarilla, referee of the final, with captains Alex and Roberto Ayala. There were no discipline problems in the match. Both of them wanted to play.*



» Perú perdía 2-0 ante Bolivia hasta el minuto 67, pero terminó empatando 2-2. También perdía 2-0 con Colombia hasta el minuto 57, y lo pudo empatar 2-2.

» Peru were losing by 2-0 against Bolivia until the 67th minute, but they finally ended in a 2-2 draw. They were also losing by 2-0 with Colombia until the 57th minute, and ended in a 2-2 draw.

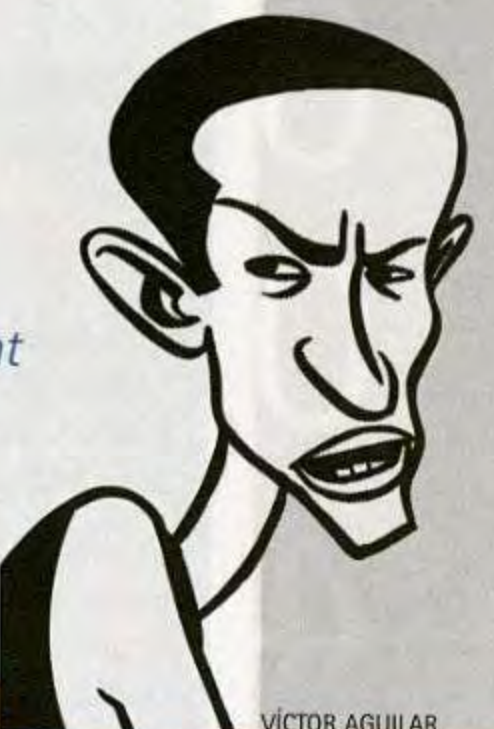


» Al ingresar ante Argentina (por Morales), versus Ecuador (por Arellano) y ante Brasil (por el mismo jugador), el mexicano Daniel Osorno se transformó en el futbolista que más veces entró como sustituto en la historia del certamen. Entre 1999 y 2004 ingresó como suplente en 10 ocasiones.

» On entering against Argentina (for Morales), vs. Ecuador (for Arellano) and against Brazil (for the same player), Mexican Daniel Osorno became the footballer with more entries as a substitute in the tournament's history. He did so 10 times between 1999 and 2004.

» De 1989 al 2004, Brasil ganó 4 Copas América y las cuatro con técnicos diferentes: Lazaroni (89), Zagallo (97), Luxemburgo (99) y Parreira (2004).

» From 1989 to 2004, Brazil attained 4 Copas América, all of them with different coaches: Lazaroni ('89), Zagallo ('97), Luxemburgo ('99) and Parreira (2004).



JORGE SOTO (PERÚ)



1

Arturo Woodman, titular del Comité Organizador, y Manuel Burga, presidente de la Federación Peruana, responsables máximos de la excelente organización. Arturo Woodman, Head of the Organizing Committee and Manuel Burga, President of the Peruvian Federation, leaders of this excellent organization.

3



6



CHASQUI (PERÚ 2004)

7

Perú 2 - Colombia 2. Un cotejo espectacular. El local caía 2-0 y lo igualó. Aguilar y Oscar Díaz persiguen a Jefferson Farfán, notable figura del fútbol peruano. Peru 2 - Colombia 2. A spectacular match. The home team was losing by 2-0, but succeeded in equalizing. Aguilar and Oscar Díaz chasing after Jefferson Farfán, a fantastic figure of Peruvian football.

1 Piura, una de las tantas postales de Perú 2004: fiesta, estadios nuevos y llenos, gran afición por el fútbol, tradiciones. Piura, one of the many postcards of 2004 Peru: festival, new and crowded stadiums, great passion for football, traditions.

2 Venezuela y Bolivia en el saludo de confraternidad previo al partido. Fue un emocionante 1-1 con numerosas llegadas al arco. Hubo un ambiente formidable en el estadio Mansiche y en todo Trujillo. Venezuela and Bolivia in the confraternity salutation previous to the game, which ended in a 1-1 draw, with numberless opportunities to score. There was an exciting atmosphere in the Mansiche Stadium and all over Trujillo.



5

5 Uruguay 2 - México 2 en el estadio Elías Aguirre, de Chiclayo. La prolijidad escénica de Perú 2004 fue un ejemplo para cualquier torneo. Uruguay 2 - Mexico 2 in the Elias Aguirre Stadium, in Chiclayo. The scenic neatness of 2004 Peru was an example for any tournament.

6 Uruguay 2 - Ecuador 1. Dario Silva, autor de dos goles ante Paraguay, y Ulises De la Cruz, quien estuvo desconocido, como todo su equipo. Uruguay 2 - Ecuador 1. Dario Silva, scorer of two goals against Paraguay and Ecuadorian Ulises De la Cruz, who was unknown as his team.



7



4

4 México, tal su costumbre, fue un duro escollo para los grandes: aquí, en su victoria por 1-0 sobre Argentina. Osorio rechaza ante la carga de Saviola. Mexico, as usual, were a stumbling block for the great squads. Here, in their 1-0 victory over Argentina, Osorio clears the way in front of Saviola's charge.



JORGE LUIS PINTO (DT COSTA RICA)



8

8 Uno de los siete estadios formidables presentados por Perú para la Copa: el de Universidad San Agustín, en Arequipa, con un espectacular marco andino, jerarquizando el partido Brasil-Chile. One of the seven splendid stadiums presented by Peru, for the Copa América, that of Universidad San Agustín, in Arequipa, inlaid in a spectacular Andean frame, lent prestige to the Brazil-Chile match.



## Grupo A

**COLOMBIA** 1  
Tressor Moreno (22' penal)

**VENEZUELA** 0

Lima, 6 de julio  
Estadio: Nacional  
Público: 45.000  
Juez: Márcio Rezende (BRA)

Colombia: Juan Carlos Henao, Gonzalo Martínez, Andrés Orozco, Andrés González, Gustavo Victoria, Óscar Díaz, Abel Aguilar (76' Jaime Castrillón), Jairo Patiño, David Ferreira (89' N. Morantes), Moreno (70' Jhon Viáfara), Sergio Herrera. DT: Reinaldo Rueda.

Venezuela: G. Angelucci, Luis Vallenilla (70' Héctor González), José M. Rey, Alejandro Cichero, Jonay Hernández (65' Jorge Rojas), Miguel Mea Vitali, Ricardo Páez, Leopoldo Jiménez, Juan Arango, Ruberth Morán, Alexander Rondón (39' Massimo Margiotta). DT: Richard Páez.

**PERÚ** 2  
Claudio Pizarro (68' penal), Roberto Palacios (86')

**BOLIVIA** 2  
Joaquín Botero (36'), Lorgio Álvarez (57')

Lima, 6 de julio  
Estadio: Nacional  
Público: 45.000  
Juez: Héctor Baldassi (ARG)

Perú: Oscar Ibáñez, Jorge Soto, Santiago Acasiete, Miguel Rebosio, Walter Vilchez, Nolberto Solano (62' Andrés Mendoza), Juan Jayo, Carlos Zagarra (80' Aldo Olcese), Flavio Maestri (62' Roberto Palacios), Claudio Pizarro, Jefferson Farfán. DT: Paulo Autuori.

Bolivia: Leonardo Fernández, Sergio Jáuregui, Ronald Arana, Ronald Raldes, Lorgio Álvarez, Limbert Pizarro (84' Juan Carlos Arce), Rubén Tufiño, Luis Cristaldo, Miguel Mercado (72' Richard Rojas), Limberg Gutiérrez (63' Gonzalo Galindo), Joaquín Botero. DT: Ramiro Blacut.

**COLOMBIA** 1  
Edixon Perea (90')

**BOLIVIA** 0

Lima, 9 de julio  
Estadio: Nacional  
Público: 35.000  
Juez: Pedro Ramos (ECU)

Colombia: Juan Carlos Henao, Gonzalo Martínez, Andrés Orozco, Arley Dinas, Gustavo Victoria, Óscar Díaz, Abel Aguilar (84' Jhon Viáfara), Jairo Patiño, David Ferreira (79' Edixon Perea), Tressor Moreno (71' Elkin Murillo), Sergio Herrera. DT: Reinaldo Rueda.

Bolivia: Leonardo Fernández, Sergio Jáuregui, Ronald Arana, Ronald Raldes, Lorgio Álvarez, Limbert Pizarro, Rubén Tufiño, Luis Cristaldo (34' Walter Flores), Limberg Gutiérrez, Miguel Mercado (65' Roger Suárez), Joaquín Botero. DT: Ramiro Blacut.



El volante venezolano Juan Arango, disputa el balón con el boliviano Lorgio Álvarez, que anotó un gran gol frente a Perú. Arango pasó del Puebla de México al Mallorca español tras la Copa. Juan Arango, the Venezuelan midfielder, fighting for the ball possession with Bolivian Lorgio Álvarez, who scored an excellent goal against Peru. After the Cup, Arango passed from Mexico's Puebla to Spain's Mallorca.



**PERÚ** 3  
Jefferson Farfán (34'), Nolberto Solano (62'), Santiago Acasiete (72')

**VENEZUELA** 1  
Massimo Margiotta (74')

Lima, 9 de julio  
Estadio: Nacional  
Público: 43.000  
Juez: Rubén Selman (CHI)

Perú: Oscar Ibáñez, Guillermo Salas, Acasiete, Miguel Rebosio, Walter Vilchez, Nolberto Solano (79' Jorge Soto), Juan Jayo, Roberto Palacios (84' Marko Ciurlizza), Andrés Mendoza (89' Flavio Maestri), Claudio Pizarro, Farfán. DT: Paulo Autuori.

Venezuela: Gilberto Angelucci, José Luis Vallenilla, José Rey, Jonay Hernández, Miguel Mea Vitali, Cichero, Ricardo Páez (65' Héctor González), Leopoldo Jiménez, Jorge Rojas (46' Ruberth Morán), Juan Arango, Alexander Rondón (58' Margiotta). DT: Richard Páez.

Expulsados: M. Mea Vitali (V) (76'), C. Pizarro (P) (87')

**VENEZUELA** 1  
Ruberth Morán (27')

**BOLIVIA** 1  
Gonzalo Galindo (32')

Trujillo, 12 de julio  
Estadio: Mansiche  
Público: 25.000  
Juez: William Mattus (CRC)

Venezuela: G. Angelucci, José Luis Vallenilla, José M. Rey, Alejandro Cichero, Jonay Hernández, André González (74' Leonel Vielma), Leopoldo Jiménez, Ricardo Páez, Morán (58' Alexander Rondón), Margiotta (64' Héctor González), Juan Arango. DT: Richard Páez.

Bolivia: Leonardo Fernández, Sergio Jáuregui, Ronald Arana, Ronald Raldes, Lorgio Álvarez, Limbert Pizarro (21' Rubén Tufiño), Gonzalo Galindo, Roger Suárez (70' Walter Flores), Miguel Mercado (59' Juan Carlos Arce), Limberg Gutiérrez, Joaquín Botero. DT: Ramiro Blacut.

**PERÚ** 2  
Nolberto Solano (58'), Flavio Maestri (60')

**COLOMBIA** 2  
Edwin Congo (34'), Abel Aguilar (52')

Trujillo, 12 de julio  
Estadio: Mansiche  
Público: 25.000  
Juez: Marco Rodríguez (MEX)

Perú: Oscar Ibáñez, Guillermo Salas, Santiago Acasiete, Miguel Rebosio (13' Jorge Soto), Walter Vilchez, Nolberto Solano (89' Marko Ciurlizza), Juan Jayo, Roberto Palacios, Andrés Mendoza, Flavio Maestri (75' Pedro García), Jefferson Farfán. DT: Paulo Autuori.

Colombia: Juan Carlos Henao, Gonzalo Martínez, Andrés Orozco, Arley Dinas (44' Andrés González), Gustavo Victoria, Óscar Díaz, Aguilar, Jhon Viáfara, Neider Morantes (82' David Ferreira), Elkin Murillo, Edwin Congo (77' Edixon Perea). DT: Reinaldo Rueda.



Colombia 1 - Bolivia 0. Partido parejo, resuelto en el último minuto por Edixon Perea. Aquí, Tressor Moreno, gran valor colombiano, perseguido por Sergio Jáuregui. Colombia 1 - Bolivia 0. An even match, defined at the last minute by Edixon Perea. Tressor Moreno, excellent Colombian player, is pursued by Sergio Jáuregui.

## POSICIONES GRUPO A

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
COLOMBIA	3	2	1	0	4	2	7
PERÚ	3	1	2	0	7	5	5
BOLIVIA	3	0	2	1	3	4	2
VENEZUELA	3	0	1	2	2	5	1

CLASIFICADOS COLOMBIA Y PERÚ

## Grupo B

**MÉXICO** 2  
Ricardo Osorio (45'), Pavel Pardo (68')

**URUGUAY** 2  
Carlos Bueno (42'), Paolo Montero (87')

Chiclayo, 7 de julio  
Estadio: Elías Aguirre  
Público: 25.000  
Juez: Gilberto Hidalgo (PER)

México: Oswaldo Sánchez, Osorio, Rafael Márquez, Duilio Davino, Salvador Carmona, Pardo, David Oteo (83' Héctor Altamirano), Jaime Lozano, Octavio Valdez, Jared Borgetti (67' Jesús Arellano), Palencia (67' Adolfo Bautista). DT: Ricardo La Volpe.

Uruguay: Luis Barbat, Gustavo Varela, Joe Bizera, Paolo Montero, Dario Rodríguez, Cristian Rodríguez, Omar Pouso (87' Vicente Sánchez), Marcelo Sosa, Diego Forlán (74' Juan Martín Parodi), Dario Silva (78' Richard Morales), Carlos Bueno. DT: Jorge Fossati.

Expulsado: R. Morales (U) (80')

**ARGENTINA** 6  
Cristian González (5' penal), Javier Saviola (64', 74' y 79'), Andrés D'Alessandro (84'), Luis González (90')

**ECUADOR** 1  
Agustín Delgado (62')

Chiclayo, 7 de julio  
Estadio: Elías Aguirre  
Público: 25.000  
Juez: Carlos Amarilla (PAR)

Argentina: Roberto Abbondanzieri, Javier Zanetti, Roberto Ayala, G. Heinze, Juan Sorin, Luis González, Mascherano, D'Alessandro, Cristian González (87' Clemente Rodríguez), César Delgado (70' Mauro Rosales), Saviola (83' Carlos Tevez). DT: Marcelo Bielsa.

Ecuador: Geovanny Ibarra, Ulises De la Cruz (54' Édison Méndez), Iván Hurtado, Giovanni Espinoza, Paul Ambrossi, Neicer Reasco, Edwin Tenorio (30' Franklin Salas), Alfonso Obregón, Marlon Ayovi, Cléber Chala, Ebelio Ordóñez (46' Delgado). DT: Hernán Dario Gómez.

**URUGUAY** 2  
Diego Forlán (61'), Carlos Bueno (79')

**ECUADOR** 1  
Franklin Salas (73')

Chiclayo, 10 de julio  
Estadio: Elías Aguirre  
Público: 25.000  
Juez: Gustavo Brand (VEN)

Uruguay: Luis Barbat, Gustavo Varela, Joe Bizera, Paolo Montero (59' Alejandro Lago), Dario Rodríguez, Cristian Rodríguez (55' Vicente Sánchez), Omar Pouso, Marcelo Sosa, Diego Forlán (68' Diego Pérez), Dario Silva, Bueno. DT: Jorge Fossati.

Ecuador: Geovanny Ibarra, Ulises De la Cruz, Iván Hurtado, Giovanni Espinoza, Neicer Reasco, Edwin Tenorio (63' Franklin Salas), Alfonso Obregón, Édison Méndez (82' Ebelio Ordóñez), Cléber Chala, Alex Aguinaga, Agustín Delgado. DT: Hernán Dario Gómez.

**MÉXICO** 1  
Ramón Morales (9')

**ARGENTINA** 0

Chiclayo, 10 de julio  
Estadio: Elías Aguirre  
Público: 25.000  
Juez: Márcio Rezende (BRA)

Argentina: Roberto Abbondanzieri, Zanetti, Roberto Ayala, Gabriel Heinze, Juan Sorin (76' Luciano Figueroa), Luis González (66' Carlos Tevez), Mascherano, D'Alessandro, Cristian González, C. Delgado (66' Mauro Rosales), Saviola. DT: Marcelo Bielsa.

México: Oswaldo Sánchez, Ricardo Osorio, Rafael Márquez, Duilio Davino, Omar Briseño (75' Octavio Valdez), Gerardo Torrado, Carmona, Pavel Pardo, Morales (64' Daniel Osorno), Jesús Arellano, Borgetti (64' Héctor Altamirano). DT: Ricardo La Volpe.

**MÉXICO** 2  
Héctor Altamirano (26' penal), Adolfo Bautista (42')

**ECUADOR** 1  
Agustín Delgado (71')

Piura, 13 de julio  
Estadio: Miguel Grau  
Público: 21.000  
Juez: Eduardo Lecca (PER)

México: Oswaldo Sánchez, Claudio Suárez, D. Davino, Omar Briseño, Altamirano, Jesús Arellano (74' Daniel Osorno), Octavio Valdez, Gerardo Torrado, Ramón Morales (28' Jaime Lozano), Francisco Palencia, Adolfo Bautista (60' Mario Méndez). DT: Ricardo La Volpe.

Ecuador: Jacinto Espinoza (45' Damián Lanza), Ulises De la Cruz, Iván Hurtado, Giovanni Espinoza, Neicer Reasco, Soledispa, Marlon Ayovi, Cléber Chala (48' Franklin Salas), Luis Saritama, Alex Aguinaga (64' Gustavo Figueroa), Delgado. DT: Hernán Dario Gómez.

**ARGENTINA** 4  
Cristian González (19' penal), Luciano Figueroa (20' y 89'), Roberto Ayala (80')

**URUGUAY** 2  
Fabian Estoyanoff (7'), Vicente Sánchez (39')

Piura, 13 de julio  
Estadio: Miguel Grau  
Público: 24.000  
Juez: Rubén Selman (CHI)

Argentina: Roberto Abbondanzieri, Javier Zanetti, Ayala, Gabriel Heinze, Clemente Rodríguez (46' Mariano González), Luis González (79' Javier Saviola), Javier Mascherano, Andrés D'Alessandro, Cristian González, César Delgado (76' Tevez), Figueroa. DT: Marcelo Bielsa.

Uruguay: Luis Barbat, Carlos Diogo, Joe Bizera, Dario Rodríguez, Alejandro Lago, Estoyanoff (43' Guillermo Rodríguez), Diego Pérez, Marcelo Sosa (86' Carlos Bueno), Javier Delgado, Diego Forlán, Sánchez (71' Cristian Rodríguez). DT: Jorge Fossati.

Expulsado: Bizera (U) (35')



Rafael Márquez, técnico y elegante zaguero mexicano que prestigió la competición. Rafael Márquez, technical and elegant Mexican center back who lent prestige the competition.



La unión que tanto quería ver el público peruano. Claudio Pizarro, Salas, Rebosio y todo el equipo. The unity the Peruvian public longed to see. Claudio Pizarro, Salas, Rebosio and the whole team.

## POSICIONES GRUPO B

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
MÉXICO	3	2	1	0	5	3	7
ARGENTINA	3	2	0	1	10	4	6
URUGUAY	3	1	1	1	6	7	4 (*)
ECUADOR	3	0	0	3	3	10	0

CLASIFICADOS MÉXICO, ARGENTINA Y URUGUAY (\*)

(\*) Clasificado por ser uno de los mejores terceros.



## Grupo C

**PARAGUAY** 1  
Julio Dos Santos (85' penal)

**COSTA RICA** 0

Arequipa, 8 de julio  
Estadio: Universidad de San Agustín  
Público: 30.000  
Juez: Óscar Ruiz (COL)

Paraguay: Diego Barreto, Emilio Martínez, Carlos Gamarra, José Devaca (62' Pedro Benítez), Ernesto Cristaldo, Jorge Britze (46' Julio Dos Santos), Aureliano Torres, Carlos Paredes, Edgar Barreto, Nelson Haedo, Diego Figueredo (62' Fredy Bareiro).  
DT: Carlos Jara Saguier.

Costa Rica: Ricardo González, Try Bennett, Mauricio Wright, Luis Marín, Leonardo González, S. Bryce, Douglas Sequeira, Cristian Badilla, Walter Centeno (79' Carlos Hernández), Andy Herrón (60' Alonso Solís), Ronald Gómez (60' Saborio).  
DT: Jorge Luis Pinto.

**BRASIL** 1  
Luís Fabiano (89')

**CHILE** 0

Arequipa, 8 de julio  
Estadio: Universidad de San Agustín  
Público: 35.000  
Juez: Marco Rodríguez (MEX)

Brasil: Júlio César, Mancini (80' Maicon), Luisão, Juan, Gustavo Nery, Renato, Alex, Edu, Dudú Cearense (63' Ricardo Oliveira), Luís Fabiano, Adriano (63' Diego).  
DT: Carlos Alberto Parreira.

Chile: Alex Varas, Luis Fuentes, Rafael Olarra, Rodrigo Pérez, Rodrigo Meléndez, Moisés Villarroel, Clarence Acuña, Rodrigo Valenzuela, Jonathan Cisternas (46' Luis Jiménez), Milovan Mirosevic (85' Patricio Galaz), Sebastián González (66' H. Mancilla).  
DT: Juvenal Olmos.

**Detalle:** Sebastián González (C) desvió un penal (24')

**BRASIL** 4  
Adriano (45', 54' y 68'), Juan (49')

**COSTA RICA** 1  
Luis Marín (81')

Arequipa, 11 de julio  
Estadio: Universidad de San Agustín  
Público: 12.000  
Juez: Héctor Baldassi (ARG)

Brasil: Júlio César, Mancini, Luisão, Juan, Gustavo Nery, Renato, Kléberson (58' Vágner Love), Edu (66' Dudú Cearense), Alex, Luís Fabiano (58' Diego), Adriano.  
DT: Carlos Alberto Parreira.

Costa Rica: Ricardo González, Try Bennett, Mauricio Wright, Luis Marín, Leonardo González, Steven Bryce, Douglas Sequeira, Cristian Badilla (59' Ronald Gómez), Walter Centeno, Alonso Solís (76' Carlos Hernández), Álvaro Saborio (72' Andy Herrón).  
DT: Jorge Luis Pinto.



Luis Jiménez, destacadísimo volante ofensivo chileno, que desde muy joven actuó en Italia. Una grata revelación. Enfrenta al brasileño Gustavo Nery. *Luis Jiménez, well-known Chilean offensive midfielder, who played in Italy from an early age. A pleasant revelation. He is confronting Brazilian Gustavo Nery.*

**PARAGUAY** 1  
Ernesto Cristaldo (77')

**CHILE** 1  
Sebastián González (71')

Arequipa, 11 de julio  
Estadio: Universidad de San Agustín  
Público: 15.000  
Juez: Gustavo Méndez (URU)

Paraguay: Justo Villar, Pedro Benítez, Carlos Gamarra, Ernesto Cristaldo, Derlis González, Aureliano Torres, Carlos Paredes, Edgar Barreto, Nelson Haedo (65' Julio Dos Santos), Diego Figueredo (67' Dante López), Fredy Bareiro (80' Emilio Martínez).  
DT: Carlos Jara Saguier.

Chile: Claudio Bravo, Ismael Fuentes, Luis Fuentes, Rafael Olarra, Rodrigo Pérez (46' Mauricio Aros), Rodrigo Meléndez, Clarence Acuña (63' Rodrigo Millar), Rodrigo Valenzuela, Patricio Galaz (46' Héctor Mancilla), Milovan Mirosevic, Sebastián González.  
DT: Juvenal Olmos.

**COSTA RICA** 2  
Mauricio Wright (59'), Andy Herrón (93')

**CHILE** 1  
Rafael Olarra (40')

Tacna, 14 de julio  
Estadio: Modelo  
Público: 20.000  
Juez: René Ortubé (BOL)

Costa Rica: Ricardo González, Alexander Castro, Leonardo González (46' Wayne Wilson), Wright, Luis Marín, Steven Bryce (75' Álvaro Saborio), Douglas Sequeira, Cristian Badilla (46' Junior Díaz), Walter Centeno, Alonso Solís, Andy Herrón.  
DT: Jorge Luis Pinto.

Chile: Alex Varas, Ismael Fuentes, Luis Fuentes, Rafael Olarra, Rodrigo Pérez (71' Mauricio Aros), Luis Jiménez, Rodrigo Valenzuela, Clarence Acuña (46' Rodrigo Meléndez), Rodrigo Millar (71' Milovan Mirosevic), Héctor Mancilla, Sebastián González.  
DT: Juvenal Olmos.

**PARAGUAY** 2  
Julio González (29'), Fredy Bareiro (71')

**BRASIL** 1  
Luís Fabiano (35')

Arequipa, 14 de julio  
Estadio: Universidad de San Agustín  
Público: 8.000  
Juez: Gilberto Hidalgo (PER)

Paraguay: Diego Barreto, Pedro Benítez, Carlos Gamarra, Julio Manzur, Emilio Martínez, Edgar Barreto, Carlos Paredes, Celso Esquivel, Julio Dos Santos (68' Fabio Escobar), Julio González (63' Diego Figueredo), Fredy Bareiro (75' Derlis González).  
DT: Carlos Jara Saguier.

Brasil: Júlio César, Maicon, Luisão, Cris, Gustavo Nery, Renato, Kléberson (75' Ricardo Oliveira), Edu (65' Dudú Cearense), Felipe (65' Diego), Luís Fabiano, Adriano.  
DT: Carlos Alberto Parreira.  
**Expulsado:** Emilio Martínez (P) (73')



Paraguay 1 - Costa Rica 0. Remata Ronald Gómez. Observa Carlos Gamarra, un histórico de Paraguay en su última Copa. *Paraguay 1 - Costa Rica 0. Ronald Gómez shoots. Carlos Gamarra, a historical player of Paraguay, in his last Cup, looks on.*

## POSICIONES GRUPO C

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
PARAGUAY	3	2	1	0	4	2	7
BRASIL	3	2	0	1	6	3	6
COSTA RICA	3	1	0	2	3	6	3 (*)
CHILE	3	0	1	2	2	4	1

CLASIFICADOS PARAGUAY, BRASIL Y COSTA RICA (\*)

(\*) Clasificado por ser uno de los mejores terceros.

## Cuartos de final

**PERÚ** 0

**ARGENTINA** 1  
Carlos Tevez (60')

Chiclayo, 17 de julio  
Estadio: Elías Aguirre  
Público: 25.000  
Juez: Carlos Amarilla (PAR)

Perú: Oscar Ibáñez, Guillermo Salas, Acasiete, Miguel Rebozo, Walter Vilchez (87' Juan C. La Rosa), Solano, Juan Jayo (85' Aldo Olcese), Carlos Zagarra (66' Pedro García), Jorge Soto, Roberto Palacios, Andrés Mendoza.  
DT: Paulo Autuori

Argentina: Roberto Abbondanzieri, Javier Zanetti, Roberto Ayala, Gabriel Heinze, Juan Pablo Sorín, Luis González, Fabricio Coloccini, Andrés D'Alessandro (57' Tevez), Cristian González, César Delgado (76' Mauro Rosales), Luciano Figueroa (83' Facundo Quiroga).  
DT: Marcelo Bielsa.

**Expulsado:** Ayala (A) (81')

CLASIFICADO ARGENTINA

**COLOMBIA** 2  
Abel Aguilar (41'), Tressor Moreno (45' penal)

**COSTA RICA** 0

Trujillo, 17 de julio  
Estadio: Mansiche  
Público: 18.000  
Juez: Gustavo Méndez (URU)

Colombia: Juan Carlos Henao, Hayder Palacio, Andrés Orozco, Andrés González, Gustavo Victoria, Óscar Díaz, Abel Aguilar, Jairo Patiño (83' Jhon Viáfara), Elkin Murillo (87' David Ferreira), Tressor Moreno, Sergio Herrera (72' Edixon Perea).  
DT: Reinaldo Rueda.

Costa Rica: R. González, Alexander Castro, Luis Marín, Mauricio Wright, Leonardo González, Steven Bryce (46' Walter Centeno), Cristian Badilla, Douglas Sequeira, Carlos Hernández (56' Ronald Gómez), Alonso Solís, Andy Herrón (61' Álvaro Saborio).  
DT: Jorge Luis Pinto.

CLASIFICADO COLOMBIA

**URUGUAY** 3  
Carlos Bueno (40' penal), Darío Silva (65' y 88')

**PARAGUAY** 1  
Carlos Gamarra (15')

Tacna, 18 de julio  
Estadio: Modelo  
Público: 20.000  
Juez: Héctor Baldassi (ARG)

Uruguay: Sebastián Viera, Gustavo Varela, Alejandro Lago, Montero, Darío Rodríguez, Marcelo Sosa, Cristian Rodríguez (85' Vicente Sánchez), Javier Delgado, Forlán (68' Diego Pérez), Darío Silva, Bueno (74' Guillermo Rodríguez).  
DT: Jorge Fossati.

Paraguay: Justo Villar, Pedro Benítez, Gamarra, J. Manzur, Ernesto Cristaldo (60' Diego Figueredo), Edgar Barreto (67' Julio Dos Santos), Carlos Paredes, Derlis González (72' David Villalba), A. Torres, Nelson Haedo, Fredy Bareiro.  
DT: Carlos Jara Saguier.

**Expulsado:** Gustavo Varela (U) (63')

CLASIFICADO URUGUAY

**BRASIL** 4  
Alex (26' penal), Adriano (65' y 78'), Ricardo Oliveira (87')

**MÉXICO** 0

Piura, 18 de julio  
Estadio: Miguel Grau  
Público: 22.000  
Juez: Óscar Ruiz (COL)

Brasil: Júlio César, Maicon, Luisão, Juan, Gustavo Nery, Renato, Kléberson, Alex, Edu, Adriano, Luís Fabiano (76' Ricardo Oliveira).  
DT: Carlos Alberto Parreira.

México: Oswaldo Sánchez, Ricardo Osorio (33' Héctor Altamirano), Duilio Davino, Rafael Márquez, Omar Briseño, Salvador Carmona, Pavel Pardo, Gerardo Torrado (60' Jared Borgetti), Octavio Valdez, Adolfo Bautista, Jesús Arellano (80' Daniel Osorno).  
DT: Ricardo La Volpe.

CLASIFICADO BRASIL



Marcelo Bielsa, director técnico de Argentina. Su selección mostró una actitud ofensiva permanente. Un mes después ganó el oro en los Juegos Olímpicos de Atenas y renunció al cargo. *Marcelo Bielsa, Argentina's coach. His National Team exhibited a permanent offensive attitude. One month later, he won the gold medal in Athens' Olympic Games and resigned his office.*

## Semifinales

**ARGENTINA** 3  
Carlos Tevez (32'), Luis González (51'), Juan Pablo Sorín (80')

**COLOMBIA** 0

Lima, 20 de julio  
Estadio: Nacional  
Público: 22.000  
Juez: Gilberto Hidalgo (PER)

Argentina: Roberto Abbondanzieri, Javier Zanetti, Fabricio Coloccini, Heinze, Sorín, Luis González, Javier Mascherano, Carlos Tevez, Cristian González (85' Diego Placente), César Delgado (61' Mauro Rosales), Luciano Figueroa (64' Facundo Quiroga).  
DT: Marcelo Bielsa.

Colombia: Juan Carlos Henao, Gonzalo Martínez, Andrés Orozco, Andrés González, Gustavo Victoria, Óscar Díaz, Abel Aguilar (57' Jhon Viáfara), Jairo Patiño, Elkin Murillo (61' Edixon Perea), Edwin Congo, Tressor Moreno (73' David Ferreira).  
DT: Reinaldo Rueda.

CLASIFICADO ARGENTINA

**BRASIL** 1 (5)  
Adriano (46')

**URUGUAY** 1 (3)  
Marcelo Sosa (22')

Lima, 21 de julio  
Estadio: Nacional  
Público: 10.000  
Juez: Marco Rodríguez (MEX)

Brasil: Júlio César, Maicon, Luisão, Juan, Gustavo Nery, Renato, Kléberson (75' Diego), Alex, Edu (75' Julio Baptista), Adriano, Luís Fabiano.  
DT: Carlos Alberto Parreira.

Uruguay: Viera, Diogo, Joe Bizera, Paolo Montero, Darío Rodríguez, Diego Pérez (80' Pouso), Marcelo Sosa, Cristian Rodríguez (70' Vicente Sánchez), Javier Delgado, Darío Silva, Carlos Bueno (62' Forlán).  
DT: Jorge Fossati.

**Definición por penales:** Luisão, Luís Fabiano, Adriano, Renato, Alex (B); Silva, Viera, Pouso, Sánchez (atajado) (U)

CLASIFICADO BRASIL



Alex recibe la Copa de manos del Dr. Nicolás Leoz. Lo acompañan el presidente de la FIFA, Joseph Blatter, Ricardo Teixeira, presidente de la CBF, y Eugenio Figueredo, vicepresidente de la CONMEBOL. *Alex receiving the Cup from Dr. Leoz. He is accompanied by Joseph Blatter, FIFA President, Ricardo Teixeira, CBF President and Eugenio Figueredo, CONMEBOL Vice-President.*



Carlos Tevez

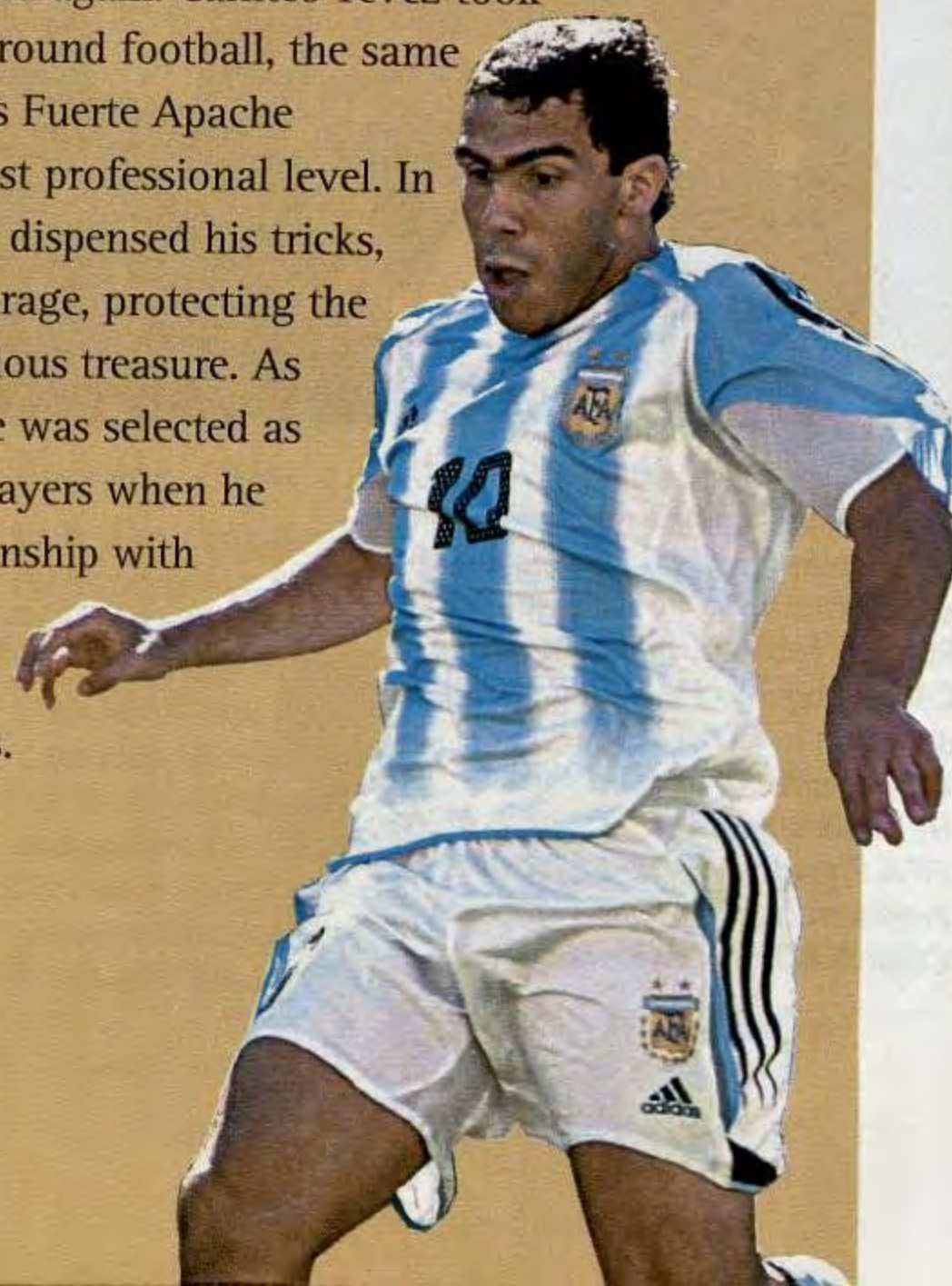
## Embajador del potrero

THE PLAYGROUND AMBASSADOR

Jamás había hecho un gol de tiro libre, porque no los pateaba. Animado por su técnico Marcelo Bielsa, pidió ejecutar uno en el partido de cuartos de final contra Perú, cuando el empate se prolongaba. La puso en un ángulo y Argentina se clasificó para la semifinal frente a Colombia. Allí se le presentó otra oportunidad. Sorprendió buscando el palo del arquero Henao y volvió a hacer festejar a sus compatriotas.

Carlitos Tevez llevó al más alto nivel profesional el fútbol de potrero, el mismo que jugaba en su barrio, Fuerte Apache. En la cancha derrocha esa misma picardía, con idéntico coraje, protegiendo el balón como el tesoro más preciado. Ídolo de Boca Juniors, fue elegido como mejor jugador de Brasil cuando fue campeón con el Corinthians. Fue el goleador de los Juegos Olímpicos de 2004.

He had never scored a goal with a free kick, because he did not shoot them. Encouraged by his coach Marcelo Bielsa, he asked to execute one in the quarterfinal match against Peru, when the draw seemed never to end. He placed the ball at an angle and Argentina qualified for the semifinal against Colombia. Then, he had another opportunity. He surprised his rivals trying to find goalkeeper Henao's post and his countrymen celebrated again. Carlitos Tevez took the streets and playground football, the same he used to play in his Fuerte Apache suburbs, to the highest professional level. In the pitch, he lavishly dispensed his tricks, with an identical courage, protecting the ball as the most precious treasure. As Boca Juniors' idol, he was selected as the best of Brazil's players when he attained the championship with Corinthians. He was the striker of the 2004 Olympic Games.



## 3er Puesto Final

URUGUAY 2  
Fabían Estoyanoff (4'),  
Vicente Sánchez (80')

COLOMBIA 1  
Sergio Herrera (70' penal)

Cusco, 24 de julio  
Estadio: Inca Garcilaso  
de la Vega  
Público: 35.000  
Juez: René Ortubé (BOL)

Uruguay: Luis Barbat,  
Carlos Diogo, Joe Bizera,  
Alejandro Lago, Guillermo  
Rodríguez, Jorge Martínez  
(68' Gustavo Varela), Omar  
Pouso, Vicente Sánchez, Juan  
Parodi (76' Diego Forlán),  
Estoyanoff (58' Marcelo  
Sosa), Richard Morales.  
DT: Jorge Fossati.

Colombia: Juan C. Henao,  
Gonzalo Martínez, Andrés  
Orozco, Andrés González,  
Gustavo Victoria, Abel  
Aguilar, Jhon Viáfara,  
Jairo Patiño (68' Castrillón),  
Elkin Murillo (46' Neider  
Morantes), David Ferreira (69'  
Edixon Perea), Sergio Herrera.  
DT: Reinaldo Rueda.

BRASIL 2 (4)  
Luisão (45'),  
Adriano (93')

ARGENTINA 2 (2)  
Cristian González (21' penal),  
César Delgado (87')

Lima, 25 de julio  
Estadio: Nacional  
Público: 43.000  
Juez: Carlos Amarilla (PAR)

Argentina: Abbondanzieri,  
Zanetti, Coloccini, Roberto  
Ayala, Gabriel Heinze, Juan  
Sorín, J. Mascherano, Luis  
González (75' D'Alessandro),  
Tevez (92' Facundo Quiroga),  
Mauro Rosales (64' Delgado),  
Cristian González.  
DT: Marcelo Bielsa.

Brasil: Júlio César, Maicon,  
Luisão (81' Cris), Juan,  
Gustavo Nery, Renato,  
Kléberson (54' Diego),  
Alex (63' Felipe), Edu,  
Adriano, Luis Fabiano.  
DT: Carlos Alberto Pereira.

Definición por penales:  
Adriano, Edu, Diego, Juan (B);  
D'Alessandro (atajado), Heinze  
(desviado), Cristian González,  
Juan P. Sorín (A)



Adriano, quien en el último segundo logró cambiar la historia de la final, la toca entre Sorín y Mascherano. Adriano, that succeeded in changing the final's history at the last second, touches the ball between Sorín and Mascherano.

## ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	6	4	1	1	16	6	13
BRASIL	6	3	2	1	13	6	11
URUGUAY	6	3	2	1	12	10	11
COLOMBIA	6	3	1	2	7	7	10
PARAGUAY	4	2	1	1	5	5	7
MÉXICO	4	2	1	1	5	7	7
PERÚ	4	1	2	1	7	6	5
COSTA RICA	4	1	0	3	3	8	3
BOLIVIA	3	0	2	1	3	4	2
CHILE	3	0	1	2	2	4	1
VENEZUELA	3	0	1	2	2	5	1
ECUADOR	3	0	0	3	3	10	0

CAMPEÓN BRASIL

» Hernán Darío Gómez sumó 16 partidos como técnico en la Copa (10 con Colombia y 6 con Ecuador). Su compatriota Francisco Maturana también dirigió a estas dos selecciones (20 partidos a Colombia y 3 a Ecuador).

» Hernán Darío Gómez was the coach in 16 of the Cup's matches (10 with Colombia and 6 with Ecuador). His countryman Francisco Maturana also directed these two National Teams (20 matches with Colombia and 3 with Ecuador).

» El boliviano Ramiro Blacut fue campeón como futbolista de la Copa en 1963 y dirigió a su selección en 1979, 1991 y 2004 (11 partidos). Una curiosidad en el encuentro Uruguay-México: ambos técnicos (Fossati y La Volpe) habían sido arqueros.

» Bolivian Ramiro Blacut was a champion as footballer in the 1963 Cup and he directed his National Team in 1979, 1991 and 2004 (11 matches). In the match Uruguay-Mexico, something unusual occurred. Both coaches (Fossati and La Volpe) had been goalkeepers.

Adriano

Argentina ya estaba celebrando la segura conquista de la Copa América 2004 cuando una pelota llovida en el área se convirtió en golazo por la zurda oportunísima de Adriano Leite Ribeiro. El delantero del Inter de Milán es un extremista de la intermitencia, apareciendo tras largas ausencias de juego con una calidad fulgurante.

Oriundo de Río de Janeiro, comenzó en Flamengo antes de iniciar su carrera italiana a los 19 años. Había sido campeón con la camiseta brasileña y goleador del Mundial Sub-17, mostrando su natural potencia y visión de gol con consecuencias explosivas. Su movilidad resulta sorprendente para un jugador de su tamaño.

Su chispazo en el último segundo cambió el curso de la Copa de 2004 y sus 6 conquistas anteriores subieron de cotización. Se quedó con los reconocimientos al goleador y al mejor jugador, repitiéndolos en la Copa Confederaciones del año siguiente, con contundencia. Su gloria en Lima fue uno de los momentos más emocionantes de la historia de la Copa América.

Difícilmente un gol sea tan oportuno y valioso como este de Adriano.

## Emperador del Gol

THE GOAL EMPEROR



Argentina were celebrating the almost sure conquest of the 2004 Copa América when a ball suddenly appearing in the area became the amazing goal scored on the left by Adriano Leite Ribeiro. Milan Inter's forward is an extremist of intermittence, appearing after long absences in the game with a stunning efficiency.

Born in Río de Janeiro, he began in Flamengo before starting his career in Italy at 19 years of age. He had been a champion with the Brazilian shirt and the striker of the U-17 World Cup, evincing his naturka puissance and goal vision with explosive consequences. His mobility is also surprising for a player of his size.

His spark at the last second changed the course of the 2004 Copa América, and his 6 previous conquests were upgraded in their quotation. He was recognized as the best striker and player, titles he attained again the following year in the Confederation Cup. His glory in Lima was one of the most thrilling moments in the Copa América's history.

It is not often for a goal to be so timely and valuable as this one of Adriano.



Carlos Gamarra

## Calidad y Fair Play

QUALITY AND FAIR PLAY



Todo el temple y la bravura de la raza guaraní encerrados en un envase fuerte, macizo. Carlos Gamarra trae consigo las características esenciales del pueblo paraguayo: mansedumbre, combatividad, aguante. Marcó en el Mundial de Francia un récord que aparece inigualable: disputó todo el torneo sin cometer una falta. Ni un puntapié, ni un agarrón, ni una zancadilla. Nada. Y fue un león debatiéndose ante el acoso de búlgaros, españoles, nigerianos y franceses. Tan activa fue su participación, y tan buena, que figuró en el equipo ideal del campeonato. Surgido de Cerro Porteño, triunfó ampliamente en Brasil -fue bicampeón con Corinthians en 1998 y 1999-. También fue requerido de Argentina, Portugal y España. Notable intuición para la marca, serenidad en los momentos difíciles. Símbolo de la generación paraguaya que fue a tres Mundiales consecutivos.

He is endowed with the serenity and bravery of the Guaraní race that in his case, seem to have been locked up in a strong and solid packing. Carlos Gamarra has the main features of the Paraguayan people, calmness, stamina and a fighting spirit. He set up an unparalleled record in France's World Cup. He played the whole tournament without committing a single foul. No kicking, no grabbing, no tricking. He was a lion struggling with the Bulgarian, Spanish, Nigerian and French rivals. So active and excellent was his participation that he was selected for the Championship's Ideal Team. He had sprung from Cerro Porteño and was famous in Brazil (bi-champion with Corinthians in 1998 and 1999). He was sought by Argentina, Portugal and Spain. Remarkable for his intuition in markings and serenity in moments of distress. A symbol of the Paraguayan generation that participated in 3 consecutive World Cups.

Roberto Palacios

## Toques, lujos y goles

TOUCHES, SUMPTUOUSNESS AND GOALS

Poseedor de los más altos valores del futbolista peruano: el toque exquisito, el desplazamiento elegante. Ver parar el balón a Roberto Palacios es en sí mismo un pequeño y delicioso espectáculo. Observarlo rematar es un auténtico placer. Verdadero artista de la técnica futbolera. A ello le suma una permanente intención ofensiva, que le ha permitido marcar muchos goles pese a no ser delantero neto, sino un armador de juego. Todo ello mostrando un vigoroso ímpetu. El mejor futbolista peruano de los últimos años, de la talla de los grandes cracks incaicos de todos los tiempos. En la jornada inaugural de esta Copa, Perú caía ante Bolivia y la desilusión generalizada se convirtió en esperanza cuando el "Chorri" Palacios empató con un gol memorable, que llevó el sello de su gran clase.

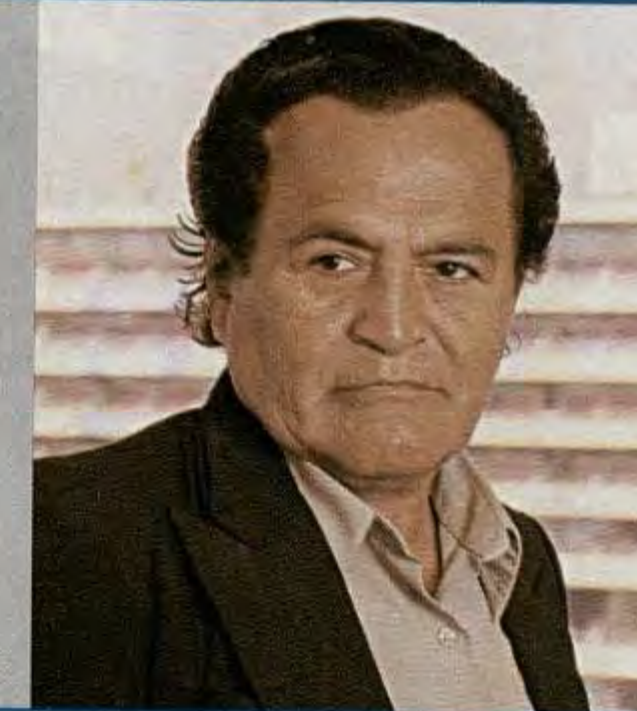


He is endowed with the highest qualities of the Peruvian footballer: the exquisite touch and the elegant move. To see Roberto Palacios stopping the ball is in itself a fascinating and alluring spectacle. To watch him shoot is a genuine pleasure. He is a true artist of football technique. In addition to these virtues, we must mention his permanent offensive attitude that has made it possible for him to score many goals despite his not being a thorough forward, but rather a playmaker. He has accomplished all his feats evincing his vigorous temperament. He is the best Peruvian footballer of the latter years, very much like the great Inca cracks of all times. In the 2004 Copa América's kickoff, Peru started losing to Bolivia, but the general disappointment turned into hope when "Chorrillano" Palacios scored a memorable game-tying goal, bearing the seal of his great class.

## Testimonio *Testimony*

CARLOS ENCISO P.P. (\*)

## "Se desarrolló infraestructura y se promovió al país"



*"Infrastructure was developed and the country was promoted"*

Recuerdos imborrables permanecen en nuestra mente evocando los inolvidables 20 días de la Copa América 2004 y sus proyecciones para Perú. Se disputó en 7 ciudades, lo que implicó una mayor movilización para las doce selecciones participantes, para el COL una logística más amplia y para el futuro del país quedaron los estadios de Lima, Piura, Chiclayo, Trujillo, Arequipa, Tacna y Cusco remodelados y ampliados.

Las razones principales por las que Perú, mediante su COL presidido por el Ing. Arturo Woodman, asumió el torneo, fueron: cumplir de la mejor manera el honor conferido por la CONMEBOL de organizar, después de 47 años, la Copa América, desarrollar infraestructura y promover la imagen del país ante el mundo.

La Copa América 2004 se transmitió en directo por TV a más de 150 países, sembrando con efecto multiplicador. Fue la ocasión propicia para promover la rica imagen del Perú ante los ojos internacionales, sumándole el hecho de que cerca de 20 mil turistas fueron bienvenidos durante ese mes de julio. Las transmisiones llevaron postales de las hermosas y numerosas zonas turísticas de la costa, la sierra y la selva.

La gestión logística cumplida por Traffic para desplazar equipos de transmisión fue titánica en un país grande con geografía variada. Las transmisiones fueron un éxito, tanto que México con-

tó con figuras mundiales como comentaristas, como César Luis Menotti y Carlos Bianchi.

En lo deportivo, la Copa fue brillante en sus 26 partidos. Los estadios lucieron llenos, aún con Perú eliminado en la segunda fase. La final Brasil-Argentina, en el Estadio Nacional, fue el digno corolario para un torneo rodeado de todas las medidas de seguridad, sin problemas ni dentro ni fuera de las canchas.

La Copa América 2004 resultó también triunfal en lo económico, pues el COL logró recaudar más de 5 millones de dólares, con un superávit cercano a los 2 millones. Todo un éxito.

Unforgettable memories in our mind evoke the wonderful 20 days of the 2004 Copa América and its influence upon Peru. The tournament was played in 7 cities, which implied a greater mobilization for the twelve participating National teams, and a broader logistics for the Organizing Committee, and the remodeled and enlarged stadiums of Lima, Piura, Chiclayo, Trujillo, Arequipa, Tacna and Cusco, for the country's future.

The main reasons for which Peru, through its COL presided by Eng. Arturo Woodman, accepted to host the tournament, were to fulfill in the best possible way the high honour conferred upon it by CONMEBOL to organize the Copa América, after 47 years,

developing infrastructure and promoting the country's image worldwide. The 2004 Copa América was televised live over 150 countries, with a multiplying effect. It was the favourable occasion to promote Peru's image to the international beholders, in addition to the fact that almost 20,000 tourists were warmly welcomed during the month of July. The broadcasts included post-cards of the numerous tourist areas along coasts, hills and jungle.

Traffic's logistics negotiation to supplant other broadcasting teams was titanic in such a big country with a varied geography. The broadcasts were very successful, and Mexico hired some worldwide famous figures as commentators, like César Menotti and Carlos Bianchi. As far as sports are concerned, the Cup was brilliant in all its 26 matches. The stadiums were crowded, even when Peru failed in the second phase. The Brazil-Argentina final in the Nacional Stadium, on July 26, was the worthy corollary for a tournament surrounded by all kinds of security measures, with no problem either in or outside the coliseums. The 2004 Copa América was also excellent regarding its financial success, because the Organizing Committee managed to collect 5 million dollars, with a close to 2 million surplus. A real success!

(\*) Periodista peruano, Jefe de Prensa de la Copa América 2004 / Peruvian journalist. Chief of Press of the 2004 Copa América



# 2007

## Campeón Brasil



Brasil campeón 2007. Arriba / Brasil, 2007 Champion. Standing: Alex Costa, Júlio Baptista, Juan, Maicon, Doni, Gilberto. Abajo / Kneeling: Elano, Robinho, Vágner Love, Josué, Mineiro.

Sede / Venue:  
Venezuela

Ciudades / Cities: Barinas, Barquisimeto, Caracas, Maracaibo, Maturín, Mérida, Puerto La Cruz, Puerto Ordaz, San Cristóbal  
Equipos participantes / Participating teams: 12  
Partidos jugados / Matches played: 26  
Goles convertidos / Goals scored: 86  
Promedio / Average: 3.31 por partido  
Goleador / Striker: Robinho (Brasil) 6



FIESTA EN LAS TRIBUNAS VENEZOLANAS / A FESTIVAL IN THE VENEZUELAN STANDS

Venezuela hizo su presentación como anfitrión de la Copa, albergando un torneo fantástico. Por primera vez se jugó en nueve estadios, repletos de público entusiasta, y la fiesta se extendió desde las tribunas con sabor mundialista a las calles de cada ciudad. Los protagonistas disfrutaron de tanta alegría cordial y la retribuyeron desde el campo, mostrando un fútbol formidable que dejó el sello de 86 goles, la marca más alta en cuatro décadas.

Se repitió el exitoso formato de 12 equipos, con México y Estados Unidos como invitados. Las emociones afloraron desde la primera jornada, cuando se mostraron los grandes goleadores de la región, como Santa Cruz, Cabañas, Crespo y Suazo. Comenzaron a brillar Messi y Robinho, apuntando a la cima del fútbol mundial, mientras el mexicano Castillo fue la revelación.

Brasil se consagró campeón por cuarta vez en las últimas cinco Copas. Fue creciendo en cada partido, tras la derrota inicial frente a México. Con el sello ganador de Dunga, en su primera competencia como entrenador, fue un equipo aguerrido y equilibrado, con talento disponible para cuando fuera necesario. Así Robinho se convirtió en el máximo anotador y Dani Alves apareció para desequilibrar en la final contra Argentina. La Selección Albiceleste había llegado a Maracaibo con el favoritismo de una campaña arrasadora y el público de su lado. El toque de Riquelme lucía enorme con la explosión imparable de Messi, pero fueron neutralizados en el encuentro decisivo.

México volvió a subir al podio. Además del habilidoso Castillo, mostró al gran arquero Ochoa. Uruguay fue cuarto, tras acariciar la victoria frente a Brasil en la semifinal. Venezuela volvió a ganar en la Copa tras 40 años y clasificó por primera vez a cuartos de final. Se graduó de país futbolero con los máximos honores.

Venezuela made its presentation as the Cup's host with a fantastic tournament. This was the first time that the Cup was played in nine crowded stadiums, with an enthusiastic public and a festival stretching from the stands with a world cup flavour all along the city streets. The protagonists, delighted by so much cordiality surrounding them, answered to this hearty welcome in the field of play, exhibiting a formidable football that left a balance of 86 goals, the highest record in all four decades.

The successful 12-team format was repeated, with Mexico and the United States as guests. Thrills galore came to the surface from the first match-day when the region's great strikers appeared, like Roque Santa Cruz, Salvador Cabañas, Hernán Crespo and Humberto Suazo. Messi and Robinho began to shine, pointing to the topmost height of world football, while Mexican Castillo proved to be the revelation.

Brazil were consecrated champions for the fourth time in the last five Cups. They developed with every match, after their initial defeat with Mexico. With Dunga's winning seal, in his first competition as a coach, they evinced their well-balanced qualifications, with plenty of talent available in case it was needed. It was thus that Robinho became the topmost striker and Dani Alves appeared to unbalance the final against Argentina. The white-and-light-blue National Team had arrived at Maracaibo with a favourable devastating campaign and the public on their side. Riquelme's touch seemed tremendous together with Messi's unstoppable explosion, but they were neutralized in the decisive encounter.

Mexico stepped again onto the podium. In addition to skilful Castillo, they brought their great goalkeeper Ochoa. Uruguay remained fourth, after caressing victory against Brazil in the semifinals. Venezuela won again in the Cup after 40 years in waiting, qualifying for the first time to quarterfinals. They graduated as a football country with high honours.



» Venezuela por primera vez superó la fase inicial del torneo y además fue el ganador de su grupo. Con su victoria frente a Perú volvió a sentir el sabor del único triunfo previo, ante Bolivia en 1967.

» *The Venezuelans surpassed the tournament's initial phase for the first time, also being their Group's winner. With this victory over Peru, they again felt the flavour of their only previous triumph against Bolivia in 1967.*

» Participaron en Venezuela 2007 jugadores de 31 Ligas: 17 de Europa, 12 de América, 1 de Asia y 1 de África. Los equipos que más futbolistas aportaron fueron el Caracas FC (10) y el Inter de Milán (8).

» *Players of 31 European Leagues, 12 of America, 1 of Asia and 1 of Africa participated in Venezuela 2007. The teams that contributed with more footballers were Caracas FC (10) and Milan's Inter (8).*



Estadio Metropolitano de Mérida, uno de los nueve formidables escenarios que presentó Venezuela 2007.  
Mérida's Metropolitano Stadium, one of the nine fabulous stages presented by Venezuela 2007.





» El jugador más veterano del torneo fue el peruano Juan Carlos Bazalar (39 años y 4 meses). Sólo se recuerda un futbolista de más edad en la Copa: el arquero argentino-boliviano Carlos Trucco, quien jugó en 1997 con 39 años y 10 meses.

» The tournament's most veteran player was Peruvian Juan Carlos Bazalar (39 years and 4 months old). There is only memory of an even more veteran player in the Cup, the Argentine-Bolivian goalkeeper Carlos Trucco, who played in 1997 being 39 years and 10 months old.

» Se sancionaron 10 penales, de los cuales 8 fueron convertidos y 2 atajados. El guardameta paraguayo Justo Villar y el estadounidense Brad Guzan detuvieron los disparos de los colombianos Álvaro Domínguez y Hugo Rodallega.

» Ten penalties were sanctioned, of which 8 were converted and 2 saved. Paraguayan goalkeeper Justo Villar and North American Brad Guzan saved 2 penalties shot by Colombians Alvaro Domínguez and Hugo Rodallega.

» El arquero Aldo Bobadilla (Paraguay) se convirtió en el futbolista expulsado más rápidamente en la historia de la Copa. Fue a los 2 minutos del partido de cuartos de final frente a México por una falta de último recurso.

» Goalkeeper Aldo Bobadilla (Paraguay) turned into the footballer more quickly sent off in the Cup's history. It was at 2 minutes of play in the quarterfinals against Mexico, due to a foul as last resource.



1 En el estadio "Pachencho" Romero de Maracaibo, donde se jugó la final de la Copa, se vivió un clima de fiesta permanente. Jóvenes con camisetas vinotinto saludan a los 188 países del mundo que siguieron la competencia (récord absoluto).  
A permanent party atmosphere enlivened Maracaibo's "Pachencho" Romero Stadium, where the Cup's final was played. Youngsters in Red Wine shirts are greeting the 188 countries from all over the world that followed the competition, (an absolute record).



"GUAKY" (2007)

2 Un símbolo. En el sorteo realizado en Caracas, el Presidente de Venezuela, Hugo Chávez, alza la Copa América junto al titular de la CONMEBOL, Dr. Nicolás Leoz. Prometió un torneo espectacular. Y así fue.  
A symbol. In the draw held in Caracas, Hugo Chávez, the President of Venezuela, lifted the Cup together with Dr. Nicolás Leoz, CONMEBOL President. He promised a spectacular tournament, and was faithful to his word.



6 La hermosa música venezolana le dio la bienvenida a la Copa en la fiesta inaugural en el estadio Pueblo Nuevo de San Cristóbal.  
The lovely Venezuelan music welcomed the Cup at the inaugural ceremony in the Pueblo Nuevo Stadium of San Cristóbal.

7 Una de las preciadas entradas para la final.  
One of the admired entries for the final match.



3 Sala de prensa en Maracaibo. Los medios de comunicación tuvieron condiciones de trabajo como en un Mundial.  
Maracaibo's press centre. The media were able to work under similar conditions to those of a World Cup.



» Brasil jugó cinco de las últimas seis finales de la Copa, de las que ganó cuatro. Sólo cayó por penales frente a Uruguay en 1995 y fue eliminado en cuartos de final en Colombia 2001. A la derecha, el ingreso de los equipos encabezados por los capitanes Juan (Brasil) y Ayala (Argentina).

» Brazil played five of the six Cup finals, winning four of them. They only fell by penalties to Uruguay in 1995, and were eliminated in the quarter-finals, in Colombia 2001. On the right, entry of the teams headed by captains Juan (Brazil) and Ayala (Argentina).

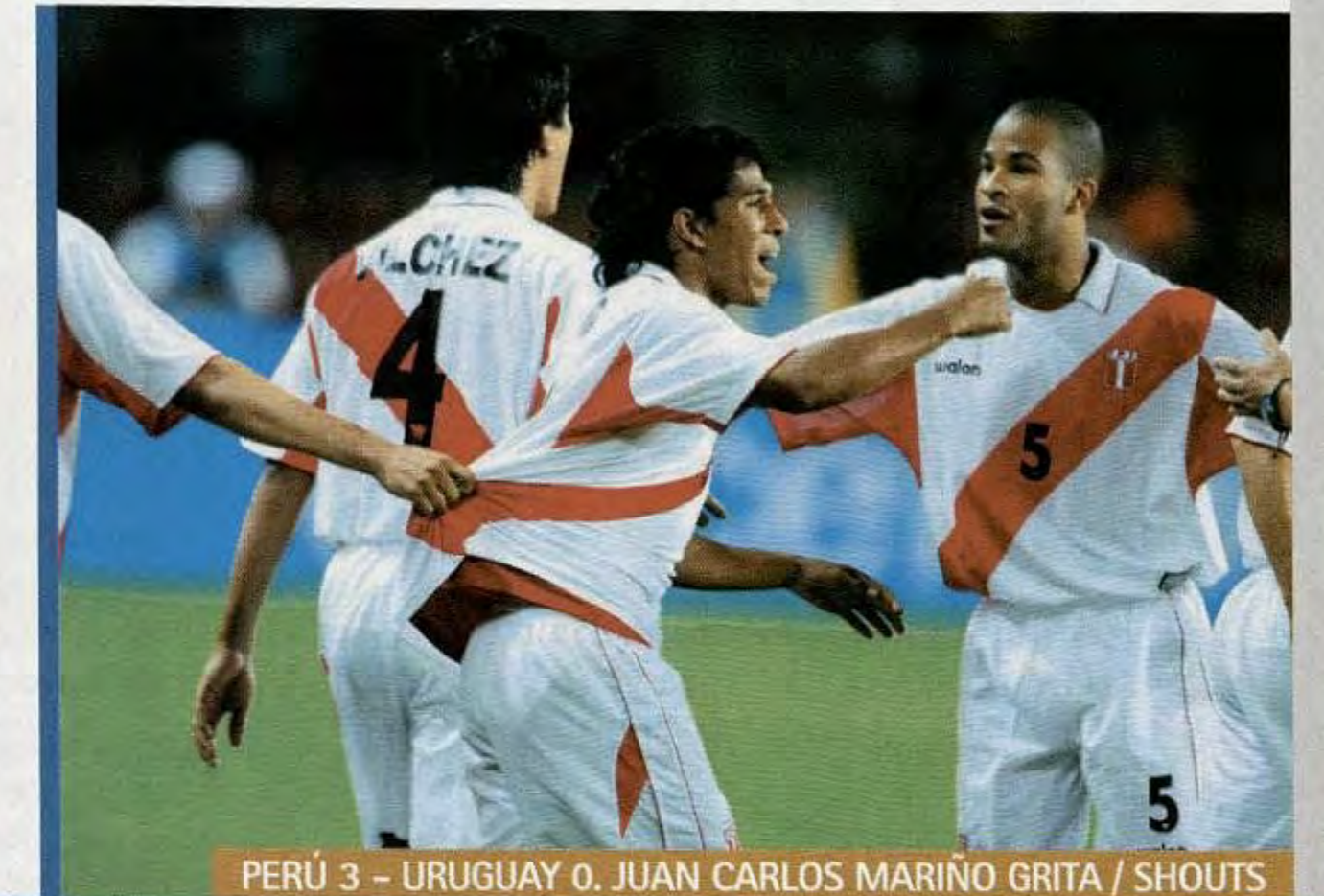


## La fiesta del gol

Desde la jornada inaugural se vivieron emociones inolvidables, alcanzando una marca de 3,31 goles de promedio por partido, la más alta en 44 años.

## The goals' festival

Unforgettable emotions thrilled the audience from kickoff, with an average of 3.31 goals per match, the highest in 44 years.



PERÚ 3 - URUGUAY 0. JUAN CARLOS MARIÑO GRITA / SHOUTS



1

2

Robinho, goleador de la Copa, fue imparable para los defensores de Chile. Le anotó 5 goles en 180 minutos a la Roja. Robinho, the Cup's striker, was unstoppable for Chile's defenders. He scored 5 goals against them in 180 minutes.



2



5

Sebastián Abreu sonríe frente a México en Caracas. Los aztecas finalmente se impusieron 3 a 1. Sebastián Abreu smiles, confronting Mexico in Caracas. The Aztecs finally won by 3-0.



6

1 El saludo de los presidentes de la federación campeona y la gran anfitriona. Ricardo Terra Teixeira, de la Brasileña, junto a Rafael Esquivel, de la Venezolana. The salutation of the Presidents of the Champion Federation and the great host: Ricardo Terra Teixeira, of Brazil, and Rafael Esquivel, of Venezuela.

2

El gol que marcó la final. A los 4 minutos, el potente derechazo de Julio Baptista sacudirá las redes argentinas. No llega al cruce Roberto Ayala. The goal that defined the final. At 4 minutes of play, the puissant right shot of Julio Baptista shook the Argentine net. Roberto Ayala failed to get in time, to the cross.



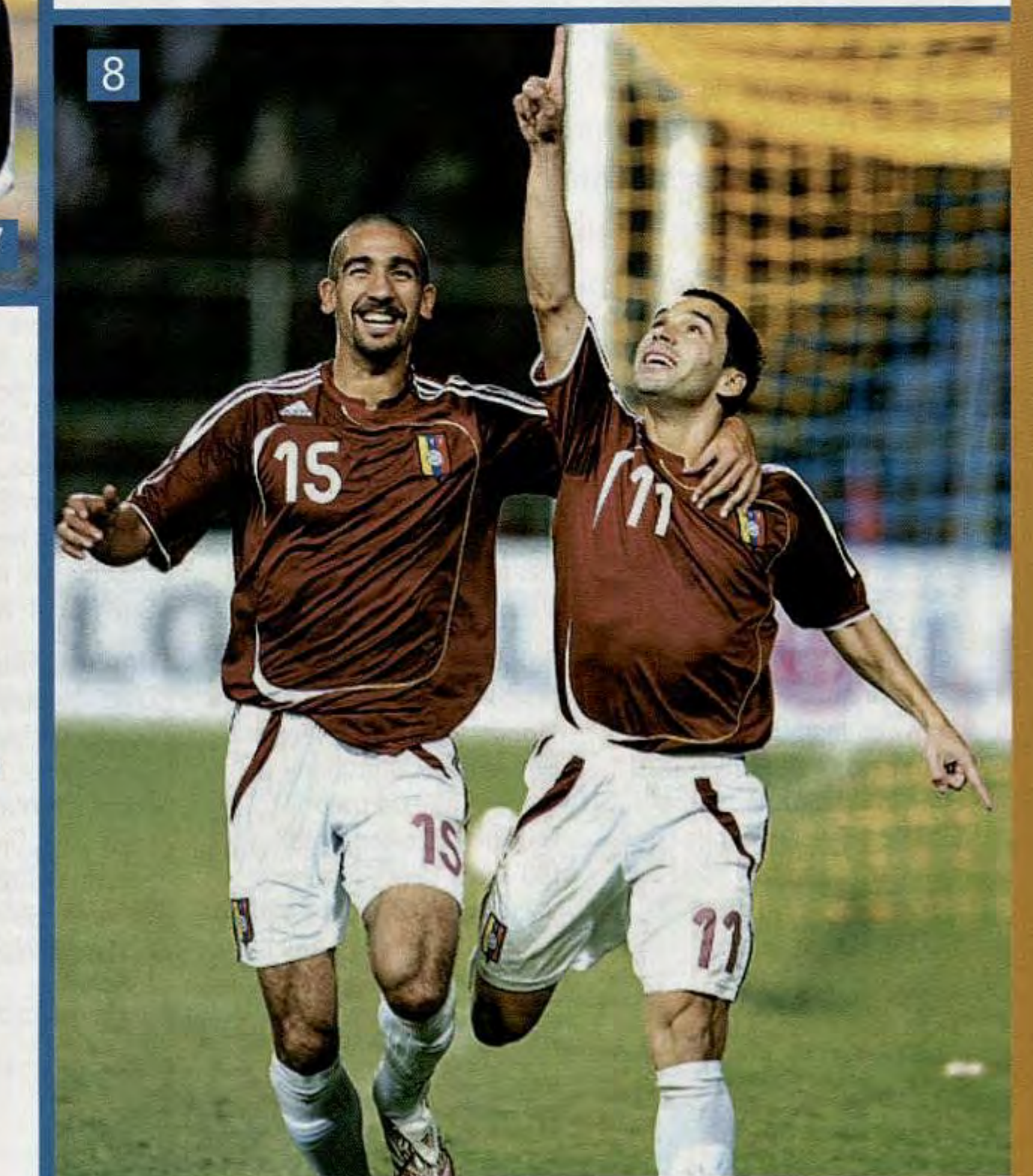
3



7

6 México 6 - Paraguay 0. Convierte en Maturín Nery Castillo, revelación de la Copa. Mexico 6 - Paraguay 0. Nery Castillo converted in Maturín. He was the Cup's revelation.

8



4

4

Brasil campeón en Maracaibo. La impecable premiación culmina con las sonrisas de Diego y Robinho, la Copa en alto y las medallas doradas en cada pecho. Brazil, champion in Maracaibo. In the photo, we see the impeccable prize-awarding ceremony, with Diego and Robinho smiling, the Cup hoisted aloft and the golden medals on everybody's chest.

7 Argentina 4 - Estados Unidos 1. Una postal de la celebración en Maracaibo. Los brazos de Riquelme esperan al goleador Crespo, con Messi y Zanetti. Argentina 4 - United States 1. A postcard of the celebration in Maracaibo. Riquelme, with spread arms, awaiting the striker, Crespo, with Messi and Zanetti.

8 Venezuela 2 - Bolivia 2. Ricardo David Páez celebra su anotación apuntando al cielo de San Cristóbal. Se suma Fernando De Ornelas en Pueblo Nuevo, el llamado "Templo Sagrado". Venezuela 2 - Bolivia 2. Ricardo David Páez celebrates his scoring towards the sky in San Cristóbal. With him, Fernando De Ornelas in Pueblo Nuevo, known as the "Sacred Temple".



## Grupo A

**PERÚ** 3  
Miguel Villalta (27'), Juan Carlos Mariño (70'), Paolo Guerrero (89')

**URUGUAY** 0

Mérida, 26 de junio  
Estadio: Metropolitano  
Público: 30.000  
Juez: Carlos Amarilla (PAR)

Perú: Leao Butrón, Alberto Rodríguez, Miguel Villalta, Santiago Acasiete, John Galliquio, Walter Vilchez, Juan Carlos Bazalar, Pedro García (55' Juan Carlos Mariño), Jefferson Farfán (80' Paolo De La Haza), Claudio Pizarro (77' Andrés Mendoza), Paolo Guerrero. DT: Julio César Uribe.

Uruguay: Fabián Carini, Carlos Diogo, Diego Lugano, Diego Godín, Darío Rodríguez, Diego Pérez, Pablo García, Fabián Canobbio (46' Cristian Rodríguez), Fabián Estoyanoff (78' Gonzalo Vargas), Diego Forlán, Vicente Sánchez (66' Sebastián Abreu). DT: Oscar Washington Tabárez

**VENEZUELA** 2  
Alejandro Cichero (49'), Daniel Arismendi (79')

**PERÚ** 0

San Cristóbal, 30 de junio  
Estadio: Pueblo Nuevo  
Público: 42.000  
Juez: Armado Archundia (MEX)

Venezuela: Renny Vega, Héctor González, Cichero, José Manuel Rey, Andrés Rouga (38' Edder Pérez), Luis Vera, Miguel Mea Vitali, Ricardo David Páez, Juan Arango (74' César González), Giancarlo Maldonado, Fernando De Ornelas (64' Arismendi). DT: Richard Páez

Perú: Leao Butrón, Alberto Rodríguez, Miguel Villalta (52' Mariño), Santiago Acasiete, John Galliquio (76' Mendoza), Walter Vilchez, Juan Carlos Bazalar, Pedro García, Jefferson Farfán, Claudio Pizarro (67' Ysrael Zúñiga), Paolo Guerrero. DT: Julio César Uribe

Expulsados: Pedro García (P) (14'), Ricardo Páez (V) (78').

**Venezuela** 2  
Giancarlo Maldonado (21'), Ricardo Páez (56')

**BOLIVIA** 2  
Alejandro Cichero (38' autogol), Juan Carlos Arce (81')

San Cristóbal, 26 de junio  
Estadio: Pueblo Nuevo  
Público: 42.000  
Juez: Mauricio Reinoso (ECU)

Venezuela: Renny Vega, Héctor González, José Manuel Rey, Alejandro Cichero, Jorge Rojas, Luis Vera, Miguel Mea Vitali, Ricardo David Páez (72' Leonel Vielma), Juan Arango, Giancarlo Maldonado (78' José Torrealba), Fernando De Ornelas (57' Alejandro Guerra). DT: Richard Páez

Bolivia: Sergio Galarza, Miguel Hoyos, Ronald Raldes, Juan Manuel Peña, Lorgio Álvarez, Leonel Reyes (61' Darwin Peña), Gualberto Mojica, Joselito Vaca (70' Gonzalo Galindo), Ronald García, Jaime Moreno (74' Diego Cabrera), Juan Carlos Arce. DT: Erwin Sánchez

Detalle: Miguel Hoyos (B) se retiró lesionado (86').

**PERÚ** 2  
Claudio Pizarro (34' y 85')

**BOLIVIA** 2  
Jaime Moreno (24'), Jhasmany Campos (45')

Mérida, 3 de julio  
Estadio: Metropolitano  
Público: 40.000  
Juez: Carlos Chandía (CHI)

Perú: Leao Butrón, John Galliquio (55' Jhoel Herrera), Alberto Rodríguez, Edgar Villamarín, Walter Vilchez, Paolo De la Haza, Juan Carlos Mariño, Damián Ismodes (70' Roberto Jiménez), Jefferson Farfán (45' Ysrael Zúñiga), Paolo Guerrero, Claudio Pizarro. DT: Julio César Uribe

Bolivia: Hugo Suárez, Miguel Hoyos, Ronald Raldes, Juan Manuel Peña, Lorgio Álvarez, Leonel Reyes, Jhasmany Campos (66' Gonzalo Galindo), Gualberto Mojica (80' Jorge Ortiz), Joselito Vaca, Jaime Moreno, Augusto Andaveris (56' Juan Arce). DT: Erwin Sánchez

Expulsado: Jhoel Herrera (P) (78')

**URUGUAY** 1  
Vicente Sánchez (58')

**BOLIVIA** 0

San Cristóbal, 30 de junio  
Estadio: Pueblo Nuevo  
Público: 42.000  
Juez: Baldomero Toledo (EUA)

Uruguay: Fabián Carini, Carlos Diogo (55' Ignacio González), Diego Lugano, Andrés Scotti, Darío Rodríguez, Diego Pérez, Maximiliano Pereira, Pablo García, Cristian Rodríguez (89' Walter Gargano), Diego Forlán (82' Fabián Estoyanoff), Vicente Sánchez. DT: Oscar Washington Tabárez

Bolivia: Sergio Galarza, Miguel Hoyos, Ronald Raldes, Juan Manuel Peña, Lorgio Álvarez, Leonel Reyes (71' Darwin Peña), Gualberto Mojica, Joselito Vaca (64' Diego Cabrera), Ronald García (29' Sacha Lima), Jaime Moreno, Juan Carlos Arce. DT: Erwin Sánchez

**VENEZUELA** 0

**URUGUAY** 0

Mérida, 3 de julio  
Estadio: Metropolitano  
Público: 40.000  
Juez: Carlos Simón (BRA)

Venezuela: Renny Vega, Héctor González, Alejandro Cichero, José Manuel Rey, Edder Pérez, Luis Vera, Miguel Mea Vitali (74' Pedro Fernández), César González, Juan Arango, Giancarlo Maldonado (57' José Torrealba), Fernando De Ornelas (65' Alejandro Guerra). DT: Richard Páez

Uruguay: Fabián Carini, Diego Lugano, Andrés Scotti, Darío Rodríguez, Jorge Fucile, Diego Pérez, Maximiliano Pereira, Pablo García, Cristian Rodríguez, Diego Forlán (78' Sebastián Abreu), Vicente Sánchez (66' Álvaro Recoba). DT: Oscar Washington Tabárez



Perú 2 - Bolivia 2. Uno de los juegos más emocionantes del torneo. El habilidoso Jhasmany Campos seguido por Edgar Villamarín.

Peru 2 - Bolivia 2. One of the tournament's most thrilling matches. Skilful Jhasmany Campos is followed by Edgar Villamarín.



Venezuela 0 - Uruguay 0. La figura local Juan Arango protege el balón contra Pablo García. El empate conformó a ambos.

Venezuela 0 - Uruguay 0. Local Juan Arango protects the ball against Pablo García. Both of them were pleased with the draw.

## POSICIONES GRUPO A

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
VENEZUELA	3	1	2	0	4	2	5
PERÚ	3	1	1	1	5	4	4
URUGUAY	3	1	1	1	1	3	4 (*)
BOLIVIA	3	0	2	1	4	5	2

CLASIFICADOS VENEZUELA, PERÚ Y URUGUAY (\*)

(\*) Clasificado por ser uno de los mejores terceros.

## Testimonio

Testimony

NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA (\*)

## Más allá de la línea de juego



### BEYOND THE LINE OF THE GAME

Tantas cosas se dijeron de Venezuela antes de la Copa... Muchas de ellas carecían de vínculo alguno con el fútbol. Sin embargo, Venezuela ha dado un ejemplo maravilloso como pueblo, por calidez y capacidad organizativa. Se debe resaltar un aspecto esencial en el contexto de elogios hacia el país anfitrión: el factor humano. Gracias a la Copa hemos conocido más de este país inmenso, de riquezas impresionantes y una geografía tan impactante como su gente.

Esas personas colmaron los estadios en una actitud decente y un orden admirable, en este tiempo de violencia, donde la multitud propicia manifestaciones antisociales que desatan angustias y temores, "receta" infalible para las canchas vacías.

La Copa América "Venezuela 2007" nos dio una lección de civismo. Todos han podido constatar que el fútbol efectivamente es capaz de impulsar los sanos propósitos que promueve cuando existe voluntad y cabal interpretación de la responsabilidad que implica asumir un compromiso-país.

Otra explicación no se podría brindar, atendiendo la celeridad con la que se encarró la construcción y remodelación de los estadios. Ese pequeño gran detalle también se debe atribuir al factor humano. Los diseñadores, constructores y obreros venezolanos expusieron un trabajo ponderable desde todo punto de vista. Obviamente, todo ha sido posible mediante la predisposición de las autoridades, que aportaron los recursos. También por el trabajo de miles de jóvenes voluntarios.

Los venezolanos, "jugaron" en equipo y el resultado asombró a propios y extraños,

con verdaderos teatros diseminados en urbes que hoy forman parte del diccionario futbolístico mundial.

Se podrían citar otros hechos inestimables, como el viaducto que une el aeropuerto de Maiquetía con la ciudad de Caracas. Se dirá que eso nada tiene que ver con goles, tarjetas amarillas o estadísticas futboleras, pero definitivamente le conceden a la capital venezolana una fisonomía dinámica y perspectivas modernas.

Son hechos positivos, indiscutibles que tuvo a la Copa como detonante, y que la tiene como un símbolo de expresiones bienhechoras que enriquecen al ser humano en su afán de crear y buscar las condiciones de desarrollo. El fútbol es una herramienta incuestionable para consolidar los valores humanistas.

Much was said about Venezuela before the Cup... Most of the comments had nothing to do with football. Nevertheless, Venezuela has given us a wonderful example for its people's warmth and organizational capacity. Special mention must be made as to an essential aspect within the context of praises about the host country, namely the human factor.

These people crowded the stadiums in perfect order, with an excellent behaviour, despite these times of violence where multitudes are prone to antisocial demonstrations, giving rise to anguish and fear, the infallible "recipe" for empty pitches.

The Copa América Venezuela 2007 has given us a lesson on community spirit.

Everybody has realized that football triggers the development of its healthy, proposals, whenever willpower and responsibility are implied in a country's commitment.

No other explanation can be given considering how quickly the building and remodeling of stadiums were accomplished. This small though important detail, must also be attributed to the human factor. The Venezuelan designers, builders and workers carried out an excellent job. Everything was possible due to the authorities' interest and support, and also to the work performed by thousands of volunteers.

The Venezuelans "played" as a team and they amazed both locals and strangers, with these coliseums erected in cities which today form part of the world football dictionary.

Many other achievements could be mentioned, such as the viaduct joining the Maiquetía airport with the city of Caracas. It may be said that this road has nothing to do with goals, red and yellow cards or football statistics, but it has conveyed a dynamic and modern perspective to the Venezuelan capital.

All these positive, undeniable facts were triggered by the Cup, as the symbol of the beneficial expressions that enrich the human being in his longing to grow and progress. Football is unquestionably the tool through which human righteous principles will be consolidated.

(\*) Director de Comunicaciones de la CONMEBOL / CONMEBOL Communications Director



## Grupo B

**CHILE** 3  
Humberto Suazo (21' y 80'),  
Carlos Villanueva (87')

**ECUADOR** 2  
Antonio Valencia (16'),  
Christian Benítez (23')

Puerto Ordaz, 27 de junio  
**Estadio:** Cachamay  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Óscar Ruiz (COL)

Chile: Claudio Bravo, Álvaro Ormeño, Pablo Contreras, Jorge Vargas, Rodrigo Meléndez (73' Carlos Villanueva), Arturo Sanhueza, Mark González, Jorge Valdivia, Matías Fernández (46' Juan Lorca), Reinaldo Navia (46' Miguel Riffó), Humberto Suazo.  
DT: Nelson Acosta

Ecuador: Cristian Mora, Ulises De la Cruz, Iván Hurtado, Giovanni Espinoza, Óscar Bagüi, Édison Méndez, Edwin Tenorio, Segundo Castillo, Antonio Valencia, Carlos Tenorio (75' Felipe Caicedo), Christian Benítez.  
DT: Luis Fernando Suárez

**MÉXICO** 2  
Nery Castillo (23'),  
Ramón Morales (28')

**BRASIL** 0

Puerto Ordaz, 27 de junio  
**Estadio:** Cachamay  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Sergio Pezzotta (ARG)

México: Guillermo Ochoa, Israel Castro (75' José Antonio Castro), Jonny Magallón, Rafael Márquez, Fausto Pinto, Fernando Arce, Jaime Correa, Gerardo Torrado, Ramón Morales (78' Jaime Lozano), Juan Carlos Cacho (68' Omar Bravo), Nery Castillo.  
DT: Hugo Sánchez

Brasil: Doni, Maicon (77' Dani Alves), Alex Costa, Juan, Gilberto, Mineiro, Gilberto Silva, Elano (46' Afonso), Diego (46' Anderson), Vágner Love, Robinho.  
DT: Dunga

**BRASIL** 3  
Robinho (36' penal, 83' y 88')

**CHILE** 0

Maturín, 1º de julio  
**Estadio:** Monumental  
**Público:** 50.000  
**Juez:** Carlos Torres (PAR)

Brasil: Doni, Maicon (26' Dani Alves), Alex Costa, Juan, Gilberto, Gilberto Silva, Mineiro, Elano (77' Josué), Anderson (46' Júlio Baptista), Robinho, Vágner Love.  
DT: Dunga

Chile: Claudio Bravo, Álvaro Ormeño, Pablo Contreras, Gonzalo Jara (46' Juan Lorca), Miguel Riffó (54' Jorge Vargas), Ismael Fuentes, Arturo Sanhueza, Rodrigo Meléndez (18' Manuel Iturra), Mark González, Jorge Valdivia, Humberto Suazo.  
DT: Nelson Acosta



México 2 - Brasil 0. Rafa Márquez despeja ante la amenaza de Vágner Love. Las grandes actuaciones mexicanas ya no son sorpresa.  
*Mexico 2 - Brazil 0. Rafa Márquez clears the way, due to Vagner Love's threat. The great Mexican performances are no longer a surprise.*

**MÉXICO** 2  
Nery Castillo (22'), Omar Bravo (80')

**ECUADOR** 1  
Edison Méndez (84')

Maturín, 1º de julio  
**Estadio:** Monumental  
**Público:** 50.000  
**Juez:** René Ortubé (BOL)

México: Oswaldo Sánchez, Israel Castro, Jonny Magallón, Rafael Márquez, Fausto Pinto, Ramón Morales (83' Gonzalo Pineda), Jaime Correa, Gerardo Torrado, Fernando Arce, Nery Castillo (77' Cuauhtémoc Blanco), Juan Carlos Cacho (65' Omar Bravo).  
DT: Hugo Sánchez

Ecuador: Cristian Mora, Ulises De la Cruz, Iván Hurtado, Giovanni Espinoza, Óscar Bagüi (73' Walter Ayovi), Segundo Castillo, Edwin Tenorio (46' Néicer Reasco), Antonio Valencia, Édison Méndez, Christian Benítez, Carlos Tenorio (79' Félix Borja).  
DT: Luis Fernando Suárez

**MÉXICO** 0

**CHILE** 0

Puerto La Cruz, 4 de julio  
**Estadio:** José Antonio Anzoátegui  
**Público:** 37.000  
**Juez:** Carlos Amarilla (PAR)

México: Guillermo Ochoa, Jonny Magallón, Francisco Rodríguez, José Antonio Castro, Gonzalo Pineda (81' Fernando Arce), Andrés Guardado (46' Adolfo Bautista), Jaime Lozano, Jaime Correa, Alberto Medina, Cuauhtémoc Blanco, Omar Bravo (74' Luis Landín).  
DT: Hugo Sánchez

Chile: Claudio Bravo, Ismael Fuentes, Sebastián Roco, Pablo Contreras, Rodrigo Tello, Arturo Sanhueza, Manuel Iturra, Gonzalo Fierro, Humberto Suazo, Carlos Villanueva (69' Matías Fernández), Juan Lorca (77' Mark González).  
DT: Nelson Acosta

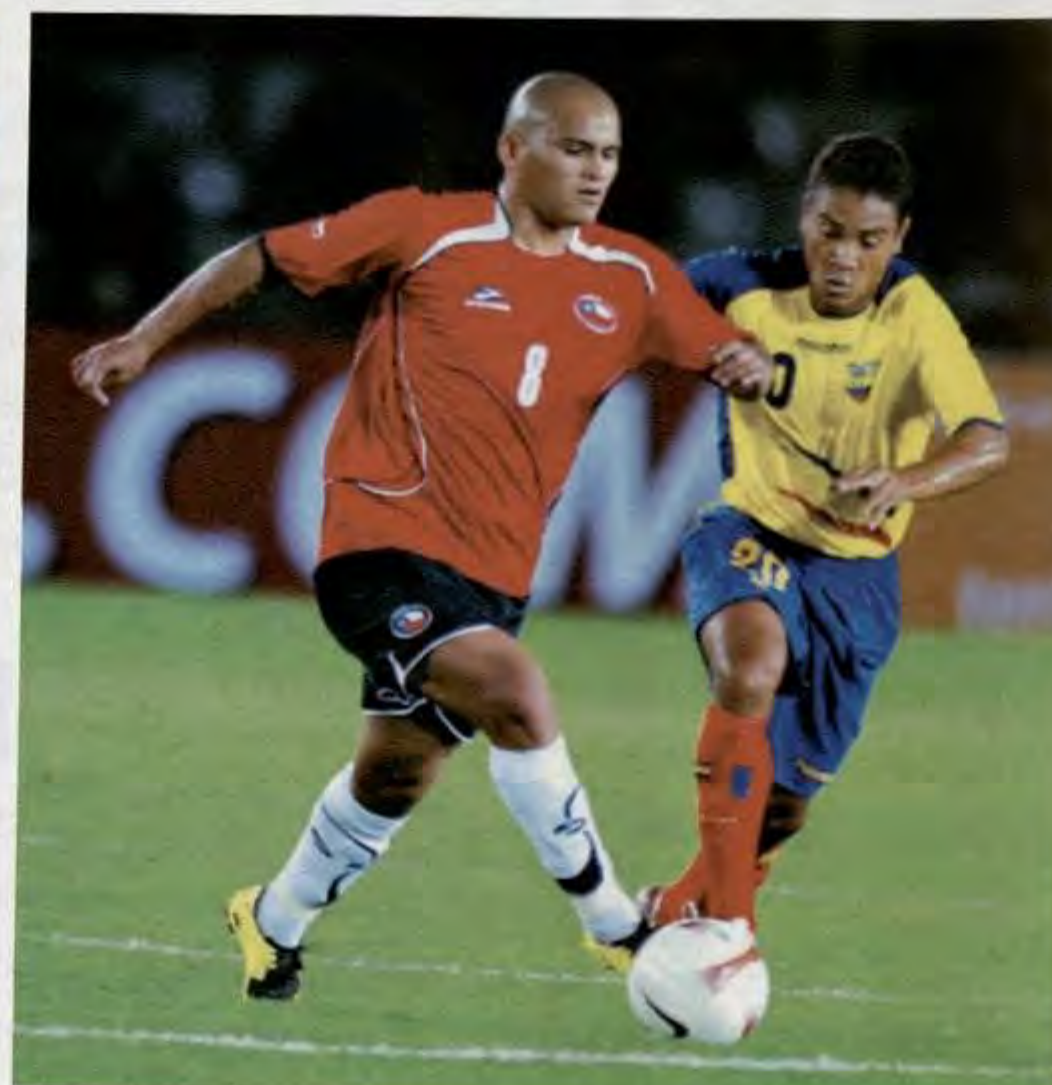
**BRASIL** 1  
Robinho (56' penal)

**ECUADOR** 0

Puerto La Cruz, 4 de julio  
**Estadio:** José Antonio Anzoátegui  
**Público:** 37.000  
**Juez:** Sergio Pezzotta (ARG)

Brasil: Doni, Dani Alves (80' Alex Silva), Alex Costa, Juan, Gilberto (58' Kléber), Gilberto Silva, Mineiro, Josué, Júlio Baptista (73' Diego), Robinho y Vágner Love.  
DT: Dunga

Ecuador: Marcelo Elizaga, Óscar Bagüi, Jorge Guagua, Giovanni Espinoza, Néicer Reasco, Édison Méndez, Segundo Castillo, Walter Ayovi (76' Felipe Caicedo), Antonio Valencia, Félix Borja (60' Carlos Tenorio), Christian Benítez.  
DT: Luis Fernando Suárez



Chile 3 - Ecuador 2. Sorprendente cambio de curso de un partido. Fue determinante Humberto Suazo, autor de dos goles. Supera a Edwin Tenorio.  
*Chile 3 - Ecuador 2. Amazing change of the match's course. Humberto Suazo, scorer of two goals, was a determinant factor. He surpasses Edwin Tenorio.*

## POSICIONES GRUPO B

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
MÉXICO	3	2	1	0	4	1	7
BRASIL	3	2	0	1	4	2	6
CHILE	3	1	1	1	3	5	4 (*)
ECUADOR	3	0	0	3	3	6	0

CLASIFICADOS MÉXICO, BRASIL Y CHILE\*

(\*) Clasificado por ser uno de los mejores terceros.

## Grupo C

**PARAGUAY** 5  
Roque Santa Cruz (30', 46' y 80'),  
Salvador Cabañas (84' y 88')

**COLOMBIA** 0

Maracaibo, 28 de junio  
**Estadio:** José "Pachencho" Romero  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Jorge Larrióna (URU)

Paraguay: Justo Villar, Darío Verón, Julio Cáceres, Paulo Da Silva, Claudio Morel, Rodríguez, Carlos Bonet, Edgar Barreto, Cristian Riveros, Jonathan Santana (78' Enrique Vera), Oscar Cardozo (70' Cabañas), Roque Santa Cruz (83' Dante López).  
DT: Gerardo Martino

Colombia: Miguel Calero, Gerardo Vallejo, Iván Ramiro Córdoba, Mario Yepes, Javier Arizala (63' Vladimir Marín), Álvaro Domínguez (56' Macnelly Torres), Fabián Vargas, Jhon Viáfara, David Ferreira, Hugo Rodallega (76' Luis Gabriel Rey), Edixon Perea.  
DT: Jorge Luis Pinto

**Detalle:** Villar (P) le atajó un penal a A. Domínguez (C) (27').

**ARGENTINA** 4  
Hernán Crespo (11' y 64'), Pablo Aimar (78'), Carlos Tevez (85')

**ESTADOS UNIDOS** 1  
Eddie Johnson (9' penal)

Maracaibo, 28 de junio  
**Estadio:** José "Pachencho" Romero  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Carlos Chandía (CHI)

Argentina: Roberto Abbondanzieri, Javier Zanetti, Roberto Ayala, Gabriel Milito, Gabriel Heinze, Verón (87' Fernando Gago), Javier Mascherano, Esteban Cambiasso (58' Pablo Aimar), Juan Román Riquelme, Messi (79' Carlos Tevez), Hernán Crespo.  
DT: Alfio Basile

Estados Unidos: Kasey Keller, Marvell Wynne, Jay DeMerit, Jimmy Conrad, Jonathan Bornstein, Ben Olsen (62' Eddie Gaven), Ricardo Clark (80' Kyle Beckerman), Benny Feilhaber, Justin Mapp, Taylor Twellman (69' Hércules Gómez), Eddie Johnson.  
DT: Bob Bradley

**PARAGUAY** 3  
Edgar Barreto (29'), Oscar Cardozo (56'), Salvador Cabañas (93')

**ESTADOS UNIDOS** 1  
Ricardo Clark (40')

Barinas, 2 de julio  
**Estadio:** Agustín Tovar, "La Carolina"  
**Público:** 19.000  
**Juez:** Víctor Rivera (PER)

Paraguay: Justo Villar (55' Aldo Bobadilla), Darío Verón, Julio Cáceres, Paulo Da Silva, Claudio Morel Rodríguez, Carlos Bonet, Cristian Riveros, Edgar Barreto, Jonathan Santana (76' Enrique Vera), Roque Santa Cruz, Oscar Cardozo (72' Salvador Cabañas).  
DT: Gerardo Martino

Estados Unidos: Kasey Keller, Drew Moor, Jay DeMerit (65' Danny Califf), Jimmy Conrad, Jonathan Bornstein, Ben Olsen (71' Justin Mapp), Ricardo Clark, Benny Feilhaber, Sacha Kljestan (80' Lee Nguyen), Taylor Twellman, Eddie Johnson.  
DT: Bob Bradley



Paraguay 5 - Colombia 0. Espectacular actuación de Roque Santa Cruz, que convirtió tres goles. Su potencia resultó imparable para la defensa cafetera. Iván Ramiro Córdoba, caído, y Jhon Viáfara no tuvieron respuestas.

*Paraguay 5 - Colombia 0. Spectacular performance of Roque Santa Cruz who converted 3 goals. His puissance was unstoppable for the coffee-squad's defense. Iván Ramiro Córdoba, on the ground, and John Viáfara, had no answers.*

**ARGENTINA** 4  
Hernán Crespo (20' penal), Juan Román Riquelme (34' y 45'), Diego Milito (91')

**COLOMBIA** 2  
Edixon Perea (10'), Jaime Castrillón (73')

Maracaibo, 2 de julio  
**Estadio:** José "Pachencho" Romero  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Carlos Simón (BRA)

Argentina: Roberto Abbondanzieri, Javier Zanetti, Roberto Ayala, Gabriel Milito, Gabriel Heinze, Verón (80' Luis González), Mascherano, Esteban Cambiasso, Riquelme, Lionel Messi (84' Carlos Tevez), Crespo (21' Diego Milito).  
DT: Alfio Basile

Colombia: Miguel Calero, Gerardo Vallejo, Iván Córdoba, Luis Perea, Javier Arizala, Fabián Vargas, Jhon Viáfara (61' Jaime Castrillón), Jorge Banguero, David Ferreira (76' Macnelly Torres), Hugo Rodallega, Edixon Perea (67' Andrés Chitiva).  
DT: Jorge Luis Pinto

**Expulsado:** Vargas (C) (90')

**COLOMBIA** 1  
Jaime Castrillón (15')

**ESTADOS UNIDOS** 0

Barquisimeto, 5 de julio  
**Estadio:** Metropolitano  
**Público:** 37.000  
**Juez:** Manuel Andarcia (VEN)

Colombia: Robinson Zapata, Camilo Zúñiga, Mario Yepes, Luis Perea, Javier Arizala, Castrillón, Jorge Banguero, John Viáfara (55' Vladimir Marín), Macnelly Torres (85' David Ferreira), César Valoyes (78' Andrés Chitiva), Hugo Rodallega.  
DT: Jorge L. Pinto

Estados Unidos: Brad Guzan, Bobby Boswell, Heath Pearce, Danny Califf, Drew Moor, Ricardo Clark, Justin Mapp (64' Charlie Davies), Kyle Beckerman, Sacha Kljestan, Eddie Johnson (71' Nguyen), Hércules Gómez (46' Eddie Gaven).  
DT: Bob Bradley

**Detalle:** Guzan (EU) le atajó un penal a Rodallega (C) (35').

**Expulsado:** Zapata (C) (88'). Rodallega ocupó el arco.

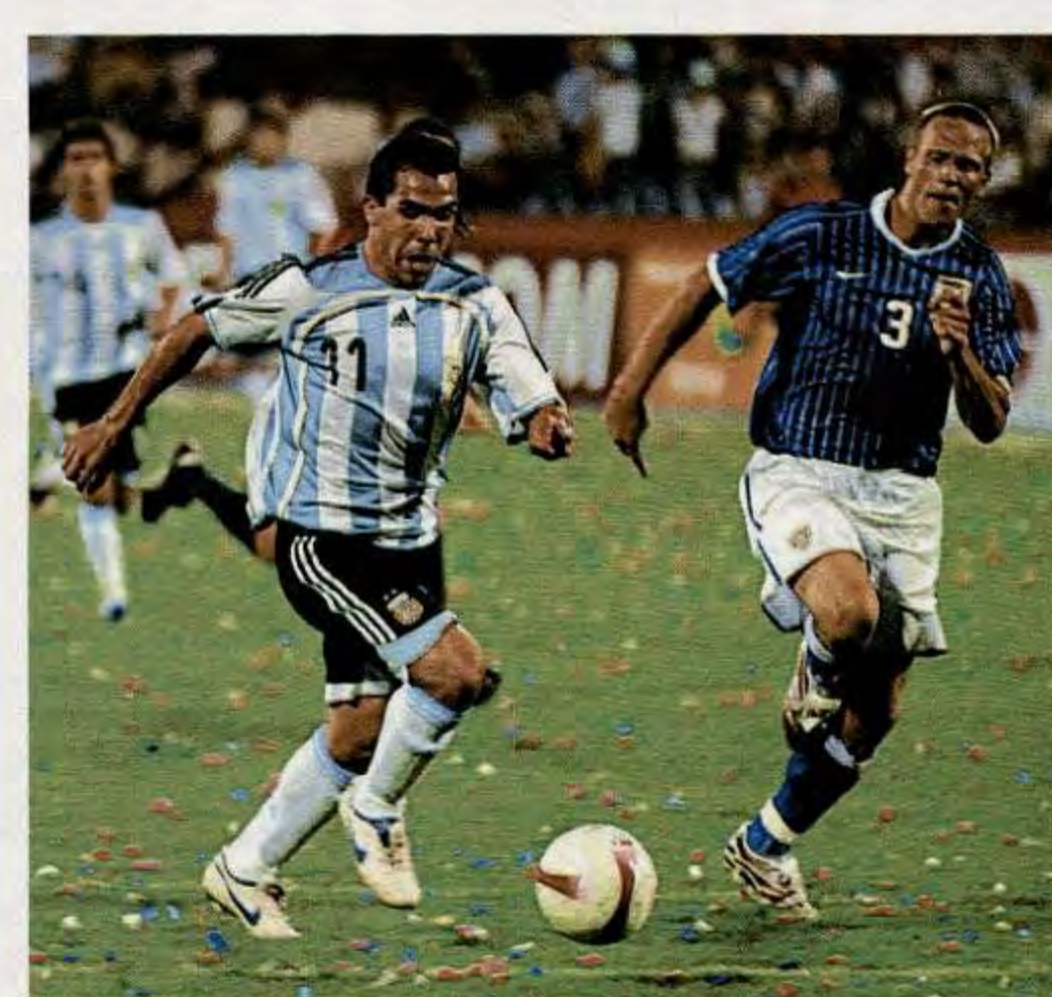
**ARGENTINA** 1  
Javier Mascherano (78')

**PARAGUAY** 0

Barquisimeto, 5 de julio  
**Estadio:** Metropolitano  
**Público:** 37.000  
**Juez:** Jorge Larrióna (URU)

Argentina: Abbondanzieri, Hugo Ibarra, Nicolás Burdisso, Daniel Díaz, Javier Zanetti, Luis González (66' Javier Mascherano), Fernando Gago, Cambiasso (66' Lionel Messi), Pablo Aimar (84' Roberto Ayala), Carlos Tevez, Rodrigo Palacio.  
DT: Alfio Basile

Paraguay: Aldo Bobadilla, Darío Verón, Julio Cáceres, Julio Manzur, Aureliano Torres, Edgar González, Enrique Vera, Jonathan Santana (80' Roque Santa Cruz), Julio dos Santos (69' Edgar Barreto), Nelson Cuevas (58' Dante López), Salvador Cabañas.  
DT: Gerardo Martino



Argentina 4 - Estados Unidos 1. Carlos Tevez se escapa para convertir el último gol, dejando atrás a Jay DeMerit.  
*Argentina 4 - Estados Unidos 1. Carlos Tevez escapes to convert the last goal, leaving Jay Demerit behind.*

## POSICIONES GRUPO C

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	3	3	0	0	9	3	9
PARAGUAY	3	2	0	1	8	2	6
COLOMBIA	3	1	0	2	3	9	3
ESTADOS UNIDOS	3	0	0	3	2	8	0

CLASIFICADOS ARGENTINA Y PARAGUAY



# 2007 Cuartos de final

**VENEZUELA** 1  
Juan Arango (41')

**URUGUAY** 4  
Diego Forlán (38' y 91'), Pablo García (64'), Cristian Rodríguez (86')

San Cristóbal, 7 de julio  
**Estadio:** Pueblo Nuevo  
**Público:** 42.000  
**Juez:** Carlos Chandiá (CHI)  
Venezuela: Renny Vega, Héctor González, José Manuel Rey, Alejandro Cichero, Jorge Rojas, Luis Vera, Miguel Mea Vitali (76' Alejandro Guerra), Ricardo David Páez, Juan Arango, Giancarlo Maldonado (71' César González), Fernando De Ornelas (46' Daniel Arismendi).  
**DT:** Richard Páez

Uruguay: Fabián Carini, Diego Lugano, Andrés Scotti, Darío Rodríguez (89' Diego Godín), Jorge Fucile, Diego Pérez, Maximiliano Pereira, Pablo García, Cristian Rodríguez, Álvaro Recoba (79' Ignacio González), Diego Forlán.  
**DT:** Oscar W. Tabárez

**CLASIFICADO URUGUAY**

**BRASIL** 6  
Juan (16'), Júlio Baptista (23'), Robinho (27' y 50'), Josué (68'), Vágner Love (85')

**CHILE** 1  
Humberto Suazo (76')

Puerto La Cruz, 7 de julio  
**Estadio:** José Antonio Anzoátegui  
**Público:** 37.000  
**Juez:** Jorge Larrión (URU)

Brasil: Doni, Maicon (71' Elano), Alex Costa, Juan (73' Naldo), Gilberto, Mineiro, Gilberto Silva, Josué, Júlio Baptista, Vágner Love, Robinho (65' Afonso).  
**DT:** Dunga

Chile: Claudio Bravo, Álvaro Ormeño, Pablo Contreras, Ismael Fuentes, Gonzalo Jara (56' José Luis Cabián), Gonzalo Fierro (46' Jorge Valdivia), Mark González (66' Matías Fernández), Manuel Iturra, Arturo Sanhueza, Humberto Suazo, Juan Lora. **DT:** Nelson Acosta

**CLASIFICADO BRASIL**

**MÉXICO** 6  
Nery Castillo (5' penal y 38'), Gerardo Torrado (27'), Fernando Arce (79'), Cuauhtémoc Blanco (87' penal), Omar Bravo (91')

**PARAGUAY** 0

Maturín, 8 de julio  
**Estadio:** Monumental  
**Público:** 50.000  
**Juez:** Sergio Pezzotta (ARG)

México: Oswaldo Sánchez, Israel Castro, Rafael Márquez, Jonny Magallón, Fausto Pinto, Fernando Arce (80' Cuauhtémoc Blanco), Jaime Correa, Gerardo Torrado, Andrés Guardado, Nery Castillo (54' Adolfo Bautista), Juan Carlos Cacho (65' Omar Bravo). **DT:** Hugo Sánchez

Paraguay: Aldo Bobadilla, Darío Verón (46' Enrique Vera), Julio César Cáceres, Paulo Da Silva, Claudio Morel Rodríguez, Carlos Bonet, Cristian Riveros, Edgar Barreto, Jonathan Santana (4' Joel Zayas), Roque Santa Cruz, Oscar Cardozo (67' Salvador Cabañas). **DT:** Gerardo Martino

**Expulsado:** Bobadilla (P) (2')

**CLASIFICADO MÉXICO**

**ARGENTINA** 4  
Juan Riquelme (47' y 85'), Lionel Messi (61'), Javier Mascherano (75')

**PERÚ** 0

Barquisimeto, 8 de julio  
**Estadio:** Metropolitano  
**Público:** 37.000  
**Juez:** Carlos Simón (BRA)

Argentina: Roberto Abbondanzieri, Javier Zanetti, Roberto Ayala, Gabriel Milito, Gabriel Heinze, Juan Sebastián Verón (71' Fernando Gago), Javier Mascherano, Esteban Cambiasso (83' Pablo Aimar), Juan Román Riquelme, Lionel Messi, Diego Milito (46' Carlos Tevez). **DT:** Alfio Basile

Perú: Leao Butrón, Miguel Villalta, Acasiete, Edgar Villamarín (64' Ysrael Zúñiga), Galliquio, Walter Vilchez, Paolo De la Haza, Juan Carlos Bazalar, Juan Carlos Mariño (73' Andrés Mendoza), Claudio Pizarro, Paolo Guerrero (54' Pedro García). **DT:** Julio César Uribe

**CLASIFICADO ARGENTINA**



**Argentina 3 - México 0.** Lionel Messi en la noche de su gran gol en Puerto Ordaz. Gerardo Torrado no puede alcanzarlo. *Argentina 3 - Mexico 0. Lionel Messi, the night of his amazing goal in Puerto Ordaz. Gerardo Torrado cannot reach it.*

# Semi finales

**BRASIL** 2(5)  
Maicon (13'), Júlio Baptista (45' + 8')

**URUGUAY** 2(4)  
Diego Forlán (45' + 4'), Sebastián Abreu (70')

Maracaibo, 10 de julio  
**Estadio:** José "Pachencho" Romero  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Oscar Ruiz (COL)

Brasil: Doni, Maicon, Alex Costa, Juan, Gilberto, Mineiro, Gilberto Silva, Josué (73' Fernando), Júlio Baptista (73' Diego), Vágner Love (79' Afonso), Robinho. **DT:** Dunga

Uruguay: Carini, Lugano, Scotti, Darío Rodríguez (46' I. González), Fucile, Diego Pérez (75' Gargano), Pereira, Pablo García, Cristian Rodríguez, Álvaro Recoba (46' Abreu), Forlán. **DT:** Oscar Tabárez

**Definición por penales:** Robinho, Juan, G. Silva, Afonso (atajado), Diego, Fernando (desviado), Gilberto (B); Forlán (atajado), Scotti, I. González, C. Rodríguez, Abreu, García (desviado), Lugano (atajado) (U).

**CLASIFICADO BRASIL**

**ARGENTINA** 3  
Gabriel Heinze (45'), Lionel Messi (61'), Juan Román Riquelme (66' penal)

**MÉXICO** 0

Puerto Ordaz, 11 de julio  
**Estadio:** Cachamay  
**Público:** 40.000  
**Juez:** Carlos Chandiá (CHI)

Argentina: Roberto Abbondanzieri, Javier Zanetti, Roberto Ayala, Gabriel Milito, Heinze, Juan Sebastián Verón (78' Fernando Gago), Javier Mascherano, Esteban Cambiasso, Riquelme (86' Pablo Aimar), Messi, Carlos Tevez (78' Rodrigo Palacio). **DT:** Alfio Basile

México: Oswaldo Sánchez, Israel Castro, Jonny Magallón, Rafa Márquez, Fausto Pinto, Guardado, Gerardo Torrado (46' Alberto Medina), Jaime Correa (83' Gonzalo Pineda), Fernando Arce, Nery Castillo, Cacho (46' Omar Bravo). **DT:** Hugo Sánchez

**CLASIFICADO ARGENTINA**

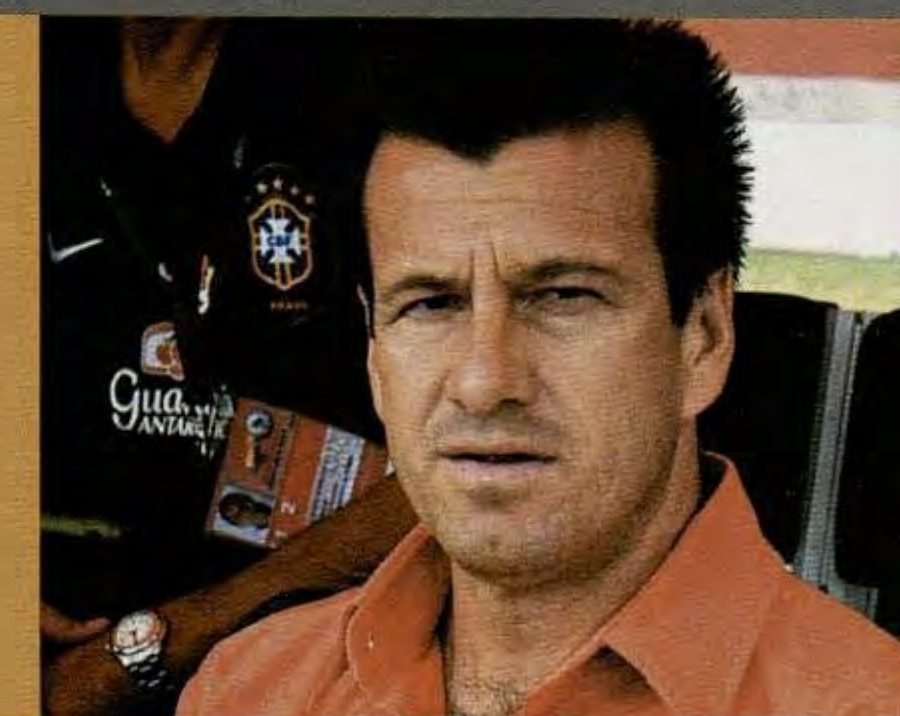


**Brasil 2 - Uruguay 2.** Cristian Rodríguez, figura de la Celeste, supera a Gilberto Silva. Una enorme rivalidad en la que aún rondan los fantasmas del Maracanazo. *Brazil 2- Uruguay 2. Cristian Rodríguez, key figure of the Light-Blues, surpasses Gilberto Silva, A tremendous rivalry wherein the Maracanazo ghosts still roam.*

# Testimonio Testimony

**DUNGA (\*)**

# "La clave fue el equilibrio"



*"Balance was the key"*

Argentina era el favorito, pero en la final se decidió todo a nuestro favor. La clave fue el equilibrio, logramos imponer nuestro juego. Fue muy importante saber cómo actuaba el adversario y nuestra capacidad para responder a las expectativas. El primer objetivo era llegar a la final y el segundo, superar, sorprender y ganarle al favorito.

Cada entrenador conoce las opciones que tiene dentro de su plantel y en esta ocasión la fortaleza del ataque fue una de las armas decisivas. Era oportuno enviar a la cancha a Dani Alves, porque Argentina estaba dejando espacios y él tiene proyección, velocidad y llegada.

Brasil fue creciendo en plena competición, pero desde el principio su volumen de juego le permitió crear varias chances de gol. Yo siempre quiero ganar, así como la Selección Brasileña busca siempre un resultado positivo.

Hicimos pruebas para conseguir el equipo justo. Antes de la Copa América no pudimos, entonces en el torneo tratamos de corregir todas las cosas y probar jugadores también para el futuro.

En el primer partido tuvimos muchas oportunidades, pero México fue mejor y aprovechó las suyas. Era hora de tener calma, no de actuar por instinto. Había que analizar los errores e inyectar confianza. Lo esencial fue recomponer el medio campo cuando perdíamos la pelota y no dejar espacios.

Los partidos contra Uruguay siempre

son muy complicados. Esa semifinal fue importante porque un equipo tiene que saber sufrir para ser ganador. En el momento difícil hay que mantener la postura de luchar hasta el último instante.

Quiero agradecer a los jugadores, porque dejaron sus vacaciones y a sus familiares. En un mes concentrados tuvieron un comportamiento ejemplar. Queremos una conducta de campeones. Ellos demostraron amor, esfuerzo y sacrificio por la Selección Brasileña. Se comprobó que son vencedores y el 3-0 es absoluto reflejo de ello, pero muy especialmente el premio al trabajo y a la humildad.

Argentina was the favourite, but in the final everything went to our favour. Balance was our key to success. We managed to impose our game. It was very important for us to know how our rivals played and what to do regarding their expectations. Our first aim was to get to the final and the second, to overcome, surprise and win.

Every coach knows the options he has within his roster and on this occasion, attack was one of the decisive weapons. It was convenient to send Dani Alves to the pitch, because Argentina left some open spaces and he has projection, speed, and gets to the net.

Brazil kept growing during the competition, but from the very

beginning, their aggressive game generated many goal opportunities. I always want to win as the Brazilian National team always tries to get a positive result.

We had tests to find the right team. Before the Copa América we could not do it, so we tried to correct all possible mistakes and test players for the future.

In the first match, we had many opportunities, but Mexico proved to be better and took advantage of their own. We had to be calm and not follow our instinct. We had to analyze our errors and generate trust. It was essential to restore midfield when we lost the ball and cover all spaces.

The matches against Uruguay are always very complicated. That semifinal was important because a team must know how to suffer to be a winner. In the difficult moments, you have to keep your morale high to fight until the last minute.

I would like to thank the players, because they skipped their vacations and left their families. They had an exemplary behaviour during their one-month concentration. We want a champions' attitude. They evinced love, hard work and sacrifice for the Brazilian National Team. They proved to be winners and the 3-0 score clearly reflects it, especially a prize to work and humbleness.

(\*) Director técnico campeón de la Copa América 2007 / 2007 Copa América champion as coach



Humberto Suazo

## La aparición del goleador mundial

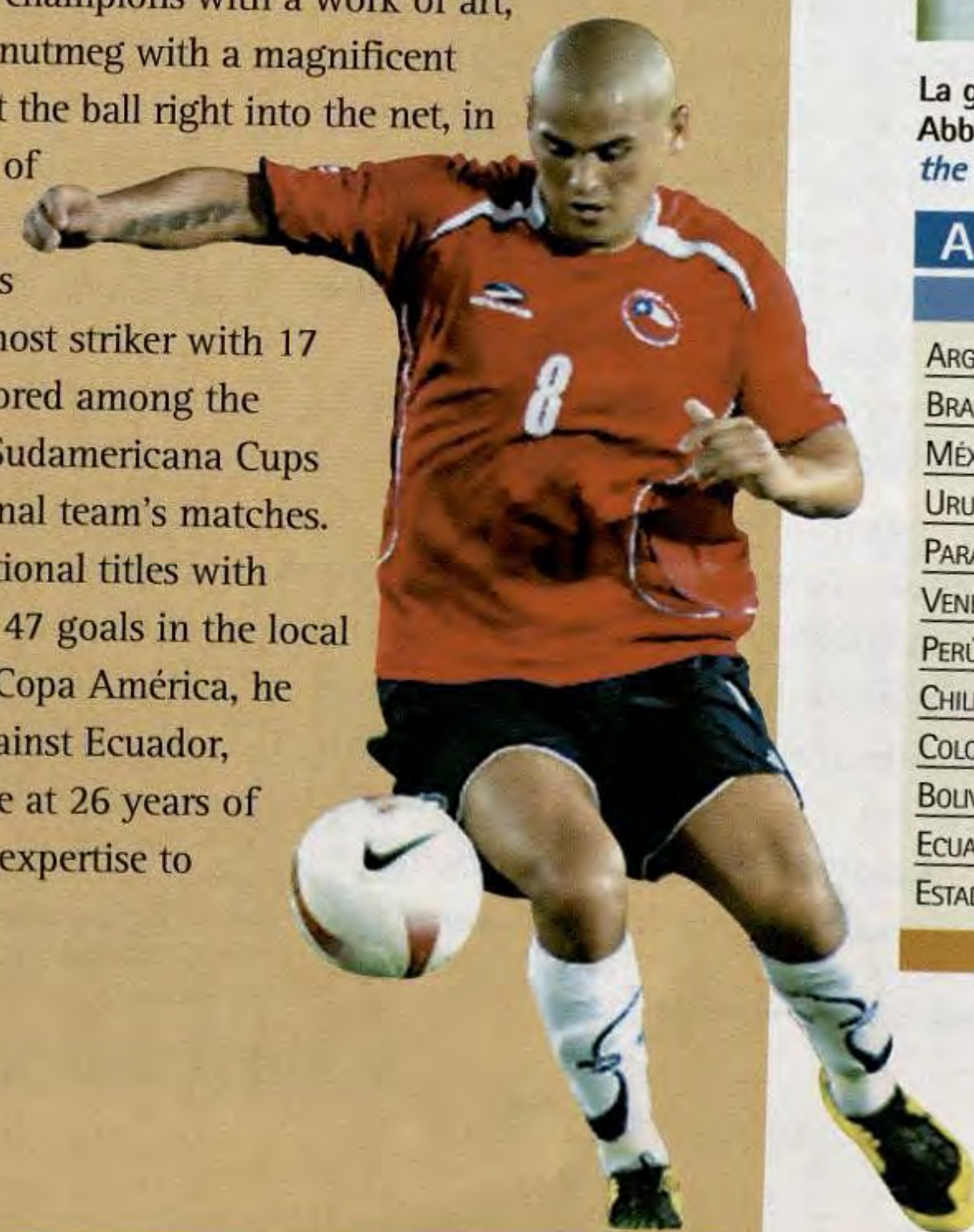
APPEARANCE OF THE WORLDWIDE STRIKER

Los tres grandes goles de Venezuela 2007 tuvieron un toque mágico por elevación. Nery Castillo, tras un fantástico sombrero, puso a ganar a México frente a Brasil. Lionel Messi dejó mirando al cielo de Puerto Ordaz al portero mexicano Sánchez. Y Humberto Suazo salvó el orgullo chileno frente a los campeones con una obra de arte, que combinó túnel y emboquillada en una acción finísima, de alto nivel técnico. El 1-6 ante Brasil no desmerece su joya.

"Chupete" Suazo fue el máximo goleador mundial en 2006, sumando 17 goles internacionales entre la Copa Libertadores, la Sudamericana y los compromisos de la Selección Chilena. Con Colo Colo ganó todos los títulos nacionales y convirtió 47 veces en el campeonato local. En la Copa América dio vuelta el partido contra Ecuador y mostró a los 26 años su enorme categoría, antes de mudar sus goles al Monterrey mexicano.

The three fantastic goals scored in Venezuela 2007 had a magical touch, flying upwards to fall into the net. Nery Castillo's lob, moved Mexico to defeat Brazil. Lionel Messi left Mexican goalkeeper Sánchez looking upwards to the skies in Puerto Ordaz and Humberto Suazo saved the Chileans' pride when confronting the champions with a work of art, where he combined a nutmeg with a magnificent upwards shot that sent the ball right into the net, in a most delicate action of a high technical level.

"Chupete" Suazo was the 2006 world's topmost striker with 17 international goals scored among the Libertadores and the Sudamericana Cups and the Chilean National team's matches. He attained all the national titles with Colo Colo, converting 47 goals in the local championship. In the Copa América, he reverted the match against Ecuador, evincing his excellence at 26 years of age, before taking his expertise to Mexico's Monterrey.



## 3er Puesto Final

**MÉXICO** 3  
Cuauhtémoc Blanco (38' penal), Omar Bravo (68'), Andrés Guardado (76')

**URUGUAY** 1  
Sebastián Abreu (22')

Caracas, 14 de julio  
Estadio: Olímpico  
Público: 20.000  
Juez: Mauricio Reinoso (ecu)

México: Guillermo Ochoa, José Antonio Castro, Francisco Rodríguez, Jonny Magallón, Fausto Pinto (65' Andrés Guardado), Gerardo Torrado, Ramón Morales, Jaime Lozano (75' Jaime Correa), Blanco, Nery Castillo, Omar Bravo (88' Luis Ángel Landín). DT: Hugo Sánchez

Uruguay: Fabián Carini, Diego Lugano, Andrés Scotti, Carlos Valdéz, Jorge Fucile, Maximiliano Pereira, Ignacio González (74' Fabián Canobbio), Pablo García (79' Walter Gargano), Cristian Rodríguez, Diego Forlán (74' Vicente Sánchez), Sebastián Abreu. DT: Oscar Tabárez

Expulsado: Lugano (U) (37')

**BRASIL** 3  
Júlio Baptista (4'), Roberto Ayala (40' autogol), Dani Alves (69')

**ARGENTINA** 0

Maracaibo, 15 de julio  
Estadio: José "Pachencho" Romero  
Público: 40.000  
Juez: Carlos Amarilla (par)

Brasil: Doni, Maicon, Alex Costa, Juan, Gilberto, Mineiro, Elano (33' Dani Alves), Josué, Júlio Baptista, Vágner Love (89' Fernando), Robinho (90' Diego). DT: Dunga

Argentina: Roberto Abbondanzieri, Javier Zanetti, Roberto Ayala, Gabriel Milito, Gabriel Heinze, Juan Sebastián Verón (67' Luis González), Javier Mascherano, Esteban Cambiasso (59' Pablo Aimar), Juan Román Riquelme, Lionel Messi, Carlos Tevez. DT: Alfio Basile



La gran final. Dani Alves convierte el último gol de la Copa. Abbondanzieri no llega. The great final. Dani Alves scores the last goal in the Cup. Abbondanzieri fails to save it.

ACTUACIÓN DE LOS EQUIPOS							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	6	5	0	1	16	6	15
BRASIL	6	4	1	1	15	5	13
MÉXICO	6	4	1	1	13	5	13
URUGUAY	6	2	2	2	8	9	8
PARAGUAY	4	2	0	2	8	8	6
VENEZUELA	4	1	2	1	5	6	5
PERÚ	4	1	1	2	5	8	4
CHILE	4	1	1	2	4	11	4
COLOMBIA	3	1	0	2	3	9	3
BOLIVIA	3	0	2	1	4	5	2
ECUADOR	3	0	0	3	3	6	0
ESTADOS UNIDOS	3	0	0	3	2	8	0

Campeón Brasil

## Testimonio Testimony

DANIEL CHAPELA (\*)

## La mejor de todas las Copas



The best Cup of all

Con estadios llenos y la pasión instalada en el ánimo de su gente, Venezuela derrumbó el mito acerca de lo que el fútbol significa en la tierra de Bolívar. La Copa América acabó con los estereotipos y le abrió la entrada en sociedad al país que mejor pergeñó el torneo continental, dejando muy en alto el listón.

A partir de la edición de 2007, la Copa ya no podrá volver a ser la misma.

Durante 20 días el mundo volcó su mirada hacia el Caribe. Las imágenes que el satélite proyectó a más de 180 naciones del globo terráqueo mostraron estadios modernos, con el barniz propio del desarrollo, que trasladaron a los millones de observadores que siguieron el evento en el planeta a cualquier escenario de un Mundial.

La venezolana fue la Copa de la integración. De la cordialidad y la hermandad. Y fue también la que mayores beneficios brindó: nunca antes los niveles de ocupación de los estadios alcanzaron una cifra que rozó la totalidad de los aforos, en una fiesta inolvidable donde no sólo la Vinotinto fue local. Las otras once selecciones recibieron muestras de afecto y admiración en todo momento.

Cada ciudad anfitriona se esmeró en mostrar su cara más rozagante y el esfuerzo de sus gentes empujó cada metro de concreto con el que se levantaron las notables canchas y se embellecieron calles, avenidas y plazas.

Barinas, Barquisimeto, Caracas, Maracaibo, Maturín, Mérida, Puerto La Cruz, Puerto Ordaz y San Cristóbal dejaron abiertos los zaguanes de cada casa para recibir a los visitantes. El resto del territorio se unió al jolgorio y proyectó en cada vecino el mejor espíritu del buen anfitrión.

La utopía se convirtió por fin en un hecho tangible. Por encima de los sueños y las ilusiones proyectadas por aquellos que dejaron el alma en la organización, quedó una realidad palpable, brillante, colorida y alegre, a la que costará conseguir parangón.

With crowded stadiums and passion firmly rooted in the people's hearts, Venezuela tore down the myth as to what football means in Bolívar's land. The Copa América put an end to stereotypes, opening the door to the country that had presented the continental tournament with flying colours.

From the 2007 edition, onwards, the Cup will never be the same.

During 20 days the world turned its look upon the Caribbean region. The images telecast via satellite over 180 nations worldwide showed updated stadiums, with the characteristic brilliance of a developing country, taking the million viewers that followed

the event in planet Earth to any World Cup stadium you could think of.

Venezuela's Cup was that of integration, cordiality and brotherhood. It was also the one that brought greater benefits. Never before had this competition reached the levels of occupation of the stadiums, close to their total capacity as this one, in an unforgettable festival wherein only the Red Wine was the local side. The remaining eleven national teams were shown affection and admiration at all times.

Every host city tried its best to show its most striking face and its people's efforts pushed forward each metre of concrete with which the remarkable pitches were erected and streets, avenues and squares were embellished

Barinas, Barquisimeto, Caracas, Maracaibo, Maturín, Mérida, Puerto La Cruz, Puerto Ordaz and San Cristóbal left the entries of each house open to receive the visitors. The rest of the territory joined in the festivities, projecting upon each neighbour their welcoming spirit.

Utopia at last became a tangible fact. Above the dreams and expectations of all those who left their heart and soul in the event's organization, there remained a concrete, bright, colourful and joyful reality that will not easily be matched.

(\*) Periodista venezolano, Coordinador de Comunicaciones de la Copa América 2007 / Venezuelan journalist, Communications Coordinator of the 2007 Copa América



» Brasil le ganó a Argentina la segunda final consecutiva. Tanto la de 2004 en Lima como la de 2007 en Maracaibo fueron dirigidas por el paraguayo Carlos Amarilla.

» Brazil defeated Argentina in the second final in a row. The 2004 one, in Lima, and this one, of 2007 in Maracaibo, were refereed by Paraguayan Carlos Amarilla.

» En cuartos de final se marcaron 22 goles, con un promedio de 5,5 por partido. La diferencia mínima fue de 3 tantos (Uruguay 4 - Venezuela 1) y la máxima de 6 (México 6 - Paraguay 0).

» Twenty-two goals were scored in the quarter-finals, at an average of 5.5 per match. The minimum difference was of 3 goals (Uruguay 4 - Venezuela 1), and the maximum one of 6 (Mexico 6 - Paraguay 0).

» En la final ante Brasil se cortó la racha invicta que mantenía el técnico argentino Alfio Basile en la Copa, iniciada en Chile en 1991. Fueron 18 partidos, con 13 victorias y 5 empates.

» In the final against Brazil, Argentine coach Alfio Basile's unbeaten streak in the Cup that had started in Chile 1991, was broken. There were 18 matches, with 13 victories and 5 draws.

» Argentina no tiene historiales adversos en la competición, tras vencer a Estados Unidos y equilibrar la derrota de 1995. Con todos los demás participantes, su balance al 2007 es favorable.

» There are no adverse historical records for Argentina in this competition, after defeating the United States and balancing the 1995 loss. With all the other participants, Argentina's 2007 balance is favourable.

## Robinho

## El elegido de Pelé

PELÉ'S CHOICE

"Tiene todas las cualidades para superarme", fue el comentario de Pelé al observar los desplazamientos de Robinho. Sus gambetas imparables de su niñez en Sao Vicente culminaban en decenas de goles. Asombró a los observadores del Santos FC, a donde mudó su juego escurridizo y extendió sus apiladas a una cancha grande.

Robson de Souza debutó a los 18 años con el equipo de Pelé. En ese 2002 fue determinante en la final del Campeonato Brasileño. Deslumbró en la Copa Libertadores y repitió el título nacional en 2004. A los 21 pasó al Real Madrid, donde participó en la obtención de la Liga de 2007, después de muchas frustraciones del club merengue.

"No me interesa ser el goleador del torneo, sólo quiero ser campeón", comentaba durante la Copa América Venezuela 2007. Se llevó todos los lauros, siempre zigzagueando hacia adelante y con una pegada exquisita. "Cuando gambeteo y hago un gol me siento en la gloria", es su lema, aplaudido por tantos que disfrutan viéndolo.

"He is endowed with all the qualities to surpass us", was Pelé's comment after watching him move in the field of play. His unstoppable dribbles during his childhood in São Vicente culminated in tens of goals. He dazzled the Santos FC watchers, where he exhibited his play on a big field.

Robson de Souza made his debut at 18 years of age in the first division with Pelé's team. In the 2002 season, he was a determining factor in the Brazilian Championship's final. He dazzled in the Libertadores Cup, repeating the national title in 2004. At 21 years of age he was transferred to Real Madrid, where he participated in winning the 2007 League, after many frustrated attempts of the "meringue" club.

"I'm not interested in being the tournament's striker, all I want is to be the champion", he commented during the Copa América Venezuela 2007. He was awarded all the prizes, always zigzagging forward and with his amazing shot. "When I dribble and score, I'm exultant in glory", is his motto, amidst the round of applause of all those who enjoy watching him.



## Lionel Messi

## Consagrado a toda velocidad

CONSECRATED AT FULL SPEED

Emigró a Europa mucho más temprano que los grandes futbolistas que cruzaron el Atlántico dando un salto en sus carreras. Lionel Andrés Messi tenía 13 años y llevaba cuatro en las divisiones menores de Newell's Old Boys de Rosario. A los 17 debutó en el Barcelona y fue el futbolista más joven en anotar un gol por el cuadro catalán.

A los 20 años, el veloz delantero ha emulado momentos de gloria de Diego Maradona, como el golazo que le marcó al Getafe, un calco del inolvidable tanto contra Inglaterra en México '86. Consiguió una tripleta frente al Real Madrid para graduarse de ídolo azulgrana.

Con la camiseta argentina fue campeón mundial juvenil en Holanda 2005, dando dos años de ventaja a sus rivales. Cuando por su edad podría haber participado en el Sub-20, Leo se constituyó en figura de la Copa América 2007. Los arranques explosivos con el balón pegado al pie de su figura pequeña, dejando en el camino a los grandotes, hizo delirar a los jóvenes, en un encanto que se prolongó afuera de las canchas.

He migrated to Europe much earlier than the great footballers, who crossed the Atlantic skipping stages in the middle of their careers. At 13 years of age, Lionel Andrés Messi had already spent 4 years in the juvenile divisions of Newell's Old Boys of Rosario. At 17 years of age, he was already playing in Barcelona's first team and he was the youngest footballer to have scored a goal for the Catalanian squad.

At 20 years of age, he emulated Diego Maradona in his moments of glory, scoring a splendid goal against Getafe, a copy of the unforgettable goal Diego converted against England in Mexico '86. Messi also succeeded in scoring a hat-trick against Real Madrid.

He was a juvenile champion with the Argentine shirt in Holland 2005, his rivals being two years older. When, on account of his age, Leo could have participated in the U-20 Championship, he became the key figure of the Copa América 2007. His sudden explosive starts with the ball stuck to his foot, leaving behind the big fellows, made the youngsters delirious, with a charm that was prolonged outside the field.



## Ventana al futuro

La postal sintetiza el glorioso sabor del fútbol sudamericano. En el terreno, las camisetas de Brasil y Argentina totalizan siete títulos mundiales, con las grandes figuras que deslumbran al planeta. Las tribunas coloridas son el marco único de la fiesta que la pasión continental brinda en esta región. Los más modernos estadios jerarquizan a la renovada Copa América, el campeonato que se adelantó al futuro y lo llenó de alegría.

## A window to the future

*This postcard synthesizes the glorious flavour of South American football. In the field, the shirts of Brazil and Argentina have a total of seven world cup titles, with the fantastic stars that dazzle the planet. The colourful stands are the magnificent frame of the festival offered by this continental passion in this area. The updated stadiums lent prestige to the renewed Copa América in a Championship that seemed to belong to a joyful future.*



ESTADIO JOSÉ ANTONIO ANZOÁTEGUI - PUERTO LA CRUZ

Nicolás Leoz, Joseph Blatter, Rafael Esquivel, los jueces y los veintidós finalistas ante el majestuoso marco del estadio José "Pachencho" Romero, de Maracaibo.

*Nicolás Leoz, Joseph Blatter, Rafael Esquivel, the referees and the twenty-two finalists with the majestic frame of the José "Pachencho" Romero Stadium, of Maracaibo.*





# Artilleros

## Strikers

### Goleadores históricos

#### Historical strikers

JUGADOR PLAYER	GOLES GOALS
Norberto MÉNDEZ (Argentina)	17
ZIZINHO (Brasil)	17
Teodoro FERNÁNDEZ (Perú)	15
Severino VARELA (Uruguay)	15
ADEMIR (Brasil)	13
Gabriel BATISTUTA (Argentina)	13
JAIR Rosa Pinto (Brasil)	13
José Manuel MORENO (Argentina)	13
Héctor SCARONE (Uruguay)	13
Roberto PORTA (Uruguay)	12
Ángel ROMANO (Uruguay)	12
Hermínio MASANTONIO (Argentina)	11
Víctor Agustín UGARTE (Bolivia)	11
Javier AMBROIS (Uruguay)	10
Héctor CASTRO (Uruguay)	10
DIDÍ (Brasil)	10
Oscar GÓMEZ SÁNCHEZ (Perú)	10
Enrique HORMAZÁBAL (Chile)	10
Arnoldo IGUARÁN (Colombia)	10
Ángel LABRUNA (Argentina)	10
Pedro PETRONE (Uruguay)	10
RONALDO (Brasil)	10
Aurelio GONZÁLEZ (Paraguay)	9
HELENO (Brasil)	9
Luis HERNÁNDEZ (México)	9
Humberto MASCHIO (Argentina)	9
Raúl TORO (Chile)	9
Juan Bautista VILLALBA (Paraguay)	9
Antonio ANGELILLO (Argentina)	8
David ARELLANO (Chile)	8
Victor ARISTIZÁBAL (Colombia)	8
Marcial BARRIOS (Paraguay)	8
Félix CASTILLO (Perú)	8
EVARISTO (Brasil)	8
Nicolás FALERO (Uruguay)	8
Rodolfo MICHELI (Argentina)	8
NECO (Brasil)	8
René PONTONI (Argentina)	8
PELÉ (Brasil)	8
Manuel SEOANE (Argentina)	8
TESOURINHA (Brasil)	8
Iván ZAMORANO (Chile)	8

17  
GOLES



"TUCHO"  
MÉNDEZ

(ARGENTINA)  
1945 (6),  
1946 (5),  
1947 (6)



ZIZINHO

(BRASIL)  
1942 (2), 1945 (2), 1946 (5)  
1949 (5) 1953 (1), 1957 (2)

15  
GOLES



SEVERINO VARELA

(URUGUAY)  
1937 (5), 1939 (5), 1942 (5)

"LOLO"  
FERNÁNDEZ

(PERÚ)  
1935 (1),  
1937 (2),  
1939 (7),  
1941 (3),  
1942 (2)



13  
GOLES

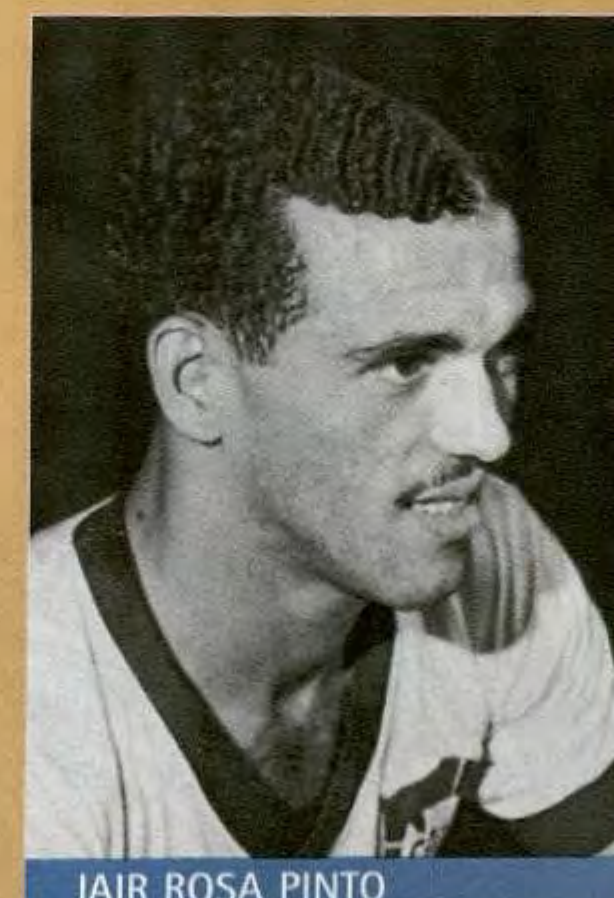
GABRIEL  
BATISTUTA

(ARGENTINA)  
1991 (6),  
1993 (3),  
1995 (4)



ADEMIR

(BRASIL)  
1945 (5), 1949 (7) 1953 (1)



JAIR ROSA PINTO

(BRASIL)  
1945 (2), 1946 (2), 1949 (9)

11  
GOLES



VÍCTOR AGUSTÍN UGARTE

(BOLIVIA)  
1949 (6), 1953 (3), 1963 (2)

10  
GOLES



ENRIQUE HORMAZÁBAL

(CHILE)  
1955 (6), 1956 (4)



ARNOLDO IGUARÁN

(COLOMBIA)  
1979 (1), 1987 (4),  
1989 (3), 1991 (2)

### Goleadores año por año

Strikers, year by year

AÑO YEAR	JUGADOR PLAYER	GOLES GOALS
1916	Isabelino GRADÍN (Uruguay)	3
1917	Ángel ROMANO (Uruguay)	4
1919	Manoel NECO (Brasil)	
	Arthur FRIEDENREICH (Brasil)	4
1920	Ángel ROMANO (Uruguay)	
	José PÉREZ (Uruguay)	3
1921	Julio LIBONATTI (Argentina)	3
1922	Juan FRANCIA (Argentina)	4
1923	Pedro PETRONE (Uruguay)	
	Vicente AGUIRRE (Argentina)	3
1924	Pedro PETRONE (Uruguay)	4
1925	Manuel SEOANE (Argentina)	6
1926	David ARELLANO (Chile)	7
1927	Roberto FIGUEROA (Uruguay)	4
1929	Aurelio GONZÁLEZ (Paraguay)	5
1935	Hermínio MASANTONIO (Argentina)	4
1937	Raúl TORO (Chile)	7
1939	Teodoro FERNÁNDEZ (Perú)	7
1941	Juan MARVEZZI (Argentina)	5
1942	Hermínio MASANTONIO (Argentina)	
	José Manuel MORENO (Argentina)	7
1945	Norberto MÉNDEZ (Argentina)	
	HELENO de Freitas (Brasil)	6
1946	José María MEDINA (Uruguay)	7
1947	Nicolás FALERO (Uruguay)	7
1949	JAIR Rosa Pinto (Brasil)	9
1953	Francisco MOLINA (Chile)	8
1955	Rodolfo MICHELI (Argentina)	8
1956	Enrique HORMAZÁBAL (Chile)	4
1957	Humberto MASCHIO (Argentina)	
	Javier AMBROIS (Uruguay)	9
1959	PELÉ (Brasil)	8
1959	José Francisco SANFILIPPO (Argentina)	5
1963	Carlos Alberto RAFFO (Ecuador)	6
1967	Luis ARTIME (Argentina)	5
1975	Leopoldo LUQUE (Argentina)	
	Ernesto DÍAZ (Colombia)	4
1979	Eugenio MOREL (Paraguay)	
	Jorge PEREDO (Chile)	4
1983	Carlos AGUILERA (Uruguay)	
	Jorge BURRUCHAGA (Argentina)	
	Eduardo MALÁSQUEZ (Perú)	
	ROBERTO DINAMITE (Brasil)	3
1987	Arnoldo IGUARÁN (Colombia)	4
1989	BEBETO (Brasil)	6
1991	Gabriel Omar BATISTUTA (Argentina)	6
1993	José Luis DOLGETTA (Venezuela)	4
1995	Gabriel Omar BATISTUTA (Argentina)	
	Luis GARCÍA (México)	4
1997	Luis HERNÁNDEZ (México)	6
1999	RIVALDO (Brasil) - RONALDO (Brasil)	5
2001	Victor Hugo ARISTIZÁBAL (Colombia)	6
2004	ADRIANO (Brasil)	7
2007	ROBINHO (Brasil)	6



# Entrenadores

Coaches

## Técnicos campeones

### Champion coaches

AÑO	CAMPEÓN	ENTRENADOR
YEAR	CHAMPION	COACH
1916	Uruguay	Alfredo FOGLINO (1)
1917	Uruguay	Ramón PLATERO
1919	Brasil	Comisión Técnica
1920	Uruguay	Ernesto FÍGOLI
1921	Argentina	Sin designar
1922	Brasil	Comisión Técnica
1923	Uruguay	Leonardo DE LUCCA
1924	Uruguay	Ernesto MELIANTE
1925	Argentina	Ángel VÁZQUEZ
1926	Uruguay	Andrés MAZALI
1927	Argentina	José LAGO MILLÁN (2)
1929	Argentina	Francisco OLÁZAR-Juan J. TRAMUTOLA
1935	Uruguay	Raúl BLANCO
1937	Argentina	Manuel SEOANE
1939	Perú	Jack GREENWELL (inglés)
1941	Argentina	Guillermo STÁBILE
1942	Uruguay	Pedro CEA
1945	Argentina	Guillermo STÁBILE
1946	Argentina	Guillermo STÁBILE
1947	Argentina	Guillermo STÁBILE
1949	Brasil	Flávio COSTA
1953	Paraguay	Manuel FLEITAS SOLICH
1955	Argentina	Guillermo STÁBILE
1956	Uruguay	Hugo BAGNULO
1957	Argentina	Guillermo STÁBILE
1959	Argentina	Victorio SPINETTO-José DELLA TORRE-José BARREIRO
1959E	Uruguay	Juan Carlos CORAZO
1963	Bolivia	DANILO Alvim (brasileño)
1967	Uruguay	Juan Carlos CORAZO
1975	Perú	Marcos CALDERÓN
1979	Paraguay	Ranulfo MIRANDA
1983	Uruguay	Omar BORRÁS
1987	Uruguay	Roberto FLEITAS
1989	Brasil	Sebastião LAZARONI
1991	Argentina	Alfio BASILE
1993	Argentina	Alfio BASILE
1995	Uruguay	Héctor NÚÑEZ
1997	Brasil	Mario Lobo ZAGALLO
1999	Brasil	Wanderley LUXEMBURGO
2001	Colombia	Francisco MATURANA
2004	Brasil	Carlos Alberto PARREIRA
2007	Brasil	DUNGA

(1) Foglino era futbolista. En las primeras ediciones de la Copa muchos equipos no tenían director técnico, función que casi no existía. Los jugadores armaban el equipo.

(2) Era preparador físico.

(1) Foglino was footballer. In the Cup's first editions, many sides had no coach; coaching was practically non-existent. They were players and led the team.

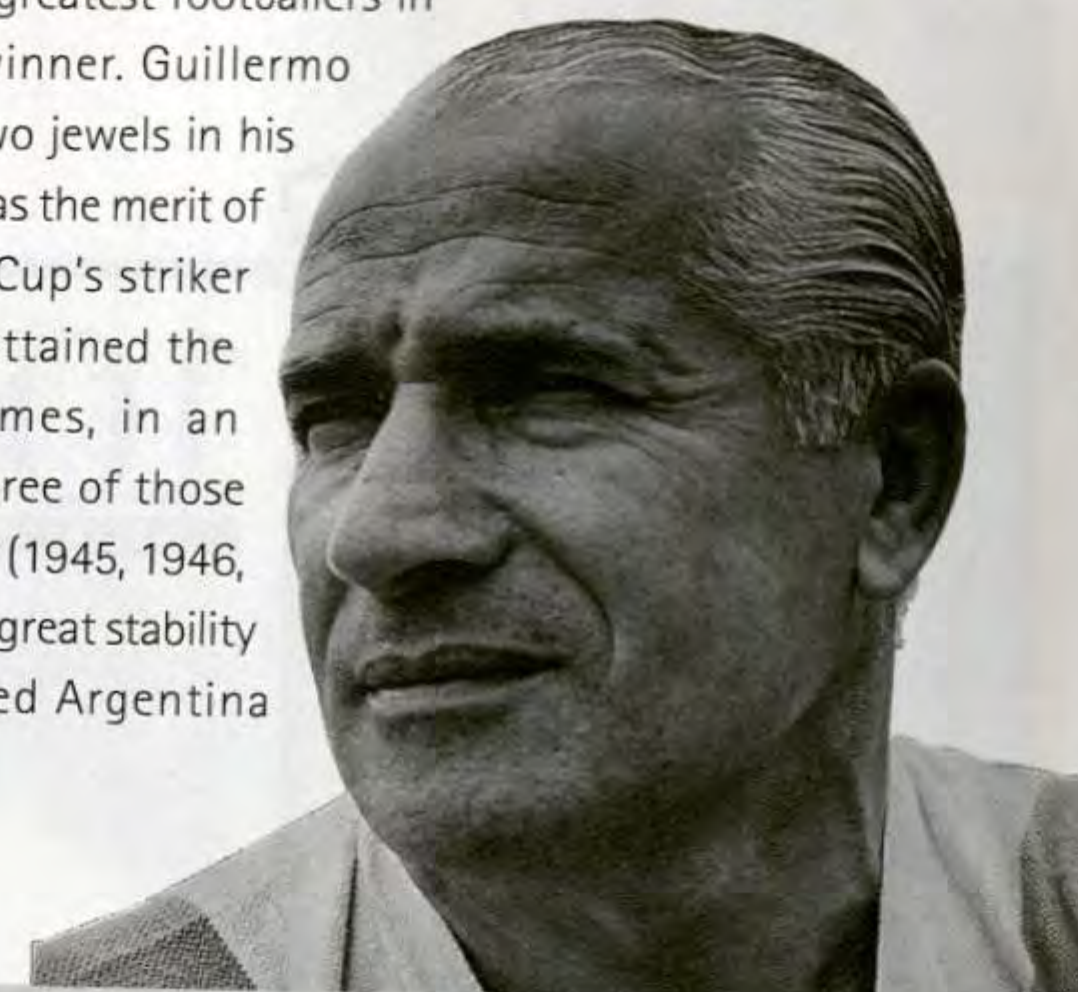
(2) He was a physical trainer.

## GUILLERMO

### Stábile

Fue un histórico y grande a la vez. Guillermo Stábile tiene dos joyas en su carrera. Como jugador, haber sido goleador de un Mundial (en 1930). Como técnico, ganar nada menos que seis veces la Copa América, un récord prácticamente imbatible. Tres de esos títulos fueron consecutivos (1945, 1946, 1947). Stábile gozaba de una gran estabilidad en su puesto: dirigió a Argentina desde 1939 hasta 1958.

He was one of the greatest footballers in history, a born winner. Guillermo Stábile can boast of two jewels in his crown. As a player, he has the merit of having been a World Cup's striker (1930). As coach, he attained the Copa América six times, in an unparalleled record. Three of those titles were won in a row (1945, 1946, 1947). Stábile enjoyed a great stability in his post, he coached Argentina from 1939 to 1958.

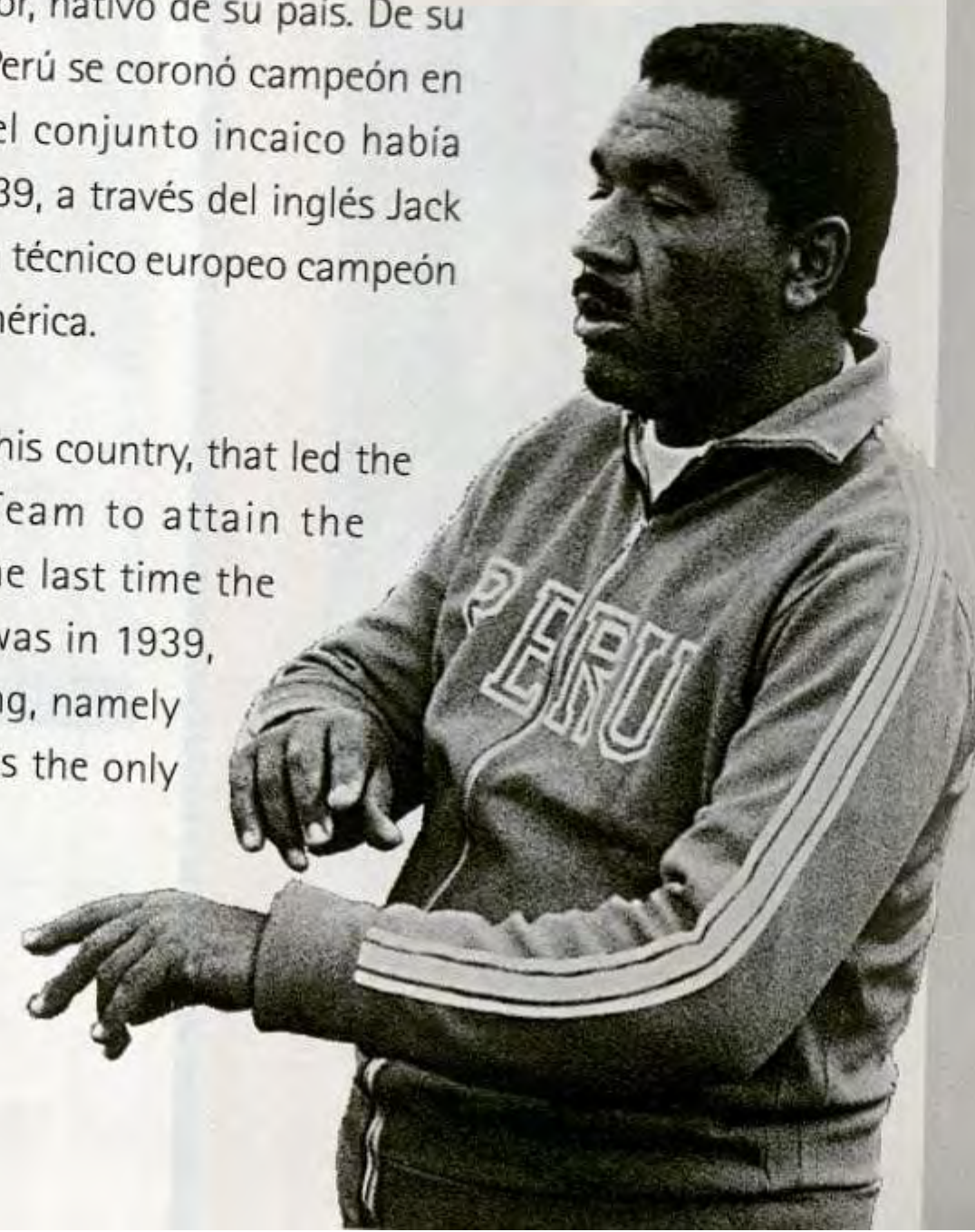


## MARCOS

### Calderón

Fue un auténtico ganador, nativo de su país. De su mano, la Selección de Perú se coronó campeón en 1975. La última vez que el conjunto incaico había logrado el título fue en 1939, a través del inglés Jack Greenwell, único caso de un técnico europeo campeón en la historia de la Copa América.

A true winner, native of his country, that led the Peruvian National Team to attain the Championship in 1975. The last time the Inca squad won the title was in 1939, under a foreigner's coaching, namely Jack Greenwell, in what was the only case in the Cup's history.



## MANUEL

### Fleitas Solich

Notable jugador y destacado entrenador, logró consagrar campeón a Paraguay en 1953, venciendo en el partido desempate al favorito Brasil. También fue técnico de Libertad en Paraguay, de Newell's Old Boys en Argentina, de Flamengo en Brasil y de Real Madrid en España, entre muchos otros.



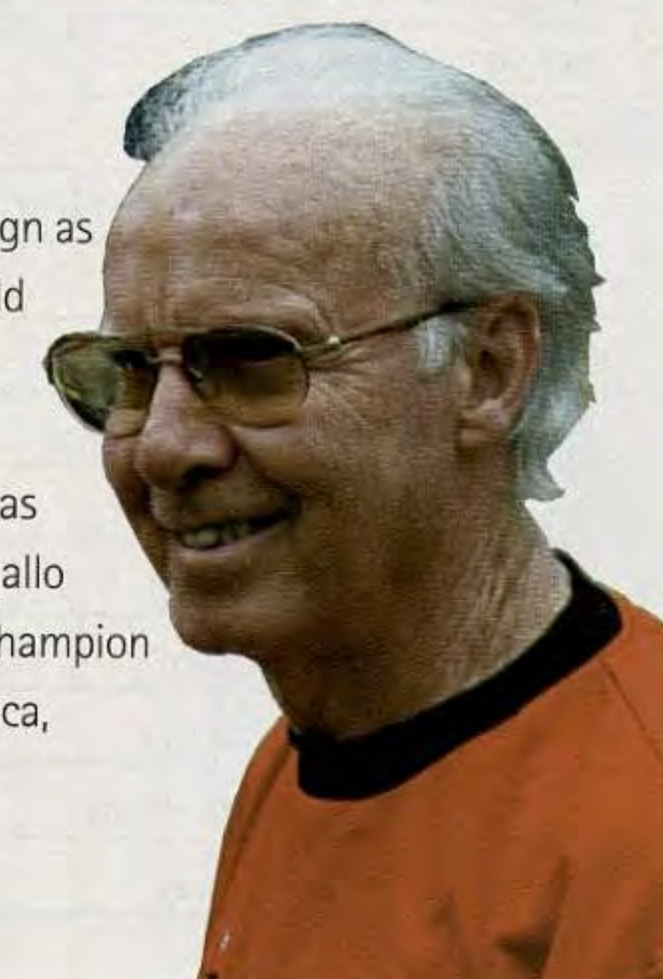
A remarkable player and outstanding coach, he succeeded in leading Paraguay to win the Championship in 1953, defeating favourite Brazil in the play-off. He was also the coach of Libertad, in Paraguay, of Newell's Old Boys, in Argentina, of Flamengo in Brazil and of Real Madrid in Spain, among others.

## MARIO

### Zagallo

Como corolario de su excepcional campaña que lo ubica como el único tetracampeón mundial de la historia (dos veces como jugador, una como entrenador, otra como asistente técnico), Zagallo se consagró también campeón de la Copa América en 1997, siempre con su querido Brasil. Un palmarés impresionante.

As a corollary of his exceptional campaign as the only four-time World Champion in history (twice as player, one as coach and another one as technical assistant), Zagallo was also consecrated champion of the 1997 Copa América, with his beloved Brazil. An impressive career.



## DANILO

### Alvim

Quien fuera centrocampista de Brasil en la conquista de la Copa América de 1949, tuvo el honor de conducir a Bolivia al celebradísimo campeonato de 1963. Junto al inglés Jack Greenwell (Perú 1939) son los únicos técnicos extranjeros campeones.

Alvim, Brazil's midfielder in the conquest of the 1949 Copa América, had the honour of conducting Bolivia to the famous 1963 Championship. Together with Englishman Jack Greenwell (Peru 1939), they are the only foreign champion coaches.

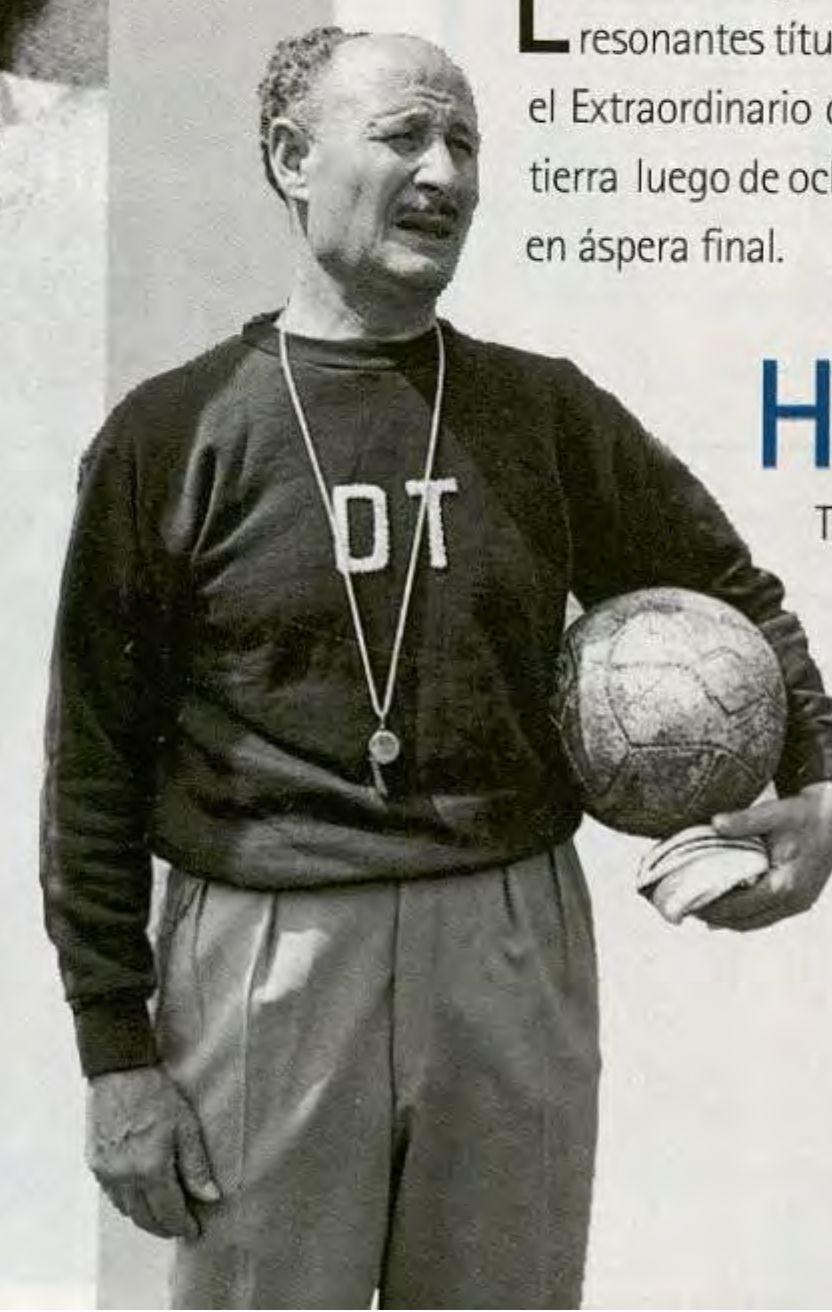


## JUAN CARLOS

### Corazo

Llevó a Uruguay a lo alto de la cima con dos resonantes títulos. El primero de ellos en 1959, en el Extraordinario de Guayaquil, y el segundo, en su tierra luego de ocho años, al doblegar a la Argentina en áspere final.

He led Uruguay to the peak of glory with two striking titles. The first of them in 1959, in Guayaquil's Extraordinary Championship, and the second, in his own land, after an 8-year lapse, by defeating Argentina in the final.





# Presencias Appearances

## Con más partidos

With more matches

JUGADOR PLAYER	PARTIDOS MATCHES
Sergio LIVINGSTONE (Chile)	34
ZIZINHO (Brasil)	33
Victor Agustín UGARTE (Bolivia)	30
Leonel ÁLVAREZ (Colombia)	27
Carlos VALDERRAMA (Colombia)	27
Alex AGUINAGA (Ecuador)	25
Carlos SÁNCHEZ (Ecuador)	25
TAFFAREL (Brasil)	25
José BUSTAMANTE (Bolivia)	24
Teodoro "Lolo" FERNÁNDEZ (Perú)	24
Cornelio HEREDIA (Perú)	24
Alberto ACHÁ (Bolivia)	23
Carlos Fernando BORJA (Bolivia)	23
Ángel ROMANO (Uruguay)	23
Guillermo DELGADO (Perú)	22
DJALMA SANTOS (Brasil)	22
René HIGUITA (Colombia)	22
José Milton MELGAR (Bolivia)	22
Claudio SUÁREZ (México)	22
Luis CALDERÓN (Perú)	21
Luis Enrique CAPURRO (Ecuador)	21
Félix CASTILLO (Perú)	21
Marco Antonio ETCHEVERRY (Bolivia)	21
Schubert GAMBETTA (Uruguay)	21
Manuel GAVILÁN (Paraguay)	21
José María JIMÉNEZ (Ecuador)	21
ROBERTO CARLOS (Brasil)	21
Oscar RUGGERI (Argentina)	21
José SALOMÓN (Argentina)	21
Víctor Hugo ARISTIZÁBAL (Colombia)	20
Vicente ARRAYA (Bolivia)	20
José Vicente BALSECA (Ecuador)	20
Máximo "Vides" MOSQUERA (Perú)	20
Roberto PALACIOS (Perú)	20
Roberto PORTA (Uruguay)	20
Obdulio VARELA (Uruguay)	20
José VARGAS (Ecuador)	20
Salvador VILLALBA (Paraguay)	20



Sergio  
Livingstone  
Chile

34

Partidos

1941 (4),  
1942 (4),  
1945 (6),  
1947 (7),  
1949 (7),  
1953 (6)



Zizinho  
Brasil

33

Partidos

1942 (4), 1945 (6), 1946 (5),  
1949 (7), 1953 (5), 1957 (6)



Claudio  
Suárez  
México

22

Partidos

1993 (6), 1995 (4), 1997 (5),  
1999 (6), 2004 (1)



Víctor Agustín  
Ugarte  
Bolivia

30

Partidos

1947 (6), 1949 (7), 1953 (6),  
1959 (6), 1963 (5)

21

Partidos

1947 (7),  
1949 (7),  
1953 (7)



Manuel  
Gavilán  
Paraguay

16

Partidos

1997 (3),  
1999 (3),  
2001 (3),  
2004 (3),  
2007 (4)



José Manuel  
Rey  
Venezuela



Carlos  
Valderrama  
Colombia

27

Partidos

1987 (4),  
1989 (4),  
1991 (7),  
1993 (6),  
1999 (6)

Leonel

Álvarez

Colombia

1987 (4),  
1989 (4),  
1991 (7),  
1993 (6),  
1995 (6)



Ángel  
Romano

23

Partidos

1916 (2), 1917 (3), 1919 (3),  
1920 (3), 1921 (3), 1922 (4),  
1924 (3), 1926 (2)



Oscar  
Ruggeri  
Argentina

21

Partidos

1987 (4),  
1989 (5),  
1991 (6),  
1993 (6)



Teodoro  
Fernández  
Perú

24

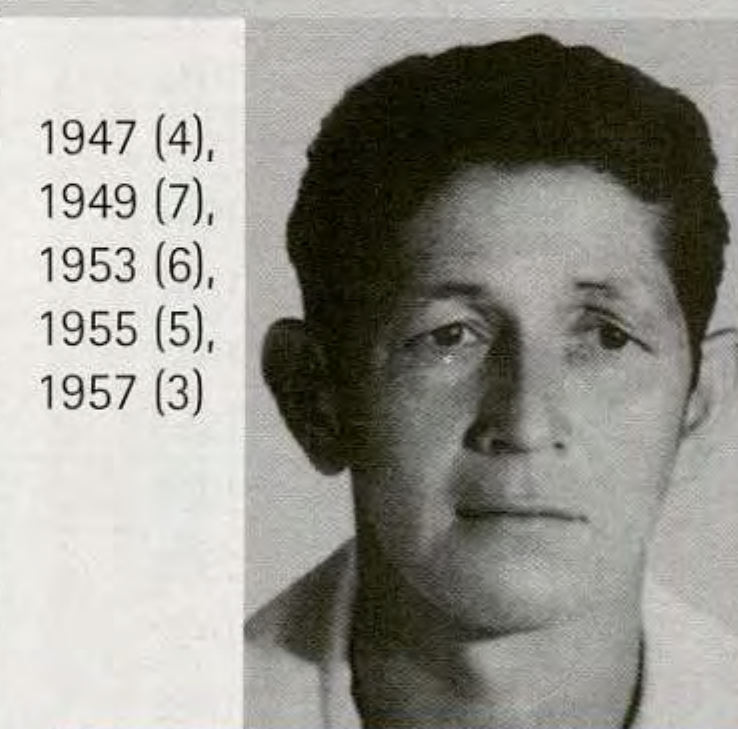
Partidos

1935 (3),  
1937 (4),  
1939 (4),  
1941 (4),  
1942 (6),  
1947 (3)

Cornelio  
Heredia

Perú

1947 (6),  
1949 (4),  
1953 (6),  
1955 (5),  
1956 (3)



Carlos  
Sánchez  
Ecuador

25

Partidos

1947 (4),  
1949 (7),  
1953 (6),  
1955 (5),  
1957 (3)

Alex

Aguinaga

Ecuador

1987 (1),  
1989 (4),  
1991 (4),  
1993 (6),  
1995 (3),  
1999 (3),  
2001 (2),  
2004 (2)





Historial de la Copa América
Historical record of the Copa América

Edición Edition	Año Year	Sede Venue	Campeón Champion	Segundo Runner-up	Tercero Third
1*	1916	Argentina	Uruguay	Argentina	Brasil
2	1917	Uruguay	Uruguay	Argentina	Brasil
3	1919	Brasil	Brasil	Uruguay	Argentina
4	1920	Chile	Uruguay	Argentina	Brasil
5	1921	Argentina	Argentina	Brasil	Uruguay
6	1922	Brasil	Brasil	Paraguay	Uruguay
7	1923	Uruguay	Uruguay	Argentina	Paraguay
8	1924	Uruguay	Uruguay	Argentina	Paraguay
9	1925	Argentina	Argentina	Brasil	Paraguay
10	1926	Chile	Uruguay	Argentina	Chile
11	1927	Perú	Argentina	Uruguay	Perú
12	1929	Argentina	Argentina	Paraguay	Uruguay
13**	1935	Perú	Uruguay	Argentina	Perú
14	1937	Argentina	Argentina	Brasil	Uruguay
15	1939	Perú	Perú	Uruguay	Paraguay
16**	1941	Chile	Argentina	Uruguay	Chile
17	1942	Uruguay	Uruguay	Argentina	Brasil
18**	1945	Chile	Argentina	Brasil	Chile
19**	1946	Argentina	Argentina	Brasil	Paraguay
20	1947	Ecuador	Argentina	Paraguay	Uruguay
21	1949	Brasil	Brasil	Paraguay	Perú
22	1953	Perú	Paraguay	Brasil	Uruguay
23	1955	Chile	Argentina	Chile	Perú
24**	1956	Uruguay	Uruguay	Chile	Argentina
25	1957	Perú	Argentina	Brasil	Uruguay
26	1959	Argentina	Argentina	Brasil	Paraguay
27**	1959	Ecuador	Uruguay	Argentina	Brasil
28	1963	Bolivia	Bolivia	Paraguay	Argentina
29	1967	Uruguay	Uruguay	Argentina	Chile
30	1975	sin sede fija	Perú	Colombia	Brasil
31	1979	sin sede fija	Paraguay	Chile	Brasil
32	1983	sin sede fija	Uruguay	Brasil	Perú
33	1987	Argentina	Uruguay	Chile	Colombia
34	1989	Brasil	Brasil	Uruguay	Argentina
35	1991	Chile	Argentina	Brasil	Chile
36	1993	Ecuador	Argentina	México	Colombia
37	1995	Uruguay	Uruguay	Brasil	Colombia
38	1997	Bolivia	Brasil	Bolivia	México
39	1999	Paraguay	Brasil	Uruguay	México
40	2001	Colombia	Colombia	México	Honduras
41	2004	Perú	Brasil	Argentina	Uruguay
42	2007	Venezuela	Brasil	Argentina	México

(\*) En el primer Campeonato Sudamericano no estuvo en juego la Copa América, que recién se instituyó en 1917.
The Copa América is not included in the first South American because it was held for the first time in 1917.

(\*\*) En estos torneos sudamericanos, denominados "Extra", no estuvo en juego la Copa América.
In these South American Tournaments, labelled "extra", the Copa América was not played.

Goleadas más abultadas / Highest scores

Año Year	Partido Match	Resultado Score
1942	Argentina-Ecuador	12-0
1975	Argentina-Venezuela	11-0
1949	Brasil-Bolivia	10-1
1927	Uruguay-Bolivia	9-0
1957	Brasil-Colombia	9-0
1945	Argentina-Colombia	9-1
1949	Brasil-Ecuador	9-1
1945	Brasil-Ecuador	9-2

Número de goles / Number of goals

Gol N° Goal N°	Jugador Player	Rival Rival	Año Year
1	José Piendibene (Uruguay)	Chile 4-0	1916
100	Juan C. Heguy (Uruguay)	Chile 2-0	1922
500	José M. Moreno (Argentina)	Ecuador 12-0	1942
1000	Enrique Hormazábal (Chile)	Ecuador 7-1	1955
1500	Nelinho (Brasil)	Argentina 2-1	1975
2000	Luis Hernández (México)	Costa Rica 1-1	1997
2327	Dani Alves (Brasil)	Argentina 3-0	2007

Técnicos que más dirigieron

Coaches who directed more matches		
Entrenador Coach	País Country	Partidos Matches
Guillermo STÁBILE	Argentina	44
Manuel FLEITAS SOLICH	Paraguay	37
Luis TIRADO	Chile	35
Francisco MATURANA	Colombia-Ecuador	23
Alfio BASILE	Argentina	19
Flávio COSTA	Brasil	19
Carlos A. PARREIRA	Brasil	18
Alberto SUPICCI	Uruguay	18
Osvaldo BRANDÃO	Brasil	17
Juan LÓPEZ	Uruguay-Ecuador	17

Técnicos que dirigieron a dos selecciones

Coaches who directed two national teams		
Entrenador Coach	Países Countries	Partidos Matches
Francisco MATURANA	Colombia-Ecuador	23
Juan LÓPEZ	Uruguay-Ecuador	17
Hernán Dario GÓMEZ	Colombia-Ecuador	16
Bora MILUTINOVIC	EE.UU-México	10
Julio BORELLI	Bolivia-Perú	9
Roque MÁSPOLI	Uruguay-Ecuador	8
Pedro OLIVIERI	Uruguay-Perú	7
Jorge Luis PINTO	Costa Rica-Colombia	7
Xavier AZKAGORTA	Chile-Bolivia	6

Resumen año por año
Summary, year by year

Año Year	Equipos Teams	Partidos Matches	Goles Goals	% %
1916	4	6	18	3,00
1917	4	6	21	3,50
1919	4	7	27	3,86
1920	4	6	16	2,67
1921	4	6	14	2,33
1922	5	11	22	2,00
1923	4	6	18	3,00
1924	4	6	15	2,50
1925	3	6	26	4,33
1926	5	10	55	5,50
1927	4	6	37	6,17
1929	4	6	23	3,83
1935	4	6	18	3,00
1937	6	16	69	4,31
1939	5	10	47	4,70
1941	5	10	32	3,20
1942	7	21	81	3,86
1945	7	21	89	4,24
1946	6	15	61	4,07
1947	8	28	102	3,64
1949	8	29	135	4,65
1953	7	22	67	3,05
1955	6	15	73	4,86
1956	6	15	38	2,53
1957	7	21	101	4,80
1959	7	21	86	4,10
1959	5	10	40	4,00
1963	7	21	91	4,33
1967	6	15	49	3,27
1975	10	25	79	3,16
1979	10	25	63	2,52
1983	10	24	55	2,29
1987	10	13	33	2,54
1989	10	26	55	2,11
1991	10	26	73	2,81
1993	12	26	64	2,46
1995	12	26	69	2,65
1997	12	26	67	2,58
1999	12	26	74	2,85
2001	12	26	60	2,40
2004	12	26	78	3,00
2007	12	26	86	3,31
Total		699	2.327	3,33



# Posiciones finales / Final standings

Selecciones	1916	1917	1919	1920	1921	1922	1923	1924	1925	1926	1927	1929	1935	1937	1939	1941	1942	1945	1946	1947	1949
Argentina	2º	2º	3º	2º	1º	4º	2º	2º	1º	2º	1º	2º	1º	-	1º	2º	1º	1º	1º	1º	-
Bolivia	-	-	-	-	-	-	-	-	5º	4º	-	-	-	-	-	-	6º	6º	7º	4º	-
Brasil	3º	3º	1º	3º	2º	1º	4º	-	2º	-	-	-	2º	-	-	3º	2º	2º	-	1º	-
Chile	4º	4º	4º	4º	-	5º	-	4º	-	3º	-	-	4º	5º	4º	3º	6º	3º	5º	4º	5º
Colombia	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5º	7º	7º	-	8º	8º	-
Ecuador	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5º	7º	7º	-	6º	7º	-
Paraguay	-	-	-	-	4º	2º	3º	3º	4º	-	2º	-	4º	3º	-	4º	-	3º	2º	2º	-
Perú	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3º	4º	3º	6º	1º	4º	5º	-	-	5º	3º	-
Uruguay	1º	1º	2º	1º	3º	3º	1º	1º	-	1º	2º	3º	1º	3º	2º	2º	1º	4º	4º	3º	6º
Venezuela	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
México	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Estados Unidos	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Costa Rica	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Japón	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Honduras	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

## Posiciones finales país por país / Final standings country by country

ARGENTINA vs.	J	G	E	P	GF	GC
Bolivia	13	10	1	2	42	8
Brasil	32	15	8	9	52	38
Colombia	11	7	2	2	38	14
Chile	24	19	5	0	56	12
Ecuador	15	10	5	0	52	12
Estados Unidos	2	1	0	1	4	4
México	4	2	1	1	6	3
Paraguay	22	18	4	0	68	19
Perú	17	12	2	3	40	19
Uruguay	29	13	3	13	40	35
Venezuela	4	4	0	0	24	2
<b>173 111 31 31 422 166</b>						

URUGUAY vs.	J	G	E	P	GF	GC
Argentina	29	13	3	13	35	40
Bolivia	15	12	1	2	48	6
Brasil	26	9	8	9	40	37
Colombia	11	6	2	3	18	9
Costa Rica	2	1	1	0	3	2
Chile	27	18	3	6	60	26
Ecuador	17	13	1	3	62	16
Estados Unidos	1	1	0	0	1	0
Honduras	2	0	1	1	2	3
México	4	0	2	2	5	8
Paraguay	24	13	5	6	50	32
Perú	18	11	1	6	39	24
Venezuela	8	6	2	0	21	5
<b>184 103 30 51 384 208</b>						

BRASIL vs.	J	G	E	P	GF	GC
Argentina	32	9	8	15	38	52
Bolivia	10	8	0	2	39	13
Colombia	9	7	1	1	29	3
Costa Rica	2	2	0	0	9	1
Chile	21	16	2	3	60	25
Ecuador	12	11	1	0	48	9
Estados Unidos	1	1	0	0	1	0
Honduras	1	0	0	1	0	2
México	6	4	0	2	11	6
Paraguay	27	13	7	7	58	27
Perú	15	10	3	2	32	11
Uruguay	26	9	8	9	37	40
Venezuela	5	5	0	0	25	1
<b>167 95 30 42 387 190</b>						

PARAGUAY vs.	J	G	E	P	GF	GC
Argentina	22	0	4	18	19	68
Bolivia	10	7	2	1	28	7
Brasil	27	7	7	13	27	58
Colombia	9	5	1	3	15	8
Costa Rica	1	1	0	0	1	0
Chile	21	12	2	7	36	31
Ecuador	14	9	2	3	26	15
Estados Unidos	1	1	0	0	3	1
Japón	1	1	0	0	4	0
México	3	1	1	1	2	7
Perú	16	7	6	3	32	20
Uruguay	24	6	5	13	32	50
Venezuela	4	4	0	0	16	5
<b>153 61 30 62 241 270</b>						

CHILE vs.	J	G	E	P	GF	GC
Argentina	24	0	5	19	12	56
Bolivia	12	8	2	2	41	16
Brasil	21	3	2	16	25	60
Colombia	10	6	2	2	18	11
Costa Rica	1	0	0	1	1	2
Ecuador	13	11	1	1	43	14
Estados Unidos	1	0	0	1	1	2
México	4	0	1	3	1	5
Paraguay	21	7	2	12	31	36
Perú	18	6	6	6	24	27
Uruguay	27	6	3	18	26	60
Venezuela	9	7	2	0	24	2
<b>161 54 26 81 247 291</b>						

PERÚ vs.	J	G	E	P	GF	GC
Argentina	17	3	2	12	19	40
Bolivia	14	7	4	3	22	15
Brasil	15	2	3	10	11	32
Colombia	13	6	5	2	24	13
Chile	18	6	6	6	27	24
Ecuador	11	8	2	1	26	10
Japón	1	1	0	0	3	2
México	4	1	1	2	6	8
Paraguay	16	3	6	7	20	32
Uruguay	18	6	1	11	24	39
Venezuela	5	3	1	1	11	5
<b>132 46 31 55 193 220</b>						

COLOMBIA vs.	J	G	E	P	GF	GC
Argentina	11	2	2	7	14	38
Bolivia	11	3	5	3	12	14
Brasil	9	1	1	7	3	29
Costa Rica	2	2	0	0	6	1
Chile	10	2	2	6	11	18
Ecuador	12	9	1	2	22	12
Estados Unidos	2	2	0	0	5	1
Honduras	1	1	0	0	2	0
México	3	2	0	1	4	3
Paraguay	9	3	1	5	8	15
Perú	13	2	5	6	13	24
Uruguay	11	3	2	6	9	18
Venezuela	5	4	1	0	11	2
<b>99 36 20 43 120 175</b>						

BOLIVIA vs.	J	G	E	P	GF	GC
Argentina	13	2	1	10	8	42
Brasil	10	2	0	8	13	39
Colombia	11	3	5	3	14	12
Costa Rica	1	0	0	1	0	4
Chile	12	2	2	8	16	41
Ecuador	7	1	5	1	9	11
Estados Unidos	1	1	0	0	1	0
Japón	1	0	1	0	1	1
Honduras	1	0	0	1	0	2
México	2	1	1	0	3	1
Paraguay	10	1	2	7	7	28
Perú	14	3	4	7	15	22
Uruguay	15	2	1	12	6	48
Venezuela	4	1	2	1	4	6
<b>102 19 24 59 97 257</b>						

ECUADOR vs.	J	G	E	P	GF	GC
Argentina	15	0	5	10	12	52
Bolivia	7	1	5	1	11	9
Brasil	12	0	1	11	9	48
Colombia	12	2	1	9	12	22
Chile	13	1	1	11	14	43
Estados Unidos	1	1	0	0	2	0
México	4	0	1	3	3	7
Paraguay	14	3	2	9	15	26
Perú	11	1	2	8	10	26
Uruguay	17	3	1	13	16	62
Venezuela	2	2	0	0	10	1
<b>108 14 19 75 114 296</b>						

Selecciones	1953	1955	1956	1957	1959	1959e	1963	1967	1975	1979	1983	1987	1989	1991	1993	1995	1997	1999	2001	2004	2007	Selecciones
Argentina	-	1º	3º	1º	1º	2º	3º	2º	5º	8º	6º	4º	3º	1º	1º	5º	6º	8º	-	2º	2º	Argentina
Bolivia	6º	-	-	-	7º	-	1º	6º	8º	7º	8º	7º	9º	9º	11º	8º	2º	9º	11º	9º	10º	Bolivia
Brasil	2º	-	4º	2º	2º	3º	4º	-	3º	3º	2º	5º	1º	2º	5º	2º	1º	1º	6º	1º	1º	Brasil
Chile	4º	2º	2º	6º	5º	-	-	3º	6º	2º	5º	2º	5º	3º	9º	11º	11º	4º	7º	10º	8º	Chile
Colombia	-	-	-	5º	-	-	7º	-	2º	5º	7º	3º	6º	4º	3º	3º	9º	5º	1º	4º	9º	Colombia
Ecuador	7º	6º	-	7º	-	4º	6º	-	9º	9º	9º	8º	7º	7º	4º	9º	5º	11º	9º	12º	11º	Ecuador
Paraguay	1º	5º	5º	-	3º	5º	2º	4º	7º	1º	4º	9º	4º	6º	8º	6º	7º	6º	10º	5º	5º	Paraguay
Perú	5º	3º	6º	4º	4º	-	5º	-	1º	4º	3º	6º	8º	8º	7º	10º	4º	7º	8º	7º	7º	Perú
Uruguay	3º	4º	1º	3º	6º	1º	-	1º	4º	6º	1º	1º	2º	5º	6º	1º	8º	2º	4º	3º	4º	Uruguay
Venezuela	-	-	-	-	-	-	5º	10º	10º	10º	10º	10º	10º	10º	10º	12º	12º	12º	12º	11º	6º	Venezuela
México	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2º	7º	3º	3º	2º	6º	México
Estados Unidos	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	12º	4º	-	-	-	-	12º	Estados Unidos
Costa Rica	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	10º	-	5º	8º	-	Costa Rica
Japón	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	10º	-	-	-	Japón
Honduras	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3º	-	-	Honduras

## Tabla Histórica de la Copa América (1916-2004)

### Copa América's Historical Table (1916-2004)

País	P*	T*	J	G	E	P	GF	GC	PTS	%
Country	P*	T*	P	W	D	L	GF	GA	PTS	%
Argentina	38	14	173	111	31	31	422	166	364	70,13
Uruguay	40	14	184	103	30	51	384	208	339	61,41
Brasil	32	8	167	95	30	42	387	190	315	62,87
Paraguay	32	2	153	61	30	62	241	270	213	46,40
Chile	35	0	161	54	26	81	247	291	188	38,92
Perú	28	2	132	46	31	55	193	220	169	42,67
Colombia	18	1	99	36	20	43	120	175	128	43,09
Bolivia	23	1	102	19	24	59	97	257	81	26,47
México	7	0	38	17	10	11	55	44	61	53,50
Ecuador	24	0	108	14	19	75	114	296	61	18,82
Venezuela	14	0	49	2	9	38	34	155	15	10,20
Costa Rica	3	0	11	3	2	6	12	21	11	33,33
Honduras	1	0	6	3	1	2	7	5	10	55,56
EE. UU	3	0	12	2	2	8	11	21	8	22,22
Japón	1	0	3	0	1	2	3	8	1	11,11
Total		42	1.398	566	266	566	2.327	2.327		



# Estadios

## Stadiums

**CENTENARIO**  
MONTEVIDEO



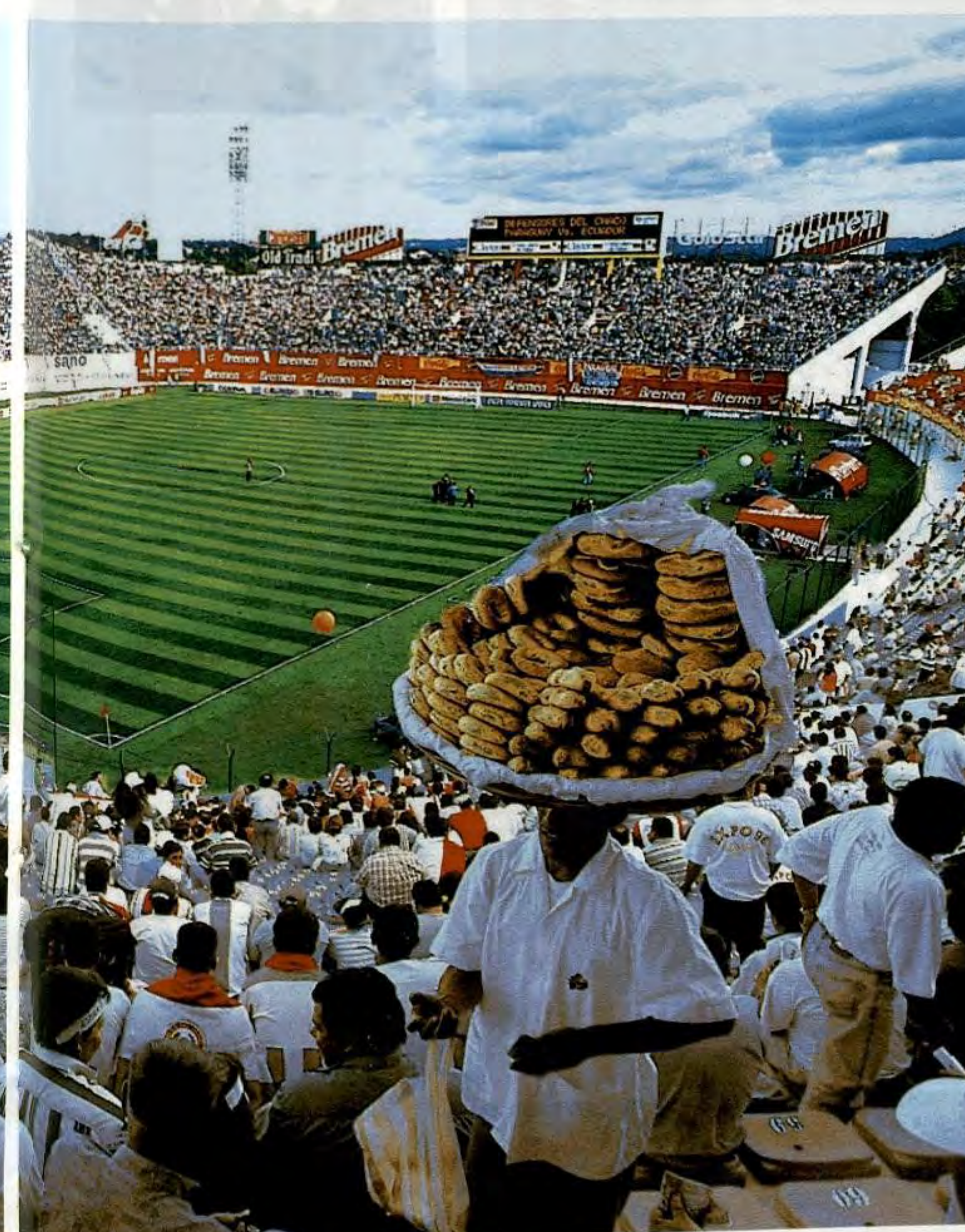
**MONUMENTAL de River Plate**  
BUENOS AIRES



**Nemesis Camacho "EL CAMPIN"**  
BOGOTÁ



**DE LOS DEFENSORES DEL CHACO**  
ASUNCIÓN



### Estadios donde más se jugó

*Stadiums with more matches played*

Estadio <i>Stadium</i>	Ciudad y País <i>City and Country</i>	Partidos <i>Matches</i>
Nacional	Santiago (Chile)	68
Centenario	Montevideo (Uruguay)	65
Nacional	Lima (Perú)	54
Monumental	Buenos Aires (Argentina)	37
George Capwell	Guayaquil (Ecuador)	30
San Lorenzo	Buenos Aires (Argentina)	26
Stadium Nacional	Lima (Perú)	22
Hernando Siles	La Paz (Bolivia)	21

### Ciudades donde más se jugó

*Cities with more matches played*

Ciudad <i>City</i>	País <i>Country</i>	Partidos <i>Matches</i>
Buenos Aires	Argentina	83
Montevideo	Uruguay	83
Lima	Perú	80
Santiago	Chile	78
Guayaquil	Ecuador	46
Río de Janeiro	Brasil	45
La Paz	Bolivia	21
Asunción	Paraguay	17
Cochabamba	Ecuador	17



# Estadios

## Stadiums

**CENTENARIO**  
MONTEVIDEO



**MONUMENTAL de River Plate**  
BUENOS AIRES



**Nemesio Camacho "EL CAMPIN"**  
BOGOTÁ



**DE LOS DEFENSORES DEL CHACO**  
ASUNCIÓN



### Estadios donde más se jugó

*Stadiums with more matches played*

Estadio	Ciudad y País	Partidos
<i>Stadium</i>	<i>City and Country</i>	<i>Matches</i>
Nacional	Santiago (Chile)	68
Centenario	Montevideo (Uruguay)	65
Nacional	Lima (Perú)	54
Monumental	Buenos Aires (Argentina)	37
George Capwell	Guayaquil (Ecuador)	30
San Lorenzo	Buenos Aires (Argentina)	26
Stadium Nacional	Lima (Perú)	22
Hernando Siles	La Paz (Bolivia)	21

### Ciudades donde más se jugó

*Cities with more matches played*

Ciudad	País	Partidos
<i>City</i>	<i>Country</i>	<i>Matches</i>
Buenos Aires	Argentina	83
Montevideo	Uruguay	83
Lima	Perú	80
Santiago	Chile	78
Guayaquil	Ecuador	46
Rio de Janeiro	Brasil	45
La Paz	Bolivia	21
Asunción	Paraguay	17
Cochabamba	Ecuador	17



# Árbitros

## Referees

### Los que más dirigieron

*With more matches refereed*

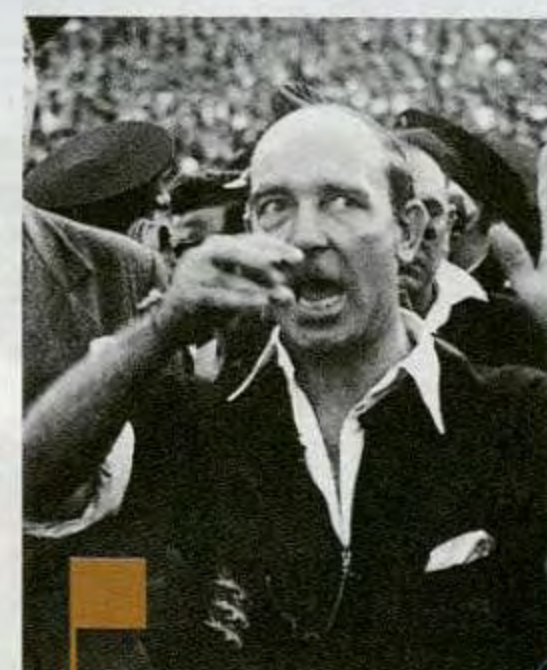
ÁRBITRO / REFEREE PARTIDOS / MATCHES

Bartolomé MACÍAS (Argentina)	25
Aníbal TEJADA (Uruguay)	15
Carlos ROBLES (Chile)	14
Nobel VALENTINI (Uruguay)	12
Washington RODRÍGUEZ (Uruguay)	12
Cyril John BARRICK (Inglaterra)	11
Óscar Julián RUIZ (Colombia)	11
Mario VIANNA (Brasil)	10
Alberto da GAMA MALCHER (Brasil)	9
Juan José ÁLVAREZ (Argentina)	8
Romualdo ARPPÍ Filho (Brasil)	8
Juan BROZZI (Argentina)	8
Mario Rubén HEYN (Paraguay)	8
Gilberto HIDALGO (Perú)	8
Richard MADDISON (Inglaterra)	8
Márcio REZENDE de Freitas (Brasil)	8
Alfredo VARGAS (Chile)	8
Arnaldo César COELHO (Brasil)	7
Carlos FANTA (Chile)	7
Servando PÉREZ (Argentina)	7
Alberto TEJADA (h) (Perú)	7
Ricardo VALLARINO (Uruguay)	7
Luis VENTRE (Argentina)	7
Carlos AMARILLA (Paraguay)	6
Enrique CUENCA (Perú)	6
Luis Alberto FERNÁNDEZ (Uruguay)	6
Erwin HIEGER (Perú)	6
Ernesto FILIPPI (Uruguay)	6
Juan Carlos LOUSTAU (Argentina)	6
Byron MORENO (Ecuador)	6
Jorge NIEVES (Uruguay)	6
René ORTUBÉ (Bolivia)	6
Arturo YAMASAKI (Perú)	6



Nobel VALENTINI  
(Uruguay, izquierda)  
y BARTOLOMÉ  
MACÍAS (Argentina)

CARLOS ROBLES  
(Chile)



RICHARD  
MADDISON  
(Inglaterra)



MÁRCIO  
REZENDE  
(Brasil)

ARTURO  
YAMASAKI (Perú)

## El equipo de los sueños

### The Dream Team

¿Fueron los mejores del continente?  
Es posible. En todo caso son un símbolo de cada puesto,  
de cada país y dejaron su sello en la Copa América.

Were they the best of the continent?  
It's quite possible. In any case, they are a symbol of each  
post and of each country, and they left their imprint  
in the Copa América.





# Plantales campeones

## Champion rosters

### Uruguay 1916 (19 jugadores)

Miguel BENINCASA	River Plate
José BRACHI	Nacional
Francisco CASTELLINO	Nacional
Pablo DACAL	Nacional
Juan DELGADO	Central
Alfredo FOGUINO	Nacional
Isabelino GRADIN	Peñarol
Rodolfo MARÁN	Universal
Jorge Germán PACHECO	Peñarol
José PÉREZ	Peñarol
José PIENDIBENE	Peñarol
Ángel ROMANO	Nacional
Cayetano SAPORITI	Mvdeo. Wanderers
Pascual SOMMA	Nacional
José TOGNOLA	Reformers
Antonio URDINARÁN	Defensor
José VANZZINO	Nacional
Manuel VARELA	Peñarol
Alfredo ZIBECCHI	Mvdeo. Wanderers
DT: Alfredo FOGUINO	

### Uruguay 1917 (28 jugadores)

Alfredo BALMELLI	Central
Néstor BARTOLAZZO	River Plate
José BENINCASA	Peñarol
Miguel BENINCASA	River Plate
Sadi COUTURE	Dublin
Alfredo FOGUINO	Nacional
Raúl GARRIDO	Universal
Isabelino GRADIN	Peñarol
Rodolfo MARÁN	Nacional
A. MARQUES CASTRO	Peñarol
Carlos MONGELAR	Universal
Nelson MONTES	Mvdeo. Wanderers
Jorge Germán PACHECO	Peñarol
José PÉREZ	Peñarol
José PIENDIBENE	Peñarol
Abdón PORTE	Nacional
Gregorio RODRÍGUEZ	Universal
Ángel ROMANO	Nacional
Cayetano SAPORITI	Mvdeo. Wanderers
Carlos SCARONE	Nacional
Héctor Pedro SCARONE	Nacional
Pascual SOMMA	Nacional
José TOGNOLA	Reformers
Antonio URDINARÁN	Nacional
José VANZZINO	Nacional
Manuel VARELA	Peñarol
Juan José VILLAR	Mvdeo. Wanderers
Armando ZIBECCHI	Mvdeo. Wanderers
DT: Ramón PLATERO	

### Brasil 1919 (22 jugadores)

AMILCAR Barbuy	Corinthians
ARLINDO Corrêa Pacheco	América (RJ)
ARNALDO Patuca	Santos FC
Spartaco BIANCO	Palmeiras
Oscar CARREGAL	Flamengo
DIONYSIO A. dos Santos	Ypiranga
Xavier C. "FORMIGA"	Ypiranga
Agostinho FORTES	Fluminense
Artur FRIEDENREICH	Paulistano
Armando Almeida GALO	Flamengo
HAROLDO Domingues	Santos FC
HEITOR Domingues	Palmeiras
A. de M. e Castro "LAÍS"	Fluminense
MARCOS Carneiro	Fluminense
Alvaro MARTINS	São Cristóvão
LUIZ MENESSES	Botafogo
Adolpho MILLON Junior	Santos FC
Manoel Nunes "NECO"	Corinthians

Luis Berto PALAMONE	Mackenzie
Antonio PICAGLI	Palmeiras
PINDARO de Carvalho	Flamengo
SÉRGIO Pereira	Paulistano
DT: Comisión Técnica	

### Uruguay 1920 (17 jugadores)

Manuel BELOUTAS	Universal
Antonio CAMPOLO	Peñarol
Alfredo FOGUINO	Nacional
Juan LEGNAZZI	Peñarol
Sebastián MARROCHE	Reformers
José PÉREZ	Peñarol
José PIENDIBENE	Peñarol
Andrés RAVERA	Peñarol
Ángel ROMANO	Nacional
Pascual RUOTTA	Peñarol
Carlos SCARONE	Nacional
Pascual SOMMA	Nacional
Domingo TEJERA	Mvdeo. Wanderers
Antonio URDINARÁN	Nacional
Juan José VILLAR	Universal
Alfredo ZIBECCHI	Nacional
Armando ZIBECCHI	Mvdeo. Wanderers
DT: Ernesto FIGOLI	

### Argentina 1921 (16 jugadores)

Florindo BEARZOTTI	Belgrano de Rosario
Bleio P. Fournel CALOMINO	Boca Juniors
Adolfo CELLI	Newell's Old Boys
Jaime CHAVIN	Huracán
Miguel DELLAVALLE	Belgrano de Córdoba
Raúl ECHEVERRÍA	Estudiantes LP
Alfredo ELI	Boca Juniors
Vicente GONZÁLEZ	Gimnasia y E. Mendoza
Julio LIBONATTI	Newell's Old Boys
José Alfredo LÓPEZ	Boca Juniors
Ernesto KIESSEL	Huracán
Juan Salvador PRESTA	Porteño
Bias SARUPPO	Sportivo Barracas
Emilio SOLARI	Nueva Chicago
Gabino SOSA	Central Córdoba (Ros.)
Américo M. TESORIERE	Boca Juniors
DT: Sin designar	

### Brasil 1922 (22 jugadores)

ALEX Yuyers	Palmeiras
Alfredo S. "ALFREDINHO"	Botafogo
AMILCAR Barbuy	Corinthians
Bartholomeu G. "BARTHÔ"	São Bento
Xavier C. "FORMIGA"	Paulistano
Agostinho FORTES	Fluminense
Arthur FRIEDENREICH	Paulistano
Alberto GAMBARTOTTA	Corinthians
Pedro GRANÉ	Corinthians
HEITOR Domingues	Palmeiras
Durval M. JUNQUEIRA	Flamengo
Júlio KUNTZ	Flamengo
A. de M. e Castro "LAÍS"	Fluminense
Joaquim A. LEITE DE CASTRO	Botafogo
Xavier C. "FORMIGA"	Ypiranga
Agostinho FORTES	Fluminense
Artur FRIEDENREICH	Paulistano
Armando Almeida GALO	Flamengo
HAROLDO Domingues	Santos FC
HEITOR Domingues	Palmeiras
A. de M. e Castro "LAÍS"	Fluminense
MARCOS Carneiro	Fluminense
Alvaro MARTINS	São Cristóvão
LUIZ MENESSES	Botafogo
Adolpho MILLON Junior	Santos FC
Manoel Nunes "NECO"	Corinthians

### Uruguay 1923 (17 jugadores)

José Leandro ANDRADE	Bella Vista
Pedro CASELLA	Belgrano
José Pedro CEA	Lito
Pedro D. ETCHEGOYEN	Liverpool
Alfredo Juan GHIERRA	Universal
Andrés MAZALI	Nacional
José NASAZZI	Bella Vista
Ladislao PÉREZ	Mvdeo. Wanderers
Pedro PETRONE	Charley
Ángel ROMANO	Nacional
Héctor Pedro SCARONE	Nacional
Pascual SOMMA	Nacional
Humberto TOMASSINA	Liverpool
Santos URDINARÁN	Nacional
Fernín URIARTE	Lito
José VIDAL	Belgrano
Pedro ZINGONE	Lito
DT: Leonardo DE LUCCA	

### Uruguay 1924 (19 jugadores)

Juan Carlos ALZUGARAY	Rampla Juniors
José Leandro ANDRADE	Bella Vista
Pedro ARISPE	Rampla Juniors
Ángel BARLOCCO	Nacional
Ramón BUCETTA	Nacional
Pedro CASELLA	Rampla Juniors
José Pedro CEA	Lito
Alfredo Juan GHIERRA	Universal
Andrés MAZALI	Nacional
José NASAZZI	Bella Vista
Pedro PETRONE	Nacional
Ángel ROMANO	Nacional
Zoilo SALDOMBIDE	Mvdeo. Wanderers
Héctor Pedro SCARONE	Nacional
Santos URDINARÁN	Nacional
Fernín URIARTE	Lito
José VIDAL	Belgrano
Alfredo ZIBECCHI	Nacional
Pedro ZINGONE	Lito
DT: Ernesto MELIANTE	

### Argentina 1925 (14 jugadores)

Juan BIANCHI	Progresista
Ludovico BIDOGLIO	Boca Juniors
Antonio CERROTTI	Boca Juniors
Alejandro DE LOS SANTOS	El Porvenir
Mario FORTUNATO	Boca Juniors
Alfredo GARASSINI	Boca Juniors
Juan Carlos IRURIETA	Argentino de Quilmes
Ángel Segundo MÉDICI	Boca Juniors
Ramón Alfredo MUTTIS	Boca Juniors
Martín SÁNCHEZ	Colón de Santa Fe
Manuel SEOANE	El Porvenir
Domingo A. TARASCONI	Boca Juniors
Américo M. TESORIERE	Boca Juniors
Luis VACCARO	Argentinos Juniors
DT: Ángel VÁZQUEZ	

### Uruguay 1926 (18 jugadores)

José Leandro ANDRADE	Bella Vista
Fausto BATIGNANI	Liverpool
BENÍ BORJAS	Mvdeo. Wanderers
Pascual CABRERA	Botafogo
Héctor CASTRO	Nacional
Nicolás CONTI	Mvdeo. Wanderers
Lorenzo FERNÁNDEZ	Capurro
Alfredo Juan GHIERRA	Universal
Abraham LOBOS	Lito
Andrés MAZALI	Nacional
José NASAZZI	Bella Vista
Emilio RECOBA	Nacional

Ángel ROMANO	Nacional
Zoilo SALDOMBIDE	Mvdeo. Wanderers
Héctor Pedro SCARONE	Nacional
Domingo TEJERA	Mvdeo. Wanderers
Santos URDINARÁN	Nacional
José VANZZINO	Nacional
DT: Andrés MAZALI	

### Argentina 1927 (15 jugadores)

Ludovico BIDOGLIO	Boca Juniors
Ángel BOSSIO	Talleres R. de Escalada
Alfredo CARRICABERRY	San Lorenzo
Octavio Juan DÍAZ	Rosario Central
Juan EVARISTO	Sportivo Palermo
Manuel FERRERA	Estudiantes LP
José Hipólito FOSSA	San Lorenzo
Segundo LUNA	Liga C. de S. del Estero
Juan José MAGLIO	San Lorenzo
Luis Fernando MONTE	San Lorenzo
Pedro OCHOA	Racing Club
Raimundo Bibiani ORSI	Oscar Club
Humberto J. RECANATINI	Sportivo Almagro
Manuel SEOANE	Independiente
Adolfo B. ZUMELZÚ	Sportivo Palermo
DT: José LAGO MILLÁN	

### Argentina 1929 (21 jugadores)

Juan Pablo BARTOLUCCI	Huracán
Ángel BOSSIO	Talleres R. de Escalada
Juan BOTTASO	Argentino de Quilmes
Pedro J. CHALÚ	Nacional de Rosario
Roberto E. CHERRO	Boca Juniors
Alberto CHIVIDINI	Central N. de Tucumán
Alberto CUELLO	Tigre
Juan EVARISTO	Sportivo Palermo
Mario EVARISTO	Sportivo Palermo
Alberto FASSORA	Atlético Tucumán
Manuel FERREIRA	Estudiantes LP
Rodolfo ORLANDINI	Sportivo Buenos Aires
Fernando PATERNOSTER	Racing Club
Natalio PERINETTI	Racing Club
Carlos D. PEUCELLE	Sportivo Buenos Aires
Edmundo PIAGGIO	Lanus
Juan Antonio RIVAROLA	Colón de Santa Fe
Manuel SEOANE	Independiente
Oscar TARRÍO	San Lorenzo
Domingo TARASCONI	Boca Juniors
Adolfo B. ZUMELZÚ	Sportivo Palermo
DT: Francisco OLÁZAR y Juan José TRAMUTOLA	

### Uruguay 1935 (18 jugadores)

Miguel Ángel ANDREOLO	Nacional
Jorge ALBERTI	Huracán
Gabino ARREGUI	Gimnasia y E. LP
Luis ARRIETA	Lanus
José Pedro BATAGUERO	Peñarol
Alberto Edmundo BELÉN	Peñarol
Sabino COLETTA	Nacional
Bartolomé COLOMBO	Nacional
Gregorio Juan ESPERÓN	Mvdeo. Wanderers
Juan Alberto ESTRADA	Nacional
Enrique GARCÍA	Peñarol
Lorenzo FERNÁNDEZ	Rampla Juniors
Conrado HÁBERU	Racing Club
Héctor MACCHIAVELLO	Mvdeo. Wanderers
Agenor MUÑIZ	Nacional
José NASAZZI	Nacional
Miguel Juan OLIVERA	River Plate
Marcelino PÉREZ	River Plate
Juan Emilio PRIZ	Defensor
José Alberto TABOADA	Mvdeo. Wanderers
Erebo ZUNINO	Peñarol
DT: Raúl V. BLANCO	

### Argentina 1937 (22 jugadores)

Fernando BELLO	Independiente
Héctor BLOTTO	Estudiantes LP
Roberto Eugenio CHERRO	Boca Juniors
Bartolomé COLOMBO	Argentinos Juniors
Alberto CUELLO	River Plate
Vicente DE LA MATA	Central Córdoba (Ros.)
Raúl EMEAL	Ferro Carril Oeste
Juan Alberto ESTRADA	Huracán
Luis María FAZIO	Independiente
Bernabé FERREYRA	River Plate
Enrique GARCÍA	Racing Club
Enrique GUAITA	Racing Club
Juan Carlos IRIBARREN	Chacarita Juniors
Ernesto LAZZATTI	Boca Juniors
Celestino MARTÍNEZ	Independiente
José María MINELLA	River Plate
Carlos Desiderio PEUCELLE	River Plate
Antonio SASTRE	Independiente
Alejandro SCOPELLI	Racing Club
Oscar TARRÍO	San Lorenzo
Francisco A. VARALLO	Boca Juniors
Alberto Máximo ZOZAYA	Estudiantes LP
DT: Manuel SEOANE	

### Perú 1939 (22 jugadores)

Jorge ALCALDE	Sport Boys
Teodoro ALCALDE	Sport Boys
Alberto BALDOVINO	Universitario
Víctor BIELICH	Deportivo Municipal
Segundo CASTILLO	Sport Boys
Raúl CHAPEL	Sport Boys
Arturo FERNÁNDEZ	Universitario
Teodoro FERNÁNDEZ	Universitario
Juan HONORES	Universitario
Pedro IBÁÑEZ	Sport Boys
Orestes JORDÁN	Universitario
Victor MARCHENA	Sport Boys
Adolfo MAGALLANES	Alianza Lima
Arturo PAREDES	Sport Boys
Jorge PARDÓN	Deportivo Municipal
Pablo PASACHE	Deportivo Municipal
Enrique PERALES	Universitario
Juan QUIJSE	Alianza Lima
Pedro REYES	Santiago Barranco
César SOCARRAZ	Universitario
Carlos TOVAR	Universitario
Juan VALDIVIESO	Alianza Lima
DT: Jack GREENWELL	

### Argentina 1941 (22 jugadores)

Ricardo ALARCÓN	Boca Juniors
Jorge ALBERTI	Huracán
Gabino ARREGUI	Gimnasia y E. LP
Luis ARRIETA	Lanus
José Pedro BATAGUERO	Peñarol
Alberto Edmundo BELÉN	Peñarol
Sabino COLETTA	Nacional
Bartolomé COLOMBO	Nacional
Gregorio Juan ESPERÓN	Mvdeo. Wanderers
Juan Alberto ESTRADA	Nacional
Enrique GARCÍA	Peñarol
Lorenzo FERNÁNDEZ	Rampla Juniors
Conrado HÁBERU	Racing Club
Héctor MACCHIAVELLO	Mvdeo. Wanderers
Agenor MUÑIZ	Nacional
José NASAZZI	Nacional
Miguel Juan OLIVERA	River Plate
Marcelino PÉREZ	River Plate
Juan Emilio PRIZ	Defensor
José Alberto TABOADA	Mvdeo. Wanderers
Erebo ZUNINO	Peñarol
DT: Raúl V. BLANCO	

Roberto SBARRA	Estudiantes LP
Eusebio VIDELA	Tigre
DT: Guillermo STÁBILE	

### Uruguay 1942 (23 jugadores)

Antonio ALVAREZ	Racing Club
Secundino ARRASCAETA	Rampla Juniors
Bias BAS	Racing Club
Joaquín BERMÚDEZ	Peñarol
Enrique CASTRO	Nacional
Luis Ernesto CASTRO	Nacional
Anibal CIOCCA	Nacional
José María CORREA	Sud América
Oscar CHIRIMINI	River Plate
Eugenio GALVAUSI	Nacional
Schubert GAMBETTA	Nacional
Sixto GONZÁLEZ	Liverpool
Héctor MAGLIANO	Mvdeo. Wanderers
Agenor MUÑIZ	Peñarol
Roberto PORTA	Nacional
Flavio PEREYRA NATTERO	Sud América
Luis Alberto PÉREZ LUZ	Nacional
Norberto D. MÉNDEZ	Nacional
Raúl RODRÍGUEZ	Peñarol
Héctor ROMERO	Nacional
Obdulio Jacinto VARELA	Mvdeo. Wanderers
Severino VARELA	Peñarol
Bibiano ZAPIRAIN	Nacional
DT: José Pedro CEA	

### Argentina 1945 (23 jugadores)

Fernando BELLO	Independiente
Mario E. Heriberto BOYÉ	Boca Juniors
Bartolomé COLOMBO	San Lorenzo
Vicente DE LA MATA	Independiente
Rodolfo Justo DE ZORZI	Boca Juniors
Enrique ESPINOZA	Atlanta
Armando FARRO	Banfield
Juan José FERRARO	Vélez Sarsfield
Alfredo FOGEL	Rosario Central
Félix LOUSTAU	River Plate
Rinaldo F. MARTINO	San Lorenzo
Norberto D. MÉNDEZ	Huracán
Juan Carlos MUÑOZ	River Plate
Nicolás PALMA	Estudiantes LP
Manuel PELEGRINA	Estudiantes LP
Ángel PERUCCA	Newell's Old Boys
Natalio Agustín PESCIA	Boca Juniors
René Alejandro PONTONI	San Lorenzo
Héctor RICARDO	Rosario Central
José SALOMÓN	Racing Club
Oscar Carlos SASTRE	Independiente
Carlos Adolfo SOSA	Boca Juniors
Roberto YEBRA	Rosario Central
DT: Guillermo STÁBILE	

### Argentina 1946 (22 jugadores)

Mario E. Heriberto BOYÉ	Boca Juniors
Vicente DE LA MATA	Independiente
Juan Carlos FONDA	Platense
Ángel Amadeo LABRUNA	River Plate
Félix LOUSTAU	River Plate
José Manuel MARANTE	Boca Juniors
Rinaldo F. MARTINO	San Lorenzo
Norberto D. MÉNDEZ	Huracán
Gabriel Mario OGANDO	Estudiantes LP
Saúl ONGARO	Estudiantes LP
Adolfo A. PEDERNERA	River Plate
Natalio Agustín PESCIA	Boca Juniors
René PONTONI	San Lorenzo

José RAMOS	River Plate
Eduardo E. RODRÍGUEZ	River Plate
José SALOMÓN	Racing Club
Juan Carlos SALVINI	Huracán
Juan Carlos SOBRERO	Newell's Old Boys
Carlos Adolfo SOSA	Boca Juniors
León STREMBEL	Racing Club
Ezra SUEDE	Racing Club
Claudio VACCA	Boca Juniors
DT: Guillermo STÁBILE	

### Argentina 1947 (22 jugadores)

Mario E. Heriberto BOYÉ	Boca Juniors
Francisco CAMPANA	Chacarita Juniors
Camillo Rodolfo CERVINO	Independiente
Juan Carlos COLMAN	Newell's Old Boys
Julio Adolfo COZZI	Platense
Obdulio DIANO	Boca Juniors
Alfredo DI STÉFANO	River Plate
Mario FERNÁNDEZ	Independiente
Ernesto GUTIÉRREZ	Racing Club
Félix LOUSTAU	River Plate
José Manuel MARANTE	Boca Juniors
Norberto D. MÉNDEZ	Huracán
José Manuel MORENO	River Plate
Nicolás PALMA	Racing Club
Ángel PERUCCA	Newell's Old Boys
Natalio Agustín PESCIA	Boca Juniors
René Alejandro PONTONI	San Lorenzo
Néstor Raúl ROSSI	River Plate
Oscar Carlos SASTRE	Independiente
Juan Carlos SOBRERO	Newell's Old Boys
Ezra SUEDE	Racing Club
Norberto A. YÁCONO	River Plate
DT: Guillermo STÁBILE	

### Brasil 1949 (22 jugadores)

ADEMIR Marques Menezes	Vasco da Gama
AUGUSTO da Costa	Vasco da Gama
Moacyr N. BARBOSA	Vasco da Gama
José Carlos BAUER	São Paulo FC
João Ferreira BIGODE	Fluminense
Millón M. "CANHOTINHO"	Palmeiras
CLÁUDIO Cristóvão Pinho	Corinthians
DANILLO Alvim Faria	Vasco da Gama
ELY do Ampaio	Vasco da Gama
JAIR da Rosa Pinto	Flamengo
MAURO Ramos de Oliveira	São Paulo FC
Antonio Francisco NININHO	Portuguesa
Alfredo Eduardo NORONHA	São Paulo FC
OCTAVIO Sergio da Costa	Botafogo
ORLANDO de Azevedo Viarina	Fluminense
OSVALDO Alfredo Silva	Botafogo
RUI Campos	São Paulo



Roberto BROOKES	Chacarita Juniors
Juan Alberto CASTRO	Rosario Central
Oreste Omar CORBATTÀ	Racing Club
Oswaldo Héctor CRUZ	Independiente
Héctor DE BOURGOING	River Plate
Pedro Rodolfo DELLACHA	Racing Club
Rogelio Antonio DOMÍNGUEZ	Racing Club
Juan Carlos GIMÉNEZ	Racing Club
Juan Héctor GUIDI	Lanús
Miguel Antonio JUÁREZ	Rosario Central
David Carmelo ÍÑIGO	San Lorenzo
Hernán Oscar MANTEGARI	River Plate
Humberto Dionisio MASCHIO	Racing Club
Federico PIZARRO	San Lorenzo
Antonio ROMA	Ferro Carril Oeste
Néstor Raúl ROSSI	River Plate
José Francisco SANFLUPPO	San Lorenzo
Ángel Oswaldo SCHADLEIN	Gimnasia y E. LP
Enrique Omar SÍVORI	River Plate
Federico VAIRO	River Plate
DT: Guillermo STÁBILE	

#### Argentina 1959 (22 jugadores)

Raúl Oscar BELÉN	Racing Club
Juan BERTOLDI	Rosario Central
Roberto BROOKES	Chacarita Juniors
Pedro Eugenio CALLÁ	Argentinos Juniors
Vladislao Wenceslao CAP	Racing Club
Luis Néstor CARDOSO	Boca Juniors
Oreste Omar CORBATTÀ	Racing Club
Jorge Bernardo GRIFFA	Newell's Old Boys
Carlos Timoteo GRIGUOL	Atlanta
Oswaldo Oscar GÜENZATTI	Atlanta
Juan Francisco LOMBARDO	Boca Juniors
Pedro Waldemar MANFREDINI	Racing Club
Eliseo Víctor MOURINO	Boca Juniors
Juan Carlos MURUA	Racing Club
Ángel Oswaldo NARDIELLO	Boca Juniors
Jorge Oswaldo NEGRI	Racing Club
Julio Alberto NUÍN	River Plate
Juan José PIZZUTI	Racing Club
Juan José RODRÍGUEZ	Boca Juniors
Carmelo SIMEONE	Vélez Sarsfield
Héctor Rubén SOSA	Racing Club
José VARACKA	Independiente
DT: Víctor SPINETTO,	
José DELLA TORRE y José BARREIRO	

#### Uruguay 1959 E (21 jugadores)

Eladio BENÍTEZ	Racing Club
Mario Ludovico BERGARA	Racing Club
Carlos CHÁVEZ	Liverpool
Julio DALMAO	Cerro
Walter DAVOINE	Rampla Juniors
Luis DOGLIOTTI	Liverpool
Vladás DOUKSAS	Rampla Juniors
Guillermo ESCALADA	Nacional
Javier ESPALTER	Sud América
Jorge GÓMEZ	Liverpool
Rubén Adán GONZÁLEZ	Nacional
Víctor Homero GUAGLIANONE	Mvdeo. Wanderers
Victoriano MANGHINI	Danubio
Mario Omar MÉNDEZ	Sud América
Juan Carlos MESÍAS	Nacional
Domingo Salvador PÉREZ	Rampla Juniors
William PRÍZ	Defensor
José Francisco SACÍA	Defensor
Alcides SILVEIRA	Sud América
Roberto Eduardo SOSA	Nacional
Horacio Florentín TROCHE	Nacional
DT: Juan Carlos CORAZO	

#### Bolivia 1963 (23 jugadores)

Atilio Antonio AGUIRRE	Deportivo Municipal
Máximo ALCÓCER	Jorge Wilstermann
Isaac ÁLVAREZ	31 de Octubre
Abdul ARAMAYO	Chaco Petrolero
Ramiro BLACUT	Bolívar
Roberto CAINZO	Deportivo Municipal
Wilfredo CAMACHO	Deportivo Municipal
Carlos CÁRDENAS	The Strongest
Fortunato CASTILLO	Chaco Petrolero
Eduardo ESPINOZA	31 de Octubre
Ausberto GARCÍA	Jorge Wilstermann
Jaime HERBAS	Jorge Wilstermann
Jesús HERBAS	Jorge Wilstermann

Arturo LÓPEZ	Chaco Petrolero
Renán LÓPEZ	Jorge Wilstermann
Hugo PALENQUE	31 de Octubre
Edgar Enrique QUIINTEROS	San José
Máximo RAMÍREZ	The Strongest
Arturo TORRES	Deportivo Municipal
Victor Agustín UGARTE	Bolívar
Eulogio Ramón VARGAS	Chaco Petrolero
Oscar VILLARROEL	Deportivo Municipal
Mario ZABALAGA	Jorge Wilstermann
DT: DANILO Alvim	

Chaco Petrolero	
Jorge Wilstermann	
31 de Octubre	
San José	
The Strongest	
Deportivo Municipal	
Bolívar	
Chaco Petrolero	
Deportivo Municipal	
Jorge Wilstermann	

#### Uruguay 1967 (21 jugadores)

Jorge ACUÑA	Sud América
Elgar BAEZA	Nacional
Hugo Ricardo TALAVERA	Danubio
Miguel Ángel BAZZANO	Peñarol
Omar CAETANO	Peñarol
Jacinto CALLERO	Nacional
Héctor Carlos CINCUNEGUI	Nacional
Pablo Justo FORLÁN	Peñarol
Abayubá IBÁÑEZ	Defensor
Carlos MARTÍNEZ	Fénix
Ladislao MAZURKIEWICZ	Peñarol
Julio W. MONTERO CASTILLO	Nacional
Juan Martín MUJICA	Nacional
Jorge OYARBIDE	Nacional
Juan Carlos PAZ	Racing Club
Domingo Salvador PÉREZ	Nacional
Pedro Virgilio ROCHA	Peñarol
Héctor SALVÁ	Danubio
Ruben TECHERA	Nacional
José Eusebio URRUZMENDI	Nacional
Luis Alberto VARELA	Peñarol
Luis Alberto VERA	Fénix
DT: Juan Carlos CORAZO	

#### Perú 1975 (22 jugadores)

Eusebio ACASUZO	Unión Huaral
Julio APARICIO	Universitario
Gerónimo BARBADILLO	Defensor Lima
Enrique CASARETTO	Universitario
Tedfilo CUBILLAS	Porto FC (Portugal)
Héctor CHUMPTIAZ	Universitario
César Augusto CUETO	Alianza Lima
Rubén Toribio DÍAZ	Sporting Cristal
José GONZÁLEZ GANOZA	Alianza Lima
Julio MÉLENDEZ	Boca Juniors (Arg)
José NAVARRO	Sporting Cristal
Juan Carlos OBLITAS	Sporting Cristal
Santiago OJEDA	Alianza Lima
Alberto PARRAGA	Sporting Cristal
Alfredo QUESADA	Sporting Cristal
Oswaldo RAMÍREZ	Sport Boys
Percy ROJAS	Universitario
Pedro Anselmo RUIZ	Unión Huaral
Ottorino SARTOR	CNI (Iquitos)
Eleazar SORIA	Sporting Cristal
Hugo Alejandro SOTIL	FC Barcelona (España)
José VELÁZQUEZ	Alianza Lima
DT: Marcos CALDERÓN	

#### Paraguay 1979 (32 jugadores)

Isabelino ACOSTA	Sol de América
Oswaldo AQUINO	Olimpia
Alejandro ARCE	Guaraní
Alcides BAEZ	Libertad
Roberto CABAÑAS	Cerro Porteño
Cristin Eugenio CIBILS	Cerro Porteño
Arecio COLMAN	Libertad
Adalberto ESCOBAR	Libertad
Juan Carlos ESPINOLA	Libertad
Roberto FERNÁNDEZ	Cerro Porteño
Pedro Nelson FLEITAS	Cerro Porteño
Aldo FLORENTIN	Cerro Porteño
Evaristo ISASI	Olimpia
Carlos Alberto KIESE	Olimpia
Arsenio MEZA	Olimpia
Eugenio Félix MOREL	Libertad
Victor Milcíades MOREL	Libertad
Juvencio OSORIO	Cerro Porteño
Gerónimo OVELAR	Cerro Porteño
Roberto PAREDES	Olimpia
Amado PÉREZ	Sol de América
Mariano PESOA	Cerro Porteño
Julio César ROMERO	Sportivo Luqueño
Juan Ramón SANDOVAL	Guaraní

Alicio SOLALINDE	Olimpia
Fiaminio SOSA	Olimpia
Hugo Ricardo TALAVERA	Olimpia
Juan Bautista TORALES	Libertad
Luis Ernesto TORRES	Olimpia
Tito VERA	Cerro Porteño
Enrique Atanasio VILLALBA	Olimpia
Juan Manuel VILLALBA	Libertad
DT: Ranulfo MIRANDA	

#### Uruguay 1983 (31 jugadores)

Eduardo Mario ACEVEDO	Defensor
Luis Alberto ACOSTA	Mvdeo. Wanderers
Julio ACUÑA	Defensor
Carlos Alberto AGUILERA	Nacional
Nelson AGRESTA	Sud América
Antonio ALZAMENDI	Nacional
Jorge Walter BARRIOS	Mvdeo. Wanderers
Miguel Ángel BOSSIO	Peñarol
Wilmar Rubens CABRERA	Nacional
Alfredo DE LOS SANTOS	Defensor
Victor Hugo DIOGO	Peñarol
Raúl ESNAL	Mvdeo. Wanderers
Gustavo Daniel FERNÁNDEZ	Peñarol
Juan Eduardo FERRARI	Nacional
Enzo FRANCESCOLO	River Plate (Arg)
Washington GONZÁLEZ	Nacional
Nelson Daniel GUTIÉRREZ	Peñarol
Roberto Arsenio LUZARDO	Nacional
Néstor MONTELONGO	Peñarol
Fernando MORENA	Peñarol
Juan Francisco MÜHLETHALER	Rampla Juniors
Walter OLIVERA	Atlético Mineiro (Bra)
Victor RABUÑAL	Bella Vista
Venancio Ariel RAMOS	Peñarol
Eusebio RIVERO	Danubio
Rodolfo Sergio RODRÍGUEZ	Nacional
Alberto Raúl SANTELLI	Defensor
Mario Daniel SARALEGUI	Peñarol
José Luis SOSA	Nacional
Carlos Eduardo VÁZQUEZ	Bella Vista
Jorge VILLAZÁN	Nacional
DT: Omar BORRÁS	

#### Uruguay 1987 (22 jugadores)

Oscar AGUIRREGARAY	Defensor
Antonio ALZAMENDI	River Plate (Arg)
Enrique Raúl BAEZ	Mvdeo. Wanderers
Pablo Javier BENGOCHEA	Mvdeo. Wanderers
Erardo José CÓCARO	Progreso
Eduardo DA SILVA	Peñarol
Gustavo DALTO	Danubio
Gonzalo Lizardo DÍAZ	Mvdeo. Wanderers
Alfonso Enrique DOMÍNGUEZ	Peñarol
Enzo FRANCESCOLO	Racing C. París (Francia)
Nelson Daniel GUTIÉRREZ	River Plate (Arg)
Gustavo Cristian MATOSAS	Peñarol
José Enrique PEÑA	Mvdeo. Wanderers
Eduardo PEREIRA	Peñarol
Walter Luis PELLETTI	Mvdeo. Wanderers
José Battle PERDOMO	Peñarol
José Luis PINTOS SALDAÑA	Nacional
Jorge Fernando SERÉ	Danubio
Mauricio Joselito SILVERA	Nacional
Rubén SOSA	Zaragoza (España)
Obdulio Eduardo TRASANTE	Peñarol
Héctor TUJA	Defensor
DT: Roberto FLEITAS	

#### Brasil 1989 (22 jugadores)

ACACIO Cordeiro Barreto	Vasco da Gama
ALDAIR Nascimento Santos	Benfica (Portugal)

Ricardo de Brito "ALEMÃO"	Napoli (Italia)
ANDRÉ Alves da CRUZ	Ponte Preta
BALTASAR de Moraes Junior	Atl. Madrid (España)
José Gama Oliveira "BEBETO"	Vasco da Gama
Cláudio Ibraim Vaz "BRANCO"	Porto FC (Portugal)
CHARLES Fabián Figueiredo	Bahia EC
CRISTÓVÃO Borges dos Santos	Grêmio
Carlos Bledorn "DUNGA"	Fiorentina (Italia)
GEOVANNI Faria da Silva	Vasco da Gama
JOSIMAR Higino Pereira	Botafogo
MAURO Geraldo GALVÃO	Botafogo
Iomar do N. "MAZINHO"	Vasco da Gama
RENATO Portaluppi GAUCHO	AS Roma (Italia)
RICARDO Raymundo GOMES	Benfica (Portugal)
ROMÁRIO Faria de Souza	PSV Eindhoven (Hol.)
Paulo SILAS	Sporting Lisboa (Por)
Cláudio André TAFFAREL	Internacional
Milton Q. da Paivão "TITA"	Vasco da Gama
Cândido VALDO	Benfica (Portugal)
José C. da Costa "ZÉ CARLOS"	Flamengo
DT: Sebastião LAZARONI	

#### Argentina 1991 (22 jugadores)

Ricardo Daniel ALTAMIRANO	Independiente
Leonardo Rubén ASTRADA	River Plate
Fabián Armando BASUALDO	River Plate
Gabriel Omar BATISTUTA	Boca Juniors
Fabián Oscar CANCELARICH	Ferro Carril Oeste
Cláudio Paul CANIGGIA	Atalanta (Italia)
Néstor Oscar CRAVIOTTO	Independiente
Dario Javier FRANCO	Newell's Old Boys
Claudio Omar GARCÍA	Racing Club
Sergio Javier GOYCOCHEA	Racing Club
Bias Armando GIUNTA	Boca Juniors
Carlos Alberto ENRIQUE	River Plate
Fernando Andrés GAMBOA	Newell's Old Boys
Alejandro Fabio LANARI	Rosario Central
Diego Fernando LATORRE	Boca Juniors
Ramón Ismael MEDINA BELLO	River Plate
Antonio Ricardo MOHAMED	Huracán
Leonardo Adrián RODRÍGUEZ	San Lorenzo
Oscar Alfredo RUGGERI	Vélez Sarsfield
Diego Pablo SIMEONE	Pisa (Italia)
Sergio Fabián VÁZQUEZ	Ferro Carril Oeste
Gustavo Miguel ZAPATA	River Plate
DT: Alfio BASILE	

#### Argentina 1993 (23 jugadores)

Alberto Federico ACOSTA	Boca Juniors
Ricardo Daniel ALTAMIRANO	River Plate
Fabián Armando BASUALDO	River Plate
José Horacio BASUALDO	Vélez Sarsfield
Gabriel Omar BATISTUTA	Fiorentina (Italia)
Jorge Horacio BORELLI	Racing Club
Fernando Gabriel CÁCERES	River Plate
Néstor Oscar CRAVIOTTO	Independiente
Dario Javier FRANCO	Zaragoza (España)
Claudio Omar GARCÍA	Racing Club
Néstor Raúl GOROSITO	San Lorenzo
Sergio Javier GOYCOCHEA	Olimpia (Paraguay)
Luis Alberto ISLAS	Independiente
Alejandro Víctor MANCUSO	Boca Juniors
Ramón Ismael MEDINA BELLO	River Plate
Fernando Carlos REDONDO	Tenerife (España)
Leonardo Adrián RODRÍGUEZ	Atalanta (Italia)
Oscar Alfredo RUGGERI	América (México)
Norberto Hugo SCOPONI	Newell's Old Boys
Diego Pablo SIMEONE	Sevilla (España)
Sergio Fabián VÁZQUEZ	Univ. Católica (Chile)
Julio Alberto ZAMORA	Newell's Old Boys
Gustavo Miguel ZAPATA	River Plate
DT: Alfio BASILE	

#### Uruguay 1995 (22 jugadores)

Nelson Javier ABEJÓN	Nacional
Edgardo Alberto ADINOLFI	River Plate
Oscar AGUIRREGARAY	Peñarol
Fernando Harry ALVEZ	River Plate
Jorge Claudio ARBIZA	Olimpia (Par)
Pablo Javier BENGOCHEA	Peñarol
Rubén Fernando DA SILVA	Boca Juniors (Arg)
Diego Martín DORTA	Peñarol
Oscar Julio FERRO	Peñarol
Daniel FONSECA	Roma (Italia)
Enzo FRANCESCOLO	River Plate (Arg)
Álvaro GUTIÉRREZ	Nacional
José Oscar HERRERA	Cagliari (Italia)
Luis Diego LÓPEZ	River Plate
Sergio Daniel MARTÍNEZ	Boca Juniors (Arg)
Gustavo Emilio MÉNDEZ	Nacional
Eber Alejandro MOAS	América de Cali (Col)
Marcelo Alejandro OTERO	Peñarol
Gustavo Augusto POYET	Zaragoza (España)
Marcelo SARALEGUI	Racing Club (Arg)
Tabaré Abayubá SILVA	Defensor Sporting
Rubén SOSA	Internazionale (Italia)
DT: Héctor NÚÑEZ	

#### Brasil 1997 (22 jugadores)

ALDAIR Santos Nascimento	Roma (Italia)
Marcos de Moraes "CAFU"	Palmeiras
CARLOS GERMANO	Vasco da Gama
CÉLIO do Nascimento SILVA	Corinthians
Carlos CÉSAR SAMPAIO	Yokohama Flügles (Jap)
DENILSON de Oliveira	São Paulo FC
Djalma DIAS "DJALMINHA"	Palmeiras
GUSTAVO NERY de Sá da Silva	Júbilo Iwata (Japón)
EDMUNDO A. de Souza Neto	Vasco da Gama
FLAVIO da CONCEIÇÃO	D. La Coruña (España)
GIOVANNI Silva de Oliveira	Barcelona FC (España)
Marcelo GONÇALVES	Botafogo
LEONARDO de A. Nascimento	París St. Germain (Fra)
MÁRCIO dos SANTOS	Atlético Mineiro
MAURO da SILVA	D. La Coruña (España)
Arlison de P. "PAULO NUNES"	Grêmio
ROBERTO CARLOS da Silva	Real Madrid (España)
ROMÁRIO Faria de Souza	Flamengo
RONALDO Luiz N. de Lima	Barcelona (España)
Cláudio André TAFFAREL	Atlético Mineiro
José Ferreira "ZÉ MARIA"	Parma (Italia)
Roberto da S. "ZÉ ROBERTO"	Real Madrid (España)
DT: Mario Jorge Lobo ZAGALLO	

#### Brasil 1999 (22 jugadores)

Alexsandro de Souza "ALEX"	Palmeiras
Márcio dos Santos AMOROSO	Parma (Italia)
ANTÔNIO CARLOS Zago	Roma (Italia)
Joubert Araújo Martins "BETO"	Flamengo
Marcos de Moraes "CAFU"	Roma (Italia)
CÉSAR Augusto Belli Michelon	Portuguesa
CHRISTIAN Correa Dionísio	Internacional
Nelson de Jesús Silva "DIDA"	Lugano (Suiza)
EMERSON Ferreira da Rosa	Bayer Leverkusen (Ale)
EVANILSON Aparecido Ferreira	Cruzeiro
FLAVIO da CONCEIÇÃO	D. La Coruña (España)
JOÃO CARLOS dos Santos	Cruzeiro
MARCOS Roberto Silveira Reis	Palmeiras
MARCOS PAULO Alves	Cruzeiro
ODVAN Gomes Silva	Vasco da Gama
Vitor Borba Ferreira "RIVALDO"	Barcelona (España)
ROBERTO CARLOS da Silva	Real Madrid (España)
Ronaldo Assis "RONALDINHO"	Grêmio
RONALDO Luiz N. de Lima	Internazionale (Italia)
Sergio dos Santos "SERGINHO"	AC Milan (Italia)
Marcos Santos "VAMPETA"	Corinthians
José R. da Silva "ZÉ ROBERTO"	Flamengo
DT: Wanderley LUXEMBURGO	

#### Colombia 2001 (22 jugadores)

Victor Hugo ARISTIZÁBAL	Deportivo Cali
Eulalio ARRIAGA	Atlético Junior
Elson BECERRA	Deportes Tolima
Gerardo Alberto BEDOYA	Deportivo Cali
Miguel Ángel CALERO	Pachuca (México)
Jairo Fernando CASTILLO	Vélez Sarsfield (Arg)
Iván Ramiro CORDOBA	Internazionale (Italia)
Oscar Eduardo CORDOBA	Boca Juniors (Arg)
Roberto Carlos CORTÉS	Indep. Medellín
Óscar DÍAZ	Cortuluá
David Arturo FERREIRA	América de Cali
Jerson Amur GONZÁLEZ	América de Cali
Giovanny HERNÁNDEZ	Deportivo Cali
Freddy Indurley GRISALES	Atlético Nacional
Iván Leonardo LÓPEZ	Indep. Santa Fé
Mauricio MOLINA	Envigado
Elkin Antonio MURILLO	Deportivo Cali
Andrés Felipe OZCOZCO	Indep. Medellín
John Javier RESTREPO	Indep. Medellín
Juan Carlos RAMÍREZ	Atlético Junior
Fabián Andrés VARGAS	América de Cali
Mario Alberto YEPES	River Plate (Arg)
DT: Francisco MATURANA	

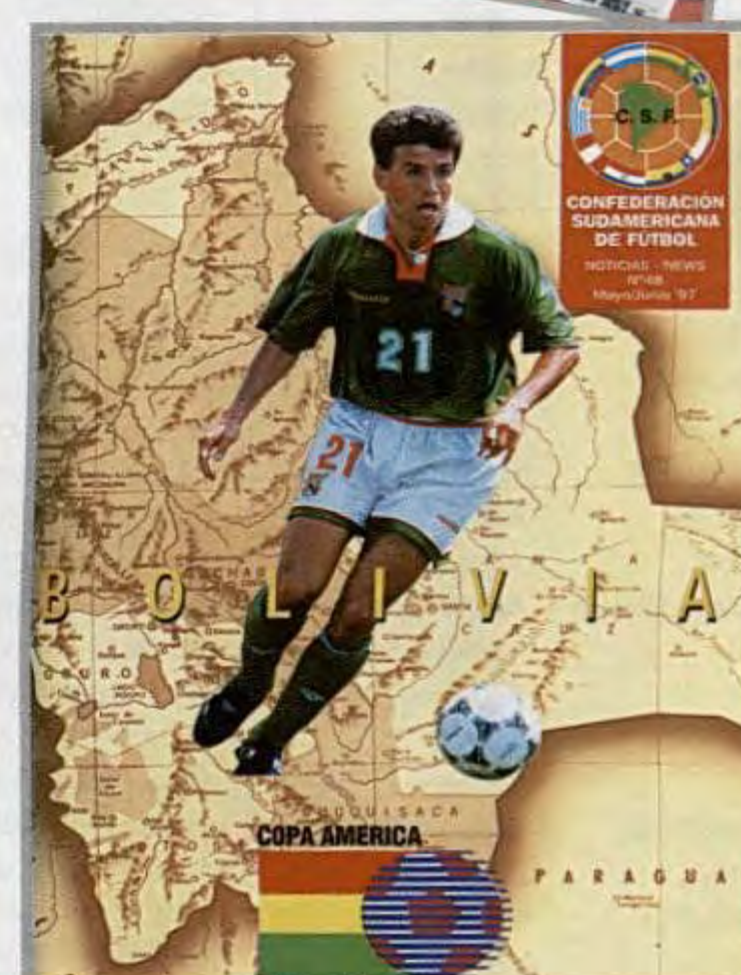
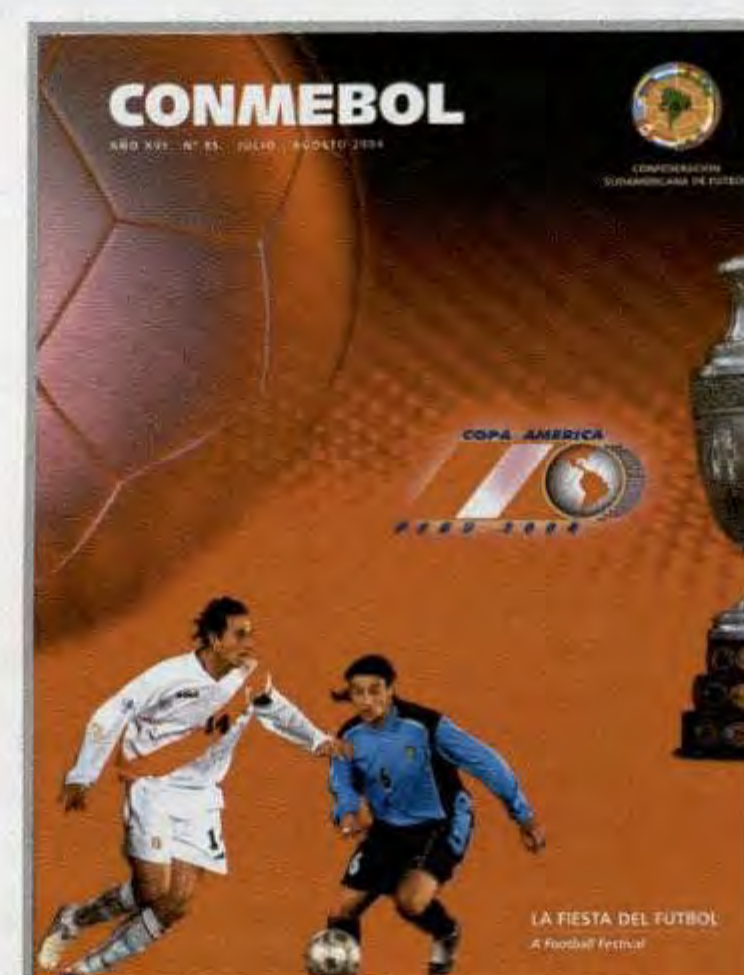
#### Brasil 2004 (22 jugadores)

ADRIANO Leite Ribeiro	Internazionale (Italia)
ADRIANO CORREIA Claro	Coritiba FC
Alexsandro de Souza "ALEX"	Cruzeiro
Marcelo José BORDON	Stuttgart (Alemania)
Cristiano M. Gomes "CRIS"	Cruzeiro
DIEGO Ribas da Cunha	Santos FC
Alessandro de Souza "DUDU"	Kashiwa Reysol (Jap)
FELIPE Jorge Loureiro	Flamengo
GUSTAVO NERY de Sá da Silva	São Paulo FC
JUAN Silveira dos Santos	Bayer Leverkusen (Ale)
JÚLIO César BAPTISTA	Sevilla (España)
JÚLIO CÉSAR S. de Espindola	Flamengo
Eduardo César Daude "EDU"	Arsenal (Inglaterra)
LUÍS FABIANO Clemente	São Paulo FC
FÁBIO Denilson Lopes Maciel	Vasco da Gama
Juan KLÉBERSON Pereira	Manchester Utd. (Ing)
Luis A. da Silva "LUISÃO"	Benfica (Portugal)
MAICON Douglas Sisenando	Mónaco (Francia)
Alessandro A. "MANCINI"	AS Roma (Italia)
RENATO Dirmel Florencio	Santos FC
RICARDO OLIVEIRA	Valencia (España)
Silva de Souza "VÁGNER LOVE"	Palmeiras
DT: Carlos Alberto PARREIRA	

#### Brasil 2007 (22 jugadores)

AFONSO A. Martins	Heerenveen (Hol)
ALEX R. Dias da COSTA	PSV Eindhoven (Hol)
ALEX Sandro da SILVA	São Paulo FC
ANDERSON Abreu Oliveira	Porto FC (Portugal)
DANIEL ALVES da Silva	Sevilla (Espana)
DIEGO Ribas da Cunha	Werder Bremen (Ale)
Doniêber Marangao "DONI"	Roma (Italia)
ELANO Blummer	Shakhtar (Ucrania)
FERNANDO Menegazzo	Burdos (Francia)
Frederico C. Guedes "FRED"	Lyon (Francia)
GILBERTO da Silva Melo	Hertha Berlin (Ale)
GILBERTO Aparecido SILVA	Arsenal FC (Ing)
HELTON da Silva Arruda	Porto FC (Portugal)
JOSUÉ Anunciado de Oliveira	São Paulo FC
JUAN Silveira dos Santos	B. Leverkusen (Ale)
JÚLIO César BAPTISTA	Real Madrid (Esp)
KLÉBER de Carvalho Correia	Santos FC
MAICON Douglas Sisenando	Inter (Italia)
Carlos L. da Silva MINEIRO	Hertha Berlin (Ale)
Ronaldo Rodrigues "NALDO"	Werder Bremen (Ale)
Robson de Souza "ROBINHO"	Real Madrid (Esp)
Dimitry de Souza "VAGNER LOU"	CSKA Moscú (Rusia)
Jota: Carlos Bledorn Verr "DUNGA"	





La revista de la Conmebol nació justamente tras la Copa América realizada en Brasil en 1989. Fue el impulso que se necesitaba para convertir el boletín en magazine. Y a través de todos estos años ha ido acompañando el devenir de la Copa. Sus portadas han sido también un homenaje a la legendaria competencia.

*Conmebol Magazine came to life after the Copa América hosted by Brazil in 1989. It was the essential impulse needed to turn our Bulletin into a Magazine, which throughout all these years has accompanied the Copa América's development. Our covers have been our homage to this legendary competition.*

# Epílogo Epilogue

JORGE BARRAZA

## Un recorrido apasionante



*A thrilling journey*

La Copa América es un orgullo de Sudamérica, una bella tradición que se acerca al siglo de vida. Editar el primer libro dedicado exclusivamente a la Copa ha sido una experiencia maravillosa, en extremo gratificante. Sumergirse en las aguas profundas de su historia es nadar en aguas tibias, un ejercicio delicioso. Hallar perlas fotográficas o estadísticas, anécdotas, revelaciones, nuevos datos esclarecedores sobre tal o cual tema supone un regocijo difícil de explicar.

Cuando Osires Nadal, veterano "jornalista" de Curitiba, nos hizo la sensacional revelación de que Patesko no era brasileño ni polaco, sino austriaco, fue un motivo de celebración en el equipo de trabajo. Se había buceado mucho al respecto. Respetadísimos investigadores como Iván Soter, Rodolfo Rodrigues, Celso Unzelte y Antonio Napoleão, brasileños todos, no se ponían de acuerdo sobre el origen del grandísimo puntero izquierdo que brilló muchos años con la casaca que entonces no era verdeamarilla sino blanca.

Encontrar viejas ediciones de la revista El Gráfico -una joya del periodismo mundial-, dar con fotos inéditas, con libros casi ignotos y con testimonios fantásticos de cada época fue una aventura muy agradable, como un cosquilleo permanente y placentero.

Cada foto, cada nombre, cada gol, cada dato ha sido chequeado cuidadosamente. Hay algunas pequeñas "lagunas" en los primeros años de la competencia, en las cuales se consultaron todas las

fuentes posibles. Aún así, sobrevive alguna duda. Hemos tratado de aplicar el máximo rigor posible en cada caso.

En relación al material fotográfico, se privilegió en muchos casos el documento por sobre la calidad fotográfica. Pero de todos modos hay una profusión gráfica de la que estamos orgullosos. Hemos abrevado aquí de diversas fuentes.

Es un deseo que este libro constituya un legado para el periodismo y para el fútbol de América del Sur. Y es menester agradecer a los muchísimos amigos de la prensa de nuestros diez países miembros que tanto colaboraron con esta edición.

The Copa América, an object of pride for South America is a beautiful tradition getting close to its first centennial. Publishing the first book exclusively dedicated to the Cup has been a wonderful and most gratifying experience. Plunging into the deep waters of its history is like swimming in lukewarm waters, a delicious exercise. The mere task of finding photographic or statistical curiosities about one or other subject entails a delight that cannot easily be explained.

When Osires Nadal, Curitiba's veteran journalist, gave us the astonishing piece of news that Patesko was neither Brazilian nor Polish, but Austrian, his information was largely celebrated by our teamwork. We had much delved into the matter. Well-known investigators like Iván Soter,

Rodolfo Rodrigues, Celso Unzelte and Antonio Napoleão, all of them Brazilian, were unable to agree as to the origin of this excellent left wing who dazzled his public for many years with the shirt that in those days was not green-and-yellow, but white.

Finding old editions of the magazine "El Gráfico" -a jewel of world journalism-, discovering unpublished photos, in almost unknown volumes with fantastic testimonies of each period, was a very pleasant adventure, like a permanent and pleasing tickling sensation.

Every photo, every name, every goal, every piece of information has been carefully checked. There are some "misty spots" related to the competition's early years, upon which every possible source was consulted. Even so, we still have some doubts. We have tried to be as accurate as possible.

As regards the photographic material, we have given more importance to the document itself than to the photographic quality, but in any case, we have included a large amount of graphic material which we are proud of. We have searched information from numberless sources.

It is our wish that this book may be a legacy for journalism and South America's football. Hence, we must express our sincere thanks to the many press friends from our ten member countries who have collaborated in this edition.



El libro en números

The book in figures

438

Páginas  
*Pages*

995

Fotos e imágenes  
*Photos and images*

699

Partidos  
*Matches*

2.327

Goles  
*Goals*

52

Ciudades  
*Cities*

80

Estadios  
*Stadiums*

32

Clásicos Argentina – Brasil  
*Argentina–Brazil derbies*

42

Torneos  
*Tournaments*

15

Países participantes  
*Participating countries*

7

Campeones diferentes  
*Different champions*

91

Años  
*Years*

14

Títulos, los de Argentina y Uruguay  
*Argentina and Uruguay titles*

223

Árbitros  
*Referees*

10

Anfitriones  
*Hosts*

187

Técnicos  
*Coaches*

15

Definiciones por penales  
*Definition by penalties*

51

Goleadores de un torneo  
*Strikers of a tournament*

Bibliografía

Bibliography

ARAYA, Juan Ramón, "Simplemente, Don Elías", 2005  
ASOCIACIÓN PARAGUAYA DE FÚTBOL, "100 Años  
Asociación Paraguaya de Fútbol", 2006  
ASOCIACIÓN URUGUAYA DE FÚTBOL, "100 Años  
de Gloria", 2000  
ASOCIACIÓN URUGUAYA DE FÚTBOL, "Nueve décadas  
de gloria", 1990  
ATLÉTICO NACIONAL, Colombia, "Atlético Nacional  
50 años", 1998  
BESTARD, Miguel Ángel, "Paraguay. Un siglo  
de fútbol", 1996  
BRONER, Edgardo, "Gol de Venezuela", 1995  
CERES, Hernán, "Yo, Pipo. Vida y anécdotas  
de Néstor Rossi", 1994  
CLUB ATLÉTICO BELGRANO, Córdoba, "Un siglo de  
pasión", 2005  
CLUB CENTRAL CÓRDOBA, "Centenario de Central  
Córdoba", 2007  
CLUB DEPORTIVO LOS MILLONARIOS, "Millonarios,  
50 años de gloriosa historia", 1996  
CLUB LIBERTAD, de Asunción, "Cien Años de Pasión", 2005  
CONMEBOL, "40 Años de Copa Libertadores", 2001  
CONMEBOL, "CONMEBOL 2001", 2002  
DE LEÓN, Juan Andrés, "La vida de José Piendibene", 1951  
DIARIO "El Comercio", "Libro de Oro  
de Alianza Lima", 2001  
DI STÉFANO, Alfredo, "Gracias Vieja", 2001  
ESCOBAR, Horacio, "Historia del club Olimpia", 1983  
ESCOBAR BAVIO, Ernesto, "Historia del Football  
en el Río de la Plata", 1940  
FEDERACIÓN PERUANA DE FÚTBOL, "75 Aniversario  
Federación Peruana de Fútbol.1997  
GAM EDICIONES, "Historia de la Selección Argentina  
(1893-1981)", 1982  
GARCÍA REGALADO, Jesús, "Venezuela y sus Selecciones  
de Fútbol. 1964-2000", 2000  
HELENA Jr, Alberto, "Palmeiras, a eterna academia", 1996  
IFFHS, "Argentina & Uruguay 1902-1940", 2002  
LUCERO, Diego, "10.000 Horas de Fútbol", 1996  
MACÍAS, Julio, y MAMRUD, Roberto, "Historia de la  
Selección Argentina 1902-1998", Revista El Gráfico, 1998  
MARÍN, Edgardo, "Historia total del fútbol chileno", 1995  
MARINI, Hugo, "Veinte años de Football Sudamericano",  
Editorial Aire Libre, 1936  
MAZZONI, Thommaz, "Historia do Futebol no Brasil  
1894-1950", 1950  
MESA GISBERT, Carlos, "La Epopeya del Fútbol Boliviano.

1896-1994", 1994  
MORALES, Franklin, "Andrade, el rey negro de París", 2002  
MORALES, Franklin, "Reyes, Príncipes y Escuderos", 2004  
MURGUÍA V., Felipe, "Historia del Fútbol en La Paz", 1964  
OPORTO Lens, Freddy, "El Libro de Oro de  
The Strongest", 1989  
PEDERNERA, Adolfo, "El fútbol que viví...y que yo siento",  
Editorial Sineret, 1993  
QUIRÓS SALINAS, Rafael, "La U y su historia", 1997  
PRATS, Luis, "La Crónica Celeste", 2001  
REAL MADRID CLUB DE FÚTBOL, "Cien años  
de leyenda", 2002  
REVISTA DON BALÓN, "Historia de la  
Selección Chilena", 1998  
RÍOS, Carlos, "Historia de los Campeonatos  
Sudamericanos de Fútbol", 1944  
RUIZ BONILLA, Guillermo, "Historia de la Selección  
de Colombia", 2001  
SALAZAR CANAVAL, Teodoro, "Lolo, idolo eterno", 1992  
SALINAS BENAVIDES, Roberto, "Federación Peruana de  
Fútbol, 75 aniversario", 1997  
SEIFERHELD, Alfredo y SERVÍN, Pedro, "Álbum Fotográfico  
del Fútbol Paraguayo 1901-1950", 1986  
SILVEIRA Fontenele, Airtón, "O Brasil na  
Copa América", 1989.  
SOTER, Ivan, "Enciclopedia da Seleção Brasileira  
1914-2002", 2002  
VELÁZQUEZ Villacís, Mauro, "El Fútbol Ecuatoriano  
y su Selección", 2002  
VERA, Dionisio Alejandro, "Petrone...!", 1950  
ZIZINHO, "Zizinho, o mestre Ziza", Edicoes do Maracanã,  
1985  
  
Diario "Clarín", Buenos Aires, Argentina  
Diario "La Nación", Buenos Aires, Argentina  
Diario "El Mundo", Buenos Aires, Argentina  
Diario "Olé", Buenos Aires, Argentina  
Diario "ABC Color", Asunción, Paraguay  
Diario "Ultimas Noticias", Asunción, Paraguay  
Diario "La Tribuna", Asunción, Paraguay  
Diario "El Comercio", Lima, Perú  
Diario "El Mercurio", Santiago, Chile  
Revista "El Gráfico", Argentina  
Revista "La Cancha", Argentina  
Revista "CONMEBOL", Paraguay  
Revista "Placar", Brasil

Abreviaturas en las  
síntesis de los partidos  
*Matches synthesis  
Abbreviations*

ARG	Argentina
BRA	Brasil
CAN	Canadá
CHI	Chile
COL	Colombia
CRC	Costa Rica
ECU	Ecuador
EUA	Estados Unidos
HON	Honduras
ING	Inglaterra
JAP	Japón
MEX	México
PAR	Paraguay
PER	Perú
URU	Uruguay
VEN	Venezuela



## Staff

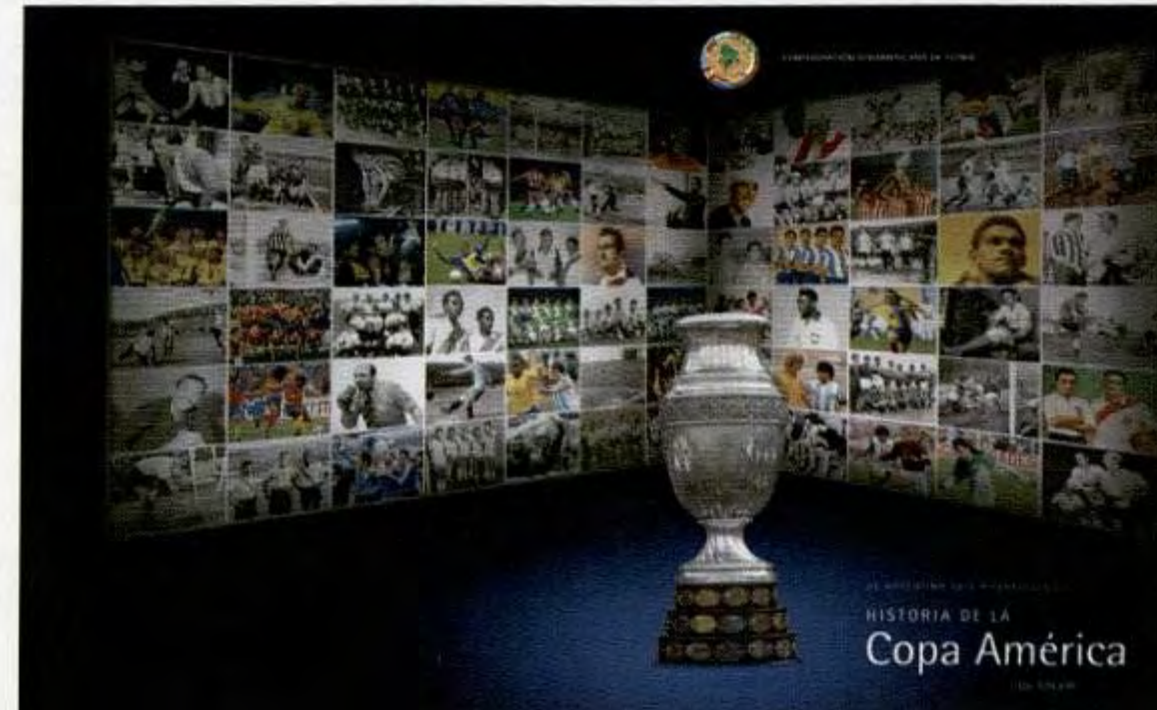


ILUSTRACIÓN DE TAPA / COVER ILLUSTRATION: JORGE CURCI

### DIRECTOR

Jorge Barraza

### SUPERVISIÓN GENERAL

**General Supervision**

Néstor Benítez Segovia

### EDICIÓN E INVESTIGACIÓN

**Editing and Research**

Roberto Mamrud

### EDITOR DE CONTENIDOS

**Contents Editor**

Edgardo Broner

### VERSIÓN INGLESA

**English Version**

Raquel Busto

### ESTADÍSTICAS

**Statistics**

Marcelo Mármol De Moura

### FOTOGRAFÍA

**Photography**

Ricardo Alfieri

### COLABORADORES

**Collaborators**

Fabio Capeletti

Pablo Scoccia

Leila Vendramin

### DISEÑO GRÁFICO

**Graphical Design**

Jorge Curci

### PRE-PRENSA Y TRATAMIENTO

**FOTOGRAFICO**

**Pre-Printing and**

**Photographic Handling**

Lucio Caballero López

## AGRADECIMIENTOS / Acknowledgements

**Argentina:** Jorge Norberto Torres, Diario La Nación, Diario Crónica, Diario Olé, María del Carmen Otálora (Biblioteca de la AFA), Juha Tamminen, Círculo de Periodistas Deportivos de Buenos Aires, Carlos Martín Barraza, Daniel Arcucci.

**Bolivia:** Diario El Deber, Diario La Prensa, Diario El Nuevo Día, Lorenzo Carri, Roberto Aguirre, Ramiro Siles, Miguel Velarde, Aldo Aguilera.

**Brasil:** Alexandre Battibugli, Osires Nadal, Antonio Carlos Napoleão, Revista Placar, Jorge Luiz Rodrigues, Iván Soter, Celso Unzelte, Rodolfo Rodrigues.

**Chile:** Diario La Tercera, Revista Don Balón, Leonardo Burgueño, Hugo Salinas Morales, Nicolás Parraguez (El Gráfico-Chile), CEDEP.

**Colombia:** Orlando Ascencio, Diario El Comercio, Diario El Tiempo, Guillermo Ruiz Bonilla.

**Ecuador:** Diario El Universo, Diario El Comercio, Jacinto Bonilla, Tito Rosales, Ricardo Vasconcellos.

**Paraguay:** Vicente Barrios, Diario ABC Color, Diario Última Hora, Gabriel Cazenave, David Domínguez, Gaspar Aníbal Noguera, José María Troche, Gerardo Villalba, Biblioteca Nacional del Paraguay.

**Perú:** Víctor Aguilar, Jorge Arriola, Revista El Gráfico-Perú, Diario El Comercio, Patrick Espejo, Mario Fernández, Carlos Salas, Eli Schmerler, Fernando Jiménez, Carlos Enciso.

**Uruguay:** Diario El País, Diario Últimas Noticias, Diario El Observador, César Groba, Eduardo Gutiérrez Cortinas, Atilio Garrido, Franklin Morales.

**Venezuela:** Diario Líder, Carlos Daniel Avilán, Manuel De Oliveira, Pedro José Quintero, Octavio Sasso, Jesús García Regalado, Luis Mendoza.









CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL



DE ARGENTINA 1916 A VENEZUELA 2007

HISTORIA DE LA

Copa América